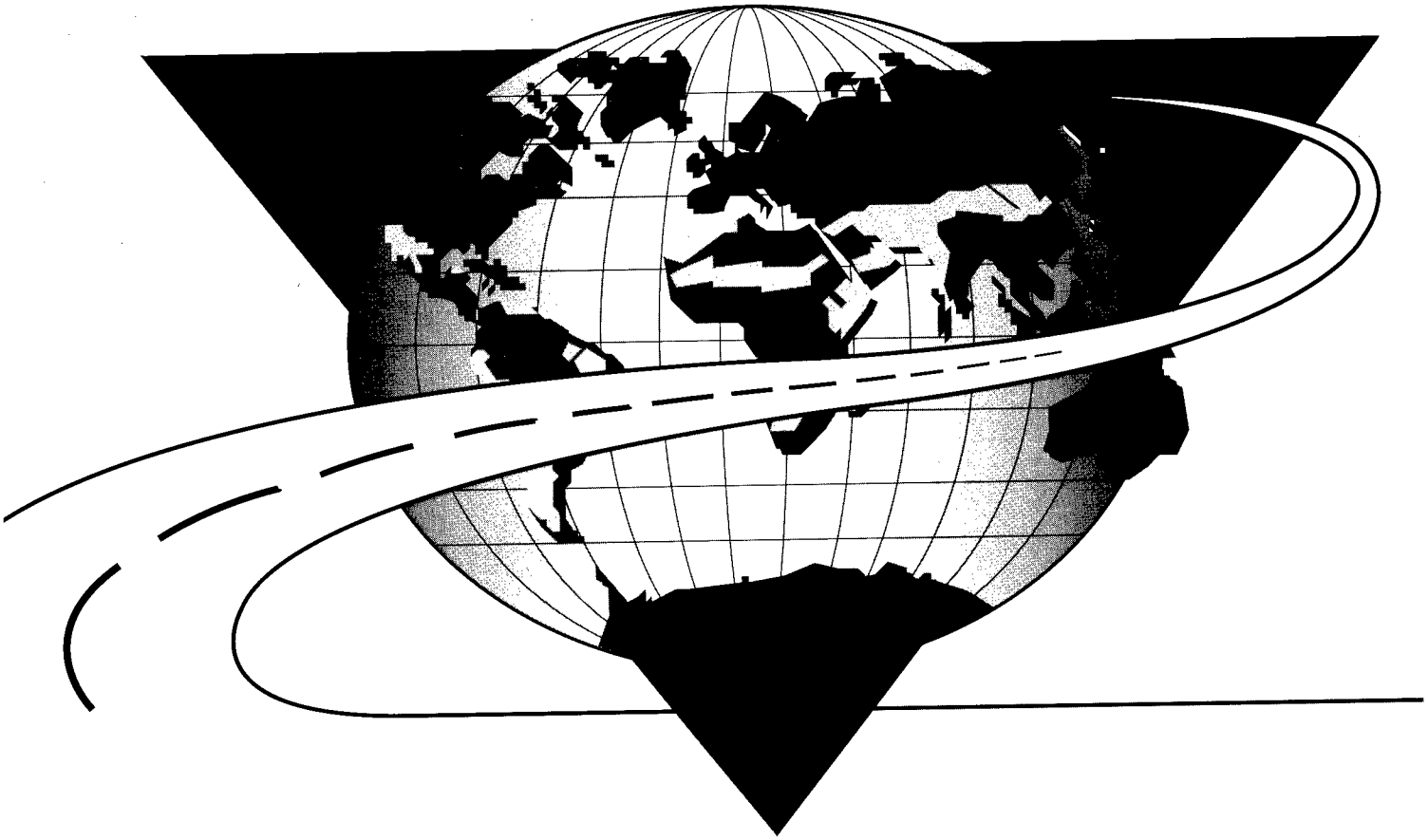
Glossary of Transportation Terms



Glosario de Términos de Transporte

1994

U.S. Department of Transportation
Federal Highway Administration

NOTICE

This document is disseminated under the sponsorship of the U.S. Department of Transportation in the interest of information exchange. The United States Government assumes no liability for its contents or use thereof.

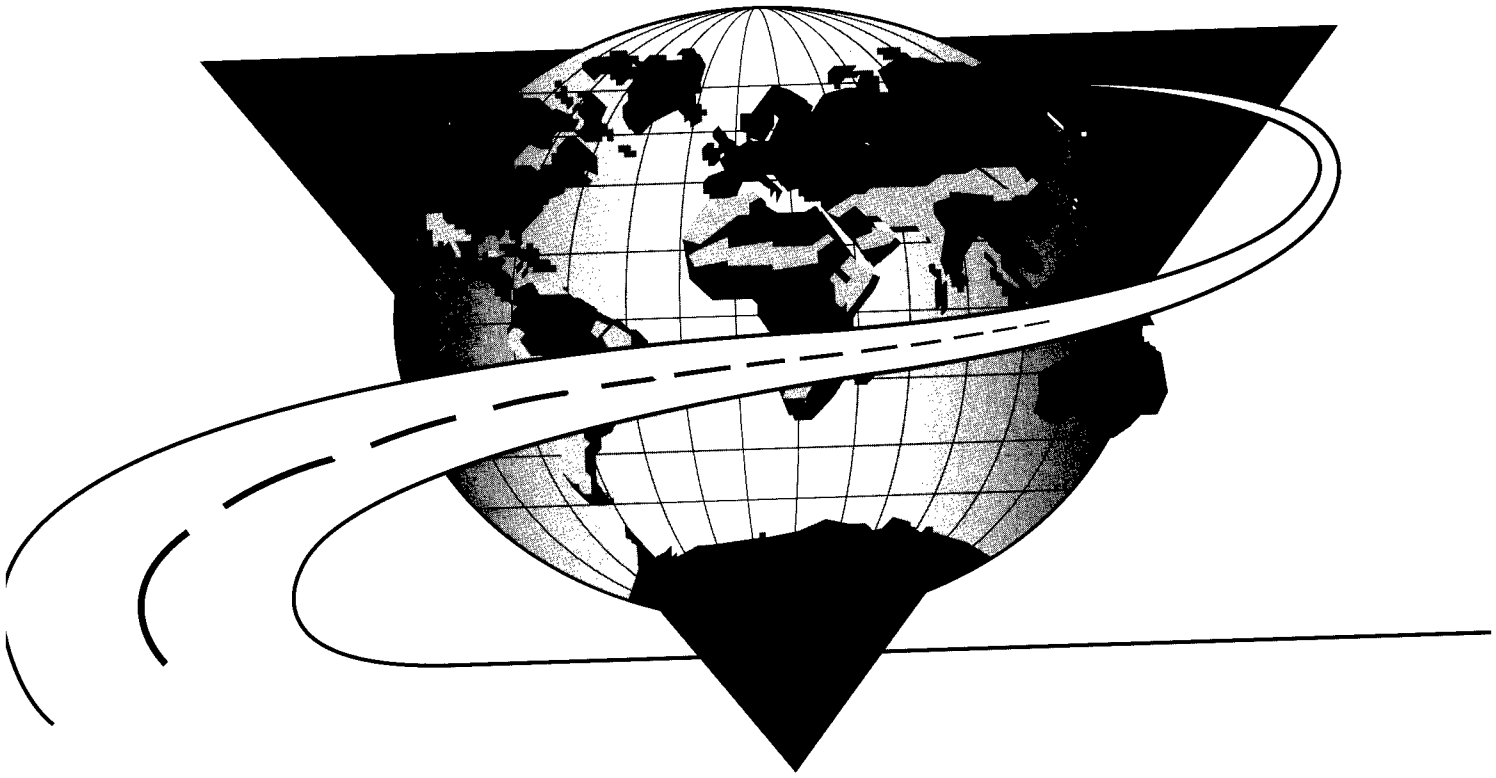
This document was originally prepared for a United States audience; therefore, any reference to "States" as geographical or political entities refers to one or more of the 50 States within the United States of America.

NOTICIA

Este documento se defunde bajo el patrocinio del Departamento de Transporte para el cambio de información. El Gobierno de los Estados Unidos no assume la responsibilidad para los contenidos ni el uso.

Al principio, este documento ha preparado para un audiencia de los Estados Unidos; una referencia a "Los Estados" como geografíco o politico refiere a uno o más de cincuenta estados en los Estados Unidos de America.

Glossary of Transportation Terms



Glosario de Términos de Transporte

1994

This English/Spanish version is a translation of the Urban Public Transportation Glossary published by the Transportation Research Board (TRB), National Research Council, Washington, D.C., 1989. The English version was prepared by the TRB Committee on Public Transportation Planning and Development, through its Subcommittee on Urban Public Transportation Terms, and was voluntarily edited by Benita H. Gray.

The English/Spanish translation was made possible through an Interagency Agreement between the California Department of Transportation (Caltrans) and the Real Estate and Land Use Institute (RELUI) at California State University, Sacramento (CSUS), United States of America.

We are deeply grateful to the following agencies for their voluntary contributions to the revision of the translation of this publication:

- Secretariat of Human Settlements and Public Works of the State of Baja California (SAHOPE), México.
- Panamerican Institute of Highways (PIN).

Esta versión InglésEspañol, es una traducción de la publicación original denominada Urban Public Transportation Glossary publicada por el organismo "Transportation Research Board (TRB), National Research Council" en la ciudad de Washington D.C. 1989. La versión original en Inglés, fue preparada por el "Comité de Planificación y Desarrollo del Transporte Público" por medio de su Subcomité denominado "Términos de Transporte Público Urbano." La edición de la publicación original estuvo a cargo de la aportación voluntaria de la Sra. Benita H. Gray.

Esta version en Español fue posible gracias a un acuerdo entre "El Departamento del Transporte del Estado de California" (California Department of Transportation, CALTRANS) y el "Instituto de Bienes Raices y Uso del Suelo" (Real Estate and Land Use Institute, RELUI) con base en la Universidad de California, (California State University) en la ciudad de Sacramento, California, Estados Unidos de Norte America.

Se agradece profundamente la contribución voluntaria en la revisión del uso del idioma Español a las siguientes agencias:

- Secretaría de Asentamientos Humanos y Obras Públicas del Estado de Baja California, SAHOPE, México.
- Instituto Panamericano de Carreteras, IPC.

How to Use This Glossary

Example

1. To locate a term in Spanish, first refer to the Spanish Index beginning on Page (251) at the end of this book. The Spanish terms are arranged in alphabetical order for easy reference. Following each term, you will find an index number.

2. Next, find the page in the main text where the index number appears. The Spanish term will appear to the right of its index number. (The equivalent English term and definition are to the left of the number.

atmósfera, aire en el ambiente	2004	ambient air
comodidad (de viaje)	2005	ride
servicio	2006	service
calidad asegurada	2007	quality assurance
calidad atmosférica	0076	air quality
calidad de viaje	2167	ride quality
calidad del aire ambiental	0105	ambient air quality
calle de acceso	0046	access street
calle de acceso local	1383	local access street

NOTE: Most English terms are in alphabetical order; however, some specific terms are listed under more general categories. For example, "gas turbine" is found under "engine," not under "turbine."

Amalgamated Transit Union—See *union, transit.*	0104	**Sindicato Unido de Tránsito**—Véase *union, transit.*
ambient air quality—A physical and chemical measure of the concentration of various chemicals in the outside air, usually determined over a specific time period, for example, 5 minutes, 1 hour, or 1 day.	0105	**calidad del aire ambiental**—Una medición física y química de la concentración de varios elementos químicos en el aire exterior, normalmente determinada en un período especifico de tiempo, por ejemplo 5 minutos, 1 hora, o 1 día.
ambulatory (mobility impaired)—See *persons with*	0106	**incapacitados ambulatorios**—Véase *persons with dis-*

A 0098

Cómo Usar Este Glosario

Ejemplo

1. Para encontrar un término en español, remítase en primer lugar al índice en español que comienza en la página [251] al final de este libro. Los términos en español estan dispuestos en orden alfabético para facilitar su localización. Después de cada término encontrará un número de índice.

2. Seguidamente remítase a la página del texto principal donde aparece el número de índice. Encontrará el término en español a la derecha de su número de índice. (El término equivalente en inglés y la definición aparecen a la izquierda del número).

atmósfera, aire en el ambiente	2004	ambient air
comodidad (de viaje)	2005	ride
servicio	2006	service
calidad asegurada	2007	quality assurance
calidad atmosférica	0076	air quality
calidad de viaje	2167	ride quality
calidad del aire ambiental	0105	ambient air quality
calle de acceso	0046	access street
calle de acceso local	1383	local access street

Nota: La mayoría de los términos en inglés aparecen en orden alfabético; sin embargo, algunos términos específicos aparecen bajo categorías más generales. Por ejemplo "turbina de gas" aparece bajo el acá pite "motor" [engine] y no "turbina".

Amalgamated Transit Union—See *union, transit.*	0104	**Sindicato Unido de Tránsito**—Véase *union, transit.*
ambient air quality—A physical and chemical measure of the concentration of various chemicals in the outside air, usually determined over a specific time period, for example, 5 minutes, 1 hour, or 1 day.	0105	**calidad del aire ambiental**—Una medición física y química de la concentración de varios elementos químicos en el aire exterior, normalmente determinada en un período especifico de tiempo, por ejemplo 5 minutos, 1 hora, o 1 día.
ambulatory (mobility impaired)—See *persons with*	0106	**incapacitados ambulatorios**—Véase *persons with dis-*

A

0098

INTRODUCTION

Since the *Glossary of Urban Public Transportation Terms* (Special Report 179) was published in 1978, urban public transportation has increased in complexity, and the number of technical terms associated with it has continued to grow significantly. In many cases, the terminologies for planning and operations have developed separately. In addition, many decision makers are, initially, unfamiliar with the technical aspects of transportation. Also, over time, a number of other fields have been drawn into the decision-making process (e.g., environment, government, social services), involving many people who have little transportation expertise.

The original glossary was designed to organize and, to some degree, standardize the terms used in urban public transportation. Its purpose was not only to assist transit system operators in understanding the analytical language of the urban transportation planners and to aid the planners in understanding the operational language of the operators, but also to achieve better communication within each discipline. A more general goal was to have the glossary serve as a basic reference for anyone who was interested or involved in public transportation.

Since 1978, several comprehensive glossaries dealing with various aspects of urban public transportation have been published. Each of these glossaries, however, was devoted to its own particular area of interest or was aimed at a small, specific group of users. Moreover, it has been almost 5 years since the most recent of these glossaries was distributed. As a result, it was felt that a revision and update of Special Report 179 was overdue. The responses to a questionnaire distributed by the Transportation Research Board (TRB) in 1986 confirmed this premise. The Subcommittee on Urban Public Transportation Terms, part of the Committee on Public Transportation Planning and Development, undertook the 2-year effort to update the glossary.

Development of the Revised Glossary

The terms and definitions in Special Report 179 were divided into fields of interest, and these sections were sent to 110 experts in these fields who had indicated that they were willing to review the glossary. Many suggested revisions, additions, and deletions were received. The subcommittee members reviewed all this material, consulted sources, and through a modified Delphi process, arrived at a consensus for each definition considered. Final phrasing, in many cases, was left in the hands of the editor. The intent of the reviewers' consensus, however, was always maintained. This glossary represents the best information that was available at the time of publication. Certain policy decisions were made by the subcommittee, as follows.

Content

The glossary was to consist of selected terms that are related to urban public transportation planning and operations and are fundamental to the achievement of better communication. Various terms were excluded, such as most computer programming terms (unless directly related to urban public transportation), most labor relations terms, and all terms exclusively concerned with goods movement. Terms for data required to be reported under Section 15 of the Urban Mass Transportation Act of 1964 were not included, and all included financial terms are general in nature.

Precedence

The selection of the primary term, that is, the term under which a definition is found, was arbitrary. The primary term should not necessarily be given a higher priority than its synonyms. Synonyms either follow the primary term, enclosed in parentheses, or may be found within or at the end of the definition, following the words "also known as."

Standardization

It was not the intent of the subcommittee to establish norms or standards. Instead, the objective was to provide a compilation of correct common usage. Many terms will therefore have more than one definition. The presence of a definition in the glossary does not preclude other equally correct definitions.

Structure of the Glossary

The definitions in this glossary are organized alphabetically by term but are extensively cross referenced. Most primary terms will be found in dictionary order (that is, letter-by-letter alphabetization), but some will be found in sets under a primary concept, for example, bus, car, control system, transit system. A few definitions will be found in the definition of a related term. Acronyms and abbreviations are presented at the beginning of each alphabetical section, and their listings supply the defined term that is related to the acronym or abbreviation.

Acknowledgments

Although this glossary was prepared by the Subcommittee on Urban Public Transportation Terms, many people assisted in reviewing and commenting on the several drafts. Review comments were received from individuals associated with transit operating properties, metropolitan planning organizations, universities, consulting firms, and Federal, state, and local agencies. Their valuable assistance contributed significantly to the accuracy and quality of the glossary.

Special acknowledgments must go to Professor Vukan R. Vuchic and to transportation consultants Herbert S. Levinson and George Krambles, who reviewed the final draft submitted to the subcommittee members and whose input is reflected in the final definitions.

Sources

In addition to the sources cited in Special Report 179, the following references were consulted in the preparation of this glossary.

R. F. Adams. *The Language of the Railroader.* University of Oklahoma Press, Norman, Okla., 1977.

American Association of State Highway and Transportation Officials. *Transportation Glossary.* Washington, D.C., 1983.

American Public Transit Association. *Guidelines for Design of Rapid Transit Facilities.* Washington, D.C., 1979.

American Public Transit Association. *A Glossary of Transit Terminology for Governing Board Members.* Washington, D.C., 1984.

American Railway Engineering Association. *1986-87 Manual for Railway Engineering (Fixed Properties).* Washington, D.C., 1987.

J. H. Armstrong. *The Railroad: What It Is, What It Does.* Simmons-Boardman, Omaha, Neb., 1978.

Association of American Railroads. *Car and Locomotive Cyclopedia of American Practice,* 3rd ed., Simmons-Boardman, New York, 1974.

Association of Monterey Bay Area Governments. *Acronym Dictionary.* Monterey, Calif., n.d.

B. J. Berry and F. E. Horton. *Geographic Perspectives on Urban Systems.* Prentice-Hall, Englewood Cliffs, New Jersey, 1970.

California Department of Transportation. *Evaluation of Implementing Transit Performance Audits.* Sacramento, Calif., 1984.

California Department of Transportation. *Transit Performance Audit Guidebook.* Sacramento, Calif., 1982.

D. M. Considine (ed.). *Van Nostrand's Scientific Encyclopedia.* 6th ed., Van Nostrand, New York, 1983.

J. W. Dickey. *Metropolitan Transportation Planning.* Hemisphere, Washington, D.C., 1983.

G. J. Fielding. *Managing Public Transit Strategically.* Jossey-Bass, San Francisco, 1987.

Fleet Maintenance Consultants, Inc. *Design Criteria for a Satellite Bus Maintenance Facility.* Houston, Tex., n.d.

G. E. Gray and L. A. Hoel (eds.). *Public Transportation: Planning, Operations and Management.* Prentice-Hall, Englewood Cliffs, New Jersey, 1979.

K. Cruber (ed.). *Encyclopedia of Associations,* 1987. 21st ed., Gale Research, Detroit, Mich., 1987.

P. Hoffman (ed.). *Guide to Public Transportation Terms and Definitions.* Leigh, Scott, & Cleary, Denver, Colo., 1981.

Institute of Public Administration. *Financing Transit: Alternatives for Local Government.* Washington, D.C., 1979.

Institute of Transportation Studies. *Part-Time Labor, Work Rules, and Transit Costs.* University of California, Irvine, 1981.

Institute of Transportation Studies and School of Social Sciences. *Development of Performance Indicators for Transit.* University of California, Irvine, 1977.

N. D. Lea Transportation Research Corporation. *Dictionary of Public Transit.* Washington, D.C., 1981.

C. H. Lovelock and C. D. Weinberg. *Marketing for Public and Nonprofit Managers.* John Wiley, New York, 1984.

M. D. Meyer and E. J. Miller. *Urban Transportation Planning. A Decision-Oriented Approach.* McGraw-Hill, New York, 1984.

Ohio, Kentucky, Indiana Regional Planning Authority. *Glossary of Transportation Planning Terms.* Cincinnati, Ohio, 1971.

Railway Age. Railway Age's Comprehensive Railroad Dictionary. Simmons-Boardman, Omaha, Neb., 1984.

H. S. Roberts. *Roberts' Dictionary of Industrial Relations.* 3rd ed., Bureau of National Affairs, Washington, D.C., 1986.

R. E. Schmidt and M. E. Campbell. *Highway Traffic Estimation.* Eno Foundation, Saugatuck, Conn., 1956.

Southern California Rapid Transit District. *A Glossary of RTD Transit Jargon.*

P. R. Stopher and A. H. Meyburg. *Urban Transportation Modeling and Planning.* Lexington Books, Lexington, Mass., 1975.

Transportation Research Board. *Special Report 209. Highway Capacity Manual.* National Research Council, Washington, D.C., 1985.

U.S. Department of Commerce. *1980 Census of Population and Housing: User's Guide, Part 13, Glossary.* Washington, D.C., 1982.

U.S. Department of Transportation. *Glossary of Transportation Terms for Small Systems.* Cambridge, Mass.

U.S. Department of Transportation. *Paratransit Handbook: A Guide to Paratransit Implementation.* Washington, D C., 1979.

U.S. Department of Transportation. *National Urban Mass Transportation Statistics, FY 1983, Section 15 Annual Report.* Cambridge, Mass., 1984.

U.S. Department of Transportation. *A Directory of Urban Public Transportation Service.* Washington, D.C., 1986.

U.S. Department of Transportation. *The Status of the Nation's Local Mass Transportation: Performance and Conditions.* Washington, D.C., 1987.

U.S. Department of Transportation. *Urban Mass Transportation Act of 1964, as Amended through February 1988, and Related Laws.* Washington, D C., 1988.

V. R. Vuchic. *Urban Transportation Systems and Technology.* Prentice-Hall, Englewood Cliffs, New Jersey, 1981.

SI* (MODERN METRIC) CONVERSION FACTORS

APPROXIMATE CONVERSIONS TO SI UNITS

Symbol	When You Know	Multiply By	To Find	Symbol
		LENGTH		
in	inches	25.4	millimeters	mm
ft	feet	0.305	meters	m
yd	yards	0.914	meters	m
mi	miles	1.61	kilometers	km
		AREA		
in^2	square inches	645.2	square millimeters	mm^2
ft^2	square feet	0.093	square meters	m^2
yd^2	square yards	0.836	square meters	m^2
ac	acres	0.405	hectares	ha
mi^2	square miles	2.59	square kilometers	km^2
		VOLUME		
fl oz	fluid ounces	29.57	milliliters	mL
gal	gallons	3.785	liters	L
ft^3	cubic feet	0.028	cubic meters	m^3
yd^3	cubic yards	0.765	cubic meters	m^3

NOTE: Volumes greater than 1000 l shall be shown in m^3.

		MASS		
oz	ounces	28.35	grams	g
lb	pounds	0.454	kilograms	kg
T	short tons (2000 lb)	0.907	megagrams (or "metric ton")	Mg (or "t")
		TEMPERATURE (exact)		
°F	Fahrenheit temperature	5(F-32)/9 or (F-32)/1.8	Celcius temperature	°C
		ILLUMINATION		
fc	foot-candles	10.76	lux	lx
fl	foot-Lamberts	3.426	candela/m^2	cd/m^2
		FORCE and PRESSURE or STRESS		
lbf	poundforce	4.45	newtons	N
lbf/in^2	poundforce per square inch	6.89	kilopascals	kPa

APPROXIMATE CONVERSIONS FROM SI UNITS

Symbol	When You Know	Multiply By	To Find	Symbol
		LENGTH		
mm	millimeters	0.039	inches	in
m	meters	3.28	feet	ft
m	meters	1.09	yards	yd
km	kilometers	0.621	miles	mi
		AREA		
mm^2	square millimeters	0.0016	square inches	in^2
m^2	square meters	10.764	square feet	ft^2
m^2	square meters	1.195	square yards	yd^2
ha	hectares	2.47	acres	ac
km^2	square kilometers	0.386	square miles	mi^2
		VOLUME		
mL	milliliters	0.034	fluid ounces	fl oz
L	liters	0.264	gallons	gal
m^3	cubic meters	35.71	cubic feet	ft^3
m^3	cubic meters	1.307	cubic yards	yd^3
		MASS		
g	grams	0.035	ounces	oz
kg	kilograms	2.202	pounds	lb
Mg (or "t")	megagrams (or "metric ton")	1.103	short tons (2000 lb)	T
		TEMPERATURE (exact)		
°C	Celcius temperature	1.8C + 32	Fahrenheit temperature	°F
		ILLUMINATION		
lx	lux	0.0929	foot-candles	fc
cd/m^2	candela/m^2	0.2919	foot-Lamberts	fl
		FORCE and PRESSURE or STRESS		
N	newtons	0.225	poundforce	lbf
kPa	kilopascals	0.145	poundforce per square inch	lbf/in^2

(Revised September 1993)

* SI is the symbol for the International System of Units. Appropriate rounding should be made to comply with Section 4 of ASTM E380.

AADT—Annual average daily traffic; see *traffic, annual average daily.*

0001 **AADT**—Promedio anual de tráfico diario; véase *traffic, annual average daily.*

AAR—Association of American Railroads; see *organizations, Association of American Railroads.*

0002 **AAR**—Asociación de Ferrocarriles Americanos; véase *organizations, Association of American Railroads.*

AASHTO—American Association of State Highway and Transportation Officials; see *organizations, American Association of State Highway and Transportation Officials.*

0003 **AASHTO**—Asociación Americana de Oficiales de Carreteras Estatales y Transporte; véase *organizations, American Association of State Highway and Transportation Officials.*

AAWDT—Annual average weekday traffic; see *traffic, annual average weekday.*

0004 **AAWDT**—Promedio anual de tráfico semanal; véase *traffic, annual average weekday.*

ABA—American Bus Association; see *organizations, American Bus Association.*

0005 **ABA**—Asociación Americana de Autobúses; véase *organizations, American Bus Association.*

ABS—Automatic block signal; see *control system, automatic block signal.*

0006 **ABS**—Señal automática de bloqueo; véase *control system, automatic block signal.*

ACV—Air cushion vehicle; see *vehicle, air cushion.*

0007 **ACV**—Vehículo de cojinete neumático; véase *vehicle, air cushion.*

ADA—Americans with Disabiliies Act; see *legislation, American with Disabilities Act.*

0008 **ADA**—Ley de Estadounidenses con Descapacidades (ADA); véase *legislation, Americans with Disabilities Act.*

ADB—Advanced design bus; see *bus, advanced design.*

0009 **ADB**—Autobús de diseño avanzado; véase *bus, advanced design.*

ADT—Average daily traffic; see *traffic, average daily.*

0010 **ADT**—Promedio de tráfico diario; véase *traffic, average daily.*

AE—Annual element; see *annual element.*

0011 **AE**—Elemento anual; véase *annual element.*

AFC—Automatic fare collection; see *fare collection system, automatic.*

0012 **AFC**—Sistema automático de recaudación de pasajes; véase *fare collection system, automatic.*

AFZ—Auto-free zone; see *auto-free zone.*

0013 **AFZ**—Tránsito prohibido a automóviles; véase *auto-free zone.*

AGT—Automated guideway transit; automated guided transit; see *transit system, automated guideway.*

0014 **AGT**—Tránsito guiado automáticamente; véase *transit system, automated guideway.*

APTA—American Public Transit Association; see *organizations, American Public Transit Association.*

0015 **APTA**—Asociación Americana de Tránsito Público; véase *organizations, American Public Transit Association.*

APWA—American Public Works Association; see *organizations, American Public Works Association.*

0016 **APWA**—Asociación Americana de Obras Públicas; véase *organizations, American Public Works Association.*

ARZ—Auto-restricted zone; see *auto-restricted zone.*

0017 **ARZ**—Zona restringida a automóviles; véase *auto-restricted zone.*

ATC system—Automatic train control system; see *automatic train control system.*

0018 **sistema ATC**—Sistema automático de control de trenes; véase *automatic train control system.*

ATO—Automatic train operation; see *automatic train operation.*

0019 **ATO**—Operación automática de tren; véase *automatic train operation.*

ATP—Automatic train protection; see *automatic train protection.*

0020 **ATP**—Protección automática de los trenes; véase *automatic train protection.*

ATS—Automatic train supervision; automatic train stop system; see *automatic train supervision;* and *automatic train stop system.*

0021 **ATS**—Supervisión automática de los trenes; sistema automático de parada de tren; véase *automatic train supervision;* y *automatic train stop system.*

ATU—Amalgamated Transit Union; see *union, transit.*

0022 **ATU**—Sindicato Unido de Tránsito; véase *union, transit.*

AVL—Automatic vehicle location system; see *automatic vehicle location system.*

0023 **AVL**—Sistema automático de localización de vehículos; véase *automatic vehicle location system.*

AVM—Automatic vehicle monitoring system; see *automatic vehicle monitoring system.*

0024 **AVM**—Sistema automático para monotirear vehículos; véase *automatic vehicle monitoring system.*

abandonment—1. In public transportation operations, a procedure whereby a carrier ceases operations on all or part of its lines and routes with permission from the appropriate regulatory authorities. 2. With rights-of-way, the relinquishment of the public interest in right-of-way or activity thereon with no intention to reclaim it or use it again for transportation purposes; also known as *vacation.*

0025 **cesar operaciones**—1. En operaciones de transporte público, un procedimiento por el cual un transportista cesa operaciones en todas o en parte de sus líneas y rutas con el permiso de las autoridades reglamentarias apropiadas. 2. Con derechos de paso, la renuncia del interés público al derecho de paso o actividad, por lo tanto sin intención de reclamar tales derechos o usarlos de nuevo en actividades relacionadas con el transporte; también conocido como *vacación.*

A

20

absolute block—See *block, absolute.*

0026 **tramo absoluto**—Véase *block, absolute.*

absolute permissive block—See *block, absolute permissive.*

0027 **tramo absoluto permisible**—Véase *block, absolute permissive.*

abstract choice model—See *model, abstract choice.*

0028 **modelo de selección abstracto**—Véase *model, abstract choice.*

A car—See *car, A.*

0029 **carro A**—Véase *car, A.*

acceleration—Increase in velocity per unit time; in transit, usually measured in feet per second squared (meters per second squared) or, in the United States, sometimes in miles per hour per second.

0030 **aceleración**—Incremento de velocidad por unidad de tiempo; en transporte, normalmente medida en piés por segundo al cuadrado (ó metros por segundo al cuadrado) o, en los Estados Unidos, a veces en millas-hora-segundo.

access—Permission, liberty, or ability to enter, approach, or make use of.

0031 **acceso**—Permiso, libertad, o habilidad para entrar, allegarse, o de hacer uso.

ground ***(airport ground access)***—Highways, local streets, guideway systems, and publicly and privately operated transit services linking an airport to the area that it serves.

0032 **terreno** ***(acceso al terreno del aeropuerto)***—Carreteras, calles locales, sistemas de guía y servicios operados pública y privadamente, que enlazan a un aeropuerto con el área que éste sirve.

limited ***(controlled access)***—In transportation, to have entry and exit limited to predetermined points, as with rail rapid transit or freeways.

0033 **acceso limitado** ***(acceso controlado)***—Concerniente al transporte, tener entrada y salida limitadas a puntos predeterminados, como en el tren de tránsito rápido o como en las vías rápidas.

unlimited—In transportation, to have entry or exit permitted at any point, as with city streets or taxi service.

0034 **acceso sin límite**—Concerniente al transporte, tener entrada y salida permitidas en cualquier punto, como en las calles urbanas o como en el servicio de taxi.

accessibility—1. A measure of the ability or ease of all people to travel among various origins and destinations. 2. In transportation modeling and planning, the sum of the travel times from one zone to all other zones in a region, weighted by the relative attractiveness of the destination zones involved. 3. In traffic assignment, a measure of the relative access of an area or zone to population, employment opportunities, community services, and utilities.

0035 **accesibilidad**—1. Medida de la habilidad o facilidad de toda persona para viajar entre varios orígenes y destinos. 2. En modelado y planeación de transporte, la suma de los tiempos de viaje de una zona a todas las demás zonas en una región, compensada por la relatividad del atractivo de cada una de las zonas de destino involucradas. 3. En asignación de tráfico, la medida del acceso relativo a la población a un área o zona, oportunidades de empleo, servicios de la comunidad y servicios públicos.

full accessibility—The extent to which facilities are free of barriers and usable by people with disabilities, including wheelchair users.

0036 **accesibilidad para incapacitados**—El grado en que ciertas instalaciónes están libres de obstáculos y pueden ser utilizables por gente incapacitada y con movilidad, incluyendo a los usuarios en silla de ruedas.

point—In planning, a measure of the access of a certain point to activities throughout the region.

0037 **punto accesible**—En planeación, la medida de la accesibilidad de cierto punto a actividades que ocurren a través de la región.

region—In planning, a measure of the ability of all peoples in all zones within a certain region to travel to other zones within that same region.

0038 **accesibilidad de región**—En planeación, la medida de la habilidad de toda persona dentro de todas y cada una de las zonas de una región, para viajar a las otras zonas dentro de la misma región.

station—A measure of the ability of all people within a defined area to get to a specific transit station.

0039 **accesibilidad de estación**—La medida de la habilidad de toda persona dentro de un área definida, para llegar a una estación de transporte específica.

transit—1. A measure of the availability to all people of travel to and from various origins and destinations by transit. 2. A measure of the ability of all people to get to and from the nearest transit stop or station and their actual origin or destination. 3. In common usage, often used to mean the ability of persons with disabilities to use transit.

0040 **accesibilidad de tránsito**—1. La medida de la disponibilidad de viajar hacia y de varios orígenes y destinos por medio de transporte, para toda persona. 2. La medida de la habilidad de toda persona para ir y venir desde su destino u orígen últimos a/de la parada o estación de transporte más cercana. 3. Commúnmente usado para denotar la habilidad del disabilitado físico de utilisar el tránsporte público.

zone—In planning, a measure of the ability of all people in a zone to travel to other zones.

0041 **accesibilidad de zona**—En planeación, la medida de la habilidad de toda persona dentro de una zona, para viajar a otras zonas.

accessible transit system—See *transit system, accessible.*

0042 **sistema de tránsito accesible**—Véase *transit system, accessible.*

accessible transportation facilities—Transportation facilities that are barrier-free, allowing their use by all travelers, including people with disabilities.

0043 **facilidades de transporte accesible**—Aquellas facilidades de transporte libres de barreras, las cuales pueden ser utilizadas por todo viajero, incluyendo a los descapacitados físicos con movilidad, ancianos e descapacitados en general.

access mode—See *mode, access.*

0044 **modalidad de acceso**—Véase *mode, access.*

access road—See *road, access.*

0045 **camino de acceso**—Véase *road, access.*

access street—See *street, local access.*

0046 **calle de acceso**—Véase *street, local access.*

access time—See *time, access.*

0047 **tiempo de acceso**—Periodo de tiempo para ingresar; véase *time, access.*

Accounting and Reporting Elements—See *Financial Accounting and Reporting Elements.*

0048 **Elementos de Contabilidad Financiera e Informes**—Véase *Financial Accounting and Reporting Elements.*

action plan (State action plan)—Pursuant to the *Code of Federal Regulations* and guidelines by the U.S. Department of Transportation, a description of the statewide organizational arrangements, assignments of responsibility, and decision-making processes to ensure that economic, social, and environmental effects are fully considered along with the technical issues in the development of multimodal State and regional transportation plans, corridor studies, and any resulting highway projects, so that final decisions are in the best overall public interest.

0049 **plan de acción**—Siguiente al Código de Reglamentos Federales *(Code of Federal Regulations)* y a los estatutos del Ministerio de Transporte *(U.S. Department of Transportation),* una descripción de los acuerdos organizacionales estatales, asignaciones de responsabilidades y los procesos de elaboración de decisiones para asegurar que los efectos económicos, sociales y ecológicos sean completamente considerados al igual que los problemas técnicos en el desarrollo de planes estatales y regionales multimodales, estudios de corredor y cualquier proyecto de carretera resultante, para que las decisiones finales sirvan mejor el interés público general.

activity allocation model—See *model, activity allocation.*

0050 **modelo distribución de actividades**—Véase *model, activity allocation.*

activity center—See *major activity center.*

0051 **centro de actividades**—Véase *major activity center.*

acts—See *legislation.*

0052 **actas**—Véase *legislation.*

address—As related to U.S. Census and other surveys, a geographic location.

0053 **domicilio**—Perteneciente al Censo de los Estados Unidos y otras encuestas, es una zona geográfica.

adult cash fare—See *fare, adult cash.*

0054 **tarifa de adulto en efectivo**—Véase *fare, adult cash.*

advanced design bus—See *bus, advanced design.*

0055 **autobús de diseño avanzado**—Véase *bus, advanced design.*

Advanced Public Transportation System *(APTS)*—A system of advanced navigation, information, and communications technologies to improve public transit systems. See *legislation, Intermodal Surface Transportation Efficiency Act of 1991;* and *intelligent vehicle highway systems.*

0056 **Sistema Avanzado de Transporte Público (Advanced Public Transportation System *[APTS]*)**—Un sistema de técnicas avanzadas de navegación, información y comunicaciones, con objeto de mejorar los sistemas de tránsito público. Véase *legislation, Intermodal Surface Transportation Efficiency Act of 1991;* y *sistemas de información sobre vehículos para carreteras (intelligent vehicle highway systems).*

advisory committee—See *organizations, citizen advisory committee.*

0057 **comité de consejo**—Véase *organizations, citizen advisory committee.*

aerial structure—In transportation, any structure other than a culvert that carries a roadway or track or other guideway above an earth or water surface; see *guideway, elevated.*

0058 **estructura aérea**—Concerniente al transporte, cualquier estructura, a excepción de una estructura de alcantarilla, la cual soporta una carretera, vía férrea o cualquier otra guía por encima del suelo o superficie de agua; véase *guideway, elevated.*

aerial tramway—In passenger transportation, a mode consisting of cabins suspended from a stationary cable and towed by a moving, usually closed-loop, cable; used to overcome steep gradients, deep valleys, or bodies of water.

0059 **teleférico**—En el transporte de pasajeros, una modalidad de transporte que consiste en cabinas suspendidas de un cable estacionario y las cuales son transportadas por un cable movible, normalmente unido a manera de circuito; esta modalidad es utilizada para evitar y pasar por encima de pendientes altas, valles profundos y masas de agua.

agencies, Federal—See *U.S. Government.*	0060	**agencias federales**—Véase *U.S. Government.*
agency	0061	**agencia**
joint powers—See *joint powers agreement.*	0062	**agencia de poderes en conjunto**—Véase *joint powers agreement.*
lead—See *lead agency.*	0063	**agencia de primacía**—Véase *lead agency.*
regional planning—See *organizations, regional planning agency.*	0064	**Agencia de Planificación Regional**—Véase *organizations, regional planning agency.*
responsible—See *responsible agency.*	0065	**agencia responsable**—Véase *responsible agency.*
transit—See *transit district.*	0066	**agencia de tránsito**—Véase *transit district.*
aggregate demand model—See *model, aggregate demand.*	0067	**modelo de demanda agregada**—Véase *model, aggregate demand.*
agreement	0068	**acuerdo, tratado**
joint powers—See *joint powers agreement.*	0069	**acuerdo de poderes conjuntos**—Véase *joint powers agreement.*
section 13(c)—See *section 13(c) agreement.*	0070	**acuerdo de la sección 13(c)**—Véase *section 13(c) agreement.*
air brake—See *brake, air;* and *brake, automatic air.*	0071	**freno neumático**—Véase *brake, air;* y *brake, automatic air.*
air cushion system—See *transportation system, air cushion.*	0072	**sistema de cojinete neumático**—Véase *transportation system, air cushion.*
air cushion vehicle—See *vehicle, air cushion.*	0073	**vehículo de amortiguación neumática**—Véase *vehicle, air cushion.*
air pollution—The presence of unwanted material in the air in sufficient amount and under such circumstances as to interfere significantly with human comfort, health, or welfare, or with full use and enjoyment of property.	0074	**contaminación atmosférica**—La presencia de materias indeseables en el aire, en cantidades suficientes y, bajo tales circunstancias, la interferencia significativa del confort humano, de la salud, del bienestar o la interferencia del uso pleno y del goce de los bienes inmuebles.
airport ground access—See *access, ground.*	0075	**acceso al terreno del aeropuerto**—Véase *access, ground.*
air quality—See *ambient air quality.*	0076	**calidad atmosférica**—Véase *ambient air quality.*
air rights—The right to the use of air space over property owned by another. Often air rights are granted for buildings or other uses above or below transportation facilities.	0077	**derechos de ruta aérea**—El derecho de usar espacio aéreo sobre propiedad privada ajena. Tales derechos aéreos son otorgados frecuentemente para edificios u otros usos sobre o debajo de instalaciónes de transporte.
algorithm—A prescribed set of well-defined rules or processes for the solution of a problem in a finite number of steps; see *Moore's algorithm;* and *routing and control algorithm.*	0078	**algoritmo**—Una serie prescrita de reglas bien definidas o de procesos para la solución de un problema en un número finito de pasos; véase *Moore's algorithm;* y *routing and control algorithm.*
alight—To get off or out of a transportation vehicle.	0079	**bajar**—Bajarse de un vehículo de transporte.

alignment—In transportation, the horizontal and vertical ground plan of a roadway, railroad, transit route, or other facility as it would appear in plan and profile. The alignment is usually described on the plans by the use of technical data, such as grades, coordinates, bearings, and horizontal and vertical curves.

0080 **lineamiento**—Concerniente al transporte, la planta vertical y horizontal de un camino, vía férrea, ruta de tránsito u otra instalación tal y como aparecería en los planos de planta y de perfil. El alineamiento es descrito normalmente en los planos, usando datos técnicos, tales como grados de pendiente, coordinadas, nomenclatura y el uso de curvas verticales y horizontales.

allocation—An administrative distribution of funds, for example, Federal funds among the States; used for funds that do not have legislatively mandated distribution formulas.

0081 **distribución**—En la distribución admninistrativa de fondos, por ejemplo, fondos federales distribuidos entre los estados—usados para fondos que no tienen las formulaciones de distribución ordenadas por la legislatura.

cost—See *cost allocation.*

0082 **costo**—Véase *cost allocation.*

allocation model, activity—See *model, activity allocation.*

0083 **modelo de distribución de actividad**—Véase *model, activity allocation.*

all-or-nothing trip assignment—See *trip assignment, all-or-nothing.*

0084 **asignación de viajes todo-o-nada**—Véase *trip assignment, all-or-nothing.*

allowance

0085 **bonificación**

cost-of-living—See *escalator clause.*

0086 **bonificación de costo de vida**—Véase *escalator clause.*

dismissal—See *pay, severance.*

0087 **pago de destitución**—Véase *pay, severance.*

layoff—See *pay, severance.*

0088 **pago de despido temporal**—Véase *pay, severance.*

allowance time—See *time, allowance.*

0089 **tiempo de trabajo cedido**—Véase *time, allowance.*

allowances—In labor, pay elements (beyond base pay) included in an operator's wages, for example, intervening time, layover time, overtime, pad time, report time, travel time, turn-in time.

0090 **pagos adicionales**—En el trabajo, elementos de paga (además del sueldo base) incluídos en el sueldo de un conductor, por ejemplo, tiempo de descanso, tiempo de recuperación de retraso, tiempo extra, tiempo de recuperación, tiempo de viaje o tiempo de entrega.

allowed time—See *time, allowance.*

0091 **tiempo permitido**—Véase *time, allowance.*

all-stop station—See *station, all-stop.*

0092 **estación de parada general**—Véase *station, all-stop.*

alternating-current motor—See *motor, alternating-current.*

0093 **motor de corriente alterna**—Véase *motor, alternating-current.*

alternative

0094 **alternativa**

do-nothing—See *no-action alternative.*

0095 **alternativa de no actuar**—Véase *no-action alternative.*

low-capital—See *transportation system management alternative.*

0096 **alternativa de capital bajo**—Véase *transportation system management alternative.*

no-action—See *no-action alternative.*

0097 **alternativa de no acción**—Véase *no-action alternative.*

altenative (cont.)

no-build—See *transportation system management alternative.*

null—See *no-action alternative.*

preferred—See *preferred alternative.*

transportation system management *(TSM)*—See *transportation system management alternative.*

alternative fuel—See *fuel, alternative.*

alternatives analysis—A detailed study and assessment of the various options available for the purpose of selecting one for implementation. Ideally, all feasible alternatives will be investigated. An alternatives analysis is required if funds are sought from the Federal Transit Administration for capital-intensive major transportation projects.

Amalgamated Transit Union—See *union, transit.*

ambient air quality—A physical and chemical measure of the concentration of various chemicals in the outside air, usually determined over a specific time period, for example, 5 minutes, 1 hour, or 1 day.

ambulatory (mobility impaired)—See *persons with disabilities, ambulatory.*

American Association of State Highway and Transportation Officials—See *organizations, American Association of State Highway and Transportation Officials.*

American Bus Association—See *organizations, American Bus Association.*

American Public Transit Association—See *organizations, American Public Transit Association.*

American Public Works Association—See *organizations, American Public Works Association.*

Americans with Disabilities Act *(ADA)*—See *legislation, Americans with Disabilities Act.*

a.m. peak—See *peak.*

Amtrak—See *U.S. Government, National Railroad Passenger Corporation.*

alternativa (cont.)

0098 **alternativa de no-construcción**—Véase *transportation system management alternative.*

0099 **alternativa nula**—Véase *no-action alternative.*

0100 **alternativa preferida**—Véase *preferred alternative.*

0101 **administración para el sistema de transporte *(TSM)***—Véase *transportation system management alternative.*

0102 **alternativa de combustible**—Véase *fuel, alternative.*

0103 **análisis de alternativas**—Un estudio detallado y una evaluación de varias opciones disponibles para el propósito de seleccionar una de ellas para su implementación. Idealmente, todas las alternatives factibles serán investigadas. Un análisis de alternativas será requerido si los fondos son pedidos a la Administración Federal de Tránsito *(Federal Transit Administration)* para projectos de transporte mayores de capital intensivo.

0104 **Sindicato Unido de Tránsito**—Véase *union, transit.*

0105 **calidad del aire ambiental**—Una medición física y química de la concentración de varios elementos químicos en el aire exterior, normalmente determinada en un período especifico de tiempo, por ejemplo 5 minutos, 1 hora, o 1 día.

0106 **incapacitados ambulatorios**—Véase *persons with disabilities, ambulatory.*

0107 **Asociación Americana de Oficiales de Carreteras Estatales y Transporte**—Véase *organizations, American Association of State Highway and Transportation Officials.*

0108 **Asociación Americana de Autobúses**—Véase *organizations, American Bus Association.*

0109 **Asociación Americana de Tránsporte Público**—Véase *organizations, American Public Transit Association.*

0110 **Asociación Americana de Obras Públicas**—Véase *organizations, American Public Works Association.*

0111 **Ley de Estadounidenses con Descapacidades *(ADA)***—Véase *legislation, Americans with Disabilities Act.*

0112 **hora pico matinal**—Véase *peak.*

0113 **Amtrak**—Véase *U.S. Government, National Railroad Passenger Corporation.*

analysis

alternatives—See *alternatives analysis.*

cost-benefit—See *cost-benefit analysis.*

cost-effectiveness—See *cost-effectiveness analysis.*

demand—See *demand analysis.*

factor—See *factor analysis.*

impact—See *impact analysis.*

market—See *market analysis.*

marketing cost—See *marketing cost analysis.*

regression—See *regression analysis.*

selected link—See *selected link analysis.*

time series—See *time series analysis.*

value—See *value engineering.*

analysis area or unit—See *area, analysis.*

anchor, rail—See *rail anchor.*

A-95—See *Circular A-95.*

annual average daily traffic—See *traffic, annual average daily.*

annual average weekday traffic—See *traffic, annual average weekday.*

annual element—As provided in FHWA-FTA joint regulations governing transportation programming, a list of those transportation improvement projects contained in an area's Transportation Improvement Program (TIP) that are proposed for implementation in the first year of the TIP and that are submitted to the U.S. Department of Transportation as part of the required planning process.

annual wage plan—See *guaranteed annual wage plan.*

0114 **análisis**

0115 **análisis de alternativas**—Véase *alternatives analysis.*

0116 **análisis de costo-beneficio**—Véase *cost-benefit analysis.*

0117 **análisis de eficacia de costo**—Véase *cost-effectiveness analysis.*

0118 **análisis de demanda**—Véase *demand analysis.*

0119 **análisis factorial**—Véase *factor analysis.*

0120 **análisis de impacto**—Véase *impact analysis.*

0121 **análisis de mercado**—Véase *market analysis.*

0122 **análisis del costo de mercadeo**—Véase *marketing cost analysis.*

0123 **análisis regresivo**—Véase *regression analysis.*

0124 **análisis de vínculo seleccionado**—Véase *selected link analysis.*

0125 **análisis de serie de tiempo**—Véase *time series analysis.*

0126 **análisis de valor**—Véase *value engineering.*

0127 **área o unidad de análisis**—Véase *area, analysis.*

0128 **ancla de riel**—Véase *rail anchor.*

0129 **A-95**—Véase *Circular A-95.*

0130 **promedio anual de tráfico diario**—Véase *traffic, annual average daily.*

0131 **promedio anual de tráfico entre semana**—Véase *traffic, annual average weekday.*

0132 **elemento anual**—Como está provisto en los reglamentos conjuntos de la FHWA-FTA que gobiernan la programación del transporte, es una lista de aquellos proyectos de mejoramiento del transporte contenida en el Programa del Mejoramiento del Transporte *(Transportation Improvement Program [TIP])*, de un área, la cual es propuesta para su implementación durante el primer año del TIP y que es presentada al Ministerio de Transporte de los Estados Unidos *(U.S. Department of Transportation)*, como parte requerida del proceso.

0133 **plan de salario anual**—Véase *guaranteed annual wage plan.*

anticreeper—See *rail anchor.*

0134 **abrazadera antideslizante**—Véase *rail anchor.*

application

0135 **aplicación**

emergency—See *braking, emergency.*

0136 **aplicación de emergencia**—Véase *braking, emergency.*

service—See *braking, service.*

0137 **aplicación de servicio**—Véase *braking, service.*

area

0138 **área**

analysis (analysis unit)—Any geographic area, such as a zone or a group of zones combined, for the purpose of making an analysis or study.

0139 **análisis de área *(unidad de análisis)***—Cualquier área geográfica, tal y como una zona o grupo de zonas combinadas, para el propósito de hacer un análisis o estudio.

auto-free—See *auto-free zone.*

0140 **área libre de automóviles**—Véase *auto-free zone.*

auto-restricted—See *auto-restricted zone.*

0141 **restringida a automóviles**—Véase *auto-restricted zone.*

consolidated metropolitan statistical area *(CMSA)*—A metropolitan statistical area that has more than 1 million population and meets other specified requirements, as provided by the U.S. Office of Management and Budget. A CMSA consists of major components recognized as primary metropolitan statistical areas *(PMSAs).* See *area, metropolitan statistical.*

0142 **área estadística metropolitana consolidada *(CMSA)***—Una área estadística metropolitana que tiene más de un millón de habitantes y que cumple con otros requerimientos especificados, tal y como está provisto por la Agencia de Administración y Presupuesto de los Estados Unidos *(U.S. Office of Management and Budget).* Una CMSA consiste de componentes principales, reconocidos como áreas estadísticas metropolitanas primarias *(PMSAs).* Véase *area, metropolitan statistical.*

coverage—In transit operations, the geographical area that a transit system is considered to serve, normally based on acceptable walking distances (for example, 1/4 mile, 0.4 kilometer) from loading points. For suburban rail transit that depends on automobile access (park and ride or kiss and ride), coverage may extend several miles. See *area, service.*

0143 **área de servicio**—En operaciones de transporte, la área geográfica para la cual se considera que un sistema de transporte debe servir, normalmente basada en distancias para caminar aceptables (como 1/4 de milla, 0.4 kilómetros) desde puntos de servicio a pasajeros. Para pasajeros de trenes suburbanos que dependen del automóvil para el acceso de tales trenes *(park and ride* o *kiss and ride),* el área de servicio puede extenderse varias millas. Véase *area, service.*

free—A portion of a transportation facility that people are permitted to enter without the payment of a fare.

0144 **gratis**—Una porción de una instalación de transporte que permite entrar a las personas sin pagar una tarifa.

fringe—The portion of a municipality immediately outside the central business district or the portion of an urban area outside of a central city or cities (urban fringe) that is characterized by a variety of business, industrial, service, and some residential activity.

0145 **cercanías**—La parte de una municipalidad al lado, fuera de la zona comercial central, o la parte de un área urbana fuera de la o las ciudades centrales (cercanías urbanas), la cual es caracterizada por una variedad de actividades comerciales, industriales, de servicio y también algunas actividades residenciales.

area (cont.)

metropolitan statistical area *(MSA)*—As defined and designated by the U.S. Office of Management and Budget, an MSA consists of the central county or counties containing a city or an urbanized area with a population of at least 50,000 and the adjacent or outlying counties that have close economic and social relationships with the central counties, with a total metropolitan population of at least 100,000. An MSA, in contrast to the urbanized area, will therefore correspond to existing political jurisdiction boundaries (that is, entire counties, except in the six New England States, where the boundaries are in terms of cities and towns). The term was adopted after the 1990 census and replaces standard metropolitan statistical area *(SMSA)*. See area, *consolidated metropolitan statistical.*

multiple-use—A transportation right-of-way used for other purposes in addition to transportation, for example, as a park; see *joint-use corridor.*

paid—1. An area that a passenger may enter only after having paid a fare or with proper credentials. 2. The area in a station that is set off by barriers, gates, or other structures to permit ready access to transit only by those who have paid fares or secured passes before entering.

primary metropolitan statistical area *(PMSA)*—As provided by the U.S. Office of Management and Budget, a major component of a consolidated metropolitan statistical area.

rural—As defined by the Bureau of the Census, the urban population includes all people living in urbanized areas or in places with 2,500 or more inhabitants located outside urbanized areas. The rural population consists of everyone else. Both urban and rural areas occur inside and outside of metropolitan statistical areas.

área (cont.)

0146 **área estadística metropolitana** *(MSA)*—Tal y como está definido y designado por la Agencia de Administración y Presupuesto de los Estados Unidos *(U.S. Office of Management and Budget),* una MSA consiste de un condado o condados centrales que contienen una ciudad o un área urbanizada con una población mínima de 50,000 habitantes y los condados adyacentes (colindates) o periféricos que tengan vínculos económicos y sociales con el o con los condados centrales, con una población total mínima de 100,000 habitantes. Una MSA, en contraste con el área urbanizada, corresponderá por lo tanto a límites existentes de jurisdicción política (que son los condados enteros, a excepción de los seis estados de Nueva Inglaterra, donde los límites están establecidos en términos de ciudades y pueblos). El término fue adoptado después del censo de 1980 y substituye áreas estadísticas metropolitanas estándar *(SMSA).* Véase *area, consolidated metropolitan statistical.*

0147 **área de uso múltiple**—Un derecho de paso de transporte, utilizado para otros propósitos además del transporte, por ejemplo, como un parque; véase *joint-use corridor.*

0148 **área de pago**—1. Un área a la cual un pasajero puede entrar únicamente después de haber pagado la tarifa, o si tiene las credenciales adecuadas. 2. El área en una estación, la cual es separada por barreras, entradas u otras estructuras que permitan acceso disponible al transporte solo a aquellos que han pagado sus tarifas o que han obtenido sus boletos de admisión antes de entrar.

0149 **área estadística metropolitana primaria** *(AEMP)*—Tal y como está provisto por la Agencia de Administración y Presupuesto de los Estados Unidos *(U.S. Office of Management and Budget),* un componente principal de un área estadística metropolitana consolidada.

0150 **área rural**—Tal y como está definido por la Agencia del Censo *(Bureau of the Census),* la población urbana incluye a toda la gente que vive en áreas urbanizadas o lugares con un mínimo de 2,500 habitantes ubicados fuera de áreas urbanizadas. La población rural consiste de todos los demás. Tanto las áreas rurales y urbanas existen dentro y fuera de áreas estadísticas metropolitanas.

area (cont.)

service—1. The jurisdiction in which the transit property operates. 2. The geographic region in which a transit system provides service or that a transit system is required to serve. See *area, coverage.*

área (cont.)

0151 **área de servicio**—1. La jurisdicción en la cual los bienes y unidades en propiedad del sistema de transporte operan. 2. La región geográfica en la cual un sistema de transporte provee servicio o, una área geográfica que debe de see servida por un sistema de transporte. Véase *area, coverage.*

standard metropolitan statistical area *(SMSA)*—A large population nucleus and the nearby communities that have a high degree of economic and social integration with that nucleus. Each SMSA consisted of one or more entire counties (or county equivalents; in New England, cities and towns) that met specified standards pertaining to population, commuting ties, and metropolitan character. SMSAs were designated by the U.S. Office of Management and Budget. An SMSA included a city or an urbanized area (as defined by the Bureau of the Census) with a population of at least 50,000 and had a total population of at least 100,000 (75,000 in New England). The term SMSA was replaced by metropolitan statistical area *(MSA)* after the 1980 census.

0152 **área estadística metropolitana estándar** *(SMSA)*—Un núcleo de población grande y las comunidades adyacentes, las cuales tienen un nivel alto de integración económica y social con tal núcleo. Cada SMSA consistía de uno o más condados completos (o equivalentes de condado; en Nueva Inglaterra, ciudades y pueblos), los cuales cumplían con estándares especificados pertenecientes a la población, vínculos de transporte y carácter metropolitano. Las SMSAs fueron designadas por la Agencia de Administración y Presupuesto de los Estados Unidos *(U.S. Office of Management and Budget).* Una SMSA incluía una ciudad o un área urbanizada (tal y como está definido por la Agencia del Censo *[Bureau of the Census])* con una población mínima de 50,000 habitantes y tenía una población total mínima de 100,000 habitantes (75,000 en Nueva Inglaterra). El término SMSA fue reemplazado por "área estadística metropolitana" *(MSA)* después del censo de 1980.

study—See *area, analysis.*

0153 **estudio de área**—Véase *area, analysis.*

urbanized area *(UA)*—As defined by the Bureau of the Census, a population concentration of at least 50,000 inhabitants, generally consisting of a central city and the surrounding, closely settled, contiguous territory *(suburbs).* The boundary is based primarily on a population density of 1,000 people/mile^2 but also includes some less densely settled areas, as well as such areas as industrial parks and railroad yards, if they are within areas of dense urban development. The boundaries of UAs, the specific criteria used to determine UAs, or both may change in subsequent censuses. It should be noted that some publications abbreviate urbanized area "UZA."

0154 **área urbanizada** *(UA)*—Tal y como está definido por la Agencia del Censo (*Bureau of the Census*), una concentración de población mínima de 50,000 habitantes, generalmente consistente de una ciudad central y un territorio contiguo poblado densamente (suburbios). El confín está basado principalmente en una población con una densidad de 1,000 habitantes por milla cuadrada, pero también incluye áreas pobladas de menor densidad, así como áreas de parques industriales y patios de ferrocarril si estos están dentro de áreas de denso desarrollo urbano. Los confines de las UAs, el criterio específico para determinar las UAs o ambos pueden cambiar en censos subsecuentes. Debe tomarse en cuenta que algunas publicaciones abrevian área urbanizada "UZA."

area occupancy—In station and other facility design and in pedestrian movement, the area provided per person.

0155 **área conferida**—En la estación y otro diseño de facilidad y, en movimiento de peatón, el área provista por persona.

area sampling—See *sampling, area.*

0156 **muestreo por área**—Véase *sampling, area.*

armature—The part, usually revolving, of an electric motor or generator that includes the main current-carrying winding and in which the electromotive force is induced.

0157 **armadura**—La parte, normalmente rotativa, de un motor eléctrico o generador, que incluye el embobinado primario de conducción de corriente y en la cual la fuerza electromotriz es inducida.

arrangement, attrition—See *attrition arrangement.*

0158 **acuerdo de destitución pasiva**—Véase *attrition arrangement.*

arterial highway—See *highway, arterial.*

0159 **carretera troncal**—Véase *highway, arterial.*

arterial service—See *service, arterial.*

0160 **servicio troncal**—Véase *service, arterial.*

arterial street—See *street, arterial.*

0161 **calle troncal**—Véase *street, arterial.*

articulated bus or articulated trolleybus—An extra-long, high-capacity bus or trolleybus that has the rear body section or sections flexibly but permanently connected to the forward section. The arrangement allows the vehicle to bend in curves and yet have no interior barrier to movement between the two parts. Typically, an articulated bus is 54 to 60 feet (16 to 18 meters) long and has a passenger seating capacity of 60 to 80.

0162 **autobús o trolebús articulado**—Un autobús o trolebús extra largo y de alta capacidad, que tiene la o las secciones trasera(s) de la carrocería conectadas a manera flexible, pero permanente, a la sección delantera. Este arreglo permite al vehículo doblar en curvas y, aún así, no tener una barrera interior que imipida el movimiento entre las dos secciones. Típicamente un autobús articulado mide de 54 a 60 piés de largo (16 a 18 metros) y tiene una capacidad de 60 a 80 pasajeros sentados.

A

157

articulated rail vehicle *(articulated car)*—1. An extra-long rail vehicle with two or more bodies connected by joint mechanisms that allow bending in curves yet provide a continuous interior. Typically, the vehicle is 56 to 100 feet (17 to 33 meters) long. It is very common on light rail transit systems but is also found on several rail rapid transit systems. 2. Rapid transit cars with separate bodies that share a common center truck. 3. Rapid transit cars in consist with two trucks on each car and bodies joined so that passengers can walk between the cars.

0163 **vehículo articulado de carrilera *(vagón articulado)***—1. Un vehículo articulado de carrilera, de extralargo, con dos o más secciones conectadas por mecanismos acoplados que permiten el doblar en vueltas y, aún así, proveer un interior continuo. Típicamente, el vehículo mide de 56 a 100 piés a lo largo (17 a 33 metros). Es muy común en sistemas de tren ligero, pero también se usa en varios sistemas de tren de tránsito rápido. 2. Vagones de tránsito rápido que comparten un bastidor de ruedas central común. 3. Vagones de transito rápido que consisten de dos bastidores de ruedas en cada vagón y de secciones acopladas a manera de que los pasajeros puedan caminar entre vagones.

aspect, signal—See *signal aspect.*

0164 **apariencia de las señales**—Véase *signal aspect.*

assessment

0165 **asesoramiento**

environmental—See *environmental assessment.*

0166 **asesoramiento ambiental**—Véase *environmental assessment.*

needs—See *needs assessment.*

0167 **asesoramiento de necesidades**—Véase *needs assessment.*

assignment, traffic or trip—See *trip assignment.*

0168 **asignación de tráfico o viaje**—Véase *trip assignment.*

assignment sheet—See *sheet, assignment.*

0169 **hoja de asignación**—Véase *sheet, assignment.*

Assistance, Catalog of Federal Domestic—See *Catalog of Federal Domestic Assistance.*

0170 **Catálogo de Asistencia Doméstica Federal**—Véase *Catalog of Federal Domestic Assistance.*

Association of American Railroads—See *organizations, Association of American Railroads.*

0171 **Asociación de Ferrocarriles Americanos**— Véase *organizations, Association of American Railroads.*

assurance, quality—See *quality assurance.*

0172 **garantía de calidad**—Véase *quality assurance.*

asymmetrical monorail—See *transit system, monorail.*

0173 **monorriel asimétrico**—Véase *transit system, monorail.*

asynchronous motor—See *motor, asynchronous.*

0174 **motor asincrónico**—Véase *motor, asynchronous.*

asynchronous network control system—See *control system, asynchronous network.*

0175 **sistema de control de red asincrónica**—Véase *control system, asynchronous network.*

attitude survey—See *survey, attitude.*

0176 **encuesta de actitudes**—Véase *survey, attitude.*

attitudinal data—In transportation studies, data collected, usually by surveys, from individuals concerning their judgments, views, and perceptions of existing and proposed transportation services and other transportation issues; see *behavioral data.*

0177 **datos referentes a actitudes**—En estudios de transporte, datos recolectados, normalmente en encuestas, de individuos de acuerdo a sus criterios, puntos de vista y de como sus percepciones son afectados por los servicios de transporte existentes y otros temas de transporte; véase *behavioral data.*

attractions, trip—See *trip attractions.*

0178 **atracción de viajes**—Véase *trip attractions.*

attributes, service—See *service attributes.*

0179 **características de servicio**—Véase *service attributes.*

attrition arrangement—In labor, the policy of relying on voluntary resignations, deaths, and retirements instead of layoffs to reduce the labor force of a company or organization.

0180 **acuerdo de destitución pasiva**—En el trabajo, la póliza de depender de renuncias voluntarias, muertes y jubilaciones, en lugar de depender de despidos para reducir la fuerza laboral de una compañía u organización.

audit, performance—See *performance audit.*

0181 **revisión de rendimiento**—Véase *performance audit.*

augmented block guidance control system—See *control system, augmented block guidance.*

0182 **sistema de control de tramo con guía incrementada**—Véase *control system, augmented block guidance.*

authority

0183 **autoridad**

joint powers—See *joint powers agreement.*

0184 **autoridad de poderes conjuntos**—Véase *joint powers agreement.*

transit—See *transit district.*

0185 **autoridad de tránsito**—Véase *transit district.*

auto-free zone *(AFZ, auto-free area)*—An area in which normal automobile traffic is prohibited. Vehicular traffic is restricted to public transit, emergency vehicles, taxicabs, and delivery of goods (the latter usually confined to certain time periods), or some combination thereof.

0186 **tránsito prohibido a automóviles *(AFZ, tránsito libre a automóviles)***—Un área en la cual el tráfico normal de automóviles está prohibido. El tráfico motorizado está restringido al transporte público, vehículos de emergencia, taxis y envío de bienes (este último normalmente limitado a ciertos períodos de tiempo) o alguna combinación de estos.

automated guideway *(guided transit)*—See *transit system, automated guideway.*

0187 **tránsito guiado automáticamente**—Véase *transit system, automated guideway.*

automated highway system—A system designed to automatically control modified conventional automobiles by external electrical signals emitted by sources such as overhead circuits or circuits embedded in the roadway.

0188 **sistema automatizado de carreteras**—Un sistema diseñado para controlar automáticamente a vehículos convencionales modificados, por medio de señales eléctricas externas emitidas por fuentes tales como circuitos aéreos o circuitos enclavados en la carretera.

automatic air brake—See *brake, automatic air.*

0189 **freno neumático automático**—Véase *brake, automatic air.*

automatic block signal—See *signal, automatic block.*

0190 **bloque automático de señales**—Véase *signal, automatic block.*

automatic block signal control system—See *control system, automatic block signal.*

0191 **sistema de control de señalamiento automático en tramo**—Véase *control system, automatic block signal.*

automatic coupler—See *coupler, automatic.*

0192 **acoplador automático**—Véase *coupler, automatic.*

automatic fare collection—See *fare collection system, automatic.*

0193 **sistema de control de un bloque automático de señales**—Véase *fare collection system, automatic.*

automatic progression—1. A labor policy by which pay rate ranges or rates of pay of workers in jobs with established rate ranges are increased automatically at fixed intervals to the maximum rate for the classification. 2. Automatic movement from a trainee pay rate to the pay rate of a job classification or to the minimum level of a rate range. 3. A method by which workers move according to an agreed-on schedule from one pay scale to another automatically in a specified period of time.

0194 **progresión automática**—1. Una póliza de trabajo por la cual los rangos de paga o tipos de paga de los trabajadores, en trabajos con rangos de tipo de paga establecidos, son incrementados automáticamente a intervalos fijos hasta el tipo de paga máximo para la clasificación. 2. Cambio automático del tipo de paga de aprendiz, al tipo de paga de una clasificación de trabajo o al nivel mínimo de un cierto tipo de paga. 3. Un método por el cual los trabajadores avanzan de acuerdo a una tabla de paga, aceptada, de una escala de paga a otra a manera automática en un período específico de tiempo.

automatic signal—See *signal, automatic.*

0195 **señalamiento automático**—Véase *signal, automatic.*

automatic train control system *(ATC system)*—A system for automatically controlling train movement, enforcing train safety, and directing train operations by computers; see *automatic train operation, automatic train protection,* and *automatic train supervision.* 2. A trackside system working in conjunction with equipment installed on the train, arranged so that its operation will automatically result in the application of the brakes to stop or control a train's speed at designated restrictions, should the operator not respond. The system usually works in conjunction with cab signals.

0196 **sistema automático de control de trenes *(sistema ATC)***—1.Un sistema para controlar automáticamente el movimiento de los trenes, poniendo en vigor la seguridad de estos y dirigiendo las operaciones de los mismos, por medio de computadoras; véase *automatic train operation, automatic train protection,* y *automatic train supervision.* 2. Un sistema alterno de vía que trabaja en forma conjunta con el equipo instalado en el tren, preparado de tal manera para que su operación de por resultado la aplicación automática de los frenos para detener o controlar la velocidad de un tren en zonas de restricciones designadas, en caso de que el conductor no responda. El sistema normalmente funciona en forma conjunta con señales de cabina.

automatic train operation *(ATO)*—The subsystem within automatic train control that performs such functions as speed control, programmed stopping, and (sometimes) door operation.

0197 **operación automática de los trenes *(ATO)***—El subsistema que forma parte del control automático de los trenes que ejecuta tales funciones como la de control de velocidad, de parada programada y (a veces) de accionamiento de las puertas.

automatic train protection *(ATP)*—The subsystem within automatic train control that provides fail-safe protection against collisions, excessive speed, and other hazardous conditions.

0198 **protección automática de los trenes *(ATP)***—El subsistema que forma parte del control automático de los trenes que provee protección contra fallas, contra colisiones, velocidad excesiva y otras condiciones peligrosas.

automatic train stop system *(ATS)*—A trackside system that works in conjunction with equipment installed on the electric rail car or locomotive to apply the brakes at designated restrictions or on a dispatcher's signal, should the operator not respond properly.

0199 **sistema automático de parada de los trenes *(ATS)***—Un sistema alterno de vía que funciona en forma conjunta con el equipo instalado en el carro de ferrocarril eléctrico o locomotora, para aplicar los frenos en zonas de restricciones designadas o cuando el conductor no responde apropiadamente a una señal del despachador.

automatic train supervision *(ATS)*—The subsystem within automatic train control that monitors trains, adjusts the performance of individual trains to maintain schedules, and provides data for adjusting service to minimize the inconveniences otherwise caused by irregularities.

0200 **supervisión automática de los trenes** *(ATS)*—El subsistema que forma parte del control automático de trenes que vigila trenes, ajusta el funcionamiento de trenes individuales para mantener los programas de servicio de trenes y que provee datos para ajustar el servicio para minimizar las inconveniencias causadas, de lo contrario, por irregularidades.

automatic vehicle location *(AVL)* —A mechanism to determine the position of vehicles and report the positions back to central control.

0201 **ubicación automática de vehículos** ***(automatic vehicle location [AVL])***—Un mecanismo para determinar la ubicación de vehículos en el tránsito y comunicar la ubicación al control central.

automatic vehicle location *(AVL)* **system**—A system that senses, at intervals, the location of vehicles carrying special electronic equipment that communicates a signal back to a central control facility. AVLs are used for detecting irregularity in service and are often combined with a computer-aided dispatch system.

0202 **sistema automático de localización de vehículos** *(AVL)*—Un sistema que registra, a intervalos, la ubicación de vehículos que llevan equipo electrónico especial que manda una señal a una instalación de control central. Los AVLs son utilizados para detectar una irregularidad en el servicio y son frecuentemente combinados con un sistema despachador asistido por computadora.

automatic vehicle monitoring system *(AVM)*—A system in which electronic equipment on a vehicle sends signals back to a central control facility, locating the vehicle and providing other information about its operations or about its mechanical condition.

0203 **sistema automático de monitoreo de vehículos** *(AVM)*—Un sistema en el cual el equipo electrónico de un automóvil manda señales a una instalación de control central, ubicando al vehículo y proveyendo información adicional de sus operaciones o de su condición mecánica.

automobile or auto occupancy—See *vehicle occupancy.*

0204 **capacidad utilizada de automóvil o coche**—Véase *vehicle occupancy.*

automobile service, public—See *transportation system, public automobile service.*

0205 **automóviles de servicio público**—Véase *transportation system, public automobile service.*

auto-restricted zone ***(ARZ, auto-restricted area)***—An area in which vehicular traffic is regulated by time of day and type of vehicle. Normal automobile traffic and, sometimes, delivery of goods are limited to certain times; public transit, emergency vehicles, and (usually) taxicabs are permitted unrestricted access.

0206 **zona restringida a automóviles** ***(ARZ, área restringida a automóviles)***—Un área en la cual el tráfico vehicular es regulado por la hora del día y por el tipo de vehículo. El tráfico normal de automóviles y, a veces, la entrega de bienes, son limitados a ciertas horas; al transporte público, a los vehículos de emergencia y, normalmente, a los taxis, les están permitido el acceso no restringido.

availability, transit system—See *transit system availability.*

0207 **disponibilidad del sistema de tránsito**—Véase *transit system availability.*

average daily traffic—See *traffic, average daily.*

0208 **promedio de tráfico diario**—Véase *traffic, average daily.*

average earnings—See *earnings, average.*

0209 **promedio de ingresos**—Véase *earnings, average.*

average fare—See *fare, average.*

0210 **tarifa promedio**—Véase *fare, average.*

average speed—See *velocity, effective.*

0211 **promedio de velocidad**—Véase *velocity, effective.*

axle, tag—See *tag axle.*

0212 **eje de lastre**—Véase *tag axle.*

BOS—Bus-only street; see *street, bus-only.*

0213 **BOS**—Calle exclusiva para autobús—véase *street, bus-only.*

back, turn—See *turn back.*

0214 **retorno imprevisto**—Véase *turn back.*

bad order—1. A notice that a transit unit or locomotive needs repair. 2. A defect in a device or a transit unit or locomotive needing repair.

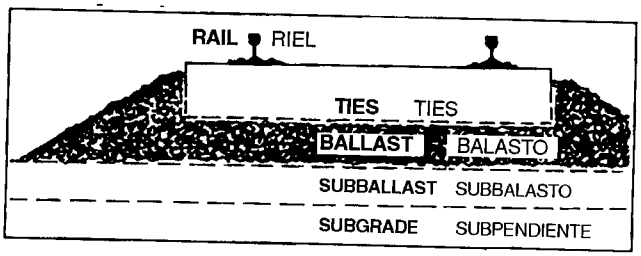
0215 **órden de avería**—1. Una notificación acerca de una unidad de tránsito o locomotora que necesita reparación. 2. Un defecto en un dispositivo, o una unidad de tránsito, o locomotora, que necesitan reparación.

balanced transportation—See *transportation system, balanced.*

0216 **transporte balanceado**—Véase *transportation system, balanced.*

ballast—Material placed on a track bed to hold the track in line and elevation and to distribute its load. Suitable material consists of hard particles (for example, crushed rock, slag, gravel) that are stable, easily tamped, permeable, and resistant to plant growth.

0217 **balasto**—El material puesto sobre la base de la vía para mantener la vía alineada y en elevación y, para distribuir su carga. El material adecuado consiste de partículas sólidas (así como piedras trituradas, escoria y grava) que estén firmes, sean apisonables con facilidad, sean permeables y sean resistentes al crecimiento de plantas.



barn—An old-fashioned term for a large storage building for locomotives (also known as a *roundhouse),* rail transit cars (also known as a *carhouse),* or buses (also known as a *garage).*

0218 **casa de máquinas**—Un término anticuado usado para describir una gran construcción para el almacenaje de locomotoras (también conocido como *roundhouse),* de vagones de transporte (también conocido como *carhouse*), o de autobúses (también conocido como *garage*).

barrier-free—Containing no obstacles that would prevent use by persons with disabilities or any other person.

0219 **sin barreras**—Que no contiene obstáculos que impedirían del uso a una persona descapacitada con movilidad o a cualquier otra persona.

barrier-free fare collection system—See *fare collection system, self-service, barrier-free.*

0220 **sistema sin barrera para cobro de tarifa**—Véase *fare collection system, self-service, barrier-free.*

base, data—See *data base.*

0221 **banco de información**—Véase *data base.*

base fare—See *fare, base.*

0222 **tarifa regular**—Véase *fare, base.*

base headway—See *headway, base.*

0223 **intervalo entre trenes en horario regular**—Véase *headway, base.*

base period (off-peak period)—In transit, the time of day during which vehicle requirements and schedules are not influenced by peak-period passenger volume demands (for example, between morning and afternoon peak periods). At this time, transit riding is fairly constant and usually low to moderate in volume when compared with peak-period travel. See *off peak.*

0224 **horario regular**—Concerniente al transporte, la hora del día durante la cual los requerimientos y los horarios del vehículo no son afectados por las demandas de volumen de pasajeros en horas pico (tales como los períodos entre las horas pico de la mañana y las horas pico de la tarde). En este período, los viajes de transporte son relativamente constantes y normalmente varían de volumen bajo a moderado, en comparación a los viajes en horas pico. Véase *off peak.*

base-period fleet—In transit, the number of transit units (vehicles or trains) required to maintain base-period schedules.

0225 **flotilla de horario regular**—Concerniente al transporte, el número de unidades de transporte (vehículos o trenes) requeridos para mantener horarios de período base.

base-period service—See *service, base-period.*

0226 **servicio de horario regular**—Véase *service, base period.*

base rate—1. The amount of pay for work performed during a unit of time, exclusive of overtime, pay premiums, or incentive earnings. Under incentive systems, the term may refer to the amount paid for an established task at normal work levels. 2. The maximum attainable hourly rate of pay for a designated job classification.

0227 **tasa regular**—1. La cantidad de paga por trabajo ejecutado durante una unidad de tiempo, excluyente de horas extraordinarias, remuneraciones de paga, o ganancias por incentivos. 2. La tasa máxima por horas de paga para la clasificacíon del trabajo designado.

base run—See *run, base.*

0228 **recorrido regular**—Véase *run, base.*

base year—1. The year to which the major portion of the data gathered in a transportation survey relates. 2. The first year of a planning or forecast period.

0229 **año inicial**—1. El año al cual la porción principal de los datos, recolectados en encuestas de transporte, está relacionada. 2. El primer año de un período de planeación o de proyección.

basic fare—See *fare, base.*

0230 **tarifa regular**—Véase *fare, base.*

basic operating unit—In rail rapid transit, the smallest number of rapid transit vehicles that can operate independently in revenue service, usually one to three (exceptionally more) cars.

0231 **unidad básica de operación**—En el tren de tránsito rápido, la cantidad mínima de vehículos de tránsito rápido que pueden funcionar independientemente en servicio remunerable, normalmente de uno a tres (excepcionalmente más) vagones.

battery bus—See *bus, electric.*

0232 **autobús eléctrico**—Véase *bus, electric.*

bay, bus—See *bus bay.*

0233 **saliente para autobúses**—Véase *bus bay.*

B car—See *car, B.*

0234 **carro B**—Véase *car, B.*

behavioral data—In transportation studies, data based on the way individuals or coherent groups of individuals, presumably with highly similar responses, behave when faced with a set of transportation alternatives; see *attitudinal data.*

0235 **datos referentes a conducta**—En estudios de transporte, los datos que están basados en la manera en que los individuos o grupos coherentes de individuos, presumiblemente con respuestas altamente similares, se comportan cuando son enfrentados con una serie de alternativas de transporte; véase *attitudinal data.*

belt, passenger—See *moving walkway.*

0236 **bandatransportadora para pasajeros**—Véase *moving walkway.*

belt highway—See *highway, belt.*

0237 **carretera periférica**—Véase *highway, belt.*

belt system—A means of transportation using continuously moving belts, for example, a pedestrian belt or a belt that carries individual small vehicles.

0238 **sistema de bandas**—Un medio de transporte, el cual utiliza bandas de movimiento continuo, por ejemplo, una banda transportadora de peatones, o una banda transportadora capaz de llevar vehículos individuales pequeños.

beltway—See *highway, belt.*

0239 **vía periférica**—Véase *highway belt.*

benefit, fringe—See *fringe benefit.*

0240 **prestaciones mínimas**—Véase *fringe benefit.*

benefit-cost analysis—See *cost-benefit analysis.*

0241 **análisis de beneficio costo**—Véase *cost-benefit analysis.*

benefit-cost ratio—The ratio of the dollars of discounted benefits achievable to the given outlay of discounted costs.

0242 **proporción de costo de beneficios**—La proporción de los dólares de beneficios descontados, que es alcanzable por medio del desembolso dado de costos descontados.

berth

0243 **muelle**

bus—See *bus bay.*

0244 **muelle de autobús**—Véase *bus bay.*

train—See *train berth.*

0245 **muelle de tren**—Véase *train berth.*

bicycle lane—See *lane, bicycle.*

0246 **carril para bicicletas**—Véase *lane, bicycle.*

bicycle route *(bicycle way)*—Any road, street, path, or way that is specifically designated in some manner as being open to bicycle travel, regardless of whether such facilities are designated for the exclusive use of bicycles or are to be shared with other vehicles or pedestrians. See *lane, bicycle.*

0247 **ruta para bicicletas**—Cualquier camino, calle, vereda o vía que esté designada específicamente, de alguna manera siendo accesible para viajar en bicicleta, independientemente de que tales facilidades estén designadas para el uso exclusivo de bicicletas o para ser compartidas con otros vehículos o peatones. Véase *lane, bicycle.*

bid—1. To make an offer to secure a contract. 2. To offer a proposal to secure a contract. 3. An employee's request to be assigned a certain piece of work or leave slot. An operator, for example, may bid on a run or days off.

0248 **propuesta**—1. Hacer una oferta para asegurar un contrato. 2. Ofrecer una propuesta para asegurar un contrato. 3. La requisición de un empleado para que le sea asignada una cierta parte de un trabajo o el permiso de un período de ausencia. Un conductor, por ejemplo, puede hacer una propuesta para pedir una corrida o para pedir días libres.

bidder—An individual, partnership, firm, corporation, or any acceptable combination thereof, or joint venture, that is submitting a bid.

0249 **postor**—Un individuo, consorcio, empresa , corporación o cualquier combinación aceptable de estos, o una empresa de riesgo colectivo, que estén presentando una propuesta.

bidding runs—See *sign-up.*

0250 **selección de rutas**—Véase *sign-up.*

bidirectional car—See *car, bidirectional.*

0251 **vagón bidireccional**—Véase *car, bidirectional.*

bidirectional transit unit—See *double-ended transit unit.*

0252 **unidad bidireccional de tránsito**—Véase *double-ended transit unit.*

bikeway—See *bicycle route.*

0253 **vía para bicicletas**—Véase *bicycle route.*

bilevel car—See *car, bilevel.*

0254 **vagón de dos pisos**—Véase *car, bilevel.*

binary choice model—See *model, binary choice.*

0255 **modelo de selección binaria**—Véase *model, binary choice.*

blister—See *bus bay.*

0256 **saliente para autobúses**—Véase *bus bay.*

block—1. A section of track or guideway of defined limits on which the movement of trains is governed by block signals, cab signals, or both; also known as a *signal block.* 2. A section of track of defined length, the occupancy of which is regulated by radio signal(s), telephone or radio orders, or timetables; also known as a *block section.* 3. The daily operating schedule of a transit unit (vehicle or train) between pull-out and pull-in, including scheduled and deadhead service. A block may consist of a number of runs.

0257 **tramo ó bloque**—1. Una sección de tramo o de guía, de límites definidos en los cuales el movimiento de trenes está dirigido por señales de tramo, señales de cabina, o ambas; también conocido como *signal block.* 2. Una sección de tramo de largo definido, cuyo uso está regulado por señales fijas, teléfono u órdenes por radiotransmisión, u horarios; también conocido como *block section.* 3. El horario operativo diario de una unidad de transporte (vehículo o tren) entre el comienzo y el final de la operación de servicio, incluyendo servicio programado y servicio sin remuneración. Un tramo puede consistir de una cantidad de corridas.

absolute—A block that no train may enter while the block is occupied by another train.

0258 **tramo absoluto**—Un tramo que ningún tren puede usar mientras esté ocupado por otro tren.

absolute permissive—A signal system for a single track or guideway that prevents simultaneous opposing train movements between sidings but permits following movements at a safe distance.

0259 **tramo absoluto permisible**—Un sistema de señales para un tramo o guía sencillos, que evita el movimento de trenes opuestos entre desviaderos, pero que permite movimientos de seguimiento a distancias seguras.

census—See *census block.*

0260 **área de censo**—Veáse *census block.*

signal—See *block.*

0261 **señal de tramo**—Veáse *block.*

block control system

0262 **sistema de control de tramo**

dynamic—See *control system, moving block.*

0263 **sistema de control dinámico de tramo**—Veáse *control system, moving block.*

fixed—See *control system, fixed block.*

0264 **sistema de control fijo de tramo**—Veáse *control system, fixed block.*

manual—See *control system, manual block.*

0265 **sistema de control manual de tramo**—Veáse *control system, manual block.*

moving—See *control system, moving block.*

0266 **sistema de control de movimiento en tramo**—Veáse *control system, moving block.*

block grants—Aid directed at broadly or functionally defined purposes. In comparison with directed grants, more reliance is placed on State initiative, local initiative, or both in this form of grant.

0267 **paquete de subvenciones**—Ayuda económica dirigida a propósitos amplios o funcionalmente definidos. En comparación con las subvenciones dirigidas, mayores expectativas recaen en la iniciativa estatal, local o en ambas, en este tipo de subvención.

block guidance control—See *control system, augmented block guidance.*

0268 **control de intervalo corto en tramo**—Veáse *control system, augmented block guidance.*

block indicator—A device, generally located near a turnout switch, that is used to indicate the presence of a train in the block or blocks leading to that switch.

0269 **indicador de tramo**—Un dispositivo, generalmente ubicado cerca de un cambiavía, el cual es utilizado para indicar la presencia de un tren en el tramo o los tramos llevaderos a tal cambiavía.

block mileage ***(block kilometers)***—The distance traveled daily during the operating schedule of a transit unit (vehicle or train) from pull-out to pull-in, including scheduled and deadhead service.

0270 **millaje de recorrido** ***(kilometraje de recorrido)***—La distancia viajada diariamente durante el horario operativo de una unidad de transporte (vehículo o tren) desde el comienzo hasta el final de la operación de servicio, incluyendo servicio programado y servicio sin remuneración.

block section—See *block.*

0271 **sección de tramo**—Véase *block.*

block signal—See *signal, block.*

0272 **señal de tramo**—Véase *signal, block.*

block signal control—See *control system, block signal; and control system, automatic block signal.*

0273 **control de señal de tramo**—Véase *control system, block signal; y control system, automatic block signal.*

board—To go onto or into a transportation vehicle.

0274 **abordar**—Subirse a, o en un vehículo de transporte.

extra—See *extra board.*

0275 **registro de reserva**—Véase *extra board.*

operators' off-day—See *operators' off-day board.*

0276 **registro de días de descanso de operadores**—Véase *operator's off-day board.*

paddle—See *paddle board.*

0277 **hoja de ruta**—Véase *paddle board.*

spare—See *extra board.*

0278 **registro de reserva**—Véase *extra board.*

body, car—See *car body.*

0279 **carrocería**—Véase *car body.*

body-on-chassis—A vehicle that has a body fastened to a chassis usually built for trucks, as is typical in school bus construction; distinguished from integral construction, in which the frame and body are built as one unit.

0280 **carrocería sobre chasis**—Un vehículo que tiene una carrocería montada en un chasís normalmente hecho para camiones de carga, como es típico en el ensamblaje de autobúses escolares; a distinción del ensamblaje integral, en el cual el bastidor y la carrocería son ensamblados como una sola unidad.

bogie—See *truck.*

0281 **furgón de plataforma**—Véase *truck.*

bonded rail joint—See *rail joint, bonded.*

0282 **junta de riel ligada**—Véase *rail joint, bonded.*

bonus, owl—See *owl, bonus.*

0283 **pago extraordinario de turno nocturno**—Véase *owl bonus.*

bonus time—See *time, allowance.*

0284 **pago otorgado de horas de trabajo no ejecutadas**—Véase *time, allowance.*

book, off—See *off book.*

0285 **registro ó libro de permisos de trabájo**—Véase *off book.*

booked drivers—Operating employees who have picked regular runs, including relief runs or trippers.

0286 **conductores asignados**—Empleados operativos que han escogido corridas regulares, incluyendo corridas de relevo o corridas complementarias.

booking sheet—See *sheet, booking.*

0287 **hoja de asignaciones**—Véase *sheet, booking.*

box, fare—See *farebox.*

0288 **caja de pasajes**—Véase *farebox.*

brake	0289 freno
air—A brake in which the mechanism is actuated by manipulation of air pressure. The term is often used to describe brakes that employ air under pressure above atmospheric, in contrast to vacuum brakes, which employ pressure below atmospheric.	0290 **eno neumático**—Un sistema de frenos en el cual el mecanismo es accionado por medio de la manipulación de aire a presión. El término es frecuentemente utilizado para describir sistemas de frenos que emplean aire a una presión mayor que la presión atmosférica, en contraste con los frenos de vacío, los cuales emplean una presión menor que la presión atmosférica.
automatic air—A brake in which air is stored above atmospheric pressure so that a reduction in pressure in the brake line (intentional or by some failure) causes a valve in each rail car to use air from an auxiliary reservoir to build up pressure in the brake cylinder, thus applying the brakes.	0291 **freno neumático automático**—Un sistema de frenos en el cual el aire es almacenado a una presión mayor que la presión atmosférica, a manera de que una reducción de presión en el circuito de freno (intencional o por alguna falla) hace que una válvula en cada vagón use aire de una reserva auxiliar para crear presión en el cilindro de freno y, por consiguiente, aplique los frenos.
continuous ***(trainlined brake)***—A system of brakes interconnected among rail cars so that the brakes on all cars in the train can be operated simultaneously from the locomotive or from any car in a multiple-unit train.	0292 **freno contínuo** ***(frenos interconectados)***—Un sistema de frenos interconectado entre vagones, a manera de que los frenos de todos los vagones puedan ser accionados simultáneamente desde la locomotora o desde cualquier vagón en un tren de unidades múltiples.
disc—A brake used primarily on rail passenger cars that uses brake shoes clamped by calipers against flat steel discs.	0293 **de disco**—Un sistema de frenos usado principalmente en vagones de pasajeros que usan zapatas de freno presionadas por medio de cilindros de presión, contra discos planos de acero.
dynamic ***(electric brake, electrodynamic brake, motor brake)***—A system of electrical braking in which the traction motors, used as generators, retard the vehicle by converting its kinetic energy into electrical energy. This energy is absorbed by suitable resistors. See *brake, regenerative.* Dynamic brakes may be used to control train speed and to brake a train to a low speed, after which air brakes may bring the train to a full stop.	0294 **freno dinámico** ***(freno eléctrico, freno electrodinámico, freno de motor)***—Un sistema de frenado eléctrico en el cual los motores de tracción, usados como generadores, frenan al vehículo al convertir energía cinética en energía eléctrica. Esta energía es absorbida por resistencias (resistores) adecuadas. Véase *brake, regenerative.* Los frenos dinámicos pueden ser usados para controlar la velocidad del tren y frenarlo hasta una velocidad baja, después de la cual los frenos neumáticos podrán detener al tren completamente.
electric or electrodynamic—See *brake, dynamic.*	0295 **freno eléctrico o electrodinámico**—Véase *brake, dynamic.*
electromagnetic—See *brake, track.*	0296 **freno electromagnético**—Véase *brake, track.*
electropneumatic ***(pneumatic brake)***—An automatic air brake that has electrically controlled valves to expedite applying and releasing the brakes.	0297 **freno electroneumático** ***(freno neumático)***— Un sistema automático de frenos neumáticos que tiene válvulas controladas eléctricamene para apresurar la aplicación y relajación de los frenos.
friction ***(mechanical brake)***—A brake that processes brake shoes against the running wheel tread or pads against inboard or outboard disc surfaces.	0298 **freno de fricción** ***(freno mecánico)***—Un sistema de frenos que presiona los zapatos de freno contra la superficie, o los cojinetes de la rueda en movimiento, contra superficies de disco interiores o exteriores.

brake (cont.)

magnetic—See *brake, track.*

mechanical—See *brake, friction.*

motor—See *brake, dynamic.*

pneumatic—See *brake, electropneumatic.*

regenerative—A form of dynamic brake in which the electrical energy generated by braking is returned to the power supply line instead of being dissipated in resistors.

service—1. The primary train brake system. 2. The braking rate used for normal deceleration requirements, in contrast to emergency braking, which may provide greater retardation.

track ***(electromagnetic brake, magnetic brake)***—A brake that consists of electromagnetic plates suspended above the track rail between the two axles of a truck. When the brake is activated, the plates drop onto the rails and exert braking by using powerful magnetic force that causes friction. The brake cannot be applied gradually and is used for emergency and holding, generally in conjunction with another braking system. This type of brake is required on all light rail vehicles and most streetcars.

trainlined—See *brake, continuous.*

vacuum—A brake released by air pressure that is lower than atmospheric pressure.

brake shoe—The nonrotating portion of a tread or disc brake assembly. The shoe is pressed against the tread, disc, or drum when the brake is applied.

braking

closed-loop—Braking under continuous modulation by means of feedback from the train control system.

freno (cont.)

0299 **freno magnético**—Véase *brake, track.*

0300 **freno mecánico**—Véase *brake, friction.*

0301 **freno de motor**—Véase *brake, dynamic.*

0302 **freno neumático**—Véase *brake, electropneumatic.*

0303 **freno regenerativo**—Una variante del freno dinámico, en la cual la energía eléctrica generada por medio del frenado es dirigida de vuelta a la línea alimentadora de energía, en lugar de ser disipada por medio de resistencias.

0304 **frenado de servicio**—1. El sistema primario de frenado en un tren. 2. La proporción de frenado utilizada para requerimientos de frenado normales, en contraste con el frenado de emergencia, el cual puede proveer mayor detenimiento.

0305 **freno de vía** ***(freno electromagnético, freno magnético)***—Un sistema de frenos que consiste de planchas suspendidas sobre los rieles, entre los dos ejes de un bastidor de ruedas. Cuando el freno es activado, las planchas caen encima de los rieles y ejercen frenado al utilizar fuerza magnética poderosa que genera fricción. El freno no puede ser aplicado de forma gradual y es utilizado para emergencias y para frenado, generalmente en conjunción con otro sistema de frenado. Este tipo de freno es requerido en todos los vehículos de tren ligero y la mayoría de los tranvías.

0306 **frenos interconectados**—Véase *brake, continuous.*

0307 **freno de vacío**—Un sistema de frenos relajado por medio de presión de aire, la cual es más baja que la presión atmosférica.

0308 **zapata de freno**—La parte no rotativa de la estructura de una superficie de rueda o disco. La zapata es presionada contra la superficie, disco o tambor cuando el freno es aplicado.

0309 **frenado**

0310 **frenado de circuito cerrado**—Frenado bajo la modulación continua, por medio de la realimentación desde el sistema de control del tren.

braking (cont.)

emergency ***(emergency application)***—In rail operations, applying the brakes to stop in the minimum distance possible for the equipment, usually at a higher retardation rate than that obtained with a maximum service brake application. Once the brake application is initiated, it often cannot be released until the train has stopped or a predetermined time has passed.

full service—See *braking, maximum service.*

maximum service ***(full service braking)***—In rail operations, a nonemergency brake application that obtains the maximum brake rate that is normally regarded as comfortable for passengers and consistent with the design of the primary brake system.

open-loop—Unmodulated braking without feedback control from the train control system.

programmed—Automatically controlled braking that causes a train to stop or reduce its speed to a predetermined level at a designated point within a specific range of deviation.

service ***(service application)***—In rail operations, retardation produced by the primary train braking system at the maximum rate of retardation regarded as comfortable for repeated use in service stopping.

branch line—See *line, branch.*

break, paid—See *time, intervening.*

Bridge Management System ***(BMS)***—A decision support tool that supplies analyses and summaries of data, uses mathematical models to make predictions and recommendations, and provides the means by which alternative policies and programs may be efficiently considered. A BMS includes formal procedures for collecting, processing, and updating data, predicting deterioration, identifying alternative actions, predicting costs, determining optimal policies, performing short- and long-term budget forecasting, and recommending projects and schedules within policy and budget constraints.

broad gauge—See *gauge, broad.*

frenado (cont.)

0311 **frenado de emergencia** ***(aplicación de emergencia)***—En operaciones de trenes, la aplicación de los frenos para detener en la menor distancia posible para el equipo, normalmente con una proporción más alta de retraso, que la obtenida con una aplicación de frenado. Una vez que la aplicación maxima ha sido iniciada, frecuentemente ésta no podrá ser interrumpida hasta que el tren haya sido detenido o un período de tiempo predeterminado haya pasado.

0312 **frenado máximo de servicio**—Véase *braking, maximum service.*

0313 **servicio maximo de frenado**—En operaciones de trenes, la aplicación normal de frenos, que tiene la mayor proporción de frenado normalmente considerada como confortable para los pasajeros y que es consistente con el diseño del sistema primario de frenos.

0314 **frenado de circuito abierto**—Frenado no modulado y sin control de realimentación desde el sistema de control del tren.

0315 **frenado programado**—Frenado controlado automáticamente que induce al tren a detenerse o a reducir su velocidad a un nivel predeterminado en un punto designado dentro de un rango de desviación especificado.

0316 **frenado de servicio** ***(aplicación de servicio)***—En operaciones de trenes, el detenimiento producido por el sistema primario de frenado del tren con la proporción máxima de detenimiento, considerada confortable para su uso repetido en paradas de servicio.

0317 **ramal**—Véase *line, branch.*

0318 **descanso pagado**—Véase *time, intervening.*

0319 **Sistema de gestión de puentes** ***(Bridge Management System [BMS])***—Un elemento auxiliar para la adopción de decisiones que proporciona análisis y resúmenes de datos, utiliza modelos matemáticos para formular predicciones y recomendaciones, y brinda los medios para considerar de manera eficiente diversas opciones de políticas y programas. Un BMS incluye procedimientos formales para reunir, procesar y actualizar datos, pronosticar el deterioro, definir medidas optativas, pronosticar costos, determinar políticas ópticas, formular pronósticos presupuestarios a corto y largo plazo y recomendar proyectos y calendarios ciñéndose a limitaciones de políticas y presupuestarias.

0320 **vía ancha**—Véase *gauge, broad.*

brokerage, transportation—See *transportation brokerage.*

0321 **corretaje de transportación**—Véase *transportation brokerage.*

budgeting, program—See *planning-programming-budgeting system.*

0322 **programa de presupuestos**—Véase *planning-programming-budgeting system.*

bunching—With transit units, a situation that occurs when passenger demand is high and dwell times at stops are longer than scheduled. Headways become shorter than scheduled, and platoons of transit units (vehicles or trains) develop, with longer intervals between platoons. The same effect (one transit unit caught by the following) can also be caused by lack of protection from general road traffic congestion or by traffic signal timing. Bunching can become cumulative and can result in delay to passengers and unused capacity.

0323 **agrupación**—En unidades de transporte, una situación que ocurre cuando la demanda de pasajeros es alta y los períodos de descanso en paradas son más largos de lo programado. Los intervalos entre unidades se acortan más de lo programado y se producen caravanas de unidades en tránsito (vehículos o trenes), con mayores intervalos entre caravanas. El mismo efecto (una unidad de transporte alcanzada por la siguiente) puede ser producido por la carencia de protección contra congestiones de tráfico generales en caminos, o por la sincronización de semáforos. La agrupación puede volverse acumulativa y puede resultar en demoras a pasajeros y capacidad no utilizada.

bus—A self-propelled, rubber-tired road vehicle designed to carry a substantial number of passengers (that is, 10 or more), commonly operated on streets and highways. A bus has enough headroom to allow passengers (unless they are exceptionally tall) to stand upright after entering, and its body can typically accommodate at least 16 adult passenger seats (various legal definitions may differ slightly as to minimum capacity). Propulsion may be by gasoline, diesel fuel, or electric motor.

0324 **autobús**—Un vehículo de caminos, a autopropulsión, con neumáticos, diseñado para llevar una cantidad substancial de pasajeros (tales como 10 ó más), comúnmente conducido en calles y carreteras. Un autobús tiene suficiente espacio interior vertical para permitir a los pasajeros (a menos que sean excepcionalmente altos) mantenerse parados después de abordar y su carrocería puede aceptar por lo menos a 16 pasajeros sentados (varias definiciones legales pueden diferir ligeramente en cuanto a la capacidad mínima). La propulsión puede ser a gasolina, combustible diésel o motor eléctrico.

advanced design *(ADB)*—A prototype bus, originally introduced in the mid-1970s, that incorporates new styling and design features specified by the Federal Transit Administration.

0325 **autobús de diseño avanzado *(ADB)***—Un autobús prototipo, originalmente introducido a mediados de los años setenta, el cual incorpora características de estilo y diseño nuevas, especificadas por la Administración Federal de Tránsito *(Federal Transit Administration).*

articulated—See *articulated bus or articulated trolleybus.*

0326 **autobús articulado**—Véase *articulated bus or articulated trolleybus.*

battery—See *bus, electric.*

0327 **autobús de batería**—Véase *bus, electric.*

charter—See *service, charter bus.*

0328 **autobús contratado**—Véase *service, charter bus.*

commuter—See *service, commuter.*

0329 **autobús conmutador**—Véase *service, commuter.*

double-decker—A high-capacity bus that has two levels of seating, one over the other, connected by one or two stairways. Total bus height is usually 13 to 14.5 feet (4 to 4.4 meters) and typical passenger seating capacity ranges from 40 to 80 people.

0330 **autobús de dos pisos**—Un autobús de alta capacidad de pasajeros que tiene dos niveles de asientos, uno sobre el otro, conectados por una o dos escaleras. El alto total del autobús es de 13 a 14.5 piés (4 a 4.4 metros) y la capacidad típica de pasajeros sentados tiene un rango de 40 a 80 personas.

bus (cont.)

dual-mode—1. A bus designed to operate both on city streets and on rails or other types of guideway; also known as a *dual-control bus.* 2. Sometimes used to refer to a trolleybus with a diesel or gasoline engine that can operate away from overhead wires; also known as a *dual-powered bus.*

electric ***(battery bus)***—A bus that is propelled by electric motors mounted on the vehicle. The power source, usually a battery or battery pack, is located in the vehicle or on a trailer.

express—See *service, express bus.*

intercity ***(over-the-road coach)***—A large bus with luggage space used primarily for transportation between cities. It usually has reclining seats and restroom facilities.

local—See *service, local bus.*

motor ***(motor coach)***—A bus that has a self-contained source of motive power—usually a diesel engine.

New Look—Generally refers to a bus model manufactured in the United States and Canada between 1959 and 1978. New Look buses have much larger window areas than those of older buses, although these window areas are smaller than those of buses built in other parts of the world during the same period.

owl—See *run, owl.*

autobús (cont.)

0331 **autobús de doble uso**—1. Un autobús diseñado para operar tanto en calles y sobre rieles u otros tipos de guías; también conocido como *dual-control bus.* 2. A veces usado para referirse a un trolebús con motor de diésel o de gasolina, el cual puede operar sin cables superiores; también conocido como *dual-powered bus.*

0332 **autobús eléctrico** ***(autobús de batería)***—Un autobús que es propulsado por motores eléctricos montados en el vehículo. La fuente de poder, normalmente una batería o una serie de baterías, está ubicada en el vehículo o en un remolque.

0333 **autobús expreso, especial**—Véase *service, express bus.*

0334 **autobús de línea**—Un autobús grande, con espacio de equipaje, usado principalmente para el transporte entre ciudades. Normalmente tiene asientos reclinables y baño.

0335 **autobús local**—Véase *service, local bus.*

0336 **autobús de motor**—Un autobús con una fuente de fuerza motriz autocontenida, normalmente un motor diesel.

0337 **Nuevo Estilo**—Generalmente se refiere a un modelo de autobús manufacturado en los Estados Unidos y Canadá entre 1959 y 1978. Los autobúses *New Look* tienen áreas de ventanas mucho más grandes que aquellas en autobúses más viejos, aunque tales áreas de ventanas son más chicas que las de aquellos autobúses construídos en otras partes del mundo.

0338 **autobús nocturno**—Véase *run, owl.*

bus (cont.)

school—1. A vehicle operated by a public or private school or by a private contractor for the purpose of transporting children (through grade 12) to and from school or to and from other school-sponsored activities. The vehicle is externally identifiable as a school bus typically by color (yellow) and lettering that identifies the school or school district served by the vehicle. This definition includes vehicles designed and built as school buses as well as other vehicles such as vans and station wagons. See *service, school bus.* 2. A vehicle designed and built as a school bus typically with body-on chassis construction. Such a vehicle may be used for other purposes than school bus service (for example, military or church service).

small—A bus that is less than 20 feet (6 meters) long.

standard urban ***(transit coach, urban transit bus)***—A motor bus designed for a maximum number of seated and standing passengers in short-ride, frequent-stop service. Typically it is 33 to 40 feet (10 to 12 meters) long and is self-powered by a diesel engine although gasoline and propane engines have been used.

subscription—See *service, subscription bus.*

suburban transit (suburban coach)—A motor bus designed primarily for a seated passenger load and longer journey times. It usually has a single front door, more comfortable seats than a standard urban bus, individual reading lights, and special baggage or package facilities.

trolley—See *trolleybus.*

urban transit—See *bus, standard urban.*

autobús (cont.)

0339 **autobús escolar**—1. Un vehículo operado por una escuela pública o privada o por un contratista privado, para el propósito de transportar niños (hasta el doceavo año escolar) a y de la escuela o a y de otras actividades auspiciadas por la escuela. El vehículo es externamente identificable como autobús escolar, típicamente por el color (amarillo) y los letreros que identifican a la escuela o al distrito escolar, servidos por el vehículo. Esta definición incluye a vehículos diseñados y ensamblados como autobúses escolares, así como otros vehículos, tales como combis y camionetas. Véase *service, school bus.* 2. Un vehículo diseñado y ensamblado como autobús escolar, típicamente con ensamblaje de carrocería montada sobre chasís. Tal vehículo puede ser utilizado para otros propósitos aparte del de servicio de autobús escolar (así como servicio militar o para iglesias).

0340 **autobús pequeño**—Un autobús que mide menos de 20 piés (6 metros) de largo.

0341 **autobús urbano normal**—Un autobús motorizado diseñado para una cantidad máxima de pasajeros sentados y de pie, en un viaje corto de servicio de paradas frecuentes. Típicamente mide de 33 a 40 piés (10 a 12 metros) de largo y es autopropulsado por un motor diésel, aunque los motores de gasolina y gas propano también han sido usados.

0342 **autobús por subscripción**—Véase *service, subscription bus.*

0343 **autobús de transporte suburbano**—Un autobús motorizado diseñado principalmente para una carga de pasajeros sentados y para viajes más largos. Normalmente tiene una puerta frontal sencilla, asientos más confortables que los de un autobús urbano estándar, luces individuales para leer y espacios especiales para equipaje o paquetes.

0344 **trolebús**—Véase *trolleybus.*

0345 **autobús de transporte urbano**—Véase *bus, standard urban.*

bus bay—1. A branch from or widening of a road that permits buses to stop, without obstructing traffic, while laying over or while passengers board and alight. It is designed to allow easy reentry of the bus into the traffic stream; also known as a *blister, bus duckout, bus turnout,* or *lay-by.* 2. A specially designed or designated location at a transit stop station terminal or transfer center at which a bus stops to allow passengers to board and alight; also known as a *bus dock* or *bus berth.* 3. A lane for parking or storing buses in a garage facility often for maintenance purposes.

0346 **saliente para autobúses**—1. Un ramal o ensanchamiento de un camino que permite a los autobúses detenerse, sin obstruir el tráfico, durante el tiempo de recuperación o mientras al abordan o bajan los pasajeros. Está diseñada para permitir al autobús fácil acceso al flujo de tráfico; también conocida como *blister, bus duckout, bus turnout,* o *lay-by.* 2. Un área diseñada o designada especialmente en/a una parada, estación, terminal o centro de transbordo, en los cuales un autobús se detiene para permitir a los pasajeros abordar o bajar; también conocida como *bus dock* o *bus berth.* 3. Un carril para el estacionamiento o almacenaje de autobúses, en un garaje, frecuentemente para propósitos de mantenimiento.

bus berth—See *bus bay.*

0347 **garaje para autobúses**—Véase *bus bay.*

bus dock or duckout—See *bus bay.*

0348 **muelle de autobús**—Véase *bus bay.*

bus gate—1. A bus priority signal control for intersection approaches. Signals located upstream from the intersection stop traffic in regular lanes, while the bus lane remains open allowing buses to proceed to any lane at the intersection signal ahead of other traffic. 2. In some areas a crossing gate on highway ramps that only opens for buses.

0349 **paso de autobús**—1. Un control de señal para autobúses, con prioridades para el aproximamiento a intersecciones. Las señales ubicadas antes de la intersección detienen al tráfico en carriles regulares mientras el carril del autobús se mantiene abierto, permitiendo a los autobúses moverse a cualquier carril antes que el resto del tráfico, al llegar a la señal de la intersección.

bush—In planning, a collection of all the efficient paths between some origin and all destinations.

0350 **planeación de rutas *(compilación de las rutas más eficaces desde los puntos de origen hacia los destinos planeados)***—En planeación, la serie de todas las rutas eficientes entre algún origen y todos los destinos.

business district—See *central business district;* and *outlying business district.*

0351 **zona comercial**—Véase *central business district;* y *outlying business district.*

business enterprise—See *disadvantaged business enterprise, minority business enterprise,* and *women's business enterprise.*

0352 **empresa comercial**—Véase *disadvantaged business enterprise, minority business enterprise* y *women's business enterprise.*

bus lane—See *lane, bus.*

0353 **carril para autobús**—Véase *lane, bus.*

bus mark-up sheet—See *sheet, booking.*

0354 **hoja de asignación de rutas**—Véase *sheet, booking.*

bus mile *(bus kilometer)*—One bus operated for 1 mile (kilometer).

0355 **autobús-milla *(autobús-kilómetro)***—Un autobús conducido por una milla (kilómetro).

bus-only street—See *street, bus-only.*

0356 **calle exclusiva para autobús**—Véase *street, bus only.*

bus platoon—Several buses operating together as a convoy with each bus following the operating characteristics of the one in front.

0357 **caravana de autobúses**—Varios autobúses operando conjuntamente en convoy, con cada autobús siguiendo las características de operación del autobús que le precede.

buspool—A group of people who share the use and cost of bus transportation between designated origins and destinations on a regular basis for example daily trips to work.

0358 **autobús compartido**—Un grupo de personas, quienes comparten el uso y el costo de transporte por autobús, entre orígenes y destinos designados, en forma regular, por ejemplo, viajes diarios al trabajo.

bus priority lane—See *lane, bus.*

0359 **carril preferencial para autobúses**—Véase *lane, bus.*

bus priority system—A system of traffic controls in which buses are given special treatment over the general vehicular traffic (for example, bus priority lanes or preemption of traffic signals).

0360 **sistema preferencial para autobúses**—Un sistema de controles de tráfico en el cual a los autobúses les es dado tratamiento especial, por encima del tráfico vehicular general (así como carriles de prioridad a autobúses o prioridad en señales de tráfico).

metered freeway—A means of giving buses preferential access to enter a freeway by restraining the entrance of other vehicles through the use of ramp metering; see *freeway, metered.*

0361 **sistema de vía rápida se acceso controlado con preferencia a autobúses**—El medio por el cual a los autobúses les es dado acceso preferencial para entrar a una vía rápida, restringiendo la entrada a otros vehículos, a través del uso de rampas de acceso controladas; véase *freeway, metered.*

bus rapid transit—See *transit system, bus rapid.*

0362 **autobús de tránsito rápido**—Véase *transit system, bus rapid.*

bus run—See *run, bus.*

0363 **viaje de autobús**—Véase *run, bus.*

bus shelter—See *transit shelter.*

0364 **parada de autobús cubierta**—Véase *transit shelter.*

bus stop—See *stop, transit.*

0365 **parada de autobús**—Véase *stop, transit.*

bus turnout—See *bus bay.*

0366 **salida de autobús**—Véase *bus, bay.*

busway—A special roadway designed for exclusive use by buses. It may be constructed at above or below grade and may be located in separate rights-of-way or within highway corridors.

0367 **vía de autobús**—Un camino diseñado especialmente para el uso exclusivo de autobúses. Puede ser construido por encima, o bajo nivel y puede ser ubicado en corredores de carretera, separados y con preferencia, o en la carretera.

bypass queue—See *queue jumper.*

0368 **zona para rebasar**—Véase *queue jumper.*

bypass lane—See *queue jumper.*

0369 **carril para rebasar**—Véase *queue jumper.*

bypass road—See *road, bypass.*

0370 **camino para rebasar**—Véase *road, bypass.*

C&C—Command and control system; see *command and control system.*

0371 **C&C**—Sistema de mando y control; véase *command and control system.*

CAAA—Clean Air Act Amendments of 1990; see *legislation, Clean Air Act Amendments of 1990.*

0372 **CAAA**—Enmiendas a la Ley de Aire Limpio de 1990; véase *legislation, Clean Air Act Amendments of 1990.*

CAC—Citizen advisory committee; see *organizations, citizen advisory committee.*

0373 **CAC**—Comité consultor de ciudadanos; véase *organizations, citizen advisory committee.*

CBA—Cost-benefit analysis; see *cost-benefit analysis.*

0374 **CBA**—Análisis de costo-beneficio; véase *cost-benefit analysis.*

CBD—Central business district; see *central business district.*

0375 **CBD**—Aona central de comercio; véase *central business district.*

CDL—Commercial driver's license; see *commercial driver's license.*

0376 **CDL**—Licencia de conductor commercial; véase *commercial driver's license.*

CBO—Congressional Budget Office; see *U.S. Government, Congressional Budget Office.*

0377 **CBO**—Oficina de Presupuestos del Congreso; véase *U.S. Government Congressional Budget Office.*

CEA—Cost-effectiveness analysis; see *cost-effectiveness analysis.*

0378 **CEA**—Análisis de costo-eficiencia; véase *cost-effectiveness analysis.*

CFR—Code of Federal Regulations; see *Code of Federal Regulations.*

0379 **CFR**—Código de Reglamentos Federales; véase *Code of Federal Regulations.*

CMSA—Consolidated metropolitan statistical area; see *area, consolidated metropolitan statistical.*

0380 **CMSA**—Área estadística metropolitana consolidada; véase *area, consolidated metropolitan statistical.*

COG—Council of governments; see *organizations, council of governments.*

0381 **COG**—Consejo de gobiernos; véase *organizations, council of governments.*

COLA—Cost-of-living allowance; see *escalator clause.*

0382 **COLA**—Bonificación de costo de vida; véase *escalation clause.*

CPI—Consumer price index; see *consumer price index.*

0383 **CPI**—Índice de precios al consumido; véase *consumer price index.*

CSG—Council of State Governments: see *organizations, Council of State Governments.*

0384 **CSG**—Concilio de Gobiernos Estatales; véase *organizations, Council of State Governments.*

CTC—Centralized traffic control; see *control system, centralized traffic.*

0385 **CTC**—Control de tráfico centralizado; véase *control system, centralized traffic.*

CWR—Continuous welded rail; see *rail, continuous welded.*

0386 **CWR**—Riel soldado continuo; véase *rail, continuous welded.*

cab—1. The space or compartment in a locomotive or a powered rail car containing the operating controls and providing shelter and seats for the engine crew or motor operator. 2. A taxicab.

0387 **cabina de conducción**—1. El espacio o compartimiento en una locomotora o vagón locomotor, el cual contiene los controles de operación y que provee de resguardo y asientos a la tripulación operadora de motores o al operador de motores. 2. Un taxi.

cab car—See *car, cab.*

0388 **vagón con cabina**—Véase *car, cab.*

cable, jumper—See *jumper cable.*

0389 **cable para pasar corriente**—Véase *jumper cable.*

cable car—See *car, cable.*

0390 **tranvía**—Véase *car, cable.*

cab signal—See *control system, cab signal.*

0391 **señal de cabina**—Véase *control system, cab signal.*

calibration—1. Reconciliation of an instrument with an established standard. 2. In modeling, the procedure used to estimate the parameters of a model or to adjust a model to replicate actually measured conditions.

0392 **calibración**—1. Ajuste de un instrumento usando un estándar establecido. 2. En modelado, el procedimiento usado para calcular los parámetros de un modelo o para ajustar un modelo para duplicar las condiciones medidas en la realidad.

call, road—See *road call.*

0393 **avería en ruta**—Véase *road call.*

cam controller—A device to regulate direction, accelerating, running, and braking of an electric vehicle. Cams on a rotating shaft open or close spring-loaded contacts that make or break electric circuits between the power supply and the traction motors.

0394 **controlador de leva**—Un dispositivo para controlar la dirección, aceleración, movimiento y frenado de un vehículo eléctrico. Las levas en un eje rotativo (árbol de levas) abren o cierran contactos de resorte, que cierran o abren los circuitos eléctricos entre la fuente de energía y los motores de tracción.

capacity

0395 **capacidad**

crush *(crush load)*—The maximum feasible passenger capacity of a vehicle; that is, the capacity at which one more passenger cannot enter without causing serious discomfort to the others.

0396 **capacidad máxima de pasajeros**—La capacidad máxima posible de pasajeros en un vehículo, que es la capacidad en la cual un pasajero adicional no puede entrar sin causar serias incomodidades a los otros.

design—1. For highways, the maximum number of vehicles that can pass over a given section of a lane or roadway in one or both directions during a given time period under prevailing environmental (for example, weather, light) roadway and traffic conditions. 2. For transit, the maximum number of passengers that can be transported over a given section of a transit line in one direction during a given time period (usually 1 hour) under prevailing traffic conditions and design comfort standards. 3. For vehicles, the total number of spaces or people a vehicle can accommodate.

0397 **capacidad diseñada**—1. En carreteras, la cantidad máxima de vehículos que pueden pasar por una sección dada de un carril o camino.en una o ambas direcciones durante un período de tiempo dado, bajo condiciones ambientales prevalecientes (así como clima e iluminación), condiciones de caminos y condiciones de tráfico. 2. En lo concerniente al transporte, la cantidad máxima de pasajeros que pueden ser transportados por una sección dada de una línea de transporte, en una dirección, durante un período de tiempo dado (normalmente una hora), bajo condiciones de tráfico prevalecientes y diseño de estándares de confort. 3. En vehículos, la cantidad total de espacios o personas que un vehículo puede aceptar.

fleet *(rolling stock capacity)*—The total number of passenger spaces in all vehicles of a transit fleet.

0398 **capacidad de flotilla**—La cantidad total de espacios para pasajeros en todos los vehículos de una flotilla de transporte.

line—The maximum number of spaces that transit units (vehicles or trains) on a line can transport past a fixed point in one direction per unit of time (usually 1 hour) under actual operating conditions; see *capacity, theoretical line.*

0399 **capacidad de línea**—La cantidad máxima de espacios, que las unidades de tránsito (vehículos o trenes) en una línea pueden transportar excediendo un.cierto límite, en una dirección, por unidad de tiempo (normalmente una hora), bajo condiciones reales de operación; véase *capacity, theoretical line.*

normal vehicle—See *capacity, vehicle.*

0400 **capacidad normal de vehículo**—Véase *capacity, vehicle.*

rolling stock—See *capacity, fleet.*

0401 **capacidad de reserva rodante**—Véase *capacity, fleet.*

seating *(seated capacity)*—The number of passenger seats in a vehicle.

0402 **capacidad de pasajeros sentados en vehículo**—La cantidad de asientos para pasajeros en un vehículo.

capacity (cont.)

standing—The number of standing passengers that can be accommodated in a vehicle under specified comfort standards expressed in area per standee.

theoretical line—The maximum number of transit units (vehicles or trains) or spaces that can be carried over a line segment during a given time period with every transit unit operating at the minimum headway that the control system permits. Real operating conditions may reduce this capacity. See *capacity, line.*

vehicle ***(normal vehicle capacity, total vehicle capacity)***—The maximum number of passengers that the vehicle is designed to accommodate comfortably seated and standing; may sometimes refer to number of seats only.

capacity restraint—See *trip assignment, capacity restraint.*

capital costs—Nonrecurring or infrequently recurring costs of long-term assets such as land, guideways, stations, buildings, and vehicles. These costs often include related expenses; for example, depreciation and property taxes. See *operating costs.*

capsule transit system—See *transit system, capsule.*

captive rider—See *rider, captive.*

captive transit rider—See *rider, captive transit.*

car—1. A vehicle running on rails, for example, streetcar, rapid transit car, railroad car. 2. An automobile.

A—A powered rail car that shares mechanical and electrical equipment with another car (the B car) with which it is semipermanently coupled forming a married pair. It has operator controls at one end only.

articulated—See *articulated rail vehicle.*

capacidad (cont.)

0403 **capacidad de pasajeros de pie**—La cantidad de pasajeros que pueden ser acomodados en un vehículo bajo estándares de comodidad específicos, expresada en área por pasajero de pie.

0404 **capacidad teórica de la línea**—La cantidad máxima de unidades de transporte (vehículos o trenes) o de espacios de pasajeros, que pueden ser movilizados en un segmento de la línea durante un período de tiempo dado, con cada unidad de transporte operando a la distancia mínima de seguimiento que el control del sistema permite. Las condiciones reales de operación pueden reducir esta capacidad. Véase *capacity, line.*

0405 **capacidad de vehículo**—La cantidad máxima de pasajeros para la cual el vehículo está diseñado para acomodar confortablemente, tanto sentados de pie; a veces puede como referirse únicamente al número de asientos.

0406 **restricción de capacidad**—Véase *trip assignment, capacity restraint.*

0407 **costa de capital**— Costos no recurrentes o recurrentes de poca frecuencia, de activos a largo plazo, tales como terrenos, caminos de conducción, estaciones, edificios y vehículos. Estos costos incluyen frecuentemente gastos relacionados; por ejemplo, depreciación e impuestos sobre la propiedad. Véase *operating costs.*

0408 **sistema de transporte de unidad de tipo cápsula**—Véase *transit system, capsule.*

0409 **pasajero cautivo**—Véase *rider, captive.*

0410 **usuario de tránsito cautivo**—Véase *rider, captive transit.*

0411 **carro**—1. Un vehículo sobre rieles, por ejemplo, un tranvía, un vagón de tren ligero o un vagón. 2. Un automóvil.

0412 **vagón A**—Un vagón locomotor que comparte equipo eléctrico y mecánico con otro vagón (el vagón B), con el cual está acoplado de manera semipermanente, formando un par enlazado. Tiene los controles del conductor en un solo extremo.

0413 **articulado**—Véase *articulated rail vehicle.*

car (cont.)

B—A powered rail car that shares mechanical and electrical equipment with another car (the A car) with which it is semipermanently coupled forming a married pair. It has operator controls at one end only. 2. In a very few systems a B car is a car in the middle of a train; it does not have a cab.

bidirectional *(double-ended)*—A powered rail car that has controls at both ends and symmetrically designed sides and ends for operation in either direction.

bilevel—A rail car that has two levels for passenger accommodation. The upper level may extend through the entire length of the car or only over a part of it; this level is sometimes restricted to seated passengers only. Bilevel cars are used principally on commuter rail lines. Double-deck cars and gallery cars are types of bilevel cars.

C—A powered rail car that usually does not have a control cab.

cab—1. A rail car with a driving cab. 2. A passenger-carrying car used in push-pull service and fitted with a cab at one end to be used to operate the train when the locomotive is pushing; see *car, commuter rail.*

cable—An individually controlled rail passenger vehicle operating in mixed street traffic and propelled by gripping a continuously moving cable located in an underground slot between the rails. The cable (which can draw many cable cars simultaneously) is powered by a large stationary motor at some central location instead of aboard the vehicle.

commuter rail—A passenger rail car designed for commuter rail services. It usually has many more seats than a conventional long-distance rail passenger car. The car may be hauled by a locomotive, have a self-contained internal combustion engine, or be electrically propelled by power from a third rail or overhead wire. See *car, cab.*

diesel multiple-unit—See *car, multiple-unit.*

diesel rail—See *car, rail diesel.*

vagón (cont.)

0414 **vagón B**—Un vagón locomotor que comparte equipo eléctrico y mecánico con otro vagón (el vagón A) con el cual está acoplado de manera semipermanente, formando un par enlazado. Tiene los controles del conductor en un solo extremo. En unos cuantos sistemas el vagón B está en la mitad del tren; no tiene cabina.

0415 **vagón bidireccional *(de doble cabina)***—Un vagón locomotor que tiene controles en ambos extremos y tiene lados y extremos simétricamente diseñados para conducción en cualquier dirección.

0416 **carro de doble nivel**—Un vagón que tiene dos pisos para acomodar a los pasajeros. El piso superior puede extenderse a lo largo de todo el vagón o solamente sobre una parte de éste; este piso a veces está restringido únicamente a pasajeros sentados. Los vagones de dos pisos son utilizados principalmente en líneas de viaje corto-regular. Los vagones de doble nivel y de galería son los tipos de vagones de dos pisos.

0417 **vagón C**—Un vagón locomotor que normalmente no tiene cabina de control.

0418 **vagón con cabina**—1. Un vagón con cabina de conducción. 2. Un vagón de pasajeros usado en servicio de empuje y arrastrado, dotado de una cabina en un extremo para ser usada para conducir el tren cuando la locomotora está empujando. Véase *car, commuter rail.*

0419 **tranvía de arrastre por cable**—Un vagón de pasajeros individualmente controlado, que opera en tráfico urbano variado y propulsado por un cable sujetador en movimiento contínuo ubicado en una ranura bajo el suelo, entre los rieles. El cable (el cual puede jalar varios vagones simultáneamente) es movido por un gran motor estacionario ubicado en un punto central, en lugar de estar en el vehículo.

0420 **vagón de viaje corto-regular**—Un vagón de pasajeros diseñado para servicios de tren de viaje corto-regular. Normalmente tiene muchos más asientos que un vagón de pasajeros convencional de larga distancia. El vagón puede ser remolcado por una locomotora, tener un motor autocontenido de combustión interna o puede ser propulsado eléctricamente por la energía de un tercer riel o un cable aéreo. Véase *car, cab.*

0421 **carro diesel de unidad múltiple**— Véase *car, multiple-unit.*

0422 **máquina diesel**—Véase *car, rail diesel.*

car (cont.)

double-deck—A bilevel rail car with a second level that covers the full width of the car but may or may not extend the full length.

dual-powered turboelectric—A commuter railroad car capable of either running on electric power from a third rail or overhead wire or self-propulsion by a generator driven by a gas turbine.

electric multiple-unit—See *car, multiple-unit.*

electric rail—A rail car powered by current from a conduit along the track. The conduit is usually an overhead wire or third rail. See *car, rectifier electric motor.*

gallery—A bilevel rail car that has seating and access aisles on a second level along each side of an open well. Tickets of passengers on the second level can be inspected or collected from the lower level.

light rail ***(LRV, light rail vehicle)***—A rail vehicle similar to a streetcar. It may be larger, however, and is often articulated. A light rail car is capable of boarding and discharging passengers at either track or car-floor level.

motor—See *car, rail motor.*

multiple-unit ***(MU)***—A powered rail car arranged either for independent operation or for simultaneous operation with other similar cars when connected to form a train of such cars. It may be designated as *DMU (diesel multiple-unit)* or *EMU (electric multiple-unit),* depending on the source of power.

PCC ***(PCC, Presidents' Conference Committee Car)***—A streetcar first produced in 1935. Its performance and efficiency were significantly improved over those of any streetcar previously built. The PCC car, characterized by (relatively) lightweight construction, smooth and rapid acceleration and deceleration, and soft ride, became the standard for U.S. streetcars for many years. See *organizations, Presidents' Conference Committee.*

vagón (cont.)

0423 **carro de dos pisos**—Un vagón de doble nivel con un segundo piso que cubre el ancho total del vagón, pero que puede o no exceder el largo total.

0424 **carro de fuerza motriz dual turboeléctrica**—Un vagón de viaje corto-regular capaz de propulsarse tanto con la energía eléctrica de un tercer riel o un cable aéreo o de autopropulsarse por un generador accionado por una turbina de gas.

0425 **tren eléctrico de unidad múltiple**—véase *car, multiple unit.*

0426 **vagón eléctrico**—Un vagón energizado por la corriente de un conducto, a lo largo de la vía. El conducto consiste normalmente de un cable aéreo o un tercer riel. Véase *car, rectifier electric motor.*

0427 **vagón con galería**—Un vagón de doble nivel que tiene asientos y pasillos de acceso en un segundo nivel a lo largo de un cubo abierto. Los boletos de los pasajeros en el segundo nivel pueden ser inspeccionados o recolectados desde el primer nivel.

0428 **vagón de tren ligero** ***(LRV, vehículo de tren ligero)***—Un vagón similar a un tranvía. Puede ser más largo, de cualquier manera y es frecuentemente articulado. Un vagón de tren ligero es capaz de aceptar y descargar pasajeros en cualquier vía o nivel de piso de vagón.

0429 **vagón locomotor**—Véase *car, rail motor.*

0430 **tren de unidad múltiple** ***(MU)***—Un vagón locomotor adaptado tanto para operación independiente, como para operación simultánea con otros vagones similares, cuando son conectados para formar un tren de tales vagones. Puede ser designado como *DMU (diesel multiple-unit)* o *EMU (electric multiple-unit),* dependiendo de la fuente de energía.

0431 **tranvía PCC** ***(PCC, tranvía del Comité de Conferencia Presidencial)***—Un tranvía primeramente producido en 1935. Su funcionamiento y eficiencia fueron incrementados significativamente sobre el funcionamiento y eficacia de los tranvías construidos previamente. El tranvía PCC, caracterizado por una construcción ligera (relativamente), aceleración y detenimiento uniformes y una marcha suave, se convirtió en el estándar para los tranvías de los Estados Unidos por muchos años. Véase *organizations, Presidents' Conference Committee.*

car (cont.)

powered—See *car, rail motor.*

rail diesel ***(RDC, diesel rail car)***—A self-powered rail car that usually has two diesel engines and can usually operate in multiple units *(diesel multiple-unit car).*

rail motor ***(motor car, powered car, self-powered car, self-propelled car)***—A rail car that is propelled by a motor or engine located on the car itself. It can often be operated in multiple units *(multiple-unit car).* Common types are electric *(electric rail car),* which receives current either from a third rail or from an overhead wire and diesel *(rail diesel car).*

rail rapid transit ***(rapid transit car, subway car)***—A rail car for rapid transit systems. It is bidirectional, usually powered and equipped with a control cab at one or both ends. It may be designed to operate in single or multiple units. It has two to five double doors per side designed for fast boarding and alighting from high-level platforms.

rectifier electric motor—A rail car that collects propulsion power from an alternating-current distribution system and converts it to direct current for application to direct current motors by means of rectifying equipment carried by the rail car. The car may be defined by type of rectifier used, for example, *ignition electric car.*

self-propelled or self-powered—See *car, rail motor.*

single-unit ***(SU)***—A powered rail car equipped with a control cab at one or both ends that operates alone.

track—A self-propelled rail car (for example, burro, crane, highway rail car, detector car, weed burner, tie tamper) that is used in maintenance service and that may or may not operate signals or shunt track circuits.

vagón (cont.)

0432 **vagón locomotor**—Véase *car, rail motor.*

0433 **vagón diesel** ***(RDC)***—Un vagón autopropulsado que normalmente tiene dos motores diésel y puede funcionar normalmente en unidades múltiples *(diesel multiple-unit car).*

0434 **vagón motorizado** ***(carro motorizado, carro de propulsión, carro autónomo, carro de autopropulsión)***—Un vagón que es propulsado por un motor ubicado en el vagón mismo. Puede ser operado en unidades múltiples *(multiple-unit car).* Los tipos comúnes son tanto eléctricos *(electric rail car),* los cuales reciben corriente tanto de un tercer riel o de un cable aéreo, como diesel *(rail diesel car).*

0435 **vagón de tránsito rápido** ***(vagón de tránsito rápido, tren subterráneo)***—Un vagón para sistemas de tránsito rápido. Es bidireccional, normalmente autopropulsado y equipado con una cabina de control en uno o ambos extremos. Puede ser diseñado para funcionar en unidades sencillas o múltiples. Tiene de dos a cinco puertas dobles por lado, diseñadas para el abordaje y la descarga rápida de pasajeros en plataformas de nivel alto.

0436 **vagón de motor eléctrico con rectificador**—Un vagón que obtiene poder de propulsión, de un sistema.de distribución de corriente alterna y la convierte en corriente directa para su uso en motores de corriente directa, por medio de un equipo rectificador llevado en el vagón. El vagón puede ser nombrado, dependiendo del tipo de rectificador usado, por ejemplo, *ignition electric car.*

0437 **carro de auto-propulsión o autónomo**—Véase *rail, motor.*

0438 **tren de unidad sencilla** ***(SU)***—Un vagón autopropulsado, equipado con una cabina de control en uno o ambos extremos, que funciona independientemente.

0439 **locomotora de mantenimiento**—Un vagón de autopropulsión (así como grúas de burro, vagones de carretera, vagones detectores, quemadores de hierba, remolcadores) que son utilizados en el servicio de mantenimiento y que pueden o no activar señales o desviar circuitos de tramo.

car (cont.)

trailer—1. An unpowered rail car operated in trains with powered cars (rapid transit) or towed by locomotives. 2. In some rail rapid transit systems, a trailer may be powered; however, it does not have operator control and thus can only be operated in consists with cars that do.

trolley—1. A local term for a streetcar. 2. Recently, also a local term for a bus with a body simulating that of an old streetcar.

turboelectric—See *car, dual-powered turboelectric.*

unidirectional—A rail car (usually light rail or streetcar) that has doors on one side and an operating cab at only one end so that it must be turned around by separate means at terminals.

urban rail—A light rail, rail rapid transit, or commuter rail car.

car body—In passenger transportation, that portion of a rail car that carries people.

carbon monoxide *(CO)*—Colorless, odorless, tasteless gas that is very toxic. CO is formed in large part by incomplete combustion of fuel. See *legislation, Clean Air Act Amendments of 1990.*

car card—An advertising card used on the interior or exterior of transit vehicles; usually of a standard size to fit permanent holders.

card

car—See *car card.*

run or train—See *paddle board.*

car equivalence passenger—See *passenger car equivalence.*

car-following control system—See *control system, car-following.*

carhouse—See *barn.*

car operator—See *operator, train.*

vagón (cont.)

0440 **vagón de remolque**—1. Un vagón sin autopropulsión operado en trenes con vagones locomotores (tránsito rápido) o arrastrado por locomotoras (tren regional). 2. En algunos sistemas de tren de tránsito rápido, un vagón de remolque puede ser de autopropulsión; de cualquier manera, no tiene controles para conductor y, por esto, puede ser operado únicamente en compatibilidad con vagones que tengan tales controles.

0441 **trolebús**—1. Un término local para un tranvía. 2. Recientemente, también un término local para un autobús con la carrocería que simula la de un tranvía antiguo.

0442 **vagón turboeléctrico**—Véase *car, dual-powered turboelectric.*

0443 **vagón unidireccional**—Un vagón (normalmente de tren ligero o tranvía) que tiene puertas en un lado y una cabina de conducción únicamente en un extremo, por lo que deberá ser volteado usando medios separados, en terminales.

0444 **tren urbano**—Un vagón de tren ligero, de tren de tránsito rápido o de tren de viaje corto-regular.

0445 **carrocería**—En lo concerniente al transporte de pasajeros, aquella parte del tren que lleva personas.

0446 **monóxido de carbono** (carbon monoxide *[CO]*)—Gas incoloro, inodoro e insípido, sumamente tóxico. El CO se forma, en gran medida, a partir de la combustión incompleta de los combustibles. Véase *legislation, Clean Air Act Amendments of 1990.*

0447 **tarjetón de carro**—Un tarjetón para anunciar, puesto en el interior o exterior de vehículos de transporte, normalmente de un tamaño estándar, para que quepa en portaletreros permanentes.

0448 **tarjetón, hoja**

0449 **tarjetón de carro**—Véase *car card.*

0450 **hoja de registro para ruta**—Véase *paddle board.*

0451 **equivalencia de carros de pasajeros**—Véase *passenger car equivalence.*

0452 **sistema de control de sucesión de carros**—Véase *control system, car following.*

0453 **casa de máquinas**—Véase *definición de barn.*

0454 **maquinista**—Véase *operator, train.*

carpool—An arrangement in which two or more people share the use, cost, or both of traveling in privately-owned automobiles between fixed points on a regular basis; see *vanpool.*

0455 **vehículo compartido**—Una medida en la cual dos o más personas comparten el uso y/o el costo de viaje, en automóviles particulares, entre puntos fijos en forma regular; véase *vanpool.*

carpool lane—See *lane, carpool;* and *lane, exclusive carpool.*

0456 **carril para vehículos compartidos**—Véase *lane, carpool;* y *lane, exclusive carpool.*

carrier—A person or company in the business of transporting passengers or goods.

0457 **transportista**—Una persona o compañía en el negocio del transporte de pasajeros o de bienes.

common—In urban transportation, a company or agency certified by a regulatory body to carry all passengers who fulfill the contract (for example, pay the required fare). The service is open to the public.

0458 **transportista común**—En lo concerniente al transporte urbano, una compañía o agencia certificada por un cuerpo reglamentario, para llevar a todos los pasajeros que cumplan con el contrato (tal y como el pago de la tarifa requerida). El servicio está abierto al público.

foreign—A term used by a carrier company in making reference to any other carrier.

0459 **transportista ajeno**—Un término usado por una compañía transportista que hace referencia a cualquier otro transportista.

carriers under contract—See *purchased transportation.*

0460 **transportistas bajo contrato**—Véase *purchased transportation.*

car stop—See *stop, transit.*

0461 **párada de carro o autobús**—Véase *stop, transit.*

Catalog of Federal Domestic Assistance—A catalog published annually by the U.S. Office of Management and Budget. It presents a comprehensive listing and description of Federal assistance programs administered by different Federal departments, agencies, commissions, and councils.

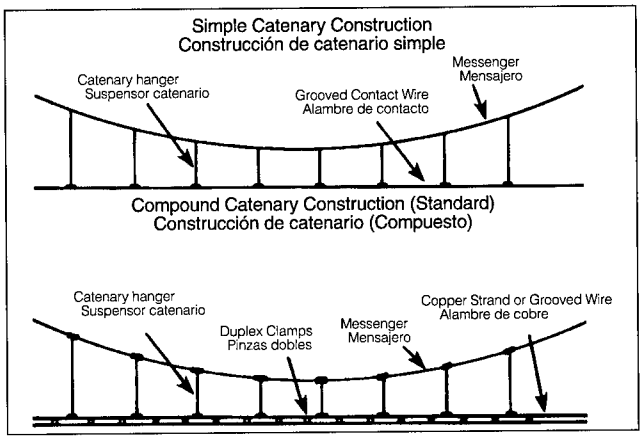
0462 **Catálogo de Ayuda Federal Doméstica**—Un catálogo publicado anualmente por la Agencia de Administración y Presupuesto de los Estados Unidos *(U.S. Office of Management and Budget).* Presenta un registro y una descripción comprensivas, de programas de asistencia Federal administrados por diferentes ministerios, agencias, comisiones y consejos federales.

categorical exclusion—National Environmental Policy Act of 1969 categories of action that are exempt from preparing an environmental impact statement.

0463 **exclusión categórica**—Categorías del Acta Nacional de Pólizas Ecologistas de 1969 *(National Environmental Policy Act of 1969),* que están exentas de la preparación de una declaración de impactos ecológicos.

catenary system—That form of electric contact system in which the overhead contact wire is supported from one or more longitudinal wires or cables *(messengers),* either directly by hangers *(simple catenary)* or by hangers in combination with auxiliary conductors and clamps *(compound catenary).* Attachment of the contact wire to the messenger is made at frequent and uniform intervals to produce a contact surface nearly parallel to the top of the track rails.

0464 **sistema catenario**—Aquella forma de sistema de contacto eléctrico, en el cual el cable aéreo de contacto es sostenido por uno o más alambres o cables longitudinales *(cables mensajeros),* ya sea directamente por suspensores *(catenario simple),* o por suspensores en combinación con conductores y abrazaderas auxiliares *(catenario compuesto).* La unión del cable de contacto con el cable mensajero está hecha a intervalos frecuentes y uniformes para producir una superficie de contacto prácticamente paralela a los rieles de la vía.



C car—See *car, C.*

0465 **vagón C**—Véase *car, C.*

census block—As defined by the Bureau of the Census, a geographic area wholly contained within a census tract and bounded on all sides either by streets or by a combination of streets, natural features, waterways, railways, transmission lines, or property lines of public and semipublic tracts. It is the basic unit for tabulation of urban data by the Bureau of the Census.

0466 **área de censo**—Tal y como está definido por la Agencia del Censo *(Bureau of the Census),* un área geográfica completamente contenida dentro de una región de censo y limitada por todos lados, tanto por calles o por una combinación de calles, elementos naturales, corrientes de agua, vías de ferrocarril, líneas (cables) de transmisión, o límites de propiedad con trechos públicos o semipúblicos. Es la unidad básica para la tabulación de datos urbanos, realizada por la Agencia del Censo.

census enumeration district *(CED)*—As defined by the Bureau of the Census, an area used for data collection activities and as a tabulation area where census blocks are not present. CEDs do not cross boundaries of legal or statistical areas and therefore vary widely in population size. They do not generally exceed 1,600 population in areas where the census is taken by mail, or 1,000 where the census is taken by conventional enumerator canvassing.

0467 **distrito de enumeración de censo *(CED)***—Tal y como está definido por la Agencia del Censo *(Bureau of the Census),* un área usada para actividades de recolección de datos y, también usada como un área de tabulación en la cual no hay áreas de censo. Los distritos de enumeración (CEDs) no cruzan límites de áreas legales o estadísticas y por esto varían ampliamente en tamaño de población. Normalmente no exceden una población ya sea de 1,600 habitantes, en áreas donde el censo es hecho por correo o, de 1,000 habitantes donde el censo es hecho por escrutinios de enumeración convencionales.

census tract—As defined by the Bureau of the Census, a small statistical subdivision of a county. Generally tracts have stable boundaries and 2,500-8,000 residents. When census tracts are established they are designed to be relatively homogeneous areas in population characteristics, economic status, and living conditions.

0468 **comarca de censo**—Tal y como está definido por la Agencia del Censo *(Bureau of the Census),* una pequeña subdivisón estadísitca de un condado. Normalmente, las comarcas tienen límites fijos y de 2,500 a 8,000 residentes. Cuando las comarcas de censo son establecidas, éstas son diseñadas para ser áreas relativamente homogéneas, en cuanto a características de población, de estado económico y de condiciones de vivienda se refiere.

center

0469 **centro**

major activity—See *major activity center.*

0470 **centro de actividad principal**—Véase *major activity center.*

modal interchange—See *transit center.*

0471 **centro de intercambio modal**—Véase *transit center.*

transfer or transit—See *transit center.*

0472 **de transbordo o tránsito**—Véase *transit center.*

center platform—See *platform, center.*

0473 **andén central**—Véase *platform, center.*

central business district *(CBD)*—As defined by the Bureau of the Census, an area of high land valuation characterized by a high concentration of retail businesses, service businesses, offices, hotels, and theaters, as well as by a high traffic flow. A CBD follows census tract boundaries; that is, it consists of one or more whole census tracts. CBDs are identified only in central cities of metropolitan statistical areas and other cities with populations of 50,000 or more. See *outlying business district.*

0474 **zona comercial del centro *(CBD)***—Tal y como está definido por la Agencia del Censo *(Bureau of the Census),* un área de alta valuación de terrenos caracterizada por una alta concentración de negocios de menudeo, negocios de servicios, oficinas, hoteles, cines y teatros, así como por un alto flujo de tráfico. Una zona comercial del centro (CBD) usa límites de comarca de censo; que significa que la CBD consiste de una o más regiones de censo. Las CBDs son identificadas únicamente en ciudades centrales de áreas estadísticas metropolitanas (MSAs) y otras ciudades con una población de 50,000 habitantes o más. Véase *outlying business district.*

central city—As defined by the Bureau of the Census, the largest city or one of the largest cities in a metropolitan statistical area or urbanized area. The criteria for designating a central city vary with the type of area and the particular census.

0475 **ciudad central**—Tal y como está definido por la Agencia del Censo *(Bureau of the Census),* la ciudad más grande, o una de las ciudades más grandes, en un área estadística metropolitana o área urbanizada. El criterio para designar una ciudad central varía con el tipo de área y el censo en particular.

centralized traffic control system—See *control system, centralized traffic.*

0476 **sistema centralizado de control de tráfico**—Véase *control system, centralized traffic.*

centroid—In planning, a point within a traffic zone or district that is chosen to be representative of the center of trip-making activities of the zone or district.

0477 **centroide**—En lo concerniente a planeación, un punto dentro de una zona de tráfico o distrito, que es escogido como representativo del centro de las actividades generadoras de viajes de la zona o distrito.

certification—In planning, approval by the Federal Highway Administration and the Federal Transit Administration of a local transportation planning process for compliance with legislative and regulatory requirements; see *self-certification.*

0478 **certificación**—En lo concerniente a planeación, el consentimiento de la Administración Federal de Carreteras (Federal Highway Administration) y la Administración Federal de Tránsito *(Federal Transit Administration),* para un proceso de planeación de transporte local de acuerdo con los requerimientos legislativos y reglamentarios; véase *self-certification.*

charge, flag drop—See *flag drop charge.*

0479 **cobro por banderazo**—Véase *flag drop charge.*

charter bus service—See *service, charter bus.*

0480 **servicio de autobús fletado**—Véase *service, charter bus.*

charter service—See *service, charter.*

0481 **servicio de fletaje**—Véase *service, charter.*

charter service revenue—See *revenue, charter service.*

0482 **ingresos por servicios de fletaje**—Véase *revenue, charter service.*

check—In transit operations, a record of the passenger volume on all transit units that pass a specific location or time point (also known as a *passenger riding count* or *check),* the actual time the unit passes it (also known as a *schedule check),* the number of passengers who board and alight at each stop on a route or line (also known as an *on-and-off count or check),* or any combination of these items. The checker may ride the transit unit (an *on-board check),* follow it in another vehicle or check the transit units from a particular location (a *point* or *corner check).*

0483 **verificación**—En operaciones de tránsito, un registro del volúmen de pasajeros en todas las unidades de transporte que pasen un punto específico o punto de medición de tiempo (también conocido como *passenger riding count or check),* la hora efectiva en que la unidad pasa por tal punto (también conocido como *schedule check),* el número de pasajeros que abordan y bajan en cada parada de una ruta o línea (también conocido como *on-and-off count or check),* o cualquier combinación de estas variantes. El inspector puede, ya sea viajar en la unidad de transporte *(on-board check),* seguirla en otro vehículo o puede inspeccionar las unidades de transporte desde un punto fijo *(point or corner check).*

checker—In transit operations, a person who observes and records passenger counts, timing, speeds, vehicle counts, schedule adherence, or other data useful in transit planning and scheduling. The position may be further specified as *schedule checker, traffic checker,* and so on.

0484 **inspector**—En operaciones de transporte, una persona que observa y registra las numeraciones de pasajeros, sincronización, velocidades, numeraciones de vehículos, apego al horario u otros datos útiles en la planeación y programación de transporte. El cargo puede ser adicionalmente especificado como *schedule checker, traffic checker* y demás.

check ride—In transit operations, a ride on which an observer checks the operator's skills, abilities, and compliance with rules and standard operating procedures.

0485 **viaje de inspección**—En operaciones de tránsito, un viaje en el cual un observador verifica la destreza, las habilidades del conductor y, su cumplimiento con las reglas y con los procedimientos estándar de transporte.

choice rider—See *rider, choice.*

0486 **pasajero con alternativas de transporte**—Véase *rider, choice.*

chopper—A solid-state electronic device that controls electric current flow to traction motors by very rapidly turning the power on and off, resulting in gradual vehicle acceleration at reduced current use.

0487 **interruptor rotatorio**—Un dispositivo electrónico transistorizado que controla el flujo de corriente eléctrica a motores de tracción, al dar y cortar corriente muy rápidamente, resultando en una aceleración gradual del vehículo, con un uso reducido de corriente.

circuit

0488 **circuito**

electric train line—See *electric train line circuit.*

0489 **circuito de línea de tren eléctrico**—Véase *electric train line circuit.*

track—See *track circuit.*

0490 **circuito de vía**—Véase *track circuit.*

Circular A-95—A circular from the U.S. Office of Management and Budget that furnished guidance to Federal agencies for cooperation with state and local governments in the evaluation review and coordination of Federal assistance programs and projects. This procedure has been replaced by the Intergovernmental Review Process (Executive Order 12372 issued July 14, 1982).

0491 **Circular A-95**—Una circular la Agencia de Administración y Presupuesto de los Estados Unidos *(U.S. Office of Management and Budget)*, la cual da dirección a agencias federales para cooperar con gobiernos estatales y locales en la evaluación, revisión y coordinación de programas y proyectos de asistencia federal. Este procedimiento ha sido substituido por el Proceso de Revisión Intergobernatorial—Orden Ejecutiva 12372, emitida el 14 de julio de 1982 (Executive Order 12372, July 14, 1982)—(Intergovernmental Review Process).

circulator service—See *service, circulator.*

0492 **servicio circulador**—Véase *service, circulator.*

citizen advisory committee—See *organizations, citizen advisory committee.*

0493 **comité de consejo de ciudadanos**—Véase *organizations, citizen advisory committee.*

city, central—See *central city.*

0494 **ciudad central**—Véase *central city.*

city transit service—See *service, city transit.*

0495 **servicio de tránsito urbano**—Véase *service, city transit.*

civil speed limit—In rail operations, the maximum speed authorized for each section of track as determined primarily by the alignment profile and structure.

0496 **límite autorizado de velocidad**—En operaciones de ferrocarriles, la velocidad máxima autorizada para cada sección de tramo, determinado principalmente por el alineamiento, el perfil y la estructura.

clause, escalator—See *escalator clause.*

0497 **cláusula progresiva**—Véase *escalator clause.*

Clean Air Act Amendments of 1990 *(CAAA)*—See *legislation, Clean Air Act Amendments of 1990.*

0498 **Enmiendas a la Ley de Aire Limpio de 1990 *(Clean Air Act Amendments of 1990 [CAAA])***—Véase *legislation, Clean Air Act Amendments of 1990.*

closed-loop braking—See *braking, closed-loop.*

0499 **frenado de circuito cerrado**—Véase *braking, closed loop.*

coach

0500 **autobús**

motor—See *bus, motor.*

0501 **autobús**—Véase *bus, motor.*

over-the-road—See *bus, intercity.*

0502 **autobús foráneo**—Véase *bus, intercity.*

suburban—See *bus, suburban transit.*

0503 **autobús suburbano**—Véase *bus, suburban transit.*

transit—See *bus, standard urban.*

0504 **autobús urbano**—Véase *bus, standard urban.*

trolley—See *trolleybus.*

0505 **trolebús**—Véase *trolleybus.*

coasting—See *freewheeling.*

0506 **marcha suelta**—Véase *freewheeling.*

Code of Federal Regulations *(CFR)*—An annual publication that contains all Federal regulations currently in effect.

0507 **Código de Reglamentos Federales *(CFR)***—Una publicación anual que contiene todos los reglamentos federales actualmente en efecto.

coding, network—See *network coding.*

0508 **codificación de redes de información**—Véase *network coding.*

coefficient

0509 **coeficiente**

riding frequency or habit—See *riding frequency coefficient.*

0510 **coeficiente de frecuencia o de hábito de uso**—Véase *riding frequency coefficient.*

utilization—See *load factor.*

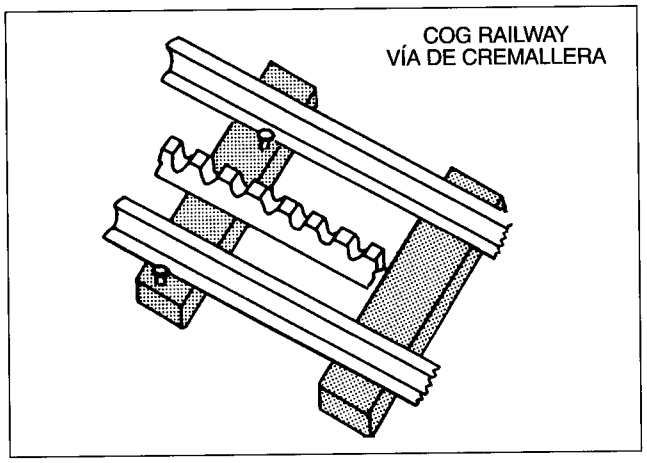
0511 **coeficiente de utilización**—Véase *load factor.*

coefficient of directness—1. The ratio or the length (measured in units of either distance or time) of a transit trip between two points and the length of the most direct highway route between the two points. 2. The ratio of the length (measured in units of either distance or time) of a trip between two points by one mode and the length of the trip by another mode.

0512 **coeficiente de proximidad de ruta**—1. La proporción entre el largo (medido tanto en unidades de distancia como de tiempo) de un viaje de transporte enter dos puntos y el largo de la ruta de carretera más directa entre dos puntos. 2. La proporción entre el largo (medido tanto en unidades de distancia como de tiempo) de un viaje entre dos puntos en una modalidad y el largo de un viaje en otra modalidad.

cog railway ***(rack railway)***—A rail transportation mode with auxiliary or full traction provided by a geared wheel in the middle of a powered axle that is engaged with a rack (toothed bar) installed along the track center. This system is used to overcome steep gradients.

0513 **carrilera de cremallera** ***(riel dentado)***—Una modalidad de transporte de tren, con tracción auxiliar o total ejecutada por un engrane en el centro de un eje de propulsión, el cual está acoplado a una cremallera (barra dentada) instalada a lo largo del centro de la vía. Este sistema es usado para pasar por pendientes muy empinadas.



collector, current—See *current collector.*

0514 **toma de corriente**—Véase *current collector.*

collector, road or street—See *street, collector-distributor.*

0515 **camino o calle colectores**—Véase *street, collector-distributor.*

command and control system ***(C&C)***—In rail systems, any means of adjusting and maintaining prescribed headways; effecting starting and stopping, merging, and switching; and controlling other such functions. It is usually considered to include transit unit (car or train) protection, transit unit operation, and line supervision to ensure safe movement of the transit unit within the system. See *control system, wayside.*

0516 **sistema de mando y control** ***(C&C)***—En sistemas de ferrocarriles, cualquier medio para ajustar y mantener intervalos de seguimiento dados, afectando arranques, paradas, entradas a vías y cambios de vía y, controlando otras operaciones tales. Normalmente se considera que incluye protección a unidades de transporte (vagón o tren), operación de unidades de transporte y supervisión de línea, para garantizar el movimiento seguro de la unidad de transporte dentro del sistema. Véase *control system, wayside.*

commercial driver's license *(CDL)*—A special license required of all drivers of vehicles with a gross vehicle rating of 26,000 pounds (11,804 kilograms) or more, vehicles of any size transporting hazardous materials, and buses designed to carry 16 or more people. See *Motor Carrier Safety Assistance Program.*

0517 **licencia de conductor comercial** ***(commercial driver's license [CDL])***—Una licencia especial que se exige a todos los conductores de vehículos con una clasificación de peso bruto vehícular de 26,000 libras (11,804 kilos) o más, vehículos que transporten cualquier material peligroso y autobuses con capacidad para más de 16 pasajeros. Véase *Motor Carrier Safety Assistance Program.*

Commercial Vehicle Operations *(CVO)* **Program**—Part of the Department of Transportation's IVHS Program, the Commercial Vehicle Operations Program effort develops, tests, and deploys new technologies to improve highway safety and productivity. An example of this technology would be a roadside safety inspection system for commercial vehicles. See *intelligent vehicle highway systems (IVHS).*

0518 **Programa de Operaciones de Vehículos Comerciales** ***(Commercial Vehicle Operations [CVO])***—El Programa de Operaciones de Vehículos Comerciales, que forma parte del parte del Programa IVHS del Departamento de Transporte, elabora, ensaya y aplica nuevas tecnologías con objeto de mejorar la seguridad y la productividad en las carreteras. Un ejemplo de esta tecnología sería un sistema de inspeccíon de vehículos comerciales a la vera del camino con fines de seguridad. Véase *intelligent vehicle highway systems (IVHS).*

committee, citizen advisory—See *organizations, citizen advisory committee.*

0519 **comité de consejo de ciudadanos**—Véase *organizations, citizen advisory committee.*

common carrier—See *carrier, common.*

0520 **transportista común**—Véase *carrier, common.*

commutation ticket—In rail systems, a ticket sold at a reduced rate for a fixed or unlimited number of trips in a designated area during a specified time period.

0521 **abono de transporte**—En sistemas de trenes, un boleto vendido a tarifa reducida, para un número fijo o ilimitado de viajes en un área designada, durante un período específico de tiempo.

commute—Regular travel between home and a fixed location (for example, work, school). The term is often applied only to travel in the direction of the main flow of traffic, to distinguish from reverse commute.

0522 **viajar corta y regularmente**—El viaje regular entre el hogar y una ubicación fija (tal y como la escuela o el trabajo). El término es frecuentemente usado únicamente para los viajes en dirección del flujo principal de tráfico, para distinguirlos de los viajes cortos-regulares inversos.

reverse—A commute in the direction opposite to the main flow of traffic, for example, from the central city to a suburb during the morning peak.

0523 **viaje invertido**—Un viaje corto-regular en dirección opuesta al flujo principal de tráfico, por ejemplo, de la ciudad central a un suburbio, durante las horas pico de la mañana.

commuter—A person who travels regularly between home and a fixed location (for example, work, school).

0524 **pasajero regular**—Una persona que viaja regularmente entre su hogar y una ubicación fija (tal y como el trabajo o la escuela).

commuter bus—See *service, commuter.*

0525 **autobús para pasajeros regulares**—Véase *service, commuter.*

commuter rail—See *transit system, commuter rail.*

0526 **tren para pasajeros que efectuan viajes cortos y regulares**—Véase *transit system, commuter rail.*

commuter rail car—See *car, commuter rail.*

0527 **vagón de viaje corto-regular**—Véase *car, commuter rail.*

commuter service—See *service, commuter.*

0528 **servicio para pasajeros que efectuan viajes cortos y regulares**—Véase *service, commuter.*

compensation—In labor, the entire amount of wages and fringe benefits, both current and deferred, that workers receive for their employment; see *earnings.*

0529 **compensación**—En el trabajo, la cantidad entera de pagos y prestaciones mínimas, tanto corrientes como diferidas, que los trabajadores reciben por su trabajo; véase *earnings.*

composite network—See *network, composite.*

0530 **red compuesta**—Véase *network, composite.*

compound catenary—See *catenary system.*

0531 **sistema catenario compuesto**—Véase *catenary system.*

compound motor—See *motor, compound.*

0532 **motor de circuito combinado**—Véase *motor, compound.*

compromise rail joint—See *rail joint, compromise.*

0533 **junta adaptadora de riel**—Véase *rail joint, compromise.*

concept, marketing—See *marketing concept.*

0534 **concepto de mercadero**—Véase *marketing concept.*

condemnation—The process by which property is acquired for public purposes through legal proceedings under power of eminent domain.

0535 **expropiación, condenación**—El proceso por el cual los inmuebles son adquiridos para propósitos públicos, a través de los procedimientos legales bajo el poder del dominio eminente.

conductor—1. In rail transit operations, the operating employee who may control the doors on rail transit vehicles, or who may have fare-collecting duties, or both. 2. In railroad operations, the operating employee in charge of the train and train crew. 3. In some bus operations, an operating employee (other than the bus driver) who collects fares and may control doors.

0536 **cobrador**—1. En operaciones ferroviarias de transporte, el empleado operante que puede controlar las puertas en vehículos ferroviarios de transporte, o que puede tener obligaciones de recolectar pasajes, o ambas cosas. 2. En operaciones ferroviarias, el empleado operante a cargo del tren y su tripulación. 3. En algunas operaciones de autobús, un empleado operante (adicionalmente del conductor del autobús), quien recolecta los pasajes y que puede controlar las puertas.

Congestion Mitigation and Air Quality *(CMAQ)* Improvement Program—A program established under the ISTEA to direct funds to transportation projects in Clean Air Act nonattainment areas for ozone and carbon monoxide and, in some cases, particulate matter, to help States implement transportation/air quality plans and attain the national standards for these pollutants. The projects are classified according to transit improvements, shared-ride services, traffic flow improvements, demand management strategies, pedestrian and bicycle programs, and inspection and maintenance programs. See *nonattainment area;* and *legislation, Intermodal Surface Transportation Efficiency Act (ISTEA) of 1991.*

0537 **Programa de alivio de la congestión y mejoramiento de la calidad atmosférica *(Congestion Mitigation and Air Quality Improvement [CMAQ])***—Un programa establecido al amparo de la ISTEA para encauzar fondos hacia proyectos de transporte relacionados con ozono y monóxido de carbono y, en algunos casos, materias en partículados, en zonas declaradas insatisfactorias conforme a la Ley de Aire Limpio; para ayudar a los estados a poner en práctica planes de transporte y calidad atmosférica y alcanzar las normas nacionales relativas a esos contaminantes. Los proyectos se clasifican conforme a las mejoras en el tránsito, servicios de transporte colectivo, mejoras en las corrientes de tránsito, estrategias de gestión de la demanda, programas para peatones y ciclistas y programas de inspección y mantenimiento. Véase *nonattainment area;* y *legislation, Intermodal Surface Transportation Efficiency Act (ISTEA) of 1991.*

congestion pricing—A means to alleviate traffic congestion through market-based mechanisms, such as charging for road use at peak travel times.

0538 **tarifación de las congestiones *(congestion pricing)***—Una manera de aliviar las congestiones de tránsito recurriendo a mecanismos basados en el mercado, como el cobro de una suma por uso de las carreteras en las horas de más tránsito.

Congressional Budget Office—See *U.S. Government, Congressional Budget Office.*

0539 **Oficina de Presupuesto del Congreso**—Véase *U.S. Government, Congressional Budget Office.*

connectivity—The ability of a public transportation network to provide service to the maximum number of origin-and-destination trip pairs through the optimal integration of routes, schedules, fare structures, information systems, and modal transfer facilities.

0540 **conectividad**—La capacidad de una red de transporte público para proveer servicio de cantidad máxima de pares de viajes orígen-destino, a través de la integración óptima de rutas, horarios, clasificaciones de tarifas, sistemas de información y instalaciones de transbordo.

consist—In rail systems, the makeup or composition (number and specific identity) of individual units of a train.

0541 **composición**—En sistemas de ferrocarril, la estructuración o composición (número e identidad específcos) de las unidades individuales de un tren.

consolidated metropolitan statistical area—See *area, consolidated metropolitan statistical.*

0542 **área estadística metropolitana consolidada**—Véase *area, consolidated metropolitan statistical.*

constant dollars—Current dollars, that is, the value of the dollar for the year selected as a base, adjusted by using the change in the GNP deflator index or other specified indicator between the current (base) year and the desired year. The intent of usage is to remove the distortion caused by inflation during the intervening time period. The adjusted values are termed constant measurement year dollars, for example, constant 1994 dollars.

0543 **dólares a valor constante**—Dólares presentes, lo que significa, el valor del dólar en el año seleccionado como base, ajustado al usar el cambio en el índice del reductor del Producto Nacional Bruto *(GNP deflator)* u otro indicador especificado, entre el año presente (base) y el año deseado. El intento del uso es el de corregir la distorción causada por la inflación durante el período de tiempo intermedio. Los valores ajustados son nombrados medidas constantes de dólares anuales, por ejemplo, dólares constantes de 1984.

consumer price index *(CPI)*—A measurement of the overall price change for a package of consumer goods purchased by a typical urban resident or worker, compiled by the Bureau of Economic Analysis of the Department of Commerce. The CPI does not measure the overall level of price change in the total economy. See *gross national product deflator.*

0544 **índice de precios al consumidor *(CPI)***—Una medición del cambio integral de precios de un paquete de bienes al consumidor, comprado por un residente urbano típico o por un trabajador, compilada por la Agencia de Análsis Económico del Ministerio de Comercio *(Bureau of Economic Analysis of the Department of Commerce).* El CPI no mide el nivel integral de cambios de precios en toda la economía. Véase *gross national product deflator.*

contact rail—See *rail, third.*

0545 **carril conductor**—Véase *rail, third.*

contact shoe, overhead—See *overhead contact shoe.*

0546 **zapata superior de contacto**—Véase *overhead contact shoe.*

contact wire *(trolley wire)*—An overhead electric conductor that supplies power to streetcars, trolleybuses, and similar vehicles.

0547 **cable conductor**—Un cable eléctrico aéreo conductor que provee de corriente a tranvías, trolebuses y vehículos similares.

continuous brake—See *brake, continuous.*

0548 **freno continuo**—Véase *brake, continuous.*

continuous inductive train control system—See *control system, continuous train.*

0549 **sistema continuo inducido de control de trenes**—Véase *control system, continuous train.*

continuous train control system—See *control system, continuous train.*

0550 **sistema continuo de control de trenes**—Véase *control system, continous train.*

continuous transit system—See *transit system, continuous.*

0551 **sistema de transporte continuo**—Véase *transit system, continuous.*

continuous welded rail—See *rail, continuous welded.*

0552 **riel continuo soldado**—Véase *rail, continuous welded.*

contract, cost-plus—See *cost-plus contract.*

0553 **contrato de cuota predeterminada más gastos al costo**—Véase *cost-plus contract.*

contracting ***(contracting out)***—A procedure followed by many organizations to let certain parts of the operation to private contractors, instead of having their own employees perform the work. A frequent rationale for contracting is the idea that the work can be performed more efficiently and with less expense to the main organization. See *privatization.*

0554 **hacer contratos** ***(contratar)***—Un procedimiento seguido por muchas organizaciones para dejar ciertas partes de la operación a contratistas privados en lugar de dejar que los propios empleados lleven a cabo el trabajo. Un tipo de razonamiento frecuente para contratar es la idea de que el trabajo puede ser ejecutado más eficientemente y con menos gastos para la organización principal. Véase *privatization.*

contraflow—Movement in a direction opposite to the normal flow of traffic. The term usually refers to flow opposite to the heavier flow of traffic.

0555 **contraflujo**—Movimiento en dirección opuesta al flujo normal de tráfico. El término normalmente se refiere a un flujo opuesto al flujo más pesado de tráfico.

contraflow lane—See *lane, contraflow.*

0556 **carril de contraflujo**—Véase *lane, contraflow.*

control

0557 **control**

deadman—See *deadman control.*

0558 **control automático de interrupción**—Véase *deadman control.*

dual—See *transit system, dual-mode;* and *bus, dual-mode.*

0559 **control dual**—Véase *transit system, dual-mode;* y *bus, dual-mode.*

quality—See *quality control.*

0560 **control de calidad**—Véase *quality control.*

control device

0561 **dispositivo de control**

grade crossing traffic—See *grade crossing traffic control device.*

0562 **dispositivo de control de tráfico de intersección a nivel**—Véase *grade crossing traffic control device.*

traffic—See *traffic control device.*

0563 **dispositivo de control de tráfico**—Véase *traffic control device.*

controlled access—See *access, limited.*

0564 **acceso controlado**—Véase *access, limited.*

controller, cam—See *cam controller.*

0565 **controlador de leva**—Véase *cam controler.*

controls, passenger—See *passenger controls.*

0566 **controladores de pasajeros**—Véase *passenger controls.*

control system

0567 **sistema de control**

asynchronous network—A nonsynchronized electronic system for controlling headways. The transit unit (car or train) position is not rigidly controlled as a function of time. The longitudinal control of the transit unit is independent of line traffic when it is not in close proximity to another transit unit but usually becomes a car-following procedure when transit units are close to each other.

0568 **sistema de control de red no sincronizada**—Un sistema electrónico no sincronizado, para el control de intervalos de seguimiento. La posición de la unidad de transporte (vagón o tren) no está rígidamente controlada como una función del tiempo. El control longitudinal de la unidad de transporte es independiente de la linea de tráfico, cuando ésta (la unidad) no se encuentra en gran proximidad con otra unidad de transporte, pero normalmente (tal control) se convierte en un procedimiento de seguimiento de unidades cuando éstas se encuentran cerca unas de otras.

augmented block guidance—An automated block control system for transit units (cars or trains) with short headways.

0569 **sistema de control aumentado de guía de tramo**—Un sistema automático de control de tramo para unidades de transporte (carros o trenes) con intervalos de seguimiento cortos.

control system (cont.)

automatic block signal ***(ABS)***—A system of governing train separation in which the signals are controlled by the trains themselves. The presence or absence of a train in a block is determined by a track circuit. If the circuitry fails, a restrictive signal is displayed.

automatic train—See *automatic train control system.*

block signal—A standard railroad signal system that uses a fixed signal at the entrance of a block to govern the separation of trains entering the block.

cab signal—In rail systems, a signal located in the cab, indicating a condition affecting the movement of a train and used in conjunction with interlocking signals and in conjunction with or in lieu of block signals.

car-following—A method of transit unit (car or train) longitudinal control whereby a following transit unit senses its position and velocity in relation to that of the transit unit preceding it and remains a specified distance behind it; see *control system, asynchronous network.*

centralized traffic ***(CTC)***—In rail systems, a traffic control system in which signals and switches are controlled from a remotely located (centralized traffic control) panel.

command and control—See *command and control system.*

continuous train ***(continuous inductive train control)***—A locomotive or self-propelled car apparatus that is constantly in contact with the track circuit and is immediately responsive to a change of conditions in the controlling section that affects train movement.

dynamic block—See *control system, moving block.*

sistema de control (cont.)

0570 **sistema automático de control de bloque de señales** ***(ABS)***—Un sistema que dirige la separación entre trenes, en el cual las señales son controladas por los trenes mismos. La presencia o ausencia de un tren es determinada por un circuito de tramo. Si el circuito falla una señal restrictiva aparece.

0571 **sistema automático de control de trenes**—Véase *automatic train control system.*

0572 **bloque de señales**—Un sistema estándar de señales de ferrocarril que usa una señal fija, en la entrada a un tramo, para dirigir la separación entre los trenes que entran al tramo.

0573 **sistema de control de señal de cabina**—En sistemas de ferrocarril, la señal ubicada en la cabina, indicando una condición que afecte el movimiento de un tren y que es usada en conjunción con señales de activación mutua y, en conjunción con, o en lugar de señales de tramo.

0574 **sistema de control de sucesión de carros**—Un método de control longitudinal de una unidad de transporte (carro o tren), donde una subsiguiente unidad de transporte registra su posición y velocidad en relación con aquella unidad de transporte que le precede y, se mantiene detrás de ella a una distancia especificada; véase *control system, asynchronous network.*

0575 **sistema centralizado de control de tráfico** ***(CTC)***—En sistemas de ferrocarril, un sistema de control de tráfico en el cual las señales e interruptores son controlados desde un panel ubicado remotamente (control de tráfico centralizado [*centralized traffic control*]).

0576 **sistema de mando y control**—Véase *command and control system.*

0577 **sistema de control continuo de trenes** ***(control de tren continuo inductivo)***—Una locomotora o vagón de autopropulsión que está constantemente en contacto con el circuito de tramo y responde inmediatamente al cambio de las condiciones en la sección controladora que afecta el movimiento del tren.

0578 **sistema dinámico de control de tramo**—Véase *control system, moving block.*

control system (cont.)

fixed block—An automatic train control system that records the presence of a train (or a part of it) in each track section (block) and activates the signals on the line to indicate the block is occupied. In some cases, a following train is prevented from entering the block by a forced emergency stop.

manual block—A system of manually governing train movement in a block or a series of consecutive blocks by means of signals, train orders, telephone, or radio.

manual train—a system in which train movement is controlled by the operator (motorman) or engineer.

moving block ***(dynamic block control)***—An automatic train control system that spaces trains according to their location and (sometimes) their relative velocity, stopping performance, and a prescribed factor of safety.

moving point—See *control system, moving slot.*

moving slot ***(point-follower control system, moving point control system)***—A position control system in which the transit unit (car or train) synchronizes itself with the programmed trajectory of one of a set of moving points or slots monitored by a central computer; see *control system, synchronous network.*

multiple-unit—A system that controls the operation of two or more rail motor cars in a train through the simultaneous control of the train by one operator.

point-follower—See *control system, moving slot.*

quasi-synchronous network—An electronic system for controlling headways in which transit units (cars or trains) can be directed to move from one slot to another; see *control system, synchronous network.*

sistema de control (cont.)

0579 **sistema fijo de control de tramo**—Un sistema automático de control de tren que registra la presencia de un tren (o una parte de éste) en cada sección de vía (tramo) y acciona las señales en la línea, para indicar que el tramo está ocupado. En algunos casos, a un tren subsiguiente se le impide la entrada al tramo, por medio de una parada de emergencia inducida.

0580 **sistema manual para control en tramo**—Un sistema para controlar manualmente el movimiento del tren, en un tramo o en una serie de tramos consecutivos, por medio de señales, órdenes del personal en trenes, teléfono o radio.

0581 **sistema manual de control de trenes**—Un sistema en el cual el movimiento del tren es controlado por el conductor (maquinista) o ingeniero.

0582 **sistema de control de movimiento en tramo** ***(sistema dinámico de control de tramo)***—Un sistema automático de control de tren que distancia trenes, de acuerdo con la ubicación y (a veces) velocidad relativa, capacidad de frenado y un factor de seguridad dado, de éstos.

0583 **sistema de control de punto en movimiento**—Véase *control system, moving slot.*

0584 **sistema de control de punto en movimiento** ***(sistema de control con seguimiento de punto)***—Un sistema de control de posición en el cual la unidad de transporte (vagón o tren) se sincroniza a sí misma con la trayectoria programada de una de las series de puntos en movimiento, vigilado o controlado por una computadora central; véase *control system, synchronous network.*

0585 **sistema de control de unidad múltiple**—Un sistema que controla la operación de dos o más vagones locomotores en un tren, a través del control simultáneo del tren ejercido por un conductor.

0586 **sistema de control con seguimiento de punto**—Véase *control system, moving slot.*

0587 **sistema de control de red cuasi-sincrónica**—Un sistema electrónico para controlar intervalos de seguimiento, en el cual las unidades de transporte (vagones o trenes) se mueven de un punto a otro; véase *control system, moving slot.*

control system (cont.)

synchronous network—A position control system in which the transit unit (car or train) synchronizes itself with the preprogrammed trajectory of one of a set of moving points or slots monitored by a central computer. A complete, conflict-free trajectory must be available for the assigned slot from origin to destination before the transit unit is permitted to depart. See *control system, moving slot.*

traffic—See *control system, centralized traffic.*

wayside—A command and control system in which transit units (cars or trains) are controlled by electronic or mechanical devices along the track or other guideway.

conventional rail transport—Transportation systems that consist of steel-wheeled trains running on duo-rail tracks. Trains may be self-propelled or hauled by locomotive, with diesel or electric propulsion.

convergence, point of—See *point of convergence.*

converted traffic—See *traffic, converted.*

conveyance—A means of carrying or transporting goods, people, or both.

conveyor, passenger or pedestrian—See *moving walkway.*

cordon count—In planning, a count of vehicles and people across a designated (cordon) line to determine the local flow (people and vehicles by mode and time period) into and out of the study area.

cordon line—In planning, an imaginary line circumscribing a specific geographic study area.

corner check—See *check.*

corridor—In planning, a broad geographical band that follows a general directional flow or connects major sources of trips. It may contain a number of streets and highways and transit lines and routes.

joint-use—See *joint-use corridor.*

corrugated rail—See *rail, corrugated.*

sistema de control (cont.)

0588 **sistema de control de red sincronizada**—Un sistema de control de posición en el cual la unidad de transporte (vagón o tren) se sincroniza a sí misma con la trayectoria programada con una de las series de puntos en movimiento monitoreados por una computadora central. Una trayectoria completa, libre de conflictos, debe estar disponible al punto asignado, de origen a destino, antes de que a la unidad de transporte le sea permitida partir. Véase *control system, moving slot.*

0589 **sistema de control de tráfico**—Véase *control system, centralized traffic.*

0590 **sistema de control en vía**—Un sistema de mando y control en el cual las unidades de transporte (vagones o trenes) son controladas por dispositivos electrónicos o mecánicos a lo largo de la vía u otra guía.

0591 **transportación de ferrocarril convencional**—Sistemas de transportación que consisten de trenes con ruedas de acero, los cuales viajan en vías de doble riel. Los trenes pueden ser autopropulsados o jalados por una locomotora con propulsión diesel o eléctrica.

0592 **punto de convergencia**—Véase *point of convergence.*

0593 **tráfico convertido**—Véase *traffic, converted.*

0594 **transporte**—Un medio para llevar o transportar bienes, personas, o ambos.

0595 **transportador de pasajeros o peatones**—Véase *moving walkway.*

0596 **conteo por paso de línea de acordonamiento**—En lo concerniente a planeación, el conteo de vehículos y personas, a través de una línea designada (cordón) para determinar el flujo total (personas y vehículos por modalidad y período de tiempo) dentro y fuera del área de estudio.

0597 **línea de acordonamiento**—En lo concerniente a planeación, una línea imaginaria circunscribiendo una área específica de estudio geográfico.

0598 **verificación desde un punto específico**—Véase *check.*

0599 **corredor**—En lo concerniente a planeación, una amplia franja geográfica que sigue un flujo direccional general o que conecta fuentes principales de viaje. Puede contener un número de calles y carreteras y líneas de tránsito y rutas.

0600 **corredor de uso conjunto**—Véase *joint-use corridor.*

0601 **riel corrugado**—Véase *rail, corrugated.*

cost—The outlay or expenditure made to achieve an objective.

0602 **costo**—El desembolso o gasto hecho para lograr un objetivo.

fixed—A cost that remains relatively constant irrespective of the level of operational activity; expenditures that do not vary with output. Examples include land, guideways, rent.

0603 **costo fijo**—Un costo que permanece relativamente constante irrespectivamente del nivel de actividades operacionales; gastos que no varían con la producción total. Algunos ejemplos incluyen terrenos, vías y renta.

incremental *(increment cost)*—The net change in dollar costs that is directly attributable to a given decision or proposal when compared with some other alternative (including the existing situation or the do-nothing alternative).

0604 **incremento de costos**—El cambio neto en costos de dólares, el cual se atribuye directamente a una decisión dada o propuesta, cuando se compara con otra alternativa (incluyendo la situación existente o la alternativa de no actuar).

marginal—The cost of producing one more unit of output.

0605 **costo marginal**—El costo de producción por unidad adicional.

variable—A cost that varies in some relation to the level of output or operational activity; for example, the cost of fuel.

0606 **costo variable**—Un costo que varía en cierta relación con el nivel de producción o actividad operacional, por ejemplo, el costo de combustible.

cost allocation—Dividing costs among the various purposes or categories involved.

0607 **asignación de costos**—Dividir costos entre varios propósitos o categorías involucradas.

cost analysis, marketing—See *marketing cost analysis.*

0608 **análisis de costo de mercadeo**—Véase *marketing cost analysis.*

cost-benefit analysis *(CBA)*—An analytical technique that compares the societal costs and benefits (measured in monetary terms) of proposed programs or policy actions. Identified losses and gains experienced by society are included, and the net benefits created by an action are calculated. Alternative actions are compared to allow selection of one or more that yield the greatest net benefits or benefit-cost ratio.

0609 **análisis de costo beneficio *(CBA)***—Una técnica analítica que compara los costos sociales y los beneficios (medidos en términos monetarios) de programas propuestos o de acciones de póliza. Las pérdidas y ganancias identificadas, experimentadas por la sociedad, están incluídas y los beneficios netos creados por una acción son calculados. Las acciones alternativas son comparadas para permitir la selección de aquella o aquellas (acciones alternativas) que cedan los mayores beneficios netos o la mejor proporción de beneficios y costos.

cost-effectiveness analysis *(CEA)*—An analytical technique used to choose the most effective method for achieving a program or policy goal. The costs of alternatives are measured by their requisite estimated monetary expenditures. Effectiveness is defined by the degree of goal attainment and may also (but not necessarily) be measured in monetary terms.

0610 **análisis de efectividad del costo *(CEA)***—Una técnica analítica usada para escoger el método más efectivo para llevar a cabo un programa u objetivo de póliza. Los costos de alternativas son medidos por medio de sus requisitos de gastos monetarios calculados. La efectividad está definida por el grado de obtención de objectivos y puede también (pero no necesariamnete) ser medida en términos monetarios.

cost efficiency—A quantitative measure of efficiency or how well something contributes to the attainment of goals and objectives measured against its cost. For transportation systems, cost efficiency is usually measured as the ratio of the cost of a system to the level of service. Examples of four major unit cost measures that might be used (either separately or together) to determine cost efficiency are total operating cost per vehicle hour, total operating cost per vehicle mile, total operating cost per passenger trip, and total operating cost per passenger mile. See *efficiency.*

0611 **eficiencia por costo**—Una medida cuantitativa de eficiencia o la manera en que un elemento contribuye a la obtención de objetivos medidos en contraste con el costo del objetivo. Para sistemas de transporte, la eficiencia por costo es normalmente medida como la proporción entre el costo de un sistema y el nivel de servicio. Ejemplos de cuatro unidades principales de medidas de costo de unidades que pueden ser usados (tanto independientemente como de manera conjunta) para determinar la eficiencia por costo son el costo operante total por hora de vehículo, el costo total operante por milla de vehículo, el costo total operante por viaje de pasajero y el costo total operante por milla de pasajero. Véase *efficiency.*

costing, life cycle—See *life cycle costing.*

0612 **cálculo de vida útil**—Véase *life cycle costing.*

cost-of-living allowance—See *escalator clause.*

0613 **bonificación por costo de vida**—Véase *escalator clause.*

cost-plus contract—A contract in which the purchase price is determined on the basis of actual costs plus a predetermined and mutually agreed-on fee, either a lump sum or a fixed percentage of total costs.

0614 **contrato de cuota predeterminada más gastos al costo**—Un contrato en el cual el precio de compra es determinado en base a costos efectivos, incluyendo una cuota acordada mutuamente y predeterminada, ya sea pagada en suma total o como un porcentaje fijo de costos totales.

cost recovery ratio—The ratio of total revenues to total costs; the inverse of operating ratio. It is often used for evaluation of alternative plans.

0615 **relación de recuperación de costos**—Una proporción entre ingresos totales y costos totales, la inversa de la relación operante (*operating ratio*). Es frecuentemente usada para la evaluación de planes alternativos.

costs—See *capital costs;* and *operating costs.*

0616 **costos**—Véase *capital costs;* y *operating costs.*

council of governments—See *organizations, council of governments.*

0617 **consejo de gobiernos**—Véase *organizations, council of governments.*

Council of State Governments—See *organizations, Council of State Governments.*

0618 **Consejo de Gobiernos Estatales**—Véase *organizations, Council of State Governments.*

count—1. In transportation, a process that tallies a particular movement of people or vehicles past a given point during a stated time period. It may be a directional or a two-way value and is also known as a *traffic count.* 2. In transportation, a volume of people or vehicles.

0619 **conteo**—1. En lo concerniente al transorte, un proceso que cuenta un desplazamiento particular de personas o vehículos que pasan a través de un punto dado durante un período fijado de tiempo. Puede ser un valor direccional o, de doble sentido y también es conocido como *traffic count.* 2. En lo concerniente al transporte, el volúmen de gente o de vehículos.

cordon—See *cordon count.*

0620 **conteo por paso de línea de acordonamiento**—Véase *cordon count.*

on-and-off—See *check.*

0621 **conteo de pasajeros que suben o bajan de una unidad de transporte**—Véase *check.*

passenger—See *passenger count.*

0622 **conteo de pasajeros**—Véase *passenger count.*

passenger riding—See *check.*

0623 **conteo de pasajeros en unidades de transporte**—Véase *check.*

count (cont.)

traffic—See *traffic count.*

coupler—A device for connecting one rail vehicle to another. The mechanism is usually placed in a standard location at both ends of all rail cars and locomotives.

automatic—1. A coupler that operates auto- matically. It may also be capable of uncoupling automatically. 2. An automatic connector that joins electric or pneumatic train lines together between rail cars.

coupling

automatic—Coupling achieved by very close headway control between vehicles to form trains without physical contact between the vehicles.

magnetic—Coupling achieved by the use of energized electromagnets.

coverage area—See *area, coverage.*

cowcatcher—See *pilot.*

crashworthiness—The capability of a vehicle to act as a protective container and energy absorber under impact conditions.

creep—See *rail creep.*

cross elasticity—See *elasticity, cross.*

crossing

grade—A crossing or intersection of highways, railroad tracks, other guideways, or pedestrian walks, or combinations of these at the same level or grade.

highway/railroad—A place, at grade or grade separated, where highway traffic crosses railroad tracks.

railroad grade—The area where a road and a railroad cross at the same level, within which are included the railroad tracks, roadway, and roadside facilities for both road and rail traffic traversing that area.

railway—See *crossing, track.*

conteo (cont.)

0624 **conteo de tráfico**—Véase *traffic count.*

0625 **acoplador**—Un dispositivo para acoplar un vagón con otro. El mecanismo es normalmente puesto en una ubicación estándar, a ambos lados de todos los vagones y locomotoras.

0626 **acoplador automático**—1. Un acoplador que funciona automáticamente. También puede ser capaz de desacoplarse automáticamente. 2. Un conector automático que acopla entre vagones, las líneas eléctricas o neumáticas en trenes.

0627 **acoplamiento**

0628 **acoplamiento automático**—Acoplamiento logrado por medio de un intervalo de seguimiento muy corto entre vehículos, para formar trenes, sin contacto físico entre vagones.

0629 **acoplamiento magnético**—Acoplamiento logrado por medio del uso de electroimanes electrizados.

0630 **área de servicio**—Véase *area, coverage.*

0631 **limpiavía, barredor de locomotora**—Véase *pilot.*

0632 **resistencia de impacto**—La capacidad de un vehículo para actuar como un contenedor protector y amortiguante de energía, bajo condiciones de impacto.

0633 **deslizamiento**—Véase *rail creep.*

0634 **elasticidad de precio-demanda**—Véase *elasticity, cross.*

0635 **intersección, paso**

0636 **paso a nivel**—Un cruce o intersección de carreteras, vías de ferrocarril o aceras o combinaciones de éstas, al mismo nivel o rasante.

0637 **paso de carretera/ferrocarril**—Una zona, a nivel o desnivel, donde el tráfico de carreteras cruza las vías de tren.

0638 **intersección de ferrocarril a nivel**—El área donde un camino y una vía de ferrocarril se cruzan al mismo nivel, dentro de la cual están incluídas la vía de ferrocarril, el camino y las infraestructuras próximas al camino para tanto el camino como para la vía de ferrocarril que atraviesan esa área.

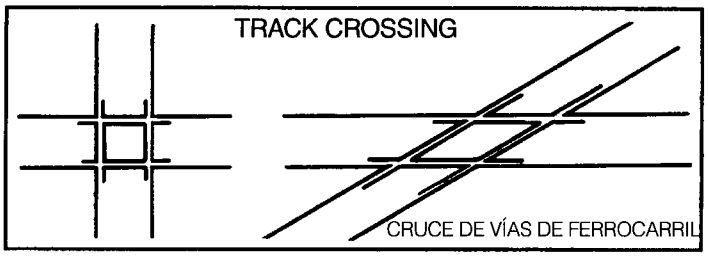
0639 **cruce de ferrocarriles**—Véase *crossing, track.*

crossing (cont.)

track ***(railway crossing)***—An assembly of rails and frogs that allows crossing of two tracks at grade.

intersección, paso (cont.)

0640 **cruce de vías de ferrocarril** ***(cruce de ferrocarriles)***—Un ensamblaje de rieles y cruceros que permiten el cruce de dos vías al mismo nivel.

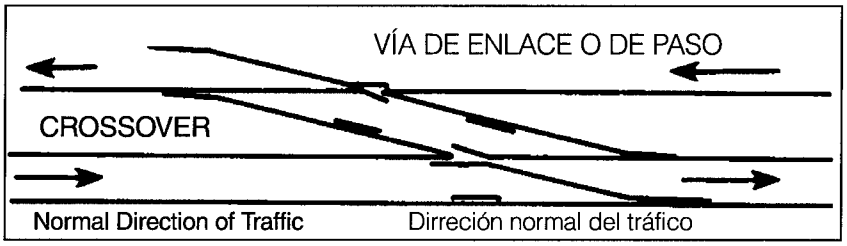


crossing control device, grade—See *grade crossing traffic control device.*

0641 **dispositivo de control de tráfico de intersección a nivel**—Véase *grade crossing traffic control device.*

crossover—1. In rail systems, a track with two switches that connects two parallel tracks. 2. Pedestrian or vehicular links (at grade or grade separated) across a transportation facility.

0642 **vía de enlace o de paso**—1. En sistemas de ferrocarril, una vía con dos cambiavías que conectan dos vías paralelas. 2. Enlace para peatones o vehículos (al mismo nivei o desnivel) que está sobre la infraestructura de transportación.



crosstie ***(railroad tie, tie)***—The transverse member of the track structure to which the rails are fastened. Its function is to provide proper gauge and to cushion, distribute, and transmit the stresses of traffic through the ballast to the roadbed.

0643 **durmiente**—El miembro transversal de la estructura de la vía, al cual están fijados los rieles. Su función es la de proveer entrevía apropiado y la de amortiguar, distribuir y transmitir la tensión de tráfico por medio de la grava, al lecho de la vía.

crosstown service—See *service, crosstown.*

0644 **servicio de transporte a través de la ciudad**—Véase *service, crosstown.*

cruise speed or velocity—See *velocity, cruise.*

0645 **velocidad de crucero o velocidad de viaje**—Véase *velocity, cruise.*

crush capacity or load—See *capacity, crush.*

0646 **capacidad máxima de pasajeros o de carga**—Véase *capacity, crush.*

culvert—Any drainage or service structure under a roadway or guideway with a clear opening of 20 feet (6 meters) or less measured along the center of the roadway or guideway.

0647 **alcantarilla**—Cualquier estructura de drenaje o de servicio, bajo un camino o guía, con una abertura despejada de 20 piés (6 metros) ó menos, medidos a lo largo del centro del camino o de la guía.

curb-to-curb service—See *service, curb-to-curb.*

0648 **servicio de acera a acera (banqueta a banqueta)**—Véase *service, curb-to-curb.*

current collector—The mechanical component on an electric rail car that makes contact with the conductor that distributes the electric current; see *overhead contact shoe; pantograph; third-rail shoe;* and *trolley pole.*

0649 **toma de corriente**—Un componente mecánico en un vagón eléctrico, que hace contacto con el conductor que distribuye la corriente eléctrica; véase *overhead contact shoe; pantograph; third rail shoe;* y *trolley pole.*

current dollars—See *constant dollars.*

0650 **dólares actuales**—Véase *constant dollars.*

curvature, radius of—See *radius of curvature.*

0651 **radio de curvatura**—Véase *radius of curvature.*

curve, demand—See *demand curve.*

0652 **curva de demanda**—Véase *demand curve.*

cut-and-cover—A method of construction that consists of excavating the terrain from ground level, placing a structure in the excavation, and then filling over the structure.

0653 **construcción subterránea cubierta al ras**—Un método de construcción que consiste en excavar el terreno desde el nivel del suelo (al ras), después colocando una estructura en la excavación y finalmente cubriendo la estructura de tierra.

cut line—1. In planning, an imaginary line placed at a strategic location to intercept all the links in an identified corridor. 2. In transit operations, the transverse division of a route as by a planned service change or an emergency.

0654 **línea divisoria**—1. En lo concerniente a planeación, una línea imaginaria ubicada en una zona estratégica para interceptar todas los enlaces en un corredor identificado. 2. En operaciones de transporte, la división transversal de una ruta, como en un cambio de servicio planeado o una emergencia.

cutting—See *run cutting.*

0655 **planeación de corridas**—Véase *run cutting.*

cycle speed—See *speed, overall trip.*

0656 **velocidad por ciclo**—Véase *speed, overall trip.*

DAB—Dial-a-bus; see *transportation system, dial-a-ride.*

0657 **DAB**—Pedido de autobús por teléfono; véase *transportation system, dial-a-ride.*

DAR—Dial-a-ride; see *transportation system, dial-a-ride.*

0658 **DAR**—Pedido de viaje por teléfono; véase *transportation system, dial-a-ride.*

DBE—Disadvantaged business enterprise; see *disadvantaged business enterprise.*

0659 **DBE**—Empresa comercial de propiedad de individuos en desventaja; véase *disadvantaged business enterprise.*

DHV—Design hourly volume; see *design hourly volume.*

0660 **DHV**—Diseño de capacidad de volúmen por hor; véase *design hourly volume.*

DLIM—Double-sided linear induction motor; see *motor, double-sided linear induction.*

0661 **DLIM**—Motor de inducción lineal de dos puntos; véase *motor, double-sided linear induction.*

DMU—Diesel multiple-unit car; see *car, multiple-unit.*

0662 **DMU**—Carro diesel de unidad múltiple; véase *car, multiple-unit.*

DOE—Department of Energy; see *U.S. Government, Department of Energy.*

0663 **DOE**—Departamento de Energía; véase *U.S. Government, Department of Energy.*

DOL—Department of Labor; see *U.S. Government, Department of Labor.*

0664 **DOL**—Departamento del Trabajo; véase *U.S. Government, Department of Labor.*

DOT—Department of Transportation; see *organizations, Department of Transportation;* and *U.S. Government, Department of Transportation.*

0665 **DOT**—Departamento de Transporte; véase *organizations, Department of Transportation;* y *U.S. Government, Department of Transportation.*

DPM—Downtown people mover; see *people mover, downtown.*

0666 **DPM**—transportador de gente del centro; véase *people mover, downtown.*

DSLIM —Double-sided linear induction motor; see *motor, double-sided linear induction.*

0667 **DSLIM**—Motor de inducción lineal de dos puntos; véase *motor, double-sided linear induction.*

dash sign—A large card placed on top of the dashboard and visible through the bus windshield, in addition to or instead of a head sign, usually denoting the type of service or destination.

0668 **rótulo de ventanilla**—Un tarjetón grande ubicado encima del tablero y visible a través del parabrisas del autobús, además de, o en lugar de un letrero superior, normalmente denotando el tipo de servicio o destino.

data

0669 **datos**

attitudinal—See *attitudinal data.*

0670 **datos referentes a actitudes**—Véase *attitudinal data.*

behavioral—See *behavioral data.*

0671 **datos referentes a conducta**—Véase *behavioral data.*

demographic—See *demographic data.*

0672 **datos demográficos**—Véase *demographic data.*

disaggregate—See *disaggregate data.*

0673 **datos desagregados**—Véase *disaggregate data.*

data base—1. A collection of data from which information is derived and from which decisions can be made. 2. A nonredundant collection of data items processable by one or more computer applications.

0674 **banco de información**—1. Una recopilación de datos, de los cuales la información es derivada y a partir de la cual las decisiones pueden ser hechas. 2. Una recopilación no redundante de partidas de datos procesables por uno o varios programas de computadora

days, off—See *off days.*

0675 **días libres**—Véase *off days.*

deadhead—1. To move a revenue vehicle in other than revenue service, for example, from one garage to another or from the end of a line to a garage. Such movement may include people using an employee pass and an occasional revenue passenger riding on an incidental basis. Also known as *deadheading*. 2. A non-fare-paying passenger, most commonly a transit system employee traveling to work using a pass.

0676 **servicio sin pago *(servicio de mazarota)***—1. Movilizar un vehículo que reditúa ingresos, de una manera que no sea un servicio que rinda ingresos, por ejemplo, de un garaje a otro o del final de una línea al garaje. Tal movilización puede incluir personas que utilicen un pase de empleado y algún pasajero redituable ocasional, viajando de manera incidental. También conocido como *deadheading*. 2. Un pasajero que no paga tarifa, lo más común, un empleado del sistema de transporte, viajando al trabajo usando un pase.

deadheading—See *deadhead.*

0677 **dar servicio sin recibir pago**—Véase *deadhead.*

deadhead or deadheading pay—See *pay, deadheading.*

0678 **sueldo por servicio sin ganacias**—Véase *pay, deadheading.*

deadhead time—See *time, deadhead.*

0679 **tiempo perdido**—Véase *time, deadhead.*

deadman control—A pedal, handle, or other form of switch, or combination thereof, that the operator must keep in a depressed or twisted position while a rail vehicle (or train) is moving. If the control is released, the power is cut off and the brakes are applied.

0680 **control automático de interrupción**—Un pedal, manija u otra forma de interruptor, o combinación de éstos, que el operador debe mantener en una posición deprimida o de torsión mientras el vagón (o tren) está en movimiento. Si el control se suelta, la fuerza motriz se corta y los frenos se ponen.

dead time—See *time, allowance.*

0681 **tiempo libre**—Véase *time, allowance.*

deceleration—Decrease in velocity per unit time; in transit practice, often measured in feet per second squared (meters per second squared) or, in the United States, miles per hour per second.

0682 **desaceleración**—Disminución de velocidad por unidad de tiempo; en la práctica del transporte, normalmente es medida en piés por segundo al cuadrado (metros por segundo al cuadrado) o, en los Estados Unidos, millas por hora por segundo.

deck—In transit systems, the floor of a rail car, bus, or boat.

0683 **piso**—En sistemas de transporte, el piso de un vagón, autobús o embarcación.

dedicated funding source—A funding source that, by law, is available for use only to support a specific purpose and cannot be diverted to other uses. One example is the Highway Trust Fund.

0684 **fuente de fondos destinada**—Una fuente de fondos que, por ley, está disponible para su uso, únicamente para financiar un propósito específico y no puede ser desviada (malversada) para otros usos. Un ejemplo es el Fondo del Fideicomiso de Carreteras.

dedicated funds—See *funds, dedicated.*

0685 **fondos destinados**—Véase *funds, dedicated.*

default value—A design value that is based on experience or on studied conclusions and that is used as a substitute value when an actual value is not available.

0686 **valor substituto**—Un valor diseñado que está basado en la experiencia o en conclusiones estudiadas y que es usado como un valor substituto cuando no se dispone de un valor existente.

defensible space—A concept in architecture and urban design that precludes designs resulting in dark alleys, corners, or spaces where visibility and openness to other people is severely limited.

0687 **espacio defendible**—Un concepto en arquitectura y diseño urbano que excluye diseños que den lugar a callejones obscuros, esquinas o espacios, donde la visibilidad y accesibilidad a otras personas estén severamente limitadas.

deflator, gross national product—See *gross national product deflator.*

0688 **deflactor del PNB del producto nacional bruto**—Véase *gross national product deflator.*

delay time—See *time, delay.*

0689 **demora**—Véase *time, delay.*

Delphi process ***(Delphi method, Delphi technique)***—A method of allowing a group of individuals to deal with a complex problem as a single unit, with the goal of achieving a consensus. A typical Delphi process could involve distributing a questionnaire to participants so that they could rank problems in order of priority, summarizing the results, and providing the participants with feedback of the results, together with another questionnaire. As these steps are repeated, the distribution of individual responses narrows, and the participants move toward a consensus or to polarization.

0690 **proceso Delphi** ***(método Delphi, técnica de Delphi)***—Un método que permite a un grupo de individuos afrontar un problema complejo, a manera de una unidad sencilla, con el fin de lograr un consenso. Un proceso Delphi típico puede incluir la distribución de un cuestionario a los participantes, de manera de que ellos puedan clasificar los problemas en orden de prioridad, resumiendo los resultados y proveyendo a los mismos participantes con realimentación de los resultados, juntamente con otro cuestionario. Según se van repitiendo estos pasos, la distribución de respuestas individuales se va limitando y los participantes avanzan hacia un consenso o hacia una polarización.

demand—1. The quantity (of transportation) desired. 2. In an economic sense, a schedule of the quantities (of travel) consumed at various levels of price or levels of service offered (by the transportation system).

0691 **demanda**—1. La cantidad (de transporte) deseada. 2. En el sentido económico, una tabla de cantidades (de viaje) consumidas a diferentes niveles de precios o niveles de servicios ofrecidos (por el sistema de transporte).

diverted—See *traffic, diverted.*

0692 **demanda desviada**—Véase *traffic, diverted.*

effective—The number of people or vehicles prepared to travel in a given situation, at a given price (fare or fee).

0693 **demanda efectiva**—El número de personas o vehículos preparados para viajar en una situación dada, a un precio dado (tarifa o cuota).

generated—See *traffic, generated.*

0694 **demanda generada**—Véase *traffic, generated.*

induced—See *traffic, induced.*

0695 **demanda inducida**—Véase *traffic, induced.*

travel—See *travel demand.*

0696 **demanda de viaje**—Véase *travel demand.*

demand-actuated transportation system—See *transportation system, demand-responsive.*

0697 **sistema de transportación activado por demanda**—Véase *transportation system, demand-responsive.*

demand analysis—A study of the factors that affect demand, performed by collecting data and using various analytical techniques to understand demand.

0698 **análisis de demanda**—Un estudio de los factores que afectan la demanda, llevado a cabo por medio de la recolección de datos y la utilización de varias técnicas analíticas para comprender la demanda.

demand curve—The quantities of a given product or service that people are willing to purchase as a function of its given unit cost.

0699 **curva de demanda**—Las cantidades de un producto o servicio dado, que la gente desea adquirir, como una función de su costo por unidad dado.

demand forecasting—See *forecasting, demand.*

0700 **predicción o proyección de demanda**—Véase *forecasting demand.*

demand-forecasting model—See *model, demand.*

0701 **modelo de predicción de demanda**—Véase *model, demand.*

demand jitney service—See *service, jitney.*

0702 **servicio privado de transporte público a base de demanda**—Véase *service, jitney.*

demand model—See *model, demand.*

0703 **modelo de demanda**—Véase *model, demand.*

aggregate—See *model, aggregate demand.*

0704 **modelo de demanda agregada**—Véase *model, aggregate demand.*

demand model (cont.)

direct—See *model, direct demand.*

disaggregate—See *model, disaggregate demand.*

demand-responsive transportation system—See *transportation system, demand-responsive.*

demographic data—Statistics related to the size, density, distribution, vital statistics, social structure, and related characteristics of human populations.

Demonstration Program, Service and Methods—See *Service and Methods Demonstration Program.*

Demonstration Program, Research, Development and—See *Research, Development, and Demonstration Program.*

demotion—See *downgrading.*

density, train—See *train density.*

Department of Energy—See *U.S. Government, Department of Energy.*

Department of Housing and Urban Development—See *U.S. Government, Department of Housing and Urban Development.*

Department of Labor—See *U.S. Government, Department of Labor.*

Department of Transportation—See *organizations, Department of Transportation;* and *U.S. Government, Department of Transportation.*

departments, U.S.—See *U.S. Government.*

dependent, transit—See *transit dependent.*

dependent variable—See *variable, dependent.*

depot—See *garage* and *terminal.*

derail—1. To run off the track. 2. A track safety device designed to guide a rail car off the rails at a selected spot to prevent collisions or other accidents, commonly used on spurs or sidings to prevent unattended rolling cars from fouling the main line; also known as a *derailer.*

modelo de demanda (cont.)

0705 **modelo de demanda directa**—Véase *model, direct demand.*

0706 **modelo de demanda desagregada**—Véase *model, disaggregate demand.*

0707 **sistema de transporte de reacción por demanda**—Véase *transportation system, demand-responsive.*

0708 **información demográfica**—Estadísticas relacionadas con el tamaño, densidad, distribución, información vital, estructura social y características relacionadas con poblaciones humanas.

0709 **Programa de Demostración, Servicio y Métodos**—Véase *Service and Methods Demonstration Program.*

0710 **Programa de Demostración, Investigación y Desarrollo**—Véase *Research, Development, and Demonstration Program.*

0711 **descenso**—Véase *downgrading.*

0712 **tráfico de trenes**—Véase *train density.*

0713 **Departamento de Energía**—Véase *U.S. Government, Department of Energy.*

0714 **Departamento para la Vivienda y Desarrollo Urbano**—Véase *U.S. Government, Department of Housing and Urban Development.*

0715 **Departamento del Trabajo**—Véase *U.S. Government, Department of Labor.*

0716 **Departamento de Transporte**—Véase *organizations, Department of Transportation;* y *U.S. Government, Department of Transportation.*

0717 **Departamentos, Estados Unidos**—Véase *U.S. Government.*

0718 **quien depende del sistema de transporte**—Véase *transit dependent.*

0719 **variable dependiente**—Véase *variable dependent.*

0720 **garaje, terminal**—Véase *garage* y *terminal.*

0721 **descarrilar, descarrilador**—1. Salirse de la vía. 2. Un dispositivo de seguridad diseñado para guiar un vagón fuera de la vía, en un punto seleccionado, para prevenir colisiones u otros accidentes, comúnmente usado en vías muertas o desviaderos, para prevenir que los vagones no rueden desatendidos, obstruyendo la vía principal; también conocido como *derailer.*

derailment—An instance of the wheels of a rail vehicle coming off the track.

0722 **descarrilamiento**—La instancia en la que las ruedas de un vagón se salen de la vía.

describer—See *train describer.*

0723 **descriptor**—Véase *train describer.*

description, job—See *job description.*

0724 **descripción de trabajo**—Véase *job description.*

design, preliminary—See *preliminary engineering.*

0725 **diseño preliminar**—Véase *preliminary engineering.*

designated recipient—A public body, designated in each urban area, that must have the legal authority to receive and dispense Federal funds.

0726 **receptor designado**—Un organismo público designado en cada área urbana, el cual debe tener autoridad legal para recibir y distribuir fondos federales.

design capacity—See *capacity, design.*

0727 **capacidad diseñada**—Véase *capacity design.*

design hourly volume *(DHV)*—The amount of traffic a transportation facility is designed to carry in 1 hour.

0728 **diseño del volúmen por hora *(DHV)***—La cantidad de tráfico que una unidad de transporte puede conducir en una hora, para la cual tal unidad ha sido diseñada.

desire line—A straight line on a map that connects the origin and destination of a trip (theoretically, the ideal or most desirable route) and may indicate by its width or density the volume of trips between that origin and destination.

0729 **ruta ideal**—Una línea recta en un mapa, que conecta el orígen y destino de un viaje (teoricamente la ruta ideal o más deseable) y puede indicar por medio de su anchura o densidad, el volúmen de viajes entre tal orígen y destino.

D

0722

destination—1. The point at which a trip terminates. 2. In planning, the zone in which a trip ends.

0730 **destino**—1. El punto en el cual un viaje termina. 2. En lo concerniente a planeación, la zona en la cual un viaje termina.

destination sign—A sign on a transit unit (vehicle or train) indicating the route or line number, direction, destination of the unit, or any combination thereof. Destination signs are most commonly located on the front of the transit unit but may also be located on the back, side, or both. See *head sign.*

0731 **rótulo de destino**—Un rótulo en una unidad de transporte (vehículo o tren) indicando el número de ruta o de línea, dirección, destino de la unidad o cualquier combinación de éstos. Los rótulos de destino son comúnmente ubicados al frente de la unidad de transporte, pero también pueden ser ubicados tanto en la parte trasera, al lado, o en ambas partes. Véase *head sign.*

detail sheet—See *sheet, assignment.*

0732 **hoja de asignación**—Véase *sheet, assignment.*

deterministic model—See *model, deterministic.*

0733 **modelo determinista**—Véase *model, deterministic.*

deterministic process—A process in which all factors are known and predictable and that produces a fixed replicable output; see *stochastic process.*

0734 **proceso determinista**—Un proceso en el cual todos los factores son conocidos y predecibles y el cual produce resultados uniformes, replicables; véase *stochastic process.*

deterministic trip assignment—See *trip assignment, deterministic.*

0735 **consigna determinista de viaje**—Véase *trip assignment, deterministic.*

detour—A temporary change in a portion of a transit route or highway; see *reroute.*

0736 **desviación**—Un cambio temporal en una sección de una ruta de tránsito, o de carretera; véase *reroute.*

development, joint or joint-use—See *joint development.*

0737 **desarrollo conjunto o de uso conjunto**—Véase *joint development.*

Development and Demonstration Program, Research—See *Research, Development, and Demonstration Program.*

0738 **Programa de Investigación, Desarrollo y Demostración**—Véase *Research, Development, and Demonstration Program.*

Development Program, Transit—See *Transit Development Program.*

0739 **Programa de Desarrollo del Transporte**—Véase *Transit Development Program.*

deviation, point-to-point—See *point-to-point deviation.*

0740 **desviación de punto a punto**—Véase *point-to-point deviation.*

device

0741 **dispositivo**

grade crossing traffic control—See *grade crossing traffic control device.*

0742 **dispositivo de control de tráfico en intersecciones en pendiente**—Véase *grade crossing traffic control device.*

signal-actuating—See *pedestrian signal-actuating device;* and *vehicle signal-actuating device.*

0743 **dispositivo de operación de señal**—Véase *pedestrian, signal-actuating device;* y *vehicle signal-actuating device.*

traffic control—See *traffic control device.*

0744 **dispositivo de control de tráfico**—Véase *traffic control device.*

dial-a-bus or dial-a-ride—See *transportation system, dial-a-ride.*

0745 **pedido de autobús o de viaje por teléfono**—Véase *transportation system, dial-a-ride.*

diamond lane—See *lane, diamond.*

0746 **carril diamante**—Véase *lane, diamond.*

diesel-electric locomotive—See *locomotive, diesel-electric.*

0747 **locomotora diesel-eléctrica**—Véase *locomotive, diesel-electric.*

diesel-hydraulic locomotive—See *locomotive, diesel-hydraulic.*

0748 **locomotora diesel-hidráulica**—Véase *locomotive, diesel-hydraulic.*

diesel multiple-unit car—See *car, multiple-unit.*

0749 **carro diesel de unidad múltiple**—Véase *car, multiple-unit.*

diesel rail car—See *car, rail diesel.*

0750 **vagón diesel**—Véase *car, rail diesel.*

differential, shift—See *shift differential.*

0751 **cambio diferencial**—Véase *shift, differential.*

differential fare—See *fare, differential.*

0752 **tarifa diferencial**—Véase *fare, differential.*

differential technique, semantic—See *semantic differential technique.*

0753 **técnica diferencial semántica**—Véase *semantic differential technique.*

direct current motor—See *motor, direct current.*

0754 **motor de corriente directa**—Véase *motor, direct current.*

direct demand model—See *model, direct demand.*

0755 **modelo de demanda directa**—Véase *model, direct demand.*

directional route miles—See *route miles.*

0756 **millas en ruta direccional**—Véase *route miles.*

directional split—The proportional distribution between opposite flows of traffic on two-way facilities.

0757 **distribución direccional**—La distribución proporcional entre flujos de tráfico opuestos, en estructuras de doble sentido.

directness, coefficient of—See *coefficient of directness.*

0758 **coeficiente de proximidad de ruta**—Véase *coefficient of directness.*

disability, public transportation—See *persons with disabilities.*

0759 **descapacidad para utilizar el sistema de transporte público**—Véase *persons with disabilities.*

disadvantaged, transportation—See *transportation, disadvantaged.*

0760 **transporte para desabilitados**—Véase *transportation, disadvantage.*

disadvantaged business enterprise *(DBE)*—A business owned and controlled by one or more socially and economically disadvantaged individuals, including Black Americans, Hispanic Americans, Native Americans, Asian-Pacific Americans, or Asian-Indian Americans, and any other minorities or individuals found to be disadvantaged by the Small Business Administration under Section 8(a) of the Small Business Act; see *minority business enterprise;* and *women's business enterprise.*

0761 **empresa comercial de individuos en desventaja *(DBE)***—Un negocio en posesión y controlado por uno o más individuos con desventajas sociales y económicas, incluyendo africano-americanos, hispanoamericanos, nativos americanos, asiáticopacífico-americanos o indoasiático-americanos, o cualquier otras minorías o individuos considerados con desventajas por la Agencia de la Pequeña Industria, bajo el artículo 8(a) del Acta de La Pequeña Industria; véase *minority business enterprise;* y *women's business enterprise.*

disaggregate data—Information on the individual as opposed to averages or similar descriptors of a group of individuals.

0762 **información desagregada**—información sobre el individuo, en contraste con promedios, o decriptores similares de un grupo de individuos.

disaggregate demand model—See *model, disaggregate demand.*

0763 **modelo de demanda desagredada**—Véase *model, disaggregate demand.*

disc brake—See *brake, disc.*

0764 **freno de disco**—Véase *brake, disc.*

discharge—1. In labor, the dismissal of a worker from employment. Discharge usually occurs as a result of unsatisfactory performance, for example, insubordination, absenteeism, accidents, or inefficiency. 2. In transit operations, to let passengers exit the vehicle.

0765 **dar de baja, dar salida**—1. En el trabajo, el despido de un empleado. La baja normalmente ocurre como resultado de trabajo insatisfactorio, por ejemplo, insubordinación, absentismo, accidentes o ineficiencia. 2. En operaciones de transporte, dejar a los pasajeros bajar del vehículo.

discount rate—In cost-benefit analysis, an interest rate used to reduce the value of benefits or costs accruing in future years back to their current worth (net present value). If the discount rate is 4 percent, $1.04 a year from now is of equal value to $1.00 today.

0766 **tasa de descuento**—En análisis de costo-beneficio, una tasa de interés usada para reducir a su valor corriente (valor neto corriente), el valor de los beneficios o costos que se acumulen en años futuros. Si la tasa de descuento es de 4 por ciento, el valor a un año de $1.04, será de un valor equivalente a $1.00 de hoy día.

discretionary funds—See *funds, discretionary.*

0767 **fondos discrecionales**—Véase *funds, discretionary.*

disincentive—Something that discourages people from acting in a certain way. For example, high parking fees or tolls are disincentives to automobile use.

0768 **desaliento**—Algo que desanima a la gente a actuar de cierta manera. Por ejemplo, altas cuotas de estacionamiento o cobros de peaje, desalientan el uso del automóvil.

dismissal allowance or pay—See *pay, severance.*

0769 **compensación por despido**—Véase *pay, severance.*

dispatcher—1. In bus operations, the individual who assigns buses to runs, makes up work assignments to fill runs, directs the operators at the start of their assignments, and in some cases, maintains a constant awareness of status of the operation, via radio, telephone, or other means. 2. In rail operations, an operating person within a control center whose function it is to dispatch transit units (cars or trains), monitor their operation, and intervene in the event of disruption of schedule or when any change in service or routing is required. 3. In demand-responsive transportation, the person who assigns the vehicles to customers and notifies the appropriate drivers and who may schedule and route vehicles and monitor their operation.

0770 **despachador**—1. En operaciones de autobús, el individuo que asigna corridas a los autobuses, elabora asignaciones de trabajo para llenar rutas, dirige a los conductores al comienzo de la asignación de éstos y, en algunos casos, mantiene constantemente la atención general al tanto de la condición de la operación, por radio, teléfono u otros medios. 2. En operaciones ferroviarias, una persona operante dentro de un centro de control, cuya función es la de despachar unidades de transporte (vagones o trenes), vigilar su operación e intervenir en caso de que haya una interrupción en el horario o cuando un cambio cualquiera de servicio o de itinerario, sea requerido. 3. En transportación de activación por demanda, la persona que asigna vehículos a los clientes, notifica a los conductores apropiados y que puede designar a los vehículos en un horario, ponerlos en ruta y vigilar su operación.

dispatching—1. In rail operations, the process of starting a transit unit (car or train) into service from a terminal, yard, or transfer track. 2. In demand-responsive transportation systems, the process of relaying service instructions to drivers. The procedure may include vehicle scheduling, routing, and monitoring, and it can be manual or partly or fully automated. 3. The relaying of service instructions to vehicle drivers or operators.

0771 **despachando**—1. En operaciones ferroviarias, el proceso de iniciar el servicio de una unidad de transporte (vagón o tren), desde una terminal, patio, o vía de transbordo. 2. En sistemas de transporte activados por demanda, el proceso de dar instrucciones de servicio a los conductores. El procedimiento puede incluir la designación de horarios a vehículos, asignación de ruta y monitoreo y, puede ser manual o completa o parcialmente automatizada. 3. La designación de instrucciones de servicio a conductores de vehículos u operadores.

dispatch point—1. The location at which operating employees receive their assignments. 2. The location at which trips are started or restarted.

0772 **punto de despacho**—1. El sitio en el cual las personas operantes reciben sus asignaciones de trabajo. 2. El sitio donde se inician o reinician los viajes (recorridos).

distance

0773 **distancia**

linked trip—See *trip distance, linked.*

0774 **distancia de viaje vinculado**—Véase *trip distance, linked.*

total travel—See *trip distance, linked.*

0775 **distancia total de viaje**—Véase *trip distance, linked.*

distribution

0776 **distribución**

flow—See *trip assignment.*

0777 **distribución de flujo**—Véase *trip assignment.*

Fratar—See *model, Fratar.*

0778 **distribución Fratar**—Véase *model, Fratar.*

trip—See *trip distribution.*

0779 **distribución de viaje**—Véase *trip distribution.*

trip length frequency—See *trip length frequency distribution.*

0780 **distribución de frecuencias de duración de viajes**—Véase *trip length frequency distribution.*

distributor street—See *street, collector-distributor.*

0781 **calle distribuidora**—Véase *street, collector-distributor.*

district—In planning, a grouping of contiguous zones.

0782 **distrito**—En lo concerniente a planeación, un agrupamiento de zonas contiguas.

central business—See *central business district.*

0783 **zona central de comercio**—Véase *central business district.*

district (cont.)

enumeration—See *census enumeration district.*

outlying business district—See *outlying business district.*

transit—See *transit district:*

divergence, point of—See *point of divergence.*

diversion trip assignment—See *trip assignment, diversion.*

diverted demand or traffic—See *traffic, diverted.*

division—1. In transit systems, a term sometimes applied to a bus garage or rail barn and maintenance or servicing facility. 2. A segment of a rail or bus operation, either intracity or intercity, geographical in nature, with its own hierarchy of management and, usually, assigned personnel. 3. In bus operations, a group of routes that operates out of a common storage depot. 4. The portion of the railroad assigned to the supervision of the manager or superintendent, usually consisting of barn or carhouse, yards, stations, and sidings.

division of work—See *work sharing.*

dock—See *bus bay.*

dollars, constant or current—See *constant dollars.*

domain, eminent—See *eminent domain.*

do-nothing alternative—See *no-action alternative.*

door-to-door service—See *service, door-to-door.*

double—See *extra section.*

double-deck car—See *car, double-deck.*

double-decker bus—See *bus, double-decker.*

double-ended car—See *car, bidirectional.*

double-ended transit unit (bidirectional transit unit)—A rail car or train with an operating cab at each end.

double-sided linear induction motor—See *motor, double-sided linear induction.*

double-track main line—See *line, double-track main.*

distrito (cont.)

0784 **distrito de enumeración**—Véase *census enumeration district.*

0785 **zona comercial periférica adyacente**—Véase *outlying business district.*

0786 **distrito de transporte**—Véase *transit district.*

0787 **punto de divergencia**—Véase *point of divergence.*

0788 **modificación alterna de asignación de viajes**—Véase *trip assignment, diversion.*

0789 **demanda o tráfico desviado**—Véase *traffic, diverted.*

0790 **división**—1. En sistemas de transporte, un término a veces usado para garajes de autobuses, casas de máquinas y estructuras de mantenimiento o de servicio. 2. Un segmento en una operación de tren o autobús, ya sean urbanos o foráneos, de naturaleza geográfica, con su propia jerarquía de dirección y, normalmente, con personal asignado. 3. En operaciones de autobús, un grupo de rutas que opera desde un depósito común de almacenaje. 4. El área de un sistema de ferrocarril que es asignada a la supervisión de un admininistrador o superintendente, que normalmente consiste de una casa de máquinas, patios, estaciones y desviaderos.

0791 **división del trabajo**—Véase *work sharing.*

0792 **muelle**—Véase *bus bay.*

0793 **dólares constantes o actuales**—Véase *constant dollars.*

0794 **dominio eminente**—Véase *eminent domain.*

0795 **alternativa de no actuar**—Véase *no-action alternative.*

0796 **servicio de puerta a puerta**—Véase *service, door-to-door.*

0797 **doble**—Véase *extra-section.*

0798 **carro de dos pisos**—Véase *car, double-deck.*

0799 **autobús de dos pisos**—Véase *bus, double-decker.*

0800 **vagón de doble cabina**—Véase *car, bidirectional.*

0801 **unidad de transporte con doble cabina *(unidad de transporte bidireccional)***—Un vagón o tren con una cabina de conducción en cada extremo.

0802 **motor doble de inducción lineal**—Véase *motor, double-sided linear induction.*

0803 **línea principal de doble vía**—Véase *line, double-track main.*

downgrading (demotion)—Reassignment of an employee to a task or job that requires lower skills and usually has a lower rate of pay.

0804 **descenso**—La reasignación de un empleado a una faena o trabajo, que requiere de menos habilidades y normalmente tiene un tipo de paga más bajo.

downtime—1. A brief period during which workers are unable to perform other tasks, while they wait for vehicle replacement, repair, parts or supplies, etc. 2. A payment made to employees for such lost time. 3. A period during which a vehicle is inoperative because of repairs or maintenance.

0805 **tiempo perdido**—1. Un período breve durante el cual los empleados están imposibilitados para ejecutar sus faenas, mientras que esperan la substitución de algún vehículo, reparaciones, repuestos o suministros, etc. 2. Un pago hecho a los empleados por tal tiempo perdido. 3. Un período durante el cual un vehículo no es operativo, debido a reparaciones o mantenimiento.

downtown people mover—See *people mover, downtown.*

0806 **transportador de gente en el centro**—Véase *people mover, downtown.*

driver mark-up—See *sheet, assignment.*

0807 **anotación de conductor**—Véase *sheet, assignment.*

drivers, booked—See *booked drivers.*

0808 **conductores asignados**—Véase *booked drivers.*

driving wheels—Wheels that are powered by a motor or engine and that provide the tractive effort, through contact with the running surface, that propels the vehicle.

0809 **ruedas propulsoras**—Ruedas que son movidas por medio de un motor y que proveen el esfuerzo de tracción a través del movimiento producido al contacto con la superfice, que propulsan al vehículo.

dual control or mode—See *transit system, dual-mode;* and *bus, dual-mode.*

0810 **control o modalidad dual**—Véase *transit system, dual mode;* y *bus, dual-mode.*

dual-control or dual-mode bus—See *bus, dual-mode.*

0811 **autobús de doble control o doble uso**—Véase *bus, dual-mode.*

dual-mode transit system—See *transit system, dual-mode.*

0812 **sistema de transporte de modalidad dual**—Véase *transit system, dual mode.*

dual-mode vehicle—See *vehicle, dual-mode.*

0813 **vehículo de modalidad dual**—Véase *vehicle, dual-mode.*

dual-powered bus—See *bus, dual-mode.*

0814 **autobús de alimentación dual**—Véase *bus, dual-mode.*

dual-powered locomotive—See *locomotive, dual-powered.*

0815 **locomotora de fuerza motriz dual**—Véase *locomotive, dual-powered.*

dual-powered turboelectric car—See *car, dual-powered turboelectric.*

0816 **automóvil turboeléctrico de fuerza motriz dual**—Véase *car, dual-powered turboelectric.*

dual-power propulsion system—See *propulsion system, dual-power.*

0817 **sistema de propulsión con fuerza motriz dual**—Véase *propulsion system, dual-power.*

duckout—See *bus bay.*

0818 **muelle de autobús**—Véase *bus bay.*

duty—See *shift.*

0819 **servicio**—Véase *shift.*

dwelling unit—A room or group of rooms, occupied or intended for occupancy as separate living quarters, by a family or other group of people living together or by a person living alone.

0820 **unidad habitacional**—Una habitación o grupo de habitaciones ocupada o designada para ser habitada en calidad de vivienda(s) separada(s), por una familia u otro grupo de gente viviendo junta, o por una persona viviendo sola.

dwelling unit survey—See *survey, home interview.*

0821 **encuesta en unidad habitacional**—Véase *survey, home interview.*

dwell time—See *time, dwell.*

0822 **intervalo de descanso**—Véase *time, dwell.*

dynamic block control system—See *control system, moving block.*

dynamic brake—See *brake, dynamic.*

dynamic routing—In demand-responsive transportation systems, the process of constantly modifying vehicle routes to accommodate service requests received after the vehicle began operations, as distinguished from predetermined routes assigned to a vehicle.

0823 **sistema dinámico de control de bloqueo**—Véase *control system, moving block.*

0824 **freno dinámico**—Véase *brake, dynamic.*

0825 **asignación dinámica de rutas**—En sistemas de transporte activados por demanda, el proceso de modificación constante de rutas de vehículos, para satisfacer las solicitudes de servicio recibidas después de que el vehículo haya comenzado su operación, a distinción de las rutas predeterminadas, asignadas a un vehículo.

E&H—Elderly and disabled (handicapped) persons; see *elderly and disabled (handicapped) persons.*

0826 **E&H**—Ancianos y descapacitados *(E&H);* véase *elderly and disabled (handicapped) persons.*

EA—Environmental assessment; see *environmental assessment.*

0827 **EA**—Asesoramiento ecológico *(EA);* véase *environmental assessment.*

ECE—External combustion engine; see *engine, external combustion.*

0828 **ECE**—Motor de combustión externa; véase *engine, external combustion.*

ED—Enumeration district; see *census enumeration district.*

0829 **ED**—Distrito de enumeración; véase *census enumeration district.*

EIS—Environmental impact statement; see *environmental impact statement.*

0830 **EIS**—Declaración de impactos ecológicos; véase *environmental impact statement.*

EMU—Electric multiple-unit car; see *car, multiple-unit.*

0831 **EMU**—Tren eléctrico de unidad múltiple; véase *car, multiple-unit.*

EPA—Environmental Protection Agency; see *U.S. Government, Environmental Protection Agency.*

0832 **EPA**—Agencia de Protección del Medio Ambiente—Véase *U.S. Government, Environmental Protection Agency.*

earnings—In general, the remuneration (pay) of a worker or group of workers for services performed during a specific period of time; see *compensation.*

0833 **ganancias *(ingresos)***—En general, la remuneración (paga) de un trabajador o grupo de trabajadores, por servicios rendidos durante un período específico de tiempo; véase *compensation.*

average—The arithmetic mean of the total earnings of a group of workers.

0834 **ingreso promedio**—La media aritmética de las ganacias totales de un grupo de trabajadores.

gross—A worker's total earnings, including overtime and spread premiums, shift differentials, production bonuses, cost-of-living allowances, instruction allowances, commission, and so on, before taxes and deductions.

0835 **ganancias brutas**—Los ingresos ganancias totales de un trabajador, incluyendo horas suplementarias (extra), remuneraciones adicionales, diferenciales de turno, bonos de producción, bonificaciones de costo de vida, comisiones de bonificación para la educación y demás, antes de impuestos y deducciones.

straight time—A worker's earnings, excluding overtime payments, shift differential, and other extra monetary payments.

0836 **ingresos en un período de tiempo regular**—Las ganancias de un trabajador, excluyendo pagos de horas suplementarias (extra), diferencial de turno y otros pagos monetarios adicionales.

easement—A right acquired by one party to use or control property belonging to another party for a designated purpose, such as public utilities, streets or highways, transit lines.

0837 **derecho incorpóreo**—Un derecho adquirido por una parte, para usar o controlar la propiedad perteneciente a otra parte, para un propósito designado, tal como servicios públicos, calles o carreteras y líneas de transporte.

effect, halo—See *halo effect.*

0838 **efecto halo**—Véase *halo effect.*

effective demand—See *demand, effective.*

0839 **demanda efectiva**—Véase *demand, effective.*

effectiveness—1. In transportation, the correspondence of provided service to intended output or objectives, particularly the character and location of service; in other words, producing the intended result (doing the right things). 2. In transit, the degree to which the desired level of service is being provided to meet stated goals and objectives; for example, the percentage of a given service area that is within the desired 1/4 mile (0.4 kilometer) of a transit stop.

0840 **efectividad**—1. En lo concerniente al transporte, la reciprocidad entre el servicio provisto y los resultados u objetivos pretendidos, particularmente, la índole y la ubicación del servicio; en otras palabras, producir el resultado pretendido (haciendo las cosas correctas). 2. En lo concerniente al transporte, el punto hasta el cual el nivel deseado de servicio está siendo provisto para cumplir con fines y objetivos establecidos; por ejemplo, el porcentaje de un área de servicio dada, que caiga dentro de la distancia del cuarto de milla deseado (0.4 kilómetros) desde una parada de servicio de transporte.

measure of—See *performance indicator.*

0841 **grado de efectividad**—Véase *performance indicator.*

effective operating speed—See *speed, overall trip.*

0842 **velocidad operativa efectiva**—Véase *speed, overall trip.*

effective velocity—See *velocity, effective.*

0843 **velocidad efectiva**—Véase *velocity, effective.*

efficiency—The ratio of output (for example, level of service provided) to input (for example, cost or resource usage); that is, providing the desired result with a minimum of effort, expense, waste, and so on (doing things right).

0844 **eficiencia**—La proporción entre la producción (tal como el nivel de servicio provisto) y el suministro (tal como el costo o la utilización de recursos), que significa, la provisión del resultado deseado, con un mínimo de esfuerzo, gasto, desperdicio y demás (haciendo las cosas correctamente).

effort, tractive—See *tractive effort.*

0845 **esfuerzo de tracción**—Véase *tractive effort.*

egress time—See *time, egress.*

0846 **duración de salida**—Véase *time, egress.*

elasticity

0847 **elasticidad**

cross—A measure of the change in demand of one good or service (for example, ridership on transit) with a change in price of another (for example, price of gasoline).

0848 **elasticidad de precio-demanda**—Una cuantificación del cambio en la demanda de un bien o servicio (tal como el número de viajes en líneas de transporte), asociado con el cambio en el precio de otro (tal como el precio de la gasolina).

fare—A measure of the change (increase or decrease) in ridership with a change in fare.

0849 **elasticidad de tarifa**—Una del cambio (incremento o disminución) en el número de viajes en líneas de transporte, asociado con un cambio en el precio de la tarifa.

income—A measure of the change in demand of a good or service (for example, ridership on transit) with a change in one's income.

0850 **elasticidad de ingresos**—Una cuantificación del cambio en la demanda de un bien o servicio (tal como el número de viajes en líneas de transporte), asociado con un cambio en el ingreso personal.

price—A measure of the change in demand of a good or service (for example, ridership on transit) with a change in price of the good or service (for example, fares).

0851 **elasticidad de precio**—Una cuantificación del cambio en la demanda de un bien o servicio (tal como el número de viajes en líneas de transporte), asociado con el cambio en el precio de tal bien o servicio (tal como las tarifas de transporte).

elderly and disabled (handicapped) persons ***(E&H)***—People who may have special needs for services such as transportation. Transportation especially provided for their benefit is called *elderly and handicapped (E&H) transportation.* Transit operations may include discounted fares *(E&H fares)* for their benefit. The minimum age for elderly people varies by the program (for example, 55+, 60+, 65+). See *persons with disabilities.*

0852 **ancianos y descapacitados** ***(E&H)***—Personas que puedan tener necesidades especiales de servicios, tales como de transportación. La transportación especialmente provista para el beneficio de ancianos e descapacitados es llamada *elderly and handicapped (E&H) transportation* (transportación para ancianos e descapacitados [E & H]). Las operaciones de transporte pueden incluir descuentos de tarifas *(E&H tarifs* [tarifas E&H]) para su beneficio. La edad mínima para ancianos varía de acuerdo al programa (tal como 55 años ó más, 60 años ó más, 65 años ó más). Véase *persons with disabilities.*

electrically locked switch—See *switch, electrically locked.*

0853 **cambiavía bloqueado eléctricamente**—Véase *switch, electrically locked.*

electric brake—See *brake, dynamic.*

0854 **freno eléctrico**—Véase *brake, dynamic*

electric bus—See *bus, electric.*

0855 **autobús eléctrico**—Véase *bus, electric.*

electric incline railway ***(incline)***—A railway in which vehicles are carried or conveyed by an electric hoist along inclined tracks. The hoist carries a single car, with or without counterweights, or two cars in balance. The system is used to overcome steep gradients. See *funicular railway.*

0856 **ferrocarril eléctrico de pendiente** ***(pendiente)***—Una vía en la cual los vehículos son jalados o llevados por un malacate eléctrico, en vías inclinadas (en pendiente). El malacate jala a un solo vagón, con o sin contrapesos, o a dos vagones en balance. El sistema es utilizado para pasar por pendientes muy inclinadas. Véase *ferrocarril funicular.*

electric locomotive—See *locomotive, electric.*

0857 **locomotora eléctrica**—Véase *locomotive, electric.*

electric motor—See *motor.*

0858 **motor eléctrico**—Véase *motor.*

electric multiple-unit car—See *car, multiple-unit.*

0859 **tren eléctrico de unidad múltiple**—Véase *car, multiple-unit.*

electric rail car—See *car, electric rail;* and *car, rectifier electric motor.*

0860 **vagón eléctrico**—Véase *car, electric rail;* y *car, rectifier electric motor.*

Electric Railway Presidents' Conference Committee—See *organizations, Presidents' Conference Committee.*

0861 **Comité de la Conferencia de Presidentes Eléctricos**—Véase *organizations, Presidents' Conference Committee.*

electric train line circuit—A continuous electric circuit between all units of the train. The circuit is provided with control stations to permit the control of traction motors and other equipment from any operator's cab on the train (or, in special cases, from one cab only).

0862 **circuito de la línea del tren eléctrico**—Un circuito eléctrico contínuo entre todas las unidades de un tren. El circuito está provisto de estaciones de control para permitir el control de tracción de los motores y el control de otros equipos, desde cualquier cabina de conducción en el tren (o, en algunos casos, desde una cabina solamente).

electric trolleybus—See *trolleybus.*

0863 **trolebús eléctrico**—Véase *trolleybus.*

electrification ***(railway electrification)***—In rail systems, a term used to describe the installation of overhead wire or third-rail power distribution facilities to enable operation of electrically powered transit vehicles.

0864 **electrificación** ***(electrificación de ferrocarriles)***—En sistemas de ferrocarriles, un término usado para describir la instalación, ya sea de cables aéreos, o de estructuras de distribución de energía a rieles terceros, para habilitar la operación de vehículos de transporte que funcionan a base de energía eléctrica.

electrified track—See *track, electrified.*

0865 **vía electrificada**—Véase *track, electrified.*

electrodynamic brake—See *brake, dynamic.*	0866	**freno electrodinámico**—Véase *brake, dynamic.*
electromagnetic brake—See *brake, track.*	0867	**freno electromagnético**—Véase *brake, track.*
electronic data interchange *(EDI)*—Transmission of data primarily by electronic means. EDI will be one of the technologies used for intelligent vehicle highway systems. See *intelligent vehicle highway systems.*	0868	**intercambio electrónico de datos *(electronic data interchange [EDI])***—Transmisión de datos, principalmente por medios electrónicos. La tecnología EDI será una de las que habrá de usarse en los sistemas de información sobre vehículos para carreteras. Véase *intelligent vehicle highway systems.*
electropneumatic brake—See *brake, electro-pneumatic.*	0869	**freno electroneumático**—Véase *brake, electropneumatic.*
element	0870	**elemento**
annual—See *annual element.*	0871	**elemento anual**—Véase *annual element.*
long-range—See *long-range element.*	0872	**elemento de largo plazo**—Véase *long-range element.*
transportation systems management—See *transportation systems management element.*	0873	**elemento de administración de sistemas de transporte**—Véase *transportation systems management element.*
elephant train—See *train, elephant.*	0874	**tren elefante**—Véase *train, elephant.*
elevated, the—See *transit system, rail rapid.*	0875	**tren elevado**—Véase *transit system, rail rapid.*
elevated guideway—See *guideway, elevated.*	0876	**guía elevada**—Véase *guideway, elevated.*
elevated-on-fill guideway—See *guideway, elevated-on-fill.*	0877	**guía elevada con soporte de terraplén**—Véase *guideway, elevated-on-fill.*
emergency application or braking—See *braking, emergency.*	0878	**aplicación de emergencia o frenado**—Véase *braking, emergency.*
emergency transfer—See *transfer, emergency.*	0879	**transbordo de emergencia**—Véase *transfer, emergency.*
eminent domain—The power to take private property for public use without the owner's consent, on payment of just compensation; see *condemnation.*	0880	**dominio eminente**—El poder de tomar propiedad privada, para uso público, sin consentimiento del propietario, dando un pago de mera compensación; véase *condemnation.*
employee, part-time—See *part-time employee.*	0881	**empleado de medio tiempo**—Véase *part-time employee.*
employees, operating—See *operating employees.*	0882	**empleados operativos**—Véase *operating employees.*
end	0883	**punta, final, fin**
head—See *head end.*	0884	**extremo de tren**—Véase *head end.*
trip—See *trip end.*	0885	**final del viaje**—Véase *trip end.*
energy, kinetic—See *kinetic energy.*	0886	**energía cinética**—Véase *kinetic energy.*

engine—1. A mechanism for converting energy (heat or other) into mechanical work. In modem transportation, the engine's source of energy is usually liquid or gaseous fuel. See *motor.* 2. In common usage, the term is widely used for devices that produce motion. 3. A locomotive.

0887 **motor**—1. Un mecanismo para convertir energía (calórifica u otra) en un esfuerzo mecánico (energía mecánica). En transportación moderna, la fuente de energía del motor es normalmente un combustible líquido o gaseoso. Véase *motor.* 2. En uso común, el término es utilizado ampliamente para aparatos que generan movimiento. 3. Una locomotora.

external combustion *(ECE)*—An engine in which fuel combustion takes place outside the cylinder, turbine, or the like and in which energy is turned into mechanical force; for example, a steam engine.

0888 **motor de combustión externa *(ECE)***—Un motor en el cual la combustión ocurre fuera del cilindro, turbina o un aparato similar y en el cual la energía [calorífica] es convertida en fuerza (energía) mecánica, por ejemplo, un motor de vapor.

gas turbine—An internal combustion engine in which the hot compressed gases of combustion drive a turbine.

0889 **turbina de gas**—Un motor de combustión interna en el cual los gases de combustión, calientes y en compresión, mueven la turbina.

internal combustion *(ICE)*—An engine in which the power is developed through the expansive force of fuel that is fired or discharged within a closed chamber or cylinder.

0890 **motor de combustión interna *(ICE)***—Un motor en el cual la energía [mecánica] es desarrollada por medio de la fuerza expansiva del combustible que está siendo detonado o descargado en una cámara o cilindro cerrado.

radio-controlled *(slave unit)*—In passenger trains, an unmanned propulsive unit within a train that is separated by rail cars from the lead unit but controlled from it by radio signals.

0891 **motor radio-controlado**—En trenes de pasajeros, una unidad (vagón) de propulsión sin tripulación, en un tren, que está separada de la unidad guía (o conductora), por vagones, pero que está controlada por la unidad guía, por medio de señales de radio.

steam—An engine driven or worked by steam; specifically, a reciprocating engine that has a piston driven by steam in a closed cylinder.

0892 **motor de vapor**—Un motor movido a base de vapor; específicamente, un motor recíproco que tiene un pistón movido por vapor en un cilindro cerrado.

turbine—A rotary engine actuated by the reaction or impulse or both of a current of fluid or gas subjected to pressure. A turbine is usually made with a series of curved vanes on a central rotating spindle.

0893 **turbina**—Un motor rotativo accionado por la reacción o impulso, o ambos, de una corriente de gas bajo presión. Una turbina normalmente está hecha a base de una serie de aspas curvas en un eje central rotativo.

engineering

0894 **ingeniería**

preliminary—See *preliminary engineering.*

0895 **ingeniería preliminar**—Véase *preliminary engineering.*

value—See *value engineering.*

0896 **ingeniería de valuación**—Véase *value engineering.*

enterprise

0897 **empresa**

disadvantaged business—See *disadvantaged business enterprise.*

0898 **empresa comercial de propiedad de individuos en desventaja**—Véase *disadvantaged business enterprise.*

minority business—See *minority business enterprise.*

0899 **empresa de negocios minoritaria**—Véase *minority business enterprise.*

enterprise (cont.)

women's business—See *women's business enterprise.*

empresa (cont.)

0900 **empresa de mujeres de negocios**—Véase *women's business enterprise.*

enumeration district, census—See *census enumeration district.*

0901 **censo de enumeración por distrito**—Véase *census enumeration district.*

environment—The physical conditions that exist within a given area that will be affected by a proposed project, including land, air, water, minerals, flora, fauna, ambient noise, and objects of historic or aesthetic significance.

0902 **medio ambiente**—Las condiciones físicas existentes dentro de un área dada que podrían ser afectadas por un proyecto propuesto, incluyendo tierras, aire, agua, minerales, flora, fauna, ruido ambiental y objetos de valor histórico o estético.

environmental assessment *(EA)*—An environmental study used under the National Environmental Policy Act of 1969 to determine whether an environmental impact statement is required.

0903 **asesoramiento ecológico *(EA)***—Un estudio del medio ambiente usado bajo el Acta Nacional de Pólizas Ecologistas de 1969 *(National Environmental Policy Act of 1969)* para determinar si una declaración de impactos ecológicos debe ser requerida.

environmental impact statement *(EIS, 102 statement)*—A comprehensive study of likely environmental impacts that will result from major federally assisted projects. An EIS is required by the National Environmental Policy Act of 1969.

0904 **declaraciones de impactos ecológicos *(EIS, declaración 102)***—Un estudio general de impactos ecológicos potenciales, que pueden resultar como consecuencia de grandes proyectos de asistencia federal. Una declaración de impactos ecológicos (EIS) es requerida por el Acta Nacional de Pólizas Ecologistas de 1969 *(National Environmental Policy Act of 1969).*

Environmental Protection Agency—See *U.S. Government, Environmental Protection Agency.*

0905 **Agencia de Protección Ambiental ó Agencia de Protección del Medio Ambiente**—Véase *U.S. Government, Environmental Protection Agency.*

equity—In transportation, a normative measure of fairness among transportation users.

0906 **equidad**—En lo concerniente al transporte, una medida normativa de justicia entre usuarios de transporte.

equivalence, passenger car—See *passenger car equivalence.*

0907 **equivalencia de carros de pasajeros**—Véase *passenger car equivalence.*

escalator clause—A provision in a contract that stipulates that wages or prices are to be automatically increased or decreased at specific times according to a schedule that is usually related to changes in the cost of living *(cost-of-living allowance, COLA)* as measured by a designated index or other standard (for example, the consumer price index). The provision may also apply to any tie between employee benefits and the cost of living, as in a pension plan.

0908 **cláusula progresiva**—Una provisión en un contrato, que estipula que los salarios o precios deben ser incrementados o disminuidos automáticamente en momentos específicos, de acuerdo a un programa que está normalmente relacionado con los cambios del costo de vida *(cost-of-living allowance, COLA),* tal y como es medido por medio de un índice designado u otro estándar (tal como el índice de precios al consumidor). La provisión también puede ser aplicable a cualquier vínculo entre las prestaciones de empleados y el costo de vida, como en un plan de jubilación.

estimate, standard error of—See *standard error of estimate.*

0909 **error estándar de cálculo**—Véase *standard error of estimate.*

evaluation, impact—See *impact analysis.*

0910 **evaluación de impacto**—Véase *impact analysis.*

evening shift—See *shift, evening.*

0911 **turno de noche**—Véase *shift, evening.*

exact fare—See *fare, exact.*

0912 **tarifa exacta**—Véase *fare, exact.*

excess time—See *time, excess.*

0913 **tiempo excesivo**—Véase *time, excess.*

exclusion, categorical—See *categorical exclusion.*

0914 **exclusión categórica**—Véase *categorical exclusion.*

exclusive bus lane—See *lane, exclusive transit.*

0915 **carril exclusivo para autobús**—Véase *lane, exclusive transit.*

exclusive carpool lane—See *lane, exclusive carpool.*

0916 **carril exclusivo para automovil compartido**—Véase *lane, exclusive carpool.*

exclusive ride taxi—See *service, taxicab.*

0917 **taxi de viaje exclusivo**—Véase *service, taxicab.*

exclusive right-of-way—See *right-of-way, exclusive.*

0918 **derecho de vía exclusivo**—Véase *right-of-way, exclusive.*

exclusive transit facilities—Transportation system infrastructure elements that are set aside for the use of transit vehicles only. Examples include some freeway ramps, bus lanes, off-street bus loading or unloading areas, and separated and fully controlled rights-of-way.

0919 **infraestructuras exclusivas de transporte**—Elementos de infraestructura de sistemas de transporte, que son reservados solamente para el uso de vehículos de transporte. Algunos ejemplos incluyen rampas de acceso a vías rápidas, carriles para autobús, áreas separadas de la calle para el abordaje o descarga de autobúses y áreas de derecho de paso separadas y completamente controladas.

exclusive transit lane—See *lane, exclusive transit.*

0920 **carril exclusivo para vehículos de transporte**—Véase *lane, exclusive transit.*

exclusive transit right-of-way—See *right-of-way, exclusive transit.*

0921 **tránsito, derecho de vía exclusivo**—Véase *right-of-way, exclusive transit.*

expansion factor—A statistical value used to adjust a sample to represent an entire population, area, or universe.

0922 **coeficiente de expansión**—Un valor estadístico usado para aproximar (ajustar) una muestra que represente a una población entera, área o universo.

express bus—See *service, express bus.*

0923 **autobús expreso**—Véase *service, express bus.*

express service—See *service, express.*

0924 **servicio expreso**—Véase *service, express.*

expressway—A divided arterial highway for through traffic. An expressway has full or partial control of access and generally has grade separations at major intersections.

0925 **vía rápida**—Una carretera troncal dividida, para tráfico contínuo. En una vía rápida hay control completo o parcial de acceso y normalmente tiene separaciones a desnivel en intersecciones principales.

extension, point of—See *point of extension.*

0926 **punto de extensión**—Véase *point of extension.*

external combustion engine—See *engine, external combustion.*

0927 **motor de combustión externa**—Véase *engine, external combustion.*

external-external trip—See *trip, external-external.*

0928 **viaje externo-externo**—Véase *trip, external-external.*

external-internal trip—See *trip, external-internal.*

0929 **viaje externo-interno**—Véase *trip, external-internal.*

extra board *(spare board)*—1. A roster of open (extra) runs and assignments. 2. A pool of employees available to cover unfilled runs or extra work.

0930 **tablero adicional o de reserva**—1. Una lista de corridas abiertas (adicionales) y encomiendas. 2. Una reserva de empleados disponibles para tomar corridas no cubiertas o trabajo adicional.

extra or extra operator—See *operator, extra board.*

0931 **operador adicional o extra**—Véase *operator, extra board.*

extra run—See *run, open.*

0932 **recorrido adicional**—Véase *run, open.*

extra section ***(double)***—A second bus added to accompany a regularly scheduled bus, used to handle passenger overloads.

0933 **sección adicional** ***(doble)***—Un segundo autobús añadido para acompañar a un autobús programado regularmente, utilizado para manejar la sobrecarga de pasajeros.

extra work—See *operator, extra board.*

0934 **trabajo adicional**—Véase *operator, extra board.*

FARE—Financial Accounting Reporting Elements; see *Financial Accounting Reporting Elements.*

0935 **FARE**—Elementos de Informe de Contabilidad Financiera; véase *Financial Accounting Reporting Elements.*

FCC—Federal Communications Commission; see *U.S. Government, Federal Communications Commission.*

0936 **FCC**—Comisión Federal de Comunicaciones; véase *U.S. Government, Federal Communications Commission.*

FHWA—Federal Highway Administration; see *U.S. Government, Federal Highway Administration.*

0937 **FHWA**—Administración Federal de Carreteras; véase *U.S. Government, Federal Highway Administration.*

FONSI—Finding of no significant impact; see *finding of no significant impact.*

0938 **FONSI**—Descubrimiento de impacto no significativo *(FONSI);* véase *finding of no significant impact.*

FRA—Federal Railroad Administration; see *U.S. Government, Federal Railroad Administration.*

0939 **FRA**—Administración Federal de Ferrocarriles; véase *U.S. Government, Federal Railroad Administration.*

FTA—Federal Transit Administration; see *U.S. Government, Federal Transit Administration.*

0940 **FTA**—Administración Federal de Tránsito; véase *U.S. Government, Federal Transit Administration.*

facilities

0941 **infraestructuras**

accessible transportation—See *accessible transportation facilities.*

0942 **infraestructura de transporte accesibles**—Véase *accessible transportation facilities.*

exclusive transit—See *exclusive transit facilities.*

0943 **infraestructura exclusivas de transporte**—Véase *exclusive transit facilities.*

facility

0944 **infraestructura**

intermodal transfer—See *transit center.*

0945 **infraestructura de transbordo intermodal**—Véase *transit center.*

parking—See *parking facility.*

0946 **estacionamiento**—Véase *parking facility.*

factor

0947 **coeficiente**

expansion—See *expansion factor.*

0948 **coeficiente de expansión**—Véase *expansion factor.*

***F* or friction**—See *friction factor.*

0949 **coeficiente *F* o de fricción**—Véase *friction factor.*

growth—See *growth factor.*

0950 **coeficiente de crecimiento**—Véase *growth factor.*

K—See *K factor.*

0951 **coeficiente *K***—Véase *K factor.*

load—See *load factor.*

0952 **coeficiente de carga**—Véase *load factor.*

peak-hour—See *peak-hour factor.*

0953 **coeficiente de horas pico**—Véase *peak-hour factor.*

travel time—See *travel time factor.*

0954 **coeficiente de duración de recorrido**—Véase *travel time factor.*

factor analysis—An analytical technique for identifying the major interrelationships between variables, frequently used in transportation demand analysis.

0955 **análisis factorial**—Una técnica analítica para identificar las interrelaciones principales entre las variables, frecuentemente usado en análisis de demanda de transporte.

fail-safe—Incorporating a feature that ensures that malfunctions that affect safety will cause the system to revert to a state that is safe.

0956 **contra fallas**—La incorporación de un aditamento para garantizar que las fallas que afecten la seguridad (de un sistema) hagan que [el sistema] se revierta a un estado que sea seguro.

fare—1. The required payment for a ride on a public transportation vehicle. It may be paid by any acceptable means, for example, cash, token, ticket, transfer, fare card, voucher, or pass or user fee. 2. A passenger who pays a fare.

0957 **tarifa**— 1. El pago requerido para un viaje en un vehículo de transporte público. Puede ser pagado con medios aceptables, por ejemplo, dinero, fichas, boletos, transbordos, abonos de transporte, recibos, o cuotas de pase o de usuario. 2. Un pasajero que paga una tarifa.

adult cash—Basic full fare paid by one person for one ride, excluding transfer and zone charges.

0958 **tarifa de adulto**—La tarifa máxima básica pagada por una persona, para un viaje, excluyendo transbordos y cargos por zona.

average—The arithmetic average of all fares paid by all revenue passengers, including those who received special or reduced fares. It is usually derived by or generally equivalent to dividing total fare revenue by total origin-to-destination trips, although in many cases it is based on unlinked trips.

0959 **tarifa promedio**—El promedio aritmético de todas las tarifas pagadas por todos los pasajeros que reditúen ganancias, incluyendo a aquellos que recibieran tarifas especiales o reducidas. Normalmente [la tarifa promedio] es derivada por, o generalmente equivalente a la división total de las ganancias de tarifa, entre el total de viajes de orígen-destino, aunque en algunos casos esté basada en viajes no vinculados.

base ***(basic fare, regular fare)***—The price (with no discounts) charged to an adult for regular local service or, for systems with zone pricing, a one-zone fare with no discounts, that is, what it costs an adult paying a single cash fare to take a one-zone ride.

0960 **tarifa regular** ***(tarifa base, tarifa regular)***—El precio (sin descuentos) cobrado a un adulto por el servicio local o, en sistemas de tarifa por zona, una tarifa por zona, sin descuentos, que significa, lo que le cuesta a un adulto pagando un pasaje sencillo en efectivo, efectuar un viaje en una zona.

differential—1. A method of travel pricing that varies fares according to the time of day, direction, distance, or other characteristic of the ride or pertinent circumstances. 2. An additional charge for a trip, based on the time of day, direction, distance, or other special characteristic of the ride.

0961 **tarifa diferencial**—1. Un método para poner precios de viaje, con tarifas variables de acuerdo a la hora del día, dirección, distancia u otras características del viaje o, circunstancias pertinentes. 2. Un cargo adicional por un viaje, basado en la hora del día, dirección, distancia u otras características especiales del viaje.

E&H—See *elderly and disabled (handicapped) persons.*

0962 **tarifa para ancianos y descapacitados**—Véase *elderly and disabled (handicapped) persons.*

exact—A transit operations policy that precludes the making of change for passengers. A passenger must therefore have the correct change for the fare or else overpay it.

0963 **tarifa exacta**—Una póliza de operaciones de transporte que evita el dar cambio a los pasajeros. Por lo tanto, el pasajero debe tener el cambio correcto para el pasaje o, de otra manera, debe pagar extra.

flat—A method of travel pricing that uses a single fare for the entire service area regardless of the trip's distance, time of day, area of travel, or other characteristics.

0964 **tarifa fija**—Un método para poner precios de viaje, que utiliza una tarifa sencilla para todo el servicio, independientemente de la distancia del viaje, hora del día, zona de viaje u otras características.

fare (cont.)

graduated—A fare that is proportional to the distance traveled (also known as *mileage fare)* or to the length of time that a passenger may ride on a service.

mileage—See *fare, graduated.*

off-peak or peak—See *fare, time-of-day.*

reduced—A special fare for children, students, senior citizens, or others that is less than the regular fare.

regular—See *fare, base.*

time-of-day—A fare that varies by time of day. It is usually higher during peak travel periods *(peak fare)* and lower during nonpeak travel periods *(off-peak fare).*

zone ***(zoned fare)***—A method of transit pricing that is based on the geographical partitioning of the service area. The price is determined by the location and number of zones traversed. Zone fares are frequently used as a method of charging graduated or distance-based fares but may also be used to provide for differential fares for certain markets.

farebox—A device that accepts coins, bills, tickets, tokens, or other fare media given by passengers as payment for rides.

registering ***(register)***—A farebox that also receives and records fare information.

farebox recovery ratio—See *fare recovery ratio.*

farebox revenue—See *revenue, farebox.*

farecard—See *magnetic farecard.*

farecard reader—A device that determines the value scored in a farecard when the farecard is inserted. A farecard reader may also be used for appropriately altering the value scored in a farecard. The device is usually used with a passenger turnstile or gate.

tarifa (cont.)

0965 **tarifa regulada**—Una tarifa que es proporcional, ya sea a la distancia viajada (también conocida como *mileage fare)* o a la cantidad de tiempo durante la cual un pasajero puede viajar usando un servicio.

0966 **tarifa por milla**—Véase *fare, graduated.*

0967 **tarifa baja o tarifa alta**—Véase *fare, time-of-day.*

0968 **tarifa reducida**—Una tarifa especial para niños, estudiantes, ancianos u otros, que sea más baja que la tarifa regular.

0969 **tarifa regular**—Véase *fare, base.*

0970 **tarifa variable por hora**—Una tarifa que varía de acuerdo a la hora del día. Es normalmente más alta durante las horas pico de viaje *(tarifa alta)* y más baja durante los períodos de baja demanda de viajes *(tarifa baja).*

0971 **tarifa de zona**—Un método para poner precios de transporte, que está basado en la división geográfica del área de servicio. El precio está determinado por la ubicación y número de zonas atravesadas. Las tarifas de zona son frecuentemente usadas como un método para cobrar tarifas reguladas o tarifas basadas en distancias, pero también pueden ser usadas para mantener tarifas diferenciales para ciertos tipos de pasajeros.

0972 **caja de pasajes**—Un dispositivo que acepta monedas, billetes, boletos, fichas u otros medios para el pago de tarifa, entregados por los pasajeros, como pago por un viaje.

0973 **caja registradora de pasajes** ***(registradora)***—Una caja de pasajes que también recibe y registra información sobre pasajes.

0974 **tasa de compensación de pasaje**—Véase *fare recovery ratio.*

0975 **ingresos tomados de la caja de pasajes**—Véase *revenue, farebox.*

0976 **tarjeta de abono**—Véase *magnetic farecard.*

0977 **máquina lectora de tarjetas de abono**—Un dispositivo que determina el valor remanente de una tarjeta de abono cuando la tarjeta es insertada. Una lectora de tarjetas de abono puede ser usada también para alterar apropiadamente el valor remanente de una tarjeta de abono. Tal dispositivo es normalmente utilizado en torniquetes (molinete) o entradas para pasajeros.

fare collection system—The procedures and devices used to collect fares and to accumulate and account for fares paid.

0978 **sistema de recaudación de pasajes**—Los procedimientos y dispositivos utilizados para recolectar pasajes y para recaudar y contabilizar los pasajes pagados.

automatic fare collection *(AFC)*—The controls and equipment that automatically admit passengers on insertion of the correct fare in an acceptable form, which may be coins, tokens, tickets, or farecards (stored value farecards must be inserted again on exit, at which point an additional fare may be required). The system may include special equipment for transporting and counting revenues.

0979 **sistema automático de recaudación de pasajes *(AFC)***—Los controles y equipos que admiten pasajeros automáticamente, por medio de la inserción del pasaje correcto, en forma aceptable, el cual puede consistir en monedas, fichas, boletos o trajetas de abono (las tarjetas de abono con valor remanente deberán de ser insertadas de nuevo a la salida, en donde el pasaje adicional puede ser requerido). El sistema puede incluir equipo especial para transportar y contar ganancias.

self-service, barrier-free *(barrier-free fare collection system, honor system)*—A fare collection system that has no paid areas or fare-registering turnstiles. This system requires that the passenger be able to display proof of payment (for example, validated ticket, prepaid pass, valid transfer) while on board the transit vehicle. Compliance is monitored through random checking by designated transit employees.

0980 **sistema de autoservicio de recaudación de pasajes *(sistema sin barrera para recolección de pasajes)***—Un sistema de recaudación de pasajes que no tiene áreas de pago o torniquetes registradores de pasajes. Este sistema requiere que el pasajero sea capaz de mostrar su comprobante de pago (tal como boletos con validación, pases pagados anteriormene, transbordos válidos) mientras esté en el vehículo de transporte. El cumplimiento [de pago] es vigilado por empleados de transporte designados, por medio de inspecciones al azar.

fare elasticity—See *elasticity, fare.*

0981 **elasticidad de la tarifa**—Véase *elasticity, fare.*

faregate—See *fare-registering turnstile.*

0982 **entrada para pago de pasaje**—Véase *fare-registering turnstile.*

fare recovery ratio *(farebox recovery ratio)*—The ratio of fare revenue to operating expenses; see *operating ratio.*

0983 **tasa de compensación de tarifa *(tasa de compensación de caja de pasajes)***—La proporción entre las ganacias provenientes de tarifas y los gastos operantes; véase *operating ratio.*

fare-registering turnstile *(faregate)*—A turnstile that unlocks to allow a passenger to enter the paid area after a pass or farecard or the correct amount of money or tokens is inserted in it. It records the fares paid.

0984 **torniquete registrador de pasajes *(entrada para pago de pasajes)***—Un torniquete (molinete) que se abre para permitir la entrada a un pasajero, al área de acceso pagado, después de que un pase o tarjeta de abono o la cantidad correcta de dinero o de fichas se ha insertado en éste. Registra los pasajes pagados.

fare structure—The system set up to determine how much is to be paid by various categories of passengers using the system in any given circumstance.

0985 **estructura tarifaria**—El sistema configurado para determinar cuánto debe ser pagado por las varias categorías de pasajeros que usan el sistema, bajo cualquier circunstancia dada.

far-side stop—See *stop, far-side.*

0986 **parada después de cruce de calles**—Véase *stop, far-side.*

feasibility study—A study to determine the suitability of a proposed action, such as establishment of transit service in a given area.

0987 **estudio de factibilidad**—Un estudio usado para determinar la adaptabilidad de una acción propuesta, tal como el establecimiento de servicios de transporte en un área dada.

Federal agencies—See *U.S. Government.*

0988 **agencias federales**—Véase *U.S. Government.*

Federal Communications Commission—See *U.S. Government, Federal Communications Commission.*

0989 **Comisión Federal de Comunicaciones**—Véase *U.S. Government, Federal Communications Commission.*

Federal Domestic Assistance, Catalog of—See *Catalog of Federal Domestic Assistance.*

0990 **Catálogo de Asistencia Doméstica Federal**—Véase *Catalog of Federal Domestic Assistance.*

Federal Highway Administration—See *U.S. Government, Federal Highway Administration.*

0991 **Administración Federal de Carreteras**—Véase *U.S. Government, Federal Highway Administration.*

Federal Railroad Administration—See *U.S. Government, Federal Railroad Administration.*

0992 **Administración Federal de Ferrocarriles**—Véase *U.S. Government, Federal Railroad Administration.*

Federal Register—The official public notice of government actions. It publishes all current Presidential proclamations and Executive Orders, as well as Federal agency regulations that have general applicability and legal effect. It is published five times a week.

0993 **Registro Federal**—La notificación oficial al público, de las acciones gubernamentales. Este boletín publica todas las proclamaciones Presidenciales y Ordenes Ejecutivas, así como reglamentos de agencias federales que son aplicables de manera general y tienen efecto legal. Es publicado cinco veces por semana.

Federal Regulations, Code of—See *Code of Federal Regulations.*

0994 **Código de Reglamentos Federales**—Véase *Code of Federal Regulations.*

Federal Transit Administration—See *U.S. Government, Federal Transit Administration.*

0995 **Administración Federal de Tránsito**—Véase *U.S. Government, Federal Transit Administration.*

feeder service—See *service, feeder.*

0996 **servicio alimentador**—Véase *service feeder.*

ferryboat—A vessel that carries passengers, vehicles, or both over a body of water, usually for short distances and with frequent, regular service. A ferryboat is generally a conventional shallow-draft boat, but hydrofoils, catamarans, and hovercrafts are also used. Often such vessels are double-ended, with a pilot house at each end for control purposes, so that the vessel need not be turned around for the next trip.

0997 **transbordador**—Una embarcación que lleva pasajeros, vehículos o ambos, sobre agua, normalmente para distancias cortas y con servicio frecuente y regular. Una embarcación de paso consiste normalmente en un navío convencional para aguas poco profundas, aunque también los hidromodelos, catamaranes y vehículos de cojinete neumático son utilizados. Frecuentemente tales navíos tienen dos extremos, con puentes de pilotaje en cada uno de ellos, para propósitos de control y para que el navío no necesite dar la vuelta para el siguiente viaje.

few-to-few service—See *service, few-to-few.*

0998 **servicio limitado-a-limitado**—Véase *service, few-to-few.*

few-to-many service—See *service, few-to-many.*

0999 **servicio limitado-a-muchos**—Véase *service, few-to-many.*

***F* factor**—See *friction factor.*

1000 **coeficiente *F***—Véase *friction factor.*

Financial Accounting and Reporting Elements *(FARE, Uniform Financial Accounting and Reporting Elements)*—A uniform financial and operating data reporting system developed by the Federal government for the mass transit industry.

1001 **Elementos de Contabilidad Financiera y de Informes *(FARE, Elementos Uniformes de Contabilidad Financiera y de Reporte)***—Un sistema financiero uniforme y operante de reporte de datos, desarrollado por el gobierno federal para la industria del transporte en masa.

finding of no significant impact *(FONSI)*—A document that describes the reasons that a project will not have a significant effect on the environment and therefore does not require the preparation of an environmental impact statement under the National Environmental Policy Act of 1969.

1002 **hallazgo de impacto no significativo *(FONSI)***—Un documento que describe las razones por las que un proyecto no es capaz de tener un efecto significativo sobre el medio ambiente y, por esto, no requiere de la preparación de una declaración de impactos ecológicos, bajo el Acta Nacional de Pólizas Ecologistas de 1969 *(National Environmental Policy Act of 1969).*

first-track miles or kilometers—See *right-of-way miles.*

1003 **primeras millas o kilómetros de recorrido**—Véase *right-of-way miles.*

fixed block control system—See *control system, fixed block.*

1004 **sistema de control bloque fijo**—Véase *control system, fixed block.*

fixed cost—See *cost, fixed.*

1005 **costo fijo**—Véase *cost, fixed.*

fixed guideway transit system—See *transit system, fixed guideway.*

1006 **sistema de tránsito de guía fija**—Véase *transit system, fixed guideway.*

fixed route—See *transportation system, fixed route.*

1007 **ruta fija**—Véase transportation system, fixed route.

fixed shift—See shift, fixed.

1008 **turno fijo**—Véase *shift, fixed.*

fixed signal—See *signal, fixed.*

1009 **señal fija**—Véase *signal, fixed.*

flag drop charge—The charge for an initial distance (usually specified by regulation) for taxi service. It is actually the minimum fare.

1010 **cargo por banderazo**—El cargo por una distancia inicial (normalmente especificada por el reglamento) en servicio de taxi. Es, de hecho, la tarifa mínima.

flag stop service—See *service, flag stop.*

1011 **servicio de señal de parada**—Véase *service, flag stop.*

flange, wheel—See *wheel flange.*

1012 **reborde de rueda**—Véase *wheel flange.*

flasher—In rail systems, the flashing light at railroad grade crossings that warns motorists, bicyclists, and pedestrians of approaching trains.

1013 **luz intermitente, destellador**—En sistemas de ferrocarril, la luz intermitente en intersecciones de ferrocarril a nivel, que avisa a los conductores de automóviles, bicicletas y peatones, de los trenes que se aproximen.

flat fare—See *fare, flat.*

1014 **tarifa fija**—Véase *fare, flat.*

flat spot—Loss of roundness of the tread of a railroad wheel, caused by wheel sliding.

1015 **punto achatado**—Pérdida de la curvatura de la superficie de rodadura de una rueda de ferrocarril, causada por el deslizamiento de la misma.

flat wheel—A rail car wheel that has a flat spot on the tread.

1016 **rueda achatada**—Ua rueda de ferrocarril que tiene un punto achatado (desgastado) en la superficie de rodadura.

fleet *(rolling stock)*—The vehicles in a transit system. Usually, *fleet* refers to highway vehicles and *rolling stock* to rail vehicles.

1017 **flotilla *(reserva sobre ruedas)***—Los vehículos en un sistema de transporte. Normalmente *fleet* (flotilla) se refiere a vehículos de carretera y *rolling stock* (reserva sobre ruedas) se refiere a ferrocarriles.

base-period—See *base-period fleet.*

1018 **flotilla de período base**—Véase *base-period fleet.*

fleet capacity—See *capacity, fleet.*

1019 **capacidad de flotilla**—Véase *capacity, fleet.*

flexible work hours or flextime—See *work hours, flexible.*

1020 **horas de trabajo flexibles**—Véase *work hours, flexible.*

flow, passenger—See *passenger flow.*

1021 **flujo de pasajeros**—Véase *passenger, flow.*

flow distribution—See *trip assignment.*

1022 **distribución de flujo**—Véase *trip assignment.*

flow map *(traffic volume flow map)*—A map showing the actual transportation system, on which the width of the band depicting a route is in direct proportion to the volume of vehicles or passengers using the route.

1023 **mapa de flujo *(mapa de flujo de volúmen de tráfico)***—Un mapa que muestra el sistema de transportación existente, en el cual el ancho de la línea que represente una ruta, está proporcionada directamente con el volúmen de vehículos o pasajeros que utilizen la ruta.

flow rate ***(rate of flow)***—In transportation, the number of units (passengers or vehicles) passing a point on a transportation facility during some period of time, usually counted or recomputed in units per hour. For example, if 8 buses pass a point in the first half hour and 15 in the second, the volume for the hour is 23. However, the flow rate for the first half hour is 16 buses/hour, and for the second half hour the flow rate is 30 buses/hour. See *volume.*

1024 **proporción de flujo**—En lo concerniente al transporte, el número de unidades (pasajeros o vehículos) que pasan por un punto en una infraestructura de transporte, durante un cierto período de tiempo, normalmente contadas o computadas como unidades por hora. Por ejemplo, si 8 autobúses pasan por un punto durante la primera media hora y 15 durante la segunda media hora, el volúmen por hora será de 23. De cualquier manera, la proporción de flujo de la primera media hora será de 16 autobúses por hora y, para la segunda media hora la proporción de flujo será de 30 autobúses por hora. Véase *volume.*

force, tractive—See *tractive effort.*

1025 **fuerza tractiva**—Véase *tractive effort.*

forecasting—In planning, the process of determining the future conditions, magnitudes, and patterns within the urban area, such as future population, demographic characteristics, travel demand.

1026 **proyectar, pronosticar**—En lo concerniente a planeación, el proceso de determinar condiciones futuras, magnitudes y modelos dentro del área urbana, tales como población futura (proyectada), características demográficas y demandas de viaje.

demand—In transportation planning, a technique for estimating the number of potential users of a system and their desired travel times and routes.

1027 **proyección de demanda**—En planeación de transporte, una técnica para calcular el número de usuariós potenciales de un sistema y sus horas y rutas deseadas de viaje.

forecast year—In planning, the terminal year for a projection. Usually designates the year in the future for which the improvements embraced in the (transportation) plan are to be designed.

1028 **año de proyección**—En lo concerniente a planeación, el año final de una proyección. Normalmente designa el año a futuro para el cual las mejorías abarcadas en el plan en el (de transportación) deberán ser designadas.

foreign carrier—See *carrier, foreign.*

1029 **transportista ajeno**—Véase *carrier, foreign.*

formula funds—See *funds, formula.*

1030 **fondos adjudicados a base de fórmulas**—Véase *funds, formula.*

four-stage model—See *urban transportation modeling system.*

1031 **modelo de cuatro etapas**—Véase *urban transportation modeling system.*

four-step planning process—See *urban transportation modeling system.*

1032 **proceso de planeación de cuatro etapas**—Véase *urban transportation modeling system.*

fourth rail—See *rail, fourth.*

1033 **cuarto riel**—Véase *rail, fourth.*

franchise—In transportation, the privilege or right granted a person, group, or organization by a government authority to provide general or specific transportation services, usually applicable to a geographically specified area.

1034 **concesión**—En lo concerniente al transporte, el privilegio o derecho otorgado a una persona, grupo u organización, por una autoridad gubernamental, para proveer servicios de transporte generales o específicos, normalmente aplicables a un área especificada geográficamente.

Fratar model—See *model, Fratar.*

1035 **modelo Fratar**—Véase *model, Fratar.*

free area—See *area, free.*

1036 **área libre**—Véase *area, free.*

free transfer—See *transfer, free.*

1037 **transbordo gratuito**—Véase *transfer, free.*

freeway—A divided highway for through traffic that has full access control and grade separations at all intersections. In some countries, it is also known as a *motorway.*

1038 **vía rápida**—Una carretera dividida, para tráfico contínuo, en la cual hay control completo de acceso y separaciones a desnivel en todas las intersecciones. En algunos países también es llamada *motorway.*

freeway (cont.)

metered—A freeway to which access is controlled by entrance ramp signals that use fixed-time signal settings or is regulated by a computerized surveillance system. This procedure is used to prevent freeway congestion. See *bus priority system, metered freeway.*

vía rápida (cont.)

1039 **vía rápida de acceso controlado**—Una vía rápida para la cual el acceso es controlado por señalizadores en rampa de acceso, los cuales usan una serie de señales de intervalo fijo o son regulados por un sistema computarizado de medición. Este procedimiento es usado para prevenir el congestionamiento de la vía rápida. Véase *bus priority system, metered freeway.*

freewheeling ***(coasting)***—Of a vehicle, running without influence of either the propulsion or braking systems, that is, with tractive and braking forces at zero.

1040 **marcha suelta**—De un vehículo, viajar sin influenciar, ya sea, la propulsión o el sistema de frenos, lo que significa, viajar con las fuerzas de tracción y de frenaje en 0.

frequency, service—See *service frequency.*

1041 **frecuencia de servicio**—Véase *service frequency.*

frequency coefficient, riding—See *riding frequency coefficient.*

1042 **coeficiente de frecuencia de viajes**—Véase *riding frequency coefficient.*

frequency distribution, trip length—See *trip length frequency distribution.*

1043 **distribución de frecuencias de la distancia del recorrida**—Veáse *trip length frequency distribution.*

friction brake—See *brake, friction.*

1044 **freno de fricción**—Véase *brake, friction.*

F

1039

friction factor ***(F factor)***—In a gravity model, the empirically determined value that expresses the effect of spatial separation between zones on trip interchanges.

1045 **coeficiente de fricción** ***(coeficiente F)***—En un modelo de gravedad, el valor empíricamente determinado que expresa el efecto de la separación espacial entre zonas durante intercambios de viajes.

fringe, urban—See *urban fringe.*

1046 **suburbios**—Véase *urban fringe.*

fringe area—See *area, fringe.*

1047 **área marginal**—Véase *area, fringe.*

fringe benefit—An employment-related entitlement provided in addition to a worker's wages or salary that is paid for in part or wholly by the employer. Examples include paid leaves (vacations, holidays, sick leaves, etc.), pensions, social security, and health and life insurance plans.

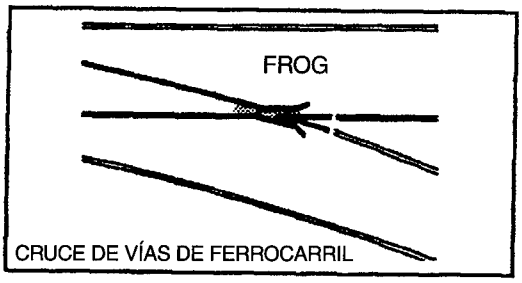
1048 **prestaciones mínimas**—Un derecho relacionado con el empleo, provisto adicionalmente al sueldo o salario de un trabajador, que es pagado en parte o completamente por el patrón. Algunos ejemplos incluyen ausencias pagadas (vacaciones, días de fiesta, ausencias por enfermedad, etc.), jubilaciones, seguro social y programas de seguro de salud y de vida.

fringe parking—See *parking, fringe.*

1049 **estacionamiento periférico**—Véase *parking, fringe.*

frog—A track component used at the intersection of two running rails to provide support and guidance for the wheels. It allows wheels on each rail to cross the other rail.

1050 **cruce de vías de ferrocarril**—Un componente de vía usado en la intersección de dos rieles contínuos, para dar soporte y guía a las ruedas. Permite que las ruedas en cada riel cruzen al otro riel.



frontage road—See *road, frontage.*

1051 **calle o camino lateral**—Véase *road, frontage.*

fuel—In the conventional sense, a material or combination of materials that, when burned with air, produces heat and, often, explosive or mechanical energy.

1052 **combustible**—En el sentido convencional, un material o combinación de materiales que, cuando arden en presencia de aire, producen calor y, frecuentemente, energía explosiva o mecánica.

alternative—A liquid or gaseous nonpetroleum fuel. The term usually refers to alcohol fuels, mineral fuels, natural gas, and hydrogen.

1053 **combustible alternativo**—Un combustible líquido o gaseoso no derivado del petróleo. El término normalmente se refiere a combustibles a base de alcohol, combustibles minerales, gas natural e hidrógeno.

synthetic *(synfuel)*—Usually refers to liquid or gaseous fuels derived from mineral feedstocks, such as coal, oil shale, and tar sands, instead of crude petroleum.

1054 **combustible sintético**—Normalmente se refiere a combustibles líquidos o gaseosos derivados de reservas minerales, tales como carbón, aceite de esquistos y cenizas de alquitrán, en lugar del petróleo sin refinar.

full accessibility—See *accessibility, persons with disabilities.*

1055 **accesibilidad total, accesibilidad para incapacitados**—Véase *accessibility, handicapped.*

full crew law—A law or regulation that requires a minimum number of workers to be present on particular job assignments.

1056 **ley de cuadrilla completa**—Una ley o reglamento que requiere que una cantidad mínima de trabajadores esté presente en ciertos encargos de trabajo.

full service braking—See *braking, maximum service.*

1057 **frenado de servicio en pleno**—Véase *braking, maximum service.*

Fund, Highway Trust—See *Highway Trust Fund.*

1058 **Fondo para el Fideicomiso de Carreteras**—Véase *Highway Trust Fund.*

funding source, dedicated—See *dedicated funding source.*

1059 **fuente de fondos destinada**—Véase *dedicated funding source.*

funds

1060 **fondos**

dedicated—Funds collected and allocated for a specific program or purpose.

1061 **fondos destinados**—Fondos recaudados y distribuídos a un programa o propósito específico.

discretionary—1. Any funds whose distribution is not automatic. Decisions on the distribution of discretionary funds are usually made by an agency or person on the basis of that agency's or person's choice or judgment and in accordance with criteria set out in laws or regulations. 2. Funds granted at the discretion of the funding agency in the amount it desires.

1062 **fondos discrecionales**— 1. Cualquier fondo cuya distribución no es automática. Las decisiones sobre la distribución de fondos discrecionales es normalmente hecha por una agencia o una persona, basadas en la selección o juicio de tal agencia o persona y de acuerdo con el criterio establecido en leyes o reglamentos. 2. Fondos otorgados a discreción de la agencia distribuidora de fondos.

formula—Funds distributed or apportioned to qualifying recipients on the basis of formulas described in law or regulations, for example, funds in the Section 18 program for Small Urban and Rural Transit Assistance.

1063 **fondos adjudicados en base a fórmulas**—Fondos distribuídos o adjudicados a aquellos capacitados para recibirlos, en base a fórmulas descritas en leyes o reglamentos, por ejemplo, los fondos citados en el Artículo 18 del programa de Asistencia para el Transporte Urbano Pequeño y Rural *(Small Urban and Rural Transit Assistance).*

funicular railway—A passenger transportation mode consisting of a pair of rail vehicles (or short trains) permanently attached to two ends of the same cable, counterbalancing each other. It may have a single track with a turnout or a double track. This system is used to overcome steep gradients. See *electric incline railway.*

1064 **ferrocarril funicular**—Una modalidad de transportación de pasajeros, que consiste de un par de vagones (o trenes cortos) acoplados permanentemente a dos extremos del mismo cable, balanceándose el uno al otro. Puede tener una sola vía con un desviadero (cambiavía), o una vía doble. Este sistema es utilizado para pasar por pendientes muy inclinadas. Véase *electric incline railway.*

furniture, street—See *street furniture.*

1065 **accesorios para vía pública**—Véase *street, furniture.*

GNP deflator—Gross national product deflator; see *gross national product deflator.*

1066 **GNP deflator**—Deflactor del PNB; véase *gross national product deflator.*

GRT—Group rapid transit; see *transit system, group rapid.*

1067 **GRT**—Transporte rápido de grupo; véase *transit system, group rapid.*

gallery car—See *car, gallery.*

1068 **gallery car**—Vagón con galería; véase *car, gallery.*

garage—In bus systems, the location in which buses are stored and serviced and where operators report for work and receive supplies and assignments. It is also sometimes known as a *depot* or *barn.*

1069 **garaje**—En sistemas de autobuses, el lugar en donde los autobuses son estacionados (y guardados) y donde se les da servicio y donde los conductores se reportan para trabajar y recibir sus suministros y asignaciones. También es conocido como *depot* o *barn.*

gas turbine engine—See *engine, gas turbine.*

1070 **motor de turbina de gas**—Véase *engine, gas turbine.*

gas turbine locomotive—See *locomotive, gas turbine.*

1071 **locomotora de turbina de gas**—Véase *locomotive, gas turbine.*

gate, bus—See *bus gate.*

1072 **paso de autobús**—Véase *bus gate.*

gates, pantograph—See *pantograph gates.*

1073 **portezuelas con soporte articulado**—Véase *pantograph gates.*

gather service—See *service, many-to-one.*

1074 **servicio de recolección múltiple y destino único**—Véase *service, many-to-one.*

gauge

1075 **entrevía**

broad *(wide gauge)*—A rail track gauge that is more than 4 feet 8.5 inches (1.435 meters) wide. The distinction is often made that wide gauge is slightly greater, but broad gauge is substantially greater than 4 feet 8.5 inches.

1076 **trocha ancha *(vía amplia)***—Una entrevía (vía de ferrocarril) que mide más de 4 piés y 8.5 pulgadas (1.435 metros) de ancho. Frecuentemente es hecha la distinción de que la vía amplia es ligeramente más ancha, pero la vía ancha mide considerablemente más de los 4 piés y 8.5 pulgadas.

narrow—A rail track gauge that is less than 4 feet 8.5 inches (1.435 meters) wide.

1077 **trocha angosta**—Una entrevía (vía de ferrocarril) que mide menos de 4 piés y 8.5 pulgadas (1.435 metros) de ancho.

standard—A rail track gauge that is 4 feet 8.5 inches (1.435 meters) wide.

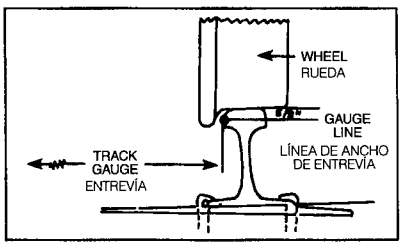
1078 **trocha estándar**—Una entrevía (vía de ferrocarril) que mide 4 piés y 8.5 pulgadas (1.435) de ancho.

track—The distance between the inside faces of the two rails of a track measured 5/8 inch (1.59 centimeters) below the top of the rails and perpendicular to the gauge line.

1079 **entrevía**—La distancia entre las caras interiores de los dos rieles de una vía, medida a 5/8 de pulgada (1.59 centímetros) por debajo del tope de los rieles y perpendicular a la línea de entrevía.

wide—See *gauge, broad.*

1080 **trocha amplia**—Véase *gauge, broad.*



gauge line—A line 5/8 inch (1.59 centimeters) below the top of the centerline of the head of the running rail along the side that is nearer the center of the track.

1081 **línea de ancho de entrevía**—Una línea de 5/8 de pulgada (1.59 centímetros) por debajo del tope de la línea media de la cabeza del riel contínuo, a lo largo del lado que esté más cerca del centro de la vía.

gear, running—See *running gear.*

1082 **tren de rodaje**—Véase *running gear.*

general share model—See *model, general share.*

1083 **modelo de porcentaje general**—Véase *model, general share.*

generated demand or traffic—See *traffic, generated.*

1084 **demanda o tráfico generados**—Véase *traffic, generated.*

generation, trip—See *trip generation.*

1085 **generación de viajes**—Véase *trip generation.*

generator—In mechanics, a rotating electrical machine that changes mechanical energy into electrical energy.

1086 **generador**—En mecánica, una máquina eléctrica rotativa que torna la energía mecánica en energía eléctrica.

trip—See *trip generator.*

1087 **generador de viajes**—Véase *trip generator.*

goals—1. In policy-making and planning, broad statements of directions in which planning or action is aimed; general value statements representing an ideal end that the community wishes to attain. 2. In transit operations, the general philosophy and desires of the transit organization that are theoretically attainable and provide guidance for future development; see *objective.*

1088 **metas**—1. En la elaboración y planeación de pólizas, amplias declaraciones de instrucciones en las cuales la planeación o acción están dirigidas; declaraciones de valor general, representando un fin ideal que la comunidad desea obtener. 2. En operaciones de transporte, la filosofía y anhelos generales de la organización de transporte, que son teoricamente obtenibles y que sirven de guía para su propio desarrollo futuro; véase *objective.*

government, U.S.—See *U.S. Government.*

1089 **gobierno, Estados Unidos**—Véase *U.S. Government.*

governments, council of—See *organizations, council of governments.*

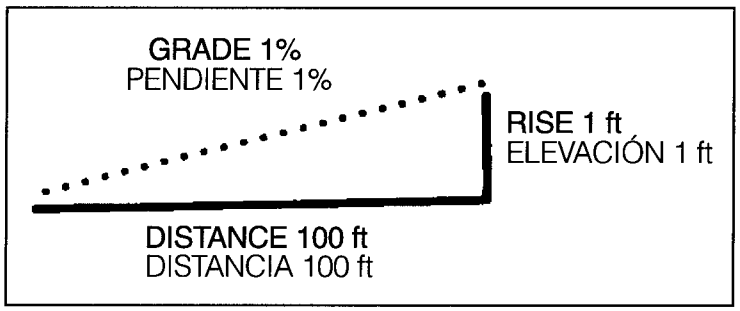
1090 **consejo de gobiernos**—Véase *organizations, council of governments.*

governor—1. A device that holds the speed of an engine approximately constant regardless of the load. 2. A device that keeps an engine from exceeding a predetermined speed.

1091 **gobernador**—1. Un dispositivo que mantiene la velocidad de un motor, constante, independientemente de la carga. 2. Un dispositivo que impide que el motor exceda una velocidad predeterminada.

grade—Rise in elevation within a specified distance. As an example, a 1-percent grade is a 1-foot (meter) rise in elevation in 100 feet (30.5 meters) of distance (measured horizontally).

1092 **pendiente**—Un incremento en la elevación de una distancia especificada. Como ejemplo, una pendiente del 1 porciento equivale a 1 pié (metro) de incremento en la elevación, en una distancia de 100 piés (30.5 metros) (medidos horizontalmente).



grade crossing—See *crossing, grade.*

1093 **intersección a nivel**—Véase *crossing, grade.*

grade crossing protection signal—See *signal, grade crossing protection.*

1094 **señal de protección de intersección a nivel**—Véase *signal, grade crossing protection.*

grade crossing traffic control device—Any form of protective or warning device installed at a railroad or transit guideway grade crossing for the protection of highway or street traffic.

1095 **dispositivo de control de tráfico de intersección a nivel**—Cualquier variante de un dispositivo de protección o de advertencia, instalado en una intersección a nivel de ferrocarril o de guía, para la protección del tráfico de carreteras o de calles.

grade separation—A vertical separation of intersecting facilities (road, rail, etc.) by the provision of crossing structures.

1096 **separación a desnivel *(vertical)***—Una separación vertical de infraestructura que se intersectan (camino, vía, etc.) por medio de estructuras de cruce.

graduated fare—See *fare, graduated.*

1097 **tarifa regulada**—Véase *fare, graduated.*

grants, block—See *block grants.*

1098 **paquete de subvención**—Véase *block grants.*

graveyard shift—See *shift, night.*

1099 **turno de madrugada, turno último**—Véase *shift, night.*

gravity model—See *model, gravity.*

1100 **modelo de gravedad**—Véase *model, gravity.*

grid network—See *network, grid.*

1101 **red de cuadrícula**—Véase *network, grid.*

gripman—Operator of a cable car.

1102 **conductor, el encargado de la mordaza de arrastre**—Conductor de tranvía.

gross earnings—See *earnings, gross.*

1103 **ingresos brutas**—Véase *earnings, gross.*

gross national product deflator *(GNP deflator)*—An index of the level of overall price changes in the economy (gross national product). It is assembled by the U.S. Department of Commerce and provides a measure of inflation for comparison with price or cost changes of individual products or sectors of the economy. See *consumer price index.*

1104 **reductor del producto nacional bruto**—Un índice del nivel de los cambios extensivos en los precios en la economía (producto nacional bruto). Es compilado por el Ministerio de Comercio de los Estados Unidos *(U.S. Department of Commerce)* y provee un medida de la inflación para la comparación entre los cambios de precios o costos de productos individuales o sectores de la economía. Véase *consumer price index.*

ground access—See *access, ground.*

1105 **acceso al terreno**—Véase *access, ground.*

ground effect machine—See *vehicle, air cushion.*

1106 **vehículo de efecto suelo**—Véase *vehicle, air cushion.*

group, low mobility—See *transportation disadvantaged.*

1107 **grupo de poca movilidad**—Véase *transportation, disadvantaged.*

group rapid transit—See *transit system, group rapid.*

1108 **transporte rápido de grupo**—Véase *transit system, group rapid.*

group riders—See *riders, group.*

1109 **grupo de viajeros *(viajeros en grupo)***—Véase *riders, group.*

growth factor—A value used to adjust existing data to produce an estimate for some future year.

1110 **coeficiente de crecimiento**—Un valor usado para aproximar (ajustar) datos existentes para producir un cálculo para un año futuro.

growth model—See *model, regional growth.*

1111 **modelo de crecimiento**—Véase *model, regional growth.*

guarantee, pay—See *pay guarantee.*

1112 **garantía de pago *(sueldo o salario)***—Véase *pay guarantee.*

guaranteed annual wage plan—A plan whereby employees who meet certain qualifications are assured wage income or employment for a full year or the greater part of a year.

1113 **plan anual de garantía de salarios**—Un plan por el cual a los empleados que cumplen con ciertos requisitos, les son asegurados los ingresos de salarios o empleo por un año completo o la mayor parte de un año.

guarantee time—See *time, guarantee.*

1114 **garantía de horas mínimas de trabajo pagado**—Véase *time, guarantee.*

guardrail—1. In rail construction, a rail or other device that is laid parallel to the running rails of a track to prevent derailment or to hold the wheels in alignment and prevent their flanges from striking the points of turnouts, crossing frogs, or the points of switches. 2. In highway construction, traffic barriers used to prevent errant vehicles from leaving their designated areas and striking fixed objects or entering hazardous areas.

1115 **riel de guía**—1. En construcción de vías de ferrocarril, un riel u otro artefacto que es asentado paralelamente a los rieles que corren a lo largo de la vía, para prevenir descarrilamiento o para mantener las ruedas en alineación y prevenir que sus rebordes dañen los puntos de cambio de los desviaderos, cruces de vías de ferrocarril o cambiavías. 2. En la construcción de carreteras, barreras para tráfico usadas para prevenir que los vehículos errantes abandonen las áreas designadas y golpeen objetos fijos o entren a áreas peligrosas.

guide, run—See *paddle board.*

1116 **itinerario**—Véase *paddle board.*

guideway—In transit systems, a track or other riding surface (including supporting structure) that supports and physically guides transit vehicles specially designed to travel exclusively on it.

1117 **guía**—En sistemas de transporte, una vía u otra superficie para la marcha de vehículos (incluyendo estructuras de soporte) que da soporte y guía físicamente a vehículos de transporte específicamente diseñados para viajar exclusivamente por ella.

elevated—A grade-separated guideway on a structure that provides overhead clearance for vehicles that operate on the prevailing surface of the terrain; see *aerial structure.*

1118 **guía elevada**—Una guía a desnivel, en una estructura que provee altura libre a los vehículos que operan sobre la superficie prevaleciente del terreno; véase *aerial structure.*

elevated-on-fill—A grade-separated guideway above the prevailing surface of the terrain that is supported by an embankment instead of by a structure.

1119 **guía elevada con soporte de terraplén**—Una guía a desnivel, sobre la superficie prevaleciente del terreno, que descansa sobre un terraplén en lugar de descansar sobre una estructura.

open cut—A guideway below the prevailing surface of the terrain in a trenchlike excavation (cut).

1120 **guía excavada**—Una guía a un nivel más bajo que la superficie del terreno prevaleciente, a manera de excavación de trinchera (excavada).

HOV—High-occupancy vehicle; see *vehicle, high-occupancy.*

1121 **HOV**—Vehículo que lleva muchos pasajeros; Véase *vehicle, high-occupancy.*

HOV lane—High-occupancy vehicle lane; see *lane, high-occupancy vehicle.*

1122 **HOV lane**—Carril para vehículos que llevan muchos pasajeros; Véase *lane, high-occupancy vehicle.*

HRIS—Highway Research Information Service; see *Highway Research Information Service.*

1123 **HRIS**—Servicio de Información de la Investigación sobre Carreteras; véase *Highway Research Information Service.*

HSGT—High-speed ground transportation; see *transportation system, high-speed ground.*

1124 **HSGT**—Transportación terrestre de alta velocidad; Véase *transportation system, high-speed ground.*

HUD—Department of Housing and Urban Development; see *U.S. Government, Department of Housing and Urban Development.*

1125 **HUD**—Ministerio para la Vivienda y Desarrollo Urbano; Véase *U.S. Government, Department of Housing and Urban Development.*

habit coefficient, riding—See *riding frequency coefficient.*

1126 **coeficiente de frecuencia o de hábito de uso**—Véase *riding frequency coefficient.*

hail—A hand or voice signal (or both) used to request a cruising vehicle to stop and accept passengers.

1127 **llamada**—Una señal de mano o voz (o ambos), usada para pedir que un vehículo en marcha pare y acepte pasajeros.

halo effect—The tendency to assign a favorable or unfavorable feature of an object to other characteristics of the same or associated objects.

1128 **efecto halo**—La tendencia de asignar un rasgo favorable o desfavorable de un objeto, a otras características de los mismos objetos u objetos relacionados.

head end—The beginning or forward portion of any train.

1129 **extremo del tren**—La parte inicial o parte delantera de un tren.

head sign—A sign indicating the destination of the transit unit (vehicle or train), usually located above the windshield.

1130 **rótulo superior**—Un rótulo que indica el destino de la unidad de transporte (vehículo o tren), normalmente ubicado arriba del parabrisas.

headway—The time interval between the passing of the front ends of successive transit units (vehicles or trains) moving along the same lane or track (or other guideway) in the same direction, usually expressed in minutes; see *service frequency.*

1131 **intervalo de seguimiento**—El intervalo de tiempo entre la sucesión de los extremos delanteros de unidades de transporte (vehículo o tren) consecutivas que se mueven en la misma dirección a lo largo del mismo carril o vía (u otra guía), normalmente expresado en minutos; véase *service frequency.*

base—The scheduled headway between transit unit (vehicle or train) trips during an off-peak (usually midday) period.

1132 **intervalo de seguimiento de trenes en horario regular**—El seguimiento de trenes programado entre viajes de unidades de transporte (vehículo o tren) durante un período regular (normalmente al mediodía).

policy—1. Headway prescribed by reasons other than matching capacity to demand. 2. The maximum permissible headway as established by the transit agency or (often) the policy board, usually for off-peak, low demand periods.

1133 **intervalo de seguimiento regulado**—1. Un intervalo de seguimiento prescrito por otras razones, independientemente del acoplamiento de la relación entre la capacidad y la demanda. 2. El seguimiento máximo permisible, tal y como está establecido por la agencia de transporte o (frecuentemente) la póliza del consejo (junta directiva), normalmente para períodos regulares, de poca demanda.

headway management—A technique for managing the operation of transit units (vehicles or trains) that focuses on maintaining a certain spacing between units on the same line, instead of on adhering to a timetable. For example, if units become bunched, corrective measures might include delaying the units at the rear of the bunch to provide regular headways and hence load distribution, even at the expense of reducing timetable adherence.

1134 **control de intervalos de seguimiento**—Una técnica para dirigir las operaciones de unidades de transporte (vehículos o trenes), que se enfoca en mantener una cierta distancia entre unidades en la misma línea, en lugar de apegarse a un horario. Por ejemplo, si las unidades se agrupan, algunas medidas correctivas pudieran ser el retraso de unidades al final del agrupamiento, para crear intervalos de seguimiento regulares y, como consecuencia, distribuir la carga, incluso a costa de la reducción del apego al horario.

headway sheet—See *sheet, headway.*

1135 **horario**—Véase *sheet, headway.*

heater, switch—See *switch heater.*

1136 **calentadores de cambiavía**—Véase *switch heater.*

heavy rail—See *transit system, rail rapid.*

1137 **tren de tránsito rápido**—Véase *transit system, rail rapid.*

high-occupancy vehicle *(HOV)*—See *vehicle, high-occupancy.*

1138 **vehículo que lleve muchos pasajeros *(HOV)***—Véase *vehicle, high-occupancy.*

high-occupancy-vehicle lane—See *lane, high-occupancy-vehicle.*

1139 **carril para vehículos que lleven muchos pasajeros**—Véase *lane, high-occupancy vehicle.*

high platform—See *platform, high.*

1140 **andén elevado**—Véase *platform, high.*

high rail—See *rail, high.*

1141 **riel elevado *(externo)***—Véase *rail, high.*

high-speed ground transportation—See *transportation system, high-speed ground.*

1142 **transportación terrestre de alta velocidad**—Véase *transportation system, high-speed ground.*

high voltage—See *voltage, high.*

1143 **alto voltaje**—Véase *voltage, high.*

highway

1144 **carretera**

arterial—A general term denoting a major highway used primarily by through traffic, usually on a continuous route.

1145 **carretera troncal**—Un término general que denota una carretera principal usada básicamente para tráfico de paso, normalmente en una ruta contínua.

belt *(beltway)*—An arterial highway for carrying traffic around an urban area or portion thereof.

1146 **carretera periférica *(anillo periférico)***—Una carretera troncal para llevar tráfico alrededor de una área urbana o una porción de ésta.

radial—An arterial highway that leads to or from an urban center in a radial manner.

1147 **carretera radial**—Una carretera troncal que corre hacia o de un centro urbano en una manera radial.

Highway Research Information Service *(HRIS)*—A computer-based information storage and retrieval system developed by the Transportation Research Board with financial support from the State highway and transportation departments and the Federal Highway Administration. It consists of summaries of research projects in progress and abstracts of published works.

1148 **Servicio de Información sobre Investigaciónes Viales *(HRIS)***—Un sistema de computación para el almacenaje y recuperación de información desarrollado por La Junta de Investigación sobre la Transportación (Transportation Research Board) con el apoyo económico de los departamento de transporte y carreteras y la Administración Federal de Carreteras (Federal Highway Administration). Consiste de sumarios (resúmenes) de projectos de investigación en progreso y de compendios de obras publicadas.

highway/RR crossing—See *crossing, highway/railroad.*

1149 **cruce de carretera/ferrocarril**—Véase *crossing, highway/railroad.*

Highway Safety Management System—Systematic processes to ensure that all opportunities to improve highway safety are identified, considered, implemented where appropriate, and evaluated.

1150 **sistema de gestión de seguridad vial *(Highway Safety Management System)***—Procesos sistemáticos cuyo objeto es asegurar que se defina, considere, se ponga en práctica cuando sea apropiado y se evalúe, todas las posibilidades de mejoramiento de la seguridad en las carreteras.

highway, street, or road—1. General terms denoting a public way for purposes of vehicular travel, including the entire area within the right-of-way. The recommended usages are as follows: in urban areas, highway or street; in rural areas, street or road. 2. Street, in common general usage, refers to the vehicular travel way, as distinguished from the sidewalk (the pedestrian travel way).

1151 **carretera, calle o camino**—1. Términos generales que denotan una vía pública, para propósitos de viajes de vehiculos, incluyendo el área completa dentro del la propiedad usada para el derecho de paso de tránsito público. Los usos recomendados son los siguientes: en áreas urbanas, carretera o calle; en áreas rurales, calle o camino. 2. Calle, en uso general común, se refiere al camino para viajes de vehiculos, tal y como se distingue de las aceras (el camino para peatones).

highway system, automated—See *automated highway system.*

1152 **sistema automatizado de carreteras**—Véase *automated highway system.*

Highway Trust Fund—The Federal account established by law to hold receipts collected by the government and earmarked for highway programs and a portion of the Federal mass transit program. It is supported by the Federal gasoline tax and other user taxes.

1153 **Fondo del Fideicomiso de Carreteras**—La cuenta federal establecida por ley, que retiene los cobros recaudados por el gobierno y destinados para los programas de carreteras y una parte del programa federal de transporte en masa. Está financiado por el impuesto federal sobre la gasolina y otros impuestos a usuarios.

hold time—See *time, allowance.*

1154 **horas de trabajo cedidas**—Véase *time, allowance.*

home-based trip—See *trip, home-based.*

1155 **viaje basado en residencia**—Véase *trip, home-based.*

home interview survey—See *survey, home interview.*

1156 **encuenta basado en entrevistas por casa**—Véase *survey, home interview.*

honor system—See *fare collection system, self-service, barrier-free.*

1157 **sistema de honor para la recaudación de pasajes *(sistema de autoservicio de recaudación de pasajes)***—Véase *fare collection system, self-service, barrier-free.*

horsepower—A measure of power approximately equivalent to 746 watts or to 550 foot-pounds of work in 1 second.

1158 **caballos de fuerza**—Una medida de potencia aproximadamente equivalente a 746 watts 550 piés-libra de esfuerzo en 1 segundo.

hot, running—See *running hot.*

1159 **estar adelantado al horario**—Véase *running hot.*

hour(s), rush—See *peak.*

1160 **hora(s) pico**—Véase *peak.*

hours, work—See *work hours.*

1161 **horas de trabajo**—Véase *work hours.*

hub miles *(hub kilometers)*—Actual logged miles (kilometers) of vehicle operation, usually read from a hubometer or odometer.

1162 **millas recorridas *(kilómetros recorridos)***—Las millas (kilómetros) registradas, efectivamente recorridas durante la operación de vehículos, normalmente indicadas por un odómetro.

hunting, truck—See *truck hunting.*

1163 **vaivén del bastidor de ruedas**—Véase *truck hunting.*

ICC—Interstate Commerce Commission; see *U.S. Government, Interstate Commerce Commission.*

1164 **ICC**—Comisión de Comercio Interestatal; véase *U.S. Government, Interstate Commerce Commission.*

ICE—Internal combustion engine; see *engine, internal combustion.*

1165 **ICE**—Motor de combustión interna; véase *engine, internal combustion.*

IPG—Intermodal Planning Group; see *U.S. Government, Intermodal Planning Group.*

1166 **IPG**—Grupo Intermodal de Planeación; véase *U.S. Government, Intermodal Planning Group.*

ISTEA—Intermodal Surface Transportation Efficieny Act (ISTEA) of 1991; see *legislation, Intermodal Surface Transportation Efficiency Act (ISTEA) of 1991.*

1167 **ISTEA**—Ley de Transporte Intermodal Eficiente *(ISTEA)* de 1991; véase *legislation, Intermodal Surface Transportation Efficiency Act (ISTEA) of 1991.*

ITA—International Taxicab Association; see *organizations, International Taxicab Association.*

1168 **ITA**—Asociación Internacional de Taxistas; véase *organizations, International Taxicab Association.*

ITE—Institute of Transportation Engineers; see *organizations, Institute of Transportation Engineers.*

1169 **ITE**—Instituto de Ingenieros de Transporte; véase *organizations, Institute of Transportation Engineers.*

IVHS—Intelligent vehicle highway systems; see *intelligent vehicle highway systems (IVHS).*

1170 **IVHS**—Sistema de carreteras inteligentes para vehículos; véase *intelligent vehicle highway systems (IVHS).*

ignitron electric car—See *car, rectifier electric motor.*

1171 **vagón eléctrico con equipo rectificador ignitron**—Véase *car, rectifier electric motor.*

impact, finding of no significant—See *finding of no significant impact.*

1172 **hallazgo de impacto no significativo**—Véase *finding of no significant impact.*

impact analysis *(impact evaluation)*—In transportation planning, that part of the process in which there is an evaluation of the effects of an existing or proposed transportation project on social, economic, and environmental factors or variables, for example, on air pollution, energy consumption, accidents, socioeconomic effects.

1173 **análisis de impacto *(evaluación de impacto)***—En planeación de la transportación, aquella parte del proceso en la cual se hace una evaluación de los efectos de un proyecto de transportación existente o propuesto, sobre factores o variables sociales, económicos y ecológicas, por ejemplo, sobre la contaminación del aire, consumo de energía, accidentes y efectos socioeconómicos.

impact statement—See *environmental impact statement.*

1174 **declaración de impacto**—Véase *environmental impact statement.*

impedance—1. In transportation generally, any condition that restricts or discourages travel, or a measure of that condition. 2. In transportation modeling, any such condition explicitly accounted for within the model. Time and costs are the factors usually considered, but others may also be examined.

1175 **impedancia**—1. En lo concerniente al transporte, generalnmente cualquier condición que restringe o desalienta el viaje, o una medida de tal condición. 2. En modelado de transportación, una condición tal dentro del modelo, explícitamente considerada como la condición que explica tal modelo. El tiempo y los costos son los factores normalmente considerados, pero otros factores también pueden ser examinados.

impedance matrix—In planning, an array of zone-to-zone trip impedances, such as travel times and travel costs.

1176 **matriz de impedancia**—En lo concerniente a planeación, un conjunto de impedancias de viaje de zona a zona, tales como intervalos de tiempo y costos de viaje.

improvement program, transportation—See *transportation improvement program.*

1177 **programa de mejoramiento del transporte**—Véase *transportation improvement program.*

improvements, low-capital transportation—See *low-capital transportation improvements.*

1178 **mejoras del transporte haciendo uso de un bajo capital *(o una baja inversión)***—Véase *low-capital transportation improvements.*

inbound trip—See *trip, inbound.*

1179 **viaje entrante**—Véase *trip, inbound.*

incentive—Something that encourages people to act in a certain way. For example, free parking and automobiles provided by employers are incentives to automobile use.

1180 **incentivo**—Algo que alienta a la gente a actuar de una cierta manera. Por ejemplo, el estacionamiento gratuito (de vehículos) y automóviles provistos por los patrones, son incentivos para utilizar el automóvil.

incline—See *electric incline railway.*

1181 **pendiente**—Véase *electric incline railway.*

inclined plane railway—A special type of tramway vehicle modified to run on rails so that its passenger seats remain horizontal while its undercarriage is angled parallel to the slope. It is used for steep gradients.

1182 **tren de plano inclinado**—Un tipo especial de tranvía modificado para ir sobre rieles, de tal manera que los asientos de pasajeros se mantengan horizontales mientras que la parte inferior del vehículo quede en un ángulo paralelo a la pendiente. Es utilizado para pendientes muy inclinadas.

income elasticity—See *elasticity, income.*

1183 **elasticidad de ingresos**—Véase *elasticity, income.*

incremental cost—See *cost, incremental.*

1184 **incremento de costos**—Véase *cost, incremental.*

incremental trip assignment—See *trip assignment, incremental.*

1185 **incremento de volúmen en la asignación de viajes**—Véase *trip assignment, incremental.*

independent variable—See *variable, independent.*

1186 **variable independiente**—Véase *variable, independent.*

index, consumer price—See *consumer price index.*

1187 **índice de precios al consumidor**—Véase *consumer price index.*

indication, signal—See *signal indication.*

1188 **indicación de señal**—Véase *signal indication.*

indication point—The point at which the train control or cab signal impulse is transmitted to the rail vehicle apparatus from the track element.

1189 **punto de indicación**—El punto en el cual el impulso para ejercer el control del tren o para producir señales en la cabina de conducción, es transmitido al sistema del tren desde el dispositivo en vía.

indicator, block—See *block indicator.*

1190 **indicador de tramo**—Véase *block indicator.*

indicator, performance—See *performance indicator.*

1191 **indicador de comportamiento**—Véase *performance indicator.*

induced demand or traffic—See *traffic, induced.*

1192 **demanda o tráfico inducido**—Véase *traffic, induced.*

induction loop sensor—A loop of wire (inductor) embedded in the roadbed that carries a small electric current used to sense a passing vehicle and to yield information about the presence and velocity of the vehicle. Induction loops are also used to actuate traffic signals.

1193 **sensor de bobina de inductancia**—Un circuito de cable (inductor) incrustado en el lecho de la vía, que transmite una corriente eléctrica usada para registrar el paso de un vehículo y para dar información sobre la presencia y velocidad de tal vehículo. Las bobinas de inductancia también son usadas para accionar semáforos.

induction motor—See *motor, induction.*

1194 **motor de inducción**—Véase *motor, induction.*

inductive train control system—See *control system, continuous train.*

1195 **sistema inductivo de control de tren**—Véase *control system, continuous train.*

inductor—A track element consisting of a mass of iron, with or without a winding, that stimulates the train control, train stop, or cab signal mechanisms on the rail vehicle.

1196 **inductor**—Un elemento en la vía, que consiste de una masa de acero con o sin embobinado, que estimula el control y la parada del tren, o los mecanismos de accionamiento de señales en la cabina del vehículo ferroviario (tren).

information, service or user—See *user information.*

1197 **servicio o usuario de información**—Véase *user information.*

information services—See *Highway Research Information Service, Railroad Research Information Service, Transportation Research Information Services,* and *Urban Mass Transportation Research Information Service.*

1198 **servicios de información**—Véase *Highway Research Information Service, Transportation Research Information Services,* y *Urban Mass Transportation Research Information Service.*

information system

1199 **sistema de información**

management—See *management information system.*

1200 **sistemas de información administrativa**—Véase *management information system.*

market—See *market information system.*

1201 **mercado**—Véase *market information system.*

Transportation Planning Support—See *Transportation Planning Support Information System.*

1202 **Sistema de Información de Apoyo a la Planeación de Transportación**—Véase *Transportation Planning Support Information System.*

infrastructure—1. In transit systems, all the fixed components of the transit system, such as rights-of-way, tracks, signal equipment, stations, park-and-ride lots, bus stops, maintenance facilities. 2. In transportation planning, all the relevant elements of the environment in which a transportation system operates.

1203 **infraestructura**—1. En sistemas de transporte, todos los componentes fijos (estacionarios y permanentes) del sistema de transporte, tales como propiedades (tales como terrenos) usadas para el derecho de paso de tránsito público, vías, equipos de señalamiento, estaciones, edificios para estacionar el automóvil y usar el transporte público, paradas de autobús y edificios de mantenimiento. 2. En la planeación de transportación, todos los elementos relevantes del medio ambiente, en el cual opera el sistema de transportación.

in kind—1. The intrinsic value of goods and services (work time, supplies, etc.) used to provide the required local participation for Federal and State grants. 2. State or local funds required by the Federal government to complement Federal funds for a project; also known as *match* or *matching funds.* A match may also be required by States in funding projects that are a joint State and local effort.

1204 **con semejanza**—1. El valor intrínseco de los bienes y servicios (horas de trabajo, suministros, etc.) usados para proveer la participación local requerida para las subvenciones federales y estatales. 2. Fondos estatales o locales requeridos por el gobierno federal para complementar los fondos federales para un proyecto; también conocido como *match* o *matching funds* (fondos compatibles). La compatibilidad puede ser requerida por los estados involucrados en proyectos de financiamiento que sean producto de un esfuerzo conjunto estatal y local.

input—Information to be used in an analysis.

1205 **suministro**—Información para ser utilizada en un análisis.

inside rail—See *rail, low.*

1206 **riel interior**—Véase *rail, low.*

inside spread—See *spread, inside.*

1207 **diferencia de tiempo regular**—Véase *spread, inside.*

inspection plate—The portion of the farebox on which coins and tickets land so that they may be seen *by the operator.*

1208 **recipiente de inspección de monedas**—La parte de una caja de pasajes, en la cual caen las monedas y boletos, para que puedan ser vistos por el conductor.

inspector ***(road supervisor, route supervisor, street supervisor)***—A transit employee who evaluates performance, enforces safety and work rules, and attempts to solve problems; an inspector may be mobile (covering several districts in a radio-equipped vehicle) or fixed (assigned to a post at a designated intersection).

1209 **inspector** ***(supervisor de camino, supervisor de ruta, supervisor de calle)***—Un empleado de transporte que evalúa la efectividad (del sistema), pone en vigor las reglas de seguridad y trabajo y trata de resolver problemas; un inspector puede tener movilidad (cubriendo zonas de servicio en un vehículo equipado con radiotransmisor) o puede ser estacionario (asignado a un puesto en una intersección designada).

Institute of Transportation Engineers—See *organizations, Institute of Transportation Engineers.*

1210 **Instituto de Ingenieros de Transporte**—Véase *organizations, Institute of Transportation Engineers.*

instrument, track—See *track instrument.*

1211 **instrumento de vía**—Véase *track instrument.*

insulated rail joint—See *rail joint, insulated.*

1212 **junta de riel aislada**—Véase *rail joint, insulated.*

integral structure ***(integral vehicle construction)***—A vehicle in which the frame and body are built as one unit, so that all principal members are load bearing, as distinguished from body-on-chassis.

1213 **estructura integral** ***(ensamblaje integral de vehículos)***—Un vehículo en el cual el bastidor y la carrocería son ensamblados como una sola unidad, para que todos los miembros principales puedan soportar la carga, a distinción de la carrocería sobre chasís.

integration, intermodal—See *intermodal integration.*

1214 **integración intermodal**—Véase *intermodal integration.*

intelligent vehicle highway systems ***(IVHS)***—Technological innovations that develop or apply electronics, communications, and information processing technologies to improve the efficiency and safety of surface transportation systems. Such technologies may be systems that alert authorities to emergency situations, on-board navigation systems for vehicles, electronic collection of tolls and transit fares, traffic management centers that can adjust speed limits, traffic signals, and road access, and electronic monitoring of vehicles.

1215 **sistemas de carreteras inteligentes para vehículos** ***(intelligent vehicle highway systems [IVHS])***—Innovaciones técnicas que elaboran o aplican tecnologías electrónicas, de comunicaciones y de informática para mejorar la eficacia y seguridad de los sistemas de transporte terrestre. Pueden ser sistemas que alerten a las autoridades acerca de situaciones de emergencia, sistemas de navegación instalados en los vehículos, cobro electrónico de peajes y pasajes de tránsito, centros de control de tránsito que pueden ajustar los límites de velocidad, señales de tránsito y acceso vial, y control electrónico de vehículos.

interchange—1. The system of interconnecting ramps between two or more intersecting travel ways (highways, transit guideways, etc.) that are grade separated. 2. The transfer of rail cars from one railroad or transit agency to another so that they may be used by someone other than the owner.

1216 **intercambio**—1. El sistema de rampas interconectadas entre dos o más caminos que se intersectan (carreteras, vías de transporte, etc.) que están separadas por desnivel. 2. La transferencia de vagones, de una vía o agencia de transporte a otra, para que éstos puedan ser usados por alguien más que el propietario.

interchange center, modal—See *transit center.*

1217 **centro de intercambio de modalidad**—Véase *transit center.*

intercity bus—See *bus, intercity.*

1218 **autobús foráneo** ***(entre cindades)***—Véase *bus, intercity.*

intercity bus service—Bus system that serves between cities.

1219 **servicio de autobúses entre ciudades**—Sistema de autobúses que circulan entre ciudades.

intercity transportation—1. Transportation between cities. 2. Transportation service provided between cities by certified carriers, usually on a fixed route with a fixed schedule.

1220 **transportación foránea**—1. Transportación entre ciudades. 2. Servicio de transporte proporcionados entre ciudades, por transportistas certificados, normalmente en una ruta fija con un horario fijo.

interface, transportation—See *transportation interface.*

1221 **nodo de transportación**—Véase *transportation interface.*

Intergovernmental Review Process—U.S. Presidential Executive Order 12372 (July 14, 1982) requires Federal agencies to use State and local processes of intergovernmental coordination for review of proposed Federal financial assistance, State plans, direct development activities, and environmental documents. This procedure replaces Circular A-95 procedures.

1222 **Proceso Intergubernamental de Revisión**—La Orden Presidencial Ejecutiva 12372 de los Estados Unidos (Julio 14, 1982) (U.S. Presidential Executive Order 12372 [July 14, 1982]) requiere que las agencias federales usen procesos estatales y locales de coordinación intergubernamental para la revisión de asistencia federal propuesta, planes estatales, actividades de desarrollo directo y documentos sobre el medio ambiente. Este procedimiento reemplaza los procedimientos de la Circular A-95.

interline—In public passenger transportation, a term denoting the interchange of passengers between one or more bus lines, rail transit lines, or railroads.

1223 **interlineal *(transbordo entre dos líneas)***—En la transportación pública de pasajeros, un término que denota el intercambio de pasajeros entre una o más líneas de autobús, líneas de tren urbano o líneas de ferrocarril.

interlocking—In rail systems, an arrangement of switch, lock, and signal devices that is located where rail tracks cross, join, separate, and so on. The devices are interconnected in such a way that their movements must succeed each other in a predetermined order, thereby preventing opposing or conflicting train movements.

1224 **sistema de cambiavías**—En sistemas de ferrocarril, un conjunto de cambiavía, seguro y dispositivos de señalamiento, que está ubicado donde las vías de tren se intersectan, juntan, separan y demás. Los dispositivos están interconectados de tal manera que sus moviminetos deben seguirse en un orden predeterminado, con lo cual se previenen movimientos en oposición o movimientos conflictivos de trenes.

interlocking limits—The track length between the most remote opposing home signals of an interlocking.

1225 **límite de un sistema de cambiavías**—El largo de vía entre las señales más lejanas y opuestas que forman parte de un cierto sistema de encerrojamiento.

intermodal—Between or including more than one means or mode of transportation.

1226 **intermodal**—Ya sea entre o incluyendo más de un medio o modalidad de transportación.

Intermodal Facilities and Systems Management System—A systematic process that has the overall goal of better integration of all transportation facilities and systems and that improves the coordination in planning and implementation of air, water, and the various land-based transportation systems.

1227 **Sistema de administración de instalaciones y sistemas intermodales *(Intermodal Facilities and Systems Management System)***—Un proceso sistemático cuya meta general es la mejor integración de todas las instalaciones y sistemas de transporte, y el mejoramiento de la coordinación en la planificación y funcionamiento de los sistemas de transporte aéreo, acuático y terrestre.

intermodal integration—Service coordination between two or more different transportation modes. This arrangement may include joint (transfer) stations, coordinated scheduling, joint fares, and combined public information activities.

1228 **integración intermodal**—El servicio de coordinación entre dos o más modalidades diferentes de transportación. Esta medida puede incluir estaciones conjuntas (de transbordo), programación coordinada, traifas conjuntas (uniformes) y actividades combinadas de información pública.

intermodalism—The use of more than one means or mode of transportation. Under the ISTEA of 1991, a goal to promote the smooth, efficient linking of all modes of transportation was established. See *intermodal.*

1229 **intermodalismo *(intermodalism)***—El uso de más de un medio o modo de transporte. En el marco de la ISTEA de 1991, se fijó la meta de promover la vinculación eficiente entre todos los medos de transporte. Véase *intermodal.*

Intermodal Planning Group—See *U.S. Government, Intermodal Planning Group.*

1230 **Grupo de Planeación Intermodal**—Véase U.S. Government, Intermodal Planning Group.

Intermodal Surface Transportation Efficiency Act *(ISTEA)* of 1991—See *legislation, Intermodal Transportation Efficiency Act (ISTEA) of 1991.*

1231 **Ley de Transporte Intermodal Eficiente *(ISTEA)* de 1991**—Véase *legislation, Intermodal Transportation Efficiency Act (ISTEA) of 1991.*

intermodal transfer facility—See *transit center.*

1232 **infraestructura de transbordo intermodal**—Véase *transit center.*

internal combustion engine—See *engine, internal combustion.*

1233 **motor de combustión interna**—Véase *engine, internal combustion.*

internal-internal trip—See *trip, internal-internal.*

1234 **viaje interno-interno**—Véase *trip, internal-internal.*

International Taxicab Association—See *organizations, International Taxicab Association.*

1235 **Asociación International de Taxistas**—Véase *organizations, International Taxicab Association.*

International Union of Public Transport—See *organizations, International Union of Public Transport.*

1236 **Asociación Internacional del Transporte Público**—Véase *organizations, International Union of Public Transport.*

intersection—The point at which two or more roadways meet or cross.

1237 **intersección**—El punto en el cual dos o más caminos se encuentran o cruzan.

point of—See *point of intersection.*

1238 **punto de intersección**—Véase *point of intersection.*

Interstate Commerce Commission—See *U.S. Government, Interstate Commerce Commission.*

1239 **Comisión Interestatal de Comercio**—Véase *U.S. Government, Interstate Commerce Commission.*

Interstate substitution transfer projects—Transportation projects funded by monies that would otherwise have been spent on a segment of the Interstate highway system that has been eliminated. The funds must be spent in the same political jurisdiction as the eliminated segment.

1240 **proyectos Interestatales de transferencia y substitución**—Proyectos de transportación financiados por dinero que de otra manera hubiera sido utilizado en un tramo del sistema Interestatal de carreteras, que se ha eliminado. Los fondos deben ser utilizados en la misma jurisdicción política del tramo eliminado.

Interstate System—A system of nearly 48,000 miles of limited access arterial highways linking major population, industrial, and defense centers. The system is known officially as The Dwight D. Eisenhower System of Interstate and Defense Highways, named for the 34th President of the United States. Although the system comprises only 1 percent of the Nation's highways, it carries 21 percent of the traffic.

1241 **Sistema Interestatal *(Interstate System)***—Un sistema de aproximadamente 48,000 millas (km) de carreteras arteriales de acceso limitado que conectan importantes centros de población, industriales y de defensa. Su denominación oficial es Sistema de Carreteras Interestatales y de Defensa Dwight D. Eisenhower, en homenaje al 34° presidente de los Estados Unidos. Aunque el sistema comprende solamente el 1 por ciento de las carreteras del país, por él circula el 21 por ciento del tránsito.

interurban—See *transit system, interurban.*

1242 **interurbano**—Véase *transit system, interurban.*

intervening opportunities model—See *model, intervening opportunities.*

1243 **modelo de oportunidades intercurrentes**—Véase *model, intervening opportunities.*

intervening time—See *time, intervening.*

1244 **tiempo intercurrente**—Véase *time, intervening.*

interview, qualitative—See qualitative interview.

1245 **entrevista cualitativa**—Véase qualitative interview.

interzonal travel time—See time, interzonal travel.

1246 **duración de viaje entre zonas**—Véase *time, interzonal travel.*

interzonal trip—See *trip, interzonal.*

1247 **viaje entre zonas**—Véase *trip, interzonal.*

intrazonal travel time—See *time, intrazonal travel.*

1248 **duración de viaje entre zonas**—Véase *time, interzonal travel.*

intrazonal trip—See *trip, intrazonal.*

1249 **viaje entre zonas**—Véase *trip, interzonal.*

island, loading or pedestrian—See *loading island.*

1250 **zona de seguridad para pasajeros o peatones**—Véase *loading island.*

iteration—Strictly, a repeated process or operation. However, the term is almost always used to imply that the later repetitions make use of the results of, or are somehow modified by, the previous repetition.

1251 **iteración**—Estrictamente, un proceso u operación repetida. De cualquier manera, el término es casi siempre usado para implicar que las últimas repeticiones hacen uso de, o son modificadas de alguna manera, por la repetición previa.

JPA—Joint powers agreement; see *joint powers agreement.*

1252 **JPA**—Acuerdo de poderes mancomunados; véase *joint powers agreement.*

jerk—Time rate of change of acceleration or deceleration of a vehicle, measured in feet per second cubed (meters per second cubed).

1253 **cambio de aceleración**—La proporción de tiempo del cambio de la aceleración o desaceleración de un vehículo, medida en piés por segundo al cubo (metros por segundo al cubo).

jitney—A privately owned vehicle (typically, a relatively small vehicle, such as a small van) operated on a fixed route but not on a fixed schedule; see *transportation system, jitney;* and *service, jitney.*

1254 **vehículo privado de servicio de transporte público**—Un vehículo de propiedad privada (típicamente, un vehículo relativamente pequeño, tal como una pequeña combi [van]) operado en una ruta fija, pero no en un horario fijo; véase *transportation system, jitney;* y *service, jitney.*

job description—A written statement of the elements of a particular job or occupation, such as purpose, duties, equipment used, chain of command, previous training required, physical and mental demands, working conditions.

1255 **descripción de trabajo**—Una declaración por escrito de los elementos de un trabajo u ocupación particular, tales como el propósito, deberes, equipo utilizado, cadenas de mando, entrenamiento previo requerido, demandas físicas y mentales y condiciones de trabajo.

job posting—A notice of available jobs, usually posted on a bulletin board so that applicants may bid for hire, promotion, or transfer.

1256 **anuncio de trabajo**—Una notificación de trabajos disponibles, normalmente situada en un tablero de anuncios para que los aspirantes puedan solicitar empleo, promoción o transferencia.

joint, rail—See *rail joint.*

1257 **junta de riel**—Véase *rail joint.*

joint development *(joint-use development)*—1. In transportation, ventures undertaken by the public and private sectors for development of land above, below, or along transportation facilities. 2. Coordinated development of an area by the public sector and private enterprise.

1258 **desarrollo conjunto *(desarrollo de uso conjunto)***—1. En lo concerniente a la transportación, riesgos de inversiones tomados por el sector público y privado para la urbanización del terreno sobre, bajo o a lo largo de las infraestructura de transporte. 2. El desarrollo coordinado de un área, realizado por el sector público y la empresa privada.

joint operations—1. Rail operations conducted on a track used jointly or in common by two or more rail companies. 2. Operation of a train, locomotive, car, or other on-track equipment by one railroad over the track of another railroad.

1259 **operaciones conjuntas**—1. Operaciones ferroviarias llevadas a cabo en un tramo que es usado conjuntamente o en común por dos o más compañías ferrocarrileras. 2. La operación de un tren, locomotora, vagón u otro tipo de equipo sobre vía, por una compañía ferrocarrilera, en las vías de otra compañía ferrocarrilera.

joint powers agreement *(JPA, joint powers agency, joint powers authority)*—A voluntary association of government entities formed into a special purpose agency to deal with a common problem or problems, carry out a specific project, or provide a specific service, for example, the operation of a regional transit system.

1260 **acuerdo de poderes mancomunados *(JPA, agencia de poderes mancomunados, autoridad de poderes mancomunados)***—La asociación voluntaria de entidades de gobierno para formar una agencia con un propósito especial para tratar con un problema o problemas comunes, llevando a cabo un proyecto específico o proveyendo un servicio específico, por ejemplo, la operación de un sistema de transporte regional.

joint-use corridor—A transportation right-of-way used for more than one mode of transportation, such as trains and automobiles; see *area, multiple-use.*

1261 **corredor de uso conjunto**—Un derecho de paso de transportación usado para más de una modalidad de transportación, tales como trenes y automóviles; véase *area, multiple use.*

journey, linked—See *trip, linked.*

1262 **recorrido articulado**—Véase *trip, linked.*

journey time—See *time, journey.*

1263 **márgen *(intervalo)* de tolerancia**—Véase *time, journey.*

jumper, queue—See *queue jumper.*

1264 **zona para rebasar**—Véase *queue jumper.*

jumper cable *(jumper)*—A flexible conductor or group of conductors arranged to connect electric circuits between adjacent vehicles or rails.

1265 **cable para pasar corriente**—Un cable o grupo de cables conductores flexibles preparados para conectar circuitos eléctricos entre vehículos o rieles colindantes.

junction—1. In transit operations, a location at which transit routes or lines converge or diverge. 2. In traffic engineering, an intersection.

1266 **entronque**—1. En operaciones de transporte, un punto en el cual las rutas o líneas de transporte convergen o se bifurcan. 2. En ingeniería de tráfico, una intersección.

junction point—1. A location at which a rail branch line track connects with a main-line track. 2. A location at which two or more railroads interchange cars over connecting tracks. 3. A location at which several transit lines converge.

1267 **punto de entronque**—1. Un punto en el cual un ramal de una vía de línea de ferrocarril se conecta con la vía de una línea principal. 2. Un punto en el cual en dos o más vías de ferrocarril se intercambian vagones, usando vías que se conectan. 3. Un punto en el cual varias líneas de transporte convergen.

K&R—Kiss and ride; see *kiss and ride.*

1268 **K&K**—Despedida y viaje; véase *kiss and ride.*

***K* factor**—1. In a gravity or similar model, a travel constant that reflects intangible values and perceptions of the user, for example, modal image, friendly service. 2. In vehicle operations, the ratio of the minimum operating separation between two vehicles to the maximum emergency stopping distance. Normally, the factor is greater than 1 to provide a margin of safety.

1269 **coeficiente *K***—1. En un modelo de gravedad o un modelo similar, una constante de viaje, que refleja los valores y percepciones intangibles del usuario, por ejemplo, imagen modal y buen servicio (con personal amigable). 2. En operaciones de vehículos, la proporción entre la separación mínima operante entre dos vehículos y la distancia máxima de frenado de emergencia. Normalmente, el coeficiente debe ser mayor a 1 para proveer un márgen de seguridad.

kilometer—For all terms containing *kilometer,* see equivalent term with *mile.*

1270 **kilómetro**—Para todos los términos que usan la palabra *kilómetro*, véase el término equivalente de *milla (mile).*

kinetic energy—The energy of a body that results from its motion. The kinetic energy of a moving body is equal to the energy needed to bring it to rest.

1271 **energía cinética**—La energía de un objeto, que resulta como consecuencia de su movimiento. La energía cinética de un objeto en movimiento es igual a la energía necesaria para detenerlo completamente.

kiss and ride *(kiss 'n' ride, K&R)*—An access mode to transit whereby passengers (usually commuters) are driven to a transit stop and left to board a transit unit and then met after their return trip. Transit stations usually provide a designated area for dropping off and picking up such passengers.

1272 **despedida y viaje *(K&R)***—Una modalidad de acceso de transporte, en la cual los pasajeros (normalmente viajeros regulares urbanos o suburbanos) son llevados a la parada y dejados para abordar la unidad de transporte y recogidos después de su viaje de retorno. Las estaciones de tren normalmente tienen un área designada para dejar y recoger tales pasajeros.

LCT—Low-capital transportation improvements; see *low-capital transportation improvements.*

1273 **LCT**—Mejoramiento de la transportación haciendo uso de un bajo capital; véase *low-capital transportation improvements.*

LEM—Linear electric motor; see *motor, linear electric.*

1274 **LEM**—Motor eléctrico lineal; véase *motor, linear electric.*

LIM—Linear induction motor; see *motor, linear induction.*

1275 **LIM**—Motor de inducción lineal; véase *motor, linear induction.*

LOS—Level of service; see *level of service.*

1276 **LOS**—Nivel de servicio; Véase *level of service.*

LRE—Long-range element; see *long-range element.*

1277 **LRE**—Elemento de largo alcance; véase *long-range element.*

LRRT—Light rail rapid transit; see *transit system, light rail rapid.*

1278 **LRRT**—Tren ligero de tránsito rápido; véase *transit system, light rail rapid.*

LRT—Light rail transit; see *transit system, light rail.*

1279 **LRT**—Sistema de transporte de tren ligero; véase *transit system, light rail.*

LRV—Light rail vehicle; see *car, light rail.*

1280 **LRV**—Vehículo de tren ligero; véase *car, light rail.*

LSM—Linear synchronous motor; see *motor, linear synchronous.*

1281 **LSM**—Motor sincrónico lineal; véase *motor, linear synchronous.*

labor turnover—The movement of workers into and out of employment in a company or industry through hiring, layoffs, recall, resignations, and so on. The rate of labor turnover is usually expressed as the number of accessions and separations during a given period per 100 employees.

1282 **rotación de personal**—La rotación de trabajadores que toman o dejan su empleo en una compañía o industria, a través del proceso de reclutamiento, despidos, anulaciones, renuncias y demás. La proporción de rotación es normalmente expresada como el número de adhesiones y separaciones durante un período dado, por cada 100 trabajadores.

labor union—See *union.*

1283 **sindicato laboral**—Véase *union.*

land use—The purpose for which land or the structure on the land is being used, for example, residential, commercial, or light industry.

1284 **uso del suelo**—El propósito para el cual el suelo o la estructura sobre el suelo están siendo utilizados, por ejemplo, uso residencial, comercial o uso para industria ligera.

land use model—See *model, land use.*

1285 **modelo de uso del suelo**—Véase *model, land use.*

lane—A portion of a street or highway, usually indicated by pavement markings, that is intended for one line of vehicles.

1286 **carril**—Una sección de calle o carretera, normalmente indicada por marcas en el pavimento, que está destinada para una hilera de vehículos.

bicycle—A portion of a roadway or right-of-way that has been designated for preferential or exclusive use by bicycles. It is distinguished from the rest of the roadway by a painted stripe, curb, or other similar device. See *bicycle route.*

1287 **carril de bicicleta**—Una sección de un camino o el derecho de paso que ha sido designado para uso preferencial o exclusivo para bicicletas. Es distinguido del resto del camino por medio de una línea, borde u otro dispositivo similar. Véase *bicycle route.*

lane (cont.)

bus ***(bus priority lane, preferential bus lane, priority bus lane)***—A highway or street lane reserved primarily for buses, either all day or during specified periods. It may be used by other traffic under certain circumstances, such as making a right or left turn, or by taxis, motorcycles, or carpools that meet specify requirements described in the traffic laws.

bypass—See *queue jumper.*

carpool—A highway or street lane intended primarily for carpools, vanpools, and other high-occupancy vehicles, either all day or during specified periods. It may be used by other traffic under certain circumstances, such as while making a right turn.

contraflow—A highway or street lane on which vehicles operate in a direction opposite to what would be the normal flow of traffic in that lane. Such lanes may be permanently designated contraflow lanes, or, more usually, they may be used as contraflow lanes only during certain hours of the day. Frequently, the use of a contraflow lane is restricted to public transit and (possibly) other specially designated vehicles.

diamond—A high-occupancy vehicle lane physically marked by diamonds painted on the pavement and often indicated by diamond-shaped signs as well.

exclusive carpool—A highway or street lane reserved for carpools and vanpools.

exclusive transit ***(reserved transit lane)***—A highway or street lane reserved for buses, light rail vehicles, or both.

high-occupancy vehicle ***(HOV lane)***—A highway or street lane reserved for the use of high-occupancy vehicles (HOVs).

preferential bus—See *lane, bus.*

carril (cont.)

1288 **carril** ***(carril con preferencia a autobuses)***—Un carril de carretera o calle, reservado principalmente para autobuses, ya sea durante todo el día o durante períodos de tiempo especificados. Puede ser utilizado por el demás tráfico, bajo ciertas circunstancias, tales como dar una vuelta a la derecha o a la izquierda o también puede ser utilizado por taxis, motocicletas o vehículos compartidos que cumplan con los requerimientos específicos, descritos en las leyes de tránsito.

1289 **carril para rebasar**—Véase *queue jumper.*

1290 **carril para vehículos compartidos**—Un carril de carretera o calle, destinado principalmente para autos compartidos, combis (vans) compartidas y otros vehículos que lleven muchos pasajeros, ya sea durante todo el día o durante períodos de tiempo especificados. Puede ser utilizado por el demás tráfico bajo ciertas circunstancias, tales como al dar la vuelta a la derecha.

1291 **carril de reflujo**—Un carril de carretera o calle en el cual los vehículos van en dirección opuesta a lo que sería el flujo normal de tráfico en tal carril. Tales carriles pueden ser permanentemente designados como carriles de reflujo, o, de manera más normal, pueden ser usados como carriles de reflujo únicamente durante ciertas horas del día. Frecuentemente, el uso de un carril de reflujo está restringido al transporte público y (posiblemente) a otros vehículos especialmente designados.

1292 **carril de transporte colectivo** ***(carril diamante)***—Un carril para vehículos que lleven muchos pasajeros, que está marcado físicamente con diamantes pintados en el pavimento y frecuentemente indicado también por medio de signos en forma de diamante.

1293 **carril exclusivo para vehículos compartidos**—Un carril de carretera o calle, reservado para autos compartidos o camionetas (vans) compartidas.

1294 **carril exclusivo para vehículos de transporte** ***(carril reservado para vehículos de transporte)***—Un carril de carretera o de calle, reservado para autobuses, vehículos de tren ligero o ambos.

1295 **carril para vehículos que llevan muchos pasajeros** ***(carril HOV)***—Un carril de carretera o calle, reservado para el uso de vehículos que llevan muchos pasajeros (HOV).

1296 **carril con preferencia a autobuses**—Véase *lane, bus.*

lane (cont.)

priority—A highway or street lane reserved (generally during specified hours) for one or more specified categories of vehicles, for example, buses, carpools, vanpools.

priority bus—See *lane, bus.*

ramp meter bypass—A form of preferential treatment in which a bypass lane on metered freeway on-ramps is provided for the exclusive use of high-occupancy vehicles.

reserved transit—See *lane, exclusive transit.*

reversible—A highway or street lane on which the direction of traffic flow can be changed to use maximum roadway capacity during peak-period demands.

reversible bus—A highway or street lane that is reserved for the exclusive use of buses and other high-occupancy vehicles and that can be operated in alternate directions during the two peak-hour periods. It may be the center lane in an arterial street that is used for left-turning traffic in off-peak hours. Usually, bus operators who use this facility are required to have special training and a permit, and the buses may be subject to access or operation controls or both.

latent travel demand—See *travel demand, latent.*

lateral motion—In rail operation, motion crosswise of the path of travel that results from the flexibility that must be provided in the track structure to permit its negotiation. It is experienced by all rail car parts except the wheels and axles. Lateral motion may also occur when the wheel tread is worn to a dished profile. This type of wear causes track shunting at speed and hence produces lateral motion.

law, full crew—See *full crew law.*

carril (cont.)

1297 **carril de prioridad**—Un carril de carretera o calle, reservado (generalmente durante horas especificadas) para una o más categorías especificadas de vehículos, por ejemplo, autobuses, vehículos compartidos y camionetas *(vans)* compartidas.

1298 **carril con preferencia a autobuses**—Véase *lane, bus.*

1299 **carril de paso libre en rampa de entrada controlada**—Una forma de trato especial, en la cual un carril para pasar libremente en rampas de vías rápidas de acceso controlado, es provisto para el uso exclusivo de vehículos que lleven muchos pasajeros.

1300 **carril reservado para vehículos de transporte**—Véase *lane, exclusive transit.*

1301 **carril reversible**—Un carril de carretera o calle, en el cual la dirección del flujo de tráfico puede ser cambiada para usar la capacidad máxima de un camino durante la demanda (de tránsito) en horas pico.

1302 **carril reversible para autobús**—Un carril de carretera o calle, que está reservado para el uso exclusivo de autobuses y otros vehículos de alta capacidad de pasajeros y que pueden ser conducidos en direcciones alternas durante los dos períodos de horas pico. Puede ser el carril central en una calle troncal, que es usado para el tráfico que da vuelta a la izquierda durante períodos regulares. Normalmente, a los conductores de autobuses que usan este carril, se les requiere de tener entrenamiento y permiso especiales y los autobuses pueden ser sujetos a controles de acceso o de operación, o ambos.

1303 **demanda latente de viaje**—Véase *travel demand, latent.*

1304 **movimiento lateral**—En operaciones de ferrocarril, el movimiento transversal en la trayectoria de viaje, que resulta como consecuencia de la flexibilidad que debe ser provista en una estructura de vía para tolerar tal movimiento. Es experimentado en todos los vagones, excepto en las ruedas y ejes. El movimiento lateral puede también ocurrir cuando la superficie de rodadura de la rueda esté desgastada al punto en que el perfil de la rueda esté ahondado. Este tipo de desgaste hace que los bastidores de ruedas se muevan en vaivén al ir a alta velocidad y, por lo tanto, produzcan movimientos laterales.

1305 **ley de cuadrilla completa**—Véase *full crew law.*

lay-by—1. In rail systems, a side track. 2. In bus systems, see *bus bay.*

1306 **parada, descanso, espera**—1. En sistemas de ferrocarril, una vía suplementaria. 2. En sistemas de autobús, véase *bus bay.*

layoff—The involuntary separation of a worker from employment, usually for a temporary or indefinite period, without prejudice toward the worker.

1307 **despido**—La disolución involuntaria del empleo de un trabajador, normalmente por un período temporal o indefinido, sin perjuicio contra el trabajador.

layoff allowance—See *pay, severance.*

1308 **pago de destitución**—Véase *pay, severance.*

layout sheet, terminal—See *sheet, terminal layout.*

1309 **plan de horario final**—Véase *sheet, terminal layout.*

layover, vehicle—See *time, layover.*

1310 **vehículo de regularización de itinerario**—Véase *time, layover.*

layover time—See *time, layover.*

1311 **márgen (intervalo) de regularización de itinerario**—Véase *time, layover.*

layover zone—A designated stopover location for a transit vehicle at or near the end of the route or line or at a turnback point.

1312 **zona de parada temporal**—Una parada temporal designada para una unidad de transporte en o cerca del final de la ruta o línea o en un punto de retorno.

lead agency—Under the National Environmental Policy Act of 1969, the public agency that has the principal responsibility for preparing environmental documents and for carrying out or approving a projectthat may have a significant effect on the environment.

1313 **agencia líder**—Bajo el Acta Nacional de Pólizas Ecologistas de 1969 *(National Environmental Policy Act of 1969),* la agencia pública que tiene la responsabilidad principal para preparar documentos ecologistas y para llevar a cabo o aprobar un projecto que pueda tener un impacto significativo en el medio ambiente.

leader run—See *run, leader.*

1314 **recorrido precedente**—Véase *run, leader.*

legislation

1315 **legislación**

Americans with Disabilities Act *(ADA)*—Federal legislation enacted in 1990 that grants civil rights protection to persons with disabilities in employment, public accommodations, access to State and local government facilities, communication, and public transportation. The ADA mandates increased accessible and nondiscriminatory service, such as wheelchair lifts on buses, improvements in information dissemination to people with hearing and visual disabilities, rail stations that can be used by people with disabilities, and lift-equipped paratransit services. The Federal Transit Administration (FTA) has the responsibility for ensuring that all transit operators in the United States comply with the law. See *U.S. Government, Federal Transit Administration;* and *paratransit.*

1316 **Ley de estadounidenses con incapacidades** ***(Americans with Disabilities Act [ADA])***—Legislación federal promulgada en 1990 que otorga a las personas con incapacitados protección con rango de derechos civiles en materia de empleo, alojamiento público, acceso a dependencias de los gobiernos estatales y locales, comunicaciones y transporte público. La ADA dispone un incremento del servicio accesible y no discriminatorio, por ejemplo mayor número de elevadores para sillas de ruedas en los autobuses, mejoras en la difusión de información para personas con impedimentos auditivos y visuales, estaciones ferroviarias que puedan ser utilizadas por inválidos y servicios de paratránsito equipados con elevadores. La Administración Federal de Tránsito *(Federal Transit Administration [FTA])* está encargada de asegurar que todos los prestatarios de servicios de transporte de los Estados Unidos cumplan con la ley. Véase *Administración Federal de Tránsito (Federal Transit Administration);* y *paratránsito (paratransit).*

legislation (cont.)

Clean Air Act Amendments of 1990 ***(CAAA)***—A two-part act whose goals include greater integration of transportation and air quality planning processes, ensuring that transportation plans and projects contribute to the attainment of National Ambient Air Quality Standards (NAAQS) set by the Environmental Protection Agency (EPA), and reducing the growth of vehicle-miles-traveled and congestion in areas that have not attained the NAAQS.

Intermodal Surface Transportation Efficiency Act ***(ISTEA)*** **of 1991**—Federal legislation authorizing funding for highways, highway safety, and mass transportation through fiscal year 1997. The ISTEA's stated purpose is "to develop a National Intermodal Transportation System that is economically efficient, environmentally sound, provides the foundation for the Nation to compete in the global economy and will move people and goods in an energy efficient manner."

National Environmental Policy Act of 1969 ***(NEPA)***—A comprehensive Federal law requiring an analysis of the environmental impacts of Federal actions, such as the approval of grants, and the preparation of an environmental impact statement for every major Federal action that significantly affects the quality of the human environment.

Section 3—The section of the Urban Mass Transportation Act of 1964, as amended, that enables the Secretary of Transportation to make grants or loans to States and local public entities to finance specific types of public transportation projects. Although the grants are discretionary, Congress can and does earmark funds for specific projects. Section 3 funds are usually divided among rail modernization, new rail starts, bus, planning, and other projects, including elderly and disabled persons transportation.

legislación (cont.)

1317 **Enmiendas a la Ley de Aire Limpio de 1990** ***(Clean Air Act Amendements of 1990 [CAAA])***—Una ley dividida en dos partes, cuyas metas son una mayor integración de los procesos de planificación del transporte y calidad del aire, asegurando que los planes y proyectos de transporte contribuyan a satisfacer las normas de calidad nacionales pare aire ambiente (National Ambient Air Quality Standards - NAAQS) dictadas por la Agencia de Protección del Medio Ambiente (Environmental Protection Agency -EPA), y a atenuar el aumento de las millas recorridas por vehículo y la congestión en las zonas que no han alcanzado las NAAQS.

1318 **Ley de eficiencia del transporte terrestre intermodal** ***(Intermodal Surface Transportation Efficiency Act [ISTEA])*** **de 1991**—Legislación federal que autoriza la financiación de carreteras, seguridad vial y transporte colectivo hasta el año fiscal 1997. El propósito manifiesto de la ISTEA es "desarrollar un Sistema Nacional de Transporte Intermodal que sea eficaz desde el punto de vista económico, correcto en cuanto al medio ambiente, provea a la nación las bases para competir en la economía mundial, y traslade personas y bienes utilizando la energía en forma eficiente."

1319 **Acta Nacional de Politica Ambiental de 1969** ***(NEPA)***—Una ley federal general que requiere tanto un análisis de los impactos ecológicos de acciones federales, tales como la aprobación de subvenciones, así como la preparación de una declaración de los impactos ecológicos por cada acción federal principal, que afecte significativamente la calidad del medio ambiente humano.

1320 **Artículo 3**—El artículo del Acta de Transporte Urbano Masivo de 1964, *(Urban Mass Transportation Act of 1964),* tal y como ha sido reformado faculta al Secretario de Transporte para otorgar subvenciones o préstamos a estados y entidades públicas locales, para financiar específicos tipos de proyectos de transportación pública. Aunque las subvenciones son discrecionales, el Congreso puede y asta destinar fondos para proyectos específicos. Los fondos bajo el Artículo 3 son normalmente divididos entre proyectos de modernización de ferrocarriles, nuevos ferrocarriles, autobuses, planeación y otros, incluyendo el transporte accesible a ancianos y descapacitados.

legislation (cont.)

Section 9—The section of the Urban Mass Transportation Act of 1964, as amended, that governs the distribution of the public transit and capital and operating block grant appropriations, made by Congress each year, among transit operators across the Nation.

Section 13(c)—The section of the Urban Mass Transportation Act of 1964, as amended, that requires that as a condition of any assistance under the act, fair and equitable arrangements must be made to protect the interests of employees affected by such assistance, including but without being limited to continuation of collective bargaining rights; preservation of rights, privileges, and benefits under existing collective bargaining agreements or otherwise; protection of individual employees against a worsening of their position with respect to their employment; assurance of employment to employees of acquired mass transportation systems and priority of reemployment for those terminated or laid off; and paid training programs.

Section 15—The section of the Urban Mass Transportation Act of 1964, as amended, that authorizes the Secretary of Transportation to request and receive statistical information about the financing and operations of public mass transportation systems on the basis of a uniform system of accounts and records.

Section 16(b)(2)—The section of the Urban Mass Transportation Act of 1964, as amended, that authorizes the Secretary of Transportation to award capital grants to private nonprofit organizations and associations that provide transportation services to elderly and disabled individuals.

Section 18—The section of the Urban Mass Transportation Act of 1964, as amended, that governs the allocation of funding for public transit in nonurbanized areas.

legislación (cont.)

1321 **Artículo 9**—El artículo del Acta de Transporte Urbano Masivo de 1964 *(Urban Mass Transportation Act of 1964),* tal y como ha sido reformado, que gobierna la distribución del transporte público y de las apropiaciones capitales y operantes de los paquetes de subvención, hechas cada año por el gobierno, entre los operadores de transporte a través de la nación.

1322 **Artículo 13(c)**—El artículo del Acta de Transporte Urbano Masivo de 1964 *(Urban Mass Transportation Act of 1964),* tal y como ha sido reformado, requiere como condición de cualquier asistencia bajo el acta, que acuerdos justos y equitativos sean hechos para proteger los intereses de los empleados afectados por tal asistencia, incluyendo, pero sin estar limitados a, la continuación de los derechos de negociaciones colectivas; la preservación de derechos, privilegios y beneficios bajo los acuerdos existentes de negociaciones colectivas o de otro tipo; la protección de empleados individuales contra el empeoramiento de su situación con respecto a su empleo; la seguridad de empleo a trabajadores de sistemas adquiridos de transportación en masa y, la preferencia prioritaria para volver a emplear a aquellos que han sido despedidos voluntaria o involuntariamente; y los programas de entrenamiento pagado.

1323 **Artículo 15**—El artículo del Acta de Transporte Urbano Masivo de 1964 *(Urban Mass Transportation Act of 1964),* tal y como ha sido reformado, que autoriza al Secretario de Transportación a solicitar y recibir información estadística sobre el financiamiento y operaciones de sistemas de transportación pública en masa, basándose en un sistema uniforme de cuentas y registros.

1324 **Artículo 16(b)(2)**—El artículo del Acta de Transporte Urbano Masivo de 1964 *(Urban Mass Transportation Act of 1964),* tal y como ha sido reformado, que autoriza al Secretario de Transportación a otorgar subvenciones de capital a organizaciones privadas y asociaciones con fines no lucrativos, que provean servicios de transportación a individuos ancianos y descapacitados.

1325 **Artículo 18**—El artículo del Acta de Transporte Urbano Masivo de 1964 *(Urban Mass Transportation Act of 1964),* tal y como ha sido reformado, que gobierna la distribución de fondos para el transporte público en áreas no urbanizadas.

legislation (cont.)

Section 504—The section of the Rehabilitation Act of 1973 that established the policy that otherwise qualified people with disabilities may not be discriminated against in any Federal or federally assisted program.

Urban Mass Transportation Act of 1964—Federal legislation enacted in 1964 that established the Federal mass transportation program. There have been periodic amendments to the act since it was passed.

level of service *(LOS)*—1. A set of characteristics that indicate the quality and quantity of transportation service provided, including characteristics that are quantifiable *(system performance,* for example, frequency, travel time, travel cost, number of transfers, safety) and those that are difficult to quantify (service quality, for example, availability, comfort, convenience, modal image). 2. For highway systems, a qualitative rating of the effectiveness of a highway or highway facility in serving traffic, in terms of operating conditions. The *Highway Capacity Manual* identifies operating conditions ranging from A, for best operation (low volume, high speed), to F, for worst conditions. 3. For paratransit, a variety of measures meant to denote the quality of service provided, generally in terms of total travel time or a specific component of total travel time. 4. For pedestrians, sets of area occupancy classifications to connect the design of pedestrian facilities with levels of service (A for best through F for worst). 5. For transit rights-of-way, see *right-of-way.*

levitated vehicle—See *vehicle, tracked levitated.*

levitation, magnetic—See *magnetic levitation.*

license plate survey—See *survey, license plate.*

life, useful—See *useful life.*

life cycle costing—A method of evaluation of alternative choices (for example, vehicles) on the basis of comparative total costs for purchase and operations over the expected useful life of the asset.

legislación (cont.)

1326 **Artículo 504**—El artículo del Acta de Rehabilitación de 1973 *(Rehabilitation Act of 1973)* que estableció la politica que dice que las personas que de otra manera serían descapacitadas y calificadas (con cualidades), no podrán ser discriminadas por ningún programa federal o de asistencia federal.

1327 **Acta de Transporte Masivo de 1964**—La legislación federal promulgó en 1964 el acta que estableció el programa federal de transporte masivo. Ha habido reformas periódicas al acta desde que fue aprobada.

1328 **nivel de servicio** *(LOS)*—1. Un conjunto de características que indican la calidad y cantidad del servicio de transportación provisto, incluyendo características que son cuantificables (efectividad del sistema *[system perfomance],* tal y como frecuencia, duración de viaje, costos de viaje, número de transbordos y seguridad) y aquellas que son difíciles de cuantificar (calidad de servicio [service quality] tal y como disponibilidad, confortabilidad, conveniencia e imágen de la modalidad). 2. Para sistemas de carreteras, una clasificación cualitativa de la efectividad de una carretera o infraestructura de carretera para manejar el tráfico, en términos de condiciones operantes. El Manual de Capacidad de Carreteras *(Highway Capacity Manual)* identifica las condiciones operantes que fluctúan desde A, para la mejor operación (bajo volúmen, alta velocidad), a F, para las peores condiciones. 3. Para los sistemas de transporte alterno, una variedad de medidas destinadas para denotar la calidad del servicio provisto, normalmente en términos de duración total de viaje o un componente específico de la duración total de viaje. 4. Para peatones, los conjuntos de clasificaciones de densidades de área (área asignada por persona) para vincular el diseño de las infraestructuras de transporte con los niveles de servicio (A para el mejor, hasta F para el peor). 5. Para los derechos de paso en transporte, véase *right-of-way.*

1329 **vehículo de flotación magnética**—Véase *vehicle, track levitated.*

1330 **flotación magnética**—Véase *magnetic levitation.*

1331 **encuesta por medio de placas de vehículos**—Véase *survey, license plate.*

1332 **vida útil**—Véase *useful life.*

1333 **evaluación de costos del ciclo de vida útil**—Un método de evaluación de opciones alternativas (tales como vehículos) basado en costos totales comparativos de la compra y operaciones durante la vida útil esperada del bien tangible.

life cycle procurement—A form of competitive procurement in which the contract is awarded on the basis of a consideration of cost of operation over a designated term of life as well as initial capital cost; see *low bid procurement.*

1334 **propuesta de ciclo de vida útil**—Una forma competitiva de negociación de propuestas, en la cual el contrato es otorgado en base a la consideración de los costos de operación durante un término designado de vida útil, así como los costos capitales iniciales; véase *low bid procurement.*

lift, wheelchair—See *wheelchair lift.*

1335 **elevador de sillas de ruedas**—Véase *wheelchair lift.*

light rail—See *transit system, light rail;* and *transit system, light rail rapid.*

1336 **tren ligero**—Véase *transit system, light rail;* y *transit system, light rail rapid.*

light rail car—See *car, light rail.*

1337 **vagón de tren ligero**—Véase *car, light rail.*

light rail rapid transit—See *transit system, light rail rapid.*

1338 **tren ligero de tránsito rápido**—Véase *transit system, light rail rapid.*

light rail transit—See *transit system, light rail.*

1339 **transportación a base de trenes ligeros**—Véase *transit system, light rail.*

light rail vehicle—See *car, light rail.*

1340 **vehículo de tren ligero**—Véase *car, light rail.*

limit, civil speed—See *civil speed limit.*

1341 **límite de velocidad autorizado**—Véase *civil speed limit.*

limited access—See *access, limited.*

1342 **acceso limitado**—Véase *access, limited.*

limited or limited stop service—See *service, limited.*

1343 **servicio limitado o de paradas limitadas**—Véase *service, limited.*

limits, interlocking—See *interlocking limits.*

1344 **limites de un sistema de cambiavías**—Véase *interlocking limits.*

limits, yard—See *yard limits.*

1345 **límites de patios de ferrocarril**—Véase *yard limits.*

limousine service—See *service, limousine.*

1346 **servicio de transporte público exclusivo o de "limousine"**—Véase *service, limousine.*

line—1. A transportation company (for example, a bus line). 2. A transit service operated over a specified route or combination of routes. 3. An active (in-use) railroad track or AGT guideway. 4. In network coding, a route and its service level, including mode designation (type of service), line number, headway, and sequence of transfer points (nodes). These factors describe the line's route as an ordered set.

1347 **línea**—1. Una compañía de transportación (tal como una línea de autobuses). 2. Un servicio de transporte operado en una ruta o en una combinación de rutas especificadas. 3. Un tramo activo (en uso) de vía de ferrocarril o de un sistema de transporte guiado automáticamente (AGT). 4. En codificación de redes (sistemas), una ruta y su nivel de servicio, incluyendo la designación de modalidades (tipo de servicio), número de líneas, intervalos de seguimiento y la secuencia de puntos (nodos) de transbordo. Estos factores describen la ruta de la línea como un conjunto ordenado.

branch—A line of track branching off from the main line to provide service to an area not served directly by the main line itself.

1348 **ramal (bifurcación) de línea**—Una línea resultante de la bifurcación de un tramo de la línea principal para dar servicio a un área no servida directamente por la línea principal misma.

cordon—See *cordon line.*

1349 **línea de acordonamiento**—Véase *cordon line.*

cut—See *cut line.*

1350 **línea divisoria**—Véase *cut line.*

line (cont.)

desire—See *desire line.*

double-track main—A rail main line that has two tracks, usually one for each direction.

gauge—See *gauge line.*

main—The principal roadway, rail tracks, or other types of transportation rights-of-way over which all or most of the traffic moves.

screen—See *screen line.*

single-track main—A rail main line that has one track. It requires passing sidings for bidirectional operation.

linear electric motor—See *motor, linear electric.*

linear induction motor—See *motor, linear induction.*

linear synchronous motor—See *motor, linear synchronous.*

line capacity—See *capacity, line;* and *capacity, theoretical line.*

line circuit, electric train—See *electric train line circuit.*

line haul—See *service, line haul.*

line miles ***(line kilometers, miles, or kilometers of directional roadway)***—The sum of the actual physical length (measured in only one direction) of all streets, highways, or rights-of-way traversed by a transportation system (including exclusive rights-of-way and specially controlled facilities), regardless of the number of routes or vehicles that pass over any of the sections; see *route miles.*

line volume—See *passenger volume.*

link—In planning, a section of a transportation system network defined by intersection points (nodes) at each end; that is, a link connects two nodes. It may be one-way or two-way.

linea (cont.)

1351 **ruta ideal**—Véase *desire line.*

1352 **línea principal de doble vía**—Una línea principal de ferrocarril que tiene dos vías, normalmente una para cada dirección.

1353 **ancho de vía** ***(trocha)***—Véase *gauge line.*

1354 **línea principal**—El camino o vía de ferrocarril principales u otros tipos de propiedades (suelo) para los derechos de paso transportación, sobre las cuales todo o casi todo el tráfico se moviliza.

1355 **línea limítrofe**—Véase *screen line.*

1356 **línea principal de vía sencilla**—Una línea principal de ferrocarril que tiene una sola vía. Requiere desviaderos para ceder el paso, para su operación bidireccional.

1357 **motor eléctrico lineal**—Véase *motor, linear electric.*

1358 **motor de inducción lineal**—Véase *motor, linear induction.*

1359 **motor sincrónico lineal**—Véase *motor, linear synchronous.*

1360 **capacidad de línea**—Véase *capacity line;* y *capacity, theoretical line.*

1361 **circuito de línea de tren eléctrico**—Véase *electric train line circuit.*

1362 **transporte en línea de alta capacidad**—Véase *service, line haul.*

1363 **millas de línea** ***(kilómetros de línea, millas, o kilómetros de camino unidireccional)***—La suma de la longitud física existente (medida únicamente en una dirección) de todas las calles, carreteras o propiedades (suelo) usadas para el derecho de paso, atravesadas por un sistema de transportación (incluyendo facilidades exclusivas de derecho de paso y aquellas controladas especialmente), independientemente del número de rutas o vehículos que pasen sobre cualquiera de las secciones; véase *route miles.*

1364 **volúmen de pasajeros en una línea**—Véase *passenger volume.*

1365 **punto de enlace** ***(vínculo)***—En lo concerniente a planeación, una sección de la red de un sistema de transportación, delimitada por los puntos de intersección (nodos) en cada extremo; esto es, un vínculo conecta dos nodos. Puede ir en uno o en dos sentidos.

link analysis—See *selected link analysis.*

1366 **análisis de vínculo**—Véase *selected link analysis.*

linked journey or trip or passenger trip—See *trip, linked.*

1367 **recorrido o viaje o viaje de pasajeros vinculado**—Véase *trip, linked.*

linked trip distance—See *trip distance, linked.*

1368 **distancia de viaje vinculado**—Véase *trip distance, linked.*

linked trip time—See *time, linked trip.*

1369 **duración total de viaje vinculado**—Véase *time, linked trip.*

link load—In planning, the assigned volume of traffic on a link; see *link volume.*

1370 **volúmen asignado en un punto de enlace *(vínculo)***—En lo concerniente a planeación, el volúmen asignado de tráfico en un punto de enlace (vínculo); véase *link volume.*

link loading—In planning, the process of determining the link loads by selecting routes of travel and accumulating the trip volumes on each link that is traversed.

1371 **distribución de volúmen en un punto de enlace *(vínculo)***—En lo concerniente a planeación, el proceso de determinar los volúmenes asignados en puntos de enlace por medio de la selección de rutas de viaje y la acumulación de volúmenes de viaje en cada punto de enlace que es atravesado.

link volume—In planning, the total number of highway vehicles or transit passengers assigned to a network link.

1372 **volúmen en un punto de enlace**—En lo concerniente a planeación, el número total de vehículos de carretera o de pasajeros en tránsito, asignados a un punto de enlace de una red.

livery service—See *service, limousine.*

1373 **servicio de coche de alquiler**—Véase *service, limousine.*

load, crush—See *capacity, crush.*

1374 **capacidad máxima de pasajeros**—Véase *capacity crush.*

load, link—See *link load.*

1375 **volúmen asignado en un punto de enlace *(vínculo)***—Véase *link load.*

load, passenger—See *passenger load.*

1376 **número de pasajeros**—Véase *passenger load.*

load factor—1. The ratio of used capacity to offered capacity of equipment or a facility during a specified time period. It is usually expressed as a percentage of seats occupied at a given point or (in continuous form) passenger miles (kilometers) divided by seat miles (kilometers). For rail services, the load factor is sometimes expressed as passenger miles (kilometers) per train mile (kilometer) to account for the ability to couple rail cars together to achieve efficiency. 2. The ratio of passengers actually carried versus the total passenger capacity of a vehicle; also known as a *utilization coefficient.*

1377 **coeficiente de capacidad utilizada**—1. La proporción entre la capacidad utilizada y la capacidad diseñada del equipo (unidades) o de la infraestructura durante un período específico de tiempo. Es normalmente expresado como el porcentaje de asientos ocupados en un punto dado o (de manera contínua) el millaje total de pasajeros, dividido por el millaje total de asientos (kilómetros). Para servicios de ferrocarril, el coeficiente de capacidad utilizada es a veces expresado como el millaje total de pasajeros, por milla (kilómetro) de tren recorrida, para tomar en cuenta la habilidad para acoplar vagones con el fin de obtener eficiencia. 2. La proporción entre los pasajeros que son realmente llevados (capacidad utilizada) y la capacidad total de pasajeros, de un vehículo; también conocida como *utilization coefficient.*

loading, link—See *link loading.*

1378 **distribución de volúmen en un punto de enlace *(vínculo)***—Véase *link loading.*

loading island—1. A pedestrian refuge within the right-of-way and traffic lanes of a highway or street. It is provided at designated transit stops for the protection of passengers from traffic while they wait for and board or alight from transit vehicles; also known as a *pedestrian island.* 2. A protected spot for the loading and unloading of passengers. It may be located within a rail transit or bus station.

1379 **zona de seguridad para pasajeros**—1. Una zona de seguridad para peatones dentro del área de derecho de paso y los carriles de tráfico de una carretera o calle. Es provista en paradas designadas de transporte, para proteger a los pasajeros del tráfico mientras esperan y abordan o bajan de los vehículos de transporte; también conocida como *pedestrian island.* 2. Una zona protegida para el abordaje y descarga de pasajeros. Puede ser ubicada dentro de una estación de tren urbano o de autobús.

load point, maximum—See *maximum load point.*

1380 **punto de volúmen máximo de pasajeros**—Véase *maximum load point.*

load section, maximum—See *maximum load section.*

1381 **tramo de volúmen máximo de pasajeros**—Véase *maximum load section.*

load shedding—Reducing the amount of conventional transit service at peak hours by encouraging the use of paratransit operations to carry some of the peak-period passengers.

1382 **transferencia de volúmen de pasajeros**—La reducción de la cantidad de servicio convencional de transporte en horas pico, fomentando el uso de los servicios de transporte alterno para llevar algunos de los pasajeros durante el período de horas pico.

local access street—See *street, local access.*

1383 **calle de acceso local**—Véase *street, local access.*

local bus or service—See *service, local bus.*

1384 **autobús o servicio local**—Véase *service, local bus.*

local train—See *train, local.*

1385 **tren local**—Véase *train, local.*

location, vehicle—See *automatic vehicle location system.*

1386 **localización de vehículos**—Véase *automatic vehicle location system.*

locked switch, electrically—See *switch, electrically locked.*

1387 **cambiavía bloqueado eléctricamente**—Véase *switch, electrically locked.*

locking—In rail systems, the electrical or mechanical establishment of a condition for a switch, interlocking route, speed limit, or automatic function that cannot be altered except by a prescribed and inviolate sequence of unlocking actions.

1388 **bloqueo**—En sistemas de ferrocarril, el accionamiento eléctrico o mecánico que crea una condición (bloqueo) en un cambiavía, ruta con sistema de encerrojamiento, límite de velocidad o el accionamiento de una función automática que no puede ser alterada excepto por la secuencia prescrita e inviolada de acciones para quitar el bloqueo.

locomotive—A powered rail vehicle used for towing rail cars. It does not carry passengers and is usually powered by electric motors or diesel engines.

1389 **locomotora**—Un vehículo de ferrocarril de autopropulsión, usado para jalar vagones. No lleva pasajeros y es normalmente propulsado por motores eléctricos o motores diesel.

diesel-electric—A locomotive that uses one or more diesel engines to drive electric generators that in turn supply electric motors geared to the driving axles. Speed is controlled by controlling the output of the electric motors.

1390 **locomotora diesel-eléctrica**—Una locomotora que usa uno o más motores diesel para impulsar los generadores eléctricos que consecuentemente suministran la energía a los motores eléctricos acoplados a los ejes propulsores. La velocidad es controlada por medio del control de la potencia de los motores eléctricos.

locomotive (cont.)

diesel-hydraulic—A locomotive in which power from one or more diesel engines is delivered through hydraulic transmission to the driving axles by means of shafts and gears. The hydraulics are for speed control.

locomotora (cont.)

1391 **locomotora diésel-hidráulica**—Una locomotora en la cual la energía de uno o más motores diésel es canalizada a través de una transmisión hidráulica a los ejes propulsores por medio de árboles de transmisión y engranajes. El sistema hidráulico es para el control de velocidad.

dual-powered—A locomotive that is capable of both diesel and electric operation.

1392 **locomotora de fuerza motriz dual**—Una locomotora capaz de funcionar a base de diésel o electricidad.

electric—A locomotive in which the propulsion is effected by electric motors mounted on the vehicle. The electric power comes from an external source.

1393 **locomotora eléctrica**—Una locomotora cuya propulsión es efectuada por motores eléctricos montados en el vehículo. La energía eléctrica viene de una fuente externa.

gas turbine—A locomotive in which power developed by a turbine drives electric generators that supply traction power through electric motor gear drives. It usually burns oil.

1394 **locomotora de turbina de gas**—Una locomotora en la cual la energía que es producida por una turbina, impulsa los generadores eléctricos que suministran la fuerza de tracción a través de los mecanismos de engranaje de los motores eléctricos. Normalmente utiliza algún combustible derivado del petróleo.

passenger—A locomotive commonly used for hauling passenger trains and generally designed to operate at higher speeds and lower tractive effort than a freight locomotive of equal power.

1395 **locomotora de tren de pasajeros**—Una locomotora comúnmente usada para jalar trenes de pasajeros y generalmente diseñada para operar a velocidades más altas y con menor fuerza de tracción que una locomotora de tren carguero, con la misma potencia.

self-propelled—A locomotive that requires no external source of electric power for its operation.

1396 **locomotora autopropulsada**—Una locomotora que no requiere de fuentes externas de energía eléctrica para su funcionamiento.

logo—A distinctive emblem, symbol, or trademark that identifies a product or service.

1397 **logotipo**—Un emblema, símbolo o marca registrada distintivos, que identifican un producto o servicio.

long-range element *(LRE)*—As provided in FHWA-FTA joint regulations governing transportation programming, the LRE of a transportation plan provides for the long-range transportation needs of the urbanized area and identifies new transportation policies and facilities or major changes in existing facilities. It must be consistent with the area's comprehensive long-range land use plan, urban development objectives, and overall social, economic, environmental, system performance, and energy conservation goals and objectives.

1398 **elemento de largo plazo *(LRE)***—Como está estipulado en los reglamentos conjuntos de la Administración Federal de Carreteras y la Administración Federal de Tránsito *(FHWA-FTA)* que gobiernan la programación en la transportación, el elemento de largo plazo *(LRE)* de un plan de transportación satisface las necesidades a largo plazo de la transportación, en un área urbanizada e identifica tanto las nuevas pólizas e infraestructuras de transportación, o los grandes cambios en infraestructuras existentes. Debe ser consistente con el plan general a largo plazo del uso del suelo del área, con los objetivos de desarrollo urbano y con el desempeño general social, económico, del medio ambiente y de sistemas, así como con los fines y objetivos de la conservación de energía.

loop—1. A transit route or guideway layout that is of a closed continuous form, such as a circle. 2. A terminal track layout or bus driveway that reverses the direction of a vehicle without the vehicle's reversing.

1399 **circuito**—1. Una ruta de transporte o el trazado de una guía (camino) que es de forma cerrada y continua, tal como un círculo. 2. Un trazado de vía terminal o de calzada de autobús que revierte la dirección de un vehículo sin tener que moverlo en reversa.

induction—See *induction loop sensor.*

1400 **bobina de inductancia**—Véase *induction loop sensor.*

pinched—A collapsed loop layout on which vehicles in both directions are reversed at the ends. The reversing layout is such that both lanes are merged into one; that is, at the pinched point the same or adjacent travel ways would be traversed.

1401 **circuito estrecho**—Un trazado estrecho de circuito en el cual los vehículos en ambas direcciones son revertidos en los extremos del circuito. El trazado de reversión es tal que ambos carriles son unidos en uno solo; que significa que en el punto de estrechamiento la misma trayectoria o las trayectorias próximas serían atravesadas.

low bid procurement—A form of competitive procurement in which the contract is awarded on the basis of the lowest price bid for the services or goods rendered; see *life cycle procurement.*

1402 **propuesta de bajo costo**—Una forma de propuestas competitivas, en la cual el contrato es otorgado en base al precio más bajo solicitado por los servicios o bienes suministrados; véase *life cycle procurement.*

low-capital alternative—See *transportation system management alternative.*

1403 **alternativa de bajo costo**—Véase *transportation system management alternative.*

low-capital transportation improvements *(LCT, low capital intensive transportation improvements)*—A group of transportation improvements, designed to increase the usefulness of existing transportation facilities, that generally cost less and can be implemented more quickly than system development actions; see *transportation system management.*

1404 **mejoramiento del transporte haciendo uso de un bajo capital *(LCT, mejoramientos intensivos del transporte haciendo uso de un bajo capital)***—Una serie de mejoramientos del transporte, diseñada para incrementar la utilidad de facilidades de transportación existentes, que generalmente cuesta menos y puede ser implementada más rápidamente que las acciones de desarrollo de un sistema; véase *transportation system management.*

low mobility group—See *transportation disadvantaged.*

1405 **grupo de poca movilidad**—Véase *transportation disadvantaged.*

low platform—See *platform, low.*

1406 **andén bajo**—Véase *platform, low.*

low rail—See *rail, low.*

1407 **riel interno**—Véase *rail, low.*

low voltage—See *voltage, low.*

1408 **bajo voltaje**—Véase *voltage, low.*

MAC—Major activity center; see *major activity center.*

MAC system—Major activity center system; see *transit system;* and *major activity center.*

MAGLEV—Magnetic levitation; see *magnetic levitation.*

MBE—Minority business enterprise; see *minority business enterprise.*

MIS—Management information system; see *management information system.*

MLP—Maximum load point; see *maximum load point.*

MLS—Maximum load section; see *maximum load section.*

MP—Metropolitan planning organization; see *organizations, metropolitan planning organization.*

MR—Motivational research; see *motivational research.*

MSA—Metropolitan statistical area; see *area, metropolitan statistical.*

MU—Multiple unit; see *car, multiple-unit.*

machine, ground effect—See *vehicle, air cushion.*

magnetic brake—See *brake, track.*

magnetic coupling—See *coupling, magnetic.*

magnetic farecard—A card containing a magnetic tape strip or other electronic means of indicating the value purchased. The card is usually obtained from a vending machine and must be inserted into a farecard reader to gain access to the paid area of the transit system. In some systems, the card must also be inserted into a farecard reader to exit the paid area.

magnetic levitation *(MAGLEV)*—Support technology that keeps a vehicle vertically separated from its track or riding surface by magnetic force, either attractive or repulsive.

main line—See *line, main.*

1409 **MAC**—Centro principal de actividad *(MAC);* véase *major activity center.*

1410 **sistema MAC**—Sistema de transporte en un centro principal de actividad; véase *transit system;* y *major activity center.*

1411 **MAGLEV**—Flotación magnética; véase *magnetic levitation.*

1412 **MBE**—Empresa minoritaria de negocios; véase *minority business enterprise.*

1413 **MIS**—Sistemas de información administrativa; véase *management information system.*

1414 **MLP**—Punto de volúmen máximo de pasajeros; véase *maximum load point.*

1415 **MLS**—Tramo de volúmen máximo de pasajeros; véase *maximum load section.*

1416 **MPO**—Organización para la planeación metropolitana; véase *organizations, metropolitan planning organization.*

1417 **MR**—Investigación sobre las motivaciones; véase *motivational research.*

1418 **MSA**—Área estadística metropolitana; véase *area, metropolitan statistical.*

1419 **MU**—Unidad múltiple; véase *car, multiple-unit.*

1420 **vehículo de efecto suelo**—Véase *vehicle, air cushion.*

1421 **freno magnético**—Véase *brake, track.*

1422 **acoplamiento magnético**—Véase *coupling, magnetic.*

1423 **tarjeta magnética de abono**—Una tarjeta que contiene un segmento de cinta magnética u otros medios electrónicos para indicar el valor de compra. La tarjeta es obtenida normalmente de una máquina automática de ventas y debe ser insertada en una máquina lectora de tarjetas de abono, para obtener acceso al área de acceso pagado del sistema de transporte. En algunos sistemas, la tarjeta también debe ser insertada en la máquina lectora de tarjetas de abono, para salir del área de acceso pagado.

1424 **flotación magnética *(MAGLEV)***—Tecnología de apoyo que mantiene a un vehículo verticalmente separado de su vía o superficie de marcha por medio de fuerza magnética, ya sea de atracción o de repulsión.

1425 **línea principal**—Véase *line, main.*

maintenance—The upkeep of vehicles, plant, machinery, and equipment. It may be scheduled, planned, progressive, or periodic on the basis of preestablished intervals of time, hours, or mileage, and employ preprinted checklists *(preventive maintenance),* or it may be unscheduled or corrective, in which case it is generally not interval based.

1426 **mantenimiento**—El mantenimiento (conservación) de vehículos, planta, maquinaria, y equipo. Puede ser programado, planeado, progresivo, o periódico, en base a intervalos preestablecidos de tiempo, horas o millaje (kilometraje) y puede emplear listas de verificación ya impresas (mantenimiento preventivo), o puede ser no programado o correctivo, en cuyo caso generalmente no es basado en intervalos.

major activity center *(MAC, activity center)*—A geographical area characterized by a large transient population and heavy traffic volumes and densities; for example, central business district, major air terminal, large university, large shopping center, industrial park, sports arena.

1427 **centro principal de actividad *(MAC, centro de actividad)***—Un área geográfica caracterizada por un gran población en tránsito y grandes volúmenes y densidades de tráfico, por ejemplo, zonas comerciales centrales, aeropuertos principales, grandes universidades, grandes centros comerciales, parques industriales y estadios deportivos.

major activity center transit system—See *transit system, major activity center.*

1428 **sistema de transporte para el centro principal de actividad**—Véase *transit system, major activity center.*

major street—See *street, major.*

1429 **calle principal**—Véase *street, major.*

makeup time—See *time, pad.*

1430 **pago mínimo garantizado de horas de trabajo**—Véase *time, pad.*

management

1431 **administración, manejo, control**

headway—See *headway management.*

1432 **control de intervalos de seguimiento**—Véase *headway management.*

marketing—See *marketing management.*

1433 **mercadotecnia administrativa o gerencial**—Véase *marketing management.*

risk—See *risk management.*

1434 **evaluación de riesgos**—Véase *risk management.*

transportation system—See *transportation system management.*

1435 **dirección para la optimización del sistema de transportación**—Véase *transportation system management.*

management information system *(MIS)*—A system (manual or computerized) by which financial and operating data are collected and analyzed for management's use.

1436 **sistemas de información administrativa**—Un sistema (manual o computarizado) con el cual datos financieros y operativos son recolectados y analizados para el uso de la administración.

manual block control system—See *control system, manual block.*

1437 **sistema manual para control en tramo**—Véase *control system, manual block.*

manual train control—See *control system, manual train.*

1438 **sistema manual de control de tren**—Véase *control system, manual train.*

many-to-few service—See *service, many-to-few.*

1439 **servicio de muchos-a-limitados**—Véase *service, many-to-few.*

many-to-many service—See *service, many-to-many.*

1440 **servicio de muchos-a-muchos**—Véase *service, many-to-many.*

many-to-one service—See *service, many-to-one.*

1441 **servicio de muchos-a-uno**—Véase *service, many-to-one.*

map, flow—See *flow map.*

1442 **mapa de flujo**—Véase *flow map.*

marginal cost—See *cost, marginal.*

1443 **costo marginal**—Véase *cost, marginal.*

marker—A front or rear signal of a train (flag, reflector, or lamp).

1444 **señal *(marca)***—Una señal o marca en la parte frontal o trasera de un tren (bandera, reflector o luz).

market—1. The potential or actual consumers (or both) of a (transportation) product or service. A general market denotes the entire population of a designated geographical area, whereas a specialized market denotes particular groups, such as the elderly, persons with disabilities, and students. 2. The extent of demand for a (transportation) commodity or service.

1445 **mercado**—1. Los consumidores potenciales o reales (o ambos) de un producto o servicio (de transportación). Un mercado general denota a la población total de un área geográfica designada, donde un mercado especializado denota a grupos particulares, tales como ancianos, descapacitados y estudiantes. 2. El grado de demanda de un bien o servicio (de transportación).

target—A specified segment of the potential or actual (transportation) market (or both) that has been analyzed and selected by a (transportation) provider so that a marketing mix (target marketing) can be directed toward this segment.

1446 **mercado deseado**—Un segmento especificado del mercado (de transportación) potencial o real (o ambos), que ha sido analizado y seleccionado por un proveedor (de transportación) para que una estrategia de mercadotecnia (mercadotecnia para un mercado deseado) pueda ser aplicada en este segmento.

market analysis—A type of marketing research that involves the measurement of the extent of present (transportation) needs, the determination of their characteristics, and the projection of future trends.

1447 **análisis de mercado**—Un tipo de investigación de mercadotecnia en la que se utiliza la medición del grado de necesidades (de transportación) presentes, la determinación de sus características y la proyección de tendencias futuras.

market information system—A systematic approach to providing (transportation) decision makers with relevant marketing information on a continuing basis.

1448 **sistema de información del mercado**—Un enfoque sistemático para proveer a quienes toman las decisiones (en transportación), con la información relevante de mercadotecnia, de manera contínua.

marketing—1. A comprehensive process to induce greater usage of (transportation) services or products by determining the needs or demands of the community and potential consumers, developing and implementing services on the basis of these needs, pricing the services, promoting the services, and evaluating the services as implemented in relation to consumer needs and marketing goals. 2. In some organizations the marketing function is defined more narrowly as market research, pricing (fare) structure, image development (for example, logo and color scheme), information services (for example, route maps and schedules), advertising, and promotional efforts.

1449 **mercadotecnia**—1. Un proceso general para inducir mayor uso de servicios (de transportación) o productos, por medio de la determinación de las necesidades o demandas de la comunidad y consumidores potenciales, desarrollando e implementando servicios en base a estas necesidades, valorando los precios de los servicios, promoviendo los servicios, evaluando de servicios, tal y como son implementados en relación con las necesidades del consumidor y los objetivos de la mercadotecnia. 2. En algunas organizaciones la función de mercadotecnia es definida de manera más específica, como la investigación de mercado, la clasificación de la valoración de precios (de tarifas), el desarrollo de imágen (tal como logotipo y diseño de color), los servicios de información (tales como mapas y horarios de rutas), la publicidad y los esfuerzos promocionales.

marketing concept—A philosophy that marketing is a management function that links the organization with its external environment (consumers and other constituencies). It includes responding to needs and anticipating change by attention to the process by which people adopt, maintain, or discard ideas, beliefs, or behavior patterns.

1450 **concepto de mercadotecnia**—Una filosofía que dice que la mercadotecnia es una función administrativa que une a la organización con su medio ambiente externo (consumidores y otros elementos). Incluye respuestas a necesidades y predicciones de cambios por medio de la atención al proceso por el cual la gente adopta, mantiene o descarta ideas, creencias o patrones de conducta.

marketing cost analysis—The classification of accounting data into functional accounts (accounts organized by the purpose for which the expenditure was made or for which the revenue was received) instead of the traditional natural accounts (for example, salaries and supplies) so that the marketer can evaluate the potential revenue and profitability of particular customers, territories, and so on.

1451 **análisis de costos en mercadotecnia**—La clasificación de datos de contabilidad en cuentas funcionales (cuentas organizadas en base al propósito para el cual el gasto fue desembolsado o para el cual el ingreso fue recibido), en lugar de las cuentas naturales tradicionales (tales como de salarios y suministros) para que el agente de mercadotecnia pueda evaluar los ingresos potenciales y las ganancias de clientes y territorios particulares y demás.

marketing management—The planning, organizing, direction, and control of the entire marketing activity of a (transportation) supplier, including the formulation of marketing strategy, objectives, policies, and programs, market research, and product development; organization and staffing to carry out plans; supervision of marketing operations; and control of marketing performance.

1452 **mercadotecnia administrativa**—La planeación, organización, dirección y control de la actividad completa de la mercadotecnia de un proveedor (de transportación), incluyendo la elaboración de la estrategia, los objetivos y las pólizas de mercadotecnia y el desarrollo de programas, de investigación de mercado y de productos; la organización y el personal para llevar planes a cabo; la supervisión de operaciones de mercadotecnia y el control de la efectividad de la mercadotecnia.

marketing mix—The four basic elements in a marketing program that influence consumer decisions: product, pricing, distribution or delivery, and communication (promotion).

1453 **estrategia de mercadotecnia**—Los cuatro elementos básicos en un programa de mercadotecnia, que influyen las decisiones de los consumidores: producto, valoración de precios, distribución y comunicación (promoción).

marketing planning—The process of setting up objectives for marketing activity and of determining and scheduling the steps necessary to achieve such objectives.

1454 **planeación de mercadotecnia**—El proceso de elaboración de objetivos para las actividades de mercadotecnia y de determinación y programación de los pasos necesarios para lograr tales objetivos.

marketing research—The systematic gathering, recording, and analyzing of primary (newly collected) and secondary (existing) data to provide information for marketing decision making. In transportation, this could consist of gathering information and data (including economic data, etc.) and analyzing this material to identify the service attributes that most strongly influence the decisions of different groups about travel, to assess the potential demand for transportation, to determine the characteristics (needs, numbers, etc.) of potential users of a system, and to anticipate future trends.

1455 **investigación de mercadotecnia**—La recolección, registro y análisis de datos primarios (recientemente recolectados) y secundarios (existentes), para proveer información para la toma de decisiones de mercadotecnia. En lo concerniente a la transportación, esto podría consistir en la recolección de información y de datos (incluyendo datos económicos, etc.) y en el análisis de este material para identificar los atributos de servicio que más fuertemente influyen las decisiones de diferentes grupos, concernientes a viajes, para evaluar la demanda potencial de transportación, para determinar las características (necesidades, números, etc.) de usuarios potenciales de un sistema y para predecir tendencias futuras.

market outline—A summary of the relative position of a type of (transportation) product or service in the total (transportation) market.

1456 **plan general (esbozo) de mercado**—Un resumen de la posición relativa de un tipo de producto (de transportación) o servicio en el mercado (de transportación) completo.

market potential—A calculation of the maximum possible number of buyers or users of a (transportation) good or service in a defined territorial area during a stated time period.

1457 **potencialidad del mercado**—Un cálculo del número máximo posible de compradores o usuarios de un bien o servicio (de transportación), en un área territorial definida durante un período de tiempo especificado.

market profile—A description of the characteristics of people (age, sex, income, etc.) or of businesses or industrial activity (size, volume of sales, etc.) that constitute the market for a (transportation) product or service.

1458 **perfil del mercado**—Una descripción de las características de la gente (edad, sexo, ingresos, etc.) o de una actividad comercial o industrial (tamaño, volúmen de ventas, etc.) que constituyen el mercado para un producto o servicio (de transportación).

market segment—A portion of the population or a commercial activity consisting of individuals that have similar socioeconomic, demographic, economic, or other characteristics, so that similar marketplace behavior can be implied. The market segment may require a marketing plan tailored to its distinctive characteristics.

1459 **segmento del mercado**—Una parte de la población o actividad comercial que consiste de individuos que poseen similares características socioeconómicas, demográficas, económicas u otras, de manera que la conducta del mercado puede ser denotada. El segmento del mercado puede requerir de un plan de mercadotecnia elaborado en base a sus características distintivas.

market segmentation—The process of identifying market segments.

1460 **segmentación del mercado**—El proceso de identificación de los segmentos del mercado.

market share—The percentage of a (transportation) market realized by or available to a particular (transportation) provider.

1461 **la participación en el mercado**—El porcentaje de un mercado (de transportación) ganado por, o disponible a un proveedor (de transportación) particular.

markings, pavement—See *pavement markings.*

1462 **señales sobre el pavimento**—Véase *pavement markings.*

mark-up—See *sign-up.*

1463 **selección de rutas**—Véase *sign-up.*

bus—See *sheet, booking.*

1464 **asignación de autobuses**—Véase *sheet, booking.*

driver—See *sheet, assignment.*

1465 **asignación de conductores**—Véase *sheet, assignment.*

married pair—Two semipermanently coupled rail cars (A car and B car) that share some mechanical and electrical equipment and must be operated together as a unit.

1466 **par acoplado**—Dos vagones acoplados de manera semipermanente (vagón A y vagón B) que comparten parte de su equipo mecánico y eléctrico y deben ser operados juntos como una sola unidad.

mass transit—See *public transit.*

1467 **transporte masivo**—Véase *public transit.*

mass transportation—Transportation by bus, rail, boat, or other conveyance, either publicly or privately owned, that provides general or special service to the public on a regular and continuing basis (not including school bus, charter, or sightseeing service).

1468 **transporte masivo**—Transportación por medio de autobús, tren, embarcación u otro tipo de vehículo, ya sea de propiedad pública o privada, que provee servicio especial o general al público, en forma regular y contínua (sin incluir autobuses escolares, fletados o de servicio turístico).

match or matching funds—See *in kind.*

1469 **fondos compatibles**—Véase *in kind.*

matrix—An array of symbols or numbers, called elements, arranged in rows and columns in two dimensions and used as a form of tabulation.

1470 **matriz**—Un conjunto de símbolos o números, llamados elementos, dispuestos en hileras y columnas en dos dimensiones y usados como una en forma de tabulación.

impedance—See *impedance matrix.*

1471 **matriz de impedancia**—Véase *impedance matrix.*

trip—See *trip matrix.*

1472 **matriz de viajes**—Véase *trip matrix.*

maximum load point ***(MLP)***—The point on a transit line or route at which the passenger volume is the greatest. There is one maximum load point in each direction.

1473 **punto de volúmen máximo de pasajeros** ***(MLP)***—El punto en una línea o ruta de transporte, en el cual el volúmen de pasajeros está al máximo. Hay un punto de volúmen máximo de pasajeros en cada dirección.

maximum load section ***(MLS)***—The section of a transit line or route that carries the highest total number of passengers for that line or route and direction.

1474 **tramo de volúmen máximo de pasajeros** ***(MLS)***—La sección de una línea o ruta de transporte, que lleva el más alto número total de pasajeros para tal línea o ruta y dirección.

maximum service braking—See *braking, maximum service.*

1475 **frenado de servicio en pleno**—Véase *braking, maximum service.*

maximum spread—See *spread, maximum.*

1476 **máximo de tiempo extra permisible**—Véase *spread, maximum.*

maximum theoretical velocity—See *velocity, maximum theoretical.*

1477 **velocidad teórica máxima**—Véase *velocity, maximum theoretical.*

measure of effectiveness—See *performance indicator.*

1478 **grado de efectividad**—Véase *performance indicator.*

mechanical brake—See *brake, friction.*

1479 **freno mecánico**—Véase *brake, friction.*

median *(median strip)*—The portion of a divided highway or guideway that separates the opposing flows of traffic.

1480 **línea divisoria *(franja divisoria)***—La parte de una carretera o guía dividida, que separa los flujos opuestos de tráfico.

merchandising—The planning and supervision involved in marketing the particular product or service at the places, times, and prices and in the quantities that will best realize the marketing objectives of the suppliers.

1481 **mercadeo**—La planeación y supervisión involucradas en la mercadotecnia del producto o servicio particular en los lugares, tiempos y precios y en las cantidades que lleven a cabo de la mejor manera, los objetivos de mercadotecnia de los proveedores.

merge point—The section of a guideway or roadway at which two lines or lanes converge to become one.

1482 **punto de convergencia**—La sección de una guía o camino, en el cual dos líneas o carriles convergen en una sola línea o carril.

messenger—See *catenary system.*

1483 **cable conductor *(mensajero)***—Véase *catenary system.*

metered freeway—See *freeway, metered.*

1484 **vía rápida de acceso controlado**—Véase *freeway, metered.*

metered freeway bus priority system—See *bus priority system, metered freeway.*

1485 **sistema de vía rápida de acceso controlado con preferencia a autobuses**—Véase *bus priority system, metered freeway.*

metering, ramp—See *ramp metering.*

1486 **rampa reguladora de acceso**—Véase *ramp metering.*

method, Delphi—See *Delphi process.*

1487 **método Delphi**—Véase *Delphi process.*

metro—See *transit system, rail rapid.*

1488 **tren metropolitano *(metro)***—Véase *transit system, rail rapid.*

metropolitan planning organization—See *organizations, metropolitan planning organization.*

1489 **organización de planeación metropolitana**—Véase *organizations, metropolitan planning organization.*

metropolitan railway—See *transit system, rail rapid.*

1490 **tren metropolitano**—Véase *transit system, rail rapid.*

metropolitan statistical area—See *area, consolidated metropolitan statistical; area, metropolitan statistical; area, primary metropolitan statistical;* and *area, standard metropolitan statistical.*

1491 **área estadística metropolitana**—Véase *area, consolidated metropolitan statistical; area, metropolitan statistical; area, primary metropolitan statistical;* y *area, standard metropolitan statistical.*

midblock stop—See *stop, midblock.*

1492 **parada a media cuadra**—Véase *stop, midblock.*

midibus—A bus with a passenger capacity of approximately 20-30 people.

1493 **autobús mediano**—Un autobús con una capacidad de aproximadamente 20 a 30 personas.

mileage, block—See *block mileage.*

1494 **millaje de recorrido *(kilometraje de recorrido)***—Véase *block mileage.*

mileage fare—See *fare, graduated.*

1495 **tarifa por milla**—Véase *fare, graduated.*

miles of directional roadway—See *line miles.*

1496 **millas o kilómetros de camino unidireccional *(distancia cubierta por un sistema de transporte en una sola dirección)***—Véase *line miles.*

miles of route or roadway—See *route miles.*

1497 **millas o kilómetros de ruta o camino *(distancia cubierta por un sistema de transporte)***—Véase *route miles.*

miles of travel, vehicle—See *vehicle miles of travel.*

1498 **millas totales de recorrido de vehículos *(distancia total cubierta por todos los vehículos)***—Véase *vehicle miles of travel.*

minibus—A small bus, typically capable of carrying 20 passengers or fewer. It is most often used for making short trips, demand-responsive transportation, or buspools.

1499 **minibús**—Un autobús pequeño, normalmente capaz de llevar 20 pasajeros o menos. Es más frecuentemente usado para efectuar, ya sean viajes cortos, transportación de reacción de demanda o viajes de autobús compartido.

minimum path—The route of travel between two points that has the least accumulation of time, distance, or other impedance measure.

1500 **ruta corta**—La ruta de viaje entre dos puntos, en la que existe la menor acumulación de tiempo, distancia u otra medida de impedancia.

minority business enterprise *(MBE)*—For transportation activities, a business owned and controlled by one or more individuals who are defined as minorities under U.S. Department of Transportation regulations for federally financed projects or by the appropriate State agency for State-financed projects; see *disadvantaged business enterprise.*

1501 **empresa de negocios minoritaria *(MBE)***—Para actividades de transportación, un negocio que es controlado por uno o más propietarios, que sean definidos como minoridad (minoría), bajo los reglamentos del Ministerio de Transporte de los Estados Unidos (U.S. Department of Transportation) para proyectos federales financiados, o por la agencia estatal apropiada para proyectos financiados por el estado; véase *disadvantaged business enterprise.*

miss-out—A situation in which an operating employee fails to report for work on time without notifying the employer.

1502 **ausencia sin aviso previo**—Una situación en la cual un empleado operativo no se presenta a trabajar a tiempo, sin notificar al patrón.

mix, marketing—See *marketing mix.*

1503 **estrategia de mercadotecnia**—Véase *marketing mix.*

mixed mode street—See *street, mixed mode.*

1504 **calle de tráfico mixto**—Véase *street, mixed mode.*

mixed or mixed flow traffic—See *traffic, mixed.*

1505 **tráfico o flujo de tráfico mixto**—Véase *traffic, mixed.*

mixed traffic operations—The operation of transit vehicles on nonexclusive rights-of-way (transit ROW category C) with nontransit vehicles.

1506 **operaciones de tráfico mixto**—La operación de vehículos de transporte en áreas de derecho de paso no exclusivas (derechos de paso para vehículos de transporte [transit ROW], categoría C) con vehículos que no son de transporte.

modal interchange center—See *transit center.*

1507 **centro de intercambio modal**—Véase *transit center.*

modal split ***(mode split)***—1. The proportion of total person trips that uses each of various specified modes of transportation. 2. The process of separating total person trips into the modes of travel used; see *urban transportation modeling system;* and *model, sequential.* 3. A term that describes how many people use alternative forms of transportation. It is frequently used to describe the percentage of people who use private automobiles, as opposed to the percentage who use public transportation.

1508 **porcentaje modal de pasajeros** ***(porcentaje de pasajeros por modalidad)***—1. La proporción de la suma de los viajes por persona, que son efectuados en cada una de las modalidades específicas de transportación. 2. El proceso de separación de la suma de los viajes por persona, en las modalidades de viaje utilizadas; véase *urban transportation modeling system* y *model, sequential.* 3. Un término que describe la cantidad de personas que usan formas alternativas de transportación. Es frecuentemente usado para describir el porcentaje de personas que utilizan automoviles privados, en oposición al porcentaje de personas que usan transportación pública.

mode—A particular form of travel, for example, walking, traveling by automobile, traveling by bus, traveling by train.

1509 **modalidad**—Una forma específica de viaje, por ejemplo, caminar, viajar por automóvil, viajar por autobús y viajar por tren.

access—A feeder mode to the principal mode of transportation; for example, walking, kiss and ride, park and ride.

1510 **acceso de modalidad**—Una modalidad de forma de acceso a la modalidad principal de transportación; por ejemplo, caminar, despedida y viaje *(kiss & ride)* y estacionamiento y viaje *(park & ride).*

dual—See *transit system, dual-mode.*

1511 **modalidad dual**—Véase *transit system, dual-mode.*

M

1508

transit—A category of transit systems characterized by common characteristics of technology, right-of-way, and type of operation. Examples of different transit modes are regular bus service, express bus service, light rail transit, rail rapid transit, and commuter rail.

1512 **modalidad de transporte**—Una categoría de sistemas de transporte, peculiarizada por las características comúnes de tecnología, áreas de derechos de paso y el tipo de operación. Algunos ejemplos de diferentes modalidades de transporte son: el servicio regular de autobús, servicio de autobús exprés, transporte de tren ligero, tren de tránsito rápido, y tren de viaje corto y regular.

model—1. A mathematical or conceptual presentation of relationships and actions within a system. It is used for analysis of the system or its evaluation under various conditions; examples include land use, economic, socioeconomic, transportation. 2. A mathematical description of a real-life situation that uses data on past and present conditions to make a projection about the future.

1513 **modelo**—1. Una presentación matemática o conceptual de las relaciones y acciones dentro de un sistema. Es usado para el análisis del sistema o para su evaluación bajo diferentes condiciones; algunos ejemplos incluyen el uso del suelo, relaciones económicas y socioeconómicas y transportación. 2. Una descripción matemática de una situación de la vida real, que utiliza datos basados en condiciones pasadas y presentes, para hacer un prognóstico futuro.

abstract choice—A model based on the assumption that it is not necessary to identify travel choice variables by the name of their mode, destination, time of day, or other characteristics; instead, they are identified by their attributes, for example, variables describing level of service.

1514 **modelo de selección abstracta**—Un modelo basado en la suposición de que no es necesario identificar a las variables de selección de viaje por medio del nombre de su modalidad, destino, hora del día u otras características; en lugar de eso, éstas son identificadas por sus atributos, por ejemplo, las variables que describen el nivel de servicio.

activity allocation—A model used to predict the geographical distribution of land use activities.

1515 **modelo de distribución de actividades**—Un modelo usado para predecir la distribución geográfica de actividades en las que se hace uso del suelo.

model (cont.)

aggregate demand—A model calibrated by combining observations of travel by individuals into geographic or demographic units that are used to estimate new flows when service attributes or unit sizes change.

binary choice—A demand model used in trip generation and modal choice that is based on the assumption that travelers make one of two possible choices.

demand ***(demand-forecasting model)***—A model that relates the amount of travel to the level and price of the transportation service and the socioeconomic characteristics of the potential traveler.

deterministic—A model that expresses the interaction of system elements with complete certainty, that is, as absolute values.

direct demand—A model that simultaneously (in a single equation) predicts all travel choices for aggregate groups of individuals.

disaggregate demand—A model that is calibrated by using the observations of the travel choice behavior of individuals directly and is usually set up as a probabilistic model.

four-stage—See *urban transportation modeling system.*

Fratar ***(Fratar distribution)***—A method of extrapolating a given distribution of trips on the basis of growth factors for the origin and destination ends. It is named after Thomas J. Fratar, its developer.

general share—A model that estimates a share of trips, such as a mode share of all trips or a destination share of trips from a given origin.

modelo (cont.)

1516 **modelo de demanda agregada**—Un modelo calibrado al combinar las observaciones de viaje hechas por individuos, formando unidades geográficas o demográficas que son usadas para calcular nuevos flujos, cuando los atributos de servicio o los tamaños de las unidades cambian.

1517 **modelo de selección binaria**—Un modelo de demanda usado en la generación de viajes y en la selección modal, que está basado en la suposición de que los viajeros escogen una de dos alternativas posibles.

1518 **modelo de demanda** ***(modelo de proyección de demanda)***—Un modelo que relaciona la cantidad de viajes con el nivel y precio del servicio de transportación y las características socioeconómicas del viajero potencial.

1519 **modelo determinista**—Un modelo que expresa la interacción de los elementos de un sistema con entera certeza, es decir, valores absolutos.

1520 **modelo de demanda directa**—Un modelo que simultáneamente (en una ecuación sencilla) predice todas las selecciones de viajes de grupos agregados de individuos.

1521 **modelo de demanda no agregada**—Un modelo que es calibrado usando las observaciones de conducta de selección de viajes, directamente de individuos y es normalmente constituido como un modelo probabilístico.

1522 **modelo de cuatro etapas**—Véase *urban transportation modeling system.*

1523 **modelo Fratar** ***(modelo de distribución Fratar)***—Un método de extrapolación de una distribución de viajes dada, en base a los factores (coeficientes) de crecimiento de los extremos de origen y destino. Fue nombrado en honor a Thomas J. Fratar, él qué desarrolló el modelo.

1524 **modelo de porcentaje general**—Un modelo que calcula el porcentaje de viajes, tales como un porcentaje modal de todos los viajes o un porcentaje de destino de los viajes desde un punto dado.

model (cont.)

gravity—A mathematical trip distribution model that is based on the premise that the amount of travel between two zones is proportional to the amount of activity in each of the two zones and inversely proportional to the impedance to travel between the two zones. In other words, trips produced in any given area will distribute themselves in accordance with the accessibility of other areas and the opportunities.

intervening opportunities—A mathematical model that is based on probability theory and that distributes trips from one zone to each other zone in proportion to the probability that the trips have not found a prior destination in zones ranked close to the zone of origin.

land use—A model used to predict the future spatial allocation of urban activities (land use), given total regional growth, the future transportation system, and other factors.

mode choice ***(modal choice model)***—A model used to forecast the proportion of total person trips on each of the available transportation modes.

multiple-choice—A model that relaxes the assumption of only two possible choices and allows any number of possible choices within a given level of travel choice, such as mode, route, or time period, or among any or all of these trip characteristics.

probabilistic—In transportation modeling, a model whose basic premise is that travel flows cannot be predicted with certainty and uses probabilities in its algorithm, as part of its output statement, or elsewhere.

regional growth—A model used to estimate land uses in a region.

modelo (cont.)

1525 **modelo gravitacional**—Un modelo matemático de distribución de viajes que está basado en la premisa de que la cantidad de viajes entre dos zonas es proporcional a la cantidad de actividad en cada una de las dos zonas e inversamente proporcional al viaje de impedancia entre dichas dos zonas. En otras palabras, los viajes producidos en cualquier área dada se distribuirán a sí mismos de acuerdo con la accesibilidad a otras áreas y de acuerdo con las oportunidades.

1526 **modelo de oportunidades intercurrentes**—Un modelo matemático que está basado en la teoría de probabilidades y en el que se distribuyen viajes de una zona a cada una de las otras zonas, en proporción a la probabilidad de que en los viajes no se haya encontrado un destino previo en zonas clasificadas como más cercanas a la zona de origen.

1527 **modelo de uso del suelo**—Un modelo usado para predecir la distribución futura de espacio para actividades urbanas (uso del suelo), dándose un crecimiento regional total, el sistema de transportación futuro y otros factores.

1528 **modelo de selección de modalidad** ***(modelo de selección modal)***—Un modelo usado para predecir la proporción de la suma de los viajes por persona, en cada una de las modalidades de transportación.

1529 **modelo de opción mútiple**—Un modelo que modifica la suposición de que solamente dos selecciones son posibles (binary choice) y que permite el uso de cualquier cantidad de selecciones posibles dentro de un nivel dado de selección de viajes, tales como modalidad, ruta, período de tiempo o, ya sea cualquiera de estas características de viaje o todas.

1530 **modelo probabilístico**—En modelado de transportación, un modelo cuya premisa básica dice que los flujos de viajes no pueden ser predichos con certeza y que usa probabilidades en su algoritmo, como parte de su cálculo final, o en cualquier otra fase.

1531 **modelo de crecimiento regional**—Un modelo usado para determinar (calcular, valorar) los usos del suelo en una región.

model (cont.)

sequential—A demand model that is based on the assumption that travel decisions are made in a sequence of steps, such as whether or how often to travel (trip generation), what destination to choose (trip distribution), which mode to choose (modal split), and which route to choose (trip assignment).

share—A demand-forecasting model that divides a trip total (such as total trips from an origin) into its various components (such as trips from the origin to each of the destinations).

simulation—A model that represents mathematical events and responses to these events in a manner that resembles the interaction of cause and effect in a real system.

simultaneous—A demand-forecasting model that is based on the assumption that travelers choose a level of trip frequency, time of day, destination, mode, and path as a single decision and that in making this decision, travelers consider the alternatives for each of these choices simultaneously.

traffic—A mathematical equation or graphic technique used to simulate traffic movements, particularly those in urban areas or on a freeway.

modeling system, urban transportation—See *urban transportation modeling system.*

mode or modal choice model—See *model, mode choice.*

mode split—See *modal split.*

monitoring, vehicle—See *automatic vehicle monitoring system.*

monobeam—A type of guideway that consists of a single beam, usually elevated. It generally has a rectangular cross section that is usually straddled by the associated vehicles.

monorail—See *transit system, monorail.*

modelo (cont.)

1532 **modelo de secuencia**—Un modelo de demanda que está basado en la suposición de que las decisiones sobre los viajes son hechas en secuencias de etapas, tales como, se viaja o cómo se va a viajar (generación de viajes), qué destino se va a escoger (distribución de viajes), qué modalidad se va a escoger (porcentaje modal de pasajeros) y qué ruta se va a escoger (asignación de viajes).

1533 **modelo de análisis**—Un modelo de predicción de demanda, que divide una suma de viajes (tal como la suma de viajes desde un origen) en sus varios componentes (tales como los viajes que van desde el origen hasta cada uno de los destinos).

1534 **modelo de simulación**—Un modelo que representa los eventos matemáticos y las respuestas a estos eventos en una manera que se asemeja a la interacción de causa y efecto en un sistema real.

1535 **modelo simultáneo**—Un modelo de predicción de demanda que está basado en la suposición de que los viajeros escogen un nivel de frecuencia de viaje, hora del día, destino, modalidad y ruta, a manera de una decisión única y que al hacer tal decisión, los viajeros consideran las alternativas para cada una de estas opciones, de manera simultánea.

1536 **modelo de tráfico**—Una ecuación matemática o de método gráfico, usada para simular movimientos de tráfico, especialmente aquellos movimientos de tráfico en áreas urbanas o en una vía rápida.

1537 **sistema de modelado de transportación urbana**—Véase *urban transportation modeling system.*

1538 **modelo de selección de modalidad o de selección modal**—Véase *model, mode choice.*

1539 **porcentaje de pasajeros por modalidad**—Véase *modal split.*

1540 **vigilancia (control) de vehículos**—Véase *automatic vehicle monitoring system.*

1541 **vía de monorriel**—Un tipo de guía que consiste de un solo riel, normalmente aéreo. Normalmente tiene una sección transversal rectangular en la que normalmente van montados los vehículos respectivos.

1542 **vehículo de monorriel**—Véase *transit system, monorail.*

Monte Carlo technique—A simulation technique in which a random number generator is used to assign the numerical values of some components in the system being analyzed. It is usually assumed that a large number of repetitions of the simulation will produce reliable data on the means and distributions of the outputs.

1543 **método Monte Carlo**—Un método de simulación en el cual un generador de números al azar es usado para asignar valores numéricos de algunos componentes, en el sistema que está siendo analizado. Es normalmente supuesto que un gran número de repeticiones de la simulación producirá datos confiables acerca de las medias matemáticas y de las distribuciones de los resultados.

monthly pass—See *pass, monthly.*

1544 **abono de transporte mensual**—Véase *pass, monthly.*

Moore's algorithm—A numerical procedure for determining the shortest paths from a single starting node to each other node in a network.

1545 **algoritmo de Moore**—Un procedimiento numérico para determinar los caminos más cortos desde un nodo sencillo de origen, a cada otro nodo en una red.

motion, lateral—See *lateral motion.*

1546 **movimiento lateral**—Véase *lateral motion.*

motivational research *(MR)*—Research that attempts to relate behavior to underlying desires, emotions, and intentions instead of merely enumerating behaviors or describing a situation. It relies heavily on the use of techniques adapted from psychology and other social sciences.

1547 **investigación sobre las motivaciones *(MR)***—La investigación que intenta relacionar la conducta con los deseos, emociones e intenciones fundamentales, en lugar de meramente enumerar conductas o describir una situación. Depende en gran parte del uso de técnicas adaptadas de la psicología y otras ciencias sociales.

motor *(electric motor)*—A machine that transforms electrical energy into mechanical energy (torque).

1548 **motor *(motor eléctrico)***—Una máquina que transforma energía eléctrica en energía mecánica (torsión).

alternating-current—An electric motor (synchronous, induction, etc.) that operates on alternating current.

1549 **motor de corriente alterna**—Un motor eléctrico (sincrónico, de inducción, etc.) que funciona a base de corriente alterna.

asynchronous—An asynchronous machine that transforms electrical power from any alternating-current system into mechanical power and whose rotor does not turn at synchronous speed.

1550 **motor asincrónico**—Una máquina asincrónica que transforma energía eléctrica proveniente de cualquier sistema de corriente alterna, en energía mecánica y cuyo rotor no gira a velocidad sincrónica.

compound—A direct current motor that has two separate field windings, one (usually the predominating field) connected in parallel with the armature circuit and the other connected in series with the armature.

1551 **motor de circuito combinado**—Un motor de corriente directa que tiene dos embobinados de inducción separados, uno (embobinado predominante) conectado en paralelo con el circuito de inducción y el otro conectado en serie con la armadura.

direct current—An electric motor (shunt, compound, etc.) that operates on direct current.

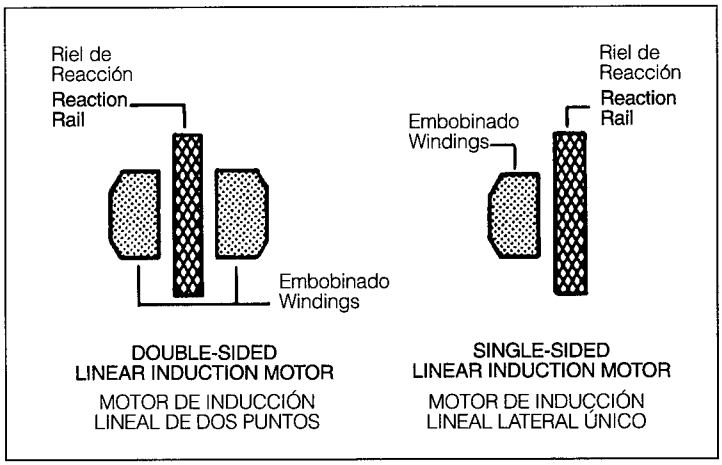
1552 **motor de corriente directa**—Un motor eléctrico (en derivación, de circuito combinado, etc.) que funciona a base de corriente directa.

motor (cont.)

double-sided linear induction *(DLM, DSLM)*—A linear induction motor that has its active primary winding constructed so that it reacts magnetically with both sides of the guideway-mounted reaction rail (secondary winding).

motor (cont.)

1553 **motor de inducción lineal de dos puntos *(DLM, DSLM)***—Un motor de inducción lineal, que tiene su embobinado primario activo ensamblado para que reaccione magnéticamente con ambos lados del riel de reacción montado sobre la guía (embobinado secundario).



electric—See *motor.*

1554 **motor eléctrico**—Véase *motor.*

induction—An asynchronous alternating-current motor that converts alternating-current electric power, delivered to the primary winding (usually the stator) and carried as induced current by the secondary winding (usually the rotor), into mechanical power; see *motor, linear induction.*

1555 **motor de inducción**—Un motor asincrónico de corriente alterna, que transforma la energía eléctrica de corriente alterna, inducida al embobinado primario (normalmente el estator) y canalizada como corriente inducida por medio del embobinado secundario (normalmente el rotor), en energía mecánica; véase *motor, linear induction.*

linear electric *(LEM)*—An electric motor that produces mechanical force through linear, instead of rotary, motion. It is chiefly used for propelling vehicles along a track or other guideway.

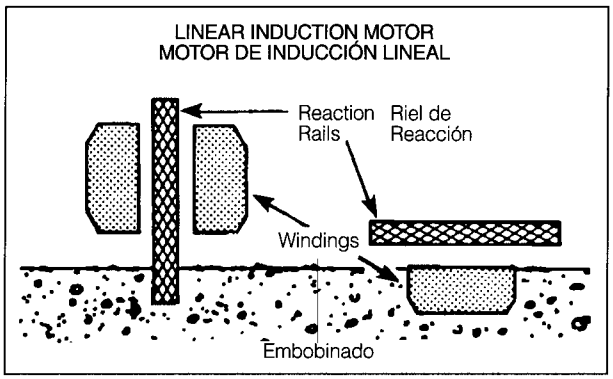
1556 **motor eléctrico lineal *(LEM)***—Un motor eléctrico que produce energía mecánica a través de movimientos lineales, en lugar de movimientos rotativos. Es usado principalmente para propulsar vehículos a lo largo de un tramo u otro tipo de guía.

motor (cont.)

linear induction ***(LIM)***—An asynchronous linear alternative-current motor composed of a winding in the guideway and a winding in the vehicle, one of which is energized to produce opposing magnetic fields that propel by alternately attracting and repelling the vehicle; see *motor, double-sided linear induction;* and *motor, single-sided linear induction.*

motor (cont.)

1557 **motor de inducción lineal** ***(LIM)***—Un motor asincrónico lineal de corriente alterna, compuesto de un embobinado en la guía (vía) y un embobinado en el vehículo, uno de los cuales es energizado para producir campos magnéticos opuestos que propulsan al atraer y repeler al vehículo alternamente; véase *motor, double-sided linear induction;* y *motor, single-sided linear induction.*



linear synchronous ***(LSM, synchronized linear motor)***—A synchronous linear alternating-current motor that supplies fixed speed operation for the powered vehicle. The fixed speed can be controlled electronically.

1558 **motor sincrónico lineal** ***(LSM, motor lineal sincronizado)***—Un motor sincrónico lineal de corriente alterna que proporciona al vehículo propulsado por el motor mismo, de un funcionamiento de velocidad constante. La velocidad constante puede ser controlada electrónicamente.

series-wound—A motor in which the field circuit is connected in series with the armature circuit. It is also often called a *traction motor.*

1559 **motor embobinado en serie**—Un motor en el cual el circuito inductor está conectado en serie con el circuito de la armadura. También es llamado frecuentemente *traction motor.*

shunt—A type of rotary electric motor in which the field coils are connected in parallel with the motor armature.

1560 **motor de derivación**—Un tipo de motor eléctrico rotativo en el cual las bobinas inductoras están conectadas en paralelo con la armadura motora.

single-sided linear induction ***(SLM, SSLM)***—A linear induction motor that has a single primary winding on one side of the secondary or reaction rail.

1561 **motor de inducción lineal de un punto** ***(SLM, SSLM)***—Un motor de inducción lineal que tiene un embobinado primario único a un lado del riel secundario o de reacción.

synchronous—A synchronous machine that transforms electrical power from any alternating-current system into mechanical power. The average speed of normal operation is equal to the frequency of the power system to which it is connected. See *motor, linear synchronous.*

1562 **motor sincrónico**—Una máquina sincrónica que transforma la energía eléctrica en energía mecánica, a partir de cualquier sistema de corriente alterna. La velocidad promedio de operación es igual a la frecuencia del sistema de energía al cual está conectado. Véase *motor, linear asynchronous.*

motor (cont.)

traction—An electric motor, usually direct current and series wound, that propels a vehicle by exerting its torque through the wheels; see *motor, series-wound.*

motor (cont.)

1563 **motor de tracción**—Un motor eléctrico, normalmente de corriente directa y embobinado en serie, que propulsa al vehículo al ejercer su torsión a través de las ruedas; véase *motor, series-wound.*

motor brake—See *brake, dynamic.*

1564 **freno de motor**—Véase *brake, dynamic.*

motor bus—See *bus, motor.*

1565 **autobús de motor**—Véase *bus, motor.*

motor car, rail—See *car, rail motor.*

1566 **vagón motorizado**—Véase *car, rail motor.*

Motor Carrier Safety Assistance Program *(MCSAP)*—A federally funded program that provides grants to the States, the District of Columbia, and eligible territories to enforce the Federal Motor Carrier Safety and Hazardous Materials Regulations or compatible regulations pertaining to commercial motor vehicle safety. Activities funded under the program include driver and vehicle roadside inspections, motor carrier reviews, enforcement of size and weight limitations, controlled substance detection, and enforcement of traffic laws and regulations.

1567 **Programa de asistencia técnica para seguridad en el autotransporte *(Motor Carrier Safety Assistance Program [MCSAP])***—Un programa federal que da subvenciones a los estados, al Distrito de Columbia y los territorios elegibles, para hacer cumplir los reglamentos que tratan con la seguridad de los vehículos comerciales y la carga de materiales peligrosos. Las actividades que incluye este programa son: la inspección de los conductores y vehículos a lo largo de la vía, revisión de la carga, la imposición de reglamentos que limitan tamaños y pesos, la detección de substancias controladas y la imposición de leyes y regulaciones de tránsito.

motor coach—See *bus, motor.*

1568 **autobús de motor**—Véase *bus, motor.*

motor operator or motorman—See *operator, train.*

1569 **operador de máquinas o maquinista**—Véase *operator, train.*

motorway—See *freeway.*

1570 **autopista**—Véase *freeway.*

move, reverse—See *reverse move.*

1571 **movimiento invertido**—Véase *reverse move.*

mover, people—See *people mover.*

1572 **transportador de gente**—Véase *people mover.*

moving block control system—See *control system, moving block.*

1573 **sistema de control de movimiento en tramo**—Véase *control system, moving block.*

moving point control system—See *control system, moving slot.*

1574 **sistema de control de punto en movimiento**—Véase *control system, moving point.*

moving ramp—See *ramp, moving.*

1575 **rampa mecánica**—Véase *ramp, moving.*

moving sidewalk—See *moving walkway.*

1576 **pasillo mecánico**—Véase *moving walkway.*

moving slot control system—See *control system, moving slot.*

1577 **sistema de control de punto en movimiento**—Véase *control system, moving slot.*

moving walkway *(moving sidewalk, passenger or pedestrian conveyor, passenger belt)*—A fixed conveyor device (usually a flexible belt) on which pedestrians may stand or walk while being transported; see *ramp, moving.*

1578 **pasillo mecánico *(transportador de pasajeros, banda sin fin transportadora de pasajeros)***—Un dispositivo transportador (normalmente una flexible banda sin fin) sobre el cual los peatones pueden quedarse parados o también pueden caminar, mientras que son transportados; véase *ramp, moving.*

multimodal—Concerning or involving more than one transportation mode.

1579 **multimodal**—Concerniente o que involucra más de una modalidad de transporte.

multiple-choice model—See *model, multiple-choice.*

1580 **modelo de opción mútiple**—Véase *model, multiple-choice.*

multiple-unit car—See *car, multiple-unit.*

1581 **tren de unidad múltiple**—Véase *car, multiple unit.*

multiple-unit control system—See *control system, multiple-unit.*

1582 **sistema de control de unidad múltiple**—Véase *control system, multiple unit.*

multiple-use area—See *area, multiple-use.*

1583 **área de usos múltiples**—Véase *area, multiple-use.*

NACo—National Association of Counties; see *organizations, National Association of Counties.*

1584 **NACo**—Asociación Nacional de Condados; véase *organizations, National Association of Counties.*

NARC—National Association of Regional Councils; see *organizations, National Association of Regional Councils.*

1585 **NARC**—Asociación Nacional de Consejos Regionales; véase *organizations, National Association of Regional Councils.*

NCHRP—National Cooperative Highway Research Program; see *National Cooperative Highway Research Program.*

1586 **NCHRP**—Programa Nacional Cooperativo de Investigación sobre Carreteras; véase *National Cooperative Highway Research Program.*

NCTRP—National Cooperative Transit Research and Development Program; see *National Cooperative Transit Research and Development Program.*

1587 **NCTRP**—Programa Nacional Cooperativo de Investigación y Desarrollo del Transporte; véase *National Cooperative Transit Research and Development Program.*

NEPA—National Environmental Policy Act; see *legislation, National Environmental Policy Act of 1969.*

1588 **NEPA**—Acta Nacional de Politicas Ecologistas; véase *legislation, National Environmental Policy Act of 1969.*

NLC—National League of Cities; see *organizations, National League of Cities.*

1589 **NLC**—Liga Nacional de las Ciudades; véase *organizations, National League of Cities.*

NPTS—Nationwide Personal Transportation Study; see *Nationwide Personal Transportation Study.*

1590 **NPTS**—Estudio Nacional sobre el Transporte Personal; véase *Nationwide Personal Transportation Study.*

NTSB—National Transportation Safety Board; see *U.S. Government, National Transportation Safety Board.*

1591 **NTSB**—Junta Nacional de la Seguridad en la Transportación; véase *U.S. Government, National Transportation Safety Board.*

narrow gauge—See *gauge, narrow.*

1592 **vía angosta**—Véase *gauge, narrow.*

National Association of Counties—See *organizations, National Association of Counties.*

1593 **Asociación Nacional de Condados**—Véase *organizations, National Association of Counties.*

National Association of Regional Councils—See *organizations, National Association of Regional Councils.*

1594 **Asociación Nacional de Consejos Regionales**—Véase *organizations, National Association of Councils.*

National Cooperative Highway Research Program *(NCHRP)*—A program established by the American Association of State Highway Officials (now American Association of State Highway and Transportation Officials) to provide a mechanism for a national coordinated program of cooperative research employing modern scientific techniques. NCHRP is administered by the Transportation Research Board.

1595 **Programa Nacional Cooperativo de Investigación sobre Carreteras *(NCHRP)***—Un programa establecido por la Asociación Americana de Oficiales de Carreteras Estatales *(American Association of State Highway Officials)* (ahora llamada Asociación Americana de Oficiales de Carreteras Estatales y Transporte *[American Association of State Highway and Transportation Officials])* para proveer un mecanismo para un programa nacional coordinado de investigación cooperativa, que emplee métodos científicos modernos. La NCHRP es administrada por la Junta de la Investigación sobre la Transportación *(Transportation Research Board).*

National Cooperative Transit Research and Development Program *(NCTRP)*—A program established under Section 6(a) of the Urban Mass Transportation Act of 1964, as amended, to provide a mechanism by which the principal client groups of the Federal Transit Administration can join cooperatively in an attempt to resolve near-term public transportation problems through applied research, development, testing, and evaluation. NCTRP is administered by the Transportation Research Board.

1596 **Programa Nacional Cooperativo de Investigación y Desarrollo del Transporte** *(NCTRP)*—Un programa establecido bajo el artículo 6(a) del Acta de Transporte Urbano Masivo de 1964 *(Urban Mass Transportation Act of 1964),* tal y como ha sido reformado, para proveer un mecanismo por medio del cual los principales grupos de clientes de la Administración Federal de Tránsito *(Federal Transit Administration)* puedan unirse en cooperativa, en un intento para resolver problemas de transportación pública que están a punto de ser solucionados, a través de la aplicación de investigación, desarrollo, comprobación y evaluación. El NCTRP es administrado por la Junta de la Investigación sobre la Transportación *(Transportation Research Board).*

National Environmental Policy Act of 1969—See *legislation, National Environmental Policy Act of 1969.*

1597 **Acta Nacional de Politícas Ecologistas de 1969**—Véase *legislation, National Environmental Policy Act of 1969.*

National Highway System *(NHS)*—A system of 155,000 miles (plus or minus 15 percent) of major roads in the United States. The entire Interstate System is a component of the NHS, which also includes a large percentage of urban and rural principal arterials, the defense strategic highway network, and strategic highway connectors. Its purpose is to focus resources on roads most important to interstate travel and national defense, roads that connect other modes of transportation, and roads essential for international commerce.

1598 **Sistema Nacional de Carreteras** ***(National Highway System [NHS])***—Un sistema de 155.000 millas (km) (15 por ciento más o menos) de grandes carreteras de los Estados Unidos. Todo el sistema interestatal forma parte del NHS, que también incluye una gran proporción de carreteras urbanas y rurales importantes, la red de carreteras de defensa estratégica y los conectadores viales estratégicos. Tiene por objeto concentrar recursos en las vías más importantes para los viajes interestatales y para la defensa nacional, vías que conectan otros medios de transporte y vías esenciales para el comercio internacional.

National League of Cities—See *organizations, National League of Cities.*

1599 **Liga Nacional de las Ciudades**—Véase *organizations, National League of Cities.*

national product deflator, gross—See *gross national product deflator.*

1600 **reductor del producto nacional bruto**—Véase *gross national product deflator.*

National Railroad Passenger Corporation—See *U.S. Government, National Railroad Passenger Corporation.*

1601 **Corporación Nacional de Pasajeros de Ferrocarriles**—Véase *U.S. Government, National Railroad Passenger Corporation.*

National Transit Institute *(NTI)*—A program at Rutgers University that conducts training programs for those involved in Federal-aid transit work. The Institute develops training programs in transit planning, management, environmental factors, acquisition and joint use of rights-of-way, engineering, procurement strategies, turn-key systems, and many other techniques and methods necessary to make transit operations more efficient and effective.

1602 **Instituto Nacional de Tránsito** ***(National Transit Institute [NTI])***—Un programa de la Universidad Rutgers que lleva a cabo programas de capacitación para participantes en actividades de tránsito que cuentan con ayuda federal. El instituto elabora programas de capacitación en planificación de tránsito, administración, factores ambientales, adquisición y uso conjunto de derechos de paso, ingeniería, estrategias de adquisiciones, sistemas de llave en mano, y muchas otras técnicas y métodos necesarios para lograr que las operaciones de tránsito sean más eficaces y efectivas.

National Transportation Safety Board—See *U.S. Government, National Transportation Safety Board.*

1603 **Junta Nacional de la Seguridad en la Transportación**—Véase *U.S. Government, National Transportation Safety Board.*

Nationwide Personal Transportation Study ***(NPTS)***—A survey of households conducted every 5 to 7 years that contains information on the amount and nature of personal travel in the United States, based on individual and household demographics. Topics such as household travel rates and annual miles per licensed driver are included.

1604 **Acta Nacional sobre el Transporte Personal** ***(NPTS)***—Una encuesta de las familias conducío cada cinco a sieta anos consiste de informatión de viajes personal en los Estados Unidos, fundó en la individual y las familias demográficas. Incluye los temas como los tipos de viajes y millas anuales poer conductor autorizado (Encuesta Nacional de Transporte Personnal).

near-side stop—See *stop, near-side.*

1605 **parada, antes del cruce de calles**—Véase *stop, near-side.*

needs assessment—In transportation planning, a technique of estimating the services and facilities needed to satisfy the potential demand for transportation service.

1606 **avalúo de necesidades**—En el planeamiento de transportación, la técnica de estimar los servicios y materiales necesarios para satisfacer la demanda de servicio de transportación.

network—1. In planning, a system of links and nodes that describes a transportation system. 2. In highway engineering, the configuration of highways that constitutes the total system. 3. In transit operations, a system of transit lines or routes, usually designed for coordinated operation.

1607 **red**—1. En planeamiento, un sistema de eslabones y nodos que describen un sistema de transportación. 2. En ingeniería vial, la configuración de carreteras que constituyen el sistema total. 3. En operaciones de tránsito, un sistema de lineas de tránsito o rutas, usualmente diseñadas para operación coordinada.

composite—In planning, a group of interconnected lines that represents a multimodal combination of existing and proposed transportation facilities and routes. It is often used for simulating travel patterns and determining capacities or other transportation system characteristics.

1608 **compuesto**—En planeamiento, un grupo de líneas interconectadas, que representan una combinación de múltiples formas de rutas y servicios en existencia y propuestas. Frecuentemente se usa para simular un diseño para viajes y determinar capacidades u otras características del sistema de transportación.

grid—1. In planning, an imaginary network of evenly spaced horizontal and vertical bars or lines that divides a study area into small geographic zones. 2. In transit operations, a service pattern in which two sets of parallel routes intersect each other at right angles.

1609 **rejilla**—1. En planeamiento, una red imaginaria de espacios horizontales y líneas o barras verticales, distribuídas igualmente, que dividen un área en estudio en pequeñas zonas geográficas. 2. En operaciones de tránsito, un modelo de servicio en el cual dos grupos de rutas paralelas intersectan en ángulo recto.

radial—In transit operations, a service pattern in which most routes converge into and diverge from a central hub or activity center (for example, central business district), like the spokes of a wheel. The hub may serve as a major transfer point.

1610 **radial**—En operaciones de tránsito, un diseño de servicio en el cual la mayoría de rutas tienen convergencia, y el cubo o centro de actividades de donde salen las rutas, (por ejemplo un centro comercial) como rayos de una rueda. El cubo puede servir como punto principal de transbordo.

simplified—See *network, spiderweb.*

1611 **simplificada**—Véase *network, spiderweb.*

spiderweb ***(spider network, simplified network)***—A simulated highway system for a given area that is composed only of connections between zone centroids without respect to the physical street layout. It is usually used for corridor analysis.

1612 **telaraña**—Un sistema que simula una carretera para cierta área, que se compone únicamente de conexiones entre zonas centroides, sin respecto al plan o la distribución física de las calles. Usualmente se utiliza para análisis de corredores.

network coding—The process of abstracting details of a real transportation network and recording them in a form suitable for computer processing.

1613 **red de códigos**—El proceso de abstraer detalles de una red de transportación y registrarlos en propia forma para ser procesados en un computador.

network control—See *control system, asynchronous network; control system, quasi-synchronous network;* and *control system, synchronous network.*

1614 **red de control**—Véase *control system, asynchronous network; control system, quasi-synchronous network;* y *control system, synchronous network.*

New Look bus—See *bus, New Look.*

1615 **modelo nuevo de autobuses, llamado New Look**—Véase *bus, New Look.*

night shift—See *shift, night.*

1616 **turno nocturno**—Véase *shift, night.*

no-action alternative *(do-nothing alternative, null alternative)*—A planning option of leaving the situation as it already exists. Existing facilities and services are maintained, and existing transportation policies are continued. See *transportation system management alternative.*

1617 **alternativa de no tomar acción, opción de no hacer cambios**—En planeamiento, la opción de dejar la situación como está. Infraestructura y servicios en existencia permanecen en práctica. Véase *transportation system management alternative.*

no-build alternative—See *transportation system management alternative.*

1618 **opción de no construir**—Véase *transportation system management alternative.*

node—In planning, a point that represents an intersection of two or more links, highways, transit lines or routes, or a zone centroid; used in trip assignment.

1619 **nodo, unión**—En planeamiento, el punto que representa una intersección de dos o más eslabones, carreteras, líneas de tránsito, rutas o una zona centroide; se usa al preparar horarios para viajes.

nonambulatory persons with disabilities—See *persons with disabilities.*

1620 **descapacitado, no ambulante**—Véase *persons with disabilities.*

nonattainment area—A geographic region of the United States that the Environmental Protection Agency (EPA) has designated as not meeting the National Ambient Air Quality Standards (NAAQS). Depending on the severity of the air quality problem, officials in each nonattainment area must take specified actions with a set timeframe to reduce emissions and attain the NAAQS. See *legislation, Clean Air Act Amendments of 1990.*

1621 **zona insatisfactoria *(nonattainment area)***—Una región geográfica de los Estados Unidos que por definición de la Agencia de Protección del Medio Ambiente no satisface las normas de calidad de la atmósfera y el medio ambiente (NAAQS). Conforme a la severidad del problema de la calidad atmosférica, en cada zona insatisfactoria los funcionarios competentes deben adoptar medidas concretas, dentro de un plazo estipulado, a fin de reducir las emisiones y alcanzar las NAAQS. Véase *legislation, Clean Air Act Amendments of 1990.*

non-home-based trip—See *trip, non-home-based.*

1622 **viaje, no casero**—Véase *trip, non-home based.*

nonmotorized transportation—Bicycling and walking used as a means of travel.

1623 **transporte no motorizado *(nonmotorized transportation)***—Los desplazamientos en bicicleta y a pie come medio de viaje.

nontransportation revenue—See *revenue, nontransportation.*

1624 **ingresos, no de transportación**—Véase *revenue, nontransportation.*

normal vehicle capacity—See *capacity, vehicle.*

1625 **capacidad normal de vehículo**—Véase *capacity, vehicle.*

nosing—A transverse, horizontal motion of a locomotive that exerts a lateral force on the supporting structure.

1626 **serpenteo**—Un movimiento horizontal, transverso que ejerce fuerza lateral en la estructura que sostiene el vehículo.

not-in-service time—See *time, deadhead.*

1627 **mazarota**—Véase *time, deadhead.*

null alternative—See *no-action alternative.*

1628 **alternativa nula, opción de no tomar acción**—Véase *no-action alternative.*

OBD—Outlying business district; see *outlying business district.*

1629 **OBD**—Zona comercial periférica colindante; véase *outlying business district.*

O-D study—Origin-destination study; see *origin-destination study.*

1630 **estudio O-D**—Estudio de relación origen-destino; véase *origin-destination study.*

OMB—Office of Management and Budget; see *U.S. Government, Office of Management and Budget.*

1631 **OMB**—Ministerio de Administración y Presupuesto; véase *U.S. Government, Office of Management and Budget.*

OTA—Office of Technology Assessment; see *U.S. Government, Office of Technology Assessment.*

1632 **OTA**—Ministerio de Avalúo Técnico; véase *U.S. Government, Office of Technology Assessment.*

objective—1. A measurable, attainable, and desired level of achievement of a goal, including the time span within which it is to be achieved and the person or people responsible for the achievement. An objective reflects established priorities and falls within constraints set by policy. 2. A specific step toward the attainment of a goal.

1633 **objetivo**—1. La meta deseada que puede medirse y obtenerse incluyendo el tiempo destinado para conseguirla y la persona o personas necesarias para lograrla. Un objetivo refleja prioridades establecidas y está dentro de límites de costumbre. 2. Un paso específico hacia el logro de una meta.

objectives, pricing—See *pricing objectives.*

1634 **objetivos de valoración**—Véase *pricing objectives.*

occupancy

1635 capacidad

area—See *area occupancy.*

1636 **área**—Véase *area occupancy.*

vehicle—See *vehicle occupancy.*

1637 **vehículo**—Véase *vehicle occupancy.*

off, time—See *time off.*

1638 **tiempo libre, vacación**—Véase *time off.*

off book—A list of transit operators who have asked to be excused from work on a specific day.

1639 **lista de días libres, pedidos**—Una lista de operadores de transportes que han pedido estar libres en un día específico.

off-day board—See *operators' off-day board.*

1640 **tablero de días libres**—Véase *operator's off-day board.*

off days—An employee's scheduled time off.

1641 **días libres**—Horario de días libres de un empleado.

Office of Management and Budget—See *U.S. Government, Office of Management and Budget.*

1642 **Departamento de Administración y Presupuesto**—Véase *U.S. Government, Office of Management and Budget.*

Office of Technology Assessment—See *U.S. Government, Office of Technology Assessment.*

1643 **Departamento de Avalúo Tecnológico**—Véase *U.S. Government, Office of Technology Assessment.*

off-line—Not in the main flow of traffic or not on the main line of traffic, for example, off-line station.

1644 **fuera del flujo de tráfico**—No en el flujo principal de tráfico o en la línea mayor de tráfico, por ejemplo *off-line station* (estación fuera del flujo de tráfico).

off-line station—See *station, off-line.*

1645 **estación fuera del flujo de tráfico**—Véase *station, off-line.*

off peak—The periods of time outside the peak periods; see *base period.*

1646 **período normal**—Períodos de tiempo fuera del tiempo de máximo tráfico (o tiempo pico); véase *base period.*

off-peak fare—See *fare, time-of-day.*

1647 **tarifa baja**—Véase *fare, time of day.*

off-peak period—See *base period.*

1648 **período normal**—Véase *base period.*

offset—1. In transit operations, the amount of time (systemwide) that the train control computer has added into the theoretical schedule to maintain proper train sequencing, scheduled connections, and headways. 2. In traffic operations, the time difference between traffic signals as measured from some reference point.

1649 **compensación**—1. En operaciones de transportes, la cantidad de tiempo (por todo el sistema) que el computador de control de trenes agrega al horario teórico para mantener la propia secuencia de trenes, horario de conexiones e intervalos. 2. En operaciones de tráfico, la diferencia de tiempo entre semáforos al medirse de un punto de referencia.

off-street terminal—See *terminal, off-street.*

1650 **terminal apartada de la calle**—Véase *terminal, off street.*

on, time—See *time on.*

1651 **a tiempo**—Véase *time on.*

on-and-off check or count—See *check.*

1652 **cuenta o verificación de pasajeros que suben y bajan**—Véase *check.*

on-board check—See *check.*

1653 **verificación a bordo**—Véase *check.*

102 statement—See *environmental impact statement.*

1654 **declaración 102**—Véase *environmental impact statement.*

one-piece run—See *run, one-piece.*

1655 **corrida (recorrido) de un turno**—Véase *run, one-piece.*

one-to-many service—See *service, one-to-many.*

1656 **servicio de uno-a-muchos**—Véase *service, one-to-many.*

one-way trip—See *trip.*

1657 **viaje sencillo**—Véase *trip.*

one-zone ride—A transit ride within the limits of one fare zone.

1658 **recorrido dentro de zona**—Un viaje dentro de los límites de una zona de transportación (dentro de una tarifa).

on-line—In the main flow of traffic.

1659 **en el flujo de tráfico**—En línea con el flujo de tráfico.

on-line station—See *station, on-line.*

1660 **estación en el flujo de tráfico**—Véase *station, on-line.*

on-time performance—The proportion of the time that a transit system adheres to its published schedule times within stated tolerances; for example, a transit unit (vehicle or train) arriving, passing, or leaving a predetermined point (time point) along its route or line within a time period that is no more than x minutes earlier and no more than y minutes later than a published schedule time. (Values of 0 minutes for x and 5 minutes for y are the most common.)

1661 **servicio a tiempo**—La proporción de tiempo que una unidad de transporte se atiene a su horario, dentro de tolerancias citadas, por ejemplo, una unidad de transporte (vehículo o tren) que llega, pasa, o sale de un punto predeterminado en su ruta o línea dentro de un período que sea no más de "x" minutos antes o no más de "y" minutos después de lo que el horario indica. (Valoración de "0" minutos por "x" y 5 minutos por "y" son los más comunes.)

open cut guideway—See *guideway, open cut.*

1662 **guía descubierta**—Véase *guideway, open cut.*

open-loop braking—See *braking, open-loop.*

1663 **frenaje de circuito abierto**—Véase *braking, open-loop.*

open run—See *run, open.*

1664 **corrida adicional abierta**—Véase *run, open.*

operating costs—The sum of all recurring costs (for example, labor, fuel) that can be associated with the operation and maintenance of the system during the period under consideration. Operating costs usually exclude such fixed costs as depreciation on plant and equipment, interest paid for loans on capital equipment, and property taxes on capital items. See *capital costs.*

1665 **costos operativos**—La suma de todos los gastos que ocurren (por ejemplo, mano de obra, combustible) que se relacionan con la operación y mantenimiento del sistema durante el período en consideración. Costos operativos, usualmente excluyen costos fijos, como son la depreciación del plantel y equipo, interés pagado en préstamos por equipo de capital, e impuestos en artículos de capital. Véase *capital costs.*

operating employees ***(operating personnel)***—1. Employees whose major function is operating the service, such as station employees, switchmen, bus drivers, train operators, conductors. 2. In rail operations, those employees that have direct and supervisory responsibility for the movement of transit units (cars or trains), embodying both on-board and wayside duties.

1666 **empleados operativos** ***(personal operativo)***—1. Empleados cuya función principal es la operación del servicio, como son empleados de la estación, cambiadores, conductores. 2. En operaciones del tren, aquellos empleados con responsabilidad directa y supervisoria hacia el movimiento de unidades de transportes (carros o trenes), con deberes a bordo y también por el borde del camino.

operating ratio—The ratio of operating expenses to operating revenue; the inverse of cost recovery ratio. It is used as a measure of financial efficiency. See *fare recovery ratio.*

1667 **relación operativa**—La relación de costos de operación a ingresos operativos; el costo inverso de relación de recuperación. Se usa como medida de eficiencia financiera. Véase *fare recovery ratio.*

operating revenue, total—See *revenue, total operating.*

1668 **ingresos totales operativos**—Véase *revenue, total operating.*

operating speed—See *speed, running;* and *speed, schedule.*

1669 **velocidad operativa**—Véase *speed, running;* y *speed, schedule.*

effective—See *speed, overall trip.*

1670 **efectiva**—Véase *speed, overall trip.*

operating time—See *time, operating.*

1671 **tiempo operativo**—Véase *time, operating.*

operating unit—See *basic operating unit.*

1672 **unidad operativa**—Véase *basic operating unit.*

operation—See *operator;* and *property.*

1673 **manejo**—Véase *operator*; y *property.*

automatic train—See *automatic train operation.*

1674 **tren de manejo automático**—Véase *automatic train operation.*

train—See *train operation.*

1675 **tren**—Véase *train operation.*

operational system—In system development, a system that is now available for use.

1676 **sistema operacional**—En el desarrollo de sistemas, un sistema que ya está disponible.

operations

1677 **operaciones**

joint—See *joint operations.*

1678 **operaciones conjuntas**—Véase *joint operations.*

mixed traffic—See *mixed traffic operations.*

1679 **operaciones de tráfico mixto**—Véase *mixed traffic operations.*

operator—1. An employee of a transit system whose workday is spent in the operation of a transit unit (vehicle or train); examples include bus driver, gripman, motorman, rapid transit train motor operator. Such an employee may also be known as a *platform operator.* 2. The organization that runs a transportation system on a day-to-day basis and is also known as an *operation, property,* or *system;* see *property.*

1680 **conductor**—1. Un empleado de un sistema de transportes que trabaja todo el día en la operación de una unidad de transportes (vehículo o tren); ejemplos incluyen: conductor de autobus, garrotero, motorista, operador de tránsito rápido. Tal empleado puede también identificarse como *operador de plataforma.* 2. La organización que opera un sistema de transportación día a día y se conoce también como *operación, propiedad,* o *sistema;* véase *property.*

car—See *operator, train.*

1681 **carro**—Véase *operator, train.*

operator (cont.)

extra board ***(extra, extra operator, reserved man)***—An operator who has no assigned run but is used to cover work *(extra work)* or runs *(extra runs)* deliberately left open by the scheduling department or runs that are open because of the absence of regularly assigned operators. A minimum guarantee, specified in the contract, is frequently paid if no work is available. See *tripper.*

motor—See *operator, train.*

part-time—An operator expected to perform work on less than a full-time employee workweek basis. Wages, benefits, and duration of work are typically different from those of full-time operators.

platform—See *operator.*

rapid transit—See *operator, train.*

regular—An operator who has picked a regular run.

streetcar—See *operator, train.*

train ***(motor operator, motorman)***—The operating employee who controls the movement of a rail transit unit (vehicle or train). Specific titles are also used, such as car *operator, rapid transit operator, streetcar operator.*

operator assignment sheet—See *sheet, assignment.*

operator pick—See *sign-up.*

operators' off-day board—1. A list of all routes that includes the number of crews and their picked days off. 2. A list of operators indicating their picked days off.

operator's subsidy—See *subsidy, provider-side.*

operator's travel time—See *time, journey.*

opportunities model, intervening—See *model, intervening opportunities.*

order

bad—See *bad order.*

slow—See *slow order.*

conductor (cont.)

1682 **reserva** ***(extra, conductor extra, hombre de reserva)***—Un operador que no tiene horas asignadas, pero que se utiliza para hacer trabajo extra, o recorridas extra, que el departamento de horarios deliberadamente dejó abierto por empleados ausentes. Una garantía mínima especificada en el contrato se paga si no hay trabajo. Véase *tripper.*

1683 **motor**—Véase *operator, train.*

1684 **medio tiempo**—Un operador que trabaja menos horas que un empleado que trabaja tiempo completo toda la semana. Sueldo, beneficios y duración de empleo son diferentes de aquellos empleados que trabajan tiempo completo.

1685 **plataforma**—Véase *operator.*

1686 **transporte rápido**—Véase *operator, train.*

1687 **regular**—Un conductor que ha escogido un recorrido regular (o de regla).

1688 **tranvía**—Véase *operator, train.*

1689 **tren** ***(operador de motor, hombre a cargo del motor)***—El operador o maquinista que controla el movimiento de una unidad de transporte del ferrocarril (vehículo o tren). Se usan títulos específicos, como *operador de carro, operador de transporte rápido, operador de tranvía.*

1690 **hoja de asignación de conductor**—Véase *sheet assignment.*

1691 **selección voluntaria del conductor**—Véase *sign-up.*

1692 **tablero de días libres de conductores**—1. Una lista de todas las rutas que incluye el número de equipos y sus días libres. 2. Una lista de operadores indicando los días libres seleccionados.

1693 **subsidio de conductor**—Véase *subsidy, provider-side.*

1694 **tiempo de recorrido de conductor**—Véase *time, journey.*

1695 **modelo de oportunidades incurrentes**—Véase *model, intervening opportunities.*

1696 **órden**

1697 **de avería**—Véase *bad order.*

1698 **reducción de velocidad**—Véase *slow order.*

orders—Authorization to move a train, as given by a train dispatcher either in writing or orally.

1699 **órdenes**—Autorización de mover un tren cuando lo ordena el director de movimiento de trenes por escrito o verbalmente.

organizations—See *U.S. Government;* and *union, transit.*

1700 **organizaciones**—Véase *U.S. Government;* and *union, transit.*

American Association of State Highway and Transportation Officials ***(AASHTO)***—Membership includes State and territorial highway and transportation departments and agencies and the U.S. Department of Transportation. Its goal is to develop and improve methods of administration, design, construction, operation, and maintenance of a nationwide integrated transportation system. It studies transportation problems, advises Congress on legislation, and develops standards and policies.

1701 **Asociación Americana de Carreteras Estatales y Oficiales de Transporte** ***(AASHTO)***—Entre los socios o miembros se incluyen departamentos y agencias estatales y territoriales de carreteras y el Departamento de Transportes de los Estados Unidos. Su meta es desarrollar y mejorar métodos de administración, diseño, construcción, operaciones y mantenimiento de un sistema a nivel nacional de transportación integrado. Esta estudia problemas de transportación, da consejo al Congreso acerca de legislación y desarrolla normas y reglas de transporte.

American Bus Association ***(ABA)***—Membership is primarily privately owned bus operating firms in intercity, local, charter, and tour bus service; bus manufacturers; oil and gas refiners and distributors; travel and tourism organizations; and others concerned with the operation of bus service and promotion of motor coach tours. Its members seek to improve the service that they provide and to develop increased bus use.

1702 **Asociación Americana de Autobúses** ***(ABA)***—Los miembros son principalmente compañías independientes de autobuses que operan dentro de la ciudad, locales, de alquiler y autobuses de excursión; manufactureros de autobuses; organizaciones de turismo y viajes; y otros interesados en el servicio y promoción de excursiones en transportes motorizados. Sus miembros desean mejorar el servicio que ofrecen, y desarrollar y aumentar el uso de autobuses.

American Public Transit Association ***(APTA)***—A nonprofit international industry association made up of transit systems and other organizations and institutions connected to or concerned with the transit industry. It performs a variety of services for the industry, and its objectives include promotion of transit interests, information exchange, research, and policy development.

1703 **Asociación Americana de Transporte Público** ***(APTA)***—Una industria internacional, no lucrativa de sistemas de transporte y otras organizaciones e instituciones conectadas o interesadas en la industria de transportes. Desempeña una variedad de servicios para la industria, y sus objetivos incluyen la promoción de intereses de transporte, intercambio de información, investigación y el desarrollo de normas.

American Public Works Association ***(APWA)***—Members include those involved in the theory and practice of the design, construction, maintenance, administration, and operation of public works facilities and services. It conducts historical research on public works subjects, sponsors research and educational foundations, and operates a computerized local government information network. It includes a transportation council.

1709 **Asociación Americana de Obras Públicas** ***(APWA)***—Sus miembros son aquellos involucrados en la teoría y práctica de diseño, construcción, mantenimiento, administración, y operación de obras públicas, sitios operativos y servicios. Esta conduce estudios históricos en temas de obras públicas, patrocina fundaciones de investigación y educación, y opera una red de información en computador de gobierno local. También cuenta con un consejo de transportación.

organizations (cont.)

Association of American Railroads *(AAR)*—An industry association made up of individual railroads in the United States, Canada, and Mexico. It performs a variety of technical services for the railroads, and its purposes include the promotion of railroad interests and the standardization and coordination of operating and mechanical activities within the railroad industry.

citizen advisory committee *(CAC)*—An organized group of local people who supply their ideas and input to, for example, a particular transportation study or plan, a transit or paratransit operation, or a government agency.

council of governments *(COG)*—A voluntary consortium of local government representatives, from contiguous communities, meeting on a regular basis and formed to cooperate on common planning and to solve common development problems of their area.

Council of State Governments *(CSG)*—A joint agency of all State governments. It works to strengthen State government, promotes intergovernmental cooperation, disseminates information needed by States, and assists States in solving specific problems. It maintains the State Government Research Institute.

Department of Transportation *(DOT)*—A municipal, county, State, or Federal agency responsible for transportation; see *U.S. Government, Department of Transportation.*

Institute of Transportation Engineers *(ITE)*—A society of professionals in transportation and traffic engineering. It promotes education, research, the development of public awareness, and the exchange of professional information in these areas with the goal of contributing individually and collectively toward meeting human needs for mobility and safety.

International Taxicab Association *(ITA)*—An organization of fleet taxicab owners. It provides representation in Washington, D.C., disseminates information to its members and others concerned with taxicab operations, and conducts research and studies relevant to the problems of the taxi service industry.

organizaciones (cont.)

1705 **Asociación de Ferrocarriles Americanos** *(AAR)*—Una asociación industrial de ferrocarriles individuales en los Estados Unidos, Canadá, y México. Desempeña una variedad de servicios técnicos para los ferrocarriles, y entre sus propósitos se incluye la promoción de intereses del ferrocarril y la normalización y coordinación de actividades operativas y mecánicas dentro de la industria ferrocarrilera.

1706 **Consejo de Ciudadanos** *(CAC)*—Un grupo organizado de personas locales que proporcionan sus ideas y opiniones, por ejemplo, a un estudio de una compañía particular de transportación o a un plan, a una operación de tránsito o para-tránsito, o a una agencia del gobierno.

1707 **Consejo de Gobiernos** *(COG)*—Un consorcio voluntario de representantes del gobierno local, de comunidades contiguas que se reune con regularidad y que se formó para cooperar en el planeamiento común, y para resolver problemas comunes en el desarrollo de su área.

1708 **Consejo de Gobiernos Estatales** *(CSG)*—Una agencia unida, de todos los gobiernos estatales. Esta trabaja para dar fuerza al gobierno estatal, promueve la cooperación entre gobiernos y los asiste a resolver problemas específicos. Esta agencia también sostiene el instituto estatal de investigación (State Government Research Institute).

1709 **Departamento de Transporte** *(DOT)*—Una agencia municipal, del condado, estatal o federal que es responsable por servicios de transporte; véase *U.S. Goverment, Department of Transportation.*

1710 **Instituto de Ingenieros de Transportación** *(ITE)*—Una sociedad de personas profesionales en ingeniería de transportación y tráfico. Esta promueve la educación, la información, el desarrollo de educar al público y el intercambio de información profesional en estas áreas con la meta de contribuír individual y colectivamente para satisfacer las necesidades de mobilidad y seguridad.

1711 **Asociación Internacional de Taxistas** *(ITA)*—Una organización de dueños de brigadas de taxis. Esta provee representación en Washington, D.C., disemina información a sus miembros y a otras personas interesadas en operaciones de taxis y conduce la investigación y el estudio relacionado con problemas en la industria de servicios de taxi.

organizations (cont.)

International Union of Public Transport ***(IUPT)***—An association that pools information and experience of urban and interurban transportation undertakings for joint study and research and promotes technical and economic development.

metropolitan planning organization ***(MPO)***—According to the U.S. Code, the organization designated by the governor and local elected officials as responsible, together with the State, for transportation planning in an urbanized area. It serves as the forum for cooperative decision making by principal elected officials of general local government.

National Association of Counties ***(NACo)***—Membership includes elected and appointed county governing officials and other county officials and their deputies at management or policy levels. This organization provides research and reference services for its members and represents them at the national level.

National Association of Regional Councils ***(NARC)***—Membership includes the regional councils of local governments and government agencies, and libraries, organizations, and others interested in regionalism as an approach to addressing issues that cross local government boundaries, such as transportation. The association provides legislative representation in Washington, D.C., and technical assistance through workshops and training programs.

National League of Cities ***(NLC)***—A federation of State leagues and cities that develops and pursues a national municipal policy to meet the future needs of cities and to help them solve problems that they have in common. It represents municipalities before Congress and Federal agencies; offers training, technical assistance, and information; and conducts a research program.

Presidents' Conference Committee ***(PCC, Electric Railway Presidents' Conference Committee)***—A group of leading streetcar producers and operators who, between 1930 and 1935, sponsored the development of the PCC car. This car had performance characteristics superior to any previous model of streetcar and became the standard of U.S. streetcars for many years. See *car, PCC.*

organizaciones (cont.)

1712 **Sindicato Internacional de Transporte Público** ***(IUPT)***—Una asociación que almacena información y experiencia de sucesos de transportes urbanos y suburbanos para estudio e información y promueve el desarrollo técnico y económico.

1713 **Organización de Planeación Metropolitana** ***(MPO)***—De acuerdo con el Código de los Estados Unidos, la organización que el gobernador y funcionarios locales asignan como responsable, junto con el estado para el planeamiento de transportación en un área urbanizada. Este sirve como el foro para la decisión cooperativa por los funcionarios elegidos principales del gobierno local en general.

1714 **Asociación Nacional de Condados** ***(NACo)***—Sus miembros incluyen funcionarios del condado electos y asignados y otros funcionarios del condado y sus diputados en niveles de administración y normas. Esta organización provee información y servicios de referencia para sus miembros y los representa a nivel nacional.

1715 **Asociación Nacional de Consejos Regionales** ***(NARC)***—Sus miembros incluyen consejos regionales de gobiernos locales y agencias gubernamentales, bibliotecas, organizaciones y otros interesados en regionalismo y lo ven como un paso en dirección de presentar temas que cruzan fronteras locales de gobierno, como transportación. Esta asociación ofrece representación legislativa en Washington, D.C. y asistencia técnica por medio de talleres y programas de entrenamiento.

1716 **Liga Nacional de las Ciudades** ***(NLC)***—Una federación de ligas de ciudades y estados que desarrolla y busca normas nacionales municipales para satisfacer las necesidades futuras de las ciudades y ayudarles a resolver problemas que tengan en común. Esta representa municipios ante el Congreso y agencias federales, ofrece entrenamiento, asistencia técnica e información y maneja un programa de información.

1717 **Comité de la Conferencia de Presidentes** ***(PCC, Comité de Conferencia de Presidentes de los Ferrocarriles Electrícos)***—Un grupo de líderes manufactureros y operadores que, de 1930-1935, patrocinaron el desarrollo del carro PCC. Este carro tenía características en su funcionamiento superiores a cualquier modelo previo de tranvía y fué la norma en tranvías en los Estados Unidos durante muchos años. Véase *car, PCC.*

organizations (cont.)

Public Utilities Commission ***(PUC, Public Service Commission, PSC)***—A State agency whose responsibilities include regulation of for-hire (public and private) carriers of passengers and goods within a State. Other jurisdictions (for example, a city) may also have a PUC or PSC that regulates for-hire carriers within that jurisdiction.

organizaciones (cont.)

1718 **Comisión de Servicios Públicos** ***(PUC, Comisión de Servicio Público, PSC)***—Una agencia estatal con la responsabilidad de regularizar las empresas que se alquilan para transporte de pasajeros y carga dentro del estado. Otras jurisdicciones (por ejemplo en la ciudad) pueden tener también una comisión para regularizar empresas que se alquilan para transportes dentro de esa jurisdicción.

regional planning agency ***(RPA)***—A nonprofit, quasi-public organization whose policy board is composed of member municipal government representatives. It makes recommendations related to land use, the environment, human resources, housing, and transportation for a specific region.

1719 **Agencia de Planeación Regional** ***(RPA)***—Una organización no lucrativa, cuasi pública cuya mesa directiva se compone de miembros que representan el gobierno municipal. Esta hace recomendaciones relacionadas al uso de tierra, el ambiente, recursos humanos, viviendas y transportación para una región específica.

Transportation Research Board ***(TRB)***—A unit of the National Research Council, operating under the corporate authority of the private and nonprofit National Academy of Sciences. The purpose of TRB is to advance knowledge concerning the nature and performance of transportation systems by stimulating research and disseminating the information derived therefrom. Its affiliates and participants include transportation professionals in government, academia, and industry.

1720 **Junta de Investigación del Transporte ó consejo directivo de investigación del Transporte** ***(TRB)***—Una unidad de consejo Nacional de Investigación que opera bajo la autoridad incorporada de la Academia Nacional de Ciencias (privada y no lucrativa). El propósito de la TRB es avanzar el conocimiento de la naturaleza y funcionamiento de sistemas de transportación por medio del estímulo de investigación y la diseminación de la información obtenida. Sus participantes y afiliados incluyen personas profesionales en el gobierno, academia e industria.

United Bus Owners of America ***(UBOA)***—An organization of bus companies. It provides representation in Washington, D.C., for its members, disseminates information, provides insurance programs to members, and is especially concerned with safety and regulatory issues.

1721 **Propietarios Unidos de Autobúses de America** ***(UBOA)***—Una organización de compañías de autobuses. Esta ofrece representación en Washington D.C. para sus miembros, disemina información, provee programas de seguros para miembros, y se interesa especialmente en asuntos de seguridad y regulación.

United States Conference of Mayors ***(USCM)***—Membership includes cities of more than 30,000 population, represented by their mayors. Its purpose is to promote improved municipal government by cooperation between cities and the Federal government. It provides educational information, technical assistance, and legislative services to cities and conducts a research program.

1722 **Conferencia de Alcaldes de los Estados Unidos** ***(USCM)***—Sus miembros incluyen ciudades de más de 30,000 habitantes, representados por sus alcaldes. Su propósito es de mejorar el gobierno municipal por medio de la cooperación entre las ciudades y el gobierno federal. También provee información de educación, asistencia técnica y servicios legislativos para las ciudades y maneja un programa de investigación.

origin—1. The point at which a trip begins. 2. In planning, the zone in which a trip begins.

1723 **orígen**—1. El punto en que comienza un viaje. 2. En planeamiento, la zona donde comienza un viaje.

origin-destination service—See *service, origin-to-destination.*

1724 **servicio de origen-a-destino**—Véase *service, origin-to-destination.*

origin-destination study ***(O-D study)***—A study of the origins and destinations of the trips of vehicles or travelers. It may also include trip purposes and frequencies.

1725 **estudio de orígen-destino** ***(O-D study)***—Un estudio de orígenes y destinos de viajes de vehículos y pasajeros. También puede incluir el propósito y la frecuencia de viajes.

outbound trip—See *trip, outbound.*

1726 **viaje en las afueras**—Véase *trip, outbound.*

outline, market—See *market outline.*

1727 **estudio general de mercadotécnia**—Véase *market, outline.*

outlying business district ***(OBD)***—The portion of an urban area that is normally separated from the central business district and fringe area but that supports considerable business activity and has its own traffic circulation, superimposed on some through traffic.

1728 **zona comercial adyacente** ***(OBD)***—La porción de una área urbana que normalmente está separada del distrito central comercial y borde, pero que sostiene actividades de negocios considerables y tiene su propia circulación de tráfico, superpuesto a algún tráfico continuo.

output—Something produced, for example, the result of an analytic process.

1729 **producción, resultado**—Algo producido, por ejemplo, el resultado de un proceso analítico.

outside rail—See *rail, high.*

1730 **riel exterior**—Véase *rail, high.*

outside time—See *time, spread.*

1731 **tiempo utilizado totalmente**—Véase *time, spread.*

overall travel time—See *time, linked trip.*

1732 **duración total de viaje**—Véase *time, linked trip.*

overall trip speed—See *speed, overall trip.*

1733 **promedio de velocidad de viaje**—Véase *speed, overall trip.*

overhead contact shoe ***(contact shoe, trolley shoe)***—A metal bar for collecting current from an overhead conductor along which it slides. It is held in place by a pantograph or bow.

1734 **zapata sobre cabeza** ***(zapata de contacto, zapata de tranvía)***—Una barra de metal que colecta corriente eléctrica de un conductor sobre cabeza por el cual se desliza. Se mantiene en su sitio por un pantógrafo.

over-the-road coach—See *bus, intercity.*

1735 **autobús foráneo**—Véase *bus, intercity.*

overtime—Time worked in excess of the basic workday or workweek, as defined by law, collective bargaining agreement, or company policy. It may also apply to any time worked on Saturdays, Sundays, and holidays at premium rates.

1736 **tiempo adicional**—Tiempo trabajado en exceso del día básico u horario semanal, como lo define la ley, trato colectivo (de acuerdo con el sindicato) o reglas de la compañía. También se puede aplicar a cualquier tiempo de trabajo en sábados, domingos o días de fiesta, con remuneración especial.

owl bonus—A premium paid employees for working owl runs (runs late at night, such as midnight to between 4 and 6 a.m.).

1737 **bono de recorrido nocturno**—Remuneración o pago extraordinario para empleados que trabajan corridas nocturnas (corridas tardes en la noche, tan tarde como de media noche a las 4:00 o a las 6:00 de la mañana).

owl bus or run—See *run, owl.*

1738 **autobús de recorrida nocturna**—Véase *run, owl.*

owl service—See *service, owl.*

1739 **servicio nocturno**—Véase *service, owl.*

ozone—A colorless gas with a sweet odor, it is not a direct emission from transportation sources. It is a secondary pollutant that is a major agent in the formation of smog. See *legislation, Clean Air Act Amendments of 1990.*

1740 **ozono** ***(ozone)***—Un gas incoloro, de aroma dulce, que no emana directamente de fuentes del transporte. Es un contaminante secundario y agente principal en la formación de bruma industrial o esmog. Véase *legislation, Clean Air Act Amendments of 1990.*

P&R—Park and ride; see *park and ride.*

1741 **P&R**—Estacionar y compartir viaje; véase *park and ride.*

PAS—Public automobile service; see *transportation system, public automobile service.*

1742 **PAS**—Servicio de automóvil público; véase *transportation system, public automobile service.*

PCC—Presidents' Conference Committee; see *organizations, Presidents' Conference Committee;* and *car, PCC.*

1743 **PCC**—Comité de Conferencia de Presidentes; véase *organizations, Presidents' Conference Committee;* y *car, PCC.*

PCC car—Presidents' Conference Committee car; see *car, PCC.*

1744 **Carro PCC**—Véase *car, PCC.*

PCE—Passenger car equivalence; see *passenger car equivalence.*

1745 **PCE**—Equivalencia a carro de pasajeros; véase *passenger car equivalence.*

PMSA—Primary metropolitan statistical area; see *area, primary metropolitan statistical.*

1746 **PMSA**—Área primaria estadistíca metropolitana; véase *area, primary metropolitan statistical.*

PPBS—Planning-programming-budgeting system; see *planning-programming-budgeting system.*

1747 **PPBS**—Sistema de planeamiento, programación y presupuesto; véase *planning-programming-budgeting system.*

PRT—Personal rapid transit; see *transit system, personal rapid.*

1748 **PRT**—Transporte rápido personal; véase *transit system, personal rapid.*

PSC—Public Service Commission; see *organizations, Public Utilities Commission.*

1749 **PSC**—Comisión de Servicio Público; véase *organizations, Public Utilities Commission.*

PUC—Public Utilities Commission; see *organizations, Public Utilities Commission.*

1750 **PUC**—Comisión de Utilidades Públicas; véase *organizations, Public Utilities Commission.*

paddle board *(paddle, run card, run guide, train card)*—The headway sheets (time schedule) made up for each run (operator's piece of work) that list all the pieces of work on that run (including any special notations) for the operator.

1751 **tablón de paleta *(paleta, tarjeta de horario, guía de horario, tarjeta de tren)***—Las hojas de intervalo, (horario) hechas para cada corrida (pieza de trabajo de operador) que incluye todas las piezas de trabajo para el operador en esa corrida (incluyendo todas las notaciones especiales).

pad time—See *time, pad.*

1752 **tiempo de compensación**—Véase *time, pad.*

paid area—See *area, paid.*

1753 **área pagada**—Véase *area, paid.*

paid area transfer—See *transfer, paid area.*

1754 **transferencia de área pagada**—Véase *transfer, paid area.*

paid break—See *time, intervening.*

1755 **interrupción pagada**—Véase *time, intervening.*

paid miles—See *revenue vehicle miles.*

1756 **millas pagadas**—Véase *revenue vehicle miles.*

paid transfer—See *transfer, paid.*

1757 **transferencia pagada**—Véase *transfer, paid.*

pair, married—See *married pair.*

1758 **pares acoplados**—Véase *married pairs.*

pallet-pod system—See *transportation system, pallet-pod.*

1759 **sistema de plataforma**—Véase *transportation system, pallet-pod.*

pallet system—See *transportation system, pallet.*

1760 **sistema de paletas**—Véase *transportation system, pallet.*

pantograph—A device for collecting current from an overhead conductor, characterized by a hinged vertical arm operated by springs or compressed air and a wide, horizontal contact surface that glides along the wire. Older versions usually consist of two parallel, hinged, double-diamond frames.

1761 **pantógrafo**—Un aparato para colectar corriente eléctrica de un conductor sobre cabeza, caracterizado por un brazo vertical, con visagra, operado por resortes o aire comprimido y un área de contacto horizontal que se desliza por un alambre. Versiones antiguas consisten de dos marcos paralelos, en visagras en doble diamante.

pantograph gates—Gates located outside and at the end of transit cars so that when cars are coupled, their gates meet to prevent people from falling into the area between the cars.

1762 **puertas de pantógrafo**—Puertas localizadas por fuera o en las puntas de un carro de transporte, así que cuando los carros están acoplados, sus puertas se encuentran para evitar que las personas se caigan en el área entre los carros.

parameter—1. A measurable fixed characteristic of a sample or population. 2. An independent variable used in the development of mathematical models.

1763 **parámetro**—1. Una carácteristica de medida fija de una muestra o población. 2. Un variable independiente que se usa en el desarrollo de modelos matemáticos.

paratransit—Forms of transportation services that are more flexible and personalized than conventional fixed route, fixed schedule service but not including such exclusory services as charter bus trips. The vehicles are usually lower medium-capacity highway vehicles, and the service offered is adjustable in various degrees to individual users' desires. Its categories are public, which is available to any user who pays a predetermined fare (for example, taxi, jitney, dial-a-ride), and semipublic, which is available only to people of a certain group, such as the elderly, employees of a company, or residents of a neighborhood (for example, vanpools, subscription buses).

1764 **paratránsito**—Formas de servicio de transportación que son más flexibles y personalizadas que rutas fijas convencionales, servicio de horario fijo, pero no incluyendo servicios exclusivos como viajes de autobus de alquiler. Los vehículos son para carreteras de capacidad baja o mediana, y el servicio ofrecido es ajustable en varios grados al deseo del individuo. Sus categorías son públicas, que son disponibles a todo pasaje que pague una tarifa predeterminada (por ejemplo, taxi, autobus, marcar para un viaje), y semipúblico, que es disponible nada más para personas de ciertos grupos, como los ancianos, empleados de una compañía, o residentes de una vecindad (ejemplo, camión de grupos, autobus de subscripción).

park and ride ***(park 'n' ride, P&R)***—An access mode to transit in which patrons drive private automobiles or ride bicycles to a transit station, stop, or carpool/vanpool waiting area and park the vehicle in the area provided for that purpose (park-and-ride lot, park-and-pool lot, commuter parking lot, bicycle rack or locker). They then ride the transit system or take a car- or vanpool to their destinations.

1765 **estacionar y compartir viaje** ***(park 'n' ride, P&R)***—Un modo de acceso al transporte en el cual los pasajeros manejan sus carros o bicicletas a una estación de tránsito, una parada, o a un sitio de espera para camiones de grupos, y estacionan el vehículo en el área proveída (lote de estacionar y compartir viaje, lote para estacionamiento de conmutador, cremallera de bicicletas). Siguen, luego en el sistema de transporte o camión de grupos (van pool) a sus destinos.

parking

1766 **estacionamiento**

fringe ***(peripheral parking)***—A parking facility located immediately outside the central business district, where personal vehicles may be parked and travelers may continue their trip to downtown via transit, carpool, or vanpool.

1767 **borde** ***(estacionamiento periférico)***—Un estacionamiento situado inmediatamente fuera del distrito central de negocios, donde los vehículos particulares se pueden estacionar y los viajeros pueden seguir al distrito central vía tránsito o camiones de grupo.

peripheral—See *parking, fringe.*

1768 **periférico**—Véase *parking, fringe.*

parking (cont.)

remote—1. A parking facility located beyond easy walking distance of an activity center (for example, airport, fairgrounds, amusement park, industrial complex) that is connected to the activity center by a shuttle service (for example, shuttle bus or van, elephant train). 2. A parking facility located a more significant distance from the central business district (for example, in a suburban area or satellite community) than fringe parking, where personal vehicles may be parked and travelers continue their trip to downtown by transit, carpool, or vanpool.

estacionamiento (cont.)

1769 **estacionamiento lejano**—1. Un estacionamiento situado fuera de una distancia fácil de andar a un centro de actividades (por ejemplo, aeropuerto, terrenos de la feria, parque de diversión, parque industrial) que está conectado a un centro de actividades por un servicio de tren o autobus (por ejemplo, autobus de viaje redondo). 2. Un estacionamiento situado a una distancia más significante del distrito central de negocios (por ejemplo, en un área suburbana o una comunidad satélite) que un estacionamiento periférico, donde los vehículos personales se pueden estacionar y viajeros continúan su viaje al centro en sistema de tránsito o autobus de viaje compartido.

---

parking facility—An area, which may be enclosed or open, attended or unattended, in which automobiles may be left, with or without payment of a fee, while the occupants of the automobiles are using other facilities or services.

1770 **sitio de estacionamiento**—Un área, que puede ser cerrada o abierta, atendida o no, en la cual se puede dejar automóviles, con o sin pago de tarifa, mientras los ocupantes de los automóviles usan otros sitios o servicios.

---

parking supply—The total number of parking spaces within a given area or facility.

1771 **abastecimiento de estacionamiento**—El número total de lugares para el estacionamiento en un área o sitio.

---

parking turnover—The ratio of the total number of parked vehicles accommodated during a given period in a specified area to the total number of parking spaces in that area.

1772 **rotación de estacionamiento**—La relación de un número total de vehículos estacionados atendidos durante un período en un área especificada al número total de espacios de estacionamiento en ese área.

---

parkway—An arterial highway for noncommercial traffic that has full or partial control of access. It is usually located within a park or a ribbon of parklike development. Certain types of traffic, such as truck or bus, may be prohibited from using parkways.

1773 **bulevar *(carretera de acceso limitado)***—Una carretera de acceso limitado para uso de tráfico no comercial que tiene control (completo o limitado) de acceso. Estas áreas, por lo general, son situadas dentro de un parque o colonia de urbanización. A cierto tipo de tráfico, como camiones o autobuses, se les puede prohibir el uso de estas carreteras.

---

part-time employee—An employee expected to perform work on less than a 40-hour, full-time employee workweek basis. Such an employee's wages, benefits, and duration of work are typically different from those of full-time employees.

1774 **empleado de tiempo limitado**—Un empleado de quien se espera trabaje menos de 40 horas, siendo ésta la capacidad de trabajo de una semana completa. Los salarios, beneficios, y duración de empleo de estos empleados son típicamente diferentes de empleados de tiempo completo.

---

part-time operator—See *operator, part-time.*

1775 **operador de tiempo limitado**—Véase *operator, part-time.*

---

part trip—See *trip, part.*

1776 **parte de viaje**—Véase *trip, part.*

pass—1. A means of transit prepayment, usually a card, that a transit passenger displays to the operator, conductor, or fare inspector or processes through automatic fare collection equipment instead of paying a cash fare. Passes are usually sold by the week or month. In some areas, to encourage tourism, they are also sold for shorter periods, sometimes with restricted hours for their use. 2. A means, usually a card, of granting free access to a transit system. This type of pass is issued to employees, visiting dignitaries, and so on. Employee passes usually carry some form of identification.

1777 **pase**—1. Un medio de pago de tarifa por tránsito, usualmente una tarjeta, que el pasajero muestra al operador, conductor, o inspector de tarifas o se pasa por un colector de tarifas automático sin tener que pagar en efectivo. Estos pases se venden por períodos de semanas o meses en unas áreas, para animar el turismo, también se venden para períodos más limitados, a veces limitados a ciertas horas por su uso. 2. Un medio, por lo general, una tarjeta de otorgar acceso gratis a un sistema de tránsito. Este tipo de pase se le regala a empleados, dignatarios visitantes, etc. Pases para empleados usualmente tienen una forma de identificación.

monthly—A pass valid for unlimited riding within certain designated zones for a 1-month period.

1778 **mensual**—Un pase para transporte sin límite entre ciertas zonas designadas válido por un período de un mes.

passenger—A person who rides a transportation vehicle, excluding the operator or other crew members of that transportation vehicle; see *trip, passenger; trip, linked;* and *trip, unlinked.*

1779 **pasajero**—Una persona que viaja en un vehículo de transportación, no se incluyen el operador ni otros miembros de la tripulación del vehículo; véase *trip, passenger; trip, linked;* and *trip, unlinked.*

revenue—A passenger who pays (or has prepaid) a fare.

1780 **ingresos**—Un pasajero que paga (o ha pagado) por su tarifa.

transfer—A passenger who changes from one route or line to another route or line.

1781 **transbordo**—Un pasajero que cambia de una ruta o línea a otra ruta o línea.

passenger belt—See *moving walkway.*

1782 **banda transportadora de pasajeros**—Véase *moving walkway.*

passenger car equivalence *(PCE)*—The representation of larger vehicles, such as buses, as equal to a quantity of automobiles (passenger cars) for use in level of service and capacity analyses.

1783 **equivalencia a carro de pasajeros *(PCE)***—La representación de vehículos grandes, tales como autobuses y que son equivalentes a un número de automóviles (carros de pasajeros) para usar en el análisis de nivel y capacidad de servicio.

passenger controls—A system of railings, booths, turnstiles, and other fixtures for collecting fares and otherwise directing the movement of passengers. The controls may also be used to maintain the distinction between fare-paid and unpaid people.

1784 **control de pasajeros**—Un sistema de barandales, casetas u otros aparatos para colectar tarífas y dirigir el movimiento de pasajeros. Los controles también pueden usarse para distinguir entre pasaje de tarífa pagada y pasaje no pagado.

passenger conveyor—See *moving walkway.*

1785 **banda transportadora de pasajeros**—Véase *moving walkway.*

passenger count—A count of the passengers on a vehicle or who use a particular facility.

1786 **cuenta de pasajeros**—El número de pasajeros en un vehículo o en un edificio en particular.

passenger flow *(passenger traffic)*—The number of passengers who pass a given location in a specified direction during a given period.

1787 **flujo de pasajeros *(tráfico de pasajeros)***—El número de pasajeros que pasan por cierto lugar en una dirección específica durante un período de tiempo indicado.

passenger load—The number of passengers on a transit unit (vehicle or train) at a specified point.

1788 **volúmen de pasajeros**—El número de pasajeros en una unidad de tránsito (vehículo o tren) en un punto específico.

passenger locomotive—See *locomotive, passenger.*

1789 **locomotora de pasajeros**—Véase *locomotive, passenger.*

passenger mile ***(passenger kilometer)***—The transportation of one passenger a distance of 1 mile (kilometer).

1790 **pasajero milla** ***(pasajero kilómetro)***—El transporte de un pasajero por una milla (un kilometro) de distancia.

passenger miles ***(passenger kilometers)***—The total number of passengers carried by a transit system for a unit of time multiplied by the number of miles they travel. A comparison of passenger miles (kilometers) and seat miles (kilometers) provides a measure of transit system efficiency.

1791 **pasajero millas** ***(pasajero kilómetros)***—El número total de pasajeros que viajan en un sistema de transporte por una unidad de tiempo multiplicado por el número de millas que viajan. La comparación de millas (kilómetros) de pasajeros y millas (kilómetros) de asiento proveen la medida de eficiencia del sistema de transporte.

passenger miles per train mile ***(passenger kilometers per train kilometer)***—The number of passenger miles (kilometers) accomplished by a given train mile (kilometer). The measure is the equivalent of load factor for buses, boats, or aircraft, but it also adjusts for distortions introduced as cars are added to trains. As an example, 100 people in one rail car of 100-passenger capacity is a load factor of 100 percent. If a car is added for 10 more passengers, the load factor drops to 55 percent—yet in many ways, productivity has gone up, not down.

1792 **pasajero millas por tren milla** ***(pasajero kilómetros por tren kilómetro)***—El número de millas (kilómetros) de pasajero logradas por una milla de tren específica. Esta medida es el equivalente al factor de carga para autobuses, barcos o aviones, pero se ajusta al introducirse carros al tren. Por ejemplo, 100 personas en un carro de tren con capacidad para cien personas, lleva un factor de carga de 100%. Si se agrega un carro para 10 pasajeros más, el factor de carga baja a 55%—pero en muchas formas la productividad ha subido, no bajado.

passenger platform—See *platform.*

1793 **plataforma de pasajeros**—Véase *platform.*

passenger riding count or check—See *check.*

1794 **verificación de pasajeros en marcha**—Véase *check.*

passenger station—See *station.*

1795 **estación de pasajeros**—Véase *station.*

passenger traffic—See *passenger flow.*

1796 **tráfico de pasajeros**—Véase *passenger flow.*

passenger trip—See *trip, linked; trip, passenger;* and *trip, unlinked.*

1797 **viaje de pasajero**—Véase *trip, linked; trip, passenger;* and *trip, unlinked.*

passenger vehicle—See *vehicle, passenger.*

1798 **vehículo de pasajeros**—Véase *vehicle, passenger.*

passenger volume ***(line volume)***—The total number of passengers carried on a transit line during a given period.

1799 **volúmen de pasajeros** ***(volumen de línea)***—El número total de pasajeros llevados en una línea de transporte durante un período específico.

passing track—See *siding.*

1800 **riel al lado**—Véase *siding.*

path—In planning, any series of links where each succeeding link has the ending node of a previous link as its beginning node.

1801 **recorrido**—En planeamiento, cualquier serie de eslabones donde cada eslabón sucesivo tiene el nodo del eslabón anterior como su nodo inicial.

minimum—See *minimum path.*

1802 **mínimo**—Véase *minimum path.*

patron—See *rider.*

1803 **cliente, pasajero**—Véase *rider.*

patronage—See *ridership.*

1804 **clientela, pasajeros**—Véase *ridership.*

Pavement Management System—A systematic process that collects and analyzes pavement information used as input in selecting cost-effective strategies for providing and maintaining pavements in a serviceable condition.

1805 **Sistema de gestión de pavimentos** ***(Pavement Management System [PMS])***—Un proceso sistemático que reúne y analiza información sobre pavimentos y la utiliza para escoger estrategias eficaces en función de su costo para proveer y mantener los pavimentos en buenas condiciones de servicio.

pavement markings—Markings set into, applied on, or attached to the surface of the pavement for the purpose of regulating, warning, or guiding traffic.

1806 **marcas en el pavimento**—Marcas escritas, adheridas o entalladas en el pavimento para ordenar, avertir, o guiar el tráfico.

pay

1807 **pago**

deadheading ***(deadhead pay, travel pay, travel time pay)***—Payment for being required to report for work at a point removed from the home terminal or to return without passengers after completing a run.

1808 **pago de mazarota** ***(pago de mazarota, pago por viajar, pago por tiempo en marcha)***—Pago por tener que reportarse a trabajar en un punto lejano del terminal casero o regresar sin pasajeros después de completar el recorrido.

dismissal—See *pay, severance.*

1809 **de despedida**—Véase *pay, severance.*

premium—Compensation at a rate higher than the regular rate as a result of overtime, shift differentials, or other contractual arrangement.

1810 **bono, remuneración**—Pago mayor al de costumbre como resultado de trabajo por tiempo adicional, diferencial de turno u otros acuerdos contractuales.

retroactive—Current wage payments that are the result of wage increases that were determined to have become effective as of an earlier date.

1811 **retroactivo**—Pago de salario corriente que es el resultado de aumento de salario efectivo en fecha anterior.

separation—See *pay, severance.*

1812 **separación**—Véase *pay, severance.*

severance ***(dismissal pay or allowance, layoff allowance, separation pay, termination pay)***—Monetary allowance paid by an employer to displaced employees. Severance pay is generally awarded on permanent termination of employment (for reasons unrelated to performance on the job) with no chance of recall but is also often awarded in cases of indefinite recall with recall rights intact. The payment is often graduated by the length of service.

1813 **separación** ***(pago de despedida o concesión, concesión de despedida, pago de separación, pago de terminación)***—Recompensa monetaria pagada por una empresa a empleados despedidos. El pago de separación se paga generalmente al terminar permanentemente el empleo de una persona (por razones no realcionadas con el desempeño de trabajo), sin oportunidad de empleo de nuevo. Algunas veces, se otorga en casos de interrupción indefinida de empleo, con derechos intactos de volver al trabajo. El pago se aplica según el tiempo de servicio.

spread time premium ***(spread penalty, spread premium time)***—1. Extra compensation paid for work performed in excess of a specified spread time, for example, 10 hours. 2. In some systems, extra compensation paid to certain employees whose duties require work during the morning and evening peak hours, with nonworking release time in between. This premium pay is to compensate for the inconvenience of working a split shift.

1814 **bono por tiempo extendido** ***(compensación por tiempo dividido)***—1. Compensación en pago por trabajo en exceso de tiempo extendido, por ejemplo, 10 horas. 2. En algunos sistemas, pago extra para aquellos empleados que trabajan durante las horas más pesadas de la mañana o tarde, sin descanso durante el día. Este bono es para compensar por la inconveniencia de trabajar horas divididas.

termination—See *pay, severance.*

1815 **terminación**—Véase *pay, severance.*

travel or travel time—See *pay, deadheading.*

1816 **viaje o tiempo en marcha**—Véase *pay, deadheading.*

pay guarantee—A minimum level of pay for workers, usually per day or per week, that is stipulated by written contract.

1817 **garantía de sueldo**—Un nivel mínimo de pago para empleados, usualmente, por día o por semana, que se estipula en contrato por escrito.

payroll speed—See *speed, payroll.*

1818 **velocidad de planilla de pago**—Véase *speed, payroll.*

peak ***(peak period, rush hours)***—1. The period during which the maximum amount of travel occurs. It may be specified as the morning (a.m.) or afternoon or evening (p.m.) peak. 2. The period when demand for transportation service is heaviest.

1819 **cumbre** ***(tiempo pico, horas de máximo tráfico)***—1. El período cuando ocurre el máximo tráfico. Puede especificarse como tiempo pico de la mañana (a.m), tarde o noche (p.m.). 2. El período cuando es más pesada la necesidad de transportación.

peak/base ratio ***(peak/off-peak ratio)***—1. The ratio between the number of vehicles operating in passenger service during the peak hours and that during the base period. 2. The ratio between the number of passengers carried during the peak hours and that during the base period.

1820 **relación de base/pico** ***(relación máximo/normal)***—1. La relación entre el número de vehículos operando en servicio de pasajeros durante las horas de máximo tráfico y horas de base. 2. La relación entre el número de pasajeros que viajan durante las horas pico y el período de base.

peak fare—See *fare, time-of-day.*

1821 **tarifa de tiempo pico**—Véase *fare, time-of-day.*

peak-hour conversion factor—See *peak-hour factor.*

1822 **factor de conversión, hora pico**—Véase *peak-hour factor.*

peak-hour factor ***(peak-hour conversion factor)***—The ratio of the volume during the peak hour to the maximum rate of flow during a selected period within the peak hour.

1823 **factor de hora pico** ***(factor de conversión, hora pico)***—La relación del volumen durante la hora pico al máximo flujo durante un período seleccionado durante la hora pico.

peak-hour pricing—See *pricing, peak-hour.*

1824 **precios durante la hora pico**—Véase *pricing, peak-hour.*

peak period—See *peak.*

1825 **período pico** ***(período máximo)***—Véase *peak.*

peak service—See *service, peak.*

1826 **servicio pico**—Véase *service, peak.*

pedestrian—A person traveling on foot.

1827 **peatón**—Una persona que camina a pie.

pedestrian assist—See *transportation system, pedestrian assist.*

1828 **asistencia al peatón**—Véase *transportation system, pedestrian assist.*

pedestrian conveyor—See *moving walkway.*

1829 **banda para peatones** ***(andén movible)***—Véase *moving walkway.*

pedestrian island—See *loading island.*

1830 **isla para peatones**—Véase *loading island.*

pedestrian refuge—A space designed for the use and protection of pedestrians, including both the safety zone and the area at the approach that is usually outlined by protective deflecting or warning devices; see *loading island.*

1831 **refugio para peatones**—Un espacio diseñado para el uso y protección de peatones, incluye una zona de seguridad, y una área próxima que está rodeada de aparatos protectivos de alarma y con bloques deflectores. Véase *loading island.*

pedestrian signal-actuating device—A device to actuate traffic signals that is designed to be used by pedestrians.

1832 **aparato para peatones para impulsar señales de tráfico**—Un aparato para impulsar señales de tráfico para uso del peatón.

penalty, spread—See *pay, spread time premium.*

1833 **pago especial por tiempo extendido**—Véase *pay, spread time premium.*

penalty rate—1. An extra rate of pay for particularly hazardous or onerous work. 2. Sometimes applied to any premium or overtime rate of pay.

1834 **pago especial** ***(de penalidad)***—1. Pago adicional por trabajo peligroso o molesto. 2. Algunas veces se aplica pago por trabajar horas adicionales.

penalty time—See *time, penalty.*

1835 **tiempo de penalidad**—Véase *time, penalty.*

people mover—An automated transportation system (for example, continuous belt system or automated guideway transit) that provides short-haul collection and distribution service, usually in a major activity center.

1836 **transportador de personas**—Un sistema automático de transportación (por ejemplo, sistema de banda contínua o transporte automático) que provee servicio de recolección y distribución usualmente en un centro de mayor actividad.

downtown *(DPM)*—A people mover that primarily serves internal movements in a central business district.

1837 **movedor de personas céntrico *(DPM)***—Un movedor de personas que sirve principalmente como movimiento interno en un centro comercial de negocios.

performance, on-time—See *on-time performance.*

1838 **ejecución a tiempo**—Véase *on-time performance.*

performance audit—In transit operations, an evaluation of a transit system's efficiency and effectiveness; a management review focusing on system's goals, objectives, and performance. A performance audit is also used to determine whether the transit agency is complying with local, State, and Federal regulations on such matters as highway safety, pollution control, handicapped accessibility, and achievement of revenue-to-cost ratios.

1839 **evaluación de rendimiento**—En operaciones de transportes, una evaluación de la eficiencia y eficacia del sistema; un análisis administrativo con enfoque en las metas, objetivos y funcionamiento. Este tipo de avalúo también sirve para determinar si la agencia de transportes está cumpliendo con reglamentos locales, estatales y federales en asuntos de seguridad en las carreteras, control de la contaminación, accesibilidad al incapacitado y el logro de la relación de ingresos a costos.

performance indicator *(measure of effectiveness)*—A quantitative measure of how well an activity, task, or function is being performed. In transportation systems, it is usually computed by relating a measure of service output or use to a measure of service input or cost.

1840 **indicador de rendimiento *(medida de eficiencia)***—La medida cuantitativa del desarrollo de una actividad, tarea o función. En sistemas de transportación, se usa para la computación de la relación de la medida de servicio producido o uso a la medida de consumo o gasto.

period

1841 **período**

base or off-peak—See *base period.*

1842 **período base o normal**—Véase *base period.*

peak—See *peak.*

1843 **período pico**—Véase *peak.*

peripheral parking—See *parking, fringe.*

1844 **estacionamiento periférico**—Véase *parking, fringe.*

permissive block—See *block, absolute permissive.*

1845 **bloqueo condicional**—Véase *block, absolute permissive.*

person trip—See *trip, person.*

1846 **viaje de persona**—Véase *trip, person.*

personal rapid transit—See *transit system, personal rapid.*

1847 **transporte rápido personal**—Véase *transit system, personal rapid.*

Personal Transportation Study, Nationwide—See *Nationwide Personal Transportation Study.*

1848 **Estudio de Transportación Personal, Nacional**—Véase *Nationwide Personal Transportation Study.*

personnel, operating—See *operating employees.*

1849 **personal operativo**—Véase *operating employees.*

persons with disabilities—People who have physical or mental impairments that substantially limit one or more major life activities. In the context of transportation, the term usually refers to people for whom the use of conventional transit facilities would be impossible or would create a hardship. These people are also known as *transportation limited* or as *people who have a public transportation disability.*

1850 **personas descapacitadas**—Personas que tienen limitaciones físicas o mentales que limitan substancialmente una o más actividades principales de sus vidas. En el contexto de la transportación, el término normalmente se refiere a personas para quienes el uso convencional de infraestructura de transporte sería imposible o podría crear penalidades. Estas personas también son conocidas como *limitada por el transportes* o como *personas que tienen descapacidades para utilizar el sistema de transporte público (public transportation disabilities).*

ambulatory—People with disabilities who are able to move around without assistance. In the context of transportation, the term usually refers to people who, although disabled, are able to use regular transportation services without assistance or special equipment such as wheelchair lifts.

1851 **descapacitados ambulantes**—Personas descapacitadas que son capaces de movilizarse sin ayuda. En el contexto de la transportación, el término normalmente se refiere a personas que, a pesar de estar incapacitadas, son capaces de usar servicios de transportación regular sin ayuda o equipo especial, tal como elevadores para sillas de ruedas.

nonambulatory—People with disabilities who are unable to move about without assistance, for example, wheelchair users.

1852 **descapacitados no ambulantes**—Personas incapacitadas que no son capaces de movilizarse sin ayuda, por ejemplo, aquellos limitados a sillas de ruedas.

pick—See *sign-up.*

1853 **selección, horas**—Véase *sign-up.*

pick-out or picking sheet—See *sheet, pick-out.*

1854 **seleccionar horas u hoja de selección**—Véase *sheet, pick-out.*

piece of work *(piece)*—In transit operations, a unit of work of any size from part of a trip to a full day's run of round trips.

1855 **pieza de trabajo *(pieza)***—En operaciones de transportes una unidad de trabajo de cualquier tamaño, desde parte de un viaje hasta un día entero de viajes redondos.

pilot—1. In rail operations, a qualified person assigned to assist train crews who are operating over unfamiliar trackage or operating unfamiliar equipment. 2. On rail vehicles, a wheel guard that protects the front truck of a rail vehicle from foreign objects on the track; also known as a *cowcatcher.*

1856 **piloto**—1. En operaciones de ferrocarril, una persona capacitada con la responsabilidad de asistir a personal inexperto en sistema de días u operación de equipo desconocido. 2. En vehículos de ferrocarril, un resguardo de rueda que proteje la parte delantera del vehículo del tren de objetos en los rieles; también se conoce como *cowcatcher.*

pinched loop—See *loop, pinched.*

1857 **vía de circunvalación**—Véase *loop, pinched.*

pitch—A rising and falling motion about the transverse axis.

1858 **inclinación**—moción o movimiento de sube y baja del eje transversal.

plan

1859 **plan**

action—See *action plan.*

1860 **plan de acción**—Véase *action plan.*

guaranteed annual wage—See *guaranteed annual wage plan.*

1861 **plan de salario anual garantizado**—Véase *guaranteed annual wage plan.*

marketing—See *marketing planning.*

1862 **plan de mercadeo**—Véase *marketing planning.*

sketch—See *sketch planning.*

1863 **esquema del plan**—Véase *sketch planning.*

plan (cont.)

system—See *system planning.*

1864 **sistema del plan**—Véase *system planning.*

planning process—In transportation, the process required by Federal transit and highway legislation through which communities develop proposals for transportation projects designed to serve the needs of an area; see *urban transportation planning process.*

1865 **proceso de planeamiento**—En transportación, el proceso requerido por legislación federal de transportes y carreteras por medio del cual las comunidades desarrollan sus propuestas para proyectos de transportación para servir las necesidades de un área; véase *urban transportation planning process.*

four-step—See *urban transportation modeling system.*

1866 **cuatro pasos**—Véase *urban transportation modeling system.*

unified—See *unified planning work program.*

1867 **unificado**—Véase *unified planning work program.*

urban transportation—See *urban transportation planning process.*

1868 **transporte urbano**—Véase *urban transportation planning process.*

urban transportation—See *Urban Transportation Planning System.*

1869 **transporte urbano**—Véase *Urban Transportation Planning System.*

planning-programming-budgeting system *(PPBS, program budgeting)*—A planning and management process in which resources of an organization are allocated to identified individual programs, in contrast to the administrative budget grouping of resources by type of disbursement.

1870 **sistema de planeamiento-programación y presupuesto *(PPBS, presupuesto de programas)***—Un proceso de planeamiento y administración en el cual se emplean los recursos de una organización para identificar programas individuales, en contraste al presupuesto administrativo que agrupa recursos por tipo de desembolso.

plate, inspection—See *inspection plate.*

1871 **placa de inspección**—Véase *inspection plate.*

platform *(passenger platform)*—That portion of a transit facility directly adjacent to the tracks or roadway at which transit units (vehicles or trains) stop to load and unload passengers. Within stations, it is often called a *station platform.*

1872 **plataforma *(plataforma de pasajero)***—La parte de un sitio de transportación, adyacente a los rieles o calle donde paran trenes o vehículos para que los pasajeros suban o bajen. Dentro de las estaciones esto frecuentemente se llama *plataforma de estación.*

center—A passenger platform located between two tracks or guideways so that it can serve them both.

1873 **plataforma central**—Una plataforma para pasajeros en medio de dos pares de rieles o vías para servir a ambos.

high—A platform at or near the floor elevation of the transit unit (vehicle or train), eliminating the need for steps on the transit unit.

1874 **plataforma alta**—Una plataforma elevada al nivel del piso de la unidad de transporte (vehículo o tren), elimininando la necesidad de tener escalones en la unidad de transporte.

low—A platform at or near the top of the running surface of the transit unit (vehicle or train), requiring the passenger to use steps to board and alight.

1875 **plataforma baja**—Una plataforma en linea con la calle o riel donde corre la unidad de transporte (vehículo o tren), que requiere que el pasajero use escalones para abordar o descender.

side—A passenger platform located to the outside of the tracks or guideways, as distinguished from a center platform located between the tracks or guideways.

1876 **plataforma lateral**—Una plataforma para pasajeros colocada hacia el lado de afuera de los rieles o vía que es distinta a la plataforma central colocada en medio de dos pares de rieles o vías.

platform operator—See *operator.*	1877	**operador de plataforma**—Véase *operator.*
platform time—See *time, platform.*	1878	**tiempo de plataforma**—Véase *time, platform.*
platoon, bus—See *bus platoon.*	1879	**convoy de autobuses**—Véase *bus platoon.*
p.m. peak—See *peak.*	1880	**tiempo pico en la tarde**—Véase *peak.*
pneumatic brake—See *brake, electropneumatic.*	1881	**freno neumático o de aire**—Véase *brake, electropneumatic.*
point	1882	**punto**
dispatch—See *dispatch point.*	1883	**de despacho**—Véase *dispatch point.*
indication—See *indication point.*	1884	**de indicación**—Véase *indication point.*
junction—See *junction point.*	1885	**de confluencia**—Véase *junction point.*
maximum load—See *maximum load point.*	1886	**de carga máxima**—Véase *maximum load point.*
merge—See *merge point.*	1887	**de unión**—Véase *merge point.*
relief—See *relief point.*	1888	**de relevo**—Véase *relief point.*
time—See *time point.*	1889	**de tiempo**—Véase *time point.*
turnover—See *turnover point.*	1890	**de traslado**—Véase *turnover point.*
point accessibility—See *accessibility, point.*	1891	**accesibilidad de punto**—Véase *accessibility, point.*
point check—See *check.*	1892	**punto de conteo**—Véase *check.*
point control system, moving—See *control system, moving slot.*	1893	**punto de control de posición en marcha**—Véase *control system, moving slot.*
point deviation service—See *service, point deviation.*	1894	**servicio de punto de desvío**—Véase *service, point deviation.*
point-follower control system—See *control system, moving slot.*	1895	**sistema de control de punto de seguimiento**—Véase *control system, moving slot.*
point of convergence—The location at which two transit routes meet and then continue on the same alignment.	1896	**punto de convergencia**—El sitio donde dos líneas de transporte se encuentran y contínuan en la misma línea.
point of divergence—The point at which two transit routes separate after operating over the same alignment.	1897	**punto de divergencia**—El punto donde dos rutas de transporte se separan después de operar en la misma línea.
point of extension—The point at which one transit route is lengthened from an existing route.	1898	**punto de extensión**—El punto de donde una ruta de transporte se alarga de una ruta existente.
point of intersection—The point at which one transit route crosses or abuts another route.	1899	**punto de intersección**—El punto de donde una ruta de transporte cruza o termina (topa) con otra ruta.

point-to-point deviation—A transit routing pattern in which the vehicle passes through prespecified points in accordance with a prearranged schedule but is not given a specific route to follow between these points. It may provide door-to-door or curb-to-curb service. See *service, point deviation.*

1900 **desvío de punto a punto**—Un patrón de ruta de transportes donde el vehículo pasa por puntos pre-especificados de acuerdo con un horario arreglado anteriormente, pero se le especifica una ruta a seguir entre estos puntos. También puede proveer servicio de puerta a puerta o de banqueta a banqueta. Véase *service, point deviation.*

pole, trolley—See *trolley pole.*

1901 **pértiga de tranvía**—Véase *trolley pole.*

policy—In transportation, a definite course, selected from among alternatives, to guide and determine decisions on transportation matters. The policy prescribes the limits within which effort toward goal achievement must stay.

1902 **plan de acción o política**—En transportación, un curso definido seleccionado entre otras alternativas, para guiar y determinar decisiones en asuntos de transportación. Este plan prescribe los límites dentro de los cuales el esfuerzo hacia la meta debe quedarse.

policy headway—See *headway, policy.*

1903 **plan de acción o política**—Véase *headway, policy.*

pollution, air—See *air pollution.*

1904 **contaminación del aire**—Véase *air pollution.*

pool—See *buspool; carpool;* and *vanpool.*

1905 **grupo de viaje**—Véase *bus pool; car pool;* y *vanpool.*

population *(universe)*—In planning, each and every member of some group of interest for the purposes of statistical description or inference.

1906 **población *(universo)***—En planeamiento, cada uno de los miembros de algún grupo de interés con el fín de descripción estadística o inferencia.

postcard survey—See *survey, postcard.*

1907 **encuesta por tarjeta postal**—Véase *survey, postcard.*

posting, job—See *job posting.*

1908 **anunciar trabajo**—Véase *job posting.*

potential, market—See *market potential.*

1909 **mercado potencial**—Véase *market potential.*

power, dual—See *propulsion system, dual-power.*

1910 **energía doble**—Véase *propulsion system, dual-power.*

powered car—See *car, rail motor.*

1911 **carro de propulsión**—Véase *car, rail motor.*

power rail—See *rail, third.*

1912 **riel conductor**—Véase *rail, third.*

powers agreement, joint—See *joint powers agreement.*

1913 **acuerdo de poderes conjuntos**—Véase *joint powers agreement.*

power system—The electrical devices and equipment that convert, transmit, and use power to operate a vehicle.

1914 **sistema eléctrico**—Los aparatos y equipo eléctrico que convierten, transmiten, y usan fuerza eléctrica para operar un vehículo.

preemption, signal—See *signal preemption.*

1915 **señal con derecho de prioridad**—Véase *signal preemption.*

preferential bus lane—See *lane, bus.*

1916 **carril de preferencia para autobuses**—Véase *lane, bus.*

preferential treatment—In transportation, giving special privileges to a specific mode of transportation; bus lanes and signal preemption are examples.

1917 **trato preferencial**—En transporte, el dar privilegios especiales a un modo específico de transporte; ejemplos: carriles para autobuses y señales con derecho de prioridad.

preferred alternative—In an alternatives analysis, the alternative favored for implementation over the others studied.

1918 **alternativa preferida**—En un análisis de alternativas, la alternativa preferida para implementarse sobre las otras estudiadas.

preliminary engineering ***(preliminary design)***—That portion of the development of a project during which the basic planning objectives are translated into specific, well-defined criteria that can permit the final design process to begin.

1919 **ingeniería preliminar** ***(diseño preliminar)***—Aquella parte del desarrollo de un proyecto durante la cual los objetivos básicos de planeación se convierten en criterio específico y bien definido que permite que dé principio el proceso de diseño final.

pre-metro system—See *transit system, pre-metro.*

1920 **sistema pre-metro**—Véase *transit system, pre-metro.*

premium, shift—See *shift differential.*

1921 **diferencial por turno**—Véase *shift diferential.*

premium pay—See *pay, premium.*

1922 **pago con compensación**—Véase *pay, premium.*

spread time—See *pay, spread time premium.*

1923 **tiempo dividido**—Véase *pay, spread time premium.*

premium time—See *time, pad.*

1924 **compensación por tiempo**—Véase *time, pad.*

preparation and storage time—See *time, preparation and storage.*

1925 **tiempo de preparación y almacenaje**—Véase *time, preparation and storage.*

Presidents' Conference Committee—See *organizations, Presidents' Conference Committee;* and *car, PCC.*

1926 **Comité de la Conferencia de Presidentes**—Véase *organizations, Presidents' Conference Committee;* and *car, PCC.*

Presidents' Conference Committee car—See *car, PCC.*

1927 **carro del Comité de la Conferencia de Presidentes**—Véase *car, PCC.*

pretest—In planning, a test of the procedures to be used in conducting a travel or other survey.

1928 **prueba previa**—En planeamiento, una prueba de los procedimientos que se usarán para conducir una encuesta de viajes u otra naturaleza.

preventive maintenance—See *maintenance.*

1929 **mantenimiento preventivo**—Véase *maintenance.*

price elasticity—See *elasticity, price.*

1930 **elasticidad de precios**—Véase *elasticity, price.*

price index, consumer—See *consumer price index.*

1931 **índice de precios al consumidor**—Véase *consumer price index.*

pricing—A strategy for charging users. It may be used to ration demand (change behavior), cover costs, or achieve other policy objectives.

1932 **valoración**—Una estrategia para cobrar al consumidor. Puede usarse para racionar la demanda (cambiar conducta o proceder), cubrir costos, o lograr otros objetivos del plan de acción.

peak-hour—Charging higher prices for peak-period service than for off-peak service.

1933 **hora pico**—cobrando precios más altos por servicio durante las horas pico del período normal.

time-of-day—varying the price of service during the day.

1934 **tiempo del día**—Variación de precio de servicio durante el día.

pricing objectives—The goals that a company or public agency seeks to reach through implementation of its pricing strategy.

1935 **objetivos de valoración**—Las metas que la compañía o agencia pública espera lograr al implementar su estrategia de valoración.

primary metropolitan statistical area—See *area, primary metropolitan statistical.*

1936 **área estadística primaria metropolitana**—Véase *area, primary metropolitan statistical.*

priority lane—See *lane, priority.*

1937 **carril de prioridad**—Véase *lane, priority.*

bus—See *lane, bus.*

1938 **autobús**—Véase *lane, bus.*

priority system, bus—See *bus priority system.*

1939 **autobús de sistema de prioridad**—Véase *bus priority system.*

private siding—See *siding, private.*

1940 **apartadero privado ó ramal privado**—Véase *siding, private.*

private transportation—1. Any transport service that is restricted to certain people and is therefore not open to the public at large. 2. Owned or operated by an individual or group, not by a governmental entity, for individual's or group's own purposes or benefit.

1941 **transporte privado**—1. Cualquier servicio de transporte restringido para el uso de ciertas personas y no está abierto al público en general. 2. Que pertenece a una persona o grupo, para su propio uso y beneficio y no de una entidad del gobierno.

privatization—The contracting of public services or selling of public assets to private industry.

1942 **privatización**—El contratar servicios públicos o venta de bienes públicos a la industria privada.

probabilistic model—See *model, probabilistic.*

1943 **modelo probabilístico**—Véase *model, probabilistic.*

probability—1. The relative frequency with which an event occurs or is likely to occur. 2. In statistics, the relative possibility that an event will occur, as expressed by the ratio of the number of actual occurrences to the total number of possible occurrences.

1944 **probabilidad**—1. La frecuencia relativa en que un evento ocurre o puede ocurrir. 2. En estadística, la relativa responsabilidad de que un evento ocurra, como es expresado por la relación del número actual de ocurrencias al número total de posibles ocurrencias.

probability sampling—See *sampling, probability.*

1945 **muestreo de probabilidad**—Véase *sampling, probability.*

process

1946 **proceso**

Delphi—See *Delphi process.*

1947 **proceso Delphi**—Véase *Delphi process.*

deterministic—See *deterministic process.*

1948 **proceso determinista**—Véase *deterministic process.*

four-step planning—See *urban transportation modeling system.*

1949 **proceso de planificación en cuatro pasos**—Véase *urban transportation modeling system.*

Intergovernmental Review—See *Intergovernmental Review Process.*

1950 **Proceso Intergubernamental de Revisión**—Véase *Intergovernmental Review Process.*

planning—See *planning process.*

1951 **proceso de planificación**—Véase *planning process.*

stochastic—See *stochastic process.*

1952 **proceso estocástico**—Véase *stochastic process.*

3C—See *3C process.*

1953 **proceso 3C**—Véase *3C process.*

urban transportation planning—See *urban transportation planning process.*

1954 **proceso de planificación de transporte urbano**—Véase *urban transportation planning process.*

procurement

1955 **negociación de propuestas**

life cycle—See *life cycle procurement.*

1956 **negociación de propuestas de vida útil**—Véase *life cycle procurement.*

low bid—See *low bid procurement.*

1957 **negociación de propuestas de bajo costo**—Véase *low bid procurement.*

product deflator, gross national—See *gross national product deflator.*

1958 **deflactor del PNB**—Véase *gross national product deflator.*

productions, trip—See *trip productions.*

1959 **producción de viajes**—Véase *trip productions.*

productivity—The ratio of units of transportation output to units of input (consumed resource); for example, vehicle miles (vehicle kilometers) per operator hour, or passenger miles (passenger kilometers) per unit cost of operation.

1960 **productividad**—La relación de unidades de producción de la transportación a las unidades de información (recursos utilizados); por ejempo, millas de vehículo (kilómetros de vehiculo) por hora de operador, o millas de pasajero (kilómetros de pasajeros) por costode unidad de operación.

profile, market—See *market profile.*

1961 **perfil del mercado**—Véase *market profile.*

program

1962 **programa**

National Cooperative Research—See *National Cooperative Highway Research Program;* and *National Cooperative Transit Research and Development Program.*

1963 **Programa Nacional Cooperativo de Investigación**—Véase *National Cooperative Highway Research Program;* y *National Cooperative Transit Research and Development Program.*

Research, Development, and Demonstration—See *Research, Development, and Demonstration Program.*

1964 **Programa de Investigación, Desarrollo y Demostración**—Véase *Research, Development, and Demonstration Program.*

Service and Methods Demonstration—See *Service and Methods Demonstration Program.*

1965 **Programa de Demostración de Servicio y Métodos**—Véase *Service and Methods Demonstration Program.*

Transit Development—See *Transit Development Program.*

1966 **Programa de Desarrollo de Tránsito**—Véase *Transit Development Program.*

transportation improvement—See *transportation improvement program.*

1967 **Programa del Mejoramiento del Transporte**—Véase *transportation improvement program.*

unified planning work—See *unified planning work program.*

1968 **Programa de Planificación de trabajo unificado**—Véase *unified planning work program.*

program budgeting—See *planning-programming-budgeting system.*

1969 **programa de planeamiento de presupuesto**—Véase *planning-programming-budgeting system.*

programmed braking—See *braking, programmed.*

1970 **frenado programado**—Véase *braking, programmed.*

progression, automatic—See *automatic progression.*

1971 **progresión automática**—Véase *automatic progression.*

projects, Interstate substitution transfer—See *Interstate substitution transfer projects.*

1972 **proyectos Interestatales de transferencia y substitución**—Véase *Interstate substitution transfer projects.*

property *(operation, operator, system)*—In the transit industry, a public transit agency or a private transit company with responsibility for transportation services such as bus, ferry, or rail; see *transit district.*

1973 **propiedad *(operación, operador, sistema)***—En la industria de tránsito, (es) una agencia pública de transito o una compañía privada de tránsito con responsabilidad de servicios de transportación, tales como autobús, embarcación de paso, o ferrocarril; véase *transit district.*

proportional sampling—See *sampling, stratified.*

1974 **muestreo proporcional**—Véase *sampling, stratified.*

proportional trip assignment—See *trip assignment, proportional.*

1975 **asignación proporcional de viajes**—Véase *trip assignment, proportional.*

proposals, request for—See *request for proposals.*

1976 **solicitud de propuestas**—Véase *request for proposals.*

propulsion system—The motors, driving mechanism, controls, and other devices that propel a vehicle.

1977 **sistema de propulsión**—Los motores, mecamismos motriz, controles, y otros objetos que propelan un vehículo.

dual-power—A propulsion system that is capable of operation from two different types of power sources, for example, an internal combustion engine and electricity.

1978 **fuerza motriz**—Un sistema de propulsión capaz de ser operado por dos tipos de fuentes, por ejemplo, un motor de combustión interna y de electricidad.

prospectus—1. In transportation, a document that describes proposed activities in transportation planning over a specified period of time, predicts future conditions in the region, assigns responsibility for planning and implementing transportation services, and discusses transportation alternatives for the future. 2. A document presenting the qualifications and experience of a consultant.

1979 **prospecto**—1. En transportación, un documento que describe actividades propuestas en la planeación de transportación sobre un período específico de tiempo, predice condiciones futuras en la región, asigna la responsabilidad de planeamiento e implementación de servicios de transportación, y señala futuras alternativas de transportación. 2. Un documento que presenta las calificaciones y experiencia de un consultante.

protection, train—See *automatic train protection.*

1980 **protección de tren**—Véase *automatic train protection.*

prototype system—In system development, a system that has been built to demonstrate its capability to operate in the manner intended; see *vehicle, prototype.*

1981 **sistema prototipo**—En el desarrollo de sistemas, un sistema creado para mostrar su capacidad de funcionar tal y como se intentó; véase *vehicle, prototype.*

prototype vehicle—See *vehicle, prototype.*

1982 **vehículo prototipo**—Véase *vehicle, prototype.*

provider-side subsidy—See *subsidy, provider-side.*

1983 **subvención para el proveedor**—Véase *subsidy, provider-side.*

public automobile service system—See *transportation system, public automobile service.*

1984 **sistema de automóviles de servicio público**—Véase *transportation system, public automobile service.*

publicly owned transit system—See *transit system, publicly owned.*

1985 **sistema público de servicio de tránsito**—Véase *transit system, publicly owned.*

Public Service or Utilities Commission—See *organizations, Public Utilities Commission.*

1986 **Servicio Público o Comisión de Utilidades Públicas**—Véase *organizations, Public Utilities Commission.*

public service vehicle—See *vehicle, public service.*

1987 **vehículo de servicio público**—Véase *vehicle, public service.*

public transit *(mass transit)*—Passenger transportation service, usually local in scope, that is available to any person who pays a prescribed fare. It operates on established schedules along designated routes or lines with specific stops and is designed to move relatively large numbers of people at one time. Examples include bus, light rail, and rapid transit.

1988 **tránsito público *(para multitudes)***—Servicio de transportación para pasajeros, usualmente local, que está disponible para cualquier persona que pague la tarifa indicada. Opera por horario establecido y rutas o líneas diseñadas con paradas específias, con la capacidad de mover grupos relativamente grandes de personas a un tiempo. Como ejemplo, se incluyen autobuses, tren ligero, y tránsito rápido.

public transportation—Transportation service to the public on a regular basis using vehicles that transport more than one person for compensation, usually but not exclusively over a set route or routes from one fixed point to another. Routes and schedules of this service may be predetermined by the operator or may be determined through a cooperative arrangement. Subcategories include public transit service and paratransit services that are available to the general public.

1989 **transporte público**—Servicio de transportación pública de paga, con horario regular que emplea vehículos que transportan más de una persona por paga, usualmente, pero no exclusivamente por una ruta determinada de un punto fijo a otro. Rutas y horarios para este servicio puedan ser predeterminados por el operador o por un acuerdo en conjunto. Sub categorías incluyen servicio de tránsito público, y servicios de paratránsito para el público en general.

urban—See *urban public transportation.*

1990 **urbana**—Véase *urban public transportation.*

public transportation disability—See *persons with disabilities.*

1991 **descapacidad al usar transportación pública**—Véase *persons with disabilities.*

Public Transportation Facilities and Equipment Management System *(PTMS)*—A systematic process that collects and analyzes transit facilities, equipment, and rolling stock information on an ongoing basis. It provides information for decisionmakers to select cost-effective strategies for providing and maintaining transit facilities, equipment, and rolling stock in a serviceable condition.

1992 **sistema de administración de instalaciones y equipos de transporte público *(Public Transportation Facilities and Equipment Management System [PTMS])***—Un proceso sistemático que reúne y analiza en forma permanente instalaciones, equipos y material rodante de transporte. Proporciona información a los responsables de decisiones en la materia, para la selección de estrategias eficaces en función del costo a fin de proveer y mantener las instalaciones, los equipos y el material rodante en buenas condiciones de servicio.

public way—Any public street, road, boulevard, alley, lane, or highway, including those portions of any public place that have been designated for use by pedestrians, bicycles, and motor vehicles.

1993 **vía pública**—Cualquier calle pública, camino, bulevar, callejón, trocha o carretera, incluso aquellas áreas diseñadas para peatones, bicicletas, y vehículos de motor.

pull-in—1. A deadhead trip from the point at which the transit unit (vehicle or train) ends an in-service trip to the garage or yard. 2. A transit unit (vehicle or train) that is returning to the garage or yard; see *time, pull-in.*

1994 **arribo**—1. Viaje mazarota (de vehículo o tren) que termina su período de refacción en el garaje o patio. 2. Un vehículo o tren que regresa al garaje o patio; véase *time, pull-in.*

pull-in time—See *time, pull-in;* and *time, turn-in.*

1995 **tiempo de arribo**—Véase *time pull-in;* y *time, turn-in.*

pull-out—1. A deadhead trip from the garage or yard to the point at which the transit unit (vehicle or train) begins an in-service trip. 2. A transit unit (vehicle or train) that is leaving a garage or yard; see *time, pull-out.*

1996 **partida del garaje**—1. Viaje mazarota del garaje o yarda (patio) al punto donde el vehículo o tren comienza un viaje para refacción. 2. Un vehículo o tren que sale del garaje o patio; véase *time, pull-out.*

pull-out time—See *time, pull-out;* and *time, report.*

1997 **tiempo de salida**—Véase *time, pull-out;* y *time, report.*

purchased transportation *(carriers under contract)*—Transportation service purchased by a public agency from a public or private transportation provider on the basis of a written contract.

1998 **transportación comprada *(bajo contrato)***—Servicio de transportación pública comprada por una agencia pública, de un proveedor de transportación pública o privada a base de un contrato por escrito.

purpose, trip—See *trip purpose.*

1999 **motivo para viaje**—Véase *trip purpose.*

push-pull train—See *train, push-pull.*

2000 **tren de empujar o estirar**—Véase *train, push-pull.*

push-through—A bus-operating technique used in busy peak-hour street operations when heavy passenger loads can combine with general road traffic delays to create bunching. A push-through is an unscheduled bus that is held at a key point, to be inserted by an inspector or street supervisor into a route when a serious gap occurs. It is used to prevent worsening of service.

2001 **autobús intercalado**—Una técnica de operar autobuses durante períodos de máximo tráfico, cuando cargas excesivas de pasajeros pueden combinarse con demoras en las calles y causar agrupación. Un autobús intercalado es uno que se detiene en un punto clave, para ser insertado o intercalado por un inspector o un supervisor de las calles, en una ruta donde haya una brecha seria. Se usa para evitar que se empeore el servicio.

qualitative interview—An open-ended, detailed, or in-depth survey technique, the findings of which are not generally projectable and cannot be summed up by tabulation; see *survey, quantitative.*

2002 **análisis cualitativo**—Una técnica abierta, detallada, o encuesta profunda, cuyos detalles, generalmente no pueden proyectarse y no pueden sumarse por tabulación; véase *survey, quantitative.*

quality

2003 **calidad**

ambient air—See *ambient air quality.*

2004 **atmósfera, aire en el ambiente**—Véase *ambient air quality.*

ride—See *ride quality.*

2005 **comodidad (de viaje)**—Véase *ride quality.*

service—See *level of service.*

2006 **servicio**—Véase *level of service.*

quality assurance—The systematic use of performance requirements, design criteria, specifications, production control procedures, and acceptance plans for materials, processes, or products to ensure prescribed properties or characteristics.

2007 **calidad asegurada**—El uso sistemático de requisitos para evaluar el desempeño de responsabilidades, criterio de diseño, especificaciones, procedimientos para el control de producción y planes de aceptación de materiales, procesos, o productos para asegurar las propiedades o características deseadas.

quality control—The system of collection, analysis, and interpretation of measurements and other data concerning prescribed characteristics of a material, process, or product, for determining the degree of conformance with specified requirements.

2008 **control de calidad**—El sistema de recaudar, analizar e interpretar medidas y otra información relacionada con características prescritas de un material, proceso, o producto, para determinar el grado de conformidad con requisitos específicos.

quantitative survey—See *survey, quantitative.*

2009 **encuesta cuantitativo**—Véase *survey, quantitative.*

quasi-synchronous network control system—See *control system, quasi-synchronous network.*

2010 **sistema de control de la red cuasi-sincrónico**—Véase *control system, quasi-synchronous network.*

queue—1. A line of waiting vehicles, for example, traffic at a signal, or buses at a park-and-ride facility. 2. A line of waiting people.

2011 **hacer cola**—1.Una cola de vehículos en espera, por ejemplo, tráfico en un semáforo o autobuses en un lote de "Park-and-ride" (estacionamiento para pasajeros). 2. Una cola de personas esperando.

queue jumper—1. A short section of exclusive or preferential lane that enables specified vehicles to bypass an automobile queue or a congested section of traffic. A queue jumper is often used at signal-controlled freeway on-ramps in congested urban areas to allow high-occupancy vehicles preference. It is also known as a *bypass lane* or *queue bypass.* 2. A person who violates passenger controls.

2012 **vía de rebase**—1. Una corta sección de carril exclusiva o preferencial que permite que vehículos específicos rebasen una cola de automóviles o una sección congestionada de tráfico. Una vía de rebase es frecuentemente utilizada en rampas de entrada a autopistas controladas en áreas urbanas congestionadas, para dar preferencia a vehículos de mayor capacidad. También se conoce como *carril de rebase* o *cola de rebase.* 2. Una persona que desobedece el control de pasajeros.

quota sampling—See *sampling, quota.*

2013 **muestreo de cuotas**—Véase *sampling, quota.*

RD&D—Research, Development, and Demonstration Program; see *Research, Development, and Demonstration Program.*

2014 **RD&D**—Programa de Investigación, Desarrollo, y Demostración; véase *Research, Development, and Demonstration Program.*

RDC—Rail diesel car; see *car, rail diesel.*

2015 **RDC**—Carro de ferrocarril diésel; véase *car, rail diesel.*

RGR—Regional rail; see *service, regional rail.*

2016 **RGR**—Servicio regional de tren; véase *service, regional rail.*

ROW—Right-of-way; see *right-of-way.*

2017 **ROW**—Derecho a la vía; véase *right-of-way.*

RPA—Regional planning agency; see *organizations, regional planning agency.*

2018 **RPA**—Agencia regional de planeamiento; véase *organizations, regional planning agency.*

RRIS—Railroad Research Information Service; see *Railroad Research Information Service.*

2019 **RRIS**—Servicio Ferrocarrilero de Búsqueda e Información; véase *Railroad Research Information Service.*

RUCUS—Run Cutting and Vehicle Scheduling; see *Run Cutting and Vehicle Scheduling.*

2020 **RUCUS**—Reducción de Corridas y Horario de Vehículos; see *Run Cutting and Vehicle Scheduling.*

rack railway—See *cog railway.*

2021 **ferrocarril de cremallera**—Véase *cog railway.*

radial highway—See *highway, radial.*

2022 **carretera radial**—Véase *highway, radial.*

radial network—See *network, radial.*

2023 **red radial**—Véase *network, radial.*

radio-controlled engine—See *engine, radio-controlled.*

2024 **motor controlado por radio**—Véase *engine, radio-controlled.*

radius of curvature—A rating of the severity of a curve by comparing it to an area of a circle of stated radius.

2025 **radio de curvatura**—La clasificación de la severidad de una curva al compararla con el arco de un círculo de un radio dado.

rail—A rolled steel shape laid in two parallel lines to form a track for carrying vehicles with flanged steel wheels.

2026 **riel**—Acero perfilado tendido en dos líneas paralelas que forman una vía para soportar vehículos con ruedas de acero con reborde.

contact—See *rail, third.*

2027 **contacto**—Véase *rail, third.*

continuous welded *(CWR)*—A number of standard length rails welded together into a single length of 400 or more feet (122 or more meters). It provides a smoother running surface and ride than jointed rail.

2028 **Rieles en Soldado Contínuo *(CWR)***—Un número de rieles de tamaño normal, soldados en una tira singular de 400 o más pies (122 o más metres). Esto produce un viaje más suave y cómodo que riel con junteo.

corrugated—A rough condition of alternate ridges and grooves that develops on rail tread in service.

2029 **corrugado**—Condición áspera de bordos y rebajos que se forman en la superficie de rieles en servicio.

fourth—An electrical conductor that provides ground return or negative return for systems in which the running rails are not used for that purpose.

2030 **cuarto**—Un conductor eléctrico que provee retorno por tierra o retorno negativo para sistemas donde no se usan los rieles con ese propósito.

guard—See *guardrail.*

2031 **guarda**—Véase *guardrail (guarda riel).*

high *(outside rail)*—The outer or superelevated rail of a curved track.

2032 **alto**—Riel exterior superelevado de un riel en curva.

rail (cont.)

inside—See *rail, low.*

low ***(inside rail)***—The inner rail of a curve that has at-grade alignment, whereas the opposite or outer rail is elevated.

outside—See *rail, high.*

power—See *rail, third.*

restraining—A rail placed parallel to the inside running rail on a curve to restrain the wheel flange and reduce wear on the outside running rail.

running—A rail that supports and guides the flanged wheels of the rail vehicle.

standard—A 39-foot (11.89-meter) section of rail.

stock—A running rail against which the switch rail operates.

third ***(contact rail, power rail)***—An electric conductor, located alongside the running rail, from which power is collected by means of a sliding shoe attached to the truck of electric rail cars or locomotives.

welded—Two or more rails welded together at their ends to form a length less than 400 feet (122 meters); see *rail, continuous welded.*

rail anchor ***(anticreeper)***—A track device for ballasted track designed to prevent longitudinal rail movement (creep) caused by factors such as traffic or temperature variations.

riel (cont.)

2033 **interior**—Véase *rail, low.*

2034 **bajo** ***(riel interior)***—El riel interior de una curva que tiene alineamiento a nivel, donde el riel exterior es elevado.

2035 **exterior**—Véase *rail, high.*

2036 **energía**—Véase *rail, third.*

2037 **restringente**—Un riel tendido paralelo al riel interior en una curva para restringir el bordo de la rueda y reducir el desgaste del riel exterior.

2038 **corrido**—Un riel que soporta y guía las ruedas con reborde del vehículo del tren.

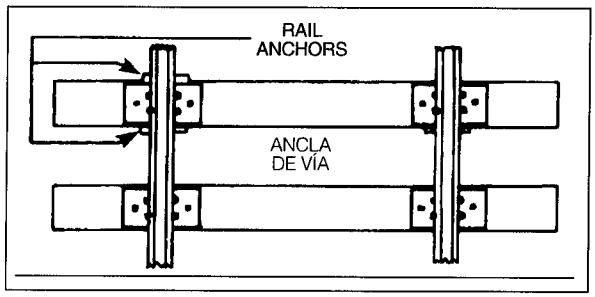
2039 **normal**—Una sección de riel de 39 pies (11.89 metrós).

2040 **cepa**—Riel de recorrido, carril maestro contra el cual opera el carril de cambio.

2041 **tercero** ***(riel de contacto, riel de energía)***—Un conductor eléctrico, situado al lado del riel de recorrido, del cual se colecta energía por medio de una zapata conectada al vehículo de tren eléctrico o a la locomotora.

2042 **soldado**—Dos o más rieles soldados de punta para formar un largo menos de 400 pies (122 metrós); véase *rail, continuous welded.*

2043 **ancla de vía** ***(silla de detención)***—Un aparato antideslizante para el riel, que no permite movimiento a lo largo del riel, que puede resultar por exceso de tráfico o cambios de temperatura.



railbus—A relatively light, diesel-powered, two-axle rail vehicle with a body resembling that of a bus.

2044 **autobús por rieles**—Un vehículo relativamente ligero, de motor diesel, y dos ejes, de carrocería similar a un autobús.

rail car	2045	**carro de tren**
electric—See *car, electric rail.*	2046	**eléctrico**—Véase *car, electric rail.*
urban—See *car, urban rail.*	2047	**urbano**—Véase *car, urban rail.*
rail creep—Longitudinal rail movement, caused by, for example, traffic or temperature variations.	2048	**se arrasta de riel**—Movimiento longitudinal del riel, causado por tráfico o cambios de temperatura.
rail diesel car—See *car, rail diesel.*	2049	**carro diesel de ferrocarril**—Véase *car, rail diesel.*
rail joint—A fastening designed to unite abutting ends of contiguous rails.	2050	**unión de rieles**—Una atadura diseñada para unir puntas contíguas de rieles.
bonded—A rail joint that uses high-strength adhesives in addition to bolts to hold rails together. The bonded joint may be insulated or noninsulated. On electrified track, it conducts electrical power back to the powerhouse.	2051	**ligazón**—Una unión de rieles que usa adhesivo de máxima fuerza además de pernos para mantener unidos los rieles. La unión adherida puede llevar aislación o no. En riel eléctrico, conduce fuerza eléctrica a la planta de fuerza.
compromise—A rail joint between rails of different height and section, or rails of the same section but of different joint drillings.	2052	**avenencia**—Acuerdo o arreglo de unión en rieles de diferentes tamaños y secciones, o rieles de la misma sección pero de diferentes perforaciones en las uniones.
insulated—A rail joint designed to arrest the flow of electric current from rail to rail by means of insulation placed so as to separate the rail ends and other metal parts connecting them.	2053	**aislado**—Una unión de rieles diseñada para arrestar la fuerza eléctrica de riel a riel por medio de aislación colocada para separar las terminaciones de rieles y otras partes de metal que los conecta.
rail motor car—See *car, rail motor.*	2054	**carro de tren, de motor**—Véase *car, rail motor.*
rail rapid transit—See *transit system, rail rapid.*	2055	**carro de tránsito rápido**—Véase *transit system, rail rapid.*
rail rapid transit car—See *car, rail rapid transit.*	2056	**carro de tren de tránsito rápido**—Véase *car, rail rapid transit.*
railroad, commuter—See *transit system, commuter rail.*	2057	**tren conmutador**—Véase *transit system, commuter rail.*
railroad grade crossing—See crossing, railroad grade.	2058	**cruce de vía, cruce a nivel**—Véase *crossing, railroad, grade.*
Railroad Research Information Service *(RRIS)*—A computer-based information storage and retrieval system developed by the Transportation Research Board with financial support from the Federal Railroad Administration. It consists of summaries of research projects in progress and abstracts of published works.	2059	**Servicio Investigativo de Información del Ferrocarril *(RRIS)***—Un sistema de computador para almacenar y extraer información establecido por la Junta de Investigación de Transportación con apoyo financiero de la Administración Federal de Ferrocarriles. Este consiste de sumarios de proyectos de investigación en progreso y compendios de obras publicadas.
railroad tie—See *crosstie.*	2060	**durmiente**—Véase *crosstie.*
rail transit system—See *transit system, rail.*	2061	**sistema de tránsito de tren**—Véase *transit system, rail.*
rail transport, conventional—See *conventional rail transport.*	2062	**transporte de tren convencional**—Véase *conventional rail transport.*

rail tread—The top surface of the rail that contacts the wheels of the rail vehicle.

2063 **superficie del riel**—La superficie encima del riel, que hace contacto con las ruedas del vehículo del tren.

rail vehicle, articulated—See *articulated rail vehicle.*

2064 **vehículo articulado de tren**—Véase *articulated rail vehicle.*

railway

2065 **vía de ferrocarril**

cog—See *cog railway.*

2066 **ferrocarril de cremallera**—Véase *cog railway.*

electric incline—See *electric incline railway.*

2067 **vía inclinada con propulsor eléctrico de cadena**—Véase *electric incline railway.*

funicular—See *funicular railway.*

2068 **tren de pasajeros o vía inclinada con propulsor eléctrico de cadena**—Véase *funicular railway.*

inclined plane—See *inclined plane railway.*

2069 **tren guiado por balancines de brújula**—Véase *inclined plane railway.*

metropolitan—See *transit system, rail rapid.*

2070 **metropolitano**—Véase *transit system, rail rapid.*

rack—See *cog railway.*

2071 **ferrocarril de cremallera**—Véase *cog railway.*

street—See *transit system, streetcar.*

2072 **tranvía**—Véase *transit system, streetcar.*

R

2063

railway crossing—See *crossing, track.*

2073 **cruce de vía, cruce del tren, o cruce a nivel**—Véase *crossing, track.*

railway electrification—See *electrification.*

2074 **electrificación para propulsión del tren**—Véase *electrification.*

ramp—1. In highway systems generally, an inclined section of roadway over which traffic passes for the primary purpose of ascending or descending to make connections with other roadways. It can also be an interconnecting roadway of an interchange, or any connection between highway facilities of different elevations that vehicles may use to enter or leave a designated highway. 2. For divided highways specifically, a facility that provides access to the through lanes of freeways and expressways or connects two freeways. 3. In traffic assignment, a link that connects a freeway node and an arterial node.

2075 **rampa**—1. En sistemas de ferrocarril, generalmente una sección inclinada de la carretera por donde pasa el tráfico con el fín de ascender o descender para hacer conexiones con otras carreteras. También puede ser una carretera de acceso a un intercambio con otras, o cualquier conexión entre diferentes elevaciones del camino que usan los vehículos para entrar o salir de una carretera. 2. Para carreteras divididas, específicamente, el medio de acceso a las vías de una autopista, o conecta dos autopistas. 3. En la distribución de tráfico, el vínculo que conecta un punto de unión en la autopista con una unión arterial.

moving—An inclined moving walkway.

2076 **movible**—Un andén inclinado, movible.

ramp meter bypass lane—See *lane, ramp meter bypass.*

2077 **desvío para evitar rampa con medidor**—Véase *lane, ramp meter bypass.*

ramp metering—1. The process of facilitating traffic flow on freeways by regulating the amount of traffic entering the freeway through the use of control devices on entrance ramps. 2. The procedure of equipping a freeway approach ramp with a metering device and traffic signal that allow the vehicles to enter the freeway at a predetermined rate.

2078 **rampas con medidor**—1. El proceso de facilitar el flujo de tráfico en autopistas al regular el volumen de tráfico que entra por medio del uso de aparatos de control instalados en las rampas de entrada. 2. El proceso de instalar aparatos medidores y semáforos que permiten que el tráfico entre a un paso predeterminado.

random sampling—See *sampling, random.*	2079	**prueba al azar**—Véase *sampling, random.*
rapid, the—See *transit system, rail rapid.*	2080	**el rápido**—Véase *transit system, rail rapid.*
rapid rail transit—See *transit system, rail rapid.*	2081	**tren de tránsito rápido**—Véase *transit system, rail rapid.*
rapid transit car—See *car, rail rapid transit.*	2082	**carro de tránsito rápido**—Véase *car, rail rapid transit.*
rapid transit operator—See *operator, rapid transit.*	2083	**operador u operadora de tránsito rápido**—Véase *operator, rapid transit.*
rapid transit system—See specific entries under *transit systems: bus rapid, group rapid, light rail rapid, personal rapid,* and *rail rapid.*	2084	**sistema de tránsito rápido**—Véase categorías específicas bajo *transit systems: bus rapid, group rapid, light rail rapid, personal rapid,* y *rail rapid.*
rate	2085	**precio, salario o tarifa**
base—See *base rate.*	2086	**inicial**—Véase *base rate.*
discount—See *discount rate.*	2087	**descuento**—Véase *discount rate.*
penalty—See *penalty rate.*	2088	**multa**—Véase *penalty rate.*
rate of flow—See *flow rate.*	2089	**medida de flujo de tráfico**—Véase *flow rate.*
ratio	2090	**proporción, relación**
benefit-cost—See *benefit-cost ratio.*	2091	**costo beneficio**—Véase *benefit-cost ratio.*
cost recovery—See *cost recovery ratio.*	2092	**recuperación de costo**—Véase *cost recovery ratio.*
fare or farebox recovery—See *fare recovery ratio.*	2093	**recuperación de tarifa o caja de tarifas**—Véase *fare recovery ratio.*
operating—See *operating ratio.*	2094	**operaciones**—Véase *operating ratio.*
peak/base or peak/off-peak—See *peak/base ratio.*	2095	**cumbre de base o cresta y baja**—Véase *peak/base ratio.*
travel time—See *travel time ratio.*	2096	**tiempo en marcha**—Véase *travel time ratio.*
reader, farecard—See *farecard reader.*	2097	**aparato para registrar tarjeta de pasaje**—Véase *farecard reader.*
recall—The process of bringing laid-off employees back to work, usually based on the same principles that governed the order of layoff but in inverse order (for example, the last worker to be laid off is first to be recalled). Usually, the order is determined by seniority, whereby the worker with the most seniority is given the first opportunity to return to work.	2098	**llamado a regresar (al trabajo)**—El proceso de llamar a empleados suspendidos para que regresen a trabajar, usualmente basándose en los mismos principios que determinan el órden de la despedida, pero en órden inverso (por ejemplo: el último empleado suspendido es el primero llamado). Usualmente, el órden se determina por señoría, dando la primera oportunidad al empleado con más tiempo de servicio de regresar al trabajo.
recipient, designated—See *designated recipient.*	2099	**recipiente designado**—Véase *designated recipient.*
recovery ratio—See *cost recovery ratio and fare recovery ratio.*	2100	**relación de recuperación**—Véase *cost recovery ratio and fare recovery ratio.*

recovery time—See *time, layover.*

2101 **tiempo de recuperación**—Véase *time, layover.*

rectifier electric motor car—See *car, rectifier electric motor.*

2102 **rectificador de carro con motor eléctrico**—Véase *car, rectifier electric motor.*

reduced fare—See *fare, reduced.*

2103 **tarifa reducida**—Véase *fare, reduced.*

redundancy—The existence in a system of more than one means of accomplishing a given function.

2104 **redundancia**—Un sistema donde existe más de una manera de lograr el mismo fín.

refuge, pedestrian—See *pedestrian refuge.*

2105 **refugio de peatón**—Véase *pedestrian refuge.*

regenerative brake—See *brake, regenerative.*

2106 **freno regenerativo**—Véase *brake, regenerative.*

region accessibility—See *accessibility, region.*

2107 **accesibilidad de región**—Véase *accesibility, region.*

regional growth model—See *model, regional growth.*

2108 **plan modelo para desarrollo**—Véase *model, regional growth.*

regional planning agency—See *organizations, regional planning agency.*

2109 **agencia de planeamiento regional**—Véase *organizations, regional planning agency.*

regional rail service—See *service, regional rail.*

2110 **servicio regional de tren**—Véase *service, regional rail.*

regional transit service—See *service, regional transit.*

2111 **servicio regional de tránsito**—Véase *service, regional transit.*

R

2101

Register, Federal—See *Federal Register.*

2112 **Registro Federal**—Véase *Federal Register.*

register or registering farebox—See *farebox, registering.*

2113 **registro o caja para registrar tarifas**—Véase *farebox, registering.*

regression analysis—A statistical technique for estimating best-fit mathematical relationships between a dependent variable and one or more independent variables.

2114 **análisis de regresión**—Una técnica estadística para estimar la mejor relación matemática entre un variable dependiente y uno o más variables independientes.

regular fare—See *fare, base.*

2115 **tarifa normal**—Véase *fare, base.*

regular operator—See *operator, regular.*

2116 **operador regular**—Véase *operator, regular.*

regular run—See *run, regular.*

2117 **horario total de un día de trabajo**—Véase *run, regular.*

Regulations, Code of Federal—See *Code of Federal Regulations.*

2118 **Código de Reglamentos Federales**—Véase *Code of Federal Regulations.*

relationship, speed-flow—See *speed-flow relationship.*

2119 **relación, velocidad-flujo**—Véase *speed-flow relationship.*

relay, track—See *track relay.*

2120 **relé de vía**—Véase *track relay.*

relay time—See *time, layover.*

2121 **relé del tiempo**—Véase *time, layover.*

reliability—The probability that a specified function will be performed without failure and within the design parameters for the period of time intended, under actual operating conditions.

2122 **confiabilidad**—La probabilidad de que una función específica sea desarollada sin falla y dentro de los parámetros de diseño por el período de tiempo proyectado, bajo condiciones actuales de operación.

relief person *(relief man)*—An operator who replaces another operator at the completion of the relieved operator's assigned run or portion of run.

2123 **relevo *(persona que releva)***—Un operador que releva a otro operador al terminar el turno completo, o parte del mismo.

relief point—A designated time point at which operators may take a lunch period or rest break, or a point at which an operator is relieved by another operator, that is, where one run is completed and another starts.

2124 **punto de relevo**—Tiempo designado para descanso o comida de operadores, o un punto en que un operador es relevado por otro operador, o sea, donde una corrida se termina y otra comienza.

relief run—See *run, relief.*

2125 **horario de relevo**—Véase *run, relief.*

relief time—See *time, relief.*

2126 **tiempo de relevo**—Véase *time, relief.*

remote parking—See *parking, remote.*

2127 **estacionamiento remoto, lejano o apartado**—Véase *parking, remote.*

report time—See *time, report.*

2128 **tiempo de empezar a trabajar**—Véase *time, report.*

request for proposals *(RFP)*—A document announcing a proposed project, describing the scope of the work and the criteria to be used by potential consultants in developing proposals for the work and outlining the evaluation process.

2129 **solicitud de propuestas *(RFP)***—Un documento que anuncia un proyecto propuesto, describiendo ampliamente el trabajo y criterio que usarán los consultantes en el desarrollo de propuestas y delineando el proceso de avaluación.

reroute—To divert to a route other than the scheduled route, usually with preplanning and for a longer period than that for a detour.

2130 **dirigir por otra vía**—Un desvío a otra ruta, no la de costumbre, usualmente planeada con anticipo y de mayor duración que la de un desvío.

research

2131 **investigación, encuesta**

marketing—See *marketing research.*

2132 **del mercado**—Véase *marketing research.*

motivational—See *motivational research.*

2133 **basado en motivación**—Véase *motivational research.*

Research, Development, and Demonstration Program *(RD&D)*—An Urban Mass Transportation Administration program to stimulate technological, institutional, and operational improvements in public transportation.

2134 **Programa de investigación, desarrollo y demostración *(RD&D)***—Un programa de administración de transportación urbana en gran escala para estimular mejoras tecnológicas, institucionales y operacionales en la transportación pública.

Research Information Service—See *Highway Research Information Service, Railroad Research Information Service, Transportation Research Information Services,* and *Urban Mass Transportation Research Information Service.*

2135 **Servicio de Investigación e Información**—Véase *Highway Research Information Service, Railroad Research Information Service, Transportation Research Information Services,* y *Urban Mass Transportation Research Information Service.*

Research Program—See *National Cooperative Highway Research Program* and *National Cooperative Transit Research and Development Program.*

2136 **Programa de investigación**—Véase *National Cooperative Highway Research Program* y *National Cooperative Transit Research and Development Program.*

reserved man—See *operator, extra board.*

2137 **operador suplementario**—Véase *operator, extra board.*

reserved transit lane—See *lane, exclusive transit.*

2138 **carril de tránsito reservado**—Véase *lane, exclusive transit.*

resources sites, symbolic—See *symbolic resources sites.*

2139 **sitios de valor símbolico**—Véase *symbolic resources sites.*

response time—See *time, response.*

2140 **período de espera**—Véase *time, response.*

responsible agency—A public agency that proposes carrying out a project but is not necessarily the lead agency for the project.

2141 **agencia responsable**—Una agencia pública que se propone a llevar a cabo un proyecto, pero que no, necesariamente, es la agencia que encabeza el proyecto.

restoration of service—The resumption of service according to schedule after it has been interrupted or operating off schedule.

2142 **restauración de servicio**—Reasunción de servicio de acuerdo al horario normal cuando se ha interrumpido o ha estado operando fuera de horario.

restraining rail—See *rail, restraining.*

2143 **riel restringente**—Véase *rail, restraining.*

retirement—In labor, withdrawal from working life or from a particular employment, usually because of age or disability and usually with a pension.

2144 **retiro, jubilación**—Retiro del trabajo o de un empleo en particular, usualmente por la edad o por incapacidad, por regla general con pensión.

retroactive pay—See *pay, retroactive.*

2145 **sueldo retroactivo**—Véase *pay, retroactive.*

revenue

2146 **ingresos**

charter service—Revenue earned by operating vehicles under charter contracts.

2147 **servicio de alquiler**—Ingresos de vehículos operados bajo contratos de alquiler.

farebox—The passenger payments for rides, including cash, farecards, tickets, tokens, pass receipts, and transfer and zone charges but excluding charter revenue.

2148 **caja de tarifas**—El pago por viajes de pasajeros, se incluyen tarjetas de tarifa, boletos, monedas, recibos de pase, y cargos de transbordo o de zona, excluyendo ingresos de alquiler.

nontransportation—Revenue earned by activities not associated with the provision of the system's transit service, for example, sales of maintenance services, rental of vehicles and buildings, nontransit parking lots, sale of advertising space, and investment income.

2149 **otros ingresos ajenosa la actividad de transporte**—Ingresos ganados en actividades que no están asociadas con proveer servicio de tránsito, por ejemplo, venta de servicios de mantenimiento, renta de vehículos o edificios, lotes de estacionamiento (no de tránsito), venta de espacio para anuncios, y ingresos de inversiones.

total operating—The sum of regular passenger revenue, charter revenue, and other miscellaneous revenues, such as those from advertising or concessions.

2150 **total de operaciones**—El total de ingresos de pasajeros, de alquiler y de otros ingresos misceláneos como anuncios y concesiones.

revenue miles *(revenue kilometers)*—Miles (kilometers) operated by vehicles available for passenger service.

2151 **ingreso por millas *(ingreso por kilómetros)***—Operación de millas o kilómetros de vehículos disponibles para servicio de pasajeros.

revenue passenger—See *passenger, revenue.*

2152 **ingreso por pasajero**—Véase *passenger, revenue.*

revenue seat mile *(revenue seat kilometer)*—The movement of one transit passenger seat over 1 mile (kilometer). In other words, the total number of revenue seat miles (kilometers) for a vehicle is obtained by multiplying the number of revenue seats in the vehicle by the number of revenue miles (kilometers) traveled.

2153 **ingreso por aviento milla *(ingreso por aviento kilómetro)***—El hecho de mover un asiento de pasajero por una milla (kilómetro) de distancia. En otras palabras, el número total de ingreso de millas (kilómetros) de un vehículo se consigue al multiplicar el número de asientos de ingreso por el número de millas (kilómetros) recorridos.

revenue service—See *service, revenue.*

2154 **servicio de ingresos**—Véase *service, revenue.*

revenue track miles or kilometers—See *track miles, revenue.*

2155 **ingreso millas o kilómetros de vía**—Véase *track miles, revenue.*

revenue vehicle—See *vehicle, revenue.*

2156 **ingreso por vehículo**—Véase *vehicle, revenue.*

revenue vehicle miles *(revenue vehicle kilometers, paid miles or kilometers)*—The distance in miles (kilometers) that a revenue vehicle is operated while it is available for passenger service.

2157 **ingreso por vehículo-milla o vehículo-kilómetro (millas) o kilómetros pagados al vehículo**—La distancia en millas (kilómetros) en que se opera un vehículo de ingresos cuando está disponible para servicio de pasajeros.

reverse commute—See *commute, reverse.*

2158 **conmutar en dirección opuesta**—Véase *commute, reverse.*

reverse move—The forward movement of a train going against the normal direction of traffic.

2159 **movimiento reverso**—El movimiento hacia adelante de un tren que camina en contra de la dirección de tráfico.

reversible bus lane—See *lane, reversible bus.*

2160 **vía de autobus reversible**—Véase *lane, reversible bus.*

reversible lane—See *lane, reversible.*

2161 **vía reversible**—Véase *lane, reversible.*

Review Process, Intergovernmental—See *Intergovernmental Review Process.*

2162 **Proceso de Inspección, Intergubernamental**—Véase *Intergovernmental Review Process.*

ride

2163 **viaje**

check—See *check ride.*

2164 **observado**—Véase *check ride.*

one-zone—See *one-zone ride.*

2165 **de una tarifa**—Véase *one-zone ride.*

shared—See *shared ride.*

2166 **viaje compartido**—Véase *shared ride.*

ride quality—A measure of the comfort level experienced by a passenger in a moving vehicle, including the vibration intensity and frequency, accelerations (longitudinal, transverse, and vertical), jerk, pitch, yaw, and roll.

2167 **calidad de viaje**—La medida del nivel de comodidad que el pasajero recibe en un vehículo en marcha, incluyendo la vibración en intensidad o frecuencia, aceleraciones (longitudinales, transversas y verticales), tirones, declives, desviaciones y recorrido.

rider—1. A passenger on any revenue service vehicle; also known as a patron. 2. In government reporting, someone making an unlinked trip.

2168 **pasajero**—1. Un pasajero en un vehículo de paga, puede llamarse también cliente. 2. En comunicaciónes gubernamentales, una persona que hace un viaje sin eslabones.

captive—A person limited by circumstances to use one mode of transportation; see *transit dependent*; and *transportation disadvantaged.*

2169 **cautivo**—Una persona limitada por algunas circunstancias a usar un solo método de transportación; véase *transit dependent;* y *transportation disadvantaged.*

captive transit—A person who does not have a private vehicle available or cannot drive (for any reason) and who must use transit to make the desired trip; see *transit dependent;* and *transportation disadvantaged.*

2170 **tránsito captivo**—Una persona que no tiene un automóvil privado o no puede manejar (por cualquier motivo), y quien debe usar tránsito para hacer el viaje deseado; véase *transit dependent*; y *transportation disadvantaged.*

choice—A person who has at least two modes of travel available and selects one to use.

2171 **elección**—Una persona que tiene por lo menos dos modos de viajar y elije uno.

riders, group—Riders who have a common origin and destination or some demographic variable in common and travel together in the same vehicle.

2172 **grupo de pasajeros**—Pasajeros que tienen un punto de origen y destino común o un variable demográfico en común y viajan juntos en el mismo vehículo.

ridership *(patronage)*—The number of people making one-way trips on a public transportation system in a given time period.

2173 **pasaje *(patrocinio)***—Un número de personas que hacen viajes sencillos en transportación pública en un período de tiempo especificado.

ridesharing—A form of transportation, other than public transit, in which more than one person shares in the use of the vehicle, such as a bus, van, or automobile, to make a trip.

2174 **viaje compartido**—Una forma de transportación, como un autobus, combi (van), o automóvil en el cual más de una persona comparten el uso del vehículo al hacer un viaje.

riding check or count, passenger—See *check.*

2175 **llevar cuenta del número de pasajeros**—Véase *check.*

riding frequency coefficient *(riding habit coefficient)*—The number of passenger trips during a designated time period divided by the resident population of the area served, that is, transit trips per capita per year.

2176 **coeficiente de frecuencia de viajes *(coeficiente de costumbres de viajar)***—El número de viajes de pasajeros durante un período de tiempo específico, dividido por la población residencial del área servida, es decir, viajes de tránsito por cabeza, o por persona por año.

right-of-way *(ROW)*—1. A general term denoting land, property, or interest therein, usually in a strip, acquired for or devoted to transportation purposes. For transit, right-of-way may be categorized by degree of their separation: A—fully controlled without grade crossings, also known as *grade separated, exclusive,* or *private;* B—longitudinally physically separated from other traffic (by curbs, barriers, grade separation, etc.) but with grade crossings; C—surface streets with mixed traffic, although transit may have preferential treatment. 2. The precedence accorded to one vehicle or person over another. 3. The legal right of passage over another person's land.

2177 **preferencia o derecho de vía *(ROW)***—1. Un término, en general, que denota tierra, propiedad o interés en el mismo, usualmente en un tramo, adquirida para, o dedicada al uso de transportación. En tránsito, los derechos de paso pueden categorizarse por el grado de su separación: A—completamente controlada sin cruces a nivel, también se conoce como *separación de niveles, exclusivos* o *privados;* B—separada física y longitudinalmente de otro tráfico (por bordillos, barreras, separación de niveles, etc.) pero con cruces a nivel; C—calles con tráfico mixto, aunque haya tránsito de preferencia. 2. Preferencia otorgada a un vehículo o persona sobre otro. 3. El derecho legal de pase por la tierra de otra persona.

exclusive—A lane or other facility that is fully grade separated or access controlled and is used only by a specified mode or specified vehicles at all times.

2178 **exclusivo**—Un carril u otra vía que está completamente separada o cuyo acceso es controlado y se usa únicamente de un modo específico o por vehículos específicos en todo momento.

exclusive transit—A right-of-way that is fully grade separated or access controlled and is used exclusively by transit; transit ROW category A.

2179 **tránsito exclusivo**—Un derecho de paso que es completamente separado por niveles o cuyo acceso es controlado, y se usa exclusivamente por tránsito; ROW de trañsito categoría A.

right-of-way miles *(right-of-way kilometers, first-track miles or kilometers)*—The length of right-of-way occupied by one or more lanes or tracks; see *route miles.*

2180 **millas de derecho de vía *(kilómetros de derecho de vía)***—La longitud ocupada por uno o más carriles o rieles con derecho de paso; véase *route miles.*

rights, air—See *air rights.*

2181 **derechos de navegación aérea**—Véase *air rights.*

rim—On a rail car wheel, that portion around the outer circumference that forms the edge of the tread. The thickness of the rim is a measure of the amount of wear remaining in the wheel, and when this dimension reaches a given limit, the wheel must be scrapped.

2182 **orilla, borde**—En una rueda de carro de tren, la parte externa circunferencial que forma la orilla de la trocha. El grueso del borde es la medida de la cantidad de desgaste que permanece en la rueda, y cuando esta dimensión llega a cierto límite, la rueda debe tirarse.

risk management—An element of the systems safety management function that evaluates the effects of potential hazards on safety by considering acceptance, control, or elimination of such hazards with respect to expenditure of resources.

2183 **administración de riesgo**—Un elemento del sistema de administración de seguridad que evalúa la posibilidad de riesgos en la seguridad, considerando la aceptación, control, o la eliminación de ciertos riesgos con respecto al desembolso de recursos.

road—See *highway, street, or road.*

2184 **camino, vía, carretera**—Véase *highway, street, o road.*

access—A road that gives direct access to the land and premises on one or both sides.

2185 **acceso**—Una calle o carretera que permite acceso directo a la propiedad y finca por uno o ambos lados.

bypass—A road that takes through traffic around a congested area and thereby facilitates through movement and relieves local congestion.

2186 **desvío**—Una vía que conduce tráfico en una dirección para evitar el congestionamiento de un área y así facilitar el movimiento de tráfico.

collector—See *street, collector-distributor.*

2187 **colector**—Véase *street, collector-distributor.*

frontage—A local street or road auxiliary to and located on the side of a freeway, expressway, or arterial highway for service to abutting property and adjacent areas and for control of access to the freeway, expressway, or arterial highway.

2188 **frente**—Una calle local o camino auxiliar situado al lado de una autopista, carretera expresa, o carretera arterial para servir a propiedades contiguas y áreas adjuntas y para el control de acceso a la autopista, carretera expresa, o carretera arterial.

roadbed—1. In railroad construction, the foundation on which the ballast and track rest. 2. In highway construction, the graded portion of a highway within top and side slopes, prepared as a foundation for the pavement structure and shoulder.

2189 **cimiento de la calle o vía férrea, lecho de la vía**—1. En construcción del ferrocarril, la fundación donde descansan el balasto y riel. 2. En construcción de carreteras, la porción nivelada de una carretera dentro de cuestas altas y laterales, preparada como cimiento para la estructura de pavimento y banqueta o berma lateral.

road call—A mechanical failure of a bus in revenue service that necessitates removing the bus from service until repairs are made.

2190 **avería de autobús**—La falla mecánica de un autobus en servicio de paga que debe retirarse necesita que se saque de servicio hasta que se hagan las reparaciones necesarias.

road miles *(road kilometers)*—linear miles (kilometers) of highway as measured along the centerline of the right-of-way.

2191 **millas de carretera *(kilómetros de carretera)***—millas o kilómetros lineales de carretera medidos por la línea central del derecho de paso.

roadside survey—See *survey, roadside.*

2192 **encuesta al lado de la carretera o calle**—Véase *survey, roadside.*

road supervisor—See *inspector.*

2193 **empleado que evalúa servicio de tránsito**—Véase *inspector.*

roadway—That portion of a highway built, designed, or ordinarily used for vehicular travel, except the berm or shoulder. If a highway includes two or more separate roadways, the term means any such roadway separately but not all such roadways collectively.

2194 **carretera para tráfico vehícular (motorizado)**—Aquella porción de la carretera, construída, diseñada u ordinariamente usada para tránsito motorizada, con excepción de la berma o banqueta. Si una carretera incluye dos o más caminos separados, el término indica cualquiera de los caminos por separado, pero no colectivamente.

roll—Motion about the longitudinal axis of a vehicle.

2195 **rodar**—El movimiento longitudinal del eje de un vehículo.

rolling stock—See *fleet.*

2196 **equipo rodante**—Véase *fleet.*

rolling stock capacity—See *capacity, fleet.*

2197 **capacidad del equipo rodante**—Véase *capacity, fleet.*

roster—See *sheet, assignment.*

2198 **lista de registro, registro**—Véase *sheet, assignment.*

rotating shift—See *shift, rotating.*

2199 **turno rotante**—Véase *shift, rotating.*

rotor—The rotating member of motors, generators, or motor-type relays.

2200 **pieza giratoria**—La parte rotante de motores, generadores, o relais de tipo-motor.

roundhouse—A building, circular in design, used to house locomotives while they are being serviced or repaired; see *barn.*

2201 **casa de máquinas**—Un edificio de diseño circular que se usa para albergue de locomotoras cuando están siendo reparadas o refaccionadas; véase *barn.*

round trip—See *trip, round.*

2202 **viaje redondo**—Véase *trip, round.*

route—1. The geographical path followed by a vehicle or traveler from start to finish of a given trip. 2. A designated, specified path to which a transit unit (vehicle or train) is assigned. Several routes may traverse a single portion of road or line. 3. In traffic assignments, a continuous group of links that connects two centroids, normally the path that requires the minimum time to traverse. 4. In rail operations, a determined succession of contiguous blocks between two controlled interlocked signals.

2203 **ruta**—1. La trayectoria geográfica que sigue un vehículo o viajero de principio a fín en un viaje. 2. Una trayectoria designada, específicamente a seguir por una unidad de tránsito (vehículo o tren). Varias rutas pueden atravesar una parte singular del camino o línea. 3. En administración de tráfico, un grupo contínuo de eslabones que conecta dos centroides, normalmente la trayectoria que toma menos tiempo en atravesar. 4. En operaciones de tren, una sucesión determinada de bloques contínuos entre dos señales enclavadas o entrelazadas.

bicycle—See *bicycle route.*

2204 **bicicleta**—Véase *bicycle route.*

route deviation service—See *service, route deviation.*

2205 **servicio de desvío de ruta**—Véase *service, route deviation.*

route miles *(route kilometers)*—Various definitions exist for this statistic: 1. One-way duplicating is total mileage (kilometers) of routes, where the roadway or guideway segments of each individual route are summed up in one direction. For example, a 1-mile (kilometer) segment over which buses operate in both directions would be reported as 2 miles (kilometers); also known as *directional route miles* (kilometers) or *miles* (kilometers) *of roadway or route.* 2. One-way nonduplicating is total mileage (kilometers) of routes, where a particular roadway or guideway segment is only counted once regardless of number of routes or direction of travel on that segment; also known as line *miles* (kilometers) or *miles* (kilometers) *of directional roadway.* 3. Two-way mileage (kilometers) is total mileage (kilometers) of each route covered from start to finish. No attention is given to direction of routes or number of routes using any particular segment of roadway or guideway.

2206 **millas de ruta *(kilómetros de ruta)***—Varias definiciones existen para esta estadística: 1. Duplicación de millas (kilómetros) en un sentido es el total de la ruta, cuando los segmentos de carretera o vía de cada ruta individual se suman en una dirección. Por ejemplo, un segmento de 1-milla (kilómetro) sobre el cual autobuses operan en ambas direcciones se considera como 2 millas (kilómetros); también se conocen como *millas* (kilómetros) *de ruta direccionales* o *millas* (kilómetros) *de carretera o ruta.* 2. No se duplica el total de millas (kilómetros) de rutas de un sentido, donde un segmento particular de carretera o vía se cuenta solamente una vez, no obstante el número de rutas o dirección de tránsito en ese segmento; también se conocen por *millas lineales* (kilómetros) o *millas* (kilómetros) *de carretera direccional.* 3. Millas (kilómetros) de ida y vuelta es el millaje (kilómetros) en total de cada ruta recorrida de principio a fín. No se da atención a dirección de rutas o número de rutas usando cualquier segmento de carretera o vía.

route structure—1. A network of transit routes. 2. The pattern of transit routes, for example, grid, radial.

2207 **patrón de rutas**—1. Una red de rutas de tránsito. 2. El patrón de rutas de tránsito, por ejemplo, rejilla radial.

route supervisor—See *inspector.*

2208 **supervisor de ruta**—Véase *inspector.*

routing

2209 **ruta de recorrido**

dynamic—See *dynamic routing.*

2210 **dinámica**—Véase *dynamic routing.*

through—See *through routing.*

2211 **ruta pasante**—Véase *through routing.*

outing and control algorithm—A numerical technique for assigning trips (usually vehicle trips) to outes and controlling flows of traffic in simulation of ransportation networks.

2212 **algoritmo de ruta y control**—Una técnica númerica para asignar viajes (usualmente viajes por vehículo) a rutas y controlar flujo de tráfico simulando redes de transportación.

ule—In rail operations, a law or order authoritatively overning conduct or action.

2213 **reglamento**—En operaciones de tren, una ley u orden autoritativa que gobierna conducta o acción.

un—1. The movement of a transit unit (vehicle or ain) in one direction from the beginning of a route o the end of it; also known as a *trip.* 2. An operator's ssignment of trips for a day of operation; also known s a *work run.*

2214 **viaje, recorrido (corrida)**—1. El movimiento de una unidad de tránsito (vehículo o tren) en una dirección desde el principio de una ruta hasta el fín; también conocido como un *viaje.* 2. El asignar de viajes a un operador para un día de operaciones; también se conoce como un *recorrido de trabajo.*

base—A regular run that has no unpaid breaks and is normally 8 hours in duration.

2215 **base**—Un recorrido normal que no tiene interrupciones sin pago adicional y normalmente es de 8 horas de duración.

bus—The daily assignment of a bus, numbered and listed in a master schedule. Each vehicle displays its bus run number.

2216 **autobús**—El horario diario de un autobús apuntado y numerado en horario patrón. Cada vehículo muestra su número de corrida de autobus.

extra—See *run, open.*

2217 **extra**—Véase *run, open.*

leader—A run that operates ahead of another run on the same route or line.

2218 **guía**—Un recorrido que opera delante de otro recorrido en la misma ruta o línea.

one-piece—An operator's daily work schedule for which the operator stays on the same transit unit (vehicle or train) without relief. It usually is about 8 hours long.

2219 **de una pieza**—El horario diario de un operador durante el cual el operador permanece en la misma unidad de tránsito (vehículo o tren) sin relevo. Usualmente son 8 horas de duración.

open ***(extra run)***—A run that is put into effect after other runs have been assigned and that normally will be assigned from the extra board until the next picking of runs or will be put up for bid by seniority.

2220 **abierto** ***(viaje extra)***—Un viaje que se pone en efecto cuando otros viajes han sido asignados, y que normalmente se asignará de personal extra, hasta que se seleccionen las demás corridas, o pueda decidirse por antigüedad.

owl ***(owl bus)***—A run that operates during the late night through early morning hours; most commonly, midnight to 4 or 6 a.m.

2221 **autobús nocturno**—Un autobús que opera durante las altas horas de la noche hasta las mas tempranas de la mañana; comúnmente, de la media noche a las 4 o las 6 a.m.

regular—A scheduled combination of transit trips, the total time of which guarantees, equals, or exceeds payment for the number of hours specified as an operator's day's work.

2222 **regular**—Un horario combinado de viajes de tránsito, cuyo total garantiza, es igual, o excede el pago por el número de horas específicadas como un día de trabajo de un operador.

relief—A week's work composed of a combination of other operators' scheduled days off from regular runs.

2223 **relevo**—Una semana de trabajo compuesta de días libres combinados de otros operadores de corridas de regla.

run (cont.)

split ***(swing run)***—Two operating assignments separated by a period of time during which the operating employee is unassigned and not paid.

2224 **recorridos separados**—Dos períodos de tiempo trabajo separados por un período en que el empleado tiene horas asignadas, y por el que no recibe sueldo.

straight—A run that has no unpaid breaks in it.

2225 **derecho**—Un turno que no tiene interrupciones s pago.

swing—See *run, split.*

2226 **turno de tarde**—Véase *run, split.*

work—The daily assignment of an operator. It may include operation over more than one route or line.

2227 **trabajo asignado**—El horario diario de un operad Puede incluir operación por más de una ruta.

run card—See *paddle board.*

2228 **registro de trabajo**—Véase *paddle board.*

run cutting—The process of organizing all scheduled trips operated by the transit system into runs for the assignment of operating personnel and vehicles.

2229 **diseño de viajes**—El proceso de organizar todos l horarios de viajes operados por el sistema de tránsi dentro de corridas para asignar personal y vehículos pa su operación.

Run Cutting and Vehicle Scheduling ***(RUCUS)***—A computerized transit scheduling program.

2230 **Diseño de Viajes y Horario de Vehículos** ***(RUCUS)***- Un programa de computador de horario de tránsito.

run guide—See *paddle board.*

2231 **guía de trabajo**—Véase *paddle board.*

running gear—The vehicle parts whose functions are related to the movement of the vehicle, including the wheels, axles, bearings, and suspension system.

2232 **equipo rodante**—Las partes del vehículo cuyas funcion están relacionadas con el movimiento del vehículo, i cluyendo las ruedas, ejes, cojinete de bolas, y sistema suspensión.

running hot ***(running sharp)***—Running ahead of schedule.

2233 **adelantado**—Estar adelantado al horario.

running rail—See *rail, running.*

2234 **riel de recorrido, riel maestro**—Véase *rail, running.*

running speed—See *speed, running.*

2235 **velocidad de marcha**—Véase *speed, running.*

running time—See *time, running.*

2236 **tiempo de recorrido**—Véase *time, running.*

run pick or picking—See *sign-up.*

2237 **selección de recorridos o horarios**—Véase *sign-up.*

runs, bidding—See *sign-up.*

2238 **selección de horarias o recorridos**—Véase *sign-up.*

rural area—See *area, rural.*

2239 **área rural**—Véase *area, rural.*

rush hour(s)—See *peak.*

2240 **horas de tráfico máximo**—Véase *peak.*

LIM—Single-sided linear induction motor; see *mo-r, single-sided linear induction.*	2241	**SLIM**—Motor de inducción de línea singular; banda única; véase *motor, single-sided linear induction.*
LT—Shuttle-loop transit; see *transit system, shut-e-loop.*	2242	**SLT**—Sistema de tránsito de viajes redondos, cortos; véase *transit system, shuttle-loop.*
MD Program—Service and Methods Demonstra-on Program; see *Service and Methods Demonstra-on Program.*	2243	**Programa SMD**—Programa de Demostración de Servicio y Métodos; véase *Service and Methods Demonstration Program.*
MSA—Standard metropolitan statistical area; see *ea, standard metropolitan statistical.*	2244	**SMSA**—Área estadística metropolitana normal; véase *area, standard metropolitan statistical.*
SLIM—Single-sided linear induction motor; see *otor, single-sided linear induction.*	2245	**SSLIM**—Motor de inducción de línea singular (banda única)—Véase *motor, single-sided, linear induction.*
U—Single unit; see *car, single-unit.*	2246	**SU**—Tren de unidad sencilla; véase *car, single-unit.*
ddle monorail—See *transit system, monorail.*	2247	**monorriel, carro de un solo carril**—Véase *transit system, monorail.*
mple—A part of a statistical population (universe) at is studied to gain information about the whole.	2248	**muestra**—Una parte de una población estadística (universal) que se estudia para obtener información del entero.
mpling—The process or technique of selecting a itable sample.	2249	**muestreo**—El proceso o técnica de seleccionar una muestra aceptable.
area—A method of sampling that divides a geographical region into smaller areas and uses random selection to determine specific areas or respondents to be interviewed.	2250	**área**—Un método de muestreo que divide una región geográfica en áreas más pequeñas y usa selección al azar para determinar áreas específicas o candidatos para entrevistar.
probability—A method of sampling in which each unit of the universe has a known chance of selection.	2251	**probabilidad**—Un método de muestreo en el cual cada unidad del universo tiene una oportunidad segura de selección.
proportional—See *sampling, stratified.*	2252	**proporcional**—Véase *sampling, stratified.*
quota—A method of sampling designed to obtain a specific number of respondents with known characteristics.	2253	**cuota**—Un método de muestreo designado para obtener un número específico de correspondientes de características conocidas.
random—A form of probability sampling in which each unit of the universe has an equal chance of selection.	2254	**al azar**—Una forma de muestreo de probabilidad en el cual cada unidad del universo tiene una oportunidad igual de selección.
stratified *(proportional sampling)*—A method of sampling that sets a quota for certain classifications of the population being sampled on the basis of the proportion of each classification in the total population (universe) or of previous information about the relative distributions in these classifications.	2255	**estratificado *(muestreo proporcional)***—Un método de muestreo que fija una cuota para ciertas clasificaciones de la población que se estudia a base de la proporción de cada clasificación en la población total (universal) o la información previa de la distribución relativa en estas clasificaciones.
catter service—See *service, one-to-many.*	2256	**servicio de dispersión**—Véase *service, one-to-many.*

schedule—1. A listing or diagrammatic presentation in time sequence of every trip and every time point of each trip, from start to finish of service, on a transit line or route. 2. In transit or railroad operations, a published table of departure or arrival times (or both) for arranged service over a transit line or route or a specific section of railroad; see *timetable.*

2257 **horario**—1. Una lista o presentación esquemática en u línea de tránsito o ruta, en secuencia de tiempo, para ca viaje y cada punto en cada viaje de principio a fin servicio. 2. En tránsito u operaciones del ferrocarril, u lista o itinerario público de salidas, arribos, o ambos d órden de servicio sobre una línea o ruta, o una secci específica del ferrocarril; véase *timetable.*

track—A document issued on a regular basis that describes the departments and personnel that are scheduled to occupy any portion of track during the following week. Use of a track schedule is usually associated with heavy track maintenance work.

2258 **de rieles**—Un documento publicado con regularid que describe los departamentos y el personal apuntad para ocupar cualquier porción de rieles durante siguiente semana. El uso de horario de rieles usu mente se relaciona con el trabajo mayor del ma tenimiento de rieles.

schedule check—See *check.*

2259 **verificación o chequeo de horario**—Véase *check.*

schedule checker—See *checker.*

2260 **verificador o chequeador de horario**—Véase *checker*

schedule speed—See *speed, schedule.*

2261 **horario por velocidad**—Véase *speed, schedule.*

scheduling—In transit operations, the process of preparing the operating plan (schedule) for a transit line or network on the basis of passenger demand, policy for level of service, and operating elements (travel times, etc.).

2262 **preparación de horarios**—En operaciones de tránsito, proceso de preparar el plan de operaciones (horario) pa una línea o red de tránsito a base de la demanda pasajeros, regla de nivel de servicio, y elementos de ope aciones (tiempos de viajes, etc.).

school bus—See *bus, school.*

2263 **autobús escolar**—Véase *bus, school.*

school bus service—See *service, school bus.*

2264 **servicio de autobús escolar**—Véase *service, school bu*

scoping—In planning, the setting of parameters.

2265 **esfera de acción**—En planeamiento, el establecimiento parámetros.

screen line—An imaginary line, usually following such physical barriers as rivers or railroad tracks, that splits a study area into parts and along which traffic counts and interviews may be conducted and compared.

2266 **línea imaginaria**—Una línea imaginaria, usualmen siguiendo barreras físicas como ríos o rieles del ferrocarri que separa un área de estudio en partes y donde el conte de tráfico y entrevistas pueden ser llevadas a cabo comparadas.

seating or seated capacity—See *capacity, seating.*

2267 **capacidad de personas sentadas**—Véase *capacity, sea ing.*

seat mile, revenue—See *revenue seat mile.*

2268 **ingreso por aciento-milla**—Véase *revenue seat mile.*

section—For sections of legislation, see *legislation.*

2269 **sección**—para secciones de legislación, véase *legislació*

block—See *block.*

2270 **bloque**—Véase *block.*

extra—See *extra section.*

2271 **extra**—Véase *extra section.*

maximum load—See *maximum load section.*

2272 **carga máxima**—Véase *maximum load section.*

Section 13(c) agreement—A written agreement between a recipient of Federal assistance under the Urban Mass Transportation Act of 1964, as amended, and unions representing the workers affected by the assistance that is designed to comply with the requirements of Section 13(c) of the Act. If affected workers are not represented by unions, then the recipient alone signs an agreement acceptable to the U.S. Secretary of Labor.

2273 **acuerdo, sección 13 (c)**—Un acuerdo por escrito entre un recipiente de asistencia federal bajo el Acta de Transporte Urbano Masivo de 1964 *(Urban Mass Transportation Act of 1964),* como enmendado, y sindicatos representando trabajadores afectados por la asistencia diseñada para cumplir con los requisitos de la sección 13(c) del acta. Si trabajadores afectados no están representados por sindicatos, entonces el recipiente sólo firma un acuerdo aceptable al Secretario de Labor de los Estados Unidos.

segment, market—See *market segment.*

2274 **segmento del mercado**—Véase *market segment.*

segmentation, market—See *market segmentation.*

2275 **segmentación del mercado**—Véase *market segmentation.*

selected link analysis—In planning, an analysis of origins and destinations of trips assigned to a specified link or links in a network.

2276 **análisis de eslabones seleccionados**—En planeamiento, un análisis de orígenes y destinos de viajes asignados a un eslabón específico o eslabones específicos en una red.

self-certification—A procedure by which a local agency assures the Federal agency that all the Federal rules and regulations have been followed and adhered to; see *certification.*

2277 **auto certificación**—Un procedimiento por el cual una agencia local asegura a una agencia federal que todos los reglamentos y requisitos han sido cumplidos; véase *certification.*

self-propelled locomotive—See *locomotive, self-propelled.*

2278 **locomotora eléctrica**—Véase *locomotive, self-propelled.*

self-propelled or self-powered car—See *car, rail motor.*

2279 **carro eléctrico**—Véase *car, rail motor.*

self-service, barrier-free fare collection system—See *fare collection system, self-service, barrier-free.*

2280 **sistema automático de servicio de recolección de tarifas, sin barreras**—Véase *fare collection system, self-service, barrier-free.*

semantic differential technique—In attitudinal research, a method of rating the emotional connotations of words and concepts by the use of adjectives paired with their opposites.

2281 **técnica de semántica diferencial**—En el estudio de actitudes, un método de avaluar el significado emocional de palabras y conceptos por el uso de adjetivos, uniéndolos a sus pares opuestos.

semi-metro system—See *transit system, semi-metro.*

2282 **sistema semimetro**—Véase *transit system, semi-metro.*

seniority—The status of an employee, as measured by length of employment in relation to other employees, for such purposes as determining order of promotion, layoff, and so on. Seniority is normally calculated from the date of hire or the first day worked in a classification; therefore, those employed longest have the most seniority.

2283 **antigüedad**—El estado de un empleado, al medirlo por tiempo de empleo, en relación con otros empleados, con motivo de determinar órden de ascenso, despedida, etc. La antigüedad se calcula normalmente desde la fecha de empleo o el primer día de trabajo en una clasificación; aquellos empleados con máximo servicio tienen la mayor antigüedad.

sensor, induction loop—See *induction loop sensor.*

2284 **registro de inducción cerrado**—Véase *induction loop sensor.*

separation, grade—See *grade separation.*

2285 **separación de niveles**—Véase *grade separation.*

separation pay—See *pay, severance.*

2286 **pago de separación**—Véase *pay, severance.*

sequential model—See *model, sequential.*

2287 **modelo de órden de sucesión**—Véase *model, sequential.*

series, time—See *time series.*

2288 **tiempo en sucesión**—Véase *time series.*

series-wound motor—See *motor, series-wound.*

2289 **motor devanado en serie**—Véase *motor, series-wound.*

service—A system or method of providing people with the use of something, for example, transportation.

2290 **servicio**—Un sistema o método de proveer al público el uso de algo, por ejemplo, transportación.

arterial—Generally major (long or heavily patronized) transit routes that operate on principal or major surface arterial streets.

2291 **arterias**—Generalmente, rutas de tránsito mayor (largas o de máximo pasaje) que operan en calles arterias principales o mayores.

base-period—The level of transit operations during the base period.

2292 **período de base**—El nivel de operaciones de tránsito durante el período de base.

charter—Transportation service offered to the public on an exclusive basis (either as individuals or as groups). It is provided with a vehicle that is licensed to render charter service and engaged at a specific price for the trip or period of time, usually on a reservation or contractual basis.

2293 **alquiler**—Servicio de transportación ofrecido al público en una base exclusiva (individualmente o en grupo). Se provee con un vehículo con licensia de rendir servicio de alquiler y adquirido por un precio específico por el viaje o período de tiempo, usualmente a base de reservación o por contrato.

charter bus—Transportation by bus of a group of people who, pursuant to a common purpose and under a single contract at a fixed price, have acquired the exclusive use of a bus to travel together under an itinerary.

2294 **autobús de alquiler**—Transportación por autobús de un grupo de personas que, de acuerdo con una intención común, y bajo un solo contrato, a un precio fijo, han adquirido el uso exclusivo de un autobús para viajar juntos bajo un itinerario.

circulator—Bus service confined to a specific locale, such as a downtown area or a suburban neighborhood, with connections to major traffic corridors.

2295 **circulador**—Servicio de autobús limitado a un área específica local, como el centro comercial, o una vecindad suburbana, con conexiones a corredores mayores de tráfico.

city transit—Transit serving an urban area, as distinguished from short-haul and regional transit service.

2296 **tránsito de la ciudad**—Servicio de tránsito que sirve a un área urbana, que se distingue de viajes de corta distancia y servicio de tránsito regional.

commuter—Transportation provided on a regularly scheduled basis during peak travel periods for users commuting to work, school, and similar destinations.

2297 **comunal**—Transportación proveída con horario de regla durante períodos de máximo tráfico para pasajeros que viajan al trabajo, escuela, y destinos similares.

crosstown—Nonradial transit service that does not enter the central business district.

2298 **al cruzar el pueblo**—Servicio de tránsito (no-radial), que no entra al distrito comercial.

curb-to-curb—A service that picks up and delivers passengers at the curb or roadside, as distinguished from door-to-door service. Passenger assistance is not rendered other than for actual boarding and alighting.

2299 **de banqueta-a-banqueta**—Servicio que recoge pasajeros en la banqueta y los lleva a la banqueta en el sitio de destino, a diferencia de servicio de puerta-a-puerta. No se ofrece asistencia al pasajero con excepción de abordar y descender.

demand jitney—See *service, jitney.*

2300 **autobús de solicitud**—Véase *service, jitney.*

service (cont.)

door-to-door—A service that picks up passengers at the door of their place of origin and delivers them to the door of their place of destination. This service may necessitate passenger assistance between the vehicle and the doors. See *service, curb-to-curb.*

servicio (cont.)

2301 **de-puerta-a-puerta**—Un servicio que recoge pasajeros en la puerta de su origen y los lleva a la puerta del destino. Este servicio tal vez requiera asistencia al pasajero entre el vehículo y la puerta. Véase *service, curb-to-curb.*

express—Service that has fewer stops and a higher operating speed than regular service.

2302 **expreso**—Servicio que tiene menos paradas y opera a mayor velocidad que el servicio normal.

express bus—Bus service with a limited number of stops, either from a collector area directly to a specific destination or in a particular corridor with stops en route at major transfer points or activity centers. Express bus service usually uses freeways or busways where they are available.

2303 **autobús expreso**—Servicio de autobús con un número limitado de paradas, ya sea de un área de abordar directamente a un destino específico, o en un corredor particular, con paradas en ruta en puntos mayores de transborde, o centros de actividad. Servicio expreso de autobús usualmente utiliza autopistas o vías de autobús donde existan.

feeder—1. Local transportation service that provides passengers with connections with a major transportation service. 2. Local transit service that provides passengers with connections to main-line arterial service; an express transit service station; a rail rapid transit, commuter rail, or intercity rail station; or an express bus stop or terminal.

2304 **afluente de tránsito**—1. Servicio local de transporte que provee a pasajeros conexiones a un servicio de transporte mayor. 2. Servicio de tránsito local que provee a pasajeros conexiones a servicio arterial de línea principal; una estación de servicio de tránsito expreso; tránsito rápido de tren, tren conmutador o estación de tren dentro de la ciudad; o una parada o terminal de autobús expreso.

few-to-few—A service that picks up passengers at a limited number of origins and delivers them to a limited number of destinations.

2305 **limitado-a-limitado**—Un servicio que recoge pasajeros en un número limitado de orígenes y los lleva a un número limitado de destinos.

few-to-many—A service that picks up passengers at a few preselected origins, typically activity centers or transfer points, and delivers them to many destinations.

2306 **limitado-a-muchos**—Un servicio que recoge pasajeros en lugares seleccionados, típicamente centros de actividades o puntos de transborde, y los lleva a muchos destinos.

flag stop—1. In paratransit operations, a service accessed by hail. 2. In rail operations, a nonscheduled stop that may be served if proper notice is given by a passenger or prospective passenger.

2307 **parada por señal**—1. En operaciones de tránsito, un servicio que responde a señal. 2. En operaciones de tren, una parada espontánea que puede atenderse si da debido aviso un pasajero o uno que pudiera ser pasajero.

gather—See *service, many-to-one.*

2308 **recoger**—Véase *service, many-to-one.*

jitney ***(demand jitney service)***—A route deviation service in which small or medium-sized vehicles, such as large automobiles, vans, or minibuses, are used. The vehicles are usually owned by the drivers and the service is often independently operated. See *transportation system, jitney.*

2309 **autobús** ***(servicio por solicitud)***—Un servicio de desvío de ruta en el cual los vehículos pequeños o medianos, como automóviles grandes y camiones, o mini autobúses, se usan. Los vehículos son propiedad de los conductores y el servicio es frecuentemente operado independientemente. Véase *transportation system, jitney.*

level of—See *level of service.*

2310 **nivel de**—Véase *level of service.*

service (cont.)

limited—1. A transit service that operates only during a certain period of the day, or that serves only specific stops (also known as *limited stop service)* or in a specified area, or that serves only certain segments of the population. 2. Line service with some restrictions on boarding and alighting.

limousine ***(livery service)***—1. Demand-responsive public transportation service on an exclusive basis, provided in a vehicle that is licensed to render that service for hire at rates of fare agreed on by the operating licensee, its agent, or the chauffeur and the passengers. 2. Exclusive transportation provided by a chauffeur (usually uniformed) in a large automobile.

line haul—1. Transportation service along a single corridor, without branches, with stops along the way. Usually service is intensive (high capacity) and uses exclusive right-of-way. 2. May also be used to describe express service or even main-line service, as opposed to feeder service.

livery—See *service, limousine.*

local—1. Transit service that involves frequent stops and consequent low average speeds, the purpose of which is to deliver and pick up transit passengers close to their destinations or origins. 2. Transit operation in which all transit units (vehicles or trains) stop at all stations. 3. Transit service in a city or its immediate vicinity, as distinguished from regional transit service or interurban lines.

local bus—A bus service that picks up and discharges passengers at frequent, designated places (stops) on city streets.

many-to-few—A service that picks up passengers at many different origins and delivers them to a few destinations.

many-to-many—A service that picks up passengers at many different origins and delivers them to many different destinations within the service area.

servicio (cont.)

2311 **limitado**—1. Un servicio de tránsito que opera solamente durante cierto período del día, o que sirve unicamente paradas específicas (también se conoce por *limited stop service)* o en un área específica, o que sirve unicamente ciertos segmentos de la población. 2. Servicio de línea con restricciones al abordar y descender.

2312 **limousine** ***(servicio de alquiler)***—1. Solicitud de servicio de transportación pública en base exclusiva, proveída en un vehículo con licencia de prestar ese servicio por alquiler, por tarifas acordadas por el operador, su agente o el chofer y pasajero. 2. Transportación exclusiva proveída por un chofer (uniformado) en un automóvil grande.

2313 **línea de transporte**—1. Servicio de transportación en un carril singular, sin brazos, con paradas por el camino. Usualmente el servicio es intenso, (de alta capacidad) y usa derecho de vía exclusivo. 2. También puede usarse para describir servicio expreso o aún servicio de línea principal, en contraste a servicio afluente.

2314 **servicio de alquiler**—Véase *service, limousine.*

2315 **local**—1. Servicio de tránsito que tiene paradas frecuentes y consecuentes promedios de velocidades bajas con el propósito de recoger y llevar pasajeros de tránsito cerca de sus puntos de origen o destino. 2. Operaciónes de tránsito en las que todas las unidades de tránsito (vehículos o trenes) paran en todas las estaciones. 3. Servicio de tránsito en una ciudad o su vecindad inmediata que se distingue de servicio de tránsito regional o líneas interurbanas.

2316 **autobús local**—Un servicio de autobús que recoge y descarga pasajeros en frecuentes y designados lugares (paradas) en calles de la ciudad.

2317 **muchos-a-limitados**—Un servicio que recoge pasajeros en muchos diferentes orígenes y los lleva a destinos limitados.

2318 **muchos-a-muchos**—Un servicio que recoge pasajeros en muchos orígenes y los lleva a muchos destinos distintos dentro del área de servicio.

ervice (cont.)

many-to-one ***(gather service)***—A service that collects passengers from many origins and delivers them to a specific point, for example, an office building, train station, or bus stop.

one-to-many ***(scatter service)***—A service that picks up passengers at one point of origin and delivers them to many destinations.

origin-to-destination—Service in which the passenger-carrying vehicle will not stop along the way to pick up additional passengers.

owl—Transit service provided late at night usually from midnight to between 4 and 6 a.m.

peak—Service during peak periods, usually involving the largest number of transit units (vehicles or trains) in operation at the same time.

point deviation—Public transportation service in which the transit vehicle is required to arrive at designated transit stops in accordance with a prearranged schedule but is not given a specific route to follow between these stops. It allows the vehicle to provide curbside service for those who request it. See *point-to-point deviation.*

public automobile—See *transportation system, public automobile service.*

regional rail ***(RGR)***—Regional rail passenger service, usually provided by railroad agencies, that consists of electric- or diesel-powered trains on grade-separated railroad lines (sometimes with protected grade crossings); see *transit system, commuter rail.*

regional transit—Long bus or rail transit lines with few stations and high operating speeds. They primarily serve long trips within metropolitan regions, as distinguished from city transit service and short-haul transit service.

Research Information—See *Highway Research Information Service; Railroad Research Information Service; Transportation Research Information Services;* and *Urban Mass Transportation Research Information Service.*

servicio (cont.)

2319 **muchos-a-uno** ***(servicio de recoger)***—Un servicio que recoge pasajeros en muchos orígenes y los lleva a un punto específico, por ejemplo, a oficinas, estación del ferrocarril, o parada de autobús.

2320 **uno-a-muchos** ***(servicio de dispersión)***—Un servicio que recoge pasajeros en un punto de origen y los lleva a muchos destinos.

2321 **origen-a-destino**—Servicio en el cual el vehículo de pasajeros no hace paradas por el camino para recoger pasajeros adicionales.

2322 **tránsito nocturno**—Servicio de tránsito proveído en las horas avanzadas de la noche, usualmente de la media noche a las 4 o las 6 por la mañana.

2323 **pico** ***(cumbre)***—Servicio durante períodos de máximo uso (tiempo pico), usualmente empleando el número mayor de unidades de tránsito (vehículos o trenes) en operación al mismo tiempo.

2324 **punto de desvío**—Servicio de transportación pública que requiere que el vehículo de tránsito arribe a paradas de tránsito designadas de acuerdo con un horario preacordado, pero no tiene una ruta específica a seguir entre estas paradas. Permite que el vehículo provea servicio en la banqueta para los que lo soliciten. Véase *point-to-point deviation.*

2325 **automóvil público**—Véase *transportation system, public automobile service.*

2326 **tren regional** ***(RGR)***—Servicio de tren para pasajeros, usualmente proveído por agencias de ferrocarril que consiste de trenes de propulsión electrica o diesel, en líneas con separación de niveles (algunas veces, con protección de cruce a nivel); véase *transit system, commuter rail.*

2327 **tránsito regional**—Líneas largas de tránsito por autobús o tren con pocas estaciones y operaciones a velocidades altas. Estas sirven principalmente en viajes largos dentro de regiones metropolitanas que se distinguen de servicio de tránsito en la ciudad, y servicio de tránsito de cortas distancias.

2328 **información de servicios de investigación**—Véase *Highway Research Information Service; Railroad Research Information Service; Transportation Research Information Services;* y *Urban Mass Transportation Research Information Service.*

service (cont.)

restoration of—See *restoration of service.*

revenue—1. Transit service excluding deadheading or layovers. 2. Any service scheduled for passenger trips.

route deviation—Public transportation service on an exclusive basis that operates along a public way on a fixed route (but not a fixed schedule). The vehicle may deviate from the route occasionally in response to demand for service or to take a passenger to a destination, after which it returns to its route. It is a form of paratransit. See *service, jitney.*

scatter—See *service, one-to-many.*

school bus—Service designed to transport children to or from any regularly conducted public or private school or school-related activities, either on an exclusive or nonexclusive basis.

shoppers' special—Service provided during off-peak hours that is designed to carry passengers to or from shopping areas.

short-haul transit—Low-speed transit service for circulation within small areas that usually have high travel density, such as central business districts, campuses, airports, exhibition grounds, and other major activity centers.

shuttle—1. Service provided by vehicles that travel back and forth over a particular route, especially a short one, or one that connects two transportation systems or centers, or one that acts as a feeder to a longer route. Shuttle services usually offer frequent service, often without a published timetable. 2. For rail and other guideway systems, a service in which a single vehicle or train operates on a short line, reversing direction at each terminal.

skip-stop—Service in which alternate transit units (vehicles or trains) stop at alternate sets of stations on the same route. Each set consists of some joint and some alternate stations.

servicio (cont.)

2329 **restauración de (reanudación)**—Véase *restoration c service.*

2330 **ingresos**—1. Servicio de tránsito, excluyendo viaje mazarota o demorados. 2. Cualquier servicio co horario de viajes para pasajeros.

2331 **desvío de ruta**—Servicio de transportación pública d base exclusiva, que opera por una carretera públic (pero no tiene horario fijo). El vehículo puede desviars de ruta ocasionalmente, respondiendo a la preferenci del pasaje, como para llevar un pasajero a su destinc después vuelve a su ruta. Es una forma de paratránsitc Véase *service, jitney.*

2332 **dispersión**—Véase *service, one-to-many.*

2333 **autobús escolar**—Servicio diseñado para transporta niños a (o de) escuelas públicas o privadas, o activi dades relacionadas con las escuelas, a base exclusiva no exclusiva.

2334 **especial para compradores**—Servicio proveído du rante horas de mínimo tráfico a (o de) centros comer ciales.

2335 **tránsito de corta distancia**—Tránsito a velocida lenta para circulación dentro de áreas pequeñas qu usualmente tienen tránsito intenso, como centro comerciales, de mayor actividad.

2336 **tránsito entre sitios cercanos**—1. Servicio proveíd por vehículos que van y vienen sobre una ruta particu lar, especialmente una ruta corta, o una que conecta do centros o sistemas de transportación, o una que sirv afluente de tránsito para rutas más largas. Usualmente este servicio se ofrece sin horario de regla. 2. Par trenes u otros servicios de tránsito, un servicio en el qu un vehículo singular o un tren opera en una línea cort y se torna en contramarcha en cada estación terminal.

2337 **paradas alternativas**—Servicio en el cual unidades d tránsito (vehículos o trenes) paran en estaciones po turno en la misma ruta. Paradas en algunas estacione son juntas y algunas son alternas.

service (cont.)

subscription bus—1. A bus service in which routes and schedules are prearranged to meet the travel needs of riders who sign up for the service in advance. The level of service is generally higher than that of regular passenger service (fewer stops, shorter travel time, and greater comfort), and the buses are usually obtained through charter or contractual arrangements. 2. Commuter bus express service operated for a guaranteed number of patrons from a given area on a prepaid, reserved seat basis.

subscription van—Service similar to that provided by a subscription bus, except that the van may be privately owned, leased from a public or private company, or provided by the employer. The driver is usually a member of the group.

subsidized taxi—A taxicab service in which the fares are lower than actual taxi fares and the taxi company is reimbursed the difference. The service may be provided to the general public or to special groups, such as elderly people. Funds for the subsidy can come from a variety of sources, including local taxes or social service agency program funds.

taxicab ***(exclusive ride taxi, taxi service)***—Demand responsive public transportation service on an exclusive basis, in a vehicle licensed to render that service; see *shared ride;* and *service, subsidized taxi.*

Service and Methods Demonstration Program ***(SMD Program)***—A program established and overseen by the Federal Transit Administration and the Transportation Systems Center in which transit innovations are developed, demonstrated, and evaluated for their potential in providing improved transit service.

service application—See *braking, service.*

service area—See *area, service.*

service attributes—Those aspects of a transportation system that affect travel decisions about its use, such as travel time, reliability, comfort (for example, crowding, standees), cost, ease of use, and safety.

service brake—See *brake, service.*

servicio (cont.)

2338 **autobús por subscripción**—1. Un autobús cuyas rutas y horarios se fijan según las necesidades de los pasajeros que se inscriben al servicio por anticipo. El nivel de servicio es mejor, generalmente, que el servicio normal de pasajeros (menos paradas, el tiempo de marcha es más corto y más cómodo), y los autobúses, usualmente, se obtienen por acuerdo contractual. 2. Servicio de pasajero de autobúses expreso para un número de pasajeros de una área específica, pagado por anticipado, a base de asientos reservados.

2339 **camioneta de subscripción**—Servicio similar al de autobús de subscripción, con excepción de que la camioneta, de subscripción puede ser propiedad del conductor, alquilado de una compañía privada o pública, o proveído por el patrón. El conductor, usualmente, es miembro del grupo.

2340 **taxi subvenciónado**—Servicio de taxi con tarifas más bajas que las tarifas actuales, y la compañía de taxis recibe recompensa por la diferencia. El servicio puede proveerse al público en general o a grupos especiales, como a ancianos. Fondos para el reembolso pueden ser de diferentes orígenes, incluyendo impuestos locales o fondos de un programa de servicio social.

2341 **taxímetro** ***(taxi de viajes exclusivos, servicio de taxi)***—Servicio de transportación que responde a las necesidades del público en forma exclusiva, en un vehículo con licencia para proveer ese servicio; véase *shared ride;* y *service, subsidized taxi.*

2342 **programa de servicio y métodos de transporte**—Un programa establecido y vigilado por la Administración Federal de Tránsito y por el Transportation Systems Center (el centro de sistemas de transportación), donde inovaciones de tránsito se desarrollan, se demuestran y se evalúan por su potencial para el mejoramiento de servicio de tránsito.

2343 **aplicación de servicio (de freno)**—Véase *braking, service.*

2344 **área de servicio**—Véase *area, service.*

2345 **atributos de servicio**—Aquellos aspectos de un sistema de transportación que afectan decisiones del viaje, el uso, como tiempo en marcha, confiable, comodidad (por ejemplo, gentío, pasaje parado), costo, facilidad, y seguridad.

2346 **servicio de freno**—Véase *brake service.*

service braking—See *braking, service;* and *braking, maximum service.*

2347 **servicio máximo de frenos**—Véase *braking, service;* y *braking, maximum service.*

service frequency—The number of transit units (vehicles or trains) on a given route or line, moving in the same direction, that pass a given point within a specified interval of time, usually 1 hour; see *headway.*

2348 **frecuencia de servicio**—El número de unidades de tránsito (vehículos o trenes) en una ruta específica o línea, que marchan en la misma dirección, que pasan un punto indicado dentro de un intervalo específico de tiempo, usualmente una hora; véase *headway.*

service information—See *user information.*

2349 **información de servicio**—Véase *user information.*

service performance or quality—See level of service.

2350 **rendimiento o calidad del servicio**—Véase *level of service.*

service track miles *(kilometers)*—See *track miles, service.*

2351 **servicio por millas *(kilómetros)***—Véase *track miles, service.*

service volume—The maximum number of vehicles that can pass a given point during a specified period while a specified level of service is maintained.

2352 **volumen de servicio**—El número máximo de vehículos que pueden pasar por un punto indicado durante por un período específico, mientras se mantiene un nivel de servicio.

severance pay—See *pay, severance.*

2353 **pago de separación**—Véase *pay, severance.*

shake-up—See *sign-up.*

2354 **distribución**—Véase *sign-up.*

share, market—See *market share.*

2355 **porción del mercado**—Véase *market share.*

shared ride—A trip, other than by conventional public transit, on which the passengers enter at one or more points of origin and disembark at one or more destinations and for which each passenger is charged an individual fare. Shared ride taxi service is a way of using taxicabs for paratransit.

2356 **viaje compartido**—Un viaje, no de tránsito público convencional, en el cual los pasajeros entran por uno o más puntos de origen, y desembarcan en uno o más destinos, y por lo que cada uno paga una tarifa individual. Un viaje compartido es una manera de usar taxímetros como servicio de paratránsito.

share model—See *model, share.*

2357 **encuenta compartida**—Véase *model, share.*

general—See *model, general share.*

2358 **general**—Véase *model, general share.*

share the work—See *work sharing.*

2359 **compartir el trabajo**—Véase *work sharing.*

sharing, work—See *work sharing.*

2360 **compartiendo el trabajo**—Véase *work sharing.*

sharp, running—See *running hot.*

2361 **estar adelantado al horario**—Véase *running hot.*

shedding, load—See *load shedding.*

2362 **esparcir la carga**—Véase *load shedding.*

sheet

2363 **diario**

assignment *(detail sheet, driver mark-up sheet, operator assignment sheet, roster)*—In transit operations, a listing that includes both the vehicles needed by time of day for each division and how many operators are needed.

2364 **horario *(hoja detallada, registro de conductor, lista de operador)***—En operaciones de tránsito, un registro que incluye los vehículos necesarios listados por tiempo para cada división y el número de operadores que serán necesarios para desempeñar el trabajo.

booking *(bus mark-up sheet)*—A list of scheduled runs posted to inform operators of the buses assigned to them and where the buses are parked.

2365 **registro *(hoja de registro de autobús)***—Lista pública de horario de corridas para dar aviso a los operadores de autobúses asignados a ellos y donde éstos estarán estacionados.

sheet (cont.)

bus mark-up—See *sheet, booking.*

detail—See *sheet, assignment.*

driver mark-up—See *sheet, assignment.*

headway—A form that contains the scheduled times that transit vehicles are to reach or depart given time points along a route or line.

operator assignment—See *sheet, assignment.*

pick-out ***(picking sheet)***—1. A form that gives the out and in times for each scheduled bus on a route or line, including the times that the bus is scheduled to pass a designated relief point. 2. A summary timetable that gives all blocks, in chronological order, that pass by (or initiate service) at a selected point.

terminal—The final timetable of transit unit (vehicle or train) departures from the route or line terminals that is used, in conjunction with the time points and running time, to govern the operation of the units.

terminal layout—A form on which the scheduled departure times of trains from the line terminals are laid out before final adjustment.

trip—1. A sheet on which operating employees record their day's work and may also record the receipts for a run. 2. A record kept of the information required by ordinance or by rule for a shift worked by the driver of a public passenger vehicle in demand-responsive service. It may also be used in line haul or charter service.

shelter—See *transit shelter.*

shift ***(tour of duty, stint, trick, turn)***—A part of the daily working schedule of a transit system or its employees.

evening—A shift that ends at or near midnight; see *shift, swing.*

fixed—A work schedule in which the hours remain the same, week after week, for a group of workers.

graveyard—See *shift, night.*

diario (cont.)

2366 **registro de autobús**—Véase *sheet, booking.*

2367 **hoja detallada**—Véase *sheet, assignment.*

2368 **registro de conductor**—Véase *sheet, assignment.*

2369 **intervalo**—Un formulario que contiene el horario en el que vehículos de tránsito deben llegar o salir, de acuerdo con puntos de tiempo en una ruta o línea.

2370 **horario de operador**—Véase *sheet, assignment.*

2371 **guía** ***(itinerario)***—1. Un formulario que indica los tiempos de llegada y salida para cada autobús en el horario de una ruta o línea, incluyendo el tiempo en que el autobús está programado a pasar por un punto de releve designado. 2. Un itinerario en resumen que lista todas las cuadras en órden cronológico, que pasan (o inician servicio) en un punto seleccionado.

2372 **terminal**—El itinerario final de salidas de una unidad de tránsito (vehículo o tren) de estaciones terminales de línea o ruta, que se usa en conjunto con los puntos de tiempo y tiempo de recorrido para gobernar la operación de las unidades.

2373 **terminal proyectado**—Formulario en el que se trazan o proyectan salidas de trenes de terminales de líneas, antes del último ajuste.

2374 **viaje**—1. Una hoja en la que empleados escriben su horario del día y también pueden anotar los recibos del viaje. 2. Un registro con la información requerida por ley o reglamento, del horario del conductor de un vehículo público de pasajeros, en servicio, que responde a las necesidades del público. También puede usarse en tránsito de línea o servicio de alquiler.

2375 **albergue**—Véase *transit shelter.*

2376 **turno** ***(jornada, período de trabajo, horas)***—Una parte del horario de trabajo de un sistema de tránsito o sus empleados.

2377 **tarde**—Un turno que termina a medianoche o cerca de medianoche; véase *shift, swing.*

2378 **fijo**—Horario de trabajo en el que las horas permanecen iguales, semana tras semana para un grupo de empleados.

2379 **tercer y último turno**—Véase *shift, night.*

shift (cont.)

night ***(graveyard shift)***—A shift that starts at or near midnight; see *shift, swing.*

rotating—A work schedule in which workers change their hours at periodic intervals.

split—A daily shift that is divided into parts separated by periods during which the employee is unassigned and, sometimes, not paid; see *shift, swing; run, split;* and *pay, spread time premium.*

swing—1. The fourth or rotating shift used on continuous 7-day or round-the-clock operations. 2. Sometimes used instead of night or graveyard shift to mean work between approximately midnight and 8:00 a.m. or instead of evening shift to mean work ending at approximately midnight. 3. Sometimes used to describe an ordinary split shift.

shift differential ***(shift premium)***—Additional compensation (cents per hour or percentage of the daily rate) paid to workers employed at other than regular daytime hours.

shine time—See *time, report.*

shoe

brake—See *brake shoe.*

overhead contact—See *overhead contact shoe.*

third-rail—See *third-rail shoe.*

trolley—See *overhead contact shoe.*

shoofly—A temporary track to allow rail operations to bypass construction activities.

shoppers' special service—See *service, shoppers' special.*

short-haul transit service—See *service, short-haul transit.*

short turn—See *turn back.*

shunt—In rail operations, to shift or switch, as a train car; also the railroad switch itself.

turno (cont.)

2380 **nocturno** ***(tercer y último turno)***—Un turno que empieza a la medianoche o cerca de medianoche; véase *shift, swing.*

2381 **rotante**—Horario en el que los trabajadores cambian sus horas en intervalos periódicos.

2382 **dividido**—Turno diario dividido en partes separadas por períodos durante los cuales el empleado no tiene horas de trabajo, y algunas veces no recibe pago; véase *shift, swing; run, split;* y *pay, spread time premium.*

2383 **turno de tarde**—1. El cuarto o turno rotativo que se usa en operaciones contínuas de 7 días u operaciones de 24 horas. 2. Algunas veces se usa en lugar de turnos de noche para indicar horas de trabajo de la medianoche (aproximadamente) a las 8:00 a.m.; o en lugar del turno de la tarde, un turno que termina aproximadamente a la medianoche. 3. Algunas veces describe un turno dividido.

2384 **diferencial por turno** ***(remuneración por turno)***—Compensación adicional (centavos por hora o porcentaje de sueldo diario) para empleados que trabajan horas diferentes a las horas de regla de día.

2385 **principio del turno**—Véase *time, report.*

2386 **zapato**

2387 **freno**—Véase *brake shoe.*

2388 **contacto por arriba de la cabeza**—Véase *overhead contact shoe.*

2389 **tercer riel**—Véase *third-rail shoe.*

2390 **tranvía**—Véase *overhead contact shoe.*

2391 **vía provisional**—Una vía temporaria que permite que el tren continúe operaciones al rebasar actividades de construcción.

2392 **servicio especial para compradores**—Véase *service, shoppers' special.*

2393 **servicio de tránsito de corta distancia**—Véase *service, short-haul transit.*

2394 **vuelta corta**—Véase *turn back.*

2395 **desvío**—En operaciones de tren, hacer un desvío o cambiar un tren, también puede ser cambiar el cambiavía mismo.

shunt motor—See *motor, shunt.*

2396 **motor en derivación**—Véase *motor, shunt.*

shuttle-loop transit—See *transit system, shuttle-loop.*

2397 **tránsito de cortas distancias por vía preferencial**—Véase *transit system, shuttle loop.*

shuttle service—See *service, shuttle.*

2398 **servicio de tránsito de corta distancia**—Véase *service, shuttle.*

shuttle system—See *transit system, shuttle.*

2399 **sistema de servicio de tránsito de corta distancia**—Véase *transit system, shuttle.*

side platform—See *platform, side.*

2400 **plataforma lateral**—Véase *platform, side.*

side track—See *siding.*

2401 **riel al lado**—Véase *siding.*

sidewalk, moving—See *moving walkway.*

2402 **andén movible**—Véase *moving walkway.*

siding *(passing track, side track)*—A track adjacent to a main or a secondary track, for meeting, passing, or storing cars or trains.

2403 **riel de rebase *(riel de rebase, riel al lado)***—Un riel al lado del riel principal o secundario, para encontrar, rebasar o almacenar carros o trenes.

private—A siding owned or leased by an individual or firm.

2404 **privado**—Un riel lateral que se renta o es propiedad de una persona individual o una firma.

sign

2405 **rótulo**

dash—See *dash sign.*

2406 **tablero de instrumentos**—Véase *dash sign.*

destination—See *destination sign.*

2407 **destino**—Véase *destination sign.*

head—See *head sign.*

2408 **sobre el guardabrisa**—Véase *head sign.*

signal

2409 **señal**

automatic—A signal that is controlled automatically by certain conditions of the track section that it protects.

2410 **automática**—Una señal controlada automáticamente por ciertas condiciones de la sección de riel que proteje.

automatic block—A system in which signals are actuated automatically by the presence of a train on the track section. Some block signal systems can use an electric circuit to detect the presence of any vehicle, switch positions, broken rail, and so on.

2411 **bloque automático**—Un sistema en el cual las señales se impulsan automáticamente por la presencia de un tren en la sección de riel. Ciertos sistemas de señal con bloque automático pueden usar un circuito eléctrico para detectar la presencia de cualquier vehículo, posición de cambiavía, un riel quebrado, etc.

block—A fixed signal installed at the entrance of a block to govern trains entering and using that section of track.

2412 **bloque**—Una señal fija instalada a la entrada de un bloque para gobernar trenes al entrar o usar esta sección de riel.

cab—See *control system, cab signal.*

2413 **cabina de conducción**—Véase *control system, cab signal.*

fixed—In rail operations, a signal at a fixed location that indicates a condition that affects the movement of a train.

2414 **fija**—En operaciones de riel, una señal en un área fija que indica una condición que afecta el movimiento de un tren.

signal (cont.)

grade crossing protection—A railroad crossing flashing light signal or automatic gate actuated by the approach of a train at a grade crossing.

wayside—In rail operations, a fixed signal that is located along the track right-of-way.

signal-actuating device—See *pedestrian signal-actuating device*; and *vehicle signal-actuating device.*

signal aspect—1. The appearance of a fixed signal conveying an indication, as viewed from the direction of an approaching rail unit. 2. The appearance of a cab signal conveying an indication, as viewed by an observer in the cab of a rail unit.

signal block—See *block.*

signal indication—The information conveyed by a signal.

signal preemption—In highway operations, an automatic or manual device for altering the normal signal phasing or the sequence of a traffic signal to provide preferential treatment for specific types of vehicles, such as buses or trains.

significant impact, finding of no—See *finding of no significant impact.*

sign-up ***(bidding runs, mark-up, operator pick, pick, run pick, run picking, shake-up)***—The procedure by which, at regular intervals or when new service or realignments of service are implemented, operators select their regular assignment for an upcoming period (typically several months). The order of selection is usually by operator seniority and is usually specified in union contracts.

simple cautionary—See *catenary system.*

simplified network—See *network, spiderweb.*

simulation—A process or technique in which real phenomena, such as vehicle or person movements, are represented mathematically to allow study for planning purposes.

simulation model—See *model, simulation.*

simultaneous model—See *model, simultaneous.*

single-sided linear induction motor—See *motor, single-sided linear induction.*

señal (cont.)

2415 **protección, cruce de vía**—Un cruce de ferrocarril con señal de faro intermitente o tranquera de cruce automática impulsada por la aproximación de un tren al cruce de vía.

2416 **borde de camino**—En operaciones de tren, una señal fija localizada al lado del riel con derecho de vía.

2417 **aparato de señal impulsada**—Véase *pedestrian signal-actuating device*; y *vehicle signal-actuating device.*

2418 **apariencia o aspecto de la señal**—1. La apariencia de una señal fija que comunica una indicación, vista de la dirección de un carro de ferrocarril que se aproxima. 2. La apariencia de una señal en el puesto del maquinista que comunica una indicación, vista por un observador en un puesto de maquinista de un carro de ferrocarril.

2419 **bloque de señal**—Véase *block.*

2420 **indicación de señal**—La información transmitida por una señal.

2421 **señal con derecho de prioridad**—En operaciones de carreteras públicas, un aparato automático o manual para cambiar la fase o secuencia normal de la señal de tráfico para dar trato preferencial a vehículos específicos como autobúses o trenes.

2422 **impacto significante, descubrimiento de no**—Véase *finding of no significant impact.*

2423 **seleccionar** ***(licitación de recorridos, marcar, preferencia de operador, escoger, escoger corrida)***—El procedimiento por el cual a intervalor regulares o cuando un nuevo servicio o ajuste del servicio es realizado, los operadores seleccionan los asignaciones regulares para el próximo período (tipicamente varios meses). El orden de la selección es usualmente realizado por el operador más antiguo y es usualmente especificado en los contratos de los sindicatos.

2424 **catenaria sencilla**—Véase *catenary system.*

2425 **red simplificada**—Véase *network, spiderweb.*

2426 **simulación**—Un proceso o técnica en la cual un fenómeno legítimo, así como el movimiento de vehículos o personas se representan matemáticamente para el estudio de propósitos de planeamiento.

2427 **modelo de simulación**—Véase *model, simulation.*

2428 **modelo simultáneo**—Véase *model, simultaneous.*

2429 **motor de inducción lineal lateral único**—Véase *motor, single-sided linear induction.*

single-track main line—See *line, single-track main.*

2430 **línea principal, vía única**—Véase *line, single-track main.*

single-unit car—See *car, single-unit.*

2431 **carro de unidad única**—Véase *car, single-unit.*

sites, symbolic resources—See *symbolic resources sites.*

2432 **sitios de recursos simbólicos**—Véase *symbolic resources sites.*

sketch planning—A transportation analysis procedure that is simpler, faster, and cheaper than using a full procedure and that typically requires less detailed input and provides less specific output.

2433 **esquema de planeamiento**—Un procedimiento de análisis de transportación que es más sencillo, más aprisa, y menos costoso que usar un procedimiento completo y que requiere menos entrada detallada y provee menos rendimiento específico.

skimmed or skim tree—See *tree, skimmed.*

2434 **serie de documentos de líneas**—Véase *tree, skimmed.*

skip-stop service—See *service, skip-stop.*

2435 **servicio de paradas alternativas**—Véase *service, skip-stop.*

slave unit—See *engine, radio-controlled.*

2436 **unidad esclava**—Véase *engine, radio-controlled.*

slot control system, moving—See *control system, moving slot.*

2437 **sistema de control, ranura movible *(con movimiento)***—Véase *control system, moving slot.*

slow order—A location where trains must temporarily travel more slowly than maximum authorized track speed for that location.

2438 **órden de marcha lenta**—Un sitio donde trenes deben caminar más despacio temporalmente que la velocidad máxima autorizada en ese área.

small bus—See *bus, small.*

2439 **autobús pequeño**—Véase *bus, small.*

small particulate matter—Particulate matter less than 10 microns in size, which is too small to be filtered by the nose and lungs. See *legislation, Clean Air Act Amendments of 1990.*

2440 **materia en partículados pequeñas *(small particulate matter)***—Materia dividida en partículados de menos de 10 micrones, demasiado pequeña para ser filtrada por la nariz y los pulmones. Véase *legislation, Clean Air Act Amendments of 1990.*

source, dedicated funding—See *dedicated funding source.*

2441 **fuente de fondos reservados**—Véase *dedicated funding source.*

space—In the context of transportation vehicle capacity, a space is a seat or the standing area for one passenger.

2442 **espacio**—En contexto de capacidad de vehículos de transportación, un espacio es un asiento o área para un pasajero parado.

defensible—See *defensible space.*

2443 **defensible**—Véase *defensible space.*

spacing—The distance between consecutive vehicles, measured front to front.

2444 **espacio**—La distancia entre vehículos consecutivos, medidos de frente a frente.

spare board—See *extra board.*

2445 **lista de empleados**—Véase *extra board.*

special trackwork—See *trackwork, special.*

2446 **trabajo de vía especial**—Véase *trackwork, special.*

speed—See *velocity.*

2447 **velocidad**—Véase *velocity.*

average—See *velocity, effective.*

2448 **promedio**—Véase *velocity, effective.*

cruise—See *velocity, cruise.*

2449 **viajar**—Véase *velocity, cruise.*

cycle—See *speed, overall trip.*

2450 **ciclo**—Véase *speed, overall trip.*

speed (cont.)

effective operating—See *speed, overall trip.*

operating—See *speed, running;* and *speed, schedule.*

overall trip ***(effective operating speed, cycle speed)***—In transit operations, the average speed achieved per round trip, including layover time but excluding deadheading time. It is calculated by individual trips, by running time periods, or for the entire schedule.

payroll—A factor used in payroll calculations that is derived by dividing the number of revenue miles (kilometers) operated by the pay hours of the appropriate employee classification, usually rail or bus operators.

running—The highest safe speed at which a vehicle is normally operated on a given roadway or guideway under prevailing traffic and environmental conditions; in some areas, also known as *operating speed.*

schedule—The one-way distance between terminals divided by the scheduled travel time between the terminals; in some areas, also known as *operating speed.*

speed-flow relationship—The relationship between the flow (volume) of units on a transportation facility and the speed of those units. As flow increases, speed tends to decrease.

speed limit, civil—See *civil speed limit.*

spiderweb or spider network—See *network, spiderweb.*

split

directional—See *directional split.*

modal or mode—See *modal split.*

split run—See *run, split.*

split shift—See *shift, split.*

spot, flat—See *flat spot.*

spot time—See *time, layover.*

velocidad (cont.)

2451 **operando efectivamente**—Véase *speed, overall trip.*

2452 **operando**—Véase *speed, running;* y *speed, schedule.*

2453 **viaje que incluye todo** ***(velocidad para operar efectivamente, ciclo de velocidad)***—En operaciones de tránsito, la velocidad de promedio realizada en un viaje redondo, incluyendo parada temporal pero excluyendo tiempo mazarota. Está calculado por viajes individuales, tiempo en marcha, o por horario total.

2454 **planilla de pago**—Un factor usado en calculos de planilla de pagos que se obtiene dividiendo el número de millas de ingresos (kilómetros) manejadas por el pago por hora del empleado con su propia clasificación, usualmente operadores de riel o autobús.

2455 **velocidad segura**—La velocidad más alta, con seguridad que un vehículo se maneja en ciertos caminos o vías bajo tráfico común y condiciones de medio ambiente; en ciertas áreas, conocidas como *operating speed.*

2456 **horario**—La distancia de un sentido entre estaciones, dividida por el tiempo recorrido entre estaciones; en unas áreas conocido como *operating speed.*

2457 **relación de velocidad/flujo**—La relación de flujo (volumen) entre unidades en un sitio de transportación y la velocidad de esas unidades. Cuando el flujo aumenta, la velocidad se reduce.

2458 **límite de velocidad, civil**—Véase *civil speed limit.*

2459 **telaraña o red de araña**—Véase *network, spiderweb.*

2460 **partida** ***(raja)***

2461 **direccional**—Véase *directional split.*

2462 **modal o modo** ***(manera)***—Véase *modal split.*

2463 **recorrido dividido**—Véase *run, split.*

2464 **turno dividido**—Véase *shift, split.*

2465 **punto plano**—Véase *flat spot.*

2466 **punto de parada**—Véase *time, layover.*

spread—See *time, spread.*

2467 **extender**—Véase *time, spread.*

inside—In scheduling, a time interval beyond which premium (overtime) pay is required.

2468 **interior**—En un plan de horario, un intervalo de tiempo más allá de tiempo estipulado (horas extraordinarias).

maximum—The largest permissible spread time for an operator, as specified in a labor contract or agreement.

2469 **máximo**—El tiempo máximo permitido de tiempo extendido para un operador, como esté especificado en un contrato de sindicato o acuerdo.

spread penalty or spread premium time—See *pay, spread time premium.*

2470 **compensación por tiempo dividido o tiempo adicional**—Véase *pay, spread time premium.*

spread the work—See *work sharing.*

2471 **esparcir el trabajo**—Véase *work sharing.*

spread time premium—See *pay, spread time premium.*

2472 **bono por tiempo extendido**—Véase *pay, spread time premium.*

staggered work hours—See *work hours, staggered.*

2473 **horas de trabajo alternadas**—Véase *work hours, staggered.*

standard error of estimate—A statistical measure of the possible differences between the actual and estimated values of a variable.

2474 **estimación del error estándar**—Una medida estadística de las diferencias posibles entre los valores actuales y estimados de un variable.

standard gauge—See *gauge, standard.*

2475 **vía estándar**—Véase *gauge, standard.*

standard metropolitan statistical area—See *area, standard metropolitan statistical.*

2476 **área estadística metropolitana estándar**—Véase *area, standard metropolitan statistical.*

standard rail—See *rail, standard.*

2477 **riel estándar**—Véase *rail, standard.*

standard urban bus—See *bus, standard urban.*

2478 **autobús urbano estándar**—Véase *bus, standard urban.*

standing capacity—See *capacity, standing.*

2479 **capacidad de pie**—Véase *capacity, standing.*

State action plan—See *action plan.*

2480 **plan de acción estatal**—Véase *action plan.*

statement, environmental impact—See *environmental impact statement.*

2481 **declaración de impactos ecológicos**—Véase *environmental impact statement.*

Statewide Planning and Research Program—A formula-allocated program supporting State-initiated technical activities associated with urban, surburban, and rural public transportation assistance, including planning, research, technical assistance, and training.

2482 **Programa de todos los estados de planificación e investigación *(Statewide Planning and Research Program)***—Un programa con fórmula asignada para apoyar actividades técnicas que inicien los estados y que guarden relación con asistencia al transporte público urbano, suburbano y rural, incluidas planificación, estudios, asistencia técnica y capacitación.

station—1. An off-street facility where passengers wait for, board, alight, or transfer between transit units (vehicles or trains). A station usually provides information and a waiting area and may have boarding and alighting platforms, ticket or farecard sales, fare collection, and other related facilities. It is also known as a *passenger station.* 2. The location to which operating employees report and from which their work originates. 3. In transportation planning, the location along a cordon line at which interviews are made. 4. In railroad operations, a place designated in the timetable by name, at which a train may stop for traffic or to enter or leave the main track, or from which fixed signals are operated.

2483 **estación**—1. Un sitio al lado de la calle donde pasajeros esperan para abordar, descender o transbordar entre unidades de transporte (vehículos o trenes). La estación usualmente provee información y un área para esperar, puede tener plataformas para abordar y descender, venta de boletos o tarífas y otras actividades relacionadas. También se conoce como *passenger station.* 2. El lugar a donde se presentan empleados operativos y de donde su trabajo empieza. 3. En planeamiento de transportación, el lugar al lado de un cordón donde se hacen entrevistas. 4. En operaciones de ferrocarril, el lugar indicado por nombre en la tabla de horario, donde un tren puede hacer una parada por razones de tráfico o para entrar o salir del riel principal, o de donde se operan las señales fijas.

all-stop—In transit systems with skip-stop schedule or express service, a station that is served by all scheduled transit units (vehicles or trains).

2484 **parada general**—En sistemas de transporte con paradas alternativas o servicio express, una estación que recibe servicios de todas las unidades de transporte (vehículos o trenes) en el horario.

off-line—A station at which a transit unit (vehicle or train) stops outside of the main track or travel lane so that other units can pass while passengers board and alight.

2485 **fuera de línea**—Una estación en la cual una unidad de transporte (vehículo o tren) para fuera de la línea o riel principal para que otras unidades puedan pasar o rebasar mientras los pasajeros abordan o descienden.

on-line—A station in which transit units (vehicles or trains) stop on the main track or travel lane. This is the common design, and the term is used only to distinguish this station from off-line stations.

2486 **en línea**—Una estación en la que unidades de transporte (vehículos o trenes) paran en el riel principal o vía de tráfico. Este es el diseño común y el término se usa sólo para distinguir entre ésta y estaciones fuera de línea.

passenger—See *station.*

2487 **pasajero**—Véase *station.*

station accessibility—See *accessibility, station.*

2488 **accesibilidad de la estación**—Véase *accessibility, station.*

station platform—See *platform.*

2489 **plataforma de estación**—Véase *platform.*

statistical area—See *area, consolidated metropolitan statistical; area, metropolitan statistical; area, primary metropolitan statistical;* and *area, standard metropolitan statistical.*

2490 **área estadística**—Véase *area, consolidated metropolitan statistical; area, metropolitan statistical; area, primary metropolitan statistical;* y *area, standard metropolitan statistical.*

steam engine—See *engine, steam.*

2491 **máquina de vapor**—Véase *engine, steam.*

steel wheel—In rail systems, the specially designed cast or forged steel, essentially cylindrical element that rolls on the rail, carries the weight, and provides guidance for rail vehicles. The wheels are semipermanently mounted in pairs on steel axles and are designed with flanges and a tapered tread to provide for operation on track of a specific gauge. The wheel also serves as a brake drum on cars with on-tread brakes.

2492 **rueda de acero**—En sistemas de ferrocarril, el elemento esencialmente cilíndrico, especialmente diseñado, moldeado o forjado que rueda sobre el riel, carga el peso y guía vehículos del tren. Las ruedas son montadas semipermanentemente en pares, en ejes de acero y están diseñadas con borde y trocha ahusado para proveer operación en rieles de medidas específicas. La rueda también sirve como tambor de frenos.

stem time—See *time, pull-in;* and *time, pull-out.*

2493 **tiempo en tránsito**—Véase *time, pull-in;* y *time, pull-out.*

stint—See *shift.*	2494	**tarea asignada**—Véase *shift.*
stochastic process—A process that involves random variables and a nonreproducible output; see *deterministic process.*	2495	**proceso estocástico o alazar**—Un proceso que incluye variables al azar y una producción que no se reproduce; véase *deterministic process.*
stochastic trip assignment—See *trip assignment, stochastic.*	2496	**asignación de viajes alazar**—Véase *trip assignment, stochastic.*
stock, rolling—See *fleet.*	2497	**equipo rodante**—Véase *fleet.*
stock rail—See *rail, stock.*	2498	**carril contraaguja**—Véase *rail, stock.*
stop	2499	**alto, parada**
far-side—A transit stop located beyond an intersection. It requires that transit units (vehicles or trains) cross the intersection before stopping to serve passengers.	2500	**de lado lejano**—Una parada de transporte al cruzar la intersección. Esta requiere que unidades de transporte (vehículo o tren) crucen la intersección antes de parar para servir a los pasajeros.
midblock—A transit stop located at a point away from intersections.	2501	**a media cuadra**—Situada en un punto lejano de intersecciones.
near-side—A transit stop located on the approach side of an intersection. The transit units (vehicles or trains) stop to serve passengers before crossing the intersection.	2502	**antes del cruce de la intersección**—Una parada de transporte localizada al aproximar la intersección. Las unidades de transporte (vehículos o trenes) paran para servir a pasajeros antes de cruzar la intersección.
terminal—A transit stop located at either end of a transit route or line.	2503	**terminal**—Una parada de tránsito situada en una u otra punta de una ruta o línea de transporte.
transit—An area where passengers wait for, board, alight, and transfer between transit units (vehicles or trains). It is usually indicated by distinctive signs and by curb or pavement markings and may provide service information, shelter, seating, or any combination of these. Stops are often designated by the mode offering service, for example, bus stop, car stop.	2504	**tránsito**—Un área donde los pasajeros esperan para abordar, descender o transbordar entre unidades de transportes (vehículos o trenes). Usualmente, se indica con rótulos y por marcas en la calle o banqueta; puede proveer información del servicio, servir de albergue, lugar para sentarse, o una combinación de algunas de estas cosas. Las paradas, frecuentemente indican el modo de transporte que ofrecen, por ejemplo, parada para autobúses, parada de carros.
stopped time—See *time, stopped.*	2505	**tiempo en parada**—Véase *time, stopped.*
storage time—See *time, preparation and storage.*	2506	**tiempo de almacenaje**—Véase *time, preparation and storage.*
straight run—See *run, straight.*	2507	**turno completo**—Véase *run, straight.*
straight time—See *time, straight.*	2508	**tiempo reglamentario**—Véase *time, straight.*
straight time earnings—See *earnings, straight time.*	2509	**salario por tiempo reglamentario**—Véase *earnings, straight time.*
stratified sampling—See *sampling, stratified.*	2510	**muestreo estratificado (proporcional)**—Véase *sampling, stratified.*
stratum—A group of people or households with the same or similar socioeconomic characteristics.	2511	**estratificación**—Un grupo de personas u hogares con características socioeconómicas iguales o parecidas.

street—See *highway, street,* or *road.*	2512	**carretera, calle, camino**—Véase *highway, street,* o *road.*
arterial—A major thoroughfare, used primarily for through traffic rather than for access to abutting land, that is characterized by high vehicular capacity and continuity of movement.	2513	**arterial**—Una vía pública principal que se usa primariamente para tráfico de larga distancia y no para acceso a tierra colindante, y se caracteriza por su alta capacidad de vehiculos y movimiento contínuo.
bus-only *(BOS)*—A street devoted to bus traffic only.	2514	**autobúses solamente *(BOS)***—Una calle dedicada sólo para tráfico de autobúses.
collector-distributor *(collector road)*—A street that gathers and disperses traffic between larger arterial highways and smaller streets. It has intersections at grade and provides access to abutting properties.	2515	**colector-distribuidor *(calle colectora)***—Una calle que reune y esparce tráfico entre carreteras arteriales mayores y calles más pequeñas. Tiene intersecciones a nivel y presta acceso a propiedades colindantes.
local access—A street that provides access for pedestrians and vehicles to properties that front on it but is not intended for through traffic.	2516	**acceso local**—Una calle que provee acceso para peatones y vehículos a propiedades que dan frente a ella pero se usa para tráfico de larga distancia.
major—An arterial highway that has intersections at grade and gives direct access to abutting property. Geometric design and traffic control measures are used to expedite the safe movement of through traffic.	2517	**mayor**—Una carretera arterial que tiene intersecciones a nivel y tiene acceso directo a propiedad colindantes. Se usan diseños geométricos y medidas de control de tráfico para hacer más rápido y seguro el movimiento de tráfico de larga distancia.
mixed mode—A street carrying mixed traffic, that is, having no exclusive transit lanes or priority lanes for transit.	2518	**modo mixto**—Una calle que lleva tráfico mixto, es decir, que no tiene carriles exclusivos de tránsito o carriles de prioridad para tránsito.
transit—A street reserved for transit vehicles only.	2519	**tránsito**—Una calle reservada para vehículos de tránsito únicamente.
streetcar—An electrically powered rail car that is operated singly or in short trains in mixed traffic on track in city streets. In some areas it is also known as a *trolley car* and, primarily in Europe, as a *tram.*	2520	**tranvía**—Un carro de propulsión eléctrica que se opera solo o en trenes cortos en tráfico mixto sobre rieles en las calles de la ciudad. En algúnas áreas se conoce como *tranvía* y en Europa se le llama *tram.*
streetcar operator—See *operator, train.*	2521	**operador de tranvía**—Véase *operator , train.*
streetcar system—See *transit system, streetcar.*	2522	**sistema de tranvía**—Véase *transit system, streetcar.*
street furniture—Equipment placed on the street (off the vehicle lanes), such as lights, benches, signs, bus shelters, kiosks, and plants in containers.	2523	**muebles de la calle**—Equipo puesto en la calle (fuera de los carriles de vehículos), como luces, bancos, anuncios, albergues de autobús, kioskos y plantas en macetas.
street railway—See *transit system, streetcar.*	2524	**tren de la calle, tranvía**—Véase *transit system, streetcar.*
street supervisor—See *inspector.*	2525	**supervisor**—Véase *inspector.*
strip, median—See *median.*	2526	**línea divisoria**—Véase *median.*
structure	2527	**estructura**
aerial—See *aerial structure.*	2528	**aérea**—Véase *aerial structure.*
fare—See *fare structure.*	2529	**tarifa**—Véase *fare structure.*

structure (cont.)

integral—See *integral structure.*

route—See *route structure.*

stub terminal—See *terminal, stub.*

study

feasibility—See *feasibility study.*

origin-destination—See *origin-destination study.*

study area—See *area, analysis.*

subballast—A material, superior in composition to the roadbed material, that is spread on the track roadbed before the ballast is spread.

subcontract—A secondary contract undertaking some or all of the obligations of a primary or previous contract.

subscription bus service—See *service, subscription bus.*

subscription van service—See *service, subscription van.*

subsidized taxi service—See *service, subsidized taxi.*

subsidy—In transportation, a grant, usually provided by a government agency, that makes up all or part of the difference between the cost of providing a transportation service and the revenues generated by that service.

provider-side *(operator's subsidy)*—A subsidy paid directly to the provider for supplying certain specified transportation services.

user-side *(user subsidy)*—A subsidy in the form of a sum or a discount paid or applied directly to riders of a transportation service, usually through some type of voucher system.

substitution transfer projects, Interstate—See *Interstate substitution transfer projects.*

suburb—See *area, urbanized.*

suburban coach or suburban transit bus—See *bus, suburban transit.*

estructura (cont.)

2530 **integril**—Véase *integral structure.*

2531 **ruta**—Véase *route structure.*

2532 **terminal de extremo cerrado**—Véase *terminal, stub.*

2533 **estudio**

2534 **factibilidad**—Véase *feasibility study.*

2535 **origen-destino**—Véase *origin-destination study.*

2536 **área de estudio**—Véase *area, analysis.*

2537 **subbalasto**—Un material superior en composición al lastre que se desparrama sobre la superficie de la vía antes de poner el balasto final.

2538 **subcontrato**—Un contrato secundario que se compromete a algunas o todas las obligaciones de un contrato primario o previo.

2539 **subscripción a servicio de autobús**—Véase *service, subscription bus.*

2540 **subscripción a servicio de camioneta**—Véase *service, subscription van.*

2541 **servicio de taxi subvencionado**—Véase *service, subsidized taxi.*

2542 **subsidio**—En transportación, un otorgamiento, usualmente proveído por una agencia del gobierno que recompensa todo o parte de la diferencia entre el costo de proveer un servicio de transportación y los ingresos producidos por ese servicio.

2543 **subsidio en favor del proveedor**—Un subsidio pagado directamente al proveedor por brindar ciertos servicios específicos de transportación.

2544 **subsidio a favor del usuario**—Una subvención en forma de un descuento pagado o aplicado directamente a personas que usan el servicio de transportación, usualmente por medio de un tipo de sistema de boleto o comprobante.

2545 **proyectos interestatales de transferir y substituir**—Véase *Interstate substitution transfer projects.*

2546 **suburbio**—Véase *area, urbanized.*

2547 **coche suburbano o autobús de tránsito suburbano**—Véase *bus, suburban transit.*

subway—1. That portion of a transportation system that is constructed beneath the ground surface, regardless of its method of construction. 2. An underground rail rapid transit system or the tunnel through which it runs. 3. In local usage, sometimes used for the entire rail rapid transit system, even if it is not all beneath the ground surface. 4. A pedestrian underpass.

2548 **ferrocarril subterráneo**—1. Aquella porción de un sistema de transportación que es construída bajo la tierra sin importar el método de construcción. 2. Un sistema rápido por riel subterráneo o el tunel por donde corre. 3. En uso local, algunas veces se usa por todo el sistema de riel rápido, aún cuando no está todo bajo tierra. 4. Un conducto subterráneo para peatones.

subway car—See *car, rail rapid transit.*

2549 **carro subterráneo**—Véase *car, rail rapid transit.*

superelevation—1. In track construction, the design vertical distance that the outer rail is set above the inner rail on a curve. 2. In highway construction, the banking of the roadway on a curve.

2550 **superlevación**—1. En construcción de vías de ferrocarril, la distancia vertical diseñada para que el riel exterior salga por arriba del riel interior en una vuelta. 2. En construcción de carretera, el indicador de inclinación lateral en una curva.

supervision, train—See *automatic train supervision.*

2551 **supervisión de tren**—Véase *automatic train supervision.*

supervisor, road, route, or street—See *inspector.*

2552 **supervisor de camino, ruta o calle**—Véase *inspector.*

supply, parking—See *parking supply.*

2553 **proveer estacionamiento**—Véase *parking supply.*

supported monorail—See *transit system, monorail.*

2554 **monoriel soportado**—Véase *transit system, monorail.*

Surface Transportation Program *(STP)*—A block grant-type program whose funds may be used by the States and localities for National Highway System (NHS) and Federal-aid roads (including NHS roads that are not functionally classified as local or rural minor collectors) or for any public road for bridge, safety, carpool-related, and bicycle/pedestrian projects. Funds may also be used for mass transit projects and planning and research and development that could contribute to reducing air pollution. See *legislation, Intermoval Surface Transportation Efficiency Act (ISTEA) of 1991;* and *National Highway System.*

2555 **Programa de transporte terrestre *(Surface Transportation Program [STP])***—Un programa de donaciones en bloque cuyos fondos pueden usar los estados y localidades para carreteras del Sistema Nacional de Carreteras (NHS) o que cuenten con ayuda federal (incluidas carreteras del NHS que no estén clasificadas funcionalmente como colectores menores locales o rurales) o para cualquier proyecto de puentes, seguridad, tránsito de vehículos colectivos particulares o de ciclistas y peatones, en cualquier carretera. También puede usarse los fondos para proyectos de tránsito colectivo, y para planificación y desarrollo que contribuyan a reducir la contaminación atmosférica. Véase *legislation, Intermoval Surface Transportation Efficiency Act (ISTEA) of 1991;* y *National Highway System.*

survey

2556 **encuesta**

attitude—A survey that seeks information on attitudes, motives, and opinions.

2557 **encuesta de actitud**—Un estudio que busca información en actitudes, motivos y opiniones.

dwelling unit—See *survey, home interview.*

2558 **encuesta de unidad residencial**—Véase *survey, home interview.*

home interview *(dwelling unit survey)*—A survey in which data are collected at the home in face-to-face interviews. In the case of transportation studies, such interviews usually include information on household characteristics and travel patterns.

2559 **encuesta en unidad residencial**—Una encuesta en la que se obtiene información en la residencia, con entrevistas cara a cara. En el caso de estudios de transportación, estas entrevistas casi siempre incluyen características y costumbres de viajar.

survey (cont.)

license plate—A survey in which license plate numbers of vehicles at one point are tabulated and compared with a similar listing at another point. It may also be used to establish approximate trip origin by identifying the registration address from motor vehicle records or even to conduct a survey through questionnaires sent to the registration address.

postcard—A survey conducted by distributing a form postcard to travelers or by mailing such a postcard to the home, with a request that the card be completed and mailed back.

quantitative—A survey investigation that gives results in numbers that can be tabulated and projected; see *qualitative interview.*

roadside—A survey in which highway vehicles are stopped, and drivers, passengers, or both are interviewed to secure information about the trip being made.

telephone—A survey in which data are collected by telephone.

travel—The collection of data that describe the social, economic, and travel characteristics of people who make trips by various modes of transportation.

suspended monorail—See *transit system, monorail.*

suspension—In vehicle construction, the springs, dampers, air bellows, and other devices that absorb shocks and vibration on the vehicle's wheels, reducing or eliminating them before they reach the vehicle body.

swing run—See *run, split.*

swing shift—See *shift, swing.*

switch—1. The movable rails of a turnout that divert the wheels of passing rolling stock from one track to either one of two branching from it. 2. To move rail cars from one place to another within a defined territory, such as an industry, a yard, or a terminal.

electrically locked—A hand-operated switch equipped with a remotely controlled electrical device that restricts the movement of the switch.

encuesta (cont.)

2560 **encuesta de placas de licencia**—Un estudio en el que son contados los números de placas de vehículos en un punto y comparados con una lista similar en otro punto. Este también puede ser usado para establecer el origen del viaje aproximadamente, al identificar la dirección con el registro del vehículo, o también para llevar a cabo un estudio a través de preguntas (cuestionario) enviado por correo a la dirección del registro.

2561 **tarjeta postal**—Un estudio llevado a cabo por medio de tarjetas postales que se distribuyen al público o se envían por correo a la residencia pidiendo que se llenen y regresen por correo.

2562 **cuantitative**—Una investigación de encuesta cuyos resultados pueden ser tabulados y proyectados; véase *qualitative interview.*

2563 **borde del camino**—Un estudio en el cual se detienen vehículos en la carretera con el propósito de entrevistar al conductor, pasajeros o ambos para obtener información acerca del viaje.

2564 **teléfono**—Un estudio en el cual se obtienen detalles por teléfono.

2565 **viajar**—La colección de datos que describen lo social, económico, y características de viajar de personas que viajan por varios modos de transportación.

2566 **monorriel suspendido**—Véase *transit system, monorail.*

2567 **suspensión**—En construcción de vehículos, los resortes, apagadores, fuelle de aire, y otros aparatos que absorben choques y vibración en las ruedas del vehículo, reduciendo o eliminando ésto antes que lleguen a la carrocería del vehículo.

2568 **recorrido nocturno**—Véase *run, split.*

2569 **turno nocturno**—Véase *shift, swing.*

2570 **cambiavía**—1. Los rieles movibles de un desviadero que desvían las ruedas de equipo rodante para que pasen de un riel a uno u otro riel desviante. 2. Para mover carros de riel de un lugar a otro entre un territorio definido, así como una industria, un cercado, o un terminal.

2571 **cerrado electricamente**—Un cambiavía operado manualmente, equipado con un aparato eléctrico de control remoto que limita el movimiento del cambiavía.

switch (cont.)

track—See *turnout.*

switch heater—A device for melting or clearing snow or ice at rail switches by means of steam, electric, or oil heat or by air jets.

switching—1. A means of changing the route of a guided transit unit (vehicle or train) from one track or guideway to another. 2. The moving of rail cars from one place to another within a terminal or yard.

symbolic resources sites—Those cultural or educational areas that are important for their symbolic significance to the community. These could include public and private management areas, historic sites, and unique archaeological, botanical, cultural, and educational areas.

symmetrical monorail—See *transit system, monorail.*

synchronized linear motor—See *motor, linear synchronous.*

synchronous motor—See *motor, synchronous.*

synchronous network control system—See *control system, synchronous network.*

synfuel or synthetic fuel—See *fuel, synthetic.*

system—See *operator;* and *property.*

automated highway—See *automated highway system.*

automatic train control—See *automatic train control system.*

automatic train stop—See *automatic train stop system.*

automatic vehicle location—See *automatic vehicle location system.*

automatic vehicle monitoring—See *automatic vehicle monitoring system.*

belt—See *belt system.*

bus priority—See *bus priority system.*

catenary—See *catenary system.*

cambiavía (cont.)

2572 **riel**—Véase *turnout.*

2573 **calentador de cambiavía**—Un aparato usado para derretir o despejar nieve o hielo de rieles cambiavía por medio de vapor, electricidad, o aceite o con chorro de aire.

2574 **cambiar**—1. Un modo de cambiar la ruta de una unidad de tránsito (vehículo o tren) guiado de un riel o guía a otro. 2. El movimiento de carros de riel de un lugar a otro entre un terminal o cercado.

2575 **sitios simbólicos de recursos**—Esas áreas de cultura o educación que son importantes por significancia simbólica para la comunidad. Estas pueden incluir áreas de manejo público o privadas, sitios históricos, áreas originales de arqueología, botánica, culturales, y educativas.

2576 **monorriel simétrico**—Véase *transit system, monorail.*

2577 **motor linear sincronizado**—Véase *motor, linear synchronous.*

2578 **motor sincrónico**—Véase *motor, synchronous.*

2579 **red sincrónica de control de sistema**—Véase *control system, synchronous network.*

2580 **combustible sintético**—Véase *fuel, synthetic.*

2581 **sistema**—Véase *operator;* y *property.*

2582 **carretera de señales automáticas**—Véase *automated highway system.*

2583 **control automático de tren**—Véase *automatic train control system.*

2584 **parada de tren automática**—Véase *automatic train stop system.*

2585 **ubicación automática de vehículos**—Véase *automatic vehicle location system.*

2586 **prueba automática de vehículos**—Véase *automatic vehicle monitoring system.*

2587 **banda**—Véase *belt system.*

2588 **prioridad de autobúses**—Véase *bus priority system.*

2589 **catenaria**—Véase *catenary system.*

system (cont.)

command and control—See *command and control system.*

control—See *control system.*

fare collection—See *fare collection system.*

honor—See *fare collection system, self-service, barrier-free.*

management information—See *management information system.*

market information—See *market information system.*

operational—See *operational system.*

planning-programming-budgeting—See *planning-programming-budgeting system.*

power—See *power system.*

propulsion—See *propulsion system.*

prototype—See *prototype system.*

transit—See *transit system.*

transportation—See *transportation system.*

Transportation Planning Support Information—See *Transportation Planning Support Information System.*

trolley—See *transit system, streetcar.*

Urban Transportation Planning—See *Urban Transportation Planning System.*

system management, transportation—See *transportation system management.*

system performance—See *level of service.*

system planning—In transportation, a procedure for developing an integrated means of providing adequate facilities for the movement of people and goods, involving regional analysis of transportation needs and the identification of transportation corridors involved.

sistema (cont.)

2590 **mando y control**—Véase *command and control system.*

2591 **control**—Véase *control system.*

2592 **cobro de tarifas**—Véase *fare collection system.*

2593 **honor**—Véase *fare collection system, self-service, barrier-free.*

2594 **información de administración**—Véase *management information system.*

2595 **información del mercado**—Véase *market information system.*

2596 **operativo**—Véase *operational system.*

2597 **planeamiento-programación-presupuesto**—Véase *planning-programming-budgeting system.*

2598 **fuerza eléctrica**—Véase *power system.*

2599 **propulsión**—Véase *propulsion system.*

2600 **prototipo**—Véase *prototype system.*

2601 **tránsito**—Véase *transit system.*

2602 **transporte**—Véase *transportation system.*

2603 **Información de Transportación, Planeamiento y Sustento**—Véase *Transportation Planning Support Information System.*

2604 **tranvía**—Véase *transit system, streetcar.*

2605 **Planeamiento de Transporte Urbano**—Véase *Urban Transportation Planning System.*

2606 **sistema de administración de transporte**—Véase *transportation system management*

2607 **ejecución de sistema**—Véase *level of service.*

2608 **planeamiento de sistema**—En transportación, un procedimiento para desarrollar medios íntegros de proveer sitios adecuados para el movimiento de personas y mercancía, que incluye análisis regional de necesidades de transportación y la identificación de corredores de transportación involucrados.

TACV—Tracked air cushion vehicle; see *vehicle, tracked air cushion.*

2609 **TACV**—Cojín de aire suspendido sobre los rieles; véase *vehicle, tracked air cushion.*

TDP—Transit Development Program; see *Transit Development Program.*

2610 **TDP**—Programa de Desarrollo de Tránsito; véase *Transit Development Program.*

TIP—Transportation Improvement Program; see *Transportation Improvement Program.*

2611 **TIP**—Programa del Mejoramiento del Transporte; véase *Transportation Improvement Program.*

TLV—Tracked levilated vehicle; see *vehicle, tracked levitated.*

2612 **TLV**—Vehículo suspendido sobre rieles; véase *vehicle, tracked levitated.*

TPSIS—Transportation Planning Support Information System; see *Transportation Planning Support Information System.*

2613 **TPSIS**—Sistema de Apoyo de Planeamiento de Información; véase *Transportation Planning Support Information System.*

TRB—Transportation Research Board; see *organizations, Transportation Research Board.*

2614 **TRB**—Junta de Investigación del Transporte ó consejo directivo de investigación del Transporte; véase *organizations, Transportation Research Board.*

TRIS—Transportation Research Information Services; see *Transportation Research Information Services.*

2615 **TRIS**—Servicios de Investigación de Información de Transporte; véase *Transportation Research Information Services.*

TSM—Transportation system management; see *transportation system management.*

2616 **TSM**—Sistema de Administración del Transporte; véase *transportation system management.*

TSME—Transportation systems management element; see *transportation systems management element.*

2617 **TSME**—Elemento de Administración de Sistemas; véase *transportation systems management element.*

TTS—Timed transfer system; see *timed transfer system.*

2618 **TTS**—Sistema de transbordo por tiempo; véase *timed transfer system.*

TWU—Transport Workers Union; see *union, transit.*

2619 **TWU**—Sindicato de Trabajadores de Transporte; véase *union, transit.*

table, trip—See *trip table.*

2620 **tabla de viajes**—Véase *trip table.*

tag axle—A nonpowered vehicle axle that helps distribute the load.

2621 **eje auxiliar**—Un eje de vehículo sin propulsión que ayuda a distribuir el peso.

target market—See *market, target.*

2622 **mercado seleccionado**—Véase *market, target.*

taxicab—A passenger automobile or a specially designed vehicle driven by a professional driver in a for-hire taxi service. See *service, taxicab.*

2623 **taxi**—Un pasajero del automobile o un vehículo projectó especial que esta conductado por un conductor profesional en un servicó del taxi. Véase *service, taxicab.*

taxicab service—See *service, taxicab.*

2624 **servicio de taxímentro**—Véase *service, taxicab.*

taximeter—A mechanical or electrical device in a taxicab that records and indicates a charge or fare calculated according to distance traveled, waiting time, initial charge, number of passengers, and other charges authorized by ordinance or by rule. Some taximeters are part of electronic dispatching systems.

2625 **taxímetro**—Un aparato mecánico o eléctrico en un taxi que registra e indica los cargos de tarifa de acuerdo con la distancia recorrida, el tiempo en espera, costo inicial, número de pasajeros y otros cargos autorizados por la ley o reglamentos. Unos taxímetros son parte de sistemas electrónicos de despacho.

taxi service, subsidized—See *service, subsidized taxi.*

2626 **servicio de taxi subsidiado**—Véase *service, subsidized taxi.*

technique	2627	**técnica**
Delphi—See *Delphi process.*	2628	**Delphi**—Véase *Delphi process.*
Monte Carlo—See *Monte Carlo technique.*	2629	**Monte Carlo**—Véase *Monte Carlo technique.*
semantic differential—See *semantic differential technique.*	2630	**semántica diferencial**—Véase *semantic differential technique.*
telephone survey—See *survey, telephone.*	2631	**encuesta por teléfono**—Véase *survey, telephone.*
terminal—1. The end station or stop on a transit line or route, regardless of whether special facilities exist for reversing the vehicle or handling passengers; also known as a *terminus.* 2. An assemblage of facilities provided by a railroad or intercity bus service at a terminus or at an intermediate location for the handling of passengers and the receiving, classifying, assembling, and dispatching of trains or dispatching of buses; also known as a *depot.*	2632	**terminal**—1. La estación final o parada en una línea o ruta, no importa si existen medios para dar contramarcha o asistir pasajeros; también se conoce como *terminus.* 2. Un asemblaje de aparatos que provee un servicio de autobus dentro de la ciudad en un *terminus* o en el sitio inmediato para dar servicio a pasajeros y recibir, clasificar, organizar y despachar trenes o autobuses; también se conoce como *depot.*
off-street—A transit terminal or turnaround point for transit vehicles that is located away from other vehicular traffic.	2633	**fuera de la calle**—Un terminal de tránsito o un punto de dar vuelta para vehículos de tránsito que está localizado lejos de otro tráfico vehícular .
stub—A dead-end terminal in which the entering rail (or other guided) transit unit must depart by the same guideway on which it entered. Because no loop is provided, a bidirectional transit unit (vehicle or train) is necessary.	2634	**desvío muerto**—Un terminal de extremo cerrado por el cual la unidad de transporte (u otra unidad) que entra, también debe salir. Como no hay vía de circunvalación, la unidad de transporte (vehículo o tren) debe ser bidireccional.
terminal layout sheet—See *sheet, terminal layout.*	2635	**hoja de plan de terminal**—Véase *sheet, terminal layout.*
terminal sheet—See *sheet, terminal.*	2636	**hoja de terminal**—Véase *sheet, terminal.*
terminal stop—See *stop, terminal.*	2637	**parada de terminal**—Véase *stop, terminal.*
terminal time—See *time, terminal.*	2638	**tiempo de terminal**—Véase *time, terminal.*
termination pay—See *pay, severance.*	2639	**pago de terminación**—Véase *pay, severance.*
terminus—See *terminal.*	2640	**estación terminal**—Véase *terminal.*
territory, train control—See *train control territory.*	2641	**territorio, control de tren**—Véase *train control territory.*
theoretical line capacity—See *capacity, theoretical line.*	2642	**capacidad de línea teórica**—Véase *capacity, theoretical line.*
third rail—See *rail, third.*	2643	**tercer riel**—Véase *rail, third.*
third-rail shoe—A metallic sliding contact attached to the trucks of electric rail vehicles for the purpose of collecting current from the third-rail distribution system.	2644	**zapata, tercer riel**—Un contacto metálico deslizadero enganchado al camión de vehículo de riel eléctrico, con el propósito de colectar corriente eléctrica del sistema de distribución del tercer riel.

3C process—A process for planning urban transportation facilities and services that is required by the Federal Aid Highway Act of 1962 and the Urban Mass Transportation Act of 1964, as amended, in urbanized areas. The three Cs stand for a continuing, comprehensive, and cooperative transportation planning process.

2645 **proceso 3C**—El proceso de planeamiento de sitios de transportación urbanos y servicios requeridos por el Acta Federal de Asistencia de Carreteras de 1962 y el Acta de Transporte Urbano Masivo de 1964, como amendado, en áreas urbanizadas. Las tres c's representan la continuación, comprensión, y cooperación del proceso de planeamiento de transportación.

throughput—1. The volume of vehicles passing or people transported past a point or series of points during a given period of time. 2. Traffic.

2646 **punto de pase**—1. El volumen de vehículos que pasan o personas transportadas pasando un punto o serie de puntos durante un período de tiempo. 2. Tráfico.

through routing—The practice of joining the ends of radial transit routes to travel through downtown instead of having each route turn back in the downtown and return to its origin.

2647 **rutas contínuas**—La práctica de juntar las puntas de rutas de tránsito radial para que viajen por el centro de la ciudad en vez de que cada ruta se regrese del centro a su origen.

ticket—1. A printed card or piece of paper that gives a person a specific right to ride on a train or transit vehicle. 2. To provide a ticket or tickets.

2648 **tiquete, pasaje**—1. Una tarjeta o un papel sellado que da a una persona el derecho específico de ser pasajero en un tren o vehículo de tránsito. 2. Para proveer un boleto o pases.

commutation—See *commutation ticket.*

2649 **conmutación**—Véase *commutation ticket.*

T

2645

tie—See *crosstie.*

2650 **durmiente**—Véase *crosstie.*

time

2651 **tiempo**

access—The time elapsed on a trip from the moment of leaving the point of origin to the moment of boarding a vehicle.

2652 **ceso**—El tiempo transcurrido en un viaje desde el momento de despedida del punto de origen hasta el momento de abordar un vehículo.

allowance ***(allowed time, bonus time, dead time, hold time)***—Time for which an operator is paid even though the hours have not been worked or have not been worked in operating a transit unit. Forms of allowance time are pad time, report time, turn-in time, and sometimes, travel time and intervening time. See *allowances.*

2653 **concesión** ***(concesión de tiempo, tiempo sobre salario, tiempo muerto, tiempo detenido)***—Tiempo por el cual un operador recibe pago aunque no haya trabajado las horas o no se hayan trabajado en la operación de una unidad de tránsito. Maneras de concesión de tiempo son tiempo acojinado, tiempo de informar, tiempo de entregar, y a veces, tiempo de viaje y tiempo de intervenir. Véase *allowances.*

bonus—See *time, allowance.*

2654 **sobresueldo o prima**—Véase *time, allowance.*

clear—See *time, turn-in.*

2655 **despejar**—Véase *time, turn-in.*

dead—See *time, allowance.*

2656 **muerto**—Véase *time, allowance.*

deadhead ***(not-in-service time)***—Time spent moving a revenue vehicle in nonrevenue service.

2657 **mazarota** ***(fuera de servicio)***—Tiempo utilizado moviendo un vehículo de ingresos en servicios sin ingresos.

delay—The amount of time by which a transit unit (vehicle or train) in service is delayed from its scheduled time.

2658 **demorar**—El tiempo que una unidad de transporte (vehículo o tren) se demora en su horario.

down—See *downtime.*

2659 **paralizado**—Véase *downtime.*

time (cont.)

dwell—The time a transit unit (vehicle or train) spends at a station or stop, measured as the interval between its stopping and starting.

egress—The time elapsed on a trip from the moment of alighting from a vehicle to the moment of arriving at the point of destination.

excess—Time delay associated with travel to or between major transit routes, for example, time spent walking, waiting, or transferring.

guarantee—The minimum amount of contractually stipulated time employees must be paid for working. The weekly guarantee time, for example, is usually 40 hours, whether or not the employee actually works that long.

hold—See *time, allowance.*

intervening—The time between two pieces of paid work for which the employee is also paid; sometimes called *paid break.*

interzonal travel—The travel time between any two zones, including the terminal time at each end of the trip.

intrazonal travel—The travel time for trips that begin and end in the same zone, including the terminal time at each end of the trip.

journey ***(operator's travel time)***—In transit operations, a time allowance for being required to report for work at a point removed from the home terminal or to return without passengers after completing a run; see *pay, deadheading.*

layover ***(recovery time, relay time, spot time, turnaround time)***—Time built into a schedule between arrivals and departures, used for the recovery of delays and preparation for the return trip. The term may refer to transit units (also known as *vehicle layover)* or operators.

linked trip ***(overall travel time, total travel time)***—In transportation planning, the time duration of a linked trip, that is, from the point of origin to the final destination, including wailing and walking time at transfer points and trip ends.

tiempo (cont.)

2660 **morar**—El tiempo que una unidad de transporte (vehículo o tren) se toma en una estación o parada, medida como el intervalo entre sus paradas y despegues.

2661 **salida**—El tiempo transcurrido en un viaje desde el momento de descender del vehículo al momento de arribo al destino.

2662 **exceso**—Tiempo demorado asociado con viajes a (o entre) rutas de tránsito principales, por ejemplo, tiempo andado, esperando o transbordando.

2663 **garantizar**—La cantidad mínima de tiempo contractual estipulado que debe pagarse a empleados por trabajar. El tiempo garantizado por semana, por ejemplo, usualmente 40 horas, sea o no que el empleado actualmente trabaje ese tiempo.

2664 **detener**—Véase *time, allowance.*

2665 **intermedio**—El tiempo entre dos piezas de trabajo pagado, por el cual también se le paga al empleado; a veces llamado *paid break..*

2666 **viajar interzonal**—El tiempo de viaje entre dos zonas cualquiera, incluyendo el tiempo terminal en cada punto del viaje.

2667 **viajar intrazonal**—El tiempo de viaje para viajes cortos que comienzan y terminan en la misma zona, incluyendo el tiempo terminal al fin del viaje.

2668 **jornada** ***(tiempo de viaje del maquinista)***—En operaciones de tránsito, una concesión de tiempo para cumplir con el requisito de presentarse a trabajar a un lugar remoto del terminal casero, o regresar sin pasajeros después de terminar el viaje; véase *pay, deadheading.*

2669 **parada temporal** ***(tiempo de recuperación, tiempo relai, tiempo reemplazado, y tiempo de vuelta)***—Tiempo estructurado en un horario entre llegadas y salidas, que se usa para recobrar demoras y para preparar para el viaje de regreso. El término se puede referir a unidades de tránsito (también conocido como *vehicle layover)* u operadores.

2670 **viaje completo** ***(tiempo recorrido de extremo, tiempo de viaje total)***—En planeamiento de transportación, la duración de tiempo de un viaje completo, que sea, del punto de origen al destino final, incluyendo tiempo de espera y andar a puntos de cambio y fin de viaje.

time (cont.)

makeup—See *time, pad.*

not-in-service—See *time, deadhead.*

operating—The actual time required for a transit unit (vehicle or train) to move from one point to another, including making stops.

operator's travel—See *time, journey.*

outside—See *time, spread.*

overall travel—See *time, linked trip.*

pad ***(makeup time, premium time)***—Time for which an operator is paid to meet a guaranteed minimum, even though the hours have not been worked; a form of allowance time.

penalty—The amount of time by which a run exceeds its stipulated length and for which special allowances must be paid.

platform—1. The period during which an operator is charged with the operation or care of a transit unit (vehicle or train), including operating time in revenue service and deadhead, layover, and other time that the unit may be in operation but not in passenger service. 2. The time a transit unit is in revenue service. 3. The time the operator is actually on the assigned transit unit; also known as *work time.*

premium—See *time, pad.*

preparation and storage—The time in minutes paid to an operator to prepare or store the transit unit when pulling out and in, that is, report time and turn-in time combined.

pull-in—1. In transit operations, the time at which the transit unit returns to the yard or garage; see *time, turn-in.* 2. In some transit operations, the deadhead time assigned to move a transit unit (vehicle or train) from its last scheduled stop to the storage area; also known as *stem time.*

tiempo (cont.)

2671 **compensar**—Véase *time, pad.*

2672 **fuera de servicio**—Véase *time, deadhead.*

2673 **operando**—El tiempo actual requerido para que una unidad de transporte (vehículo o tren) se mueva de un punto a otro, incluyendo paradas.

2674 **viaje de maquinista**—Véase *time, journey.*

2675 **afuera**—Véase *time, spread.*

2676 **viaje total**—Véase *time, linked trip.*

2677 **relleno** ***(tiempo compensado, tiempo de bono)***—Tiempo por el cual se paga a un operador para satisfacer un mínimo garantizado, aunque las horas no se hayan trabajado; una forma de tiempo de concesión.

2678 **penalidad**—La cantidad de tiempo por el cual un viaje se excede del tiempo estipulado y por el cual concesiones especiales deben pagarse.

2679 **plataforma**—1. El período durante el cual el operador se encarga de la operación o cuidado de una unidad de transporte (vehículo o tren), incluyendo tiempo de operación en servicio de ingresos y mazarota, parada temporal, y otro tiempo en que la unidad está en operación pero no en servicio de pasajeros. 2. El tiempo que una unidad de transporte está en servicio de ingresos. 3. El tiempo que el maquinista está actualmente en la unidad de transporte asignado; conocido como *work time.*

2680 **bono**—Véase *time, pad.*

2681 **preparación y almacenaje**—Tiempo en minutos que se le paga a un operador para preparar o guardar una unidad de transporte cuando sale o entra, que sea, tiempo de presentarse y tiempo de regreso combinados.

2682 **llegar**—1. En operaciones de transporte, el tiempo en que la unidad de tránsito regresa al cercado o cochera; véase *time, turn-in.* 2. En ciertas operaciones de transporte, el tiempo mazarota asignado a mover una unidad de tránsito (vehículo o tren) de su última parada en el horario al área de almacenaje; también se conoce como *stem time.*

time (cont.)

pull-out—1. In transit operations, the scheduled time at which the transit unit leaves the yard or garage; see *time, report.* 2. In some transit operations, the deadhead time assigned to move a transit unit (vehicle or train) from the storage area to its first scheduled stop; also known as *stem time.*

recovery—See *time, layover.*

relay—See *time, layover.*

relief—The time at which operators report to specified points (relief points) to relieve and be relieved.

report—1. The time at which operators must report if they are to work an assignment. 2. The time at the beginning of a run that operators use to prepare themselves for duty and their vehicles for service before leaving the yard or garage. This time, usually 5 or 10 minutes, may be paid or unpaid. It is also frequently known as *preparation time, pull-out time,* or (only if paid) *report time allowance.* See *time, pull-out.* 3. In some properties, the time spent by an operator waiting for an assignment or protecting service in event of absence of another operator; also known as *shine time.*

response—In demand-responsive operations, the time between a passenger's request for service and the passenger pickup.

running—The actual time required for a transit unit (vehicle or train) to move from one point to another, excluding time for stops.

shine—See *time, report.*

spot—See *time, layover.*

spread ***(spread, outside time)***—Total elapsed time from the beginning to the end of a day's assignment, including all breaks, time between runs, travel time, and deadheading.

spread premium—See *pay, spread time premium.*

stem—See *time, pull-in;* and *time, pull-out.*

tiempo (cont.)

2683 **partida (salida)**—1.En operaciones de transporte, el tiempo programado para la salida de una unidad de tránsito del garage o patio; véase *time, report.* 2. En algunas operaciones de tránsito, el tiempo mazarota asignado para mover una unidad de tránsito (vehículo o tren) del lugar donde se almacena a su primera parada; también se llama *stem time.*

2684 **recuperación**—Véase *time, layover.*

2685 **relai de retardo**—Véase *time, layover.*

2686 **relevo**—El tiempo en el cual los operadores se reportan a puntos especificados (puntos de relevo) para relevar y ser relevado.

2687 **reporte**—1. El tiempo en que los operadores se presentan si van a trabajar un turno asignado. 2. El tiempo al principio de un turno que usan los operadores para prepararse para tabajar y preparar sus vehículos para servicio antes de salir del patio o garaje. Este tiempo, usualmente 5 o 10 minutos, puede ser con o sin pago. También se conoce como *preparation time, pull-out time,* o (unicamente si es pagado) *report time allowance.* Véase *pull-out.* 3. En algunas propiedades, el tiempo que transcurre mientras un operador espera que le asignen trabajo o protegiendo el servicio en ausencia de otro operador; también se conoce como *shine time.*

2688 **respuesta**—En operaciones de demanda y respuesta, el tiempo que transcurre mientras se dá respuesta a la solicitud de un pasajero que pide que lo recojan.

2689 **marcha**—El tiempo actual necesario para que una unidad de transporte (vehículo o tren) se mueva de un punto a otro, excluyendo el tiempo en paradas.

2690 **preparación**—Véase *time, report.*

2691 **colocar**—Véase *time, layover.*

2692 **extendido** ***(extendido, tiempo afuera)***—Tiempo total de principio al fin del día de trabajo, incluyendo todas las interrupciones o descansos entre corridas, tiempo en marcha y mazarota.

2693 **bono por tiempo extendido**—Véase *pay, spread time premium.*

2694 **en tránsito**—Véase *time, pull-in;* y *time, pull-out.*

time (cont.)

stopped—Time on a trip spent stationary because of the stoppage of other traffic.

straight—Time worked at a regular or base rate, as distinguished from overtime.

terminal—1. For passengers, the time required at the ends of trips to unpark and park their private vehicles, including any necessary walking time. 2. For rail vehicles, the time allowed at a terminal between arrival and departure for turning vehicles, recovering delays, and preparing for the return trip. 3. The time required for a passenger to pass through a terminal when there is a change of mode.

total travel—See *time, linked trip* .

transfer—The time required to effect a change of mode or to transfer between routes or lines of the same mode.

trip—See *time, linked trip;* and *time, unlinked trip.*

turnaround—See *time, layover.*

turn-in—The time at the end of a run that allows the operators to clear their responsibilities (for example, read farebox, turn in tickets) and prepare their vehicles for storage. The time may be paid or unpaid and may or may not be included in platform time. It is also frequently known as *clear time, pull-in time,* or *storage time;* see *time, pull-in.*

unlinked trip—In planning, the time duration of an unlinked trip, that is, one made on a single vehicle.

wait—The time spent waiting for a transit vehicle.

weighted—A measure of travel time where certain components (for example, wait time) are factored upward.

work—See *time, platform.*

timed connection or transfer—See *transfer, timed.*

tiempo (cont.)

2695 **parado**—Tiempo en un viaje que se mantiene parado porque el tráfico está detenido.

2696 **normal**—Tiempo que se trabaja a base regular, que se distingue de tiempo adicional.

2697 **final**—1. Para pasajeros, el tiempo que se requiere al final de viajes para recoger su vehículo del lote de estacionamiento y estacionarse de nuevo en su destino, incluyendo el tiempo para andar. 2. Para vehículos de tren el tiempo permitido en un terminal entre llegada y partida para dar vuelta a vehículos, recuperar demoras, y preparar para el viaje de regreso. 3. El tiempo requerido para que un pasajero pase por un terminal cuando hay un cambio de modo de transporte.

2698 **viaje total**—Véase *time, linked trip.*

2699 **transbordo**—El tiempo requerido para efectuar un cambio en el modo de transporte o traslado entre rutas o líneas del mismo modo de servicio.

2700 **viaje**—Véase *time, linked trip;* y *time, unlinked trip.*

2701 **dar vuelta (área de viraje)**—Véase *time, layover.*

2702 **regresar**—El tiempo al final del recorrido que permite que los operadores cumplan con sus responsabilidades (por ejemplo, leer la caja de tarifas, entregar los boletos) y preparen sus vehículos para guardarlos o almacenarlos. El tiempo puede ser con o sin pago y, pueda o no, ser incluído como tiempo de plataforma. También, frecuentemente se conoce como *clear time, pull-in time,* o *storage time;* véase *time, pull-in.*

2703 **viaje sin eslabones**—En planeamiento, el tiempo que dura un viaje sin eslabones, es decir, un viaje en un solo vehículo.

2704 **de espera**—El tiempo en espera de un vehículo de transporte.

2705 **pesado**—La medida de tiempo en marcha cuando se aumenta el factor de ciertos componentes (por ejemplo, tiempo de espera).

2706 **trabajo**—Véase *time, platform.*

2707 **tiempo en conexión o transbordo**—Véase *transfer, timed.*

timed transfer system *(TTS)*—A transit network consisting of one or more nodes (transit centers) and routes or lines radiating from them. The system is designed so that transit vehicles on all or most of the routes or lines are scheduled to arrive at a transit center simultaneously and depart a few minutes later; thus transfers among all the routes and lines involve virtually no waiting. TTS is typically used in suburban areas and for night service; in other words, for those cases in which headways are long (10-60 minutes). Transit centers (also known as *timed transfer focal points)* are ideally located at major activity centers, such as suburban towns, campuses, and shopping centers.

2708 **sistema de transbordo por tiempo *(TTS)***—Una red de tránsito que consiste de uno o más nodos (centros de tránsito) y rutas o líneas que irradían de ellos. El sistema está diseñado de manera que vehículos de transporte en todas (o la mayoría de) las rutas o líneas están programados a arribar en un centro de tránsito simultáneamente y partir unos minutos después, de esta manera, transbordos entre todas las rutas o líneas no causan demoras. TTS se usa típicamente en áreas suburbanas y para servicio nocturno; en otras palabras, en aquellos casos en que los intervalos son largos (de 10-60 minutos). Centros de tránsito (también conocidos como *timed transfer focal points)* están idealmente localizados en centros de mayor actividad, como pueblos suburbanos, colegios, y centros mercantiles.

time-of-day fare—See *fare, time-of-day.*

2709 **tarifa variable por tiempo**—Véase *fare, time-of-day.*

time-of-day pricing—See *pricing, time-of-day.*

2710 **precios variables por tiempo**—Véase *pricing, time-of-day.*

time off—The clock time recorded when an operator's duties are completed.

2711 **tiempo al terminar el día**—El tiempo que marca el reloj cuando terminan los deberes del operador.

time on—The clock time recorded when an operator actually reports, before pull-out time.

2712 **tiempo de presentarse**—El tiempo que marca el reloj cuando se presenta a trabajar un operador, antes de salir del garaje.

time point—A point on a line or route for which the time that transit units (vehicles or trains) are scheduled to pass is specified; usually, the leaving time is used.

2713 **punto de tiempo**—Un punto en una línea o ruta por donde unidades de tránsito (vehículos o trenes) deben pasar según un horario específico; usualmente se usa el tiempo de salida.

time series—Data collected by observing the same phenomenon at several different times.

2714 **serie por tiempos**—Datos recolectados al observar el mismo fenómeno en diferentes tiempos.

time series analysis—An analytic approach that separates the effects of trend, season, and cycle and is useful in evaluating demand.

2715 **análisis de serie por tiempos**—Un proceso analítico que separa los efectos de tendencia, temporada, y ciclo y es provechoso en el avalúo de demanda.

timetable—1. Usually refers to a printed schedule for the public. 2. A listing of the times at which transit units (vehicles or trains) are due at specified time points; also known as a *schedule.* 3. In railroad operations, the authority for the movement of regular trains subject to the rules. It contains classified schedules with special instructions for the movement of trains and locomotives.

2716 **tabla de horario**—1. Usualmente se refiere a un horario imprimido para el público. 2. Una lista de los tiempos en que deben llegar unidades de transporte (vehículos o trenes) a puntos específicos; también se conoce como *schedule.* 3. En operaciones del ferrocarril, la autoridad de mover trenes regulares de acuerdo con las reglas. Contiene horarios clasificados con instrucciones especiales para el movimiento de trenes y locomotoras.

token—A prepaid, nonmonetary stamped piece used in payment for transit service, usually one trip.

2717 **ficha**—Una ficha que demuestra tarifa pagada con anticipo para servicio de transporte, usualmente un viaje.

torque—The twisting force required to turn a bolt or a rotating shaft.

2718 **impulso rotativo**—La fuerza torcional necesaria para dar vuelta a un tornillo o árbol de torción.

total operating revenue—See *revenue, total operating.*

2719 **total de ingresos operativos**—Véase *revenue, total operating.*

total travel distance—See *distance, linked trip.*

2720 **distancia total de viaje**—Véase *distance, linked trip.*

total travel time—See *time, linked trip.*

2721 **tiempo total de viaje**—Véase *time, linked trip.*

total vehicle capacity—See *capacity, vehicle.*

2722 **capacidad total de vehículo**—Véase *capacity, vehicle.*

tour of duty—See *shift.*

2723 **turno de trabajo**—Véase *shift.*

trace tree—See *tree, trace.*

2724 **trazar de ruta**—Véase *tree, trace.*

track—1. An assembly of rails, supporting ties, and fastenings over which rail vehicles travel. 2. A linear cam or way that physically guides (and usually supports) any matching vehicle used for transportation. 3. The width of a wheeled vehicle from wheel to wheel, usually measured between the outsides of the rims. 4. The distance between the centers of the tread of parallel wheels, as of an automobile.

2725 **línea o vía de ferrocarril**—1. Un grupo ensamblado de rieles, los durmientes que los soportan, y el equipo que los mantiene juntos, para que el tren ruede sobre ellos. 2. Una cama linear o vía que físicamente guía (y usualmente soporta) cualquier vehículo de iguales ruedas para transportación. 3. El ancho de un vehículo de ruedas (de rueda a rueda), usualmente medido por fuera de los bordes u orillas de la rueda. 4. La distancia entre los centros de la trocha de ruedas paralelas, como en un automóvil.

electrified—Rail track equipped for the operation of electrically propelled Achilles that receive electric power from a conduit placed along the track's entire length. The conduit is usually an overhead wire or third rail.

2726 **electrificado**—Vía del ferrocaril preparada para la operación de vehículos con propulsión eléctrica que reciben fuerza eléctrica de un conductor que está situado al lado del riel, a lo largo del riel entero. El conductor, usualmente, está localizado en un alambre elevado (sobre cabeza) o en un riel tercero.

passing—See *siding.*

2727 **desviadero**—Véase *siding.*

side—See *siding.*

2728 **riel al lado**—Véase *siding.*

track brake—See *brake, track.*

2729 **freno sobre carril**—Véase *brake, track.*

track car—See *car, track.*

2730 **carro de rieles**—Véase *car, track.*

track circuit—An electrical circuit that makes use of both rails to detect train occupancy of the track and, in response, to actuate signals, train control devices, and grade crossing protective equipment.

2731 **circuito de vía**—Un circuito eléctrico que usa los dos rieles para detectar si se ha ocupado el riel, y responde al activar señales, aparatos de control de tren, y equipo protectivo al cruzar la vía.

track crossing—See *crossing, track.*

2732 **cruce de vía**—Véase *crossing, track.*

tracked air cushion vehicle—See *vehicle, tracked air cushion.*

2733 **vehículo suspendido en cojín de aire**—Véase *vehicle, tracked air cushion.*

tracked levitated vehicle—See *vehicle, tracked levitated.*

2734 **vehículo de rieles, suspendido**—Véase *vehicle, tracked levitated.*

track gauge—See *gauge, track.*

2735 **ancho de vía** —Véase *gauge, track.*

track instrument—A device in which the vertical movement of the rail or the blow of a passing wheel operates a contact to open or close an electric circuit.

2736 **instrumento de riel**—Un aparato en el que el movimiento del riel o el soplo de una rueda al pasar hacen operar el contacto de abrir o cerrar un circuito eléctrico.

track miles ***(track kilometers)***—The sum of the one-way linear miles (kilometers) of all trackage in a system, including all main track and trackage in yards, car barns, switches, and turnouts.

2737 **millas de riel** ***(kilómetros de riel)***—La suma total de millas (kilómetros) de un sentido de todos los rieles en el sistema, incluyendo los rieles principales y rieles en patios, garages, cambiavías, almacenes y arranques.

track miles (cont.)

revenue ***(revenue track kilometers)***—The number of miles (kilometers) of track used in passenger-carrying service.

service ***(service track kilometers)***—The number of miles (kilometers) of track used exclusively in nonrevenue service.

track relay—A relay that receives all or part of its operating energy through conductors (of which the track rails are an essential part) and that responds to the presence of a train on the track.

track schedule—See *schedule, track.*

track special —See *trackwork, special.*

track switch—See *turnout.*

track trip—A device that is located near the track and interconnected with the signal system so that it triggers the emergency brakes of any train that passes when the signal is red.

trackwork—The rails, switches, frogs, crossings, fastenings, pads, ties, and ballast or track-support slab over which rail cars are operated.

special ***(track special work)***—All rails, track structures, and fittings, other than plain unguarded track, that is neither curved nor fabricated before laying.

tract, census—See *census tract.*

traction motor—See *motor, traction.*

tractive effort ***(tractive force)***—The force exerted by a locomotive or other powered vehicle on its driving wheels. It is equal to the weight on the driving wheels times the coefficient of adhesion.

trade union—See *union.*

traffic—In traffic engineering and transportation planning, the vehicles, people, or both that pass a specified point during a given period.

annual average daily ***(AADT)***—Daily traffic that is averaged over a calendar or fiscal year.

annual average weekday ***(AAWDT)***—Daily traffic that is averaged over a calendar or fiscal year and that includes only weekdays (Mondays through Fridays). It may also exclude holidays.

millas de riel (cont.)

2738 **ingresos** ***(ingresos de millas o kilómetros de vía)***—El número de millas (kilómetros) de riel que se usan para tráfico de pasajeros.

2739 **servicio** ***(servicio de kilómetros de vía)***—El número de millas (kilómetros) de riel que se usan para servicios que no producen ingresos.

2740 **relé de vía**—Un relé que recibe toda o parte de su energía por medio de conductores (de los cuales los rieles de la vía son una parte esencial) y que responde a la presencia de un tren en los rieles.

2741 **horario de rieles**—Véase *schedule, track.*

2742 **rieles, equipo especial**—Véase *trackwork, special.*

2743 **cambiavía**—Véase *turnout.*

2744 **señal para freno de emergencia**—Un aparato que está localizado cerca del riel y conectado al sistema de señales, de manera que impulsa el freno de emergencia de cualquier tren que pasa cuando la señal está roja.

2745 **equipo de rieles**—Los rieles, cambiavías, ranas, cruzamientos, ataduras, zapatas, durmientes, balasto y plancha que soporta los rieles sobre los cuales se operan carros de riel.

2746 **especial** ***(equipo especial de rieles)***—Todos los rieles, estructuras de riel, ajustes, menos riel sencillo sin protección, que no está curvado ni fabricado antes de tenderse.

2747 **censo de área**—Véase *census tract.*

2748 **motor de arrastre**—Véase *motor, traction.*

2749 **esfuerzo de tracción** ***(fuerza tractora)***—La fuerza ejercida por una locomotora u otro vehículo de propulsión en sus ruedas motrices. Es igual al peso en las ruedas motrices por el coeficiente de adhesión.

2750 **sindicato gremial**—Véase *union.*

2751 **tráfico**—En ingeniería de tráfico y planeamiento de transportación, los vehículos, la gente, o ambos que pasan un punto específico durante un período indicado.

2752 **promedio annual diario** ***(AADT)***—Promedio de tráfico diario estimado por un año civil o fiscal.

2753 **promedio anual, días de la semana** ***(AAWDT)***—Promedio anual de tráfico por un año civil o fiscal que incluye días de la semana (de lunes a viernes). Puede también excluir días de fiesta.

traffic (cont.)

average daily ***(ADT)***—The average number of vehicles that pass a specified point during a 24-hour period.

converted—A component of the normal traffic pattern that has made a change in its usual mode of travel; for example, automobile drivers converted into public transit users because of street congestion and lack of parking facilities.

diverted ***(diverted demand)***—A component of traffic that has changed from its previous path of travel to another route without a change in origin, destination, or mode of travel; for example, traffic diverted from a major street to a new expressway, roughly parallel to the street, because of savings in time or distance.

generated ***(generated demand)***—A general term that can be applied to any part of the traffic created by one or more land uses.

induced ***(induced demand)***—The added component of traffic volume that did not previously exist in any form but that results when new or improved transportation facilities are provided; for example, trips to a shopping center by the transit dependent when transit service to the shopping center is started.

mixed ***(mixed flow traffic)***—Traffic that contains different vehicle categories or different modes.

passenger—See *passenger flow.*

traffic assignment—See *trip assignment.*

traffic assignment zone ***(traffic zone)***—In planning, a division of a study area that is represented by a centroid and used for traffic assignment purposes.

traffic checker—See *checker.*

Traffic Congestion Management System ***(CMS)***—A systematic process that provides information on transportation system performance to decisionmakers for selecting and implementing cost-effective strategies to manage new and existing facilities so that traffic congestion is alleviated and the mobility of persons and goods is enhanced.

tráfico (cont.)

2754 **promedio diario** ***(ADT)***—El promedio del número de vehículos que pasan un punto específico durante un período de 24 horas.

2755 **convertido**—Un componente del modo de tráfico normal que ha cambiado su modo normal; por ejemplo, motoristas que han dejado de conducir sus automóviles en favor de transporte público por la congestión de tráfico y la escasez de lugares de estacionamiento.

2756 **desvío** ***(demanda de desvío)***—Un componente de tráfico que ha cambiado de su huella anterior de viajar por otra ruta, sin cambiar de origen, destino o método de viajar; por ejemplo, tráfico que usa una autopista en lugar de usar las calles de regla por ahorrarse tiempo o distancia.

2757 **demanda generada** ***(por demanda)***—Un término en general que puede aplicar a cualquier parte del tráfico como resultado de uno o más usos de la tierra.

2758 **inducido** ***(por demanda)***—El componente adicional de tráfico que no existía antes, pero que surge cuando nuevos medios o mejoras en transportación ocurren; por ejemplo, viajes al centro comercial, cuando se establece servicio de transporte.

2759 **mixto** ***(flujo mixto de tráfico)***—Tráfico que contiene diferentes categorías o diferentes modos.

2760 **pasajero**—Véase *passenger flow.*

2761 **distribución de tráfico**—Véase *trip assignment.*

2762 **zona de distribución de tráfico** ***(zona de tráfico)***—En planeamiento, la división de un área de estudio que se representa por un centroide y se usa para la distribución de tráfico.

2763 **verificador de tráfico**—Véase *checker.*

2764 **sistema de gestión de la congestión en el tránsito** ***(Traffic Congestion Management System [CMS])***—Un proceso sistemático que proporciona información sobre el funcionamiento del sistema de transporte a los responsables de las decisiones en la materia, para la selección y puesta en práctica de estrategias eficaces en función del costo a fin de administrar instalaciones nuevas y ya existentes, de manera de aliviar las congestiones del tránsito y facilitar los desplazamientos de personas y bienes.

traffic control device—A sign, signal, marking, or other device placed on or adjacent to a street or highway, by authority of a public body or official that has jurisdiction, to regulate, warn, or guide traffic.

2765 **aparato de control de tráfico**—Un anuncio, señal, marca, u otro aparato instalado en la calle o junto a la calle, por autoridad de un oficial o cuerpo de gobierno con esa jurisdicción para regular, prevenir o guiar el tráfico.

grade crossing—See *grade crossing traffic control device.*

2766 **cruce a nivel**—Véase *grade crossing traffic control device.*

traffic control system, centralized—See *control system, centralized traffic.*

2767 **sistema de control de tráfico centralizado**—Véase *control system, centralized traffic.*

traffic count—A record of the number of vehicles, people aboard vehicles, or both, that pass a given checkpoint during a given time period. It may be classified by type of vehicle. See *count.*

2768 **contéo de tráfico**—Un conteo del número de vehículos, personas abordo de vehículos, o ambos que pasan un punto de observación durante un período específico de tiempo. Puede clasificarse por tipo de vehículo. Véase *count.*

traffic model—See *model, traffic.*

2769 **modelo de tráfico**—Véase *model, traffic.*

traffic operations, mixed—See *mixed traffic operations.*

2770 **operaciones de tráfico mixto**—Véase *mixed traffic operations.*

traffic volume flow map—See *flow map.*

2771 **mapa de flujo de volúmen de tráfico**—Véase *flow map.*

traffic zone—See *traffic assignment zone.*

2772 **zona de tráfico**—Véase *traffic assignment zone.*

trailer car—See *car, trailer.*

2773 **vagón de remolque**—Véase *car, trailer.*

train—1. Two or more transit vehicles physically connected and operated as a unit; see *transit unit.* 2. One or more locomotives or self-propelled rail cars, with or without other cars but with marker lights. 3. On a headway sheet, a single transit unit (vehicle or train) and all the scheduled work that it performs during the operating day.

2774 **tren**—1. Uno o más vehículos de transporte físicamente conectados y conducidos como una sola unidad; véase *transit unit.* 2. Una o más locomotoras o vagones de autopropulsión, con o sin otros vagones, pero con luces señaladoras. 3. En un horario, una unidad sencilla de transporte (vehículo o tren) y todas las funciones programadas que ésta efectúa durante el día de operación.

elephant—A train of two or more small passenger conveyances, which may be open or enclosed, pulled slowly by a power tractor unit. The trailer units follow essentially the same path as that taken by the tractor unit. Elephant trains are typically operated at major activity centers, such as expositions or boardwalks.

2775 **tren elefante**—Un tren de dos o más vagones pequeños de pasajeros, los cuales pueden ser de diseño abierto o cerrado, jalados lentamente por una unidad tractora autopropulsada. Las unidades de remolque siguen esencialmente el mismo camino tomado por la unidad tractora. Los trenes elefante son normalmente operados en grandes centros de actividad, tales como exposiciones o ferias.

local—A train that stops at every station on the line; see *service, local.*

2776 **tren local**—Un tren que para en cada estación de la línea; véase *service, local.*

push-pull—A locomotive and a set of cars equipped with one or more cab cars from which the locomotive can be controlled. The train is either pulled and controlled from the locomotive in the conventional manner or pushed by the locomotive and controlled from the leading car.

2777 **tren de cabina múltiple**—Una locomotora y una serie de vagones equipados con uno o más vagones con cabina, desde los cuales la locomotora puede ser controlada. El tren puede ser jalado y controlado por la locomotora en una manera convencional o puede ser empujado por la locomotora y controlado por el vagón de conducción.

train berth—In rail operations, the space designated for a train of given length to occupy when it is stopped at a station platform, in a terminal, on a transfer track, or at some other designated place.

2778 **área ocupada por el tren**—En operaciones de ferrocarril, el espacio designado a un tren de un largo dado, para ocupar cuando éste está parado en un andén de una estación, en una terminal o vía de transferencia o en algún otro espacio designado.

train card—See *paddle board.*

2779 **itinerario**—Véase *paddle board.*

train control—See *automatic train control system.*

2780 **control de trenes**—Véase *automatic train control system.*

train control system

2781 **sistema de control de trenes**

continuous—See *control system, continuous train.*

2782 **sistema de control continuo de trenes**—Véase *control system, continuous train.*

manual—See *control system, manual train.*

2783 **sistema manual de control de tren**—Véase *control system, manual train.*

train control territory—The portion of a railroad division or district that is equipped with an automatic train control system.

2784 **área de operación del sistema automático de control de trenes**—La sección de un área de operación de los ferrocarriles o de un distrito (zona), que está equipada con un sistema automático de control de trenes.

train density—1. The number of trains that can be operated safely over a segment of railroad in each direction during a 24-hour period. 2. The average number of trains that pass over a specified section of railroad in a specified period.

2785 **tráfico de trenes**—1. El número de trenes que pueden ser operados sin peligro en una sección de vía en cada dirección durante un período de 24 horas. 2. El número promedio de trenes que pasan sobre un punto especificado de una vía en un período de tiempo especificado.

train describer—A document or display device that gives information about the origin, destination, class, or character of trains, locomotives, or rail cars that are moving or to be moved between given points.

2786 **descriptor de tren**—Un documento o rótulo, que contiene información sobre el orígen, destino, clase o características de los trenes, locomotoras o vagones que están en movimiento o que serán movilizados entre puntos dados.

train line circuit—See *electric train line circuit.*

2787 **circuito de línea de tren eléctrico**—Véase *electric train line circuit.*

trainlined brake—See *brake, continuous.*

2788 **frenos interconectados**—Véase *brake, continuous.*

train operation—The way in which a train is operated, for example, automatic with automatic overspeed control, or manual with either automatic or manual speed control, or skip-stop.

2789 **operación del tren**—La manera en que un tren es conducido, por ejemplo, automáticamente con control automático de exceso velocidad, o manualmente, ya sea con control automático o con control manual de velocidad, o sin hacer paradas.

automatic—See *automatic train operation.*

2790 **operación automática del tren**—Véase *automatic train operation.*

train operator—See *operator, train.*

2791 **conductor de tren (maquinista)**—Véase *operator, train.*

train protection, automatic—See *automatic train protection.*

2792 **protección automática de tren**—Véase *automatic train protection.*

train stop system, automatic—See *automatic train stop system.*

2793 **sistema automático de parada de tren**—Véase *automatic train stop system.*

train supervision, automatic—See *automatic train supervision.*

2794 **supervisión automática de trenes**—Véase *automatic train supervision.*

tram—See *streetcar.*

2795 **tranvía**—Véase *streetcar.*

tramway—See *transit system, streetcar.*

2796 **sistema de tranvías**—Véase *transit system, streetcar.*

aerial—See *aerial tramway.*

2797 **teleférico**—Véase *aerial tramway.*

transducer—An electrical or mechanical device that converts physical motion into electrical impulses that can be easily counted and processed by a computer. Examples of transducers include fuel flow meters, vehicle odometers, and passenger-counting infrared beams.

2798 **transductor**—Un dispositivo eléctrico o mecánico que transforma el movimiento físico en impulsos eléctricos que pueden ser contados y procesados fácilmente por una computadora. Algunos ejemplos de traductores incluyen medidores de flujo de combustible, odómetros de vehículos y rayos infrarrojos para contar pasajeros.

transfer—1. A passenger's change from one transit unit (vehicle or train) or mode to another transit unit or mode. 2. A slip of paper, card, or other instrument issued to passengers (either free or with a transfer fee) that gives the right to change from one transit unit or mode to another according to certain rules that may limit the direction of travel or the time in which the change may be made.

2799 **transbordo**—1. El cambio de un pasajero desde una unidad o modalidad de transporte (vehículo o tren) a otra unidad o modalidad de transporte. 2. Una tira de papel, tarjeta u otro instrumento expedido a un pasajero (ya sea gratuitamente o con una cuota de transbordo) que da el derecho a cambiar de una unidad de transporte o modalidad a otra, de acuerdo a ciertas reglas que pueden limitar la dirección de viaje o las horas en las cuales el cambio puede ser hecho.

emergency—A transfer issued to passengers under emergency conditions, for example, a transfer issued at the point of a break in service or to a passenger who caught the wrong bus. It does not conform to the rules for normal transfer and, therefore, may permit continuation of a ride by an alternate route or in a reverse direction.

2800 **transbordo de emergencia**—Un transbordo expedido a pasajeros bajo condiciones de emergencia, por ejemplo, un transbordo expedido al momento de interrupción en el servicio o expedido a un pasajero que haya tomado el autobús incorrecto. No cumple con las reglas de transbordos normales y, por esto, puede permitir la continuación de un viaje por medio de una ruta alterna o en una dirección inversa.

free—A transfer that requires no additional payment.

2801 **transbordo gratuito**—Un transbordo que no requiere de un pago adicional.

paid—A transfer that requires an additional payment *(transfer fee),* either at the time of purchase or at the time of boarding another transit unit (vehicle or train).

2802 **transbordo pagado**—Un transbordo que requiere de un pago adicional (cuota de transbordo o *transfer fee),* ya seal al momento de compra o al momento de abordar otra unidad de transporte (vehículo o tren).

paid area—A transfer in a controlled area, within which all patrons will have paid a fare, that allows boarding of transit units (vehicles or trains) through all doors without fare inspection.

2803 **transbordo en área de acceso pagado**—Un transbordo en un área controlada, dentro de la cual todos los usuarios habrán pagado una tarifa, en la cual se permite el acceso a las unidades de transporte (vehículos o trenes) a través de todas las puertas, sin inspección de tarifa.

transfer (cont.)

timed—1. A transfer that is valid only for a specified time. 2. The scheduling of intersecting transit routes so that they are due to arrive at a transfer point simultaneously, eliminating waiting time for transfer passengers; also known as a *timed connection.* See *timed transfer system.*

transbordo (cont.)

2804 **transbordo caducable o transbordo sincronizado**—1. Un transbordo que es válido solamente durante un período de tiempo especificado. 2. La programación de rutas de transporte que se intersectan, a manera de que las unidades de transporte lleguen al punto de transbordo simultáneamente, eliminando el tiempo de espera para los pasajeros que transbordan; también conocido como *timed connection.* Véase *timed transfer system.*

---

transfer center—See *transit center.*

2805 **centro de transbordo**—Véase *transit center.*

---

transfer facility, intermodal—See *transit center.*

2806 **instalación de transbordo intermodal**—Véase *transit center.*

---

transfer fee—See *transfer, paid.*

2807 **cuota de transbordo**—Véase *transfer, paid.*

---

transfer passenger—See *passenger, transfer.*

2808 **pasajero que transborda**—Véase *passenger, transfer.*

---

transfer projects, Interstate substitution—See *Interstate substitution transfer projects.*

2809 **proyectos Interestatales de transferencia y substitución**—Véase *Interstate substitution transfer projects.*

---

transfer time—See *time, transfer.*

2810 **duración de transbordo**—Véase *time, transfer.*

---

transit, mass or public—See *public transit.*

2811 **transporte en masivo o público**—Véase *public transit.*

---

transit accessibility—See *accessibility, transit.*

2812 **accesibilidad de transporte**—Véase *accessibility, transit.*

---

transit agency or authority—See *transit district.*

2813 **autoridad o agencia de transporte**—Véase *transit district.*

---

transit bus—See *bus, standard urban;* and *bus, suburban transit.*

2814 **autobús**—Véase *bus, standard urban;* y *bus, suburban transit.*

---

transit car—See *car, rail rapid transit.*

2815 **vagón de tránsito**—Véase *car, rail rapid transit.*

---

transit center—A transit stop or station at the meeting point of several routes or lines or of different modes of transportation. It is located on or off the street and is designed to handle the movement of transit units (vehicles or trains) and the boarding, alighting, and transferring of passengers between routes or lines (in which case it is also known as a *transfer center)* or different modes (also known as a *modal interchange center* or an *intermodal transfer facility).*

2816 **centro de transporte**—Una parada o estación en el punto de encuentro de varias rutas o líneas o de diferentes modalidades de transportación. Está ubicado en la calle o está apartado de ésta y es designado para controlar el movimiento de unidades de transporte (vehículos o trenes) y el abordaje, descarga y transbordo de pasajeros entre rutas o líneas (en tal caso también es conocido como un centro de transbordo *[transfer center])* o entre diferentes modalidades (también conocido como centro de intercambio modal *[modal interchange center]* o como una facilidad de transbordo intermodal *[intermodal transfer facility]).*

---

transit dependent—Having to rely on transit services instead of the private automobile to meet one's travel needs; see *rider, captive; rider, captive transit;* and *transportation disadvantaged.*

2817 **quien depende del sistema de transporte**—El tener que depender de los servicios de transporte, en lugar del automóvil particular, para satisfacer las necesidades de viaje de uno mismo; véase *rider, captive; rider, captive transit;* y *transportation disadvantaged.*

Transit Development Program ***(TDP)***—A short-term (5-year) program that outlines the intended development of transit in any given year for that period. It includes a detailed program of capital equipment acquisition, system management, and operations.

2818 **Programa de Desarrollo de Transporte A Corto Plazo** ***(TDP)***—Un programa a (5 años) que da una reseña del desarrollo intentado de transporte en cualquier año de tal período. Incluye un programa detallado de adquisiciones capitales de equipo, manejo (administración) de sistemas y operaciones.

transit district—A geographical or political division created specifically for the single purpose of providing transportation services. It is a separate legal entity and usually possesses the authority to impose a property tax. Such political divisions may also be known as a *transit agency* or *transit authority;* see *property.*

2819 **distrito de transporte**—Una división geográfica o política creada específicamente con el único propósito de proveer servicios de transportación. Es una entidad legal independiente y donde normalmente existe la autoridad para imponer un impuesto apropiado sobre la propiedad. Tales divisiones políticas pueden también ser conocidas como una agencia de transporte *(transit agency)* o autoridad de transporte *(transit authority);* véase *property.*

transit facilities, exclusive—See *exclusive transit facilities.*

2820 **facilidades exclusivas de transporte**—Véase *exclusive transit facilities.*

transit lane, exclusive or reserved—See *lane, exclusive transit.*

2821 **carril exclusivo o reservado para vehículos de transporte**—Véase *lane, exclusive transit.*

transit mode—See *mode, transit.*

2822 **modalidad de transporte**—Véase *mode, transit.*

Transit Research and Development Program—See *National Cooperative Transit Research and Development Program.*

2823 **Programa de Investigación y Desarrollo del Transporte**—Véase *National Cooperative Transit Research and Development Program.*

transit shelter—A building or other structure constructed at a transit stop. It may be designated by the mode offering service, for example, bus shelter. A transit shelter provides protection from the weather and may provide seating or schedule information or both for the convenience of waiting passengers.

2824 **parada cubierta**—Un edificio u otra estructura construída en una parada. Puede ser designada de acuerdo a la modalidad (de transporte) que ofrece el servicio, por ejemplo, parada de autobús cubierta (bus shelter). Una parada cubierta proporciona resguardo del clima y puede tener asientos o información de horarios, o ambos, para la comodidad de los pasajeros en espera.

transit stop—See *stop, transit.*

2825 **parada de transporte**—Véase *stop, transit.*

transit street—See *street, transit.*

2826 **calle para vehículos de transporte público**—Véase *street, transit.*

transit system—The facilities, equipment, personnel, and procedures needed to provide and maintain public transit service.

2827 **sistema de transporte**—La infraestructura, equipo, personal y los procedimientos requeridos para proveer y mantener el servicio de transporte público.

accessible—A transit system that can transport any mobile person, including those who are physically disabled, and in which the vehicles and stops or stations are designed to accommodate patrons who use wheelchairs.

2828 **sistema de transporte accesible**—Un sistema de transporte que puede transportar a cualquier persona, incluyendo a aquellos que están incapacitados físicamente, y en el cual los vehículos y paradas o estaciones están diseñadas para dar servicio a los usuarios que estén en sillas de ruedas.

transit system (cont.)

automated guideway ***(automated guided transit, AGT)***—Any guided transit mode with fully automated operation (that is, no crew on the transit units). The term usually refers, however, only to guided modes with small- and medium-sized vehicles that operate on guideways with exclusive right-of-way. The term includes the personal rapid transit concept and group rapid transit or people mover systems.

bus rapid—An inexact term describing a bus operation that is generally characterized by operation on an exclusive or reserved right-of-way that permits high speeds. It may include reverse lane operations on limited access roads. Strictly speaking, rapid transit designates operations entirely on exclusive right-of-way; thus bus rapid transit might be more appropriately called semirapid.

capsule—A system of small transit units or individual capsules propelled by belts, rollers, or cables.

commuter rail—A passenger railroad service that operates within metropolitan areas on trackage that usually is part of the general railroad system. The operations, primarily for commuters, are generally run as part of a regional system that is publicly owned or by a railroad company as part of its overall service. In some areas it is called *regional rail.*

continuous—A system that provides continuous movement, for example, a moving belt or escalator. The whole system or portions of it may operate at variable speeds.

dual-mode—A broad category of systems wherein vehicles may be operated in both of two different types of operation or propulsion, for example, manually steered and guided, on highways and on guideways, or with diesel and electric traction.

sistema de transporte (cont.)

2829 **sistema de transporte guiado automáticamente** ***(AGT)***—Cualquier modalidad de transporte con operación enteramente automática (tal como la ausencia de tripulación [personal operativo] en las unidades de transporte). El término normalmente se refiere, de cualquier manera, únicamente a modalidades (de transporte) guiadas, con vehículos pequeños o medianos que funcionan en guías con derecho de paso exclusivo. El término incluye el concepto de transporte personal rápido y el transporte rápido de grupo o sistemas transportadores de pasajeros.

2830 **autobús de tránsito rápido**—Un término inexacto que describe la operación de un autobús que generalmente se caracteriza por su operación en un área exclusiva o reservada de derecho de paso, en la que es posible ir a altas velocidades. Puede incluir operaciones inversas de carril en caminos de acceso limitado. Estrictamente hablando, en el tránsito rápido se designan operaciones enteramente en áreas exclusivas de derecho de paso; por esto, el tránsito rápido de autobuses puede ser llamado, más apropiadamente, semirápido.

2831 **sistema de transporte de unidad de tipo cápsula**—Un sistema de unidades pequeñas de transporte o cápsulas individuales, propulsadas por bandas, rodillos o cables.

2832 **sistema de transporte de tren de viaje corto regular**—Un servicio de trenes de pasajeros, que opera dentro de áreas metropolitanas en vías que son normalmente parte del sistema general de ferrocarriles. Las operaciones, principalmente para pasajeros en viajes cortos y regulares, son generalmente efectuadas como parte de un sistema regional que es de propiedad pública o efectuadas por una compañía ferrocarrilera como parte de su servicio general. En algunas áreas es llamado tren regional *(regional rail).*

2833 **sistema de transporte continuo**—Un sistema que provee movimiento continuo, por ejemplo, un transportador de banda sin fin o una escalera eléctrica. Todo el sistema o partes de éste pueden funcionar a velocidades variables.

2834 **sistema de transporte de modalidad dual**—Una amplia categoría de sistemas en la que los vehículos pueden ser operados a base de dos tipos diferentes de operación o propulsión, por ejemplo, conducidos y guiados manualmente en carreteras y en guías, o con tracción a base de diesel y de electricidad.

transit system (cont.)

fixed guideway—1. A transportation system composed of vehicles that can operate only on their own guideways, which were constructed for that purpose. Examples are rapid rail, light rail, and monorail. 2. Federal usage of the term in funding legislation also includes bus priority lanes, exclusive right-of-way bus operations, trolley coaches, and ferryboats as fixed guideway transit.

group rapid *(GRT)*—An automated guideway transit system that uses medium-sized vehicles operating automatically as single units or coupled trains on exclusive right-of-way with special guideways. The vehicles are usually rubber tired and electrically propelled. The systems are sometimes referred to as people mover systems.

heavy rail—See *transit system, rail rapid.*

interurban—Electric rail transit service between cities and towns that are fairly close to each other, specifically, 9 to 50 miles (15 to 80 kilometers). This mode usually operates on private rights-of-way that are longitudinally physically separated (by curbs, barriers, grade separation, etc.) from other traffic but that have grade crossings for other vehicles and pedestrians, including regular street intersections. Sections of line in cities may run along streets or median strips.

light rail *(LRT)*—As defined by the TRB Subcommittee on Light Rail Transit, a metropolitan electric railway system characterized by its ability to operate single cars or short trains along exclusive rights-of-way at ground level, on aerial structures, in subways, or occasionally, in streets, and to board and discharge passengers at track or car floor level.

sistema de transporte (cont.)

2835 **sistema de tránsito de guía única**—1. Un sistema de transportación compuesto de vehículos que pueden funcionar únicamente en sus propias guías, las cuales han sido construidas para tal propósito. Algunos ejemplos incluyen al tren rápido, tren ligero y monorriel. 2. En uso federal del término en la legislación de fondos también se incluyen (y consideran) tanto a los carriles con preferencia a autobuses, las operaciones de autobuses con derecho de paso exclusivo, los trolebuses, y las embarcaciones de transbordo, como transporte de guía fija.

2836 **sistema de transporte rápido de grupo** *(GRT)*—Un sistema de transporte guiado automáticamente, que usa vehículos de tamaño mediano que funcionan automáticamente como unidades sencillas o que son acoplados a trenes en sistemas de derecho de paso exclusivo con guías especiales. Los vehículos normalmente tienen neumáticos y son propulsados eléctricamente. Tales sistemas son a veces llamados people mover systems.

2837 **sistema de transporte de tren de tránsito rápido**—Véase *transit system, rail rapid.*

2838 **sistema de transporte interurbano**—El servicio de transporte de tren eléctrico, entre ciudades y localidades que estén razonablemente cerca unos de otros, específicamente, de 9 a 50 millas (15 a 80 kilómetros). Esta modalidad normalmente es operada en áreas de propiedad privada de derecho de paso que están separadas físicamente a manera longitudinal (por medio de bordillos, barreras, separaciones a desnivel, etc.), del demás tráfico, pero que tiene intersecciones a nivel para otros vehículos y peatones, incluyendo intersecciones regulares de calles. Algunas secciones de la línea, en las ciudades, pueden correr sobre calles o sobre franjas centrales de caminos.

2839 **sistema de transporte de tren ligero** *(LRT)*—Tal y como ha sido definido por la Subcomisión de la Junta de Investigación del Transporte *(TRB),* para el Transporte de Tren Ligero *(Light Rail Transit),* un sistema metropolitano de ferrocarril eléctrico, caracterizado por su habilidad para operar vagones sencillos o trenes cortos a lo largo de áreas de derecho de paso exclusivo, al nivel del suelo, en estructuras aéreas, en túneles subterráneos, y ocasionalmente, en calles, también caracterizado por su habilidad para que los pasajeros aborden y bajen al nivel de la vía o del piso del vagón.

transit system (cont.)

light rail rapid ***(LRRT)***—Light rail transit with exclusive, grade-separated right-of-way for the entire system. It may have low- or high-level platforms and visual or signal control.

major activity center ***(MAC system)***—A transit system that provides service for short trips within small, densely populated major activity centers, such as shopping centers and downtown areas.

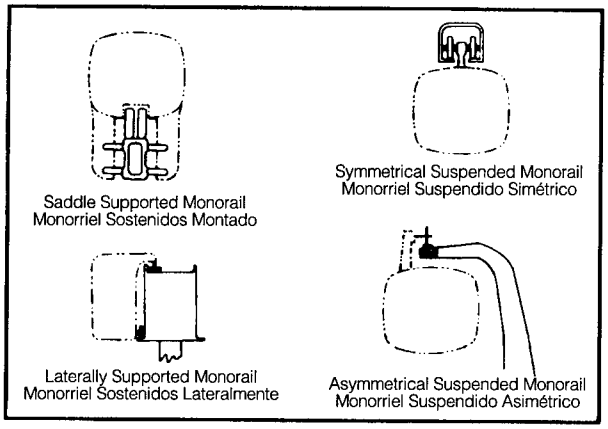
monorail—A transit system consisting of vehicles supported and guided by a single guideway (rail or beam), usually elevated. The basic types are as follows: *supported,* in which vehicles straddle the guideway or are laterally supported by it; and *suspended,* in which vehicles hang directly below the guideway *(symmetrical monorail)* or to one side of it *(asymmetrical monorail).* Supported monorails are stabilized by gyro, overhead rails, or lateral guidewheels on both sides of the beam *(saddle monorail).*

sistema de transporte (cont.)

2840 **sistema de tren ligero de tránsito rápido** ***(LRRT)***—Transportación a base de trenes ligeros con áreas de derecho de paso exclusivo, con separaciones a desnivel en todo el sistema. Puede tener andenes de nivel alto o bajo y controles visuales o de señales.

2841 **centro principal de actividad** ***(sistema MAC)***—Un sistema de transporte que provee servicio de viajes cortos dentro de centros principales de actividad, pequeños y densamente poblados, tales como centros comerciales y áreas del centro de la ciudad.

2842 **sistema de transporte de monorriel**—Un sistema de transporte que consiste de vehículos sostenidos y guiados por una guía sencilla (riel o viga), normalmente aérea. Los tipos básicos son: sostenido *(supported),* en el cual los vehículos se deslizan sobre la vía o son sostenidos lateralmente por ésta; y suspendido *(suspended),* en el cual el vehículo está suspendido directamente bajo la guía (monorriel simétrico o *symmetrical monorail)* o suspendido a un lado de ésta (monoriel asimétrico o *asymmetrical monorail).* Los monorrieles sostenidos son estabilizados con giroscopios, rieles aéreos o ruedas laterales de guía a ambos lados de la viga de la vía (monorriel montado o *saddle monorail).*



transit system (cont.)

personal rapid *(PRT)*—A theoretical concept for an automated guideway transit system that would operate small units (two to six passengers) under computer control over an elaborate system of guideways. Off-line stations would provide demand-responsive service (except, perhaps, during peak periods) with headways of 3 seconds or less. Individuals or small acquainted groups would use a unit to travel between origin and destination stations without stopping.

pre-metro—A light rail transit system designed with provisions for easy conversion to rail rapid transit.

publicly owned—A transit system owned by any municipality, county, regional authority, State, or other governmental agency, including a system operated or managed by a private company under contract to the government agency owner.

rail—Any of the family of transit modes with rail technology. The major ones, generally in ascending order of performance, are streetcars, light rail transit, rail rapid transit, and commuter or regional rail.

rail rapid *(heavy rail transit, rapid rail transit)*—A transit system that generally serves one urban area, using high-speed, electrically powered passenger rail cars operating in trains in exclusive rights-of-way, without grade crossings (Chicago is an exception) and with high platforms. The tracks may be in underground tunnels, on elevated structures, in open cuts, at surface level, or any combination thereof. Some local terms used for rail rapid transit are *the elevated, the metro, the metropolitan railway, the rapid, the subway,* and *the underground.*

semi-metro—A light rail transit system that uses exclusive right-of-way for much of its length, usually at surface grade but occasionally in tunnels or on aerial structures.

sistema de transporte (cont.)

2843 **sistema rápido de transporte personal *(PRT)***—Un concepto en teoría, sobre un sistema de transporte guiado automáticamente, en las que eloperarían unidades pequeñas (dos a seis pasajeros), bajo el control de una computadora, en un sistema sofisticado de guías (vías). Las estaciones fuera de la línea proveerían servicio de reacción de demanda (excepto, tal vez, durante períodos de horas pico) con intervalos de seguimiento de 3 segundos o menos. Los individuos o grupos pequeños de compañeros podrían utilizar una unidad para viajar entre estaciones de orígen y destino sin detenerse.

2844 **sistema de transporte pre-metropolitano**—Un sistema de transporte de tren ligero, diseñado con medidas para la fácil conversión a un sistema de trenes de tránsito rápido.

2845 **sistema de transporte de propiedad pública**—Un sistema de transporte que es propiedad de un municipio, condado, autoridad regional, estado u otra agencia gubernamental, incluyendo un sistema operado o administrado por una compañía privada bajo contrato por la agencia de gobierno propietaria.

2846 **sistema de transporte ferrocarrilero**—Cualesquiera de la familia de modalidades de transporte con tecnología de ferrocarriles. Los principales, normalmente en orden ascendente de desempeño, son los tranvías, trenes ligeros, trenes de tránsito rápido y trenes de viaje corto regular o trenes regionales.

2847 **sistema de transporte de tren de tránsito rápido *(tren de tránsito rápido)***—Un sistema de transporte que normalmente sirve a un área urbana, usando vagones pasajeros de autopropulsión eléctricos de alta velocidad que funcionan en trenes en áreas de derecho de paso exclusivo, sin intersecciones a nivel (Chicago es una excepción) y con andenes altos (elevados). Las vías pueden ir en túneles subterráneos, en estructuras elevadas, en terreno excavado, al nivel del suelo o cualquier combinación de éstas. Algunos términos locales usados para el tren de tránsito rápido son el elevado *(the elevated),* el metro *(the metro),* el tren metropolitano *(the metropolitan railway),* el rápido *(the rapid),* y el subterráneo *(the subway, the underground).*

2848 **sistema de transporte semi-metropolitano**—Un sistema de tren ligero que tiene derecho de paso exclusivo en la mayoría de su ruta, normalmente al nivel de la superficie, pero ocasionalmente en túneles o en estructuras aéreas.

transit system (cont.)

shuttle—A transit system that is characterized by a back-and-forth operation, usually over a short distance.

shuttle-loop ***(SLT)***—An automated guideway transit system in which transit units (vehicles or trains) operate along shuttle or loop guideways with few or no switches. It usually has on-line stations.

streetcar ***(street railway, tramway, trolley system)***—A street transit system consisting of electrically powered rail vehicles operating in one- to three-car transit units, mostly on surface streets with mixed traffic.

transit system availability—A measure of the capability of a transit system to be used by potential passengers, including such factors as the hours the system is in operation, route spacing, and accessibility to the physically handicapped.

transit union—See *union, transit.*

transit unit—One or more transit vehicles coupled and operated together. The term includes single vehicles (bus, rail, or other guideway) and multicar trains (rail or other guideway).

bidirectional or double-ended—See *double-ended transit unit.*

transitway—A dedicated right-of-way, most commonly in a mall, that is used by transit units (vehicles or trains), usually mixed with pedestrian traffic.

transport, conventional rail—See *conventional rail transport.*

transportation

balanced—See *transportation system, balanced.*

department of—See *organizations, Department of Transportation;* and *U.S. Government, Department of Transportation.*

sistema de transporte (cont.)

2849 **sistema de transporte de transbordo**—Un sistema de transporte que está caracterizado por una operación de ida y vuelta, normalmente sobre una distancia corta.

2850 **sistema de transporte de guía para viajes de ida y vuelta o en circuito** ***(SLT)***—Un sistema de transporte guiado automáticamente, en el cual las unidades de transporte (vehículos o trenes) funcionan a lo largo de guías para operaciones de ida y vuelta (transbordadoras) o guías en circuito con pocos cambiavías o sin éstas. Normalmente tiene estaciones en la línea.

2851 **sistema de transporte de tranvía** ***(tranvía, trolebús)***—Un sistema de transporte, en las calles, que consiste de vehículos propulsados eléctricamente que van en unidades de transporte de uno a tres vagones, principalmente en calles al nivel de la superficie, con tráfico mixto.

2852 **disponibilidad en el sistema de trenes**—Una medida de la capacidad de un sistema de transporte que será utilizado por pasajeros potenciales, incluyendo tales factores como las horas en las que el sistema está en operación, distanciamiento de trenes en ruta y la accesibilidad para los físicamente incapacitados.

2853 **sindicato de transporte**—Véase *union, transit.*

2854 **unidad de transporte**—Uno o más vehículos de transporte, acoplados y funcionando conjuntamente. El término incluye vehículos sencillos (autobús, tren u otro tipo de guía) y trenes de vagones múltiples (tren u otro tipo de guía).

2855 **unidad bidireccional de tránsito o con doble cabina**—Véase *double-ended transit unit.*

2856 **área de tránsito**—Un área destinada para el derecho de paso, comúnmente en un centro comercial, que es usada para unidades de transporte (vehículos o trenes), normalmente en combinación con tráfico de peatones.

2857 **transporte de ferrocarril convencional**—Véase *conventional rail transport.*

2858 **transportación**

2859 **transporte balanceada**—Véase *transportation system, balanced.*

2860 **ministerio de transporte**—Véase *organizations, Department of Transportation* y *U.S. Government, Department of Transportation.*

transportation (cont.)

elderly and handicapped—See *elderly and persons with disabilities.*

intercity—See *intercity transportation.*

mass—See *mass transportation.*

private—See *private transportation.*

public—See *public transportation.*

purchased—See *purchased transportation.*

urban public—See *urban public transportation.*

transportation brokerage—1. Coordination of transportation services in a defined area. The transportation broker may centralize vehicle dispatch, record keeping, vehicle maintenance, and other functions under contractual arrangements with agencies, municipalities, and other organizations. 2. A method of matching travelers with a variety of transportation providers through use of central dispatching and administrative facilities.

transportation disadvantaged *(low-mobility group)*—People whose range of transportation alternatives is limited, especially in the availability of relatively easy-to-use and inexpensive alternatives for trip making. Examples include the young, elderly persons, economically disadvantaged persons, people with disabilities, and those who do not have automobiles. See *transit dependent; rider, captive;* and *rider, captive transit.*

transportation facilities—See *accessible transportation facilities.*

transportation handicapped—See *persons with disabilities.*

transportación (cont.)

2861 **transporte para ancianos desncapacitados**—Véase *elderly and persons with disabilities.*

2862 **transportación foránea**—Véase *intercity transportation.*

2863 **transporte en masivo**—Véase *mass transportation.*

2864 **transporte privado**—Véase *private transportation.*

2865 **transporte público**—See *public transportation.*

2866 **contratación de servicios de transporte**—Véase *purchased transportation.*

2867 **transporte pública y urbana**—Véase *urban public transportation.*

2868 **corretaje de transporte**—1. La coordinación de los servicios de transportación en un área definida. El corredor de transportación puede centralizar el despacho de vehículos, el registro de documentos, el mantenimiento de vehículos y otras funciones bajo acuerdos contractuales con agencias, municipalidades y otras organizaciones. 2. Un método para coordinar a los viajeros con una variedad de proveedores de transporte (transportistas), a través de remisiones centrales y del uso de facilidades administrativas.

2869 **personas con desventajas para hacer uso del sistema de transporte *(grupos de poca movilidad)***—Aquellas personas cuyo rango de alternativas de transportación está limitado, especialmente en la disponibilidad de alternativas relativamente fáciles de utilizar y de alternativas baratas para hacer viajes. Algunos ejemplos incluyen a los jóvenes, ancianos, pobres, descapacitados y aquellos que carecen de automóvil. Véase *transit dependent; rider, captive;* y *rider, captive transit.*

2870 **facilidades de transporte**—Véase *accessible transportation facilities.*

2871 **aquellos con desventajas de transporte**—Véase *persons with disabilities.*

Transportation Improvement Program ***(TIP)***—As stated in FHWA-FTA joint regulations that govern transportation programming, a prioritized program of transportation projects to be implemented in appropriate stages over several years (that is, 3 to 5 years). The projects are recommended from those in the transportation systems management element and the long-range element of the planning process. This program is required as a condition for a locality to receive Federal transit and highway grants.

2872 **programa del mejoramiento del transporte** ***(TIP)***—Tal y como ha sido estipulado por los reglamentos conjuntos de la Administración Federal de Carreteras y la Administración Federal de Tránsito *(FHWA-FTA)* que gobiernan la programación de la transportación, es un programa con prioridades de proyectos de transportación que debe ser implementado en las etapas apropiadas a lo largo de varios años (de 3 a 5 años). Los proyectos recomendados provienen de la administración del sistema de transporte y del proceso de planeación. Este programa es requerido como condición para que una localidad reciba subvenciones federales de transporte y carreteras.

transportation improvements, low-capital—See *low-capital transportation improvements.*

2873 **mejoramiento del transporte haciendo uso de un bajo capital**—Véase *low-capital transportation improvements.*

transportation interface—The point or facility at which two or more modes of transportation meet or at which two or more transit system routes or lines meet.

2874 **nodo de transporte**—El punto o local, en el cual uno o más modaldidades de transportación se encuentran, o en el cual dos o más rutas o líneas se encuentran.

Transportation Management Database—Database of ongoing research that coordinates and focuses on three specific areas: control functions, data analysis, and information dissemination.

2875 **Base de datos para administración de transporte** ***(Transportation Management Database)***—Base de datos relativos a los estudios en curso que coordina y enfoca tres aspectos concretos, a saber: funciones de control, análisis de datos y difusión de información.

transportation modeling system, urban—See *urban transportation modeling system.*

2876 **sistema de modelado de la transporte urbano**—Véase *urban transportation modeling system.*

transportation planning process, urban—See *urban transportation planning process.*

2877 **proceso de planeación de la transporte urbano**—Véase *urban transportation planning process.*

Transportation Planning Support Information System ***(TPSIS)***—A centralized system for gathering transportation data.

2878 **Sistema de Información para el Apoyo de la Planeación de la Transportación** ***(TPSIS)***—Un sistema centralizado para recolectar datos sobre la transportación.

Transportation Planning System, Urban—See *Urban Transportation Planning System.*

2879 **Sistema de Planeación de la Transporte Urbano**—Véase *Urban Transportation Planning System.*

Transportation Research Board—See *organizations, Transportation Research Board.*

2880 **Junta de la Investigación sobre la Transporte**—Véase *organizations, Transportation Research Board.*

Transportation Research Information Services *(TRIS)*—A national network of transportation research information services developed by the Transportation Research Board. TRIS consists of the Air Transport Information Service, Highway Research Information Service, Maritime Research Information Service, Railroad Research Information Service, and Urban Mass Transportation Research Information Service. The TRIS database is vended by Dialog Information Services.

2881 **Servicios de Información para la Investigación sobre la Transporte *(TRIS)***—Una red nacional de servicios de información para la investigación de la transportación, desarrollada por la Junta de Investigación sobre la Transportación *(Transportation Research Board)*. TRIS consiste del Servicio de Información del Transporte Aéreo *(Air Transport Information Service)*, Servicio de Información para la Investigación sobre las Carreteras *(Highway Research Information Service)*, Servicio de Información para la Investigación Marítima *(Maritime Research Information Service)*, Servicio de Información para la Investigación sobre los Ferrocarriles *(Railroad Research Information Service)* y del Servicio de Información para la Investigación sobre la Transportación Urbana en Masa *(Urban Mass Transportation Research Information Service)*. El banco de información TRIS es ofrecido por Dialog Information Services.

Transportation Study, Nationwide Personal—See *Nationwide Personal Transportation Study.*

2882 **Estudio Nacional sobre la Transporte Personal**—Véase *Nationwide Personal Transportation Study.*

transportation system—1. A system that provides for the movement of people, goods, or both. 2. A coordinated system made up of one or several modes serving a common purpose, the movement of people, goods, or both.

2883 **sistema de transporte**—1. Un sistema que provee lo necesario para la movilización de personas, bienes o ambos. 2. Un sistema coordinado compuesto por una o varias modalidades que sirven un propósito común, la movilización de personas, bienes o ambos.

air cushion—A surface transportation system that uses vehicles that are supported above the guideway by a thin layer (cushion) of air.

2884 **sistema de transporte de vehículo de cojinete neumático**—Un sistema de transportación al ras de la superficie, en el que se utilizan vehículos que son sostenidos sobre la guía por una delgada capa (cojinete) de aire.

balanced—A system in which the facilities and services of different transportation modes are treated as parts of a single system and each mode is planned in a manner that most effectively uses its special elements in combination with other elements to provide mobility for people in the most effective manner.

2885 **sistema balanceado de transporte**—Un sistema en el cual las subestructuras y servicios de diferentes modalidades de transporte son tratadas como partes de un sistema sencillo (único) y cada modalidad está planeada en una manera en que ésta utiliza más efectivamente sus elementos especiales en combinación con otros elementos para proveer de movilidad a otras personas en la manera más efectiva.

demand-actuated—See *transportation system, demand-responsive.*

2886 **sistema de transporte activado por demanda**—Véase *transportation system, demand-responsive.*

demand-responsive *(demand-actuated transportation system, demand response transportation system)*—A transportation system characterized by flexible routing and scheduling of relatively small vehicles to provide door-to-door, curb-to-curb, or point-to-point transportation at the user's demand. It operates on the street and highway system (for example, taxicab) or, in concept, on a guideway network.

2887 **sistema de transporte de reacción por demanda *(sistema de transporte activado por demanda, sistema de transporte de demanda y reacción)***—Un sistema caracterizado por la elaboración de rutas y programación flexibles de vehículos relativamente pequeños para proveer transporte de puerta a puerta, de acera a acera o de punto a punto de acuerdo con la demanda del usuario. Se opera en el sistema de calles y carreteras (tal como taxis) o, en teoría, en una red de guías.

transportation system (cont.)

dial-a-ride *(DAR)*—A demand-responsive system in which curb-to-curb transportation is provided to patrons who request service by telephone, either on an ad hoc or subscription basis. It is also known as *dial-a-bus (DAB)* when buses are the vehicles used.

fixed route—A system in which vehicles follow one or more routes. It is different from modes of transportation such as taxicabs or demand-responsive transportation, in which each trip may differ in its origin and destination.

high-speed ground *(HSGT)*—A guided transportation system with exclusive right-of-way and vehicles intended to serve a densely traveled corridor at cruise speeds of 124 miles per hour (200 kilometers per hour) and greater.

jitney—Public transportation rendered in small- or medium-sized vehicles that are licensed to render that service at a fixed rate or fare for each passenger. The vehicles operate on fixed routes along public ways, from which they may deviate from time to time in response to a demand for service or to take passengers to their destinations, thereafter returning to the fixed route. The scheduling and organization of this type of system vary among jurisdictions. It is used extensively in cities of developing countries that have inadequate transit service. See *service, jitney.*

pallet—A system that uses platforms or pallets to carry, for example, conventional automobiles or cabins automatically on high-speed guideways.

pallet-pod—A pallet system that uses pods consisting of passive vehicles that are transferred from line to line by an automated conveying mechanism.

pedestrian assist—A system of moving walkways or other devices designed to aid pedestrian movement.

systema de transporte (cont.)

2888 **pedido de viaje por teléfono** *(DAR)*—Un sistema de reacción por demanda en el cual es provista la transporte de acera a acera a usuarios que soliciten el servicio por teléfono, ya sea de manera informal o por subscripción. También es conocido como pedido de autobús por teléfono *(DAR) (dial-a-bus [DAB])* cuando los vehículos utilizados son autobuses.

2889 **sistema de transporte de ruta fija**—Un sistema en el cual los vehículos siguen una o más rutas. Es diferente de modalidades de transportación tales como taxis o transportación de reacción por demanda, en las cuales cada viaje puede diferir en su orígen y destino.

2890 **sistema de transporte de alta velocidad al nivel del suelo** *(HSGT)*—Un sistema de transporte guiado, con derecho de paso exclusivo y vehículos destinados a servir un corredor densamente transitado, a velocidades de crucero de 124 millas por hora (200 kilómetros por hora) y mayores.

2891 **sistema particular de transporte pública**—La transporte pública ejecutada en vehículos pequeños o de tamaño mediano, con permiso para rendir tal servicio con una tarifa única para cada pasajero. Los vehículos son operados en rutas fijas a lo largo de vías públicas, de las cuales éstos tengan que desviarse de vez en vez, en respuesta a la demanda de servicio o para llevar a los pasajeros a sus destinos, después regresando a la ruta fija. La programación y organización de este tipo de sistema varía entre juridicciones. Es usado extensivamente en ciudades de países en desarrollo que tienen servicios de transporte inadecuados. Véase *service, jitney.*

2892 **automática**—Un sistema que utiliza plataformas o cadenas sin fin para llevar, por ejemplo, automóviles o vehículos convencionales, automáticamente, en carreteras de alta velocidad.

2893 **servicio transportador de vehículos de tipo cápsula**—Un sistema transportador de guía automática que utiliza vehículos de tipo cápsula que consiste en vehículos pasivos que son transferidos de línea a línea por medio de un mecansimo transportador automático.

2894 **sistema transportador de peatones**—Un sistema de aceras de correa sin fin u otros dispositivos diseñados para facilitar la movilización de pasajeros.

transportation system (cont.)

public automobile service ***(PAS)***—A system designed to facilitate short-distance urban trips at modest speed through the use of a fleet of small electric automobiles, available at self-service stands located every few blocks, for rental by the trip to accredited drivers.

tube—A proposed system in which vehicles (usually nonpowered vehicles propelled by differential air pressures, gravity, or both) operate within a sealed tube at extremely high speeds.

urban—The system of transportation elements (both private and public) that provides for the movement of people and goods in an urban area. The components include transit systems, paratransit services, and highway or road systems, including private vehicles and pedestrians.

transportation system management ***(TSM)***—That part of the urban transportation planning process undertaken to improve the efficiency of the existing transportation system. The intent is to make better use of the existing transportation system by using short-term, low-capital transportation improvements (LCTI) that generally cost less and can be implemented more quickly than system development actions.

transportation system management alternative ***(low capital alternative, no-build alternative, TSM alternative)***—The planning option of not building a new transportation facility, such as a new highway or rail system, but instead improving the already existing transportation system, for example, by making streets one way or increasing public transportation services; see *no-action alternative;* and *transportation system management.*

sistema de transporte (cont.)

2895 **sistema de transporte pública con servicio de automóviles** ***(PAS)***—Un sistema designado para facilitar los viajes urbanos de distancias cortas, viajando a velocidades modestas, por medio del uso de una flota de automóviles eléctricos pequeños, disponibles en puestos de autoservicio ubicados a unas cuantas cuadras unos de otros, para la renta por viaje, por conductores registrados.

2896 **sistema de transporte por conducto**—Un sistema propuesto, en el cual los vehículos (normalmente vehículos sin autopropulsión, propulsados por medio de presiones diferenciales de aire, gravedad o ambos) son operados dentro de un conducto sellado, a velocidades extremadamente altas.

2897 **sistema de transporte urbana**—El sistema de elementos de transporte (tanto privados y públicos) que provee de lo necesario para la movilización de personas y bienes en un área urbana. Los componentes incluyen sistemas de transporte, servicios de transporte alterno y sistemas de carreteras o caminos, incluyendo vehículos particulares y peatones.

2898 **dirección (administración) para la optimización del sistema de transporte** ***(TSM)***—Aquella parte del proceso de planeación de transporte urbana, ejecutada para mejorar la eficiencia del sistema existente de transporte. La intención es hacer mejor uso del sistema existente de transportación, por medio del uso de mejorías de bajo costo, para la transporte (LCTI), que generalmente cuestan menos y que pueden ser implementadas más rápidamente que las acciones de desarrollo de sistemas.

2899 **alternativa en la dirección (administración) para la optimización del sistema de transporte** ***(alternativa de bajo costo, alternativa de no construcción, alternativa TSM)***—La opción de planeación para no construir una nueva infraestructura de transporte, tal como una carretera o un sistema de ferrocarril nuevo, pero, en lugar de eso, mejorando los ya existentes sistemas de transporte, por ejemplo, creando calles de un solo sentido o incrementando los servicios de transporte pública; véase *no-action alternative;* y *transportation system management.*

transportation systems management element *(TSME)*—As provided in FHWA-FTA joint regulations governing transportation programming, the TSME of a transportation plan provides for the short-range transportation needs of the urbanized area by making efficient use of existing transportation resources and providing for the movement of people in an efficient manner. It identifies traffic engineering, public transportation, regulatory, pricing, management, operational, and other improvements to the existing system but does not include new facilities or major changes in existing facilities.

2900 **plan para la optimización del sistema de transporte** *(TSME)*—Como está provisto en los reglamentos conjuntos de la Administración Federal de Carreteras y la Administración Federal de Tránsito (FHWA-FTA), el plan para la optimización del sistema de transportación, provee las necesidades de transporte, a corto plazo, para el área urbanizada, por medio del uso eficiente de recursos existentes de la transportación y para la movilización de personas en una manera eficiente. Identifica la ingeniería de tránsito, tanto reglamentarias, de precios, en la administración, operacionales y las mejorías de otros tipos para el sistema existente, pero no incluye infraestructuras nuevos o grandes cambios en infraestructuras existentes.

Transport Workers Union—See *union, transit.*

2901 **Sindicato de los Trabajadores del Transporte**—Véase *union, transit.*

travel demand

2902 **demanda de viajes**

latent—The number of trips that would probably be made during a defined period of time by vehicles or passengers along a particular route or corridor under specified conditions, for example, at certain fare or service levels.

2903 **demanda latente de viajes**—El número de viajes que probablemente serían efectuados durante un período definido de tiempo, por vehículos o pasajeros, a lo largo de una ruta o corredor particulares, bajo condiciones especificadas, por ejemplo, en ciertos niveles de tarifas o de servicios.

total—The potential number of trips that would probably be made by people who do not now travel because of inconvenience, unawareness, inaccessibility, or unavailability of present modes or the inability to use them.

2904 **demanda total de viajes**—El número potencial de viajes que probablemente serían efectuados por personas que no viajan, debido a la inconveniencia, falta de conocimiento, inaccesibilidad o a la falta de disponibilidad de las modalidades actuales o la falta de habilidades para utilizarlas.

travel distance—See *trip distance, linked.*

2905 **distancia de viaje**—Véase *trip distance, linked.*

travel pay—See *pay, deadheading.*

2906 **sueldo por recorrido sin dar servicio**—Véase *pay, deadheading.*

travel survey—See *survey, travel.*

2907 **encuesta sobre viajes**—Véase *survey, travel.*

travel time

2908 **duración de viaje**

operator's—See *time, journey.*

2909 **duración de recorrido del conductor sin dar servicio**—Véase *time, journey.*

overall or total—See *time, linked trip.*

2910 **duración total de viaje**—Véase *time, linked trip.*

travel time factor—An empirically determined set of factors in which each factor expresses the effect of one particular travel time increment of trip interchanges between zones.

2911 **coeficiente de duración de recorrido**—Un conjunto de coeficientes, empíricamente determinado, en el cual cada coeficiente expresa el efecto del incremento de la duración particular de un viaje en intercambios de viajes entre zonas.

travel time pay—See *pay, deadheading.*

2912 **sueldo por duración de recorrido sin dar servicio**—Véase *pay, deadheading.*

travel time ratio—The ratio that compares travel times between a pair of points via two different modes or facility types.

2913 **coeficiente de duración de viaje**—El coeficiente que compara duraciones de viajes entre un par de puntos, comparando entre dos modalidades o tipos de facilidades diferentes.

tread

2914 **superficie de rodadura**

rail—See *rail tread.*

2915 **superficie de rodadura de riel**—Véase *rail tread.*

wheel—See *wheel tread.*

2916 **superficie de rodadura de rueda**—Véase *wheel tread.*

treatment, preferential—See *preferential treatment.*

2917 **trato preferencial**—Véase *preferential treatment.*

tree—In planning, a graph or network in which one node is joined to every other node by a unique path. A shortest path tree is a record that shows the shortest routes and travel times from a given zone to each node in the travel network. The tracing of routes has a strong resemblance to the trunk and branches of a tree.

2918 **red**—En planeación, una gráfica o red, en la cual un nodo es unido con cada otro nodo por medio de una ruta peculiar. La red más corta es un registro que muestra las rutas y duraciones de recorrido más cortas, desde una zona dada a cada nodo en la red de recorridos. El trazado de las rutas tiene una gran similitud con el tronco y las ramas de un árbol.

skimmed *(skim tree)*—In planning, a series of records, compiled by using data obtained from the tree records, that lists the minimum travel time, cost, or distance between each pair of zones.

2919 **información sobre la red**—En lo concerniente a planeación, una serie de registros, compilados por medio del uso de datos obtenidos de los registros sobre la red, en la que se anota el mínimo de duración de viajes, costo o distancia entre cada par de zonas.

trace—In planning, the sequence of nodes that defines the links that make up the shortest path between two zones.

2920 **red trazada**—En lo concerniente a planeación, la secuencia de nodos que define los vínculos que dan lugar a las rutas más cortas entre dos zonas.

trick—See *shift.*

2921 **turno**—Véase *shift.*

trip—1. A one-way movement of a person or vehicle between two points for a specific purpose; sometimes called a *one-way trip* to distinguish it from a round trip. 2. In rail operations, a mechanical lever or block signal that, when in the upright position, activates a train's emergency braking system. 3. The movement of a transit unit (vehicle or train) in one direction from the beginning of a route to the end of it; also known as a *run.*

2922 **viaje, relevador**—1. La movilización, en una dirección, de una persona o vehículo, entre dos puntos, para un propósito específico; a veces llamada viaje sencillo *(one-way trip),* para distinguirla de un viaje redondo (round trip). 2. En operaciones de ferrocarriles, una señal mecánica de palanca o una señal de tramo que al estar en posición vertical, activa el sistema de frenado de emergencia de un tren. 3. El movimiento de una unidad de transporte (vehículo o tren) en una dirección, desde el principio de la ruta hasta el final de ésta; también conocido como una corrida *(run).*

external-external—A trip that has both its origin and destination outside the study area but that involves travel through the study area.

2923 **viaje externo-externo**—Un viaje que tiene tanto su orígen y su destino fuera del área de estudio, pero que incluye el viaje a través del área de estudio.

external-internal—A trip that has either its origin or destination inside the study area.

2924 **viaje externo-interno**—Un viaje que tiene, ya sea su orígen o su destino dentro del área de estudio.

home-based—A trip that has either its origin or destination at the traveler's residence.

2925 **viaje con base de residencia**—Un viaje que tiene, ya sea su orígen o su destino en el área de residencia del viajero.

trip (cont.)

inbound—A trip toward the central urban area, into the central business district, or to a timed transfer point or major activity center.

internal-internal—A trip that has both its origin and its destination inside the study area.

interzonal—A trip that involves travel between two zones.

intrazonal—A trip that has both its origin and its destination in the same zone.

linked ***(linked journey, linked passenger trip)***—A trip from the point of origin to the final destination, regardless of the number of modes or vehicles used.

viaje, relevador (cont.)

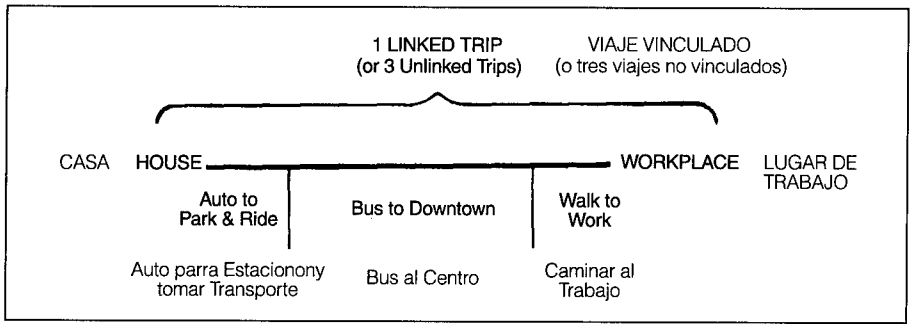
2926 **viaje entrante**—Un viaje hacia un área urbana central, hacia la zona comercial central o hacia un punto de transbordo sincronizado o hacia un centro principal de actividad.

2927 **viaje interno-interno**—Un viaje que tiene tanto su orígen y su destino dentro del área de estudio.

2928 **viaje entre zonas**—Un recorrido que incluye el viaje entre dos zonas.

2929 **viaje dentro de una zona**—Un viaje que tiene su origen y su destino en la misma zona.

2930 **viaje vinculado** ***(viaje de pasajeros vinculado)***—Un recorrido desde el punto de orígen hacia el destino final, independientemente del número de modalidades o vehículos utilizados.



non-home-based—A trip that has neither its origin nor its destination at a residence.

2931 **viaje sin base de residencia**—Un recorrido que no tiene ni orígen ni destino en una área de residencia (del viajero).

one-way—See *trip*.

2932 **viaje sencillo**—Véase *trip*.

outbound—A trip away from the central urban area, out of the central business district, or away from a timed transfer point or major activity center.

2933 **viaje saliente**—Un recorrido lejos del área urbana central, fuera de la zona comercial central o lejos de un punto de transbordo sincronizado o de un centro principal de actividad.

part—A run added to the beginning or end of a regular run.

2934 **viaje parcial**—Un recorrido agregado al principio o al final de un recorrido regular.

passenger—One passenger making a one-way trip from origin to destination.

2935 **viaje de pasajero**—Un pasajero que efectúa un viaje sencillo de orígen a destino.

person—A trip made by a person by any mode or combination of modes for any purpose.

2936 **viaje por persona**—Un recorrido efectuado por una persona, por cualquier modalidad o combinación de modalidades, para cualquier propósito.

trip (cont.)

round—The movement of a person or a vehicle from a point of origin to a destination and then back to the same point of origin.

track—See *track trip.*

unlinked—1. A trip made in a single vehicle. 2. The boarding of one transit vehicle in revenue service; also known as an *unlinked passenger trip.* 3. Any segment of a linked trip.

vehicle—The one-way movement of a vehicle between two points.

trip assignment ***(flow distribution, traffic assignment)***—In planning, a process by which trips, described by mode, purpose, origin, destination, and time of day, are allocated among the paths or routes in a network by one of a number of models; see *urban transportation modeling system;* and *model, sequential.*

all-or-nothing—A trip assignment technique that allocates the total number of trips between two zones to only one path between them, usually chosen on the basis of minimum travel time.

capacity restraint—An iterative process by which the volume allocated to a route is compared with the capacity of that route and the speed of the route is adjusted accordingly to reflect its characteristics of speed, volume, and density. New minimum time paths are calculated at the beginning of each iteration.

deterministic—A trip assignment process without probabilistic elements, that is, one that will always produce the same outputs when given the same inputs.

diversion—A trip assignment technique that allocates trips to alternate routes on the basis of the relative times or distances (or both) involved.

viaje, relevador (cont.)

2937 **viaje redondo**—La movilización de una persona o de un vehículo desde un punto de orígen a un destino y después de regreso al mismo punto de orígen.

2938 **relevador de vía**—Véase *track trip.*

2939 **viaje no vinculado**—1. Un viaje efectuado en un único vehículo. 2. El abordaje de un vehículo de transporte en servicio remunerado; también conocido como viaje de pasajeros no vinculado *(unlinked passenger trip).* 3. Cualquier segmento de un viaje vinculado.

2940 **recorrido de vehículo**—La movilización en un solo sentido, de un vehículo entre dos puntos.

2941 **asignación de viajes** ***(distribución de flujo, asignación de tráfico)***—En lo concerniente a planeación, un proceso por el cual los viajes, descritos por modalidad, propósito, orígen, destino y hora del día, son distribuidos entre los caminos o rutas en una red, por un modelo entre varios; véase *urban transportation modeling system;* y *model, sequential.*

2942 **asignación de viajes todo-o-nada**—Un método de asignación de viajes en el que se distribuyen el número total de viajes entre dos zonas a una sola ruta entre éstas, normalmente escogida en base a la duración mínima de viaje.

2943 **limitación de capacidad en la asignación de viajes**—Un proceso iterativo por el cual el volúmen distribuido a una ruta es comparado con la capacidad de tal ruta y la velocidad en la ruta es ajustada, consiguientemente para reflejar sus características de velocidad, volúmen y densidad. Nuevas rutas de duración mínima son calculadas al principio de cada iteración.

2944 **asignación determinista de viajes**—Un proceso de asignación de viajes sin elementos probabilísticos, que se traduce en un proceso que siempre producirá los mismos resultados cuando los mismos datos sean suministrados.

2945 **modificación alterna de asignación de viajes**—Un método de asignación de viajes en el que distribuyen viajes a rutas alternas, en base a las duraciones (de viajes) o distancias relativas (o ambas) involucradas.

trip assignment (cont.)

incremental—A trip assignment technique that approximates flow equilibrium by loading fixed increments of traffic and adjusting link speeds to reflect relationships of speed, volume, and density. Minimum time paths are calculated after each incremental assignment.

proportional—A trip assignment process that is not all or nothing.

stochastic—A probabilistic trip assignment technique that allocates trips with deviation from the minimum time route on the basis of differences in travel time.

trip attractions—In planning, the number of trips, daily or for a specified time interval, to or from a zone generated by present or future land uses in that zone. The term normally refers to the nonhome end of a trip. Trip attractions can also be defined as the nonhome ends of home-based trips or the destinations of nonhome-based trips. See *trip productions.*

trip distance

linked ***(total travel distance)***—The distance traveled on a linked trip, that is, the distance from the point of origin to the final destination, including the walking distance at trip ends and at transfer points.

unlinked—The distance traveled on an unlinked trip, for example, a trip on a single vehicle.

trip distribution—In planning, the process of estimating movement of trips between zones by using surveys or models; see *urban transportation modeling system;* and *model, sequential.*

trip end—A trip origin or a trip destination.

trip generation—In planning, the determination or prediction of the number of trips produced by and attracted to each zone; see *urban transportation modeling system;* and *model, sequential.*

asignación de viaje (cont.)

2946 **incremento de volúmen en la asignación de viajes**—Un método de asignación de viajes que calcula una aproximación del equilibrio de flujo, por medio del suministro de datos de incrementos fijos de tráfico y por medio del ajuste de velocidades de vínculo, para reflejar las relaciones de velocidad, volúmen y densidad. Las rutas de duración mínima son calculadas después de cada asignación de incremento.

2947 **asignación proporcional de viajes**—Un proceso de asignación de viajes que no resulta en (una opción de) todo o nada.

2948 **asignación ajustada de viajes** ***(al azar)***—Un método probabilístico de asignación de viajes con ajuste de la ruta de viaje de duración mínima, en base a las diferencias de duraciones de viajes.

2949 **atracción de viajes**—En lo concerniente a planeación, el número de viajes, diarios o durante un período especificado de tiempo, hacia o desde una zona, generados como consecuencia de los usos actuales o futuros del suelo, en tal zona. El término normalmente se refiere al destino de un viaje que no lleva al área de residencia del viajero. La atracción de viajes también puede ser definida como los destinos de los viajes con base de residencia, que terminan en la porción de no residencia del viajero o en los destinos de los viajes sin base de residencia. Véase *trip productions.*

2950 **distancia de viaje**

2951 **distancia vinculada de viaje** ***(distancia total de viaje)***—La distancia viajada en un viaje vinculado, que se traduce en, la distancia desde el punto de orígen hasta el destino final, incluyendo la distancia caminada en los orígenes o destinos de los viajes y en puntos de transbordo.

2952 **distancia de viajes no vinculado**—La distancia viajada en un viaje no vinculado, por ejemplo, un viaje en un único vehículo.

2953 **distribución de viajes**—En lo concerniente a planeación, el proceso de calcular la movilización de viajes, entre zonas, por medio del uso de encuestas o modelos; véase *urban transportation modeling system;* y *model, sequential.*

2954 **orígen o destino de viaje**—El orígen o destino de un viaje.

2955 **generación de viajes**—En lo concerniente a planeación, la determinación o predicción del número de viajes producidos por y atraidos a cada zona; véase *urban transportation modeling system;* y *model, sequential.*

trip generator—A land use from which trips are produced, such as a dwelling unit, a store, a factory, or an office.

2956 **generador de viajes**—El tipo de uso del suelo, por y desde el cual se producen viajes, tal como una unidad habitacional, una tienda, una fábrica o una oficina.

trip length frequency distribution—A list or diagram of the number or the percentage of trips made at various intervals of trip time or distance.

2957 **distribución de frecuencias de la duración de viajes**—Una lista o diagrama del número o del porcentaje de viajes hechos en diferentes intervalos o distancias de viajes.

trip matrix—In planning, an array of the number of trips made between each zone pair; see *trip table.*

2958 **matriz de viajes**—En lo concerniente a planeación, el conjunto del número de viajes efectuados entre cada par de zonas; véase *trip table.*

tripper—1. In transit operations, a short piece of work that cannot be incorporated into a full day's run, usually scheduled during peak hours. 2. In transit operations, a short work schedule for operators, usually 1 to 3 hours long; for example, during peak periods. 3. On some transit properties, a short run that is less than 8 hours long. 4. On some transit properties, a transit service that operates on only a portion of a route, usually at peak hours.

2959 **jornada parcial**—1. En operaciones de transporte, un turno corto de trabajo, que no puede ser incorporado en un recorrido completo de un día, normalmente programado durante horas pico. 2. En operaciones de transporte, un horario corto de trabajo para conductores, normalmente de 1 a 3 horas de duración, por ejemplo, durante períodos de horas pico. 3. En algunos haberes del sistema de transporte, una corrida corta que tiene menos de 8 horas de duración. 4. En algunos haberes del sistema de transporte, un servicio de transporte que opera únicamente en la porción de una ruta, normalmente durante horas pico.

unpairable—A tripper that cannot be paired with another piece of work to form a day's work because of timing and applicable work rules, for example, the maximum spread rule.

2960 **jornada parcial no combinable**—Una jornada parcial que no puede ser combinada con otro turno de trabajo para formar una jornada completa de trabajo, debido a su duración de tiempo y reglas de trabajo aplicables, por ejemplo, la regla de máximas horas de trabajo extra permisibles.

trip productions—In planning, the number of trips, daily or for a specified time interval, that are produced from and return to a given zone, generally the zone of residence. Trip productions can also be defined as the home end of home-based trips or the origin of non-home-based trips. See *trip attractions.*

2961 **producción de viajes**—En lo concerniente a planeación, el número de viajes, diarios o durante un intervalo de tiempo especificado, que son producidos desde una zona dada y que regresan a ésta, generalmente la zona de residencia. La producción de viajes también puede ser definida como el destino en la zona de residencia de viajes con base de residencia o el orígen de viajes sin base de residencia. Véase *trip attractions.*

trip purpose—The primary reason for making a trip, for example, work, shopping, medical appointment, and recreation.

2962 **propósito de viaje**—La razón principal por la cual se hace un viaje, por ejemplo, el trabajo, compras, citas médicas y recreación.

trip sheet—See *sheet, trip.*

2963 **diario oficial de recorridos**—Véase *sheet, trip.*

trip table—A table that presents the number of trips between zones, classified by mode, purpose, time period, type of vehicle, or other category; see *trip matrix.*

2964 **tabla de viajes**—Una tabla en el que se presenta el número de viajes entre zonas, clasificados por modalidad, propósito, duración, tipo de vehículo u otra categoría; véase *trip matrix.*

trip time—See *time, linked trip;* and *time, unlinked trip.*

2965 **duración de viaje**—Véase *time, linked trip*; y *time, unlinked trip.*

trolley—1. An apparatus, such as a grooved wheel or shoe, at the end of a pole, used for collecting electric current from an overhead wire and transmitting it to a motor of a streetcar, trolleybus, or similar vehicle, where it is used for traction and other purposes. 2. Sometimes used locally as another term for a streetcar.

2966 **toma de corriente de trolebús *(trole)***—1. Un dispositivo, tal como una rueda o zapata, acanaladas, en el extremo de una pértiga, usado para tomar corriente eléctrica de un cable aéreo y transmitirla al motor de un tranvía, trolebús o vehículo similar, donde la corriente es utillizada para la tracción y otros propósitos. 2. A veces usado localmente como otro término para un tranvía.

trolleybus *(electric trolleybus, trolley coach)*—An electrically propelled bus that obtains power via two trolley poles from a dual (positive and negative) overhead wire system along routes. It may be able to travel a limited distance on battery power or an auxiliary internal combustion engine. The power-collecting apparatus is designed to allow the bus to maneuver in mixed traffic over several lanes.

2967 **trolebús**—Un autobús propulsado eléctricamente, que recibe la corriente eléctrica a través de dos pértigas de trole, desde un cable aéreo de dos polos (positivo y negativo), a lo largo de las rutas. Puede ser capaz de viajar por una distancia limitada usando la energía de una batería o usando un motor auxiliar de combustión interna. El dispositivo recolector de corriente está diseñado para permitir maniobrar al trolebús en tráfico mixto, sobre varios carriles.

articulated—See *articulated bus or articulated trolleybus.*

2968 **trolebús articulado**—Véase *articulated bus o articulated trolleybus.*

trolley car—See *car, trolley.*

2969 **trolebús, tranvía**—Véase *car, trolley.*

trolley coach—See *trolleybus.*

2970 **trolebús**—Véase *trolleybus.*

T

2966

trolley pole—A swiveling spring-loaded pole attached on the roof of an electric bus or car that holds a wheel or sliding shoe in contact with the overhead conductor (which usually takes the form of a thick wire), collects current from it, and transmits the current to the motor on the vehicle, for example, a streetcar or trolleybus.

2971 **pértiga de toma de corriente**—Una pértiga giratoria y con resortes, fijada al techo de un trolebús o tranvía, la cual contiene una rueda o zapata deslizante, en contacto con el cable aéreo conductor (que normalmente consiste de un cable grueso), toma corriente de éste y transmite la corriente al motor del vehículo, por ejemplo, un tranvía o trolebús.

trolley shoe—See *overhead contact shoe.*

2972 **zapata de toma de corriente (trole)**—Véase *overhead contact shoe.*

trolley system—See *transit system, streetcar.*

2973 **sistema de tranvías y trolebuses**—Véase *transit system, streetcar.*

trolley wire—See *contact wire.*

2974 **cable conductor para tranvía o trolebús**—Véase *contact wire.*

truck *(bogie,* British usage)—In rail transportation, a rail vehicle component that consists of a frame, normally two axles, brakes, suspension, and other parts, which supports the vehicle body and can swivel under it on curves. A truck usually also contains traction motors.

2975 **bastidor de rodaje *(bogie,* en Gran Bretaña)**—En lo concerniente a transportación ferrocarrilera, un componente de un vehículo de ferrocarril, que consiste de una estructura, normalmente dos ejes, frenos, suspensión y otras partes, el cual sostiene el armazón del vehículo y que puede girar bajo tal armazón en curvas. Un bastidor de rodaje también contiene motores de tracción.

truck hunting—In rail operations, lateral instability of a truck, generally occurring at high speed and characterized by the shifting of one or both wheel sets from side to side so that the flanges strike the rail. The resulting motion of the rail car causes excessive wear in car and truck components and creates potentially unsafe operating conditions.

2976 **vaivén del bastidor de rodaje**—En operaciones de ferrocarriles, la inestabilidad lateral de un bastidor de rodaje, que generalmente ocurre a alta velocidad y es caracterizada por el movimiento de lado a lado de uno o ambos conjuntos de ruedas, de manera que los rebordes de las ruedas puedan golpear al riel. El movimiento consecuente del vehículo causa un desgaste excesivo en los componentes del vehículo y del bastidor de rodaje y crea condiciones de operación potencialmente peligrosas.

Trust Fund, Highway—See *Highway Trust Fund.*

2977 **Fondo del Fideicomiso de Carreteras**—Véase *Highway Trust Fund.*

tube transportation system—See *transportation system, tube.*

2978 **sistema de transportación por túnel sellado**—Véase *transportation system, tube.*

tunnel—1. An enclosed passageway, as for trains, automobiles, and so on, through or under an obstruction, such as a city, mountain, river, or harbor. 2. An underground passage.

2979 **túnel**—1. un pasadizo cerrado, como para trenes, automóviles y demás, a través o bajo una obstrucción, tal como una ciudad, montaña, río o puerto. 2. Un pasadizo subterráneo.

turbine engine—See *engine, turbine.*

2980 **turbina**—Véase *engine, turbine.*

turboelectric car—See *car, dual-powered turboelectric.*

2981 **vagón locomotor de fuerza motriz dual turboeléctrica**—Véase *car, dual powered turboelectric.*

turn—See *shift.*

2982 **turno**—Véase *shift.*

short—See *turn back.*

2983 **viaje corto**—Véase *turn back.*

turnaround time—See *time, layover.*

2984 **márgen de regularización de itinerario**—Véase *time, layover.*

turn back—1. In transit operations, to cut short a transit trip (to turn back before reaching the end of the route or line), usually to get back on schedule or to meet peak passenger demands; also known as a *short run.* 2. In rail operations, a point along a track at which a train may reverse direction.

2985 **regresar**—1. En operaciones de transporte, acortar un recorrido de transportación (regresarse antes de llegar al final de la ruta o línea), normalmente para regularizar el itinerario o para cumplir con la demanda extraordinaria de pasajeros; también conocido como viaje corto *(short run).* 2. En operaciones de ferrocarriles, un punto a lo largo de una vía, en el cual un tren pueda revertir su dirección.

turn-in time—See *time, turn-in.*

2986 **hora de entrega**—Véase *time, turn-in.*

turnout—1. In rail transportation, the assembly of a switch and a frog with closure rails by which rolling stock or trains can travel from a track onto either one of two diverging tracks; also known as a *track switch.* 2. A short side track or passage that enables trains, automobiles, and similar vehicles to pass one another. 3. A short passing lane on a highway.

2987 **cambiavía**—1. En operaciones de transporte, el ensamblaje de un mecanismo (accionador) de cambiavía y un crucero de vías, con rieles de cierre, por el cual vehículos o trenes pueden viajar de una vía a cualquiera de las dos vías divergentes; también conocido como *track switch.* 2. Una corta vía lateral o pasadizo, en los que se permite a trenes, automóviles y vehículos similares, pasarse unos a otros. 3. Un carril corto para rebasar, en una carretera.

bus—See *bus bay.*

2988 **saliente para autobuses**—Véase *bus bay.*

turnover

labor—See *labor turnover.*

parking—See *parking turnover.*

turnover point—A point along a transit route at which a large proportion of passengers leave and board a transit unit.

turnstile, fare-registering—See *fare-registering turnstile.*

2989 **rotación**

2990 **rotación de personal**—Véase *labor turnover.*

2991 **coeficiente de uso de las áreas de estacionamiento**—Véase *parking turnover.*

2992 **punto de cambio**—Un punto en una ruta de transporte, en el cual una gran proporción de pasajeros dejan o abordan la unidad de transporte.

2993 **torniquete registrador de pasajes**—Véase *fare-registering turnstile.*

UA—Urbanized area; see *area, urbanized.*

2994 **UA**—Área urbanizada; véase *area, urbanized.*

UBOA—United Bus Owners of America; see *organizations, United Bus Owners of America.*

2995 **UBOA**—Propietarios Unidos de Autobuses de América; véase *organizations, United Bus Owners of America.*

UITP—International Union of Public Transport; see *organizations, International Union of Public Transport.*

2996 **UITP**—Sindicato Internacional del Transporte Público; véase *organizations, International Union of Public Transport.*

UMTRIS—Urban Mass Transportation Research Information Service; see *Urban Mass Transportation Research Information Service.*

2997 **UMTRIS**—Servicio de Información para la Investigación sobre la Transportación Urbana en Masa; véase *Urban Mass Transportation Research Information Service.*

UPWP—Unified planning work program; see *unified planning work program.*

2998 **UPWP**—Planeación unificada del programa de trabajo; véase *unified planning work program.*

USCM—United States Conference of Mayors; see *organizations, United States Conference of Mayors.*

2999 **USCM**—Conferencia de Alcaldes de los Estados Unidos; véase *organizations, United States Conference of Mayors.*

U.S. DOT—U.S. Department of Transportation; see *U.S. Government, Department of Transportation.*

3000 **U.S. DOT**—Ministerio de Transporte de los Estados Unidos; véase *U.S. Government, Department of Transportation.*

UTMS—Urban transportation modeling system; see *urban transportation modeling system.*

3001 **UTMS**—Sistema de modelado de la transportación urbana; see *urban transportation modeling system.*

UTPS—Urban Transportation Planning System; see *Urban Transportation Planning System.*

3002 **UTPS**—Sistema de Planeación del Transporte Urbana; véase *Urban Transportation Planning System.*

UTU—United Transportation Union; see *union, transit.*

3003 **UTU**—Sindicato Unido del Transporte; véase *union, transit.*

UZA—Used by some to indicate an urbanized area, although the Bureau of the Census uses UA; see *area, urbanized.*

3004 **UZA**—Usados por algunos para indicar un área urbanizada, aunque la Agencia del Censo (Bureau of the Census) use área urbanizada (UA); véase *area, urbanized.*

underground—See *transit system, rail rapid.*

3005 **tren subterráneo**—Véase *transit system, train rapid.*

unidirectional car—See *car, unidirectional.*

3006 **vagón unidireccional**—Véase *car, unidirectional.*

unified planning work program *(UPWP)*—A document produced every year to describe all transportation-related planning activities that will be carried out during the next year. It includes planning to be done by all agencies in the region and details which agencies will be involved in each portion of the work program.

3007 **planeación unificada del programa de trabajo *(UPWP)***—Un documento producido cada año para describir todas las actividades de planeación relacionadas con la transporte, que serán ejecutadas durante el próximo año. Incluye la planeación que será hecha por todas las agencias en la región y estipula detalladamente cuáles agencias estarán involucradas en cada sección del programa de trabajo.

Uniform Financial Accounting and Reporting Elements—See *Financial Accounting and Reporting Elements.*

3008 **Elementos de Contabilidad Financiera e Informes**—Véase *Financial Accounting and Reporting Elements.*

union *(labor union, trade union)*—An organization of wage earners or salaried employees for mutual aid and protection and for dealing collectively with employers in advancing the members' economic interests and general working conditions.

3009 **sindicato *(sindicato laboral, sindicato de obreros)***—Una organización de empleados asalariados para la ayuda y protección mutuas y para tratar colectivamente con los patrones en la promoción de los intereses económicos y condiciones generales de trabajo de los miembros.

union (cont.)

transit—One of the many unions representing various segments of the transit industry's work force. Three major ones are the *Amalgamated Transit Union (ATU)*, the *Transport Workers Union (TWU)*, and the *United Transportation Union (UTU)*. Their membership is limited to operators, mechanics, and other nonsupervisory employees.

sindicato (cont.)

3010 **sindicato del transporte**—Uno de los muchos sindicatos que representan varios segmentos de la fuerza de trabajo de la industria del transporte. Tres sindicatos principales son el Sindicato Amalgamado del Transporte *(Amalgamated Transit Union [ATU])*, el Sindicato de los Trabajadores del Transporte *(Transport Workers Union [TWU])* y el Sindicato Unido de la Transportación *(United Transportation Union [UTU])*. Su nómina de socios está limitada a conductores, mecánicos, y otros empleados que no sean supervisores.

unit

analysis—See *area, analysis.*

basic operating—See *basic operating unit.*

dwelling—See *dwelling unit.*

slave—See *engine, radio-controlled.*

transit—See *transit unit.*

United Bus Owners of America—See *organizations, United Bus Owners of America.*

United States Conference of Mayors—See *organizations, United States Conference of Mayors.*

United States Government—See *U.S. Government.*

United Transportation Union—See *union, transit.*

universe—See *population.*

unlimited access—See *access, unlimited.*

unlinked trip—See *trip, unlinked.*

unlinked trip distance—See *trip distance, unlinked.*

unlinked trip time—See *time, unlinked trip.*

unpairable tripper—See *tripper, unpairable.*

urban fringe—That part of an urbanized area outside the central city or cities.

Urban Mass Transportation Act—See *legislation, Urban Mass Transportation Act of 1964.*

3011 **unidad**

3012 **unidad (área) de análisis**—Véase *area, analysis.*

3013 **unidad básica de operación**—Véase *basic operating unit.*

3014 **unidad habitacional**—Véase *dwelling unit.*

3015 **unidad controlada**—Véase *engine, radio-controlled.*

3016 **unidad de transporte**—Véase *transit unit.*

3017 **Propietarios Unidos de Autobuses de América**—Véase *organizations, United Bus Owners of America.*

3018 **Conferencia de Alcaldes de los Estados Unidos**—Véase *organizations, United States Conference of Mayors.*

3019 **Gobierno de los Estados Unidos**—Véase *U.S. Government.*

3020 **Sindicato Unido del Transporte**—Véase *union, transit.*

3021 **universo, conjunto**—Véase *population.*

3022 **acceso sin límite**—Véase *access, unlimited.*

3023 **viaje no vinculado**—Véase *trip, unlinked.*

3024 **distancia de viaje no vinculado**—Véase *trip distance, unlinked.*

3025 **duración de viaje no vinculado**—Véase *time, unlinked trip.*

3026 **jornada parcial no combinable**—Véase *tripper, unpairable.*

3027 **suburbios**—Aquella parte de un área urbanizada, fuera de la ciudad central o ciudades centrales.

3028 **Acta del Transporte Urbano Masivo**—Véase *legislation, Urban Mass Transportation Act of 1964.*

Urban Mass Transportation Research Information Service ***(UMTRIS)***—A computer-based information storage and retrieval system developed by the Transportation Research Board under contract to the Federal Transit Administration. It consists of summaries of research projects in progress and abstracts of published works.

3029 **Servicio de Información para la Investigación sobre la Transporte Urbano Masivo** ***(UMTRIS)***—Un sistema de almacenaje y de despliegue de información, por medio de una computadora, desarrollado por la Junta para la Investigación sobre la Transporte *(Transportation Research Board)* bajo contrato con la Administración Federal de Tránsito *(Federal Transit Administration).* Consiste en recopilaciones de proyectos de investigación en progreso y de compendios de obras publicadas.

---

urban public transportation—Transportation systems for intraurban or intraregional travel, available for use by any person who pays the established fare. It consists of transit and paratransit.

3030 **transporte público y urbano**—Sistema de transportación para viajes intraurbanos o intrarregionales, disponibles para ser usados por cualquier persona que pague la tarifa establecida. Consiste de transporte regular y de transporte alterno.

---

urban rail car—See *car, urban rail.*

3031 **vagón de tren urbano**—Véase *car, urban rail.*

---

urban transit bus—See *bus, standard urban.*

3032 **autobús de transporte urbano**—Véase *bus, standard urban.*

---

urban transportation modeling system ***(UTMS, fourstage model, four-step planning process)***—A system of models used in transportation planning as an approach to urban travel demand modeling. It consists of four major stages: trip generation, trip distribution, modal split, and trip assignment. UTMS predicts the number of trips by type, time of day, zonal origin and destination, mode, and routes.

3033 **sistema de modelado para el transporte urbana** ***(UTMS, modelo de cuatro etapas, proceso de planeación de cuatro etapas)***—Un sistema de modelos usados en la planeación de la transporte, haciendo propuestas para el modelado de demanda de viajes urbanos. Consiste de cuatro etapas principales: generación de viajes, distribución de viajes, determinación del porcentaje modal de pasajeros y asignaciones de viajes. El sistema de modelado de la transporte urbana *(UTMS)* predice el número de viajes por clase, hora del día, zona de orígen y destino, modalidad, y rutas.

---

urban transportation planning process—The federally required planning process for urbanized areas that is aimed at developing programs to meet a region's transportation needs by analyzing the existing system and preparing plans and studies in a comprehensive, continuing, and cooperative manner. It results in several documents: a transportation systems management element *(TSME),* a transportation improvement program *(TIP),* a prospectus, a unified planning work program *(UPWP),* and a long-range element *(LRE).* See *planning process.*

3034 **proceso de planeación del transporte urbano**—El proceso de planeación requerido por el gobierno federal para áreas urbanizadas, el cual está dirigido a programas en desarrollo, para cumplir con las necesidades de transportación de una región por medio del análisis del sistema existente y por la preparación de planes y estudios en una manera general, contínua y cooperativa. Se dan como resultado varios documentos: un plan parcial para la dirección (administración) para la optimización del sistema de transportación *(TSME),* un programa para el mejoramiento de la transportación *(TIP),* un prospecto, un plan unificado del programa de trabajo *(UPWP),* y un plan parcial de largo alcance *(LRE).* Véase *planning process.*

Urban Transportation Planning System ***(UTPS)***—A tool for multimodal transportation planning developed by the Federal Transit Administration and the Federal Highway Administration. It is used for both long- and short-range planning, particularly system analysis, and covers both computerized and manual planning methods. UTPS consists of computer programs, attendant documentation, user guides, and manuals that cover one or more of five analytical categories: highway network analysis, transit network analysis, demand estimation, data capture and manipulation, and sketch planning.

3035 **Sistema de Planeación del Transporte Urbano** ***(UTPS)***—Una herramienta para la planeación del transporte multimodal, desarrollada por la Administración Federal de Tránsito *(Federal Transit Administration)* y por la Administración Federal de Carreteras *(Federal Highway Administration).* Es usada para la planeación a largo y corto plazo, particularmente en análisis de sistemas y cubre métodos de planeación computarizados y manuales. UTPS consiste en programas de computadoras, documentación alterna, manuales de usuario, y manuales que cubren una o más de cinco categorías analíticas: análisis de redes de carreteras, análisis de redes de transporte, cálculo de demanda, recopilación y manipulación de datos, y planeación a grandes rasgos.

urban transportation system—See *transportation system, urban.*

3036 **sistema de transporte urbano**—Véase *transportation system, urban.*

urbanized area—See *area, urbanized.*

3037 **área urbanizada**—Véase *area, urbanized.*

U.S. Department of Transportation—See *U.S.* Government, Department of Transportation.

3038 **Ministerio de Transporte de los Estados Unidos**—Véase *U.S.* Government, Department of Transportation.

use, land—See *land use.*

3039 **uso del suelo**—Véase *land use.*

useful life—The total productive time span of a piece of equipment, usually used with reference to vehicles.

3040 **vida útil**—La duración total de la productividad de una pieza de equipo, término normalmente usado con referencia a vehículos.

user information ***(service information)***—Information on fares, stopping places, schedules, and other aspects of service essential to the efficient use of public transit. The term also refers to devices employed to convey such information, including bus stop signs, timetable brochures or books, telephone inquiries, and computerized user-interactive systems.

3041 **información a usuarios** ***(información de servicio)***—Información sobre tarifas, paradas, horarios y otros aspectos del servicio, esenciales para el uso eficiente del transporte público. El término también se refiere a los dispositivos empleados para transmitir tal información, incluyendo señales de paradas de autobús, horarios en folletos o libros, preguntas por teléfono, y servicios computarizados para la interacción con el usuario.

user-side or user subsidy—See *subsidy, user-side.*

3042 **subsidio a usuarios**—Véase *subsidy, user-side.*

U.S. Government

3043 **Gobierno de los Estados Unidos**

Amtrak—See *U.S. Government, National Railroad Passenger Corporation.*

3044 **Amtrak**—Véase *U.S. Government, National Railroad Passenger Corporation.*

Congressional Budget Office ***(CBO)***—A Federal office created by Congress to provide Congress with basic budget data and with analyses of alternative fiscal, budgetary, and programmatic policy issues.

3045 **Oficina Congresional de Presupuestos** ***(CBO)***—Una oficina federal creada por el Congreso para proveer al mismo con datos básicos sobre el presupuesto y con el análisis de puntos de debate alternativos y de políticas, que sean fiscales, de presupuesto y programáticos.

Department of Energy ***(DOE)***—A cabinet-level Federal agency whose responsibilities include improving the energy efficiency of transportation.

3046 **Ministerio de Energía** ***(DOE)***—Una agencia federal a nivel del gabinete, cuyas responsabilidades incluyen el mejoramiento de la eficiencia del uso de la energía en la transportación.

U.S. Government (cont.)

Department of Housing and Urban Development ***(HUD)***—A cabinet-level Federal agency whose responsibilities include community development programs, such as improved community facilities and services, assistance to nonprofit entities, and acquisition and rehabilitation of publicly owned real property.

Department of Labor ***(DOL)***—Cabinet-level Federal agency whose responsibilities include waivers of the labor protection provisions of Section 13(c) of the Urban Mass Transportation Act of 1964, as amended.

Department of Transportation ***(DOT)***—A cabinet-level Federal agency responsible for the planning, safety, and system and technology development of national transportation, including highways, mass transit, aircraft, and ports.

Environmental Protection Agency ***(EPA)***—An independent Federal agency in the executive branch whose responsibilities include development and enforcement of national air quality emission standards and support of antipollution activities by State and local governments.

Federal Communications Commission ***(FCC)***—A U.S. agency whose responsibilities include licensing and regulation of radio communications, including those used in transportation facilities and vehicles.

Federal Highway Administration ***(FHWA)***—A component of the U.S. Department of Transportation, established to ensure development of an effective national road and highway transportation system. It assists States in constructing highways and roads and provides financial aid at the local level, including joint administration with the Federal Transit Administration of the Section 18 program.

Gobierno de los Estados Unidos (cont.)

3047 **Ministerio para la Vivienda y Desarrollo Urbano** ***(HUD)***—Una agencia federal a nivel del gabinete, en cuyas responsabilidades se incluyen a los programas de desarrollo de la comunidad, tales como el mejoramiento de las infraestructura y servicios de la comunidad, la asistencia a entidades con fines no lucrativos y la adquisición y la rehabilitación de bienes raíces de propiedad pública.

3048 **Ministerio del Trabajo** ***(DOL)***—Una agencia federal a nivel del gabinete, en cuyas responsabilidades se incluyen las exenciones de las disposiciones sobre la protección del trabajo, del Artículo 13 (c), del Acta del Transporte Urbano Masivo de 1964 *(Urban Mass Transportation Act of 1964),* tal y como ha sido reformado.

3049 **Departmento del Transporte** ***(DOT)***—Una agencia federal a nivel del gabinete, responsable de la planeación, seguridad y del desarrollo de sistemas y de tecnología de la transportación nacional, incluyendo carreteras, transporte en masa, aviación, y puertos.

3050 **Agencia para la protección del Medio Ambiente** ***(EPA)***—Una agencia federal independiente del poder ejecutivo, en cuyas responsabilidades se incluyen el desarrollo y la ejecución de las normas nacionales de la calidad de la emisión de gases en el aire y el apoyo a actividades anticontaminantes, brindado por los gobiernos estatales y locales.

3051 **Comisión Federal de Comunicaciones** ***(FCC)***—Una agencia de los Estados Unidos, en cuyas responsabilidades se incluye la concesión y la reglamentación de las radiocomunicaciones, incluyendo a aquellas usadas en estructuras y vehículos de transporte.

3052 **Administración Federal de Carreteras** ***(FHWA)***—Un componente del Ministerio de Transporte de los Estados Unidos *(U.S. Department of Transportation),* establecido para asegurar el desarrollo de un efectivo sistema nacional de caminos y carreteras para la transportación. Asiste a los estados en la construcción de carreteras y caminos y provee de ayuda financiera a nivel local, incluyéndose la administración conjunta con la Administración Federal de Tránsito *(Federal Transit Administration)* del programa del Artículo 18.

U.S. Government (cont.)

Federal Railroad Administration ***(FRA)***—An agency of the United States Government, established in 1966 as part of the U.S. Department of Transportation. It coordinates government activities that are related to the railroad industry.

Federal Transit Administration ***(FTA)***—A component of the U.S. Department of Transportation, delegated by the Secretary of Transportation to administer the Federal transit program under the Urban Mass Transportation Act of 1964, as amended, and various other statutes.

Intermodal Planning Group ***(IPG)***—A regional organization of Federal agencies, set up to oversee transportation planning activities in the States of that region. It may include representatives of the Federal Highway Administration, Coast Guard, Federal Aviation Administration, Federal Railroad Administration, Federal Transit Administration, Department of Housing and Urban Development, Environmental Protection Agency, and other Federal agencies.

Interstate Commerce Commission ***(ICC)***—An administrative agency created by Congress to carry out economic regulation (entry, rates, services) of interstate commerce. Its members are appointed by the President.

National Railroad Passenger Corporation ***(Amtrak)***— An agency created by Congress in 1970 to operate the national railroad passenger system. It also operates commuter rail service under contract, usually to metropolitan transit agencies.

Gobierno de los Estados Unidos (cont.)

3053 **Administración Federal de Ferrocarriles** ***(FRA)***—Una agencia del gobierno de los Estados Unidos, establecida en 1966 como parte del Ministerio de Transporte de los Estados Unidos *(U.S. Department of Transportation).* Coordina las actividades gubernamentales que están relacionadas con la industria de los ferrocarriles.

3054 **Administración Federal de Tránsito** ***(FTA)***—Un componente del Ministerio de Transporte de los Estados Unidos *(U.S. Department of Transportation),* dirigido por el Secretario de Transporte, para administrar el programa federal de transporte bajo el Acta de la Transporte Urbana en Masivo de 1964 *(Urban Mass Transportation Act of 1964),* tal y como ha sido reformada y por otros varios estatutos.

3055 **Grupo Intermodal de Planeación** ***(IPG)***—Una organización regional de agencias federales, fundada para supervisar las actividades de planeación de la transportación en los estados de tal región. Puede incluir a los representantes de la Administración Federal de Carreteras *(Federal Highway Administration),* del Guardacostas *(Coast Guard),* de la Administración Federal de Aviación *(Federal Aviation Administration),* de la Administración Federal de Ferrocarriles *(Federal Railroad Administration),* de la Administración Federal de Tránsito *(Federal Transit Administration),* del Ministerio para la Vivienda y Desarrollo Urbano *(Department of Housing and Urban Development),* de la Agencia para la Protección del Medio Ambiente *(Environmental Protection Agency),* y de otras agencias federales.

3056 **Comisión de Comercio Interestatal** ***(ICC)***—Una agencia administrativa creada por el Congreso, para llevar a cabo las normas económicas (registro, cuotas, servicios) del comercio interestatal. Sus miembros son nombrados por el Presidente.

3057 **Corporación Nacional de Ferrocarriles de Pasajeros** ***(Amtrak)***—Una agencia creada por el Congreso, en 1970, para operar el sistema nacional de ferrocarriles de pasajeros. También opera servicios de ferrocarriles de viaje corto-regular, bajo contrato, normalmente para agencias de transporte metropolitano.

U.S. Government (cont.)

National Transportation Safety Board ***(NTSB)***—An independent agency of the Federal Government whose responsibilities include investigating transportation accidents and conducting studies, and making recommendations on transportation safety measures and practices to government agencies, the transportation industry, and others.

Office of Management and Budget ***(OMB)***—A Federal office in the Executive Office of the President, charged with the major task of preparing the preliminary budget for recommendation to Congress. It also controls allocation of funds from the Department of the Treasury to agencies.

Office of Technology Assessment ***(OTA)***—A Federal office created to serve Congress by providing objective analyses of major public policy issues related to scientific and technological change.

utilization coefficient—See *load factor.*

Gobierno de los Estados Unidos (cont.)

3058 **Junta Nacional de la Seguridad en el Transporte** ***(NTSB)***—Una agencia independiente del gobierno federal, en cuyas responsabilidades se incluyen la investigación de accidentes en la transportación y la realización de estudios y la recomendación de medidas de seguridad y de prácticas a agencias gubernamentales, a la industria de la transportación y a otros.

3059 **Ministerio de Administración y Presupuesto** ***(OMB)***—Un ministerio federal en la Oficina Ejecutiva del Presidente, con el cargo de la actividad principal de preparar el presupuesto preliminar como recomendación para el Congreso. También controla la distribución de fondos de la Tesorería a las agencias.

3060 **Ministerio para el Asesoramiento de Tecnología** ***(OTA)***—Un ministerio federal creado para servir al Congreso por medio de la provisión del análisis objetivo de puntos de debate principales de la póliza pública, relacionados con los cambios científicos y tecnológicos.

3061 **coeficiente de utilización**—Véase *load factor.*

VKT—Vehicle kilometers of travel; see *vehicle miles of travel.*

3062 **VKT**—Kilómetros recorridos por viaje de vehículo (kilometraje por viaje); véase *vehicle miles of travel.*

VMT—Vehicle miles of travel.

3063 **VMT**—Millas recorridas por viaje de vehículo.

vacation—See *abandonment.*

3064 **suspensión o receso de operaciones**—Véase *abandonment.*

vacuum brake—See *brake, vacuum.*

3065 **freno de vacío**—Véase *brake, vacuum.*

validation—The marking of a ticket, pass, or transfer for the purpose of verifying its legitimate use for paid travel, usually giving time and place of marking.

3066 **validación**—La acción de marcar un boleto, pase o boleto de transbordo, con el propósito de verificar su uso legítimo, de pago de viaje, normalmente dándose hora y lugar cuando se marca.

value, default—See *default value.*

3067 **valor substituto**—Véase *default value.*

value engineering *(value analysis)*—An analysis of materials, processes, and products in which functions are related to cost and from which a selection may be made for the purpose of achieving the required function at the lowest overall cost consistent with the requirements for performance and maintainability.

3068 **ingeniería de valuación *(análisis de valor)***—Un análisis de materiales, procesos y productos, en el cual las funciones están relacionadas con el costo y del cual puede ser hecha una selección con el propósito de obtener la función requerida, al menor costo general, consistente con los requerimientos de desempeño y de sostenimiento.

van, subscription—See *service, subscription van.*

3069 **camioneta de servicio de transporte**—Véase *service, subscription van.*

vanpool—An organized ridesharing arrangement in which a number of people travel together on a regular basis in a van. The van may be company owned, individually owned, leased, or owned by a third party. Expenses are shared, and there is usually a regular volunteer driver. See *carpool.*

3070 **camioneta compartida**—Un acuerdo para efectuar viajes conjuntos organizados, en el cual un número de personas viajan juntas en una camioneta *(van),* en forma regular. La camioneta puede ser propiedad de una compañía, de un individuo, puede ser rentada, o puede ser propiedad de un tercero. Los gastos son compartidos y normalmene maneja un conductor voluntario regular. Véase *carpool.*

variable—A quantity that may have different values; a data measure used for analysis.

3071 **variable**—Una cantidad que puede tener diferentes valores; una medida de datos usada para análisis.

dependent—A variable whose value is determined for a given value of another variable.

3072 **variable dependiente**—Una variable cuyo valor está determinado por el valor dado de otra variable.

independent—A variable whose value may be taken at will to be any value. Sometimes there are certain restrictions, but its value is not dependent on another variable.

3073 **variable independiente**—Una variable cuyo valor puede ser tomado a discreción para formar cualquier valor. A veces hay ciertas restricciones, pero su valor no es dependiente de otra variable.

variable cost—See *cost, variable.*

3074 **costo variable**—Véase *cost, variable.*

vault—The part of the farebox that holds the money.

3075 **caja**—La parte de la caja de recaudación que guarda el dinero.

vehicle—Any device or contrivance for carrying or conveying people or objects, including land conveyances, vessels, aircraft, and spacecraft. The term is sometimes specifically restricted to land conveyances on wheels, runners, treads, and so on.

3076 **vehículo**—Cualquier dispositivo o artefacto para llevar o transportar personas u objetos, incluyendo vehículos (transportadores) de tierra, embarcaciones, vehículos aéreos (aviación) y vehículos espaciales.

vehicle (cont.)

air cushion ***(ACV, ground effect machine)***—Any vehicle supported by a cushion of air.

articulated rail—See *articulated rail vehicle.*

dual-mode—A vehicle that operates both manually on public streets and automatically on an automated guideway.

high-occupancy ***(HOV)***—Any passenger vehicle that meets or exceeds a certain predetermined minimum number of passengers, for example, more than two or three people per automobile. Buses, carpools, and vanpools are HOV vehicles.

light rail—See *car, light rail.*

passenger—A vehicle for transporting passengers.

prototype—A vehicle that is built to test a new design and that is expected to perform in essentially the same way that the production vehicle is meant to perform. When tested and perfected, the prototype becomes the model for production of series vehicles. See *prototype system.*

public service—A vehicle used for public passenger transport.

revenue—A vehicle used to provide passenger transit service for which remuneration is normally required. It is distinct from nonrevenue equipment, which is used to build or maintain facilities, provide supervision, and so on.

tracked air cushion ***(TACV)***—A laterally guided vehicle that is suspended above the track by an air cushion system.

tracked levitated ***(TLV)***—A laterally guided vehicle that is suspended above the track by magnetic levitation.

vehicle capacity—See *capacity, vehicle.*

vehículo (cont.)

3077 **vehículo de cojinete neumático** ***(ACV, vehículo de efecto suelo)***—Cualquier vehículo sostenido por un cojinete neumático.

3078 **vagón articulado**—Véase *articulated rail vehicle.*

3079 **vehículo de modalidad dual**—Un vehículo que funciona tanto manualmente en calles públicas, como automáticamente en una guía automatizada.

3080 **vehículo de alto aprovechamiento** ***(HOV)***—Cualquier vehículo de pasajeros que cumpla o exceda un cierto número mínimo de pasajeros, por ejemplo, más de dos o tres personas por automóvil. Los autobuses, coches compartidos y camionetas *(vans)* compartidas son vehículos de alto aprovechamiento (HOV).

3081 **vagón de tren ligero**—Véase *car, light rail.*

3082 **vehículo de pasajeros**—Un vehículo para transportar pasajeros.

3083 **vehículo prototipo**—Un vehículo que es fabricado para analizar un nuevo diseño y con la expectativa de que tendrá el mismo funcionamiento que el vehículo en producción está destinado a desempeñar. Cuando haya sido analizado y perfeccionado, el prototipo se convierte en el modelo de producción para vehículos en serie. Véase *prototype system.*

3084 **vehículo de servicio público**—Un vehículo usado para el transporte público de pasajeros.

3085 **vehículo de uso lucrativo**—Un vehículo usado para proveer del servicio de transporte de pasajeros, para el cual es normalmente requerida la remuneración. Es distinto al equipo de uso no lucrativo, el cual es utilizado para construir o dar mantenimiento a facilidades, para proporcionar supervisión y demás.

3086 **vehículo guiado de cojinete neumático** ***(TACV)***—Un vehículo guiado lateralmente, el cual está suspendido sobre la guía por medio de un sistema de cojinete neumático.

3087 **vehículo guiado por levitación magnética** ***(TLV)***—Un vehículo guiado lateralmente, el cual está suspendido sobre la guía por medio de levitación magnética.

3088 **capacidad del vehículo**—Véase *capacity, vehicle.*

vehicle construction—See *body-on-chassis;* and *integral structure.*

3089 **estructura del vehículo**—Véase *body-on-chassis;* y *integral structure.*

vehicle hour—The operation of a vehicle for a period of 1 hour.

3090 **operación de un vehículo por hora**—La operación de un vehículo durante el período de una hora.

vehicle layover—See *time, layover.*

3091 **vehículo de regularización de itinerario**—Véase *time, layover.*

vehicle location system—See *automatic vehicle location system.*

3092 **sistema de localización de vehículos**—Véase *automatic vehicle location system.*

vehicle mile *(vehicle kilometer)*—The movement of one vehicle over a distance of 1 mile (kilometer).

3093 **milla de recorrido de un vehículo *(kilómetro de recorrido de un vehículo)***—El recorrido de un vehículo sobre una distancia de una milla (kilómetro).

vehicle miles, revenue—See *revenue vehicle miles.*

3094 **millas de recorrido lucrativo de un vehículo**—Véase *revenue vehicle miles.*

vehicle miles of travel *(VMT; vehicle kilometers of travel, VKT)*—1. On highways, a measurement of the total miles (kilometers) traveled by all vehicles in the area for a specified time period. It is calculated by the number of vehicles times the miles (kilometers) traveled in a given area or on a given highway during the time period. 2. In transit, the number of vehicle miles (kilometers) operated on a given route or line or network during a specified time period.

3095 **millas recorridas por viaje de vehículo *(VMT, kilómetros recorridos por viaje de vehículo, VKT)***—1. En carreteras, una medida de las millas (kilómetros) totales recorridas por todos los vehículos en el área durante un período específico de tiempo. Es calculada multiplicando el número de vehículos por el número de las millas (kilómetros) recorridas en un área dada o en una carretera dada durante tal período de tiempo. 2. En lo concerniente al transporte, el número de millas (kilómetros) recorridas por los vehículos, operadas en una ruta o línea o red dadas, durante un período específico de tiempo.

vehicle monitoring system—See *automatic vehicle monitoring system.*

3096 **sistema de vigilancia de vehículos**—Véase *automatic vehicle monitoring system.*

vehicle occupancy—The number of people aboard a vehicle at a given time; also known as *auto or automobile occupancy* when the reference is to automobile travel only.

3097 **capacidad utilizada de un vehículo**—El número de personas a bordo de un vehículo en un momento dado, también conocido como la capacidad utilizada de un automóvil o coche *(auto or automobile occupancy)* cuando la referencia se hace únicamente a viajes en automóvil.

vehicle signal-actuating device—A device to control traffic signals that is activated by vehicles.

3098 **dispositivo vehicular de operación de señales**—Un dispositivo usado para controlar las señales de tráfico, el cual es activado por los vehículos.

vehicle trip—See *trip, vehicle.*

3099 **recorrido de vehículo**—Véase *trip, vehicle.*

velocity *(speed)*—The distance passed per unit of time, or the rate of change in location relative to time. For transportation vehicles, it is usually measured in miles (kilometers) per hour.

3100 **velocidad**—La distancia recorrida por una unidad de tiempo, o el coeficiente del cambio de ubicación, relativo al tiempo. Para vehículos de transportación, normalmente es medida en millas (kilómetros) por hora.

cruise *(cruise speed)*—The forward velocity that a vehicle maintains when it is neither accelerating nor decelerating. It is usually less than maximum design speed but can be equal to it.

3101 **velocidad de crucero**—La velocidad que un vehículo mantiene al ir hacia adelante cuando no está acelerando ni cuando está desacelerando. Es normalmente menor a la velocidad máxima de diseño, aunque puede ser igualada.

velocity (cont.)

effective ***(average speed)***—The average velocity at which a vehicle travels. For transit vehicles, it includes dwell times at stops or stations, acceleration, and deceleration.

maximum theoretical—The highest theoretical velocity that a vehicle is physically capable of achieving.

vestibule—In rail systems, an enclosed space at each end of a passenger car.

vine—In planning, a record that shows the shortest routes from a given zone to all nodes; a node may be traversed more than once.

voltage, high—In rail transportation, the prime propulsion power voltage supplied by an overhead wire or third rail, usually 500-1,500 volts direct current.

voltage, low—In rail transportation, the voltage used for most auxiliary systems (for example, illumination, fans, public address systems), usually 24 or 72 volts direct current or 110-240 volts alternating current.

volume—In transportation, the number of units (passengers or vehicles) that pass a point on a transportation facility during a specified interval of time, usually 1 hour; see *flow rate.*

design hourly—See *design hourly volume.*

line—See *passenger volume.*

link—See *link volume.*

passenger—See *passenger volume.*

service—See *service volume.*

velocidad (cont.)

3102 **velocidad efectiva** ***(velocidad promedio)***—La velocidad promedio, a la cual un vehículo viaja. Para vehículos de transporte, incluye intervalos de descanso en paradas o estaciones, aceleración y disminución de velocidad.

3103 **velocidad teóricamente máxima**—La velocidad más alta, en teoría, que un vehículo puede ser físicamente capaz de alcanzar.

3104 **vestíbulo**—En sistemas de ferrocarril, un espacio cerrado a cada extremo de un vagón de pasajeros.

3105 **registro de rutas cortas**—En lo concerniente a planeación, un registro que muestra las rutas más cortas desde una zona dada a todos los nodos; un nodo puede ser atravesado más de una vez.

3106 **alto voltaje**—En transporte por ferrocarril, el voltaje de la energía primaria de propulsión, suministrado por un cable aéreo o un riel de alimentación, normalmente de 500 a 1500 voltios de corriente directa.

3107 **bajo voltaje**—En transporte por ferrocarril, el voltaje usado para la mayoría de los sistemas auxiliares (tales como los sistemas de iluminación y ventiladores y sistemas públicos de comunicación), normalmente de 24 o 72 voltios de corriente directa o de 110 a 240 voltios de corriente alterna.

3108 **volúmen**—En lo concerniente al transporte, el número de unidades (pasajeros o vehículos) que pasan por un punto en una facilidad de transportación, durante un intervalo especificado de tiempo, normalmente una hora; véase *flow rate.*

3109 **diseño de capacidad de volúmen por hora**—Véase *design hourly volume.*

3110 **volúmen de pasajeros en una línea**—Véase *passenger volume.*

3111 **volúmen en un punto de enlace (nodo)**—Véase *link volume.*

3112 **volúmen de pasajeros**—Véase *passenger volume.*

3113 **volúmen de servicio**—Véase *service volume.*

WBE—Women's business enterprise; see *women's business enterprise.*

3114 **WBE**—Empresa de negocios de mujeres; véase *women's business enterprise.*

wage plan, guaranteed annual—See *guaranteed annual wage plan.*

3115 **plan de salario anual garantizado**—Véase *guaranteed annual wage plan.*

wait time—See *time, wait.*

3116 **tiempo de espera**—Véase *time, wait.*

walkway, moving—See *moving walkway.*

3117 **pasillo de correa sin fin**—Véase *moving walkway.*

way

3118 **camino**

bicycle—See *bicycle route.*

3119 **ruta para bicicletas**—Véase *bicycle route.*

public—See *public way.*

3120 **camino público**—Véase *public way.*

wayside control system—See *control system, wayside.*

3121 **sistema de control en vía**—Véase *control system, wayside.*

wayside lift—See *wheelchair lift.*

3122 **elevador al borde de un andén**—Véase *wheelchair lift.*

wayside signal—See *signal, wayside.*

3123 **señal al lado de la vía**—Véase *signal, wayside.*

weighted time—See *time, weighted.*

3124 **tiempo prorrateado**—Véase *time, weighted.*

welded rail—See *rail, welded.*

3125 **riel soldado**—Véase *rail, welded.*

wheel, flat—See *flat wheel.*

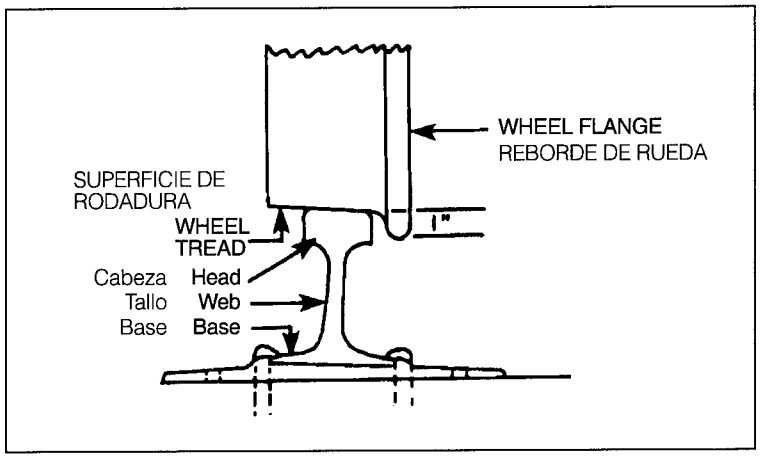
3126 **rueda achatada**—Véase *flat wheel.*

wheelchair lift—A device used to raise and lower a platform that facilitates transit vehicle accessibility for wheelchair users and other individuals with disabilities. Wheelchair lifts may be attached to or built into a transit vehicle or may be located on the station platform *(wayside lifts).*

3127 **elevador de sillas de ruedas**—Un dispositivo usado para elevar y bajar una plataforma que facilita la accesibilidad al vehículo de transporte para usuarios de sillas de ruedas y otros individuos descapacitados. Los elevadores de sillas de ruedas pueden ser fijados a un vehículo de transporte o ensamblados integralmente en el mismo o pueden ser ubicados en el andén de la estación *(wayside lifts).*

wheel flange—In rail systems, a projecting edge or rim on the circumference of a steel wheel that is designed to keep the wheel on a rail.

3128 **reborde de rueda**—En sistemas de ferrocarriles, la orilla saliente o canto en la circunferencia de una rueda de acero, que está diseñada para mantener la rueda sobre el riel.



wheel tread—In rail systems, the exterior cylindrical or conical surface of a steel wheel that comes in contact with the rail.

3129 **superficie de rodadura**—En sistemas de ferrocarriles, la superficie exterior cilíndrica o cónica de una rueda de acero, que hace contacto con el riel.

wheels, driving—See *driving wheels.*

3130 **ruedas propulsoras**—Véase *driving wheels.*

wide gauge—See *gauge, broad.*

3131 **vía ancha**—Véase *gauge, broad.*

wire, contact or trolley—See *contact wire.*

3132 **cable conductor o cable conductor para tranvía o trolebús**—Véase *contact wire.*

women's business enterprise *(WBE)*— Business owned and controlled by one or more women. WBEs require certification by the appropriate agency to receive preferential treatment for State or Federal projects. See *disadvantaged business enterprise.*

3133 **empresa comercial de mujeres *(WBE)***—Un negocio que es de propiedad de una o más mujeres y es controlado por ésta o éstas. Las empresas comerciales de mujeres requieren de la certificación por la agencia apropiada, para recibir trato preferencial en proyectos estatales o federales. Véase *disadvantaged business enterprise.*

work

3134 **trabajo**

division of—See *work sharing.*

3135 **división de trabajo**—Véase *work sharing.*

piece of—See *piece of work.*

3136 **unidad de trabajo**—Véase *piece of work.*

share or spread the—See *work sharing.*

3137 **compartir o distribuir el trabajo**—Véase *work sharing.*

work hours—A fixed number of hours that are required to be worked each day.

3138 **horas de trabajo**—Un número fijo de horas que son requeridas para trabajar cada día.

flexible *(flextime)*—A work schedule in which employees can schedule the required number of work hours as they wish. It differs from staggered work hours in that it is the employee, not the employer, who sets the starting and ending times.

3139 **horas de trabajo flexibles**—Un horario de trabajo en el cual los empleados pueden programar el número requerido de horas de trabajo, como ellos deseen. Difiere de las horas de trabajo asignadas, en lo que el patrón, no el empleado, es quien fija las horas de entrada y de salida.

staggered—A work schedule in which employees' starting and ending times are staggered by the employer.

3140 **horas de trabajo asignadas**—Un horario de trabajo en el cual la horas de entrada y de salida de los empleados son asignadas por el patrón.

unified planning—See *unified planning work program.*

3141 **planeación unificada de las horas de trabajo**—Véase *unified planning work program.*

work run—See *run, work.*

3142 **recorrido de trabajo**—Véase *run, work.*

work sharing *(division of work, share the work, spread the work)*—An arrangement designed to avoid layoffs, whereby available work during slack periods is spread as evenly or as equitably as possible among the regular employees by reducing each worker's daily or weekly hours or by establishing a week-on, week-off work schedule.

3143 **distribución de trabajo**—Un acuerdo designado para prevenir despidos, en el cual el trabajo disponible durante períodos de poco trabajo, es distribuido lo más equitativamente posible entre los empleados regulares, por medio de la reducción de las horas de trabajo diarias o semanales de cada empleado o por medio del establecimiento de un horario de semanas de trabajo alternas.

work time—See *time, platform.*

3144 **horas de trabajo**—Véase *time, platform.*

yard—1. In rail systems, a facility within defined limits that has a system of tracks used for making up trains, storing rail cars, and other purposes. 2. In transit systems, an open storage lot for light rail vehicles, streetcars, electric trolley buses, and motor buses.

3145 **patio**—1. En sistemas de ferrocarril, la factibilidad, que tiene un sistema de vías, para armar trenes, almacenar vagones y para otros propósitos. 2. En sistemas de transporte, un terreno de almacenaje, al aire libre, para vehículos de tren ligero, tranvías, trolebuses y autobúses.

yard limits—A slow-speed area on main railroad tracks that often extends 5 to 10 miles (8 to 16 kilometers) from either end of a yard. For transit operations, this distance is much shorter: it is usually confined to the yard itself or to a short lead, usually less than 1 mile (1.6 kilometers) in length.

3146 **límites de patios de ferrocarril**—Un área de baja velocidad en vías principales de ferrocarril, que normalmente se extiende de 5 a 10 millas (8 a 16 kilómetros) de cualquier límite de un patio de ferrocarril. En operaciones de transporte la distancia es mucho más corta: la distancia está normalmente confinada al patio mismo o a una distancia corta, normalmente de menos de una milla (1.6 kilómetros) de largo.

yaw—An angular motion about the vertical axis.

3147 **desviación lateral**—Un movimiento angular con respecto al eje vertical de un vehículo.

year

3148 **año**

base—See *base year.*

3149 **año inicial**—Véase *base year.*

forecast—See *forecast year.*

3150 **año de proyección**—Véase *forecast year.*

zone	3151	**zona**
auto-free—See *auto-free zone.*	3152	**tránsito prohibido a automóviles**—Véase *auto-free zone.*
auto-restricted—See *auto-restricted zone.*	3153	**zona restringida a automóviles**—Véase *auto-restricted zone.*
layover—See *layover zone.*	3154	**zona de parada temporal**—Véase *layover zone.*
traffic assignment—See *traffic assignment.*	3155	**zona de asignación de tráfico**—Véase *traffic assignment.*
zone accessibility—See *accessibility, zone.*	3156	**accesibilidad de zona**—Véase *accessibility, zone.*
zone or zoned fare—See *fare, zone.*	3157	**tarifa de zona**—Véase *fare, zone.*
zoning—The division of an area into districts, and the public regulation of the character and intensity of use of the land and improvements thereon.	3158	**división de zonas**—La división de un área en distritos y el correspondiente reglamento público para el tipo e intensidad del uso del suelo y los mejoramientos del mismo.

Spanish Index

Español	Reference Number	English
A-95	0129	A-95
AADT	0001	AADT
AAR	0002	AAR
AASHTO	0003	AASHTO
AAWDT	0004	AAWDT
ABA	0005	ABA
ABS	0006	ABS
ACV	0007	ACV
ADA	0008	ADA
ADB	0009	ADB
ADT	0010	ADT
AE	0011	AE
AFC	0012	AFC
AFZ	0013	AFZ
AGT	0014	AGT
APTA	0015	APTA
APWA	0016	APWA
ARZ	0017	ARZ
ATO	0019	ATO
ATP	0020	ATP
ATS	0021	ATS
ATU	0022	ATU
AVL	0023	AVL
AVM	0024	AVM
a tiempo	1651	on, time
abastecimiento de estacionamiento	1771	parking supply
abono de transporte	0521	commutation ticket
abono de transporte mensual	1544	monthly pass
abordar	0274	board
hoja de ruta	0277	paddle
registro de días de descanso de operadores	0276	operators' off-day
registro de reserva	0275	extra
registro de reserva	0278	spare
abrazadera antideslizante	0134	anticreeper
accesibilidad	0035	accessibility
accesibilidad de estación	0039	station
accesibilidad de región	0038	region
accesibilidad de tránsito	0040	transit
accesibilidad de zona	0041	zone
accesibilidad para incapacitados	0036	full accessibility
punto accesible	0037	point
accesibilidad de la estación	2488	station accessibility
accesibilidad de punto	1891	point accessibility
accesibilidad de región	2107	region accessibility
accesibilidad de transporte	2812	transit accessibility
accesibilidad de zona	3156	zone accessibility
accesibilidad total, accesibilidad para incapacitados	1055	full accessibility

A

Spanish Index

Español	Reference Number	English
acceso	0031	access
acceso limitado *(acceso controlado)*	0033	limited *(controlled access)*
acceso sin límite	0034	unlimited
terreno *(acceso al terreno del aeropuerto)*	0032	ground *(airport ground access)*
acceso al terreno	1105	ground access
acceso al terreno del aeropuerto	0075	airport ground access
acceso controlado	0564	controlled access
acceso limitado	1342	limited access
accesorios para vía pública	1065	furniture, street
acceso sin límite	3022	unlimited access
aceleración	0030	acceleration
acoplador	0625	coupler
acoplador automático	0626	automatic
acoplador automático	0192	automatic coupler
acoplamiento	0627	coupling
acoplamiento automático	0628	automatic
acoplamiento magnético	0629	magnetic
acoplamiento magnético	1422	magnetic coupling
Acta del Transporte Urbano Masivo	3028	Urban Mass Transportation Act
Acta Nacional de Politícas Ecologistas de 1969	1597	National Environmental Policy Act of 1969
Acta Nacional sobre el Transporte Personal *(NPTS)*	1604	Nationwide Personal Transportation Study *(NPTS)*
actas	0052	acts
acuerdo de destitución pasiva	0158	arrangement, attrition
acuerdo de destitución pasiva	0180	attrition arrangement
acuerdo de poderes conjuntos	1913	powers agreement, joint
acuerdo de poderes mancomunados *(JPA, agencia de poderes mancomunados, autoridad de poderes mancomunados)*	1260	joint powers agreement *(JPA, joint powers agency, joint powers authority)*
acuerdo, sección 13 (c)	2273	Section 13(c) agreement
acuerdo, tratado	0068	agreement
acuerdo de la sección 13(c)	0070	section 13(c)
acuerdo de poderes conjuntos	0069	joint powers
adelantado	2233	running hot *(running sharp)*
administración de riesgo	2183	risk management
Administración Federal de Carreteras	0991	Federal Highway Administration
Administración Federal de Ferrocarriles	0992	Federal Railroad Administration
Administración Federal de Tránsito	0995	Federal Transit Administration
administración, manejo, control	1431	management
control de intervalos de seguimiento	1432	headway
dirección para la optimización del sistema de transportación	1435	transportation system
evaluación de riesgos	1434	risk
mercadotecnia administrativa o gerencial	1433	marketing
agencia	0061	agency
Agencia de Planificación Regional	0064	regional planning
agencia de poderes en conjunto	0062	joint powers
agencia de primacía	0063	lead

A

Español	Reference Number	English
agencia de tránsito	0066	transit
agencia responsable	0065	responsible
agencia de planeamiento regional	2109	regional planning agency
agencia líder	1313	lead agency
agencia responsable	2141	responsible agency
Agencia de Protección Ambiental ó Agencia de Protección del Medio Ambiente	0905	Environmental Protection Agency
agencias federales	0060	agencies, Federal
agencias federales	0988	Federal agencies
agrupación	0323	bunching
albergue	2375	shelter
alcantarilla	0647	culvert
algoritmo	0078	algorithm
algoritmo de Moore	1545	Moore's algorithm
algoritmo de ruta y control	2212	routing and control algorithm
alternativa	0094	alternative
administración para el sistema de transporte *(TSM)*	0101	transportation system management *(TSM)*
alternativa de capital bajo	0096	low-capital
alternativa de no acción	0097	no-action
alternativa de no-actuar	0095	do-nothing
alternativa de no-construcción	0098	no-build
alternativa nula	0099	null
alternativa preferida	0100	preferred
alternativa de bajo costo	1403	low-capital alternative
alternativa de combustible	0102	alternative fuel
alternativa de no actuar	0795	do-nothing alternative
alternativa de no tomar acción, opción de no hacer cambios	1617	no-action alternative *(do-nothing alternative, null alternative)*
alternativa en la dirección (administración) para la optimización del sistema de transporte *(alternativa de bajo costo, alternativa de no construcción, alternativa TSM)*	2899	transportation system management alternative *(low capital alternative, no-build alternative, TSM alternative)*
alternativa nula, opción de no tomar acción	1628	null alternative
alternativa preferida	1918	preferred alternative
alto, parada	2499	stop
a media cuadra	2501	midblock
antes del cruce de la intersección	2502	near-side
de lado lejano	2500	far-side
terminal	2503	terminal
tránsito	2504	transit
alto voltaje	1143	high voltage
alto voltaje	3106	voltage, high
Amtrak	0113	Amtrak
análisis	0114	analysis
análisis de alternativas	0115	alternatives
análisis de costo-beneficio	0116	cost-benefit
análisis de demanda	0118	demand
análisis de eficacia de costo	0117	cost-effectiveness
análisis de impacto	0120	impact

A

Spanish Index

Español	Reference Number	English
análisis del costo de mercadeo	0122	marketing cost
análisis de mercado	0121	market
análisis de serie de tiempo	0125	time series
análisis de valor	0126	value
análisis de vínculo seleccionado	0124	selected link
análisis factorial	0119	factor
análisis regresivo	0123	regression
análisis cualitativo	2002	qualitative interview
análisis de alternativas	0103	alternatives analysis
análisis de beneficio costo	0241	benefit-cost analysis
análisis de costo beneficio *(CBA)*	0609	cost-benefit analysis *(CBA)*
análisis de costo de mercadeo	0608	cost analysis, marketing
análisis de costos en mercadotecnia	1451	marketing cost analysis
análisis de demanda	0698	demand analysis
análisis de efectividad del costo *(CEA)*	0610	cost-effectiveness analysis *(CEA)*
análisis de eslabones seleccionados	2276	selected link analysis
análisis de impacto *(evaluación de impacto)*	1173	impact analysis *(impact evaluation)*
análisis de mercado	1447	market analysis
análisis de regresión	2114	regression analysis
análisis de serie por tiempos	2715	time series analysis
análisis de vínculo	1366	link analysis
análisis factorial	0955	factor analysis
ancho de vía	2735	track gauge
ancianos y descapacitados *(E&H)*	0852	elderly and disabled (handicapped) persons *(E&H)*
ancla de riel	0128	anchor, rail
ancla de vía *(silla de detención)*	2043	rail anchor *(anticreeper)*
andén bajo	1406	low platform
andén central	0473	center platform
andén elevado	1140	high platform
andén movible	2402	sidewalk, moving
anotación de conductor	0807	driver mark-up
antigüedad	2283	seniority
anunciar trabajo	1908	posting, job
anuncio de trabajo	1256	job posting
año	3148	year
año de proyección	3150	forecast
año inicial	3149	base
año de proyección	1028	forecast year
año inicial	0229	base year
aparato de control de tráfico	2765	traffic control device
aparato de señal impulsada	2417	signal-actuating device
aparato para peatones para impulsar señales de tráfico	1832	pedestrian signal-actuating device
aparato para registrar tarjeta de pasaje	2097	reader, farecard
apariencia de las señales	0164	aspect, signal
apariencia o aspecto de la señal	2418	signal aspect
apartadero privado ó ramal privado	1940	private siding
aplicación	0135	application

A

Spanish Index

Español	Reference Number	English
aplicación de emergencia	0136	emergency
aplicación de servicio	0137	service
aplicación de emergencia o frenado	0878	emergency application or braking
aplicación de servicio (de freno)	2343	service application
aquellos con desventajas de transporte	2871	transportation handicapped
área	0138	area
análisis de área *(unidad de análisis)*	0139	analysis (analysis unit)
área de pago	0148	paid
área de servicio	0143	coverage
área de servicio	0151	service
área de uso múltiple	0147	multiple-use
área estadística metropolitana *(MSA)*	0146	metropolitan statistical area *(MSA)*
área estadística metropolitana consolidada *(CMSA)*	0142	consolidated metropolitan statistical area *(CMSA)*
área estadística metropolitana estándar *(SMSA)*	0152	standard metropolitan statistical area *(SMSA)*
área estadística metropolitana primaria *(AEMP)*	0149	primary metropolitan statistical area *(PMSA)*
área libre de automóviles	0140	auto-free
área rural	0150	rural
área urbanizada *(UA)*	0154	urbanized area *(UA)*
cercanías	0145	fringe
estudio de área	0153	study
gratis	0144	free
restringida a automóviles	0141	auto-restricted
área conferida	0155	area occupancy
área de censo	0466	census block
área de estudio	2536	study area
área de operación del sistema automático de control de trenes	2784	train control territory
área de servicio	0630	coverage area
área de servicio	2344	service area
área de tránsito	2856	transitway
área de usos múltiples	1583	multiple-use area
área estadística	2490	statistical area
área estadística metropolitana	1491	metropolitan statistical area
área estadística metropolitana consolidada	0542	consolidated metropolitan statistical area
área estadística metropolitana estándar	2476	standard metropolitan statistical area
área estadística primaria metropolitana	1936	primary metropolitan statistical area
área libre	1036	free area
área marginal	1047	fringe area
área o unidad de análisis	0127	analysis area or unit
área ocupada por el tren	2778	train berth
área pagada	1753	paid area
área rural	2239	rural area
área urbanizada	3037	urbanized area
armadura	0157	armature
arribo	1994	pull-in
asesoramiento	0165	assessment
asesoramiento ambiental	0166	environmental

A

Spanish Index

Español	Reference Number	English
asesoramiento de necesidades	0167	needs
asesoramiento ecológico *(EA)*	0903	environmental assessment *(EA)*
asignación de costos	0607	cost allocation
asignación de tráfico o viaje	0168	assignment, traffic or trip
asignación de viajes *(distribución de flujo, asignación de tráfico)*	2941	trip assignment *(flow distribution, traffic assignment)*
asignación ajustada de viajes *(al azar)*	2948	stochastic
asignación de viajes todo-o-nada	2942	all-or-nothing
asignación determinista de viajes	2944	deterministic
asignación proporcional de viajes	2947	proportional
incremento de volúmen en la asignación de viajes	2946	incremental
limitación de capacidad en la asignación de viajes	2943	capacity restraint
modificación alterna de asignación de viajes	2945	diversion
asignación de viajes alazar	2496	stochastic trip assignment
asignación de viajes todo-o-nada	0084	all-or-nothing trip assignment
asignación dinámica de rutas	0825	dynamic routing
asignación proporcional de viajes	1975	proportional trip assignment
asistencia al peatón	1828	pedestrian assist
Asociación Americana de Autobúses	0108	American Bus Association
Asociación Americana de Obras Públicas	0110	American Public Works Association
Asociación Americana de Oficiales de Carreteras Estatales y Transporte	0107	American Association of State Highway and Transportation Officials
Asociación Americana de Tránsporte Público	0109	American Public Transit Association
Asociación de Ferrocarriles Americanos	0171	Association of American Railroads
Asociación Internacional del Transporte Público	1236	International Union of Public Transport
Asociación International de Taxistas	1235	International Taxicab Association
Asociación Nacional de Condados	1593	National Association of Counties
Asociación Nacional de Consejos Regionales	1594	National Association of Regional Councils
atracción de viajes	0178	attractions, trip
atracción de viajes	2949	trip attractions
atributos de servicio	2345	service attributes
ausencia sin aviso previo	1502	miss-out
auto certificación	2277	self-certification
autobús	0324	bus
autobús articulado	0326	articulated
autobús conmutador	0329	commuter
autobús contratado	0328	charter
autobús de batería	0327	battery
autobús de diseño avanzado *(ADB)*	0325	advanced design *(ADB)*
autobús de doble uso	0331	dual-mode
autobús de dos pisos	0330	double-decker
autobús de línea	0334	intercity *(over-the-road coach)*
autobús de motor	0336	motor *(motor coach)*
autobús de transporte suburbano	0343	suburban transit (suburban coach)
autobús de transporte urbano	0345	urban transit
autobús eléctrico *(autobús de batería)*	0332	electric *(battery bus)*

A

Español	Reference Number	English
autobús escolar	0339	school
autobús expreso, especial	0333	express
autobús local	0335	local
autobús nocturno	0338	owl
autobús pequeño	0340	small
autobús por subscripción	0342	subscription
autobús urbano normal	0341	standard urban *(transit coach, urban transit bus)*
Nuevo Estilo	0337	New Look
trolebús	0344	trolley
autobús	0500	coach
autobús	0501	motor
autobús foráneo	0502	over-the-road
autobús suburbano	0503	suburban
autobús urbano	0504	transit
trolebús	0505	trolley
autobús	2814	transit bus
autobús compartido	0358	buspool
autobús de alimentación dual	0814	dual-powered bus
autobús de diseño avanzado	0055	advanced design bus
autobús de doble control o doble uso	0811	dual-control or dual-mode bus
autobús de dos pisos	0799	double-decker bus
autobús de motor	1565	motor bus
autobús de motor	1568	motor coach
autobús de recorrida nocturna	1738	owl bus or run
autobús de sistema de prioridad	1939	priority system, bus
autobús de tránsito rápido	0362	bus rapid transit
autobús de transporte urbano	3032	urban transit bus
autobús eléctrico	0232	battery bus
autobús eléctrico	0855	electric bus
autobús escolar	2263	school bus
autobús expreso	0923	express bus
autobús foráneo *(entre cindades)*	1218	intercity bus
autobús foráneo	1735	over-the-road coach
autobús intercalado	2001	push-through
autobús mediano	1493	midibus
autobús-milla *(autobús-kilómetro)*	0355	bus mile *(bus kilometer)*
autobús o servicio local	1384	local bus or service
autobús o trolebús articulado	0162	articulated bus or articulated trolleybus
autobús para pasajeros regulares	0525	commuter bus
autobús pequeño	2439	small bus
autobús por rieles	2044	railbus
autobús urbano estándar	2478	standard urban bus
automóvil turboeléctrico de fuerza motriz dual	0816	dual-powered turboelectric car
automóviles de servicio público	0205	automobile service, public
autopista	1570	motorway
autoridad	0183	authority
autoridad de poderes conjuntos	0184	joint powers

A

Spanish Index

Español	Reference Number	English
autoridad de tránsito	0185	transit
autoridad o agencia de transporte	2813	transit agency or authority
avalúo de necesidades	1606	needs assessment
avería de autobús	2190	road call
avería en ruta	0393	call, road

A

Spanish Index

Español	Reference Number	English
BOS	0213	BOS
bajar	0079	alight
bajo voltaje	1408	low voltage
bajo voltaje	3107	voltage, low
balasto	0217	ballast
banco de información	0221	base, data
banco de información	0674	data base
banda para peatones *(andén movible)*	1829	pedestrian conveyor
banda transportadora de pasajeros	1782	passenger belt
banda transportadora de pasajeros	1785	passenger conveyor
bandatransportadora para pasajeros	0236	belt, passenger
Base de datos para administración de transporte *(Transportation Management Database)*	2875	Transportation Management Database
bastidor de rodaje *(bogie,* en Gran Bretaña)	2975	truck *(bogie,* British usage)
bloque automático de señales	0190	automatic block signal
bloque de señal	2419	signal block
bloqueo	1388	locking
bloqueo condicional	1845	permissive block
bonificación	0085	allowance
bonificación de costo de vida	0086	cost-of-living
pago de despido temporal	0088	layoff
pago de destitución	0087	dismissal
bonificación por costo de vida	0613	cost-of-living allowance
bono de recorrido nocturno	1737	owl bonus
bono por tiempo extendido	2472	spread time premium
bulevar *(carretera de acceso limitado)*	1773	parkway

B

Spanish Index

Español	Reference Number	English
C&C	0371	C&C
CAAA	0372	CAAA
CAC	0373	CAC
CBA	0374	CBA
CBD	0375	CBD
CDL	0376	CDL
CBO	0377	CBO
CEA	0378	CEA
CFR	0379	CFR
CMSA	0380	CMSA
COG	0381	COG
COLA	0382	COLA
CPI	0383	CPI
CSG	0384	CSG
CTC	0385	CTC
CWR	0386	CWR
caballos de fuerza	1158	horsepower
cabina de conducción	0387	cab
cable conductor *(mensajero)*	1483	messenger
cable conductor	0547	contact wire *(trolley wire)*
cable conductor o cable conductor para tranvía o trolebús	3132	wire, contact or trolley
cable conductor para tranvía o trolebús	2974	trolley wire
cable para pasar corriente	0389	cable, jumper
cable para pasar corriente	1265	jumper cable *(jumper)*
caja	3075	vault
caja de pasajes	0288	box, fare
caja de pasajes	0972	farebox
caja registradora de pasajes *(registradora)*	0973	registering *(register)*
cálculo de vida útil	0612	costing, life cycle
calentador de cambiavía	2573	switch heater
calentadores de cambiavía	1136	heater, switch
calibración	0392	calibration
calidad	2003	quality
atmósfera, aire en el ambiente	2004	ambient air
comodidad (de viaje)	2005	ride
servicio	2006	service
calidad asegurada	2007	quality assurance
calidad atmosférica	0076	air quality
calidad de viaje	2167	ride quality
calidad del aire ambiental	0105	ambient air quality
calle de acceso	0046	access street
calle de acceso local	1383	local access street
calle de tráfico mixto	1504	mixed mode street
calle distribuidora	0781	distributor street
calle exclusiva para autobús	0356	bus-only street
calle o camino lateral	1051	frontage road
calle para vehículos de transporte público	2826	transit street

C

Español	Reference Number	English
calle principal	1429	major street
calle troncal	0161	arterial street
cambiar	2574	switching
cambiavía	2570	switch
cerrado electricamente	2571	electrically locked
riel	2572	track
cambiavía	2743	track switch
cambiavía	2987	turnout
saliente para autobuses	2988	bus
cambiavía bloqueado eléctricamente	0853	electrically locked switch
cambiavía bloqueado eléctricamente	1387	locked switch, electrically
cambio de aceleración	1253	jerk
cambio diferencial	0751	differential, shift
camino	3118	way
camino público	3120	public
ruta para bicicletas	3119	bicycle
camino de acceso	0045	access road
camino o calle colectores	0515	collector, road or street
camino para rebasar	0370	bypass road
camino, vía, carretera	2184	road
acceso	2185	access
colector	2187	collector
desvío	2186	bypass
frente	2188	frontage
camioneta compartida	3070	vanpool
camioneta de servicio de transporte	3069	van, subscription
capacidad	0395	capacity
capacidad de flotilla	0398	fleet *(rolling stock capacity)*
capacidad de línea	0399	line
capacidad de pasajeros de pie	0403	standing
capacidad de pasajeros sentados en vehículo	0402	seating *(seated capacity)*
capacidad de reserva rodante	0401	rolling stock
capacidad de vehículo	0405	vehicle *(normal vehicle capacity, total vehicle capacity)*
capacidad diseñada	0397	design
capacidad máxima de pasajeros	0396	crush *(crush load)*
capacidad normal de vehículo	0400	normal vehicle
capacidad teórica de la línea	0404	theoretical line
capacidad	1635	occupancy
área	1636	area
vehículo	1637	vehicle
capacidad de flotilla	1019	fleet capacity
capacidad de línea	1360	line capacity
capacidad de línea teórica	2642	theoretical line capacity
capacidad de personas sentadas	2267	seating or seated capacity
capacidad de pie	2479	standing capacity
capacidad del equipo rodante	2197	rolling stock capacity
capacidad del vehículo	3088	vehicle capacity

C

Spanish Index

Español	Reference Number	English
capacidad diseñada	0727	design capacity
capacidad máxima de pasajeros	1374	load, crush
capacidad máxima de pasajeros o de carga	0646	crush capacity or load
capacidad normal de vehículo	1625	normal vehicle capacity
capacidad total de vehículo	2722	total vehicle capacity
capacidad utilizada de automóvil o coche	0204	automobile or auto occupancy
capacidad utilizada de un vehículo	3097	vehicle occupancy
características de servicio	0179	attributes, service
caravana de autobúses	0357	bus platoon
cargo por banderazo	1010	flag drop charge
carretera	1144	highway
carretera periférica *(anillo periférico)*	1146	belt *(beltway)*
carretera radial	1147	radial
carretera troncal	1145	arterial
carretera, calle, camino	2512	street
acceso local	2516	local access
arterial	2513	arterial
autobúses solamente *(BOS)*	2514	bus-only *(BOS)*
colector-distribuidor *(calle colectora)*	2515	collector-distributor *(collector road)*
mayor	2517	major
modo mixto	2518	mixed mode
tránsito	2519	transit
carretera, calle o camino	1151	highway, street, or road
carretera para tráfico vehícular (motorizado)	2194	roadway
carretera periférica	0237	belt highway
carretera radial	2022	radial highway
carretera troncal	0159	arterial highway
carril	1286	lane
carril *(carril con preferencia a autobuses)*	1288	bus *(bus priority lane, preferential bus lane, priority bus lane)*
carril con preferencia a autobuses	1298	priority bus
carril con preferencia a autobuses	1296	preferential bus
carril de bicicleta	1287	bicycle
carril de paso libre en rampa de entrada controlada	1299	ramp meter bypass
carril de prioridad	1297	priority
carril de reflujo	1291	contraflow
carril de transporte colectivo *(carril diamante)*	1292	diamond
carril exclusivo para vehículos compartidos	1293	exclusive carpool
carril exclusivo para vehículos de transporte *(carril reservado para vehículos de transporte)*	1294	exclusive transit *(reserved transit lane)*
carril para rebasar	1289	bypass
carril para vehículos compartidos	1290	carpool
carril para vehículos que llevan muchos pasajeros *(carril HOV)*	1295	high-occupancy vehicle *(HOV lane)*
carril reservado para vehículos de transporte	1300	reserved transit

C

Español	Reference Number	English
carril reversible	1301	reversible
carril reversible para autobús	1302	reversible bus
carril conductor	0545	contact rail
carril contraaguja	2498	stock rail
carril de contraflujo	0556	contraflow lane
carril de preferencia para autobuses	1916	preferential bus lane
carril de prioridad	1937	priority lane
autobús	1938	bus
carril de tránsito reservado	2138	reserved transit lane
carril diamante	0746	diamond lane
carril exclusivo o reservado para vehículos de transporte	2821	transit lane, exclusive or reserved
carril exclusivo para autobús	0915	exclusive bus lane
carril exclusivo para automovil compartido	0916	exclusive carpool lane
carril exclusivo para vehículos de transporte	0920	exclusive transit lane
carril para autobús	0353	bus lane
carril para bicicletas	0246	bicycle lane
carril para rebasar	0369	bypass lane
carril para vehículos compartidos	0456	carpool lane
carril para vehículos que lleven muchos pasajeros	1139	high-occupancy-vehicle lane
carril preferencial para autobúses	0359	bus priority lane
carrilera de cremallera *(riel dentado)*	0513	cog railway *(rack railway)*
carro	0411	car
articulado	0413	articulated
carro de auto-propulsión o autónomo	0437	self-propelled or self-powered
carro de doble nivel	0416	bilevel
carro de dos pisos	0423	double-deck
carro de fuerza motriz dual turboeléctrica	0424	dual-powered turboelectric
carro diesel de unidad múltiple	0421	diesel multiple-unit
locomotora de mantenimiento	0439	track
máquina diesel	0422	diesel rail
tranvía de arrastre por cable	0419	cable
tranvía PCC *(PCC, tranvía del Comité de Conferencia Presidencial)*	0431	PCC *(PCC, Presidents' Conference Committee Car)*
tren de unidad múltiple *(MU)*	0430	multiple-unit *(MU)*
tren de unidad sencilla *(SU)*	0438	single-unit *(SU)*
tren eléctrico de unidad múltiple	0425	electric multiple-unit
tren urbano	0444	urban rail
trolebús	0441	trolley
vagón A	0412	A
vagón B	0414	B
vagón bidireccional *(de doble cabina)*	0415	bidirectional *(double-ended)*
vagón C	0417	C
vagón con cabina	0418	cab
vagón con galería	0427	gallery
vagón de motor eléctrico con rectificador	0436	rectifier electric motor
vagón de remolque	0440	trailer
vagón de tránsito rápido *(vagón de tránsito rápido, tren subterráneo)*	0435	rail rapid transit *(rapid transit car, subway car)*

C

Spanish Index

Español	Reference Number	English
vagón de tren ligero *(LRV, vehículo de tren ligero)*	0428	light rail *(LRV, light rail vehicle)*
vagón de viaje corto-regular	0420	commuter rail
vagón diesel *(RDC)*	0433	rail diesel *(RDC, diesel rail car)*
vagón eléctrico	0426	electric rail
vagón locomotor	0429	motor
vagón locomotor	0432	powered
vagón motorizado *(carro motorizado, carro de propulsión, carro autónomo, carro de autopropulsión)*	0434	rail motor *(motor car, powered car, self-powered car, self-propelled car)*
vagón turboeléctrico	0442	turboelectric
vagón unidireccional	0443	unidirectional
carro A	0029	A car
carro B	0234	B car
carro de dos pisos	0798	double-deck car
carro del Comité de la Conferencia de Presidentes	1927	Presidents' Conference Committee car
carro de propulsión	1911	powered car
carro de rieles	2730	track car
carro de tránsito rápido	2055	rail rapid transit
carro de tránsito rápido	2082	rapid transit car
carro de tren	2045	rail car
eléctrico	2046	electric
urbano	2047	urban
carro de tren, de motor	2054	rail motor car
carro de tren de tránsito rápido	2056	rail rapid transit car
carro de unidad única	2431	single-unit car
carro diesel de ferrocarril	2049	rail diesel car
carro diesel de unidad múltiple	0749	diesel multiple-unit car
carro eléctrico	2279	self-propelled or self-powered car
Carro PCC	1744	PCC car
carro subterráneo	2549	subway car
carrocería	0279	body, car
carrocería	0445	car body
carrocería sobre chasis	0280	body-on-chassis
casa de máquinas	0218	barn
casa de máquinas	0453	carhouse
casa de máquinas	2201	roundhouse
Catálogo de Asistencia Doméstica Federal	0990	Federal Domestic Assistance, Catalog of
Catálogo de Asistencia Doméstica Federal	0170	Assistance, Catalog of Federal Domestic
Catálogo de Ayuda Federal Doméstica	0462	Catalog of Federal Domestic Assistance
catenaria sencilla	2424	simple cautionary
censo de área	2747	tract, census
censo de enumeración por distrito	0901	enumeration district, census
centro	0469	center
centro de actividad principal	0470	major activity
centro de intercambio modal	0471	modal interchange
de transbordo o tránsito	0472	transfer or transit
centro de actividades	0051	activity center
centro de intercambio de modalidad	1217	interchange center, modal

C

Spanish Index

Español	Reference Number	English
centro de intercambio modal	1507	modal interchange center
centro de transbordo	2805	transfer center
centro de transporte	2816	transit center
centro principal de actividad *(MAC, centro de actividad)*	1427	major activity center *(MAC, activity center)*
centroide	0477	centroid
certificación	0478	certification
cesar operaciones	0025	abandonment
cimiento de la calle o vía férrea, lecho de la vía	2189	roadbed
circuito	0488	circuit
circuito de línea de tren eléctrico	0489	electric train line
circuito de vía	0490	track
circuito	1399	loop
bobina de inductancia	1400	induction
circuito estrecho	1401	pinched
circuito de la línea del tren eléctrico	0862	electric train line circuit
circuito de línea de tren eléctrico	2787	train line circuit
circuito de línea de tren eléctrico	1361	line circuit, electric train
circuito de vía	2731	track circuit
Circular A-95	0491	Circular A-95
ciudad central	0475	central city
ciudad central	0494	city, central
cláusula progresiva	0497	clause, escalator
cláusula progresiva	0908	escalator clause
cliente, pasajero	1803	patron
clientela, pasajeros	1804	patronage
cobrador	0536	conductor
cobro por banderazo	0479	charge, flag drop
coche suburbano o autobús de tránsito suburbano	2547	suburban coach or suburban transit bus
codificación de redes de información	0508	coding, network
Código de Reglamentos Federales *(CFR)*	0507	Code of Federal Regulations *(CFR)*
Código de Reglamentos Federales	0994	Federal Regulations, Code of
Código de Reglamentos Federales	2118	Regulations, Code of Federal
coeficiente	0509	coefficient
coeficiente de frecuencia o de hábito de uso	0510	riding frequency or habit
coeficiente	0947	factor
coeficiente de carga	0952	load
coeficiente de crecimiento	0950	growth
coeficiente de duración de recorrido	0954	travel time
coeficiente de expansión	0948	expansion
coeficiente de horas pico	0953	peak-hour
coeficiente *F* o de fricción	0949	*F* or friction
coeficiente *K*	0951	*K*
coeficiente de capacidad utilizada	1377	load factor
coeficiente de crecimiento	1110	growth factor
coeficiente de duración de recorrido	2911	travel time factor
coeficiente de duración de viaje	2913	travel time ratio

C

Spanish Index

Español	Reference Number	English
coeficiente de expansión	0922	expansion factor
coeficiente de frecuencia de viajes *(coeficiente de costumbres de viajar)*	2176	riding frequency coefficient *(riding habit coefficient)*
coeficiente de frecuencia de viajes	1042	frequency coefficient, riding
coeficiente de frecuencia o de hábito de uso	1126	habit coefficient, riding
coeficiente de fricción *(coeficiente F)*	1045	friction factor *(F factor)*
coeficiente de proximidad de ruta	0512	coefficient of directness
coeficiente de proximidad de ruta	0758	directness, coefficient of
coeficiente de utilización	3061	utilization coefficient
coeficiente *F*	1000	*F* factor
coeficiente *K*	1269	*K* factor
comarca de censo	0468	census tract
combustible	1052	fuel
combustible alternativo	1053	alternative
combustible sintético	1054	synthetic *(synfuel)*
combustible sintético	2580	synfuel or synthetic fuel
Comisión Federal de Comunicaciones	0989	Federal Communications Commission
Comisión Interestatal de Comercio	1239	Interstate Commerce Commission
comité de consejo	0057	advisory committee
comité de consejo de ciudadanos	0493	citizen advisory committee
comité de consejo de ciudadanos	0519	committee, citizen advisory
Comité de la Conferencia de Presidentes	1926	Presidents' Conference Committee
Comité de la Conferencia de Presidentes Eléctricos	0861	Electric Railway Presidents' Conference Committee
compartiendo el trabajo	2360	sharing, work
compartir el trabajo	2359	share the work
compensación	0529	compensation
compensación	1649	offset
compensación por despido	0769	dismissal allowance or pay
compensación por tiempo	1924	premium time
compensación por tiempo dividido o tiempo adicional	2470	spread penalty or spread premium time
composición	0541	consist
con semejanza	1204	in kind
concepto de mercadero	0534	concept, marketing
concepto de mercadotecnia	1450	marketing concept
concesión	1034	franchise
conductor	1680	operator
carro	1681	car
medio tiempo	1684	part-time
motor	1683	motor
plataforma	1685	platform
regular	1687	regular
reserva *(extra, conductor extra, hombre de reserva)*	1682	extra board *(extra, extra operator, reserved man)*
transporte rápido	1686	rapid transit
tranvía	1688	streetcar
tren *(operador de motor, hombre a cargo del motor)*	1689	train *(motor operator, motorman)*
conductor de tren (maquinista)	2791	train operator

C

Spanish Index

Español	Reference Number	English
conductor, el encargado de la mordaza de arrastre	1102	gripman
conductores asignados	0286	booked drivers
conductores asignados	0808	drivers, booked
conectividad	0540	connectivity
Conferencia de Alcaldes de los Estados Unidos	3018	United States Conference of Mayors
confiabilidad	2122	reliability
conmutar en dirección opuesta	2158	reverse commute
consejo de gobiernos	0617	council of governments
consejo de gobiernos	1090	governments, council of
Consejo de Gobiernos Estatales	0618	Council of State Governments
consigna determinista de viaje	0735	deterministic trip assignment
construcción subterránea cubierta al ras	0653	cut-and-cover
contaminación atmosférica	0074	air pollution
contaminación del aire	1904	pollution, air
conteo	0619	count
conteo de pasajeros	0622	passenger
conteo de pasajeros en unidades de transporte	0623	passenger riding
conteo de pasajeros que suben o bajan de una unidad de transporte	0621	on-and-off
conteo de tráfico	0624	traffic
conteo por paso de línea de acordonamiento	0620	cordon
contéo de tráfico	2768	traffic count
conteo por paso de línea de acordonamiento	0596	cordon count
contra fallas	0956	fail-safe
contraflujo	0555	contraflow
contrato de cuota predeterminada más gastos al costo	0614	cost-plus contract
contrato de cuota predeterminada más gastos al costo	0553	contract, cost-plus
control	0557	control
control automático de interrupción	0558	deadman
control de calidad	0560	quality
control dual	0559	dual
controlador de leva	0394	cam controller
controlador de leva	0565	controller, cam
controladores de pasajeros	0566	controls, passenger
control automático de interrupción	0680	deadman control
control de calidad	2008	quality control
control de intervalo corto en tramo	0268	block guidance control
control de intervalos de seguimiento	1134	headway management
control de pasajeros	1784	passenger controls
control de señal de tramo	0273	block signal control
control de trenes	2780	train control
control o modalidad dual	0810	dual control or mode
convoy de autobuses	1879	platoon, bus

C

Spanish Index

Español	Reference Number	English
Corporación Nacional de Pasajeros de Ferrocarriles	1601	National Railroad Passenger Corporation
corredor	0599	corridor
corredor de uso conjunto	0600	joint-use
corredor de uso conjunto	1261	joint-use corridor
corretaje de transportación	0321	brokerage, transportation
corretaje de transporte	2868	transportation brokerage
corrida adicional abierta	1664	open run
corrida (recorrido) de un turno	1655	one-piece run
costa de capital	0407	capital costs
costo	0602	cost
costo fijo	0603	fixed
costo marginal	0605	marginal
costo variable	0606	variable
incremento de costos	0604	incremental *(increment cost)*
costo fijo	1005	fixed cost
costo marginal	1443	marginal cost
costo variable	3074	variable cost
costos	0616	costs
costos operativos	1665	operating costs
cruce a nivel	2766	grade crossing
cruce de carretera/ferrocarril	1149	highway/RR crossing
cruce de vía	2732	track crossing
cruce de vía, cruce a nivel	*2058*	railroad grade crossing
cruce de vía, cruce del tren, o cruce a nivel	2073	railway crossing
cruce de vías de ferrocarril	1050	frog
cuarto riel	1033	fourth rail
cuenta de pasajeros	1786	passenger count
cuenta o verificación de pasajeros que suben y bajan	1652	on-and-off check or count
cumbre *(tiempo pico, horas de máximo tráfico)*	1819	peak *(peak period, rush hours)*
cuota de transbordo	2807	transfer fee
curva de demanda	0652	curve, demand
curva de demanda	0699	demand curve

C

Español	Reference Number	English
DAB	0657	DAB
DAR	0658	DAR
DBE	0659	DBE
DHV	0660	DHV
DLIM	0661	DLIM
DMU	0662	DMU
DOE	0663	DOE
DOL	0664	DOL
DOT	0665	DOT
DPM	0666	DPM
DSLIM	0667	DSLIM
dar de baja, dar salida	0765	discharge
dar servicio sin recibir pago	0677	deadheading
datos	0669	data
datos demográficos	0672	demographic
datos desagregados	0673	disaggregate
datos referentes a actitudes	0670	attitudinal
datos referentes a conducta	0671	behavioral
datos referentes a actitudes	0177	attitudinal data
datos referentes a conducta	0235	behavioral data
declaración 102	1654	102 statement
declaración de impacto	1174	impact statement
declaración de impactos ecológicos	2481	statement, environmental impact
declaraciones de impactos ecológicos *(EIS, declaración 102)*	0904	environmental impact statement *(EIS, 102 statement)*
deflactor del PNB	1958	product deflator, gross national
deflactor del PNB del producto nacional bruto	0688	deflator, gross national product
demanda	0691	demand
demanda de viaje	0696	travel
demanda desviada	0692	diverted
demanda efectiva	0693	effective
demanda generada	0694	generated
demanda inducida	0695	induced
demanda de viajes	2902	travel demand
demanda latente de viajes	2903	latent
demanda total de viajes	2904	total
demanda efectiva	0839	effective demand
demanda latente de viaje	1303	latent travel demand
demanda o tráfico desviado	0789	diverted demand or traffic
demanda o tráfico generados	1084	generated demand or traffic
demanda o tráfico inducido	1192	induced demand or traffic
demora	0689	delay time
Departamento de Administración y Presupuesto	1642	Office of Management and Budget
Departamento de Avalúo Tecnológico	1643	Office of Technology Assessment
Departamento de Energía	0713	Department of Energy
Departamento de Transporte	0716	Department of Transportation
Departamento del Trabajo	0715	Department of Labor

Spanish Index

Español	Reference Number	English
Departamento para la Vivienda y Desarrollo Urbano	0714	Department of Housing and Urban Development
Departamentos, Estados Unidos	0717	departments, U.S.
derecho de vía exclusivo	0918	exclusive right-of-way
derecho incorpóreo	0837	easement
derechos de navegación aérea	2181	rights, air
derechos de ruta aérea	0077	air rights
desaceleración	0682	deceleration
desaliento	0768	disincentive
desarrollo conjunto *(desarrollo de uso conjunto)*	1258	joint development *(joint-use development)*
desarrollo conjunto o de uso conjunto	0737	development, joint or joint-use
descanso pagado	0318	break, paid
descapacidad al usar transportación pública	1991	public transportation disability
descapacidad para utilizar el sistema de transporte público	0759	disability, public transportation
descapacitado, no ambulante	1620	nonambulatory persons with disabilities
descarrilamiento	0722	derailment
descarrilar, descarrilador	0721	derail
descenso	0711	demotion
descenso	0804	downgrading (demotion)
descripción de trabajo	0724	description, job
descripción de trabajo	1255	job description
descriptor	0723	describer
descriptor de tren	2786	train describer
deslizamiento	0633	creep
despachador	0770	dispatcher
despachando	0771	dispatching
despedida y viaje *(K&R)*	1272	kiss and ride *(kiss 'n' ride, K&R)*
despido	1307	layoff
destino	0730	destination
desviación	0736	detour
desviación de punto a punto	0740	deviation, point-to-point
desviación lateral	3147	yaw
desvío	2395	shunt
desvío de punto a punto	1900	point-to-point deviation
desvío para evitar rampa con medidor	2077	ramp meter bypass lane
diario	2363	sheet
guía *(itinerario)*	2371	pick-out *(picking sheet)*
hoja detallada	2367	detail
horario *(hoja detallada, registro de conductor, lista de operador)*	2364	assignment *(detail sheet, driver mark-up sheet, operator assignment sheet, roster)*
horario de operador	2370	operator assignment
intervalo	2369	headway
registro *(hoja de registro de autobús)*	2365	booking *(bus mark-up sheet)*
registro de autobús	2366	bus mark-up
registro de conductor	2368	driver mark-up
terminal	2372	terminal
terminal proyectado	2373	terminal layout
viaje	2374	trip

D

Spanish Index

Español	Reference Number	English
diario oficial de recorridos	2963	trip sheet
días libres	0675	days, off
días libres	1641	off days
diferencia de tiempo regular	1207	inside spread
diferencial por turno *(remuneración por turno)*	2384	shift differential *(shift premium)*
diferencial por turno	1921	premium, shift
dirección (administración) para la optimización del sistema de transporte *(TSM)*	2898	transportation system management *(TSM)*
dirigir por otra vía	2130	reroute
diseño de viajes	2229	run cutting
diseño del volúmen por hora *(DHV)*	0728	design hourly volume *(DHV)*
diseño preliminar	0725	design, preliminary
Diseño de Viajes y Horario de Vehículos *(RUCUS)*	2230	Run Cutting and Vehicle Scheduling *(RUCUS)*
disponibilidad del sistema de tránsito	0207	availability, transit system
disponibilidad en el sistema de trenes	2852	transit system availability
dispositivo	0741	device
dispositivo de control de tráfico	0744	traffic control
dispositivo de control de tráfico en intersecciones en pendiente	0742	grade crossing traffic control
dispositivo de operación de señal	0743	signal-actuating
dispositivo de control	0561	control device
dispositivo de control de tráfico	0563	traffic
dispositivo de control de tráfico de intersección a nivel	0562	grade crossing traffic
dispositivo de control de tráfico de intersección a nivel	0641	crossing control device, grade
dispositivo de control de tráfico de intersección a nivel	1095	grade crossing traffic control device
dispositivo vehicular de operación de señales	3098	vehicle signal-actuating device
distancia	0773	distance
distancia de viaje vinculado	0774	linked trip
distancia total de viaje	0775	total travel
distancia de viaje	2905	travel distance
distancia de viaje	2950	trip distance
distancia de viajes no vinculado	2952	unlinked
distancia vinculada de viaje *(distancia total de viaje)*	2951	linked *(total travel distance)*
distancia de viaje no vinculado	3024	unlinked trip distance
distancia de viaje vinculado	1368	linked trip distance
distancia total de viaje	2720	total travel distance
distribución	0081	allocation
costo	0082	cost
distribución	0776	distribution
distribución de flujo	0777	flow
distribución de frecuencias de duración de viajes	0780	trip length frequency
distribución de viaje	0779	trip
distribución Fratar	0778	Fratar

D

Spanish Index

Español	Reference Number	English
distribución	2354	shake-up
distribución de flujo	1022	flow distribution
distribución de frecuencias de la duración de viajes	2957	trip length frequency distribution
distribución de frecuencias de la distancia del recorrida	1043	frequency distribution, trip length
distribución de trabajo	3143	work sharing *(division of work, share the work, spread the work)*
distribución de tráfico	2761	traffic assignment
distribución de viajes	2953	trip distribution
distribución de volúmen en un punto de enlace *(vínculo)*	1378	loading, link
distribución de volúmen en un punto de enlace *(vínculo)*	1371	link loading
distribución direccional	0757	directional split
distrito	0782	district
distrito de enumeración	0784	enumeration
distrito de transporte	0786	transit
zona central de comercio	0783	central business
zona comercial periférica adyacente	0785	outlying business district
distrito de enumeración de censo *(CED)*	0467	census enumeration district *(CED)*
distrito de transporte	2819	transit district
división	0790	division
división de zonas	3158	zoning
división del trabajo	0791	division of work
doble	0797	double
dólares actuales	0650	current dollars
dólares a valor constante	0543	constant dollars
dólares constantes o actuales	0793	dollars, constant or current
domicilio	0053	address
dominio eminente	0794	domain, eminent
dominio eminente	0880	eminent domain
duración de salida	0846	egress time
duración de transbordo	2810	transfer time
duración de viaje	2908	travel time
duración de recorrido del conductor sin dar servicio	2909	operator's
duración total de viaje	2910	overall or total
duración de viaje	2965	trip time
duración de viaje entre zonas	1248	intrazonal travel time
duración de viaje entre zonas	1246	interzonal travel time
duración de viaje no vinculado	3025	unlinked trip time
duración total de viaje	1732	overall travel time
duración total de viaje vinculado	1369	linked trip time
durmiente	0643	crosstie *(railroad tie, tie)*
durmiente	2060	railroad tie
durmiente	2650	tie

D

Spanish Index

Español	Reference Number	English
E&H	0826	E&H
EA	0827	EA
ECE	0828	ECE
ED	0829	ED
EIS	0830	EIS
EMU	0831	EMU
EPA	0832	EPA
efectividad	0840	effectiveness
grado de efectividad	0841	measure of
efecto halo	0838	effect, halo
efecto halo	1128	halo effect
eficiencia	0844	efficiency
eficiencia por costo	0611	cost efficiency
eje auxiliar	2621	tag axle
eje de lastre	0212	axle, tag
ejecución a tiempo	1838	performance, on-time
ejecución de sistema	2607	system performance
el rápido	2080	rapid, the
elasticidad	0847	elasticity
elasticidad de ingresos	0850	income
elasticidad de precio	0851	price
elasticidad de precio-demanda	0848	cross
elasticidad de tarifa	0849	fare
elasticidad de ingresos	1183	income elasticity
elasticidad de la tarifa	0981	fare elasticity
elasticidad de precio-demanda	0634	cross elasticity
elasticidad de precios	1930	price elasticity
electrificación *(electrificación de ferrocarriles)*	0864	electrification *(railway electrification)*
electrificación para propulsión del tren	2074	railway electrification
elemento	0870	element
elemento anual	0871	annual
elemento de administración de sistemas de transporte	0873	transportation systems management
elemento de largo plazo	0872	long-range
elemento anual	0132	annual element
elemento de largo plazo *(LRE)*	1398	long-range element *(LRE)*
Elementos de Contabilidad Financiera e Informes	3008	Uniform Financial Accounting and Reporting Elements
Elementos de Contabilidad Financiera e Informes	0048	Accounting and Reporting Elements
Elementos de Contabilidad Financiera y de Informes *(FARE, Elementos Uniformes de Contabilidad Financiera y de Reporte)*	1001	Financial Accounting and Reporting Elements *(FARE, Uniform Financial Accounting and Reporting Elements)*
elevador al borde de un andén	3122	wayside lift
elevador de sillas de ruedas	3127	wheelchair lift
elevador de sillas de ruedas	1335	lift, wheelchair
empleado de medio tiempo	0881	employee, part-time
empleado de tiempo limitado	1774	part-time employee

E

Spanish Index

Español	Reference Number	English
empleado que evalúa servicio de tránsito	2193	road supervisor
empleados operativos *(personal operativo)*	1666	operating employees *(operating personnel)*
empleados operativos	0882	employees, operating
empresa	0897	enterprise
empresa comercial de propiedad de individuos en desventaja	0898	disadvantaged business
empresa de mujeres de negocios	0900	women's business
empresa de negocios minoritaria	0899	minority business
empresa comercial	0352	business enterprise
empresa comercial de individuos en desventaja *(DBE)*	0761	disadvantaged business enterprise *(DBE)*
empresa comercial de mujeres *(WBE)*	3133	women's business enterprise *(WBE)*
empresa de negocios minoritaria *(MBE)*	1501	minority business enterprise *(MBE)*
en el flujo de tráfico	1659	on-line
encuenta basado en entrevistas por casa	1156	home interview survey
encuenta compartida	2357	share model
general	2358	general
encuesta	2556	survey
borde del camino	2563	roadside
cuantitative	2562	quantitative
encuesta de actitud	2557	attitude
encuesta de placas de licencia	2560	license plate
encuesta de unidad residencial	2558	dwelling unit
encuesta en unidad residencial	2559	home interview *(dwelling unit survey)*
tarjeta postal	2561	postcard
teléfono	2564	telephone
viajar	2565	travel
encuesta al lado de la carretera o calle	2192	roadside survey
encuesta cuantitativo	2009	quantitative survey
encuesta de actitudes	0176	attitude survey
encuesta en unidad habitacional	0821	dwelling unit survey
encuesta por medio de placas de vehículos	1331	license plate survey
encuesta por tarjeta postal	1907	postcard survey
encuesta por teléfono	2631	telephone survey
encuesta sobre viajes	2907	travel survey
energía cinética	0886	energy, kinetic
energía cinética	1271	kinetic energy
energía doble	1910	power, dual
Enmiendas a la Ley de Aire Limpio de 1990 *(Clean Air Act Amendments of 1990 [CAAA])*	0498	Clean Air Act Amendments of 1990 *(CAAA)*
entrada para pago de pasaje	0982	faregate
entrevía	1075	gauge
entrevía	1079	track
trocha amplia	1080	wide
trocha ancha *(vía amplia)*	1076	broad *(wide gauge)*
trocha angosta	1077	narrow
trocha estándar	1078	standard
entrevista cualitativa	1245	interview, qualitative
entronque	1266	junction

E

Español	Reference Number	English
equidad	0906	equity
equipo de rieles	2745	trackwork
especial *(equipo especial de rieles)*	2746	special *(track special work)*
equipo rodante	2196	rolling stock
equipo rodante	2232	running gear
equipo rodante	2497	stock, rolling
equivalencia a carro de pasajeros *(PCE)*	1783	passenger car equivalence *(PCE)*
equivalencia de carros de pasajeros	0451	car equivalence passenger
equivalencia de carros de pasajeros	0907	equivalence, passenger car
error estándar de cálculo	0909	estimate, standard error of
esfera de acción	2265	scoping
esfuerzo de tracción *(fuerza tractora)*	2749	tractive effort *(tractive force)*
esfuerzo de tracción	0845	effort, tractive
espacio	2442	space
defensible	2443	defensible
espacio	2444	spacing
espacio defendible	0687	defensible space
esparcir el trabajo	2471	spread the work
esparcir la carga	2362	shedding, load
esquema de planeamiento	2433	sketch planning
estación	2483	station
en línea	2486	on-line
fuera de línea	2485	off-line
parada general	2484	all-stop
pasajero	2487	passenger
estación de parada general	0092	all-stop station
estación de pasajeros	1795	passenger station
estación en el flujo de tráfico	1660	on-line station
estación fuera del flujo de tráfico	1645	off-line station
estación terminal	2640	terminus
estacionamiento	1766	parking
borde *(estacionamiento periférico)*	1767	fringe *(peripheral parking)*
estacionamiento lejano	1769	remote
periférico	1768	peripheral
estacionamiento periférico	1049	fringe parking
estacionamiento periférico	1844	peripheral parking
estacionamiento remoto, lejano o apartado	2127	remote parking
estacionar y compartir viaje *(park 'n' ride, P&R)*	1765	park and ride *(park 'n' ride, P&R)*
estar adelantado al horario	1159	hot, running
estar adelantado al horario	2361	sharp, running
estimación del error estándar	2474	standard error of estimate
estrategia de mercadotecnia	1453	marketing mix
estrategia de mercadotecnia	1503	mix, marketing
estratificación	2511	stratum
estructura	2527	structure
aérea	2528	aerial
integril	2530	integral
ruta	2531	route

E

Spanish Index

Español	Reference Number	English
tarifa	2529	fare
estructura aérea	0058	aerial structure
estructura del vehículo	3089	vehicle construction
estructura integral *(ensamblaje integral de vehículos)*	1213	integral structure *(integral vehicle construction)*
estructura tarifaria	0985	fare structure
estudio	2533	study
factibilidad	2534	feasibility
origen-destino	2535	origin-destination
estudio de factibilidad	0987	feasibility study
estudio de orígen-destino *(O-D study)*	1725	origin-destination study *(O-D study)*
Estudio de Transportación Personal, Nacional	1848	Personal Transportation Study, Nationwide
estudio general de mercadotécnia	1727	outline, market
Estudio Nacional sobre la Transporte Personal	2882	Transportation Study, Nationwide Personal
estudio O-D	1630	O-D study
evaluación de costos del ciclo de vida útil	1333	life cycle costing
evaluación de impacto	0910	evaluation, impact
evaluación de rendimiento	1839	performance audit
exclusión categórica	0463	categorical exclusion
exclusión categórica	0914	exclusion, categorical
expropiación, condenación	0535	condemnation
extender	2467	spread
interior	2468	inside
máximo	2469	maximum
extremo del tren	1129	head end

E

Español	Reference Number	English
FARE	0935	FARE
FCC	0936	FCC
FHWA	0937	FHWA
FONSI	0938	FONSI
FRA	0939	FRA
FTA	0940	FTA
facilidades de transporte	2870	transportation facilities
facilidades de transporte accesible	0043	accessible transportation facilities
facilidades exclusivas de transporte	2820	transit facilities, exclusive
factor de conversión, hora pico	1822	peak-hour conversion factor
factor de hora pico *(factor de conversión, hora pico)*	1823	peak-hour factor *(peak-hour conversion factor)*
ferrocarril de cremallera	2021	rack railway
ferrocarril eléctrico de pendiente *(pendiente)*	0856	electric incline railway *(incline)*
ferrocarril funicular	1064	funicular railway
ferrocarril subterráneo	2548	subway
ficha	2717	token
flotación magnética *(MAGLEV)*	1424	magnetic levitation *(MAGLEV)*
flotación magnética	1330	levitation, magnetic
flotilla *(reserva sobre ruedas)*	1017	fleet *(rolling stock)*
flotilla de horario regular	0225	base-period fleet
flotilla de período base	1018	base-period
flujo de pasajeros *(tráfico de pasajeros)*	1787	passenger flow *(passenger traffic)*
flujo de pasajeros	1021	flow, passenger
Fondo del Fideicomiso de Carreteras	2977	Trust Fund, Highway
Fondo del Fideicomiso de Carreteras	1153	Highway Trust Fund
Fondo para el Fideicomiso de Carreteras	1058	Fund, Highway Trust
fondos	1060	funds
fondos adjudicados en base a fórmulas	1063	formula
fondos destinados	1061	dedicated
fondos discrecionales	1062	discretionary
fondos adjudicados a base de fórmulas	1030	formula funds
fondos compatibles	1469	match or matching funds
fondos destinados	0685	dedicated funds
fondos discrecionales	0767	discretionary funds
frecuencia de servicio	1041	frequency, service
frecuencia de servicio	2348	service frequency
frenado	0309	braking
frenado de circuito abierto	0314	open-loop
frenado de circuito cerrado	0310	closed-loop
frenado de emergencia *(aplicación de emergencia)*	0311	emergency *(emergency application)*
frenado de servicio *(aplicación de servicio)*	0316	service *(service application)*
frenado máximo de servicio	0312	full service
frenado programado	0315	programmed
servicio maximo de frenado	0313	maximum service *(full service braking)*
frenado de circuito cerrado	0499	closed-loop braking

F

Spanish Index

Español	Reference Number	English
frenado de servicio en pleno	1057	full service braking
frenado de servicio en pleno	1475	maximum service braking
frenado programado	1970	programmed braking
frenaje de circuito abierto	1663	open-loop braking
freno	0289	brake
de disco	0293	disc
eno neumático	0290	air
frenado de servicio	0304	service
freno contínuo *(frenos interconectados)*	0292	continuous *(trainlined brake)*
freno de fricción *(freno mecánico)*	0298	friction *(mechanical brake)*
freno de motor	0301	motor
freno de vacío	0307	vacuum
freno de vía *(freno electromagnético, freno magnético)*	0305	track *(electromagnetic brake, magnetic brake)*
freno dinámico *(freno eléctrico, freno electrodinámico, freno de motor)*	0294	dynamic *(electric brake, electrodynamic brake, motor brake)*
freno eléctrico o electrodinámico	0295	electric or electrodynamic
freno electromagnético	0296	electromagnetic
freno electroneumático *(freno neumático)*	0297	electropneumatic *(pneumatic brake)*
freno magnético	0299	magnetic
freno mecánico	0300	mechanical
freno neumático	0302	pneumatic
freno neumático automático	0291	automatic air
freno regenerativo	0303	regenerative
frenos interconectados	0306	trainlined
freno continuo	0548	continuous brake
freno de disco	0764	disc brake
freno de fricción	1044	friction brake
freno de motor	1564	motor brake
freno de vacío	3065	vacuum brake
freno dinámico	0824	dynamic brake
freno eléctrico	0854	electric brake
freno electrodinámico	0866	electrodynamic brake
freno electromagnético	0867	electromagnetic brake
freno electroneumático	0869	electropneumatic brake
freno magnético	1421	magnetic brake
freno mecánico	1479	mechanical brake
freno neumático	0071	air brake
freno neumático automático	0189	automatic air brake
freno neumático o de aire	1881	pneumatic brake
freno regenerativo	2106	regenerative brake
freno sobre carril	2729	track brake
frenos interconectados	2788	trainlined brake
fuente de fondos destinada	0684	dedicated funding source
fuente de fondos destinada	1059	funding source, dedicated
fuente de fondos reservados	2441	source, dedicated funding
fuera del flujo de tráfico	1644	off-line
fuerza tractiva	1025	force, tractive
furgón de plataforma	0281	bogie

F

Español	Reference Number	English
GNP deflator	1066	GNP deflator
GRT	1067	GRT
gallery car	1068	gallery car
ganancias *(ingresos)*	0833	earnings
ganancias brutas	0835	gross
ingreso promedio	0834	average
ingresos en un período de tiempo regular	0836	straight time
garaje	1069	garage
garaje para autobúses	0347	bus berth
garaje, terminal	0720	depot
garantía de calidad	0172	assurance, quality
garantía de horas mínimas de trabajo pagado	1114	guarantee time
garantía de pago *(sueldo o salario)*	1112	guarantee, pay
garantía de sueldo	1817	pay guarantee
generación de viajes	1085	generation, trip
generación de viajes	2955	trip generation
generador	1086	generator
generador de viajes	1087	trip
generador de viajes	2956	trip generator
gobernador	1091	governor
gobierno, Estados Unidos	1089	government, U.S.
Gobierno de los Estados Unidos	3043	U.S. Government
Administración Federal de Carreteras *(FHWA)*	3052	Federal Highway Administration *(FHWA)*
Administración Federal de Ferrocarriles *(FRA)*	3053	Federal Railroad Administration *(FRA)*
Administración Federal de Tránsito *(FTA)*	3054	Federal Transit Administration *(FTA)*
Agencia para la protección del Medio Ambiente *(EPA)*	3050	Environmental Protection Agency *(EPA)*
Amtrak	3044	Amtrak
Comisión de Comercio Interestatal *(ICC)*	3056	Interstate Commerce Commission *(ICC)*
Comisión Federal de Comunicaciones *(FCC)*	3051	Federal Communications Commission *(FCC)*
Corporación Nacional de Ferrocarriles de Pasajeros *(Amtrak)*	3057	National Railroad Passenger Corporation *(Amtrak)*
Departmento del Transporte *(DOT)*	3049	Department of Transportation *(DOT)*
Grupo Intermodal de Planeación *(IPG)*	3055	Intermodal Planning Group *(IPG)*
Junta Nacional de la Seguridad en el Transporte *(NTSB)*	3058	National Transportation Safety Board *(NTSB)*
Ministerio de Administración y Presupuesto *(OMB)*	3059	Office of Management and Budget *(OMB)*
Ministerio de Energía *(DOE)*	3046	Department of Energy *(DOE)*
Ministerio del Trabajo *(DOL)*	3048	Department of Labor *(DOL)*
Ministerio para el Asesoramiento de Tecnología *(OTA)*	3060	Office of Technology Assessment *(OTA)*
Ministerio para la Vivienda y Desarrollo Urbano *(HUD)*	3047	Department of Housing and Urban Development *(HUD)*
Oficina Congresional de Presupuestos *(CBO)*	3045	Congressional Budget Office *(CBO)*

G

Spanish Index

Español	Reference Number	English
Gobierno de los Estados Unidos	3019	United States Government
grado de efectividad	1478	measure of effectiveness
grupo de pasajeros	2172	riders, group
Grupo de Planeación Intermodal	1230	Intermodal Planning Group
grupo de poca movilidad	1107	group, low mobility
grupo de poca movilidad	1405	low mobility group
grupo de viaje	1905	pool
grupo de viajeros *(viajeros en grupo)*	1109	group riders
guía	1117	guideway
guía elevada	1118	elevated
guía elevada con soporte de terraplén	1119	elevated-on-fill
guía excavada	1120	open cut
guía de trabajo	2231	run guide
guía descubierta	1662	open cut guideway
guía elevada	0876	elevated guideway
guía elevada con soporte de terraplén	0877	elevated-on-fill guideway

G

Spanish Index

Español	Reference Number	English
HOV	1121	HOV
HOV lane	1122	HOV lane
HRIS	1123	HRIS
HSGT	1124	HSGT
HUD	1125	HUD
hacer cola	2011	queue
hacer contratos *(contratar)*	0554	contracting *(contracting out)*
hallazgo de impacto no significativo	1172	impact, finding of no significant
hallazgo de impacto no significativo *(FONSI)*	1002	finding of no significant impact *(FONSI)*
hoja de asignación	0169	assignment sheet
hoja de asignación	0732	detail sheet
hoja de asignación de conductor	1690	operator assignment sheet
hoja de asignación de rutas	0354	bus mark-up sheet
hoja de asignaciones	0287	booking sheet
hoja de plan de terminal	2635	terminal layout sheet
hoja de terminal	2636	terminal sheet
hora de entrega	2986	turn-in time
hora(s) pico	1160	hour(s), rush
hora pico matinal	0112	a.m. peak
horario	1135	headway sheet
horario	2257	schedule
de rieles	2258	track
horario de relevo	2125	relief run
horario de rieles	2741	track schedule
horario por velocidad	2261	schedule speed
horario regular	0224	base period (off-peak period)
horario total de un día de trabajo	2117	regular run
horas de trabajo	1161	hours, work
horas de trabajo	3138	work hours
horas de trabajo asignadas	3140	staggered
horas de trabajo flexibles	3139	flexible *(flextime)*
planeación unificada de las horas de trabajo	3141	unified planning
horas de trabajo	3144	work time
horas de trabajo alternadas	2473	staggered work hours
horas de trabajo cedidas	1154	hold time
horas de trabajo flexibles	1020	flexible work hours or flextime
horas de tráfico máximo	2240	rush hour(s)

H

Spanish Index

Español	Reference Number	English
ICC	1164	ICC
ICE	1165	ICE
IPG	1166	IPG
ISTEA	1167	ISTEA
ITA	1168	ITA
ITE	1169	ITE
IVHS	1170	IVHS
impacto significante, descubrimiento de no	2422	significant impact, finding of no
impedancia	1175	impedance
impulso rotativo	2718	torque
incapacitados ambulatorios	0106	ambulatory (mobility impaired)
incentivo	1180	incentive
inclinación	1858	pitch
incremento de costos	1184	incremental cost
incremento de volúmen en la asignación de viajes	1185	incremental trip assignment
indicación de señal	1188	indication, signal
indicación de señal	2420	signal indication
indicador de comportamiento	1191	indicator, performance
indicador de rendimiento *(medida de eficiencia)*	1840	performance indicator *(measure of effectiveness)*
indicador de tramo	0269	block indicator
indicador de tramo	1190	indicator, block
índice de precios al consumidor *(CPI)*	0544	consumer price index *(CPI)*
índice de precios al consumidor	1931	price index, consumer
índice de precios al consumidor	1187	index, consumer price
inductor	1196	inductor
información a usuarios *(información de servicio)*	3041	user information *(service information)*
información demográfica	0708	demographic data
información desagregada	0762	disaggregate data
información de servicio	2349	service information
infraestructura	0944	facility
estacionamiento	0946	parking
infraestructura de transbordo intermodal	0945	intermodal transfer
infraestructura	1203	infrastructure
infraestructura de transbordo intermodal	1232	intermodal transfer facility
infraestructuras	0941	facilities
infraestructura de transporte accesibles	0942	accessible transportation
infraestructura exclusivas de transporte	0943	exclusive transit
infraestructuras exclusivas de transporte	0919	exclusive transit facilities
ingeniería	0894	engineering
ingeniería de valuación	0896	value
ingeniería preliminar	0895	preliminary
ingeniería de valuación *(análisis de valor)*	3068	value engineering *(value analysis)*
ingeniería preliminar *(diseño preliminar)*	1919	preliminary engineering *(preliminary design)*
ingreso millas o kilómetros de vía	2155	revenue track miles or kilometers
ingreso por aciento-milla	2268	seat mile, revenue

I

Spanish Index

Español	Reference Number	English
ingreso por aviento milla *(ingreso por aviento kilómetro)*	2153	revenue seat mile *(revenue seat kilometer)*
ingreso por millas *(ingreso por kilómetros)*	2151	revenue miles *(revenue kilometers)*
ingreso por pasajero	2152	revenue passenger
ingreso por vehículo	2156	revenue vehicle
ingreso por vehículo-milla o vehículo-kilómetro (millas) o kilómetros pagados al vehículo	2157	revenue vehicle miles *(revenue vehicle kilometers, paid miles or kilometers)*
ingresos	2146	revenue
caja de tarifas	2148	farebox
otros ingresos ajenosa la actividad de transporte	2149	nontransportation
servicio de alquiler	2147	charter service
total de operaciones	2150	total operating
ingresos brutas	1103	gross earnings
ingresos, no de transportación	1624	nontransportation revenue
ingresos por servicios de fletaje	0482	charter service revenue
ingresos tomados de la caja de pasajes	0975	farebox revenue
ingresos totales operativos	1668	operating revenue, total
inspector	0484	checker
inspector (supervisor de camino, supervisor de ruta, supervisor de calle)	1209	inspector (road supervisor, route supervisor, street supervisor)
instalación de transbordo intermodal	2806	transfer facility, intermodal
Instituto de Ingenieros de Transporte	1210	Institute of Transportation Engineers
Instituto Nacional de Tránsito (National Transit Institute [NTI])	1602	National Transit Institute (NTI)
instrumento de riel	2736	track instrument
instrumento de vía	1211	instrument, track
integración intermodal	1214	integration, intermodal
integración intermodal	1228	intermodal integration
intercambio	1216	interchange
intercambio electrónico de datos *(electronic data interchange [EDI])*	0868	electronic data interchange *(EDI)*
interlineal *(transbordo entre dos líneas)*	1223	interline
intermodal	1226	intermodal
intermodalismo *(intermodalism)*	1229	intermodalism
interrupción pagada	1755	paid break
interruptor rotatorio	0487	chopper
intersección	1237	intersection
punto de intersección	1238	point of
intersección a nivel	1093	grade crossing
intersección, paso	0635	crossing
cruce de ferrocarriles	0639	railway
cruce de vías de ferrocarril *(cruce de ferrocarriles)*	0640	track *(railway crossing)*
intersección de ferrocarril a nivel	0638	railroad grade
paso a nivel	0636	grade
paso de carretera/ferrocarril	0637	highway/railroad
interurbano	1242	interurban
intervalo de descanso	0822	dwell time
intervalo de seguimiento	1131	headway

I

Spanish Index

Español	Reference Number	English
intervalo de seguimiento de trenes en horario regular	1132	base
intervalo de seguimiento regulado	1133	policy
intervalo entre trenes en horario regular	0223	base headway
investigación de mercadotecnia	1455	marketing research
investigación, encuesta	2131	research
basado en motivación	2133	motivational
del mercado	2132	marketing
investigación sobre las motivaciones *(MR)*	1547	motivational research *(MR)*
isla para peatones	1830	pedestrian island
iteración	1251	iteration
itinerario	1116	guide, run
itinerario	2779	train card

I

Español	Reference Number	English
JPA	1252	JPA
jornada parcial	2959	tripper
jornada parcial no combinable	2960	unpairable
jornada parcial no combinable	3026	unpairable tripper
junta adaptadora de riel	0533	compromise rail joint
Junta de la Investigación sobre la Transporte	2880	Transportation Research Board
junta de riel	1257	joint, rail
junta de riel aislada	1212	insulated rail joint
junta de riel ligada	0282	bonded rail joint
Junta Nacional de la Seguridad en la Transportación	1603	National Transportation Safety Board

Spanish Index

Español	Reference Number	English
K&R	1268	K&R
kilómetro	1270	kilometer

K

Español	Reference Number	English
LCT	1273	LCT
LEM	1274	LEM
LIM	1275	LIM
LOS	1276	LOS
LRE	1277	LRE
LRRT	1278	LRRT
LRT	1279	LRT
LRV	1280	LRV
LSM	1281	LSM
la participación en el mercado	1461	market share
legislación	1315	legislation
Acta de Transporte Masivo de 1964	1327	Urban Mass Transportation Act of 1964
Acta Nacional de Politica Ambiental de 1969 *(NEPA)*	1319	National Environmental Policy Act of 1969 *(NEPA)*
Artículo 13(c)	1322	Section 13(c)
Artículo 15	1323	Section 15
Artículo 16(b)(2)	1324	Section 16(b)(2)
Artículo 18	1325	Section 18
Artículo 3	1320	Section 3
Artículo 504	1326	Section 504
Artículo 9	1321	Section 9
Enmiendas a la Ley de Aire Limpio de 1990 *(Clean Air Act Amendements of 1990 [CAAA])*	1317	Clean Air Act Amendments of 1990 *(CAAA)*
Ley de eficiencia del transporte terrestre intermodal *(Intermodal Surface Transportation Efficiency Act [ISTEA])* de 1991	1318	Intermodal Surface Transportation Efficiency Act *(ISTEA)* of 1991
Ley de estadounidenses con incapacidades *(Americans with Disabilities Act [ADA])*	1316	Americans with Disabilities Act *(ADA)*
ley de cuadrilla completa	1056	full crew law
ley de cuadrilla completa	1305	law, full crew
Ley de Estadounidenses con Descapacidades *(ADA)*	0111	Americans with Disabilities Act *(ADA)*
Ley de Transporte Intermodal Eficiente *(ISTEA)* de 1991	1231	Intermodal Surface Transportation Efficiency Act *(ISTEA)* of 1991
licencia de conductor comercial *(commercial driver's license [CDL])*	0517	commercial driver's license *(CDL)*
Liga Nacional de las Ciudades	1599	National League of Cities
límite autorizado de velocidad	0496	civil speed limit
límite de un sistema de cambiavías	1225	interlocking limits
límite de velocidad autorizado	1341	limit, civil speed
límite de velocidad, civil	2458	speed limit, civil
limites de un sistema de cambiavías	1344	limits, interlocking
límites de patios de ferrocarril	1345	limits, yard
límites de patios de ferrocarril	3146	yard limits
limpiavía, barredor de locomotora	0631	cowcatcher
línea	1347	line
ancho de vía *(trocha)*	1353	gauge

L

Spanish Index

Español	Reference Number	English
línea de acordonamiento	1349	cordon
línea divisoria	1350	cut
línea limítrofe	1355	screen
línea principal	1354	main
línea principal de doble vía	1352	double-track main
línea principal de vía sencilla	1356	single-track main
ramal (bifurcación) de línea	1348	branch
ruta ideal	1351	desire
línea de acordonamiento	0597	cordon line
línea de ancho de entrevía	1081	gauge line
línea divisoria *(franja divisoria)*	1480	median *(median strip)*
línea divisoria	0654	cut line
línea divisoria	2526	strip, median
línea imaginaria	2266	screen line
lineamiento	0080	alignment
línea o vía de ferrocarril	2725	track
desviadero	2727	passing
electrificado	2726	electrified
riel al lado	2728	side
línea principal	1425	main line
línea principal de doble vía	0803	double-track main line
línea principal, vía única	2430	single-track main line
lista de días libres, pedidos	1639	off book
lista de empleados	2445	spare board
lista de registro, registro	2198	roster
localización de vehículos	1386	location, vehicle
locomotora	1389	locomotive
locomotora autopropulsada	1396	self-propelled
locomotora de fuerza motriz dual	1392	dual-powered
locomotora de tren de pasajeros	1395	passenger
locomotora de turbina de gas	1394	gas turbine
locomotora diesel-eléctrica	1390	diesel-electric
locomotora diésel-hidráulica	1391	diesel-hydraulic
locomotora eléctrica	1393	electric
locomotora de fuerza motriz dual	0815	dual-powered locomotive
locomotora de pasajeros	1789	passenger locomotive
locomotora de turbina de gas	1071	gas turbine locomotive
locomotora diesel-eléctrica	0747	diesel-electric locomotive
locomotora diesel-hidráulica	0748	diesel-hydraulic locomotive
locomotora eléctrica	0857	electric locomotive
locomotora eléctrica	2278	self-propelled locomotive
logotipo	1397	logo
luz intermitente, destellador	1013	flasher

L

Español	Reference Number	English
llamada	1127	hail
llamado a regresar (al trabajo)	2098	recall
llevar cuenta del número de pasajeros	2175	riding check or count, passenger

Spanish Index

Español	Reference Number	English
MAC	1409	MAC
MAGLEV	1411	MAGLEV
MBE	1412	MBE
MIS	1413	MIS
MLP	1414	MLP
MLS	1415	MLS
MPO	1416	MP
MR	1417	MR
MSA	1418	MSA
MU	1419	MU
manejo	1673	operation
tren	1675	train
tren de manejo automático	1674	automatic train
mantenimiento	1426	maintenance
mantenimiento preventivo	1929	preventive maintenance
mapa de flujo *(mapa de flujo de volúmen de tráfico)*	1023	flow map *(traffic volume flow map)*
mapa de flujo	1442	map, flow
mapa de flujo de volúmen de tráfico	2771	traffic volume flow map
máquina de vapor	2491	steam engine
máquina lectora de tarjetas de abono	0977	farecard reader
maquinista	0454	car operator
marcas en el pavimento	1806	pavement markings
marcha suelta	0506	coasting
marcha suelta	1040	freewheeling *(coasting)*
márgen (intervalo) de regularización de itinerario	1311	layover time
márgen *(intervalo)* de tolerancia	1263	journey time
márgen de regularización de itinerario	2984	turnaround time
materia en partículados pequeñas *(small particulate matter)*	2440	small particulate matter
matriz	1470	matrix
matriz de impedancia	1471	impedance
matriz de viajes	1472	trip
matriz de impedancia	1176	impedance matrix
matriz de viajes	2958	trip matrix
máximo de tiempo extra permisible	1476	maximum spread
mazarota	1627	not-in-service time
medida de flujo de tráfico	2089	rate of flow
medio ambiente	0902	environment
mejoramiento del transporte haciendo uso de un bajo capital	2873	transportation improvements, low-capital
mejoramiento del transporte haciendo uso de un bajo capital *(LCT, mejoramientos intensivos del transporte haciendo uso de un bajo capital)*	1404	low-capital transportation improvements *(LCT, low capital intensive transportation improvements)*
mejoras del transporte haciendo uso de un bajo capital *(o una baja inversión)*	1178	improvements, low-capital transportation
mercadeo	1481	merchandising
mercado	1445	market

M

Español	Reference Number	English
mercado deseado	1446	target
mercado potencial	1909	potential, market
mercado seleccionado	2622	target market
mercadotecnia	1449	marketing
mercadotecnia administrativa	1452	marketing management
metas	1088	goals
método Delphi	1487	method, Delphi
método Monte Carlo	1543	Monte Carlo technique
milla de recorrido de un vehículo *(kilómetro de recorrido de un vehículo)*	3093	vehicle mile *(vehicle kilometer)*
millaje de recorrido *(kilometraje de recorrido)*	0270	block mileage *(block kilometers)*
millaje de recorrido *(kilometraje de recorrido)*	1494	mileage, block
millas de carretera *(kilómetros de carretera)*	2191	road miles *(road kilometers)*
millas de derecho de vía *(kilómetros de derecho de vía)*	2180	right-of-way miles *(right-of-way kilometers, first-track miles or kilometers)*
millas de línea *(kilómetros de línea, millas, o kilómetros de camino unidireccional)*	1363	line miles *(line kilometers, miles, or kilometers of directional roadway)*
millas de recorrido lucrativo de un vehículo	3094	vehicle miles, revenue
millas de riel *(kilómetros de riel)*	2737	track miles *(track kilometers)*
ingresos *(ingresos de millas o kilómetros de vía)*	2738	revenue *(revenue track kilometers)*
servicio *(servicio de kilómetros de vía)*	2739	service *(service track kilometers)*
millas de ruta *(kilómetros de ruta)*	2206	route miles *(route kilometers)*
millas en ruta direccional	0756	directional route miles
millas o kilómetros de camino unidireccional *(distancia cubierta por un sistema de transporte en una sola dirección)*	1496	miles of directional roadway
millas o kilómetros de ruta o camino *(distancia cubierta por un sistema de transporte)*	1497	miles of route or roadway
millas pagadas	1756	paid miles
millas recorridas *(kilómetros recorridos)*	1162	hub miles *(hub kilometers)*
millas recorridas por viaje de vehículo *(VMT, kilómetros recorridos por viaje de vehículo, VKT)*	3095	vehicle miles of travel *(VMT; vehicle kilometers of travel, VKT)*
millas totales de recorrido de vehículos *(distancia total cubierta por todos los vehículos)*	1498	miles of travel, vehicle
minibús	1499	minibus
Ministerio de Transporte de los Estados Unidos	3038	U.S. Department of Transportation
modalidad	1509	mode
acceso de modalidad	1510	access
modalidad de transporte	1512	transit
modalidad dual	1511	dual
modalidad de acceso	0044	access mode
modalidad de transporte	2822	transit mode
modelo	1513	model
modelo de análisis	1533	share
modelo de crecimiento regional	1531	regional growth

M

Spanish Index

Español	Reference Number	English
modelo de cuatro etapas	1522	four-stage
modelo de demanda *(modelo de proyección de demanda)*	1518	demand *(demand-forecasting model)*
modelo de demanda agregada	1516	aggregate demand
modelo de demanda directa	1520	direct demand
modelo de demanda no agregada	1521	disaggregate demand
modelo de distribución de actividades	1515	activity allocation
modelo de opción mútiple	1529	multiple-choice
modelo de oportunidades intercurrentes	1526	intervening opportunities
modelo de porcentaje general	1524	general share
modelo de secuencia	1532	sequential
modelo de selección abstracta	1514	abstract choice
modelo de selección binaria	1517	binary choice
modelo de selección de modalidad *(modelo de selección modal)*	1528	mode choice *(modal choice model)*
modelo de simulación	1534	simulation
modelo de tráfico	1536	traffic
modelo de uso del suelo	1527	land use
modelo determinista	1519	deterministic
modelo Fratar *(modelo de distribución Fratar)*	1523	Fratar *(Fratar distribution)*
modelo gravitacional	1525	gravity
modelo probabilístico	1530	probabilistic
modelo simultáneo	1535	simultaneous
modelo de crecimiento	1111	growth model
modelo de cuatro etapas	1031	four-stage model
modelo de demanda	0703	demand model
modelo de demanda agregada	0704	aggregate
modelo de demanda desagregada	0706	disaggregate
modelo de demanda directa	0705	direct
modelo de demanda agregada	0067	aggregate demand model
modelo de demanda desagredada	0763	disaggregate demand model
modelo de demanda directa	0755	direct demand model
modelo de distribución de actividad	0083	allocation model, activity
modelo de gravedad	1100	gravity model
modelo de opción mútiple	1580	multiple-choice model
modelo de oportunidades incurrentes	1695	opportunities model, intervening
modelo de oportunidades intercurrentes	1243	intervening opportunities model
modelo de órden de sucesión	2287	sequential model
modelo de porcentaje general	1083	general share model
modelo de predicción de demanda	0701	demand-forecasting model
modelo de selección abstracto	0028	abstract choice model
modelo de selección binaria	0255	binary choice model
modelo de selección de modalidad o de selección modal	1538	mode or modal choice model
modelo de simulación	2427	simulation model
modelo de tráfico	2769	traffic model
modelo de uso del suelo	1285	land use model
modelo determinista	0733	deterministic model
modelo distribución de actividades	0050	activity allocation model

M

Español	Reference Number	English
modelo Fratar	1035	Fratar model
modelo nuevo de autobuses, llamado New Look	1615	New Look bus
modelo probabilístico	1943	probabilistic model
modelo simultáneo	2428	simultaneous model
modificación alterna de asignación de viajes	0788	diversion trip assignment
monoriel soportado	2554	supported monorail
monorriel asimétrico	0173	asymmetrical monorail
monorriel, carro de un solo carril	2247	saddle monorail
monorriel simétrico	2576	symmetrical monorail
monorriel suspendido	2566	suspended monorail
monóxido de carbono (carbon monoxide *[CO]*)	0446	carbon monoxide *(CO)*
motivo para viaje	1999	purpose, trip
motor *(motor eléctrico)*	1548	motor *(electric motor)*
motor asincrónico	1550	asynchronous
motor de circuito combinado	1551	compound
motor de corriente alterna	1549	alternating-current
motor de corriente directa	1552	direct current
motor de derivación	1560	shunt
motor de inducción	1555	induction
motor de inducción lineal *(LIM)*	1557	linear induction *(LIM)*
motor de inducción lineal de un punto *(SLM, SSLM)*	1561	single-sided linear induction *(SLM, SSLM)*
motor de inducción lineal de dos puntos *(DLM, DSLM)*	1553	double-sided linear induction *(DLM, DSLM)*
motor de tracción	1563	traction
motor eléctrico	1554	electric
motor eléctrico lineal *(LEM)*	1556	linear electric *(LEM)*
motor embobinado en serie	1559	series-wound
motor sincrónico	1562	synchronous
motor sincrónico lineal *(LSM, motor lineal sincronizado)*	1558	linear synchronous *(LSM, synchronized linear motor)*
motor	0887	engine
motor de combustión externa *(ECE)*	0888	external combustion *(ECE)*
motor de combustión interna *(ICE)*	0890	internal combustion *(ICE)*
motor de vapor	0892	steam
motor radio-controlado	0891	radio-controlled *(slave unit)*
turbina	0893	turbine
turbina de gas	0889	gas turbine
motor asincrónico	0174	asynchronous motor
motor controlado por radio	2024	radio-controlled engine
motor de arrastre	2748	traction motor
motor de circuito combinado	0532	compound motor
motor de combustión externa	0927	external combustion engine
motor de combustión interna	1233	internal combustion engine
motor de corriente alterna	0093	alternating-current motor
motor de corriente directa	0754	direct current motor
motor de inducción	1194	induction motor
motor de inducción lineal	1358	linear induction motor

M

Spanish Index

Español	Reference Number	English
motor de inducción lineal lateral único	2429	single-sided linear induction motor
motor de turbina de gas	1070	gas turbine engine
motor devanado en serie	2289	series-wound motor
motor doble de inducción lineal	0802	double-sided linear induction motor
motor eléctrico	0858	electric motor
motor eléctrico lineal	1357	linear electric motor
motor en derivación	2396	shunt motor
motor linear sincronizado	2577	synchronized linear motor
motor sincrónico	2578	synchronous motor
motor sincrónico lineal	1359	linear synchronous motor
movimiento invertido	1571	move, reverse
movimiento lateral	1304	lateral motion
movimiento lateral	1546	motion, lateral
movimiento reverso	2159	reverse move
muebles de la calle	2523	street furniture
muelle	0243	berth
muelle de autobús	0244	bus
muelle de tren	0245	train
muelle	0792	dock
muelle de autobús	0348	bus dock or duckout
muelle de autobús	0818	duckout
muestra	2248	sample
muestreo	2249	sampling
al azar	2254	random
área	2250	area
cuota	2253	quota
estratificado *(muestreo proporcional)*	2255	stratified *(proportional sampling)*
probabilidad	2251	probability
proporcional	2252	proportional
muestreo de cuotas	2013	quota sampling
muestreo de probabilidad	1945	probability sampling
muestreo estratificado (proporcional)	2510	stratified sampling
muestreo por área	0156	area sampling
muestreo proporcional	1974	proportional sampling
multimodal	1579	multimodal

M

Spanish Index

Español	Reference Number	English
NACo	1584	NACo
NARC	1585	NARC
NCHRP	1586	NCHRP
NCTRP	1587	NCTRP
NEPA	1588	NEPA
NLC	1589	NLC
NPTS	1590	NPTS
NTSB	1591	NTSB
negociación de propuestas	1955	procurement
negociación de propuestas de bajo costo	1957	low bid
negociación de propuestas de vida útil	1956	life cycle
nivel de servicio *(LOS)*	1328	level of service *(LOS)*
nodo de transportación	1221	interface, transportation
nodo de transporte	2874	transportation interface
nodo, unión	1619	node
número de pasajeros	1376	load, passenger

N

Spanish Index

Español	Reference Number	English
OBD	1629	OBD
OMB	1631	OMB
OTA	1632	OTA
objetivo	1633	objective
objetivos de valoración	1634	objectives, pricing
objetivos de valoración	1935	pricing objectives
Oficina de Presupuesto del Congreso	0539	Congressional Budget Office
opción de no construir	1618	no-build alternative
operación automática de los trenes *(ATO)*	0197	automatic train operation *(ATO)*
operación de un vehículo por hora	3090	vehicle hour
operación del tren	2789	train operation
operación automática del tren	2790	automatic
operaciones	1677	operations
operaciones conjuntas	1259	joint operations
operaciones de tráfico mixto	1506	mixed traffic operations
operaciones de tráfico mixto	2770	traffic operations, mixed
operador adicional o extra	0931	extra or extra operator
operador de máquinas o maquinista	1569	motor operator or motorman
operador de plataforma	1877	platform operator
operador de tiempo limitado	1775	part-time operator
operador de tranvía	2521	streetcar operator
operador regular	2116	regular operator
operador suplementario	2137	reserved man
operador u operadora de tránsito rápido	2083	rapid transit operator
órden	1696	order
de avería	1697	bad
reducción de velocidad	1698	slow
órden de avería	0215	bad order
órden de marcha lenta	2438	slow order
órdenes	1699	orders
organización de planeación metropolitana	1489	metropolitan planning organization
organizaciones	1700	organizations
Agencia de Planeación Regional *(RPA)*	1719	regional planning agency *(RPA)*
Asociación Americana de Autobúses *(ABA)*	1702	American Bus Association *(ABA)*
Asociación Americana de Carreteras Estatales y Oficiales de Transporte *(AASHTO)*	1701	American Association of State Highway and Transportation Officials *(AASHTO)*
Asociación Americana de Obras Públicas *(APWA)*	1709	American Public Works Association *(APWA)*
Asociación Americana de Transporte Público *(APTA)*	1703	American Public Transit Association *(APTA)*
Asociación de Ferrocarriles Americanos *(AAR)*	1705	Association of American Railroads *(AAR)*
Asociación Internacional de Taxistas *(ITA)*	1711	International Taxicab Association *(ITA)*
Asociación Nacional de Condados *(NACo)*	1714	National Association of Counties *(NACo)*
Asociación Nacional de Consejos Regionales *(NARC)*	1715	National Association of Regional Councils *(NARC)*
Comisión de Servicios Públicos *(PUC, Comisión de Servicio Público, PSC)*	1718	Public Utilities Commission *(PUC, Public Service Commission, PSC)*

O

Spanish Index

Español	Reference Number	English
Comité de la Conferencia de Presidentes *(PCC, Comité de Conferencia de Presidentes de los Ferrocarriles Electrícos)*	1717	Presidents' Conference Committee *(PCC, Electric Railway Presidents' Conference Committee)*
Conferencia de Alcaldes de los Estados Unidos *(USCM)*	1722	United States Conference of Mayors *(USCM)*
Consejo de Ciudadanos *(CAC)*	1706	citizen advisory committee *(CAC)*
Consejo de Gobiernos *(COG)*	1707	council of governments *(COG)*
Consejo de Gobiernos Estatales *(CSG)*	1708	Council of State Governments *(CSG)*
Departamento de Transporte *(DOT)*	1709	Department of Transportation *(DOT)*
Instituto de Ingenieros de Transportación *(ITE)*	1710	Institute of Transportation Engineers *(ITE)*
Junta de Investigación del Transporte ó consejo directivo de investigación del Transporte *(TRB)*	1720	Transportation Research Board *(TRB)*
Liga Nacional de las Ciudades *(NLC)*	1716	National League of Cities *(NLC)*
Organización de Planeación Metropolitana *(MPO)*	1713	metropolitan planning organization *(MPO)*
Propietarios Unidos de Autobúses de America *(UBOA)*	1721	United Bus Owners of America *(UBOA)*
Sindicato Internacional de Transporte Público *(IUPT)*	1712	International Union of Public Transport *(IUPT)*
orígen	1723	origin
orígen o destino de viaje	2954	trip end
orilla, borde	2182	rim
ozono *(ozone)*	1740	ozone

O

Spanish Index

Español	Reference Number	English
P&R	1741	P&R
PAS	1742	PAS
PCC	1743	PCC
PCE	1745	PCE
PMSA	1746	PMSA
PPBS	1747	PPBS
PRT	1748	PRT
PSC	1749	PSC
PUC	1750	PUC
pago	1807	pay
bono por tiempo extendido *(compensación por tiempo dividido)*	1814	spread time premium *(spread penalty, spread premium time)*
bono, remuneración	1810	premium
de despedida	1809	dismissal
pago de mazarota *(pago de mazarota, pago por viajar, pago por tiempo en marcha)*	1808	deadheading *(deadhead pay, travel pay, travel time pay)*
retroactivo	1811	retroactive
separación *(pago de despedida o concesión, concesión de despedida, pago de separación, pago de terminación)*	1813	severance *(dismissal pay or allowance, layoff allowance, separation pay, termination pay)*
separación	1812	separation
terminación	1815	termination
viaje o tiempo en marcha	1816	travel or travel time
pago con compensación	1922	premium pay
tiempo dividido	1923	spread time
pago de destitución	1308	layoff allowance
pago de separación	2286	separation pay
pago de separación	2353	severance pay
pago de terminación	2639	termination pay
pago especial *(de penalidad)*	1834	penalty rate
pago especial por tiempo extendido	1833	penalty, spread
pago extraordinario de turno nocturno	0283	bonus, owl
pago mínimo garantizado de horas de trabajo	1430	makeup time
pago otorgado de horas de trabajo no ejecutadas	0284	bonus time
pagos adicionales	0090	allowances
pantógrafo	1761	pantograph
paquete de subvención	1098	grants, block
paquete de subvenciones	0267	block grants
par acoplado	1466	married pair
parada a media cuadra	1492	midblock stop
parada, antes del cruce de calles	1605	near-side stop
parada cubierta	2824	transit shelter
parada de autobús	0365	bus stop
parada de autobús cubierta	0364	bus shelter
parada de terminal	2637	terminal stop
parada de transporte	2825	transit stop
parada, descanso, espera	1306	lay-by
parada después de cruce de calles	0986	far-side stop

P

Spanish Index

Español	Reference Number	English
párada de carro o autobús	0461	car stop
parámetro	1763	parameter
paratránsito	1764	paratransit
pares acoplados	1758	pair, married
parte de viaje	1776	part trip
partida *(raja)*	2460	split
direccional	2461	directional
modal o modo *(manera)*	2462	modal or mode
partida del garaje	1996	pull-out
pasaje *(patrocinio)*	2173	ridership *(patronage)*
pasajero	1779	passenger
ingresos	1780	revenue
transbordo	1781	transfer
pasajero	2168	rider
cautivo	2169	captive
elección	2171	choice
tránsito captivo	2170	captive transit
pasajero cautivo	0409	captive rider
pasajero con alternativas de transporte	0486	choice rider
pasajero milla *(pasajero kilómetro)*	1790	passenger mile *(passenger kilometer)*
pasajero millas *(pasajero kilómetros)*	1791	passenger miles *(passenger kilometers)*
pasajero millas por tren milla *(pasajero kilómetros por tren kilómetro)*	1792	passenger miles per train mile *(passenger kilometers per train kilometer)*
pasajero que transborda	2808	transfer passenger
pasajero regular	0524	commuter
pase	1777	pass
mensual	1778	monthly
pasillo de correa sin fin	3117	walkway, moving
pasillo mecánico *(transportador de pasajeros, banda sin fin transportadora de pasajeros)*	1578	moving walkway *(moving sidewalk, passenger or pedestrian conveyor, passenger belt)*
pasillo mecánico	1576	moving sidewalk
paso de autobús	0349	bus gate
paso de autobús	1072	gate, bus
patio	3145	yard
patrón de rutas	2207	route structure
peatón	1827	pedestrian
pedido de autobús o de viaje por teléfono	0745	dial-a-bus or dial-a-ride
pendiente	1092	grade
pendiente	1181	incline
perfil del mercado	1458	market profile
perfil del mercado	1961	profile, market
período	1841	period
período base o normal	1842	base or off-peak
período pico	1843	peak
período de espera	2140	response time
período normal	1646	off peak
período normal	1648	off-peak period
período pico *(período máximo)*	1825	peak period

P

Spanish Index

Español	Reference Number	English
personal operativo	1849	personnel, operating
personas con desventajas para hacer uso del sistema de transporte *(grupos de poca movilidad)*	2869	transportation disadvantaged *(low-mobility group)*
personas descapacitadas	1850	persons with disabilities
descapacitados ambulantes	1851	ambulatory
descapacitados no ambulantes	1852	nonambulatory
pértiga de toma de corriente	2971	trolley pole
pértiga de tranvía	1901	pole, trolley
pieza de trabajo *(pieza)*	1855	piece of work *(piece)*
pieza giratoria	2200	rotor
piloto	1856	pilot
piso	0683	deck
placa de inspección	1871	plate, inspection
plan	1859	plan
esquema del plan	1863	sketch
plan de acción	1860	action
plan de mercadeo	1862	marketing
plan de salario anual garantizado	1861	guaranteed annual wage
sistema del plan	1864	system
plan anual de garantía de salarios	1113	guaranteed annual wage plan
plan de acción	0049	action plan (State action plan)
plan de acción estatal	2480	State action plan
plan de acción o política	1903	policy headway
plan de acción o política	1902	policy
plan de horario final	1309	layout sheet, terminal
plan de salario anual	0133	annual wage plan
plan de salario anual garantizado	3115	wage plan, guaranteed annual
plan general (esbozo) de mercado	1456	market outline
plan modelo para desarrollo	2108	regional growth model
plan para la optimización del sistema de transporte *(TSME)*	2900	transportation systems management element *(TSME)*
planeación de corridas	0655	cutting
planeación de mercadotecnia	1454	marketing planning
planeación de rutas *(compilación de las rutas más eficaces desde los puntos de origen hacia los destinos planeados)*	0350	bush
planeación unificada del programa de trabajo *(UPWP)*	3007	unified planning work program *(UPWP)*
planeamiento de sistema	2608	system planning
plataforma *(plataforma de pasajero)*	1872	platform *(passenger platform)*
plataforma alta	1874	high
plataforma baja	1875	low
plataforma central	1873	center
plataforma lateral	1876	side
plataforma de estación	2489	station platform
plataforma de pasajeros	1793	passenger platform
plataforma lateral	2400	side platform
población *(universo)*	1906	population *(universe)*
porcentaje de pasajeros por modalidad	1539	mode split

P

Spanish Index

Español	Reference Number	English
porcentaje modal de pasajeros *(porcentaje de pasajeros por modalidad)*	1508	modal split *(mode split)*
porción del mercado	2355	share, market
portezuelas con soporte articulado	1073	gates, pantograph
postor	0249	bidder
potencialidad del mercado	1457	market potential
precio, salario o tarifa	2085	rate
descuento	2087	discount
inicial	2086	base
multa	2088	penalty
precios durante la hora pico	1824	peak-hour pricing
precios variables por tiempo	2710	time-of-day pricing
predicción o proyección de demanda	0700	demand forecasting
preferencia o derecho de vía *(ROW)*	2177	right-of-way *(ROW)*
exclusivo	2178	exclusive
tránsito exclusivo	2179	exclusive transit
preparación de horarios	2262	scheduling
prestaciones mínimas	0240	benefit, fringe
prestaciones mínimas	1048	fringe benefit
primeras millas o kilómetros de recorrido	1003	first-track miles or kilometers
principio del turno	2385	shine time
privatización	1942	privatization
probabilidad	1944	probability
proceso	1946	process
proceso 3C	1953	3C
proceso Delphi	1947	Delphi
proceso de planificación	1951	planning
proceso de planificación de transporte urbano	1954	urban transportation planning
proceso de planificación en cuatro pasos	1949	four-step planning
proceso determinista	1948	deterministic
proceso estocástico	1952	stochastic
Proceso Intergubernamental de Revisión	1950	Intergovernmental Review
proceso 3C	2645	3C process
proceso Delphi *(método Delphi, técnica de Delphi)*	0690	Delphi process *(Delphi method, Delphi technique)*
Proceso de Inspección, Intergubernamental	2162	Review Process, Intergovernmental
proceso de planeación de cuatro etapas	1032	four-step planning process
proceso de planeación de la transporte urbano	2877	transportation planning process, urban
proceso de planeación del transporte urbano	3034	urban transportation planning process
proceso de planeamiento	1865	planning process
cuatro pasos	1866	four-step
transporte urbano	1868	urban transportation
transporte urbano	1869	urban transportation
unificado	1867	unified
proceso determinista	0734	deterministic process
proceso estocástico o alazar	2495	stochastic process
Proceso Intergubernamental de Revisión	1222	Intergovernmental Review Process
producción de viajes	1959	productions, trip

P

Spanish Index

Español	Reference Number	English
producción de viajes	2961	trip productions
producción, resultado	1729	output
productividad	1960	productivity
programa	1962	program
Programa de Demostración de Servicio y Métodos	1965	Service and Methods Demonstration
Programa de Desarrollo de Tránsito	1966	Transit Development
Programa de Investigación, Desarrollo y Demostración	1964	Research, Development, and Demonstration
Programa de Planificación de trabajo unificado	1968	unified planning work
Programa del Mejoramiento del Transporte	1967	transportation improvement
Programa Nacional Cooperativo de Investigación	1963	National Cooperative Research
Programa de alivio de la congestión y mejoramiento de la calidad atmosférica *(Congestion Mitigation and Air Quality Improvement [CMAQ])*	0537	Congestion Mitigation and Air Quality *(CMAQ)* Improvement Program
Programa de asistencia técnica para seguridad en el autotransporte *(Motor Carrier Safety Assistance Program [MCSAP])*	1567	Motor Carrier Safety Assistance Program *(MCSAP)*
Programa de Demostración, Investigación y Desarrollo	0710	Demonstration Program, Research, Development and
Programa de Demostración, Servicio y Métodos	0709	Demonstration Program, Service and Methods
Programa de Desarrollo de Transporte A Corto Plazo *(TDP)*	2818	Transit Development Program *(TDP)*
Programa de Desarrollo del Transporte	0739	Development Program, Transit
Programa de investigación	2136	Research Program
Programa de investigación, desarrollo y demostración *(RD&D)*	2134	Research, Development, and Demonstration Program *(RD&D)*
Programa de Investigación, Desarrollo y Demostración	0738	Development and Demonstration Program, Research
Programa de Investigación y Desarrollo del Transporte	2823	Transit Research and Development Program
programa del mejoramiento del transporte *(TIP)*	2872	Transportation Improvement Program *(TIP)*
programa de mejoramiento del transporte	1177	improvement program, transportation
programa de planeamiento de presupuesto	1969	program budgeting
programa de presupuestos	0322	budgeting, program
programa de servicio y métodos de transporte	2342	Service and Methods Demonstration Program *(SMD Program)*
Programa de Operaciones de Vehículos Comerciales *(Commercial Vehicle Operations [CVO])*	0518	Commercial Vehicle Operations *(CVO)* Program
Programa de todos los estados de planificación e investigación *(Statewide Planning and Research Program)*	2482	Statewide Planning and Research Program
Programa de transporte terrestre *(Surface Transportation Program [STP])*	2555	Surface Transportation Program *(STP)*

P

Spanish Index

Español	Reference Number	English
Programa Nacional Cooperativo de Investigación y Desarrollo del Transporte *(NCTRP)*	1596	National Cooperative Transit Research and Development Program *(NCTRP)*
Programa Nacional Cooperativo de Investigación sobre Carreteras *(NCHRP)*	1595	National Cooperative Highway Research Program *(NCHRP)*
Programa SMD	2243	SMD Program
progresión automática	0194	automatic progression
progresión automática	1971	progression, automatic
promedio anual de tráfico diario	0130	annual average daily traffic
promedio anual de tráfico entre semana	0131	annual average weekday traffic
promedio de ingresos	0209	average earnings
promedio de tráfico diario	0208	average daily traffic
promedio de velocidad	0211	average speed
promedio de velocidad de viaje	1733	overall trip speed
propiedad *(operación, operador, sistema)*	1973	property *(operation, operator, system)*
Propietarios Unidos de Autobuses de América	3017	United Bus Owners of America
proporción de costo de beneficios	0242	benefit-cost ratio
proporción de flujo	1024	flow rate *(rate of flow)*
proporción, relación	2090	ratio
costo beneficio	2091	benefit-cost
cumbre de base o cresta y baja	2095	peak/base or peak/off-peak
operaciones	2094	operating
recuperación de costo	2092	cost recovery
recuperación de tarifa o caja de tarifas	2093	fare or farebox recovery
tiempo en marcha	2096	travel time
propósito de viaje	2962	trip purpose
propuesta	0248	bid
propuesta de bajo costo	1402	low bid procurement
propuesta de ciclo de vida útil	1334	life cycle procurement
prospecto	1979	prospectus
protección automática de los trenes *(ATP)*	0198	automatic train protection *(ATP)*
protección automática de tren	2792	train protection, automatic
protección de tren	1980	protection, train
proveer estacionamiento	2553	supply, parking
proyección de demanda	1027	demand
proyectar, pronosticar	1026	forecasting
proyectos interestatales de transferir y substituir	2545	substitution transfer projects, Interstate
proyectos Interestatales de transferencia y substitución	2809	transfer projects, Interstate substitution
proyectos Interestatales de transferencia y substitución	1240	Interstate substitution transfer projects
proyectos Interestatales de transferencia y substitución	1972	projects, Interstate substitution transfer
prueba al azar	2079	random sampling
prueba previa	1928	pretest
puertas de pantógrafo	1762	pantograph gates
punta, final, fin	0883	end
extremo de tren	0884	head
final del viaje	0885	trip

P

Spanish Index

Español	Reference Number	English
punto	1882	point
de carga máxima	1886	maximum load
de confluencia	1885	junction
de despacho	1883	dispatch
de indicación	1884	indication
de relevo	1888	relief
de tiempo	1889	time
de traslado	1890	turnover
de unión	1887	merge
punto achatado	1015	flat spot
punto de cambio	2992	turnover point
punto de conteo	1892	point check
punto de control de posición en marcha	1893	point control system, moving
punto de convergencia	0592	convergence, point of
punto de convergencia	1482	merge point
punto de convergencia	1896	point of convergence
punto de despacho	0772	dispatch point
punto de divergencia	0787	divergence, point of
punto de divergencia	1897	point of divergence
punto de enlace *(vínculo)*	1365	link
punto de entronque	1267	junction point
punto de extensión	0926	extension, point of
punto de extensión	1898	point of extension
punto de indicación	1189	indication point
punto de intersección	1899	point of intersection
punto de parada	2466	spot time
punto de pase	2646	throughput
punto de relevo	2124	relief point
punto de tiempo	2713	time point
punto de volúmen máximo de pasajeros	1380	load point, maximum
punto de volúmen máximo de pasajeros *(MLP)*	1473	maximum load point *(MLP)*
punto plano	2465	spot, flat

P

Español	Reference Number	English
quien depende del sistema de transporte	0718	dependent, transit
quien depende del sistema de transporte	2817	transit dependent

Q

Spanish Index

Español	Reference Number	English
RD&D	2014	RD&D
RDC	2015	RDC
RGR	2016	RGR
ROW	2017	ROW
RPA	2018	RPA
RRIS	2019	RRIS
RUCUS	2020	RUCUS
radio de curvatura	0651	curvature, radius of
radio de curvatura	2025	radius of curvature
ramal	0317	branch line
rampa	2075	ramp
movible	2076	moving
rampa mecánica	1575	moving ramp
rampa reguladora de acceso	1486	metering, ramp
rampas con medidor	2078	ramp metering
reborde de rueda	1012	flange, wheel
reborde de rueda	3128	wheel flange
receptor designado	0726	designated recipient
recipiente de inspección de monedas	1208	inspection plate
recipiente designado	2099	recipient, designated
recorrido	1801	path
mínimo	1802	minimum
recorrido adicional	0932	extra run
recorrido articulado	1262	journey, linked
recorrido de trabajo	3142	work run
recorrido de vehículo	3099	vehicle trip
recorrido dentro de zona	1658	one-zone ride
recorrido dividido	2463	split run
recorrido nocturno	2568	swing run
recorrido o viaje o viaje de pasajeros vinculado	1367	linked journey or trip or passenger trip
recorrido precedente	1314	leader run
recorrido regular	0228	base run
rectificador de carro con motor eléctrico	2102	rectifier electric motor car
red	1607	network
compuesto	1608	composite
radial	1610	radial
rejilla	1609	grid
simplificada	1611	simplified
telaraña	1612	spiderweb *(spider network, simplified network)*
red	2918	tree
información sobre la red	2919	skimmed *(skim tree)*
red compuesta	0530	composite network
red de códigos	1613	network coding
red de control	1614	network control
red de cuadrícula	1101	grid network
red radial	2023	radial network

R

Español	Reference Number	English
red simplificada	2425	simplified network
red sincrónica de control de sistema	2579	synchronous network control system
red trazada	2920	trace
reductor del producto nacional bruto	1104	gross national product deflator *(GNP deflator)*
reductor del producto nacional bruto	1600	national product deflator, gross
redundancia	2104	redundancy
refugio de peatón	2105	refuge, pedestrian
refugio para peatones	1831	pedestrian refuge
registro de inducción cerrado	2284	sensor, induction loop
registro de trabajo	2228	run card
Registro Federal	0993	*Federal Register*
Registro Federal	2112	Register, Federal
registro o caja para registrar tarifas	2113	register or registering farebox
registro ó libro de permisos de trabájo	0285	book, off
reglamento	2213	rule
regresar	2985	turn back
relación de base/pico *(relación máximo/normal)*	1820	peak/base ratio *(peak/off-peak ratio)*
relación de recuperación	2100	recovery ratio
relación de recuperación de costos	0615	cost recovery ratio
relación de velocidad/flujo	2457	speed-flow relationship
relación operativa	1667	operating ratio
relación, velocidad-flujo	2119	relationship, speed-flow
relé del tiempo	2121	relay time
relé de vía	2120	relay, track
relé de vía	2740	track relay
relevo *(persona que releva)*	2123	relief person *(relief man)*
rendimiento o calidad del servicio	2350	service performance or quality
resistencia de impacto	0632	crashworthiness
restauración de servicio	2142	restoration of service
restricción de capacidad	0406	capacity restraint
retiro, jubilación	2144	retirement
retorno imprevisto	0214	back, turn
revisión de rendimiento	0181	audit, performance
riel	2026	rail
alto	2032	high *(outside rail)*
bajo *(riel interior)*	2034	low *(inside rail)*
cepa	2040	stock
contacto	2027	contact
corrido	2038	running
corrugado	2029	corrugated
cuarto	2030	fourth
energía	2036	power
exterior	2035	outside
guarda	2031	guard
interior	2033	inside
normal	2039	standard
restringente	2037	restraining
Rieles en Soldado Contínuo *(CWR)*	2028	continuous welded *(CWR)*

R

Spanish Index

Español	Reference Number	English
soldado	2042	welded
tercero *(riel de contacto, riel de energía)*	2041	third *(contact rail, power rail)*
riel al lado	1800	passing track
riel al lado	2401	side track
riel conductor	1912	power rail
riel continuo soldado	0552	continuous welded rail
riel corrugado	0601	corrugated rail
riel de guía	1115	guardrail
riel de rebase *(riel de rebase, riel al lado)*	2403	siding *(passing track, side track)*
privado	2404	private
riel de recorrido, riel maestro	2234	running rail
riel elevado *(externo)*	1141	high rail
riel estándar	2477	standard rail
riel exterior	1730	outside rail
riel interior	1206	inside rail
riel interno	1407	low rail
riel restringente	2143	restraining rail
riel soldado	3125	welded rail
rieles, equipo especial	2742	track special
rodar	2195	roll
rotación	2989	turnover
coeficiente de uso de las áreas de estacionamiento	2991	parking
rotación de personal	2990	labor
rotación de estacionamiento	1772	parking turnover
rotación de personal	1282	labor turnover
rótulo	2405	sign
destino	2407	destination
sobre el guardabrisa	2408	head
tablero de instrumentos	2406	dash
rótulo de destino	0731	destination sign
rótulo de ventanilla	0668	dash sign
rótulo superior	1130	head sign
rueda achatada	1016	flat wheel
rueda achatada	3126	wheel, flat
rueda de acero	2492	steel wheel
ruedas propulsoras	0809	driving wheels
ruedas propulsoras	3130	wheels, driving
ruta	2203	route
bicicleta	2204	bicycle
ruta corta	1500	minimum path
ruta de recorrido	2209	routing
dinámica	2210	dynamic
ruta pasante	2211	through
ruta fija	1007	fixed route
ruta ideal	0729	desire line
ruta para bicicletas	0247	bicycle route *(bicycle way)*
rutas contínuas	2647	through routing

R

Español	Reference Number	English
SLIM	2241	SLIM
SLT	2242	SLT
SMSA	2244	SMSA
SSLIM	2245	SSLIM
SU	2246	SU
salario por tiempo reglamentario	2509	straight time earnings
salida de autobús	0366	bus turnout
saliente para autobúses	0233	bay, bus
saliente para autobúses	0256	blister
saliente para autobúses	0346	bus bay
se arrasta de riel	2048	rail creep
sección	2269	section
bloque	2270	block
carga máxima	2272	maximum load
extra	2271	extra
sección adicional *(doble)*	0933	extra section *(double)*
sección de tramo	0271	block section
segmentación del mercado	1460	market segmentation
segmentación del mercado	2275	segmentation, market
segmento del mercado	1459	market segment
segmento del mercado	2274	segment, market
selección de horarias o recorridos	2238	runs, bidding
selección de recorridos u horarios	2237	run pick or picking
selección de rutas	0250	bidding runs
selección de rutas	1463	mark-up
asignación de autobuses	1464	bus
asignación de conductores	1465	driver
selección, horas	1853	pick
selección voluntaria del conductor	1691	operator pick
seleccionar *(licitación de recorridos, marcar, preferencia de operador, escoger, escoger corrida)*	2423	sign-up *(bidding runs, mark-up, operator pick, pick, run pick, run picking, shake-up)*
seleccionar horas u hoja de selección	1854	pick-out or picking sheet
sensor de bobina de inductancia	1193	induction loop sensor
señal *(marca)*	1444	marker
señal	2409	signal
automática	2410	automatic
bloque	2412	block
bloque automático	2411	automatic block
borde de camino	2416	wayside
cabina de conducción	2413	cab
fija	2414	fixed
protección, cruce de vía	2415	grade crossing protection
señal al lado de la vía	3123	wayside signal
señal con derecho de prioridad	1915	preemption, signal
señal con derecho de prioridad	2421	signal preemption
señal de cabina	0391	cab signal
señal de protección de intersección a nivel	1094	grade crossing protection signal

S

Spanish Index

Español	Reference Number	English
señal de tramo	0272	block signal
señal fija	1009	fixed signal
señal para freno de emergencia	2744	track trip
señalamiento automático	0195	automatic signal
señales sobre el pavimento	1462	markings, pavement
separación a desnivel *(vertical)*	1096	grade separation
separación de niveles	2285	separation, grade
serie de documentos de líneas	2434	skimmed or skim tree
serie por tiempos	2714	time series
serpenteo	1626	nosing
servicio	0819	duty
servicio	2290	service
afluente de tránsito	2304	feeder
al cruzar el pueblo	2298	crosstown
alquiler	2293	charter
arterias	2291	arterial
autobús *(servicio por solicitud)*	2309	jitney *(demand jitney service)*
autobús de alquiler	2294	charter bus
autobús de solicitud	2300	demand jitney
autobús escolar	2333	school bus
autobús expreso	2303	express bus
autobús local	2316	local bus
autobús por subscripción	2338	subscription bus
automóvil público	2325	public automobile
camioneta de subscripción	2339	subscription van
circulador	2295	circulator
comunal	2297	commuter
de banqueta-a-banqueta	2299	curb-to-curb
de-puerta-a-puerta	2301	door-to-door
desvío de ruta	2331	route deviation
dispersión	2332	scatter
especial para compradores	2334	shoppers' special
expreso	2302	express
información de servicios de investigación	2328	Research Information
ingresos	2330	revenue
limitado	2311	limited
limitado-a-limitado	2305	few-to-few
limitado-a-muchos	2306	few-to-many
limousine *(servicio de alquiler)*	2312	limousine *(livery service)*
línea de transporte	2313	line haul
local	2315	local
muchos-a-limitados	2317	many-to-few
muchos-a-muchos	2318	many-to-many
muchos-a-uno *(servicio de recoger)*	2319	many-to-one *(gather service)*
nivel de	2310	level of
origen-a-destino	2321	origin-to-destination
parada por señal	2307	flag stop
paradas alternativas	2337	skip-stop
período de base	2292	base-period

S

Español	Reference Number	English
pico *(cumbre)*	2323	peak
punto de desvío	2324	point deviation
recoger	2308	gather
restauración de (reanudación)	2329	restoration of
servicio de alquiler	2314	livery
taxi subvenciónado	2340	subsidized taxi
taxímetro *(taxi de viajes exclusivos, servicio de taxi)*	2341	taxicab *(exclusive ride taxi, taxi service)*
tránsito de corta distancia	2335	short-haul transit
tránsito de la ciudad	2296	city transit
tránsito entre sitios cercanos	2336	shuttle
tránsito nocturno	2322	owl
tránsito regional	2327	regional transit
tren regional *(RGR)*	2326	regional rail *(RGR)*
uno-a-muchos *(servicio de dispersión)*	2320	one-to-many *(scatter service)*
servicio alimentador	0996	feeder service
servicio a tiempo	1661	on-time performance
servicio circulador	0492	circulator service
servicio de acera a acera (banqueta a banqueta)	0648	curb-to-curb service
servicio de autobús escolar	2264	school bus service
servicio de autobús fletado	0480	charter bus service
servicio de autobúses entre ciudades	1219	intercity bus service
servicio de coche de alquiler	1373	livery service
servicio de desvío de ruta	2205	route deviation service
servicio de dispersión	2256	scatter service
servicio de fletaje	0481	charter service
servicio de freno	2346	service brake
servicio de horario regular	0226	base-period service
Servicio de Información para la Investigación sobre la Transporte Urbano Masivo *(UMTRIS)*	3029	Urban Mass Transportation Research Information Service *(UMTRIS)*
Servicio de Información sobre Investigaciónes Viales *(HRIS)*	1148	Highway Research Information Service *(HRIS)*
servicio de ingresos	2154	revenue service
Servicio de Investigación e Información	2135	Research Information Service
servicio de muchos-a-limitados	1439	many-to-few service
servicio de muchos-a-muchos	1440	many-to-many service
servicio de muchos-a-uno	1441	many-to-one service
servicio de origen-a-destino	1724	origin-destination service
servicio de paradas alternativas	2435	skip-stop service
servicio de puerta a puerta	0796	door-to-door service
servicio de punto de desvío	1894	point deviation service
servicio de recolección múltiple y destino único	1074	gather service
servicio de señal de parada	1011	flag stop service
servicio de taxi subsidiado	2626	taxi service, subsidized
servicio de taxi subvencionado	2541	subsidized taxi service
servicio de taxímentro	2624	taxicab service
servicio de tránsito de corta distancia	2398	shuttle service

S

Spanish Index

Español	Reference Number	English
servicio de tránsito de corta distancia	2393	short-haul transit service
servicio de tránsito urbano	0495	city transit service
servicio de transporte a través de la ciudad	0644	crosstown service
servicio de transporte público exclusivo o de "limousine"	1346	limousine service
servicio de uno-a-muchos	1656	one-to-many service
servicio especial para compradores	2392	shoppers' special service
servicio expreso	0924	express service
Servicio Investigativo de Información del Ferrocarril *(RRIS)*	2059	Railroad Research Information Service *(RRIS)*
servicio limitado-a-limitado	0998	few-to-few service
servicio limitado-a-muchos	0999	few-to-many service
servicio limitado o de paradas limitadas	1343	limited or limited stop service
servicio máximo de frenos	2347	service braking
servicio nocturno	1739	owl service
servicio o usuario de información	1197	information, service or user
servicio para pasajeros que efectuan viajes cortos y regulares	0528	commuter service
servicio pico	1826	peak service
servicio por millas *(kilómetros)*	2351	service track miles *(kilometers)*
servicio privado de transporte público a base de demanda	0702	demand jitney service
Servicio Público o Comisión de Utilidades Públicas	1986	Public Service or Utilities Commission
servicio regional de tránsito	2111	regional transit service
servicio regional de tren	2110	regional rail service
servicios de información	1198	information services
Servicios de Información para la Investigación sobre la Transporte *(TRIS)*	2881	Transportation Research Information Services *(TRIS)*
servicio sin pago *(servicio de mazarota)*	0676	deadhead
servicio troncal	0160	arterial service
simulación	2426	simulation
sin barreras	0219	barrier-free
sindicato *(sindicato laboral, sindicato de obreros)*	3009	union *(labor union, trade union)*
sindicato del transporte	3010	transit
Sindicato de los Trabajadores del Transporte	2901	Transport Workers Union
sindicato de transporte	2853	transit union
sindicato gremial	2750	trade union
sindicato laboral	1283	labor union
Sindicato Unido de Tránsito	0104	Amalgamated Transit Union
Sindicato Unido del Transporte	3020	United Transportation Union
sistema	2581	system
banda	2587	belt
carretera de señales automáticas	2582	automated highway
catenaria	2589	catenary
cobro de tarifas	2592	fare collection
control	2591	control
control automático de tren	2583	automatic train control
fuerza eléctrica	2598	power

S

Español	Reference Number	English
honor	2593	honor
información de administración	2594	management information
información del mercado	2595	market information
Información de Transportación, Planeamiento y Sustento	2603	Transportation Planning Support Information
mando y control	2590	command and control
operativo	2596	operational
parada de tren automática	2584	automatic train stop
planeamiento-programación-presupuesto	2597	planning-programming-budgeting
Planeamiento de Transporte Urbano	2605	Urban Transportation Planning
prioridad de autobúses	2588	bus priority
propulsión	2599	propulsion
prototipo	2600	prototype
prueba automática de vehículos	2586	automatic vehicle monitoring
tránsito	2601	transit
transporte	2602	transportation
tranvía	2604	trolley
ubicación automática de vehículos	2585	automatic vehicle location
sistema ATC	0018	ATC system
sistema automático de control de trenes *(sistema ATC)*	0196	automatic train control system *(ATC system)*
sistema automático de localización de vehículos *(AVL)*	0202	automatic vehicle location *(AVL)* system
sistema automático de monitoreo de vehículos *(AVM)*	0203	automatic vehicle monitoring system *(AVM)*
sistema automático de parada de los trenes *(ATS)*	0199	automatic train stop system *(ATS)*
sistema automático de parada de tren	2793	train stop system, automatic
sistema automático de servicio de recolección de tarifas, sin barreras	2280	self-service, barrier-free fare collection system
sistema automatizado de carreteras	0188	automated highway system
sistema automatizado de carreteras	1152	highway system, automated
Sistema Avanzado de Transporte Público (Advanced Public Transportation System *[APTS]*)	0056	Advanced Public Transportation System *(APTS)*
sistema catenario	0464	catenary system
sistema catenario compuesto	0531	compound catenary
sistema centralizado de control de tráfico	0476	centralized traffic control system
sistema continuo de control de trenes	0550	continuous train control system
sistema continuo inducido de control de trenes	0549	continuous inductive train control system
sistema de administración de instalaciones y equipos de transporte público *(Public Transportation Facilities and Equipment Management System [PTMS])*	1992	Public Transportation Facilities and Equipment Management System *(PTMS)*
Sistema de administración de instalaciones y sistemas intermodales *(Intermodal Facilities and Systems Management System)*	1227	Intermodal Facilities and Systems Management System
sistema de administración de transporte	2606	system management, transportation
sistema de automóviles de servicio público	1984	public automobile service system

S

Spanish Index

Español	Reference Number	English
sistema de bandas	0238	belt system
sistema de cambiavías	1224	interlocking
sistema de cojinete neumático	0072	air cushion system
sistema de control	0567	control system
bloque de señales	0572	block signal
sistema automático de control de bloque de señales *(ABS)*	0570	automatic block signal *(ABS)*
sistema automático de control de trenes	0571	automatic train
sistema centralizado de control de tráfico *(CTC)*	0575	centralized traffic *(CTC)*
sistema de control aumentado de guía de tramo	0569	augmented block guidance
sistema de control con seguimiento de punto	0586	point-follower
sistema de control continuo de trenes *(control de tren continuo inductivo)*	0577	continuous train *(continuous inductive train control)*
sistema de control de movimiento en tramo *(sistema dinámico de control de tramo)*	0582	moving block *(dynamic block control)*
sistema de control de punto en movimiento *(sistema de control con seguimiento de punto)*	0584	moving slot *(point-follower control system, moving point control system)*
sistema de control de punto en movimiento	0583	moving point
sistema de control de red no sincronizada	0568	asynchronous network
sistema de control de red sincronizada	0588	synchronous network
sistema de control de red cuasi-sincrónica	0587	quasi-synchronous network
sistema de control de señal de cabina	0573	cab signal
sistema de control de sucesión de carros	0574	car-following
sistema de control de tráfico	0589	traffic
sistema de control de unidad múltiple	0585	multiple-unit
sistema de control en vía	0590	wayside
sistema de mando y control	0576	command and control
sistema dinámico de control de tramo	0578	dynamic block
sistema fijo de control de tramo	0579	fixed block
sistema manual de control de trenes	0581	manual train
sistema manual para control en tramo	0580	manual block
sistema de control bloque fijo	1004	fixed block control system
sistema de control de la red cuasi-sincrónico	2010	quasi-synchronous network control system
sistema de control de movimiento en tramo	1573	moving block control system
sistema de control de punto de seguimiento	1895	point-follower control system
sistema de control de punto en movimiento	1577	moving slot control system
sistema de control de punto en movimiento	1574	moving point control system
sistema de control de red asincrónica	0175	asynchronous network control system
sistema de control de señalamiento automático en tramo	0191	automatic block signal control system
sistema de control de sucesión de carros	0452	car-following control system
sistema de control de tráfico centralizado	2767	traffic control system, centralized
sistema de control de tramo	0262	block control system
sistema de control de movimiento en tramo	0266	moving
sistema de control dinámico de tramo	0263	dynamic
sistema de control fijo de tramo	0264	fixed

S

Español	Reference Number	English
sistema de control manual de tramo	0265	manual
sistema de control de tramo con guía incrementada	0182	augmented block guidance control system
sistema de control de trenes	2781	train control system
sistema de control continuo de trenes	2782	continuous
sistema manual de control de tren	2783	manual
sistema de control de un bloque automático de señales	0193	automatic fare collection
sistema de control de unidad múltiple	1582	multiple-unit control system
sistema de control en vía	3121	wayside control system
sistema de control, ranura movible *(con movimiento)*	2437	slot control system, moving
sistema de gestión de la congestión en el tránsito *(Traffic Congestion Management System [CMS])*	2764	Traffic Congestion Management System *(CMS)*
Sistema de gestión de pavimentos *(Pavement Management System [PMS])*	1805	Pavement Management System
Sistema de gestión de puentes *(Bridge Management System [BMS])*	0319	Bridge Management System *(BMS)*
sistema de gestión de seguridad vial *(Highway Safety Management System)*	1150	Highway Safety Management System
sistema de honor para la recaudación de pasajes *(sistema de autoservicio de recaudación de pasajes)*	1157	honor system
sistema de información	1199	information system
mercado	1201	market
sistemas de información administrativa	1200	management
Sistema de Información de Apoyo a la Planeación de Transportación	1202	Transportation Planning Support
sistema de información del mercado	1448	market information system
Sistema de Información para el Apoyo de la Planeación de la Transportación *(TPSIS)*	2878	Transportation Planning Support Information System *(TPSIS)*
sistema de localización de vehículos	3092	vehicle location system
sistema de mando y control *(C&C)*	0516	command and control system *(C&C)*
sistema de modelado de la transporte urbano	2876	transportation modeling system, urban
sistema de modelado de transportación urbana	1537	modeling system, urban transportation
sistema de modelado para el transporte urbana *(UTMS, modelo de cuatro etapas, proceso de planeación de cuatro etapas)*	3033	urban transportation modeling system *(UTMS, fourstage model, four-step planning process)*
sistema de paletas	1760	pallet system
Sistema de Planeación de la Transporte Urbano	2879	Transportation Planning System, Urban
Sistema de Planeación del Transporte Urbano *(UTPS)*	3035	Urban Transportation Planning System *(UTPS)*
sistema de planeamiento-programación y presupuesto *(PPBS, presupuesto de programas)*	1870	planning-programming-budgeting system *(PPBS, program budgeting)*
sistema de plataforma	1759	pallet-pod system
sistema de propulsión	1977	propulsion system
fuerza motriz	1978	dual-power
sistema de propulsión con fuerza motriz dual	0817	dual-power propulsion system

S

Spanish Index

Español	Reference Number	English
sistema de recaudación de pasajes	0978	fare collection system
sistema automático de recaudación de pasajes *(AFC)*	0979	automatic fare collection *(AFC)*
sistema de autoservicio de recaudación de pasajes *(sistema sin barrera para recolección de pasajes)*	0980	self-service, barrier-free *(barrier-free fare collection system, honor system)*
sistema de servicio de tránsito de corta distancia	2399	shuttle system
sistema de transbordo por tiempo *(TTS)*	2708	timed transfer system *(TTS)*
sistema de tránsito accesible	0042	accessible transit system
sistema de tránsito de guía fija	1006	fixed guideway transit system
sistema de tránsito de tren	2061	rail transit system
sistema de tránsito rápido	2084	rapid transit system
sistema de transportación activado por demanda	0697	demand-actuated transportation system
sistema de transportación por túnel sellado	2978	tube transportation system
sistema de transporte	2827	transit system
autobús de tránsito rápido	2830	bus rapid
centro principal de actividad *(sistema MAC)*	2841	major activity center *(MAC system)*
sistema de tránsito de guía única	2835	fixed guideway
sistema de transporte accesible	2828	accessible
sistema de transporte continuo	2833	continuous
sistema de transporte de guía para viajes de ida y vuelta o en circuito *(SLT)*	2850	shuttle-loop *(SLT)*
sistema de transporte de modalidad dual	2834	dual-mode
sistema de transporte de monorriel	2842	monorail
sistema de transporte de propiedad pública	2845	publicly owned
sistema de transporte de transbordo	2849	shuttle
sistema de transporte de tranvía *(tranvía, trolebús)*	2851	streetcar *(street railway, tramway, trolley system)*
sistema de transporte de tren de tránsito rápido	2837	heavy rail
sistema de transporte de tren de viaje corto regular	2832	commuter rail
sistema de transporte de tren ligero *(LRT)*	2839	light rail *(LRT)*
sistema de transporte de tren de tránsito rápido *(tren de tránsito rápido)*	2847	rail rapid *(heavy rail transit, rapid rail transit)*
sistema de transporte de unidad de tipo cápsula	2831	capsule
sistema de transporte ferrocarrilero	2846	rail
sistema de transporte guiado automáticamente *(AGT)*	2829	automated guideway *(automated guided transit, AGT)*
sistema de transporte interurbano	2838	interurban
sistema de transporte pre-metropolitano	2844	pre-metro
sistema de transporte rápido de grupo *(GRT)*	2836	group rapid *(GRT)*
sistema de transporte semi-metropolitano	2848	semi-metro
sistema de tren ligero de tránsito rápido *(LRRT)*	2840	light rail rapid *(LRRT)*

S

Español	Reference Number	English
sistema rápido de transporte personal *(PRT)*	2843	personal rapid *(PRT)*
sistema de transporte	2883	transportation system
automática	2892	pallet
pedido de viaje por teléfono *(DAR)*	2888	dial-a-ride *(DAR)*
servicio transportador de vehículos de tipo cápsula	2893	pallet-pod
sistema balanceado de transporte	2885	balanced
sistema de transporte activado por demanda	2886	demand-actuated
sistema de transporte de alta velocidad al nivel del suelo *(HSGT)*	2890	high-speed ground *(HSGT)*
sistema de transporte de reacción por demanda *(sistema de transporte activado por demanda, sistema de transporte de demanda y reacción)*	2887	demand-responsive *(demand-actuated transportation system, demand response transportation system)*
sistema de transporte de ruta fija	2889	fixed route
sistema de transporte de vehículo de cojinete neumático	2884	air cushion
sistema de transporte por conducto	2896	tube
sistema de transporte pública con servicio de automóviles *(PAS)*	2895	public automobile service *(PAS)*
sistema de transporte urbana	2897	urban
sistema particular de transporte pública	2891	jitney
sistema transportador de peatones	2894	pedestrian assist
sistema de transporte continuo	0551	continuous transit system
sistema de transporte de modalidad dual	0812	dual-mode transit system
sistema de transporte de reacción por demanda	0707	demand-responsive transportation system
sistema de transporte de unidad de tipo cápsula	0408	capsule transit system
sistema de transporte para el centro principal de actividad	1428	major activity center transit system
sistema de transporte urbano	3036	urban transportation system
sistema de tranvía	2522	streetcar system
sistema de tranvías	2796	tramway
teleférico	2797	aerial
sistema de tranvías y trolebuses	2973	trolley system
sistema de vía rápida de acceso controlado con preferencia a autobuses	1485	metered freeway bus priority system
sistema de vigilancia de vehículos	3096	vehicle monitoring system
sistema dinámico de control de bloqueo	0823	dynamic block control system
sistema eléctrico	1914	power system
Sistema Interestatal *(Interstate System)*	1241	Interstate System
sistema inductivo de control de tren	1195	inductive train control system
sistema MAC	1410	MAC system
sistema manual de control de tren	1438	manual train control
sistema manual para control en tramo	1437	manual block control system
Sistema Nacional de Carreteras *(National Highway System [NHS])*	1598	National Highway System *(NHS)*

S

Spanish Index

Español	Reference Number	English
sistema operacional	1676	operational system
sistema pre-metro	1920	pre-metro system
sistema preferencial para autobúses	0360	bus priority system
sistema de vía rápida se acceso controlado con preferencia a autobúses	0361	metered freeway
sistema prototipo	1981	prototype system
sistema público de servicio de tránsito	1985	publicly owned transit system
sistema semimetro	2282	semi-metro system
sistema sin barrera para cobro de tarifa	0220	barrier-free fare collection system
sistemas de carreteras inteligentes para vehículos *(intelligent vehicle highway systems [IVHS])*	1215	intelligent vehicle highway systems *(IVHS)*
sistemas de información administrativa	1436	management information system *(MIS)*
sitio de estacionamiento	1770	parking facility
sitios de recursos simbólicos	2432	sites, symbolic resources
sitios de valor símbolico	2139	resources sites, symbolic
sitios simbólicos de recursos	2575	symbolic resources sites
solicitud de propuestas *(RFP)*	2129	request for proposals *(RFP)*
solicitud de propuestas	1976	proposals, request for
subbalasto	2537	subballast
subcontrato	2538	subcontract
subscripción a servicio de autobús	2539	subscription bus service
subscripción a servicio de camioneta	2540	subscription van service
subsidio	2542	subsidy
subsidio a favor del usuario	2544	user-side *(user subsidy)*
subsidio en favor del proveedor	2543	provider-side *(operator's subsidy)*
subsidio a usuarios	3042	user-side or user subsidy
subsidio de conductor	1693	operator's subsidy
suburbio	2546	suburb
suburbios	1046	fringe, urban
suburbios	3027	urban fringe
subvención para el proveedor	1983	provider-side subsidy
sueldo por duración de recorrido sin dar servicio	2912	travel time pay
sueldo por recorrido sin dar servicio	2906	travel pay
sueldo por servicio sin ganacias	0678	deadhead or deadheading pay
sueldo retroactivo	2145	retroactive pay
suministro	1205	input
superficie de rodadura	2914	tread
superficie de rodadura de riel	2915	rail
superficie de rodadura de rueda	2916	wheel
superficie de rodadura	3129	wheel tread
superficie del riel	2063	rail tread
superlevación	2550	superelevation
supervisión automática de los trenes *(ATS)*	0200	automatic train supervision *(ATS)*
supervisión automática de trenes	2794	train supervision, automatic
supervisión de tren	2551	supervision, train
supervisor	2525	street supervisor
supervisor de camino, ruta o calle	2552	supervisor, road, route, or street
supervisor de ruta	2208	route supervisor

S

Español	Reference Number	English
suspensión	2567	suspension
suspensión o receso de operaciones	3064	vacation

S

Spanish Index

Español	Reference Number	English
TACV	2609	TACV
TDP	2610	TDP
TIP	2611	TIP
TLV	2612	TLV
TPSIS	2613	TPSIS
TRB	2614	TRB
TRIS	2615	TRIS
TSM	2616	TSM
TSME	2617	TSME
TTS	2618	TTS
TWU	2619	TWU
tabla de horario	2716	timetable
tabla de viajes	2620	table, trip
tabla de viajes	2964	trip table
tablero adicional o de reserva	0930	extra board *(spare board)*
tablero de días libres	1640	off-day board
tablero de días libres de conductores	1692	operators' off-day board
tablón de paleta *(paleta, tarjeta de horario, guía de horario, tarjeta de tren)*	1751	paddle board *(paddle, run card, run guide, train card)*
tarea asignada	2494	stint
tarifa	0957	fare
tarifa baja o tarifa alta	0967	off-peak or peak
tarifa de adulto	0958	adult cash
tarifa de zona	0971	zone *(zoned fare)*
tarifa diferencial	0961	differential
tarifa exacta	0963	exact
tarifa fija	0964	flat
tarifa para ancianos e incapacitados	0962	E&H
tarifa por milla	0966	mileage
tarifa promedio	0959	average
tarifa reducida	0968	reduced
tarifa regulada	0965	graduated
tarifa regular *(tarifa base, tarifa regular)*	0960	base *(basic fare, regular fare)*
tarifa regular	0969	regular
tarifa variable por hora	0970	time-of-day
tarifa baja	1647	off-peak fare
tarifa de adulto en efectivo	0054	adult cash fare
tarifa de tiempo pico	1821	peak fare
tarifa de zona	3157	zone or zoned fare
tarifa diferencial	0752	differential fare
tarifa exacta	0912	exact fare
tarifa fija	1014	flat fare
tarifa normal	2115	regular fare
tarifa por milla	1495	mileage fare
tarifa promedio	0210	average fare
tarifa reducida	2103	reduced fare
tarifa regulada	1097	graduated fare
tarifa regular	0222	base fare

T

Español	Reference Number	English
tarifa regular	0230	basic fare
tarifa variable por tiempo	2709	time-of-day fare
tarifación de las congestiones *(congestion pricing)*	0538	congestion pricing
tarjeta de abono	0976	farecard
tarjeta magnética de abono	1423	magnetic farecard
tarjetón de carro	0447	car card
tarjetón, hoja	0448	card
hoja de registro para ruta	0450	run or train
tarjetón de carro	0449	car
tasa de compensación de pasaje	0974	farebox recovery ratio
tasa de compensación de tarifa *(tasa de compensación de caja de pasajes)*	0983	fare recovery ratio *(farebox recovery ratio)*
tasa de descuento	0766	discount rate
tasa regular	0227	base rate
taxi	2623	taxicab
taxi de viaje exclusivo	0917	exclusive ride taxi
taxímetro	2625	taximeter
técnica	2627	technique
Delphi	2628	Delphi
Monte Carlo	2629	Monte Carlo
semántica diferencial	2630	semantic differential
técnica de semántica diferencial	2281	semantic differential technique
técnica diferencial semántica	0753	differential technique, semantic
telaraña o red de araña	2459	spiderweb or spider network
teleférico	0059	aerial tramway
tercer riel	2643	third rail
terminal	2632	terminal
desvío muerto	2634	stub
fuera de la calle	2633	off-street
terminal apartada de la calle	1650	off-street terminal
terminal de extremo cerrado	2532	stub terminal
territorio, control de tren	2641	territory, train control
tiempo	2651	time
afuera	2675	outside
bono	2680	premium
bono por tiempo extendido	2693	spread premium
ceso	2652	access
colocar	2691	spot
compensar	2671	makeup
concesión *(concesión de tiempo, tiempo sobre salario, tiempo muerto, tiempo detenido)*	2653	allowance *(allowed time, bonus time, dead time, hold time)*
dar vuelta (área de viraje)	2701	turnaround
de espera	2704	wait
demorar	2658	delay
despejar	2655	clear
detener	2664	hold
en tránsito	2694	stem
exceso	2662	excess

T

Spanish Index

Español	Reference Number	English
extendido *(extendido, tiempo afuera)*	2692	spread *(spread, outside time)*
final	2697	terminal
fuera de servicio	2672	not-in-service
garantizar	2663	guarantee
intermedio	2665	intervening
jornada *(tiempo de viaje del maquinista)*	2668	journey *(operator's travel time)*
llegar	2682	pull-in
marcha	2689	running
mazarota *(fuera de servicio)*	2657	deadhead *(not-in-service time)*
morar	2660	dwell
muerto	2656	dead
normal	2696	straight
operando	2673	operating
parada temporal *(tiempo de recuperación, tiempo relai, tiempo reemplazado, y tiempo de vuelta)*	2669	layover *(recovery time, relay time, spot time, turnaround time)*
parado	2695	stopped
paralizado	2659	down
partida (salida)	2683	pull-out
penalidad	2678	penalty
pesado	2705	weighted
plataforma	2679	platform
preparación	2690	shine
preparación y almacenaje	2681	preparation and storage
recuperación	2684	recovery
regresar	2702	turn-in
relai de retardo	2685	relay
relevo	2686	relief
relleno *(tiempo compensado, tiempo de bono)*	2677	pad *(makeup time, premium time)*
reporte	2687	report
respuesta	2688	response
salida	2661	egress
sobresueldo o prima	2654	bonus
trabajo	2706	work
transbordo	2699	transfer
viajar interzonal	2666	interzonal travel
viajar intrazonal	2667	intrazonal travel
viaje	2700	trip
viaje completo *(tiempo recorrido de extremo, tiempo de viaje total)*	2670	linked trip *(overall travel time, total travel time)*
viaje de maquinista	2674	operator's travel
viaje sin eslabones	2703	unlinked trip
viaje total	2676	overall travel
viaje total	2698	total travel
tiempo adicional	1736	overtime
tiempo al terminar el día	2711	time off
tiempo de acceso	0047	access time
tiempo de almacenaje	2506	storage time
tiempo de arribo	1995	pull-in time

T

Español	Reference Number	English
tiempo de compensación	1752	pad time
tiempo de empezar a trabajar	2128	report time
tiempo de espera	3116	wait time
tiempo de penalidad	1835	penalty time
tiempo de plataforma	1878	platform time
tiempo de preparación y almacenaje	1925	preparation and storage time
tiempo de presentarse	2712	time on
tiempo de recorrido	2236	running time
tiempo de recorrido de conductor	1694	operator's travel time
tiempo de recuperación	2101	recovery time
tiempo de relevo	2126	relief time
tiempo de salida	1997	pull-out time
tiempo de terminal	2638	terminal time
tiempo de trabajo cedido	0089	allowance time
tiempo en conexión o transbordo	2707	timed connection or transfer
tiempo en parada	2505	stopped time
tiempo en sucesión	2288	series, time
tiempo en tránsito	2493	stem time
tiempo excesivo	0913	excess time
tiempo intercurrente	1244	intervening time
tiempo libre	0681	dead time
tiempo libre, vacación	1638	off, time
tiempo operativo	1671	operating time
tiempo perdido	0679	deadhead time
tiempo perdido	0805	downtime
tiempo permitido	0091	allowed time
tiempo pico en la tarde	1880	p.m. peak
tiempo prorrateado	3124	weighted time
tiempo reglamentario	2508	straight time
tiempo total de viaje	2721	total travel time
tiempo utilizado totalmente	1731	outside time
tiquete, pasaje	2648	ticket
conmutación	2649	commutation
toma de corriente	0514	collector, current
toma de corriente	0649	current collector
toma de corriente de trolebús *(trole)*	2966	trolley
torniquete registrador de pasajes *(entrada para pago de pasajes)*	0984	fare-registering turnstile *(faregate)*
torniquete registrador de pasajes	2993	turnstile, fare-registering
total de ingresos operativos	2719	total operating revenue
trabajo	3134	work
compartir o distribuir el trabajo	3137	share or spread the
división de trabajo	3135	division of
unidad de trabajo	3136	piece of
trabajo adicional	0934	extra work
trabajo de vía especial	2446	special trackwork
tráfico	2751	traffic
convertido	2755	converted
demanda generada *(por demanda)*	2757	generated *(generated demand)*

T

Spanish Index

Español	Reference Number	English
desvío *(demanda de desvío)*	2756	diverted *(diverted demand)*
inducido *(por demanda)*	2758	induced *(induced demand)*
mixto *(flujo mixto de tráfico)*	2759	mixed *(mixed flow traffic)*
pasajero	2760	passenger
promedio annual diario *(AADT)*	2752	annual average daily *(AADT)*
promedio anual, días de la semana *(AAWDT)*	2753	annual average weekday *(AAWDT)*
promedio diario *(ADT)*	2754	average daily *(ADT)*
tráfico convertido	0593	converted traffic
tráfico de pasajeros	1796	passenger traffic
tráfico de trenes	0712	density, train
tráfico de trenes	2785	train density
tráfico o flujo de tráfico mixto	1505	mixed or mixed flow traffic
tramo absoluto	0026	absolute block
tramo absoluto permisible	0027	absolute permissive block
tramo de volúmen máximo de pasajeros *(MLS)*	1474	maximum load section *(MLS)*
tramo de volúmen máximo de pasajeros	1381	load section, maximum
tramo ó bloque	0257	block
área de censo	0260	census
señal de tramo	0261	signal
tramo absoluto	0258	absolute
tramo absoluto permisible	0259	absolute permissive
transbordador	0997	ferryboat
transbordo	2799	transfer
transbordo caducable o transbordo sincronizado	2804	timed
transbordo de emergencia	2800	emergency
transbordo en área de acceso pagado	2803	paid area
transbordo gratuito	2801	free
transbordo pagado	2802	paid
transbordo de emergencia	0879	emergency transfer
transbordo gratuito	1037	free transfer
transductor	2798	transducer
transferencia de área pagada	1754	paid area transfer
transferencia de volúmen de pasajeros	1382	load shedding
transferencia pagada	1757	paid transfer
tránsito de cortas distancias por vía preferencial	2397	shuttle-loop transit
tránsito, derecho de vía exclusivo	0921	exclusive transit right-of-way
tránsito guiado automáticamente	0187	automated guideway *(guided transit)*
tránsito prohibido a automóviles *(AFZ, tránsito libre a automóviles)*	0186	auto-free zone *(AFZ, auto-free area)*
tránsito público *(para multitudes)*	1988	public transit *(mass transit)*
transportación	2858	transportation
contratación de servicios de transporte	2866	purchased
ministerio de transporte	2860	department of
transportación foránea	2862	intercity
transporte balanceada	2859	balanced
transporte en masivo	2863	mass

T

Español	Reference Number	English
transporte para ancianos desncapacitados	2861	elderly and handicapped
transporte privado	2864	private
transporte pública y urbana	2867	urban public
transporte público	2865	public
transportación a base de trenes ligeros	1339	light rail transit
transportación comprada *(bajo contrato)*	1998	purchased transportation *(carriers under contract)*
transportación de ferrocarril convencional	0591	conventional rail transport
transportación foránea	1220	intercity transportation
transportación terrestre de alta velocidad	1142	high-speed ground transportation
transportador de gente	1572	mover, people
transportador de gente en el centro	0806	downtown people mover
transportador de pasajeros o peatones	0595	conveyor, passenger or pedestrian
transportador de personas	1836	people mover
movedor de personas céntrico *(DPM)*	1837	downtown *(DPM)*
transporte	0594	conveyance
transporte balanceado	0216	balanced transportation
transporte de ferrocarril convencional	2857	transport, conventional rail
transporte de tren convencional	2062	rail transport, conventional
transporte en línea de alta capacidad	1362	line haul
transporte en masivo o público	2811	transit, mass or public
transporte masivo	1467	mass transit
transporte masivo	1468	mass transportation
transporte no motorizado *(nonmotorized transportation)*	1623	nonmotorized transportation
transporte para desabilitados	0760	disadvantaged, transportation
transporte privado	1941	private transportation
transporte público	1989	public transportation
urbana	1990	urban
transporte público y urbano	3030	urban public transportation
transporte rápido de grupo	1108	group rapid transit
transporte rápido personal	1847	personal rapid transit
transportista	0457	carrier
transportista ajeno	0459	foreign
transportista común	0458	common
transportista ajeno	1029	foreign carrier
transportista común	0520	common carrier
transportistas bajo contrato	0460	carriers under contract
tranvía	0390	cable car
tranvía	2520	streetcar
tranvía	2795	tram
trato preferencial	1917	preferential treatment
trato preferencial	2917	treatment, preferential
trazar de ruta	2724	trace tree
tren	2774	train
tren de cabina múltiple	2777	push-pull
tren elefante	2775	elephant
tren local	2776	local
tren conmutador	2057	railroad, commuter

T

Spanish Index

Español	Reference Number	English
tren de empujar o estirar	2000	push-pull train
tren de la calle, tranvía	2524	street railway
tren de plano inclinado	1182	inclined plane railway
tren de rodaje	1082	gear, running
tren de tránsito rápido	1137	heavy rail
tren de tránsito rápido	2081	rapid rail transit
tren de unidad múltiple	1581	multiple-unit car
tren eléctrico de unidad múltiple	0859	electric multiple-unit car
tren elefante	0874	elephant train
tren elevado	0875	elevated, the
tren ligero	1336	light rail
tren ligero de tránsito rápido	1338	light rail rapid transit
tren local	1385	local train
tren metropolitano *(metro)*	1488	metro
tren metropolitano	1490	metropolitan railway
tren para pasajeros que efectuan viajes cortos y regulares	0526	commuter rail
tren subterráneo	3005	underground
trolebús	2967	trolleybus *(electric trolleybus, trolley coach)*
trolebús articulado	2968	articulated
trolebús	2970	trolley coach
trolebús eléctrico	0863	electric trolleybus
trolebús, tranvía	2969	trolley car
túnel	2979	tunnel
turbina	2980	turbine engine
turno *(jornada, período de trabajo, horas)*	2376	shift *(tour of duty, stint, trick, turn)*
dividido	2382	split
fijo	2378	fixed
nocturno *(tercer y último turno)*	2380	night *(graveyard shift)*
rotante	2381	rotating
tarde	2377	evening
tercer y último turno	2379	graveyard
turno de tarde	2383	swing
turno	2921	trick
turno	2982	turn
viaje corto	2983	short
turno completo	2507	straight run
turno de madrugada, turno último	1099	graveyard shift
turno de noche	0911	evening shift
turno de trabajo	2723	tour of duty
turno dividido	2464	split shift
turno fijo	1008	fixed shift
turno nocturno	1616	night shift
turno nocturno	2569	swing shift
turno rotante	2199	rotating shift

T

Español	Reference Number	English
UA	2994	UA
UBOA	2995	UBOA
UITP	2996	UITP
UMTRIS	2997	UMTRIS
UPWP	2998	UPWP
USCM	2999	USCM
U.S. DOT	3000	U.S. DOT
UTMS	3001	UTMS
UTPS	3002	UTPS
UTU	3003	UTU
UZA	3004	UZA
ubicación automática de vehículos *(automatic vehicle location [AVL])*	0201	automatic vehicle location *(AVL)*
unidad	3011	unit
unidad (área) de análisis	3012	analysis
unidad básica de operación	3013	basic operating
unidad controlada	3015	slave
unidad de transporte	3016	transit
unidad habitacional	3014	dwelling
unidad básica de operación	0231	basic operating unit
unidad bidireccional de tránsito	0252	bidirectional transit unit
unidad de transporte	2854	transit unit
unidad bidireccional de tránsito o con doble cabina	2855	bidirectional or double-ended
unidad de transporte con doble cabina *(unidad de transporte bidireccional)*	0801	double-ended transit unit (bidirectional transit unit)
unidad esclava	2436	slave unit
unidad habitacional	0820	dwelling unit
unidad operativa	1672	operating unit
unión de rieles	2050	rail joint
aislado	2053	insulated
avenencia	2052	compromise
ligazón	2051	bonded
universo, conjunto	3021	universe
uso del suelo	1284	land use
uso del suelo	3039	use, land
usuario de tránsito cautivo	0410	captive transit rider

U

Spanish Index

Español	Reference Number	English
VKT	3062	VKT
VMT	3063	VMT
vagón bidireccional	0251	bidirectional car
vagón C	0465	C car
vagón con cabina	0388	cab car
vagón de doble cabina	0800	double-ended car
vagón de dos pisos	0254	bilevel car
vagón de remolque	2773	trailer car
vagón de tránsito	2815	transit car
vagón de tren ligero	1337	light rail car
vagón de tren urbano	3031	urban rail car
vagón de viaje corto-regular	0527	commuter rail car
vagón diesel	0750	diesel rail car
vagón eléctrico	0860	electric rail car
vagón eléctrico con equipo rectificador ignitron	1171	ignitron electric car
vagón locomotor de fuerza motriz dual turboeléctrica	2981	turboelectric car
vagón motorizado	1566	motor car, rail
vagón unidireccional	3006	unidirectional car
vaivén del bastidor de rodaje	2976	truck hunting
vaivén del bastidor de ruedas	1163	hunting, truck
validación	3066	validation
valor substituto	0686	default value
valor substituto	3067	value, default
valoración	1932	pricing
hora pico	1933	peak-hour
tiempo del día	1934	time-of-day
variable	3071	variable
variable dependiente	3072	dependent
variable independiente	3073	independent
variable dependiente	0719	dependent variable
variable independiente	1186	independent variable
vehículo	3076	vehicle
vagón articulado	3078	articulated rail
vagón de tren ligero	3081	light rail
vehículo de alto aprovechamiento *(HOV)*	3080	high-occupancy *(HOV)*
vehículo de cojinete neumático *(ACV, vehículo de efecto suelo)*	3077	air cushion *(ACV, ground effect machine)*
vehículo de modalidad dual	3079	dual-mode
vehículo de pasajeros	3082	passenger
vehículo de servicio público	3084	public service
vehículo de uso lucrativo	3085	revenue
vehículo guiado de cojinete neumático *(TACV)*	3086	tracked air cushion *(TACV)*
vehículo guiado por levitación magnética *(TLV)*	3087	tracked levitated *(TLV)*
vehículo prototipo	3083	prototype

V

Español	Reference Number	English
vehículo articulado de carrilera *(vagón articulado)*	0163	articulated rail vehicle *(articulated car)*
vehículo articulado de tren	2064	rail vehicle, articulated
vehículo compartido	0455	carpool
vehículo de amortiguación neumática	0073	air cushion vehicle
vehículo de efecto suelo	1106	ground effect machine
vehículo de efecto suelo	1420	machine, ground effect
vehículo de flotación magnética	1329	levitated vehicle
vehículo de modalidad dual	0813	dual-mode vehicle
vehículo de monorriel	1542	monorail
vehículo de pasajeros	1798	passenger vehicle
vehículo de regularización de itinerario	3091	vehicle layover
vehículo de regularización de itinerario	1310	layover, vehicle
vehículo de rieles, suspendido	2734	tracked levitated vehicle
vehículo de servicio público	1987	public service vehicle
vehículo de tren ligero	1340	light rail vehicle
vehículo privado de servicio de transporte público	1254	jitney
vehículo prototipo	1982	prototype vehicle
vehículo que lleve muchos pasajeros *(HOV)*	1138	high-occupancy vehicle *(HOV)*
vehículo suspendido en cojín de aire	2733	tracked air cushion vehicle
velocidad	2447	speed
ciclo	2450	cycle
horario	2456	schedule
operando	2452	operating
operando efectivamente	2451	effective operating
planilla de pago	2454	payroll
promedio	2448	average
velocidad segura	2455	running
viajar	2449	cruise
viaje que incluye todo *(velocidad para operar efectivamente, ciclo de velocidad)*	2453	overall trip *(effective operating speed, cycle speed)*
velocidad	3100	velocity *(speed)*
velocidad de crucero	3101	cruise *(cruise speed)*
velocidad efectiva *(velocidad promedio)*	3102	effective *(average speed)*
velocidad teóricamente máxima	3103	maximum theoretical
velocidad de crucero o velocidad de viaje	0645	cruise speed or velocity
velocidad de marcha	2235	running speed
velocidad de planilla de pago	1818	payroll speed
velocidad efectiva	0843	effective velocity
velocidad operativa	1669	operating speed
efectiva	1670	effective
velocidad operativa efectiva	0842	effective operating speed
velocidad por ciclo	0656	cycle speed
velocidad teórica máxima	1477	maximum theoretical velocity
verificación	0483	check
verificación a bordo	1653	on-board check
verificación de pasajeros en marcha	1794	passenger riding count or check
verificación desde un punto específico	0598	corner check

V

Spanish Index

Español	Reference Number	English
verificación o chequeo de horario	2259	schedule check
verificador de tráfico	2763	traffic checker
verificador o chequeador de horario	2260	schedule checker
vestíbulo	3104	vestibule
registro de rutas cortas	3105	vine
vía ancha	0320	broad gauge
vía ancha	3131	wide gauge
vía angosta	1592	narrow gauge
vía de autobus reversible	2160	reversible bus lane
vía de autobús	0367	busway
vía de circunvalación	1857	pinched loop
vía de enlace o de paso	0642	crossover
vía de ferrocarril	2065	railway
ferrocarril de cremallera	2066	cog
ferrocarril de cremallera	2071	rack
metropolitano	2070	metropolitan
tranvía	2072	street
tren de pasajeros o vía inclinada con propulsor eléctrico de cadena	2068	funicular
tren guiado por balancines de brújula	2069	inclined plane
vía inclinada con propulsor eléctrico de cadena	2067	electric incline
vía de monorriel	1541	monobeam
vía de rebase	2012	queue jumper
vía electrificada	0865	electrified track
vía estándar	2475	standard gauge
vía para bicicletas	0253	bikeway
vía periférica	0239	beltway
vía provisional	2391	shoofly
vía pública	1993	public way
vía rápida	0925	expressway
vía rápida	1038	freeway
vía rápida de acceso controlado	1039	metered
vía rápida de acceso controlado	1484	metered freeway
vía reversible	2161	reversible lane
viajar corta y regularmente	0522	commute
viaje invertido	0523	reverse
viaje	2163	ride
de una tarifa	2165	one-zone
observado	2164	check
viaje compartido	2166	shared
viaje basado en residencia	1155	home-based trip
viaje compartido	2174	ridesharing
viaje compartido	2356	shared ride
viaje de autobús	0363	bus run
viaje de inspección	0485	check ride
viaje de pasajero	1797	passenger trip
viaje de persona	1846	person trip
viaje en las afueras	1726	outbound trip

V

Español	Reference Number	English
viaje entrante	1179	inbound trip
viaje entre zonas	1247	interzonal trip
viaje entre zonas	1249	intrazonal trip
viaje externo-externo	0928	external-external trip
viaje externo-interno	0929	external-internal trip
viaje interno-interno	1234	internal-internal trip
viaje, no casero	1622	non-home-based trip
viaje no vinculado	3023	unlinked trip
viaje, recorrido (corrida)	2214	run
abierto *(viaje extra)*	2220	open *(extra run)*
autobús	2216	bus
autobús nocturno	2221	owl *(owl bus)*
base	2215	base
de una pieza	2219	one-piece
derecho	2225	straight
extra	2217	extra
guía	2218	leader
recorridos separados	2224	split *(swing run)*
regular	2222	regular
relevo	2223	relief
trabajo asignado	2227	work
turno de tarde	2226	swing
viaje redondo	2202	round trip
viaje, relevador	2922	trip
recorrido de vehículo	2940	vehicle
relevador de vía	2938	track
viaje con base de residencia	2925	home-based
viaje de pasajero	2935	passenger
viaje dentro de una zona	2929	intrazonal
viaje entrante	2926	inbound
viaje entre zonas	2928	interzonal
viaje externo-externo	2923	external-external
viaje externo-interno	2924	external-internal
viaje interno-interno	2927	internal-internal
viaje no vinculado	2939	unlinked
viaje parcial	2934	part
viaje por persona	2936	person
viaje redondo	2937	round
viaje saliente	2933	outbound
viaje sencillo	2932	one-way
viaje sin base de residencia	2931	non-home-based
viaje vinculado *(viaje de pasajeros vinculado)*	2930	linked *(linked journey, linked passenger trip)*
viaje sencillo	1657	one-way trip
vida útil	1332	life, useful
vida útil	3040	useful life
vigilancia (control) de vehículos	1540	monitoring, vehicle
volumen de servicio	2352	service volume
volúmen	3108	volume

V

Spanish Index

Español	Reference Number	English
diseño de capacidad de volúmen por hora	3109	design hourly
volúmen de pasajeros	3112	passenger
volúmen de pasajeros en una línea	3110	line
volúmen de servicio	3113	service
volúmen en un punto de enlace (nodo)	3111	link
volúmen asignado en un punto de enlace *(vínculo)*	1375	load, link
volúmen asignado en un punto de enlace *(vínculo)*	1370	link load
volúmen de pasajeros *(volumen de línea)*	1799	passenger volume *(line volume)*
volúmen de pasajeros	1788	passenger load
volúmen de pasajeros en una línea	1364	line volume
volúmen en un punto de enlace	1372	link volume
vuelta corta	2394	short turn

V

Español	Reference Number	English
WBE	3114	WBE

W

Spanish Index

Español	Reference Number	English
zapata de freno	0308	brake shoe
zapata de toma de corriente (trole)	2972	trolley shoe
zapata sobre cabeza *(zapata de contacto, zapata de tranvía)*	1734	overhead contact shoe *(contact shoe, trolley shoe)*
zapata superior de contacto	0546	contact shoe, overhead
zapata, tercer riel	2644	third-rail shoe
zapato	2386	shoe
contacto por arriba de la cabeza	2388	overhead contact
freno	2387	brake
tercer riel	2389	third-rail
tranvía	2390	trolley
zona	3151	zone
tránsito prohibido a automóviles	3152	auto-free
zona de asignación de tráfico	3155	traffic assignment
zona de parada temporal	3154	layover
zona restringida a automóviles	3153	auto-restricted
zona comercial	0351	business district
zona comercial adyacente *(OBD)*	1728	outlying business district *(OBD)*
zona comercial del centro *(CBD)*	0474	central business district *(CBD)*
zona de distribución de tráfico *(zona de tráfico)*	2762	traffic assignment zone *(traffic zone)*
zona de parada temporal	1312	layover zone
zona de seguridad para pasajeros	1379	loading island
zona de seguridad para pasajeros o peatones	1250	island, loading or pedestrian
zona de tráfico	2772	traffic zone
zona insatisfactoria *(nonattainment area)*	1621	nonattainment area
zona para rebasar	0368	bypass queue
zona para rebasar	1264	jumper, queue
zona restringida a automóviles *(ARZ, área restringida a automóviles)*	0206	auto-restricted zone *(ARZ, auto-restricted area)*

Z

Publication No. FHWA-PL-95-004
HPI-10/10-94 (30M)E